







Joan Chriſtiſ-  
bal Calvete de  
Eſtrella.

Viaje de el  
Principe  
D.<sup>a</sup> Phelipe  
Segundo de  
Eſpaña.

---

---





1376





be que estan celebrada. Està Pauia a quinze millas de Boguera. Passò fur Alteza el Pò, que es Pado ò Eridano por vna puente de Barcas que tenià hecha sobre el muy hermosa toda enrramada. Llegando a Pauia hizieronle vn solene recibimiento y vuo vna muy gran salua de artilleria, y ala entrada dela puente q̄ està sobre el rio Tesin (que es Ticinus, de donde la ciudad se llama Ticinum en Latin) auia vn arco triumphal. Tenia enlo alto tres escudos con las armas d'el Emperador, d'el Principe y dela ciudad: y debaxo estos versos.

INGREDERE HVG FELIX O MAXIMA CVRA TONANTIS,  
QVOD SIS PASTOREM, ATQVE VNVM FACTVRVS OVILE.

Entrad en esta ciudad Principe venturoso, de quien Dios tiene tan gran cuydado, que vos aueys de hazer que aya vn solo pastor y vn solo aprisco.

Desde la puerta dela ciudad hasta el castillo, donde fue palacio, estaua la calle cubierta por alto de pieças de paño de diuerfas colores, tendidas de casa a casa, como en Alexandria. Delas cuerdas, sobre q̄ se sostenian los paños, colgauan muchos y muy verdes ramos y yeruas: y enel primer arco triumphal debaxo delos escudos de armas imperiales y reales, y dela ciudad auia estos versos:

PROMERITIS NEQVEAM QVOD TE DECORARE TRIUMPHIS,  
INGENTES MIHI DANT INGENTIA GAVDIA POENAS.

El gran gozo que tengo de ver os, se me conuierte en gran pena, por no poder os recibir, y hõrrar con triumphos dignos de vuestros meritos.

Mas adelante auia otro arco, que era casi dela misma suerte con estos versos:

MAGNA QVIDEM IN CVNCTIS MAGNI STAT GLORIA PATRIS,  
MAXIMA, SED TALEM LICEAT QVOD CERNERE NATVM.

En todas las cosas se vee la gran gloria de vuestro gran Padre: però mucho mas en auer nos hecho ver vn tal hijo.

Entrando enel castillo, el qual es antiguo y de muy real aposento, auia enlos soportales d'el patio muchas y muy buenas pieças de artilleria gruesas, medianas y pequeñas que el Emperador Carlos Quinto auia embiado alli dela conquista de Alemaña, y dela que ganò enla batalla y prision d'el Duque Iuan Federico de Saxonia en señal de eterna memoria dela victoria y triumpho que contra el vuo. Fue edificado el castillo y assi mis



mo el Parco por Iuan Galeacio, que fue el primer Duque de Milan. Ay en la ciudad entre otras cosas dignissimas de ser vistas (como està dicho) vna Vniuersidad y Escuelas instituydas por el Emperador Carlo Magno, las quales estauan ornadas de dos los mas excelentes y celebrados varones en letras que ay en nuestros tiempos y mas conocidos por sus obras y libros que han escripto y publicado con immortal fama suya. El vno el Doctor Andrea Alciato Iuriconsulto, y el otro Geronymo Cardano famoso Medico y Mathematico: a los quales, por ser tan señalados los fueron à ver muchos hombres doctos cortesanos. El siguiente dia el Alciato hizo en palacio a su Alteza vna oracion en Latin breue y muy elegante. Salio de Pavia el Principe para yr a Binasco aquel dia, que eran de camino diez millas. Passó por el Parco, que es vn gran cercado de muchas millas de largo y ancho, donde se dio la batalla en que fue vécido y preso el Rey Francisco de Francia primero d'este nombre, y des hecho y roto todo su campo con muertes d'el Duque de Suffort, que pretédia tener derecho ala corona d'el reyno de Inglaterra contra el Rey Enrrico Octauo, y de don Francisco de Lorena hijo d'el Duque de Lorena, y de otros Principes: y con prision de don Enrique dela Bret, que se llamaua Rey de Navarra, y muchos otros Principes y Caualleros señalados, que cō el Rey se hallaron, por el felicissimo y victorioso exercito d'el Emperador Carlos Quinto Maximo. Alli le fue mostrado al Principe el lugar donde fue preso el Rey en la batalla, y el bosque, de donde auia salido la encamifada de los Españoles que acometieron la batalla, y fueron principal parte dela victoria y rompimiento d'el campo de los Franceses. Fuele tãbien mostrada la parte por donde los Españoles rompieron con bayuenes y picos la muralla d'el Parco para entrar a darla batalla. Y assi el Principe holgando de ver aquellos lugares, donde se auian hecho cosas tan señaladas con tanta gloria y immortal fama d'el Emperador su padre, vino ala Certosa, que es vn monesterio de monjes Cartuxos el mejor y mas nombrado que ay en toda Italia. Visitada, y hecha oracion en aquella deuotissima yglesia, fue a tener la noche a Binasco, que es a diez millas de Milan. Ya eran veynte de Deziembre, quando el Principe saliò de Binasco con su corte, con vn dia muy claro, qual era menester para vn tal recibimiento como en Milan tenian aparejado: y llegando casi a dos millas dela ciudad, saliò al encuentro el Duque de Saboya, al qual el Principe recibìo con mucho amor y voluntad, como era razon, por ser el Duque Principe de tanta grandeza y calidad, y tan seruidor y deudo d'el Emperador su padre, y auer sido casado con la Infanta de Portugal doña Beatriz, hermana dela Emperatriz su madre.

Milan.

Milan.



Sperauan al Principe en Milan con gran desseo, y auia en toda la ciudad general fiesta y regozijo. Conociase claramente gran voluntad y aficion, mostrando en los gestos el alegria que en los coraçones tenian con la venida d'el Principe. El concurso y multitud de gente era tanta que parecia que todo el mundo se auia alli juntado para ver aquella real entrada. Apenas se podia romper por las calles por donde su Alteza auia de passar. Ponian a todos admiracion los arcos triumphales que en la ciudad auia ricos y de marauillosa inuencion y artificio. Veyase la grãdeza y policia de aquella ciudad en la multitud de carros triumphales de gran primor y variedad ricamente adornados de sedas y brocados de diuerfas y hermosas colores, guarnecidos de lo mismo los cauallos que los tirauan y los hombres que los regian: todos ellos llenos de damas ricamente adereçadas, y por toda la calle donde fue la real entrada hasta palacio estauan las ventanas con muy ricos paños, tapiceria y doseles adornadas, y muchas damas en ellas, que por la grandeza d'el pueblo no se podrian estimar. Auia fuera en el campo ala puerta Tesinela, que es ala entrada d'el burgo, gran numero de gente, por gozar mejor dela real entrada d'el Principe con tan grande corte y aparato: y por ver el triumphal arco q̄ en aquella puerta auia, el qual excedia a todos los otros en la arquitectura y inuencion, y en historias, pintura y magestad. Estaua fundado sobre vna puente hecha con singular artificio por sobre la muralla de la ciudad, porque la entrada d'el Principe fuesse con mayor triumpho y magestad, y por puerta que ningun otro Principe vuisse jamas entrado. Tenia en largo cien passos, y en la subida y entrada d'ella de entrambas partes auia quatro estatuas como de marmol blanco de diez y ocho pies de grãdeza. Tenia cada vna en su pedestal o assiento el nōbre de quien representaua. Eran las ocho ciudades principales d'el Estado de Milan. La primera de las quatro, que estauan hãzia Leuante, era Tortona. Tenia sobre sus ombros el monte Apenino, dando à entender que està edificada al pie d'el monte Apenino, o por mejor dezir, porque fue colonia de Romanos puesta alli por guarda de aquella frontera. La segunda era Alexandria dela Palla, coronada de espigas y con vn Cornucopia en las manos: debaxo de los pies tenia vna medida ala antigua para medir trigo, que los Romanos llamarō Modio, dando à entender la fertilidad dela tierra, y la gran cantidad de pan que en ella se coge. La otra delas ciudades, que estaua mas adelante, era Coma, que con vn cantaro o vna ala antigua en las manos vertia agua y pescados, de que ay gran abundancia en su espacioso lago. Era la quarta la

D iij

ciudad



## Libro segundo del Viaje

ciudad de Pavia coronada de laurel. Tenia en la mano yzquierda vna hasta de lança y en la derecha vna corona. Mostraua en estar coronada de laurel ser Vniuersidad y Estudio, y por la lança y corona se entedia auer sido cabeça de reyno, como lo fue delos Lombardos en otro tiempo, y assienro real delos Reyes d'ellos, que vuo antes d'el Emperador Carlo Magno. Delas quatro estatuas que estauan ala parte de Poniente, la primera representaua la ciudad de Nouara. Tenia en las manos vna patena a manera de aquella con la qual solian sacrificar los antiguos a sus dioses, dando à enteder (como lo muestra su nõbre) auer sido como nueua ara muy honrradora dela religion y culto diuino. La seguda d'ellas era Cremona cõ vn castillo por insignia en la cabeça, por muestra dela fortaleza de aquella ciudad, ò porque es llamada Turrita por las muchas torres que tiene. Tenia en la mano derecha vna espada y vna maça y tarjeta ala antigua, y en la otra vn Cornucopia, significando que no menos es llena de esforçados hombres, que abundante de tantos frutos. La otra era la ciudad de Lodi coronada de vna parra con razimios de vuas, puestas las manos en las teras, como que se las esprimia: en que daua à entender la abundancia que de vino y leche tiene. Era la quarta la ciudad de Milã, armada de vna coraça, y debaxo delos pies vn escudo y espada, y en la mano vnllaue y vn pequeño sceptrõ y corona de hierro, que suelen alli tomar los Emperadores: lo qual hazian quatrocientos años antes en la ciudad de Modoëcia, que es Monza. Con la mano siniestra señalaua mostrando las otras ciudades de aquel Estado. Era cercada la puente de entrambas partes de vna pequeña balla ò palenque. Al cabo dela subida donde estauan las estatuas auia vn llano en ella, sobre el qual (como auemos dicho) estaua el arco triumphal, el qual allende que de fuyo era de gran magestad, parecia mucho mas por estar leuantado en tan eminente lugar. Era de marauillosa architectura. Tenia de alto ochenta pies, quarenta hasta el primer architrabe, y otros tantos hasta la cumbre d'el frontispicio. Auia en el dos puertas quadradas, cada vna d'ellas tenia veynte pies de alto. El ancho d'ellas y de todo el arco era quarenra pies, y el largo veynte, de suerte que se auia lo alto d'el arco con lo ancho d'el en proporcion doblada, tal que para qualquiera que bien quisiera mirar el artificio y architectura d'el fue ra de gran gusto y consideracion. Auia en cada vna delas puertas quatro hermosissimas columnas, dos de cada parte con sus basas y capiteles: sobre las quales cayan otras columnas la mitad menores, de que se hazian otras puertas en la misma proporcion de veynte pies de alto y seys de ancho, encima delas quales auia dos ventanas adornadas de vn pequeño frontispicio, sobre el qual pendia vn bulto humano de color pardo como de brõzo en campo amarillo: en la clauca d'el arco en el freso mas alto q̃ caya, sobre

## del Principe.

Milan. 22

sobre las columnas pequeñas estaua este letrero entre dos quadros puestos:

PHILIPPE PRINCEPS MAXIME IN QVO PARENTIS TVI CAROLI. V. IMP. AVG. OMNIS REFVLGET VIRTVS, AMPLITVDO, ATQVE MAIESTAS, TIBI FIDEM PERPETVAM MEDIOLANENSIS CIVITAS SPEMQUE FELICITATIS LAETA INDICAT.

Que quiere dezir,

Muy alto Principe don Phelippe, en quien resplandece toda la virtud, grãdeza y magestad d'el Emperador Carlos Quinto Augusto vuestro padre, la ciudad de Milan con alegria os muestra fidelidad perpetua y esperança de felicidad y buena dicha.

En el vno delos dos quadros que auemos dicho estaua vna marauillosa pintura q̃ representaua el nacimiento y criança d'el Principe, y en el otro como fue elegido y jurado por Principe delas Españas, y en cada vno de los angulos de vna parte y de otra vna ymagen de medio relieuo, la vna armada de vna coraça, y la otra tenia en la vna mano vna real corona, y en la otra vn Cornucopia. Cada vna d'ellas sostenia vn escudo delas armas reales de España. Estauan en medio dos gigantes q̃ sostenian el escudo Imperial. En la cūbre auia dos niños desnudos echados de costado, q̃ tenian vn Termino en medio. Debaxo delas armas reales estauã dos escudos, el vno con las armas de don Hernando de Gonzaga Principe de Molsera, Gouernador de aquel Estado y Capitã general: y en el otro las dela Princesa doña Ysabel de Capua su muger, y en medio vn poco mas abaxo vn escudo con las armas dela ciudad de Milan, q̃ era vna cruz colorada en campo blanco, y d'esta suerte estauan dela otra parte, y lo mismo en todos los otros arcos, saluo q̃ en los quadros d'esta parte, en el vno estaua pintada la coronaciõ d'el Principe, en el otro su embarcaciõ de España para passar en Italia. Auia debaxo delos escudos en el freso entre los quadros este letrero:

FORTVNA ETIAM RELVCTANTE ARDVA CUNCTA VOBIS SVPERARE DATVM EST, DIVINAM SIQVIDEM PIA MENS SIBI CONCILIAT GRATIAM.

Aunque pese ala fortuna, aueys de sobrepasar todas las cosas arduas, porque el animo pio atrahe a si la gracia diuina.

D iij Lo



## Libro primero del Viaje

Los lados d' este arco eran pintados de muchos y grandes tropheos. Auia en cada vno debaxo dela cornija vna ventana quadrada, y sobre el pedestal de cada lado vna puerta quadrangular. Eran las vñtanasy puertas d' estos lados algo mayores que las inferiores, que estauan entre las dos columnas. Estaua cercada la calle d' el burgo desde el arco q' auemos dicho hasta la puerta dela ciudad de vna balla o palenque dela vna y dela otra parte. La puerta primera estaua ornada de vn arco con dos Terminos en lugar de pilares, delos quales salia vn feston hecho de flores y frutas, y encima el escudo cō las armas de Milan, y mas alto auia dos figuras armadas ala Romana antigua, que de vna parte tenian las armas de don Hernādo de Gonzaga, y dela otra las dela Princesa su muger, y enel freso este letrero:

MAGNI GENITORIS EXEMPLO AD TVI  
NOMINIS GLORIAM QVOCVNQVE EX-  
PEDIERIT ADITVM TIBI PATEFACIET  
DEXTERA TVA POTENS, INVICTVS ANI-  
MVS, ATQVE PRVDENTIA.

Conel exemplo de vuestro alto Padre vuestra poderosa mano, prudencia y animo inuencible os abriran el camino donde cōuen- ga para gloria eterna de vuestro nombre.

Enla cumbre d' el arco estaua el Aguila Imperial entre dos hachas encendidas. Sostenian la dos ymages q' estauan sentadas. Tenia cada vna d' ellas debaxo delas piernas vn cornucopia. Sobre las columnas estauan puestas las armas Imperiales, y alos cantones d' el arco auia vnos vasos con fuego como de sacrificios. La altura d' este arco era como la d' el otro, que poco ha diximos, y assi eran los otros arcos que enla ciudad auia. La segunda puerta estaua cubierta de tela azul con muchas estrellas de oro sembradas en orden por ella. En las diez y seys columnas de marmol (que estan delante de San Lorenzo de marauillosa grandeza y antigüedad, las quales son estriadas o acanaladas, y representan bien el sumptuoso y marauilloso edificio d' el templo de Hercules, el qual fundò el Emperador Maximiano, y despues fue dedicado a San Loreço martyr) auia dos arcos triumphales pequeños sin letreros con solo los escudos de armas q' antes auemos dicho, y enlo alto d' ellos estauā las columnas de Hercules con vn PLUS VLTIMA, y sobre las columnas el Aguila Imperial. Estaua toda la calle desde la puerta hasta la plaza cubierta por alto de pieças grādes de farga blanca tēdidas ala larga, puestas por la orden q' en Alexandria y Pauia. Enla entrada de la plaza auia vn arco triumphal de no menos altura y grandeza q' el primero que auemos dicho, el qual tenia vna sola puerta grande con dos colu-

nas de cada parte. Enlas basas d' el estauan pintados muchos Tropheos. Las columnas eran muy hermosas cercadas en rededor de vnas parras pintadas con sus capiteles dela misma manera. Encima d' el architrabe estaua vna cabeça de leon que sostenia el escudo de Milan, y encima d' el freso este letrero:

CAESARVM PROLES FELICISSIMA PATRE  
INTER CAESARES MAXIMO TE DIGNVM FI-  
LIVM HABERE RELIGIO CHRISTIANA LAE-  
TATVR, QVI AD EXTREMVM VSQVE TERRA-  
RVM ORBEM IPSIVS TERMINOS STATVAS.

Linaje felicissimo delos Cesares la Religion Christiana se alegra en tener os consigo como a hijo digno de tal padre, que es el mayor entre los Cesares, y porque vos estendereys los terminos d' el Imperio Christiano hasta lo estremo delas tierras.

Enla cumbre d' el arco estauan dos figuras que sostenian vn edificio brutesco, y encima d' el estaua el Aguila imperial, que la sostenian con sus espaldas dos ymages desnudas dela Fama con trompas puestas enlas bocas ala antigua y palmas enlas manos. Debaxo d' el architrabe estaua ala mano derecha pintada vna ymagen grande de Emperador con gran magestad, el qual tenia vn mūdo enla mano, y encima dela cabeça dos niños que le sostenian vna Imperial corona como que se la querian poner, tenia a sus pies tendidos dos Turcos como sujetos y vencidos cō estas letras:

CAROLVS V. ROM. IMP.

Carlos Quinto Emperador delos Romanos.

Auia encima otra imperial ymagen sentada sobre vn Tropheo. Era el nombre:

MAXIMILIANVS IMPERATOR.

Maximiliano Emperador.

Ala mano yzquierda estaua vna real ymagen en frente dela d' el Emperador Maximiliano sentada sobre vn padron con vn sceptro enla mano, y vna corona real enla cabeça, y vn letrero alos pies:

PHILIPPVS HISPANIARVM REX.

Phelippe Rey delas Españas.

En frēte dela primera ymagē, q' era d' el Emperador Carlos Quinto, estaua la d' el Rey de Romanos armado, y cō vn almete alos pies, y vn letrero:

FERDINANDVS ROMANORVM REX.

Fernando Rey delos Romanos.



## Libro segundo del Viaje

La buelta d'el arco era pintada de colorado, y al vn lado d'ella auia dos figuras pintadas: la vna con vn sceptro en la mano, y alos pies muchas ymagines de gente vencida, y muchos d'ellos como pidiendo misericordia, con vn letrero que dezia:

PHILIPPVS HISPANIARVM PRINCEPS

C. V. IMP. FILIVS.

Don Phelippe Principe delas Españas hijo d'el Emperador Carlos Quinto.

Y junto con este letrero auia otro que dezia,

FRIDERICVS. III. ROM. IMP.

Federico Tercio Emperador delos Romanos.

Y al otro lado d'el arco en frente d'esta:

ALBERTVS. V. ROM. IMP.

Alberto Quinto Emperador delos Romanos.

Allado d'esta en frente dela primera, q'era d'el Rey de Romanos estaua:

MAXIMILIANVS FERDINANDI RO. REGIS

PRIMOGENITVS ARCHIDVX AVSTRIAE.

Maximiliano Archiduque de Austria primo genito de Fernando Rey delos Romanos.

Y dela otra parte d'el arco estaua vn letrero que dezia:

PATERNI IN TE ANIMI MAGNITVDO

PRINCEPS OPTIME, ABS TE NIHIL NON

REGIVM CAESAREVMQVE POP. MEDIO-

LANENSI SVADET EXPECTANDVM.

La grandeza d'el animo de vuestro Padre, excelentissimo Principe, que en vos resplandece: persuade al pueblo Milanes que espere de vos toda merced y gracia digna de Rey y Cesar.

Passando este arco se entraua en la plaça y ala mano derecha està el antiguo y gran palacio delos Duques de Milan, q' fue fundado por el Emperador Trajano, en frñte d'el qual y de la plaça està el Domo, que es la yglesia mayor dela ciudad, de tan magnifica y real traça y edificio, que despues que fuere acabado delas torres, cimborios, ymagineria y remates, segun està traçado, será vno delos mas sumptuosos y ricos d'el mūdo assi por la grandeza, altura y magestad d'el, como por la arquitectura y piedra, q' todo aquel gran tēplo dentro y fuera, y los pilares son de blanquissimo mar

del Principe.

Milan. 24

mol sutilissimamente y con mucho primor labrado. Ala puerta principal dela yglesia auia vn arco que excedia a los otros en la manera y arquitectura con sus columnas, las basas delas quales eran hechas a manera de leones. En medio dela puerta sobre el architrabe estaua vna medalla muy grande. Ala mano yzquierda la estatua de David su honda ceñida y la espada en la mano con la cabeça de Golias alos pies, y encima en vn quadro pintada la historia de como à Iosue sele paró y deriuo el Sol, y en lo alto en vn pequeño quadro estaua la historia de como el Rey Nabucodonosor andaua como animal bruto a quatro pies paciendо cō las bestias. Ala otra mano estaua la estatua de Iudith con la cabeça de Holofernes en la mano yzquierda y la sangrienta espada en la derecha, y mas alto vna pintura que contenia la historia d'el cruel Senacherib, quando en vna noche fue muerta tanta gente por el Angel por justa sentēcia de Dios. Estaua en la cumbre de todo los escudos de armas por la orden que en los arcos pasados auemos dicho, y en el freso dezia:

CHRISTIANA LIBERTATE PER MAXIMVM  
CAROLVM QVINTVM IMP. SVBLATIS ERRO-  
RIBVS RESTITVTA PHILIPPVM PISSIMVM  
FILIVM LAETA EXCIPIT ECCLESIA, QVO  
MAGNO DEFENSORE, AC DVCE FELICISSI-  
MA QVAEQVE SIBI PROMITTIT AC SPERAT.

Restituyda la libertad Christiana, extirpados y quitados d'ella los errores por el Emperador Carlos Quinto Maximo, gozosa la Yglesia recibe a su piadosissimo hijo Don Phelippe, porque con tan gran Defensor y Capitan no puede dexar de esperar y prometerse que le sucederan todas sus cosas felicissimamente.

Encima d'este letrero auia sobre la cornija vn frontispicio que contenia vn Hercules, a quien Atlante ponía el mundo sobre las espaldas. Tenia en la cumbre d'el vna Aguila imperial, y en las esquinas la Fama con su trompa puesta en la boca. La puerta y entrada de palacio estaua adornada de vn rico arco triūphal de grande inuencion y magestad hecho de columnas Ionicas estriadas o acanaladas de excelente labor. Encima delos capiteles d'ellas auia quatro pedestales, y en cada vno d'ellos estaua pintada vna donzella, q' por sus insignias se entēdia ser las quatro virtudes cardinales, Iusticia, Fortaleza, Prudencia, Templança: y en el medio d'el arco estaua la Victoria y la Paz, que entrambas con las manos juntamente tenian vna coronareal, y debaxo en vn quadro esta letra:

NEC





## Libro segundo del Viaje

NEC SPE NEC METV.

Ni por esperança ni por miedo.

En lo alto d'el arco en vn quadro sobre la cornija dezia:

QVI NOBIS AVCTOR ES PVBLICAE FELICITATIS, FRVERE NOBISCVM COMMVNI GAVDIO, HONORES AVTEM, QVI TIBI DEBENTVR DIVINI ET IMMORTALES, PATERE IN TVVM REDITVM RESERVARI CVM VICTIS HOSTIBVS AGES TRIUMPHVM EX PACATO ORBE TERRARVM.

Pues soys autor de nuestra publica felicidad, gozad con nosotros d'esta comun alegria, y las diuinas y immortales honrras y loores que os son devidas, tened por bien que se queden para quando boluereys victorioso delos enemigos, y triumphareys de auer dado paz y sosiego a todo el orbe dela tierra.

De vna parte delas basas delas columnas estaua vna estatua grande de Mercurio con sus talaras o alas a los pies, y en la mano su sceptro con las sierpes, y ala otra parte la diosa Palas con su escudo en el qual traya la cabeza dela Gorgone Medusa: y en lo alto estauan las armas d'el Principe don Hernando de Gonzaga, y dela Princesa su muger, sobre las quales, de entrabas partes d'el arco, en la vna estaua pintada la historia de como el Principe entraua en Genoua, y en la otra como llegaua a Milan. Delante d'el frontispicio estaua el Principe sentado con real magestad mostrado administrar justicia a los que se la pedian. En la cumbre de todo estaua el Aguila Imperial, y debaxo d'ella las columnas de Hercules con estas dos letras:

C. V.

Que quiere dezir, CAROLVS QVINTVS.

Carlos Quinto.

En vnos padrones pequenos estauan los escudos con las armas reales de España, y alas esquinas d'el arco hazian remate dos figuras de medio relieve. Dela otra parte d'el arco que miraua al patio de palacio dela vna parte d'el estaua pintada la diosa Venus, y dela otra el dios Baco con Syleno, y mas alto estaua mucha gente q se holgaua y con gran sosiego comia y beuia para dar a entender la concordia, paz y comun alegria que generalmente auia con la presencia d'el Principe. Mas alto estaua el Emperador

del Principe.

Milan. 25

rador sentado con Imperial magestad y el Principe delante d'el, que con grande acatamiento se le humillaua. Passado el patio llegado ala escalera de palacio estauan dos columnas hechas a manera de Saluajes o Terminos, los quales tenian en medio vna ventana alta sobre el patio y encima d'el architrabe, q caya sobre las columnas, estaua por Termino la estatua d'el Emperador armado con la espada desnuda en la mano derecha y en la yzquierda vn Imperial sceptro y en medio muchas cabeças de Romanos, y debaxo d'ellas quatro niños que sostenian tres coronas con estos versos.

TALES ROMA FVIT QVONDAM ADMIRATA TRIUMPHOS,

QVALES NVNC VRBIS GRATIA PVLCHRA REFERT.

De tales triumphos tuuo Roma admiracion en tiempo passado, quales los representa agora la magnificencia d'esta ciudad.

## Entrada de Milan.



Asi alas dos despues de medio dia la artilleria que estaua en el bestion cabe el primer arco sobre la puerta, por donde auia de entrar, como diximos, dio señal dela venida d'el Principe. Venian delante los trompetas con las insignias reales, y luego dos vanderas de cauallero, las quales seguia la guardia delos dozientos arcabuzeros a cauallero Españoles vestidos dela librea d'el Principe todos con celadas en la cabeza y mangas de malla y sus arcabuzes apercebidos en cuxa con muy grande orden y apariencia, y tras ellos venian tres compañías de caualleros ligeros con sus estandartes. La primera era d'el Capitan Federico Gazino. Venian muy bien armados y con sayos de terciopelo negro con vna manga de terciopelo amarillo y negro, que era la librea de don Hernando de Gonzaga. Venia el Capitan Federico Gazino delante de su compañía vestido de brocado ala Albanesa. La otra compañía era d'el Còde de Gayazo vestida de terciopelo negro sobre las armas con vna manga blanca y negra. La tercera era de Flaminio Casale de Monferrato. La librea era de vna manga amarilla y negra. Venian en orden de tres en tres. Traya cada vno su page a cauallero con las celadas y lanças ginebras. Despues delos quales seguian veynte pages d'el Duque de Alua sobre muy hermosos caualleros, y luego venian los Gouernadores delas ciudades d'el Estado de Milan, y tras ellos seguian los Caualleros Españoles criados d'el Principe, assi los dela boca, como gentiles hombres de su real casa, y detras d'ellos yua el Senado de Milan acompañado delos Magistrados con el Capitan de justicia y principales de aquella insigne ciudad. Detras

E delos



delos quales seguian muchos Señores y Caualleros de su corte Españoles y Italianos ricamente vestidos de diuerfas ropas y bordadas de oro y plata con muchas cadenas de oro y joyas de gran valor y estima. La guarda yua muy en orden. Ala mano derecha los Españoles alabarderos, ala yzquierda los Alemanes. Junto cō la guardia yua Mucio Esforça vestido de terciopelo blanco bordado de oro y plata y perlas. Traya delāte de si ciento y veynte gentiles hombres de Milan con cueras, jubones y calças de terciopelo blanco bordadas de oro y plata, con gorras y plumas blancas, todos a pie con hachas de armas en las manos muy hermosas y guarnecidas. Yua en dos hileras como los dela guarda d'el Principe que yua delante d'ellos. Luego seguian don Antonio de Rojas, don Gomez de Figueroa, don Antonio de Toledo, don Francisco de Aeste hermano d'el Duque de Ferrara, don Francisco de Aualos Marques de Pescara, el Marques de Astorga, el Duque de Sesa, el Almirante de Castilla: y delante dela persona d'el Principe yua don Hernando de Gonzaga. Entrò el Principe con vn sayo de terciopelo pardo hecho con muchos passamanos, franjas retorcidas y entorchados de oro assentados por el ala larga todo acuchillado aforrado en felpa blanca, yentre ella vna telilla de oro y pardo con vn sombrero dela misma suerte guarnecido de vna rica medalla y pluma blanca. Entrò en vn poderoso cauallo Español de color castaño guarnecido de terciopelo carmesi bordado de plata. Yua a su diestro lado el Cardenal de Trento, y al finiestro el Duque de Saboya. Yua a pie delante dela persona d'el Principe don Andrea de Gonzaga hijo de don Hernando de Gonzaga, con catorze Caualleros delos mas principales de Milan con sayos y ropillas cortas de terciopelo carmesi aforrado en tela de oro muy rica. Lleuauan calças delo mismo, y jubones de raso carmesi bordados, con ricas camisas de oro. Auian salido dela ciudad hasta encontrar al Principe en muy buenos caualllos con guarniciones de terciopelo carmesi bordadas de oro, como eran las ropas de que yua vestidos, y llegando à el se apearon y fueron a pie delante acompañando su real persona. Detras d'el Principe yua el Duque de Alua, y luego el Guiõ real, y tras el los Embaxadores de Venecia, d'el Duque de Florencia y de Sena. Luego seguian cinco estandartes de gente de armas con sayos de terciopelo de colores y mangas de brocado sobre las armas. Venian todos muy vistosos y adereçados de armas y caualllos con grandes penachos en ellos y en los almetes. Entraron en orden de cinco en cinco. Traya cada hilera de hombres de armas otra hilera de pages tras de si con lanças y almetes, y en muy buenos caualllos de guerra. Los Capitanes yua todos en estremo galanes y ricamente adereçados. Eran Alexandro de Gonzaga, don Frances de Beamont, el Conde dela

Somaya,

Somaya, don Ramon de Cardona, el Conde Phelippe Tornielo. Yua la primera compaña vestida sobre las armas de sayos de terciopelo carmesi y cubiertas de caualllos bordadas de oro, y la segunda de terciopelo negro bordado de plata. La tercera de terciopelo morado con muchas franjas y fluecos de oro. La quarta de terciopelo colorado bordado de plata, y la quinta de terciopelo negro y amarillo. Llegando en esta orden ala puerta dela ciudad començo à hazer el castillo vna muy furiosa y gran salua de artilleria. Despues que vuo entrado en la ciudad, auia tanto que ver en las calles por las puertas, ventanas y tablados en que estauan muchas y hermosas damas que se entrerenian mucho los que passauan. Mostrauase en esto la general alegria y contentamiento que con la presencia d'el Principe por toda la ciudad auia. Con esta real pompa y estado (yendo bien de espacio, a causa delo mucho que de ver auia) llegó el Principe ala yglesia mayor donde lo esperauan el Primiciado y las Dignidades d'ella con mucha clerezia. Apeandose para entrar en la yglesia començaron los arcabuzeros de cauallo à hazer salua con sus arcabuzes. El Principe adorò vna cruz que el Primiciado tenia en sus manos y entrò en la yglesia à hazer oracion. Hizieronse en ella las cerimonias que la yglesia en tal caso tiene de costumbre, las quales fueron cãtadas con musica de voces y organo. Acabada la oracion se passò el Principe a pie dela yglesia a palacio, que esta (como dixe) muy cerca y enfrente d'ella. Esperauan le ala puerta muy en orden los soldados que estauan de guardia en palacio coseletes y arcabuzeros, y llegando al arco y entrada d'el hizieron vna hermosa salua de artilleria y arcabuzeria toda à vn mismo punto, y lo mismo hizieron los soldados que estauan en la escalera por donde auia de subir. El Principe entrò en su aposento, que estaua riquissimamẽte adereçado, que seria vna hora despues de auer anochecido. Todos aquellos Grandes, Señores y Caualleros de su corte se fueron a descansar en sus posadas. El siguiente dia en la noche fue el Principe à visitar al Duque de Sauoya a su posada, y el dia de Nauidad saliò a missa ala yglesia mayor vestido de morado con ropa de martas. Lleuaua calças de terciopelo blanco y jubon de raso blanco bordado todo el vestido de franjas y torçales de oro. Despues de comer salio à visitar ala Princesa de Molfeta.

Torneo de cauallo.

 Neste medio se aparejauan grandes fiestas para recrear y dar contentamiento a su Alteza, y fue buena fazon para ello el desposorio de doña Hippolita hija de don Hernando de Gonzaga, con Fabricio Colona hijo mayor de Ascanio Colona gran Condestable d'el

E ij reyno



## Libro segundo del Viaje

reyno de Napoles y cabeça principal de casa Colona. Tercero dia de Navidad por la mañana fue el Principe a visitar el castillo, y fue recibido con muy gran salua assi dela mucha artilleria que en el ay, como dela arcabuzeria de los soldados que estauan de guardia gente muy armada y luzida. Don Iuan de Luna Castellano d'el castillo le tenia en el aparejado vn sumptuoso y real vanquete donde fue muy altamente seruido. Desde a buena pieça despues de auer comido, salio à ver el torneo de cauallo que vuo en la plaça fuera d'el castillo, en la qual se hizo vn campo hermoso, quadrado y bien espacioso, como para combatir, cerrado con vn palenque ò estacada, el qual tenia por la vna parte, que era la de házia el castillo puestas por espacios y guales seys puertas ò entradas, y sobre cada puerta estaua puesta vna vándera, y dela misma manera estauan otras seys puertas ò entradas dela otra parte d'el campo vnas en frente de otras tambien con vánderas en cada vna de diuersos colores, que eran las mismas de que salieron los Caualleros al torneo. Los otros dos lados eran cercados de muchos tablados y miradores muy bien entapiçados. Despues que el Principe se vuo puesto en su real assiento, que ya la Princesa de Molfera con su hija y damas estauan en el lugar que para mirar les renian adereçado, entraron los Caualleros à vn tiempo por entrambos puestos dando buelta al campo con gran son de trompetas cada vno por su puesto donde tenia su vándera. Venian en ordē de siete en siete por hilera, las quales eran doze por todas. La entrada fue muy vistosa y parecia muy bien, porque eran muchos los Caualleros muy luzidos y ricamente adereçados en muy poderosos y guarnecidos cauалlos. Entrò primero por la vna parte don Francès de Beamont cō su quadrilla en orden de tres en tres por hilera, y el delante como Capitā, y por la misma orden entraron las otras otras quadrillas. Saliò don Fracès con su quadrilla ricamente adereçado y muy galan, todos con casacas de raso carmesi aforradas en telilla de oro, acuchillado todo el raso y sobrepuestas muchas estāpillas de oro y plata y guarnecido cō franjas de oro, y grādes penachos de encarnado, amarillo y blāco. Venian en muy buenos cauалlos cō guarniciones delo mismo. Tras estos en la misma ordē entrò el Conde de Gayazo con seys Caualleros vestidos de raso blāco y negro cō franjas de plata y penachos blācos y negros. Entrò don Hernando dela Noy con su quadrilla como Vngaros con ropas largas de terciopelo azul y tablachinas y cauалlos Turcos y lāças pintadas con vāderas azules en ellas. Despues d'estos entrò dō Aluaro de Luna cō seys Caualleros vestidos de raso morado cō franjas de plata aforrado en tela de plata, acuchillado el raso y hermosos penachos morados y blācos. Luego entrò don Ramon de Cardona con su quadrilla vestidos de raso verde con frājuelas de oro y penachos verdes. El vltimo fue

del Principe.

Milan. 27

fue Alexandro de Gonzaga con seys Caualleros todos con adereços de terciopelo morado con penachos dela misma color. Por la otra parte entraron otras seys quadrillas por la misma orden que auemos dicho. La primera fue de Mucio Efforça sobrino de Frācisco Efforça, que fue Duque de Milan. Venian adereçados de raso amarillo y morado aforrado en toquilla de oro con sus franjas delo mismo y penachos amarillos y blancos. Traya el Conde Phelippe Torniolo su quadrilla vestida de raso amarillo aforrado en toquilla de oro y penachos amarillos. Entrò luego el Conde Francisco dela Somaya con seys Caualleros vestidos de raso encarnado con franjas de oro y penachos encarnados. Entrò don Cesar de Gonzaga hijo de don Hernando de Gonzaga con su quadrilla toda de raso blanco aforrado en telilla de plata y acuchillado y con franjas de plata y grandes penachos blancos. Luego seguia Nicolao Prosterna con su quadrilla con adereços de terciopelo amarillo y pardo con penachos delas mismas colores. Entrò el postrero el Señor dela Trinidad con seys Caualleros vestidos de terciopelo colorado con franjuelas de oro y penachos colorados. Por la misma ordē y concierto, acabados de entrar dieron todos vna buelta por el campo entorno dela balla ò estacada y recogidos en sus puestos comēçaron a combatir de siete en siete, saliendo cada quadrilla de su puesto, que (como auemos dicho) era delas seys puertas q̄ cada parte d'el campo tenia: y assi comēçaron a correr y a rōper sus lanças vnos cōtra otros, y luego echando mano alas espadas se combatian d'ellas con gran effuerço. Despues de auerse combatido todas las quadrillas por esta orden se recogieron en esquadron en dos partes, y arremetiendo el vn esquadron contra el otro rompieron las lanças, y combatieron luego con las espadas ala fola con gran valor y destreza. Vuo vn encuentro de dos Caualleros q̄ derechamente se vino el vno para el otro à encontrar con los cauалlos tan furiosamente que entrambos en vn punto cayeron, quedando alli los cauалlos muertos en el campo: y ellos salieron algo maltratados d'el encuentro. Acabado el torneo el Principe se boluio a palacio.

## Representacion de Comedia.

**R**ocuraua don Hernando de Gonzaga seruir al Principe y dar le recreacion y contentamiento en todo lo que ymaginarse podia. Vuo representaciones de dos apazibles Comedias: la sustancia y argumento delas quales dēxo dedezir aqui por estar impresas, solo dire el aparato y manera con que se representaron y la inuencion d'el, que fue de tan marauilloso ingenio q̄ parecia imposible hazerse fin encantamiento. Era todo por muy sutil arte y marauilloso artificio. La vna delas Co-

E iij medias

27



## Libro segundo del Viaje

medias se represento el Domingo siguiente ala noche en vna gran sala de palacio, la qual por la vna parte estaua hecha a manera de theatro con muchas ordenes de assientos que subian casi hasta el maderamiento d'ella. Estauan en los lados dela sala muchos personages y estatuas de diuersos trages y figuras que (puestos por sus espacios y guales con los brazos estendidos y leuantados) renian en las manos hachas encendidas con q se alumbraba toda la sala y auia por el suelo muchos escabelos, bancos y otros assientos. Estaua hecho particularmente para la Princeza de Molfeta y su hija y damas vn palenque y assientos donde pudiesen ver muy bien sin pesadumbre dela mucha gente que auia. Estaua por tal orden que de qualquier parte dela sala podian ver la Comedia sin estoruar vnos a otros. Entrando el Principe en la sala se començo vna suauissima musica de diuersos instrumentos hasta que llegò a sentarse en el lugar y assiento real que para el estaua hecho algo mas eminente que los otros al vn lado dela sala junto al assiento dela Princeza de Molfeta. Sossogada ya la gente salio de tras de vnas cortinas, que tenian las armas imperiales, vn gracioso Truhã hablando alto que se oyan las gracias que dezia, declarando en parte el argumento de la Comedia, y comenzando a cantar y tañer con vna vihuela subitamente dexarò caer vn grã paño que desde lo alto dela techũbre hasta el suelo atajaua la sala, y cayo por tal artificio que no solamente no dio impedimento, pero aun casi no pudo ser visto. Caydo el paño se descubrio la ciudad de Venecia que con sutil artificio y muy al propio estaua alli edificada, en la qual de hecho auia acontecido lo que en la Comedia se representaua. Estaua cercada la ciudad de luminarias puestas en vidrieras pequeñas azules, amarillas y verdes, por las quales mostrando las colores de las vidrieras claramente la luz resplandecia. Estaua tan al natural contra hecha que quien auia visto la ciudad de Venecia facilmente de solo verla podia conocer ser ella. Las calles, plaças, casasy templos, señaladamente el de San Marcos, estauan hechos con tanta proporcion y arquitectura, que era cosa muy marauillosa de ver, y por las calles, plaças, puertas y ventanas se vian hombres y mugeres vnos estar quedos, otros passear, otros hazer sus labores y oficios, que no parecian sino verdaderos. Ver los entrar y salir delas barcas: ver los nauegar por las calles en el mar, era cosa de grande admiracion. Auia sobre la ciudad vn cielo con grande ingenio y arte hecho al natural q su hermosura y artificio ocupaua los sentidos alos q lo miraua. Vna vez parecia el Sol claro y resplandeciente sobre el hemispherio en su cielo lleuado por el primer Mobile de oriẽte a poniẽte. Otra vez parecia cubrirse el cielo de nubes y impedir la luz al Sol. Pareciale tãbiẽ la Luna en su veloz mouimiento y lleno aquel cielo de estrellas q mostraua ser denoche, y lo q mas es de marauillar, era ver q centelleaua y resplãdecian muchas

muchas d'ellas. Otras vezes se esparzian las nubes por el cielo y cubrian a la Luna y estrellas, y por otras partes se vian ellas salir y descubrirse debaxo delas nubes: tanto era el mouimiento y variedad d'el cielo. Auia en las yglesias y templos q se vian muy concertados relojes, que a su tiempo dauan las horas. Estauan siete Nymphas con el vestido y calçado de oro y plata todo muy ala antigua, y la vna d'ellas con vna corona de oro en la cabeza sentada cõ grã magestad sobre vna redondez ò mũdo dorado mas eminente y leuantada que las otras, la qual representaua a Italia. Tenian sobre sus muy rubios cabellos tendidos vnas celadas doradas y plateadas. Auia tanto que mirar en esto, como auia q gustar delo que se representaua en la Comedia, aunque era la materia d'ella muy graciosa y llena de muchas y excelentes sentencias, guardado el decoro d'ellas. El primer acto ò jornada dela Comedia se acabò con vna musica de tanta suauidad, que cosa celestial parecia. Salierò delas scenas ò camaras el dios Baco con Syleno a cauallo en vn Sardesquillo muy pequeño y ocho Faunos coronados de laurel con ropas pastoriles de color amarillo, y al son de diuersos instrumentos entraron dançando de passeo, los quales cõ las siete Nymphas dieron fin al acto segundo, cantando las Nymphas diuinamente, y los pastores dançando y tocando sus instrumentos pastoriles. Era la musica de voces baxas que concertauan con los instrumentos. El tercer acto se acabò con seys personages que entraron en vna barca por la mar cantando y tañendo vihuelas y laudes como gente que seyua holgando por el mar, y auiendo ya passado en la barca de la otra parte por la mar que atrauiesa la plaça, tornò con ella vno solo remando. En tanto no cessaua de sonar vn organo pequeño. Al quarto acto dio fin vna diuina musica delas nueue Musas que entraron en vna barca, de la qual salian muchas cabeças de fierpes y cantando nauegaron por aquel mar de Venecia fin ser mas vistas. El fin y acabamiento d'el quinto y vltimo acto fue cosa mucho de ver por su marauillosa inuencion y artificio. Començo el cielo a abrirse con relampagos y truenos, y luego se vio baxar el Dios Mercurio con tanto resplandor que parecia el Sol quando mas claro està sobre la tierra. En acabando de baxar hizo vna breue y elegante oracion en lengua Italiana endereçada al Principe, y boluio luego a subirse abriẽdose el cielo con truenos tan al natural como suele hazerse en la region d'el ayre quãdo verdaderamente truena. En este punto dio el relox que estaua en la yglesia de San Marcos dela nueua Venecia, que por ser ya las doze dela media noche, dio fin ala Comedia. Fue vna delas mejores que se han representado en Italia con tanto numero de damas y caualleros y otra gente que no se puede dezir ni creer.





L siguiente dia, que fue de San Siluestre postrero de Deziembre, estaua en orden para hazerse en el patio grande de palacio vn torneo de pie de soldados Españoles muy principales y señalados. Despues que el Principe vuo comido y reposado vna pieza, passó al quarto d'el Duque de Alua que caya sobre el patio. Estaua la Princesa de Molfeta y su hija y damas alas ventanas d'el quarto dela mano derecha de palacio, que auian entrado con mucho triumpho y magnificencia de Estado en dorados carros triumphales muchos y muy ricamente adereçados, hermosas damas en ellos muy luzidamente vestidas con muchas y muy ricas joyas, con tan gran concurso de gente de la corte y d'el pueblo que por ver la fiesta, triumpho y hermosura delas damas no cabian en calles, puertas, ni ventanas. Ya era algo tarde quando con gran estruendo de pifaros y atambores armado y a punto de combatir entrò en el patio el Maestre de campo don Alvaro de Sande con dos vanderas en que yuan trezientos soldados viejos Españoles en orden de tres en tres: muy luzidos de armas y ricamente adereçados de sobreuestes y penachos. Dieron vna buelta al campo de espacio y con mucha orden de gente de guerra en torno d'el patio, y luego se partierò cada vanderas con su gente a su parte haziendo esquadron cada vno en su puesto, delos quales el vno era debaxo delas ventanas donde estaua el Principe, y el otro en frente d'el. Con cada esquadron auia algunas piezas de artilleria de campaña pequeñas con que sedio principio ala batalla comenzando a jugar la artilleria de vna parte à otra. Y uan salièdo de cada esquadron arcabuzeros de siete en siete a trauar escaramuça, disparando sus arcabuzes y saliendo gente à ellos d'el esquadron contrario. Salian en su socorro otros tantos armados delos suyos caladas las picas y dandose golpes d'ellas las rompian vnos contra otros y llegauan a se combatir delas espadas con mucho esfuerço y animo, y por esta orden salian a combatir de siete en siete sin cessar ni auer interualo ninguno en el pelear. Era cosa muy de ver la desemboltura con que lo hazian, el animo con que peleauan, el esfuerço con que se acometian, el semblante y gracia que en calar y romper las picas, y en darse fuertes golpes de espada tenian, y señaladamente era de ver el animo y destreza con que combatio don Andrea de Gonzaga hijo de don Hernando de Gonzaga, siendo como era de tan poca edad. Despues que vuieron acabado de combatir, por la orden que auemos dicho, partieron se en dos partes, y hechos sus esquadrones començò a jugar el artilleria d'el vn esquadron contra el otro con mucho estruendo de atambores, que tocauan arma, se fueron à acometer con gran furia de entrambas

bas partes caladas las picas comenzando la batalla, llevando cada esquadron sus alas de arcabuzeria a los lados, jugando de cada parte con grande animo, celeridad y presteza, dandose de cada parte grandes ruciadas de arcabuzeria. Luego llegaua el esquadron delos coseletes a darse golpes y a romper las picas combatiendo con tanto animo, esfuerço y valentia, que no se les parecia el trabajo delas escaramuças y combate que antes auian passado. Allí era de ver el romper delas picas, el quebrar delas espadas, la priessa d'el tocar arma los atambores, el derribar delas vanderas por ganar las los vnos a los otros, la prudencia y esperiencia d'el Maestre de campo don Alvaro de Sande que quando mas trauados y encendidos en pelear estauan los hizo recoger cada vno a su esquadron, y en vn punto los sacò d'el campo con la misma orden que auian entrado, sin auer acaecido fealdad, peligro, ni daño a ningunno, dexando toda aquella Infanteria mucho contentamiento al Principe de si, como lo acostubran hazer siempre, que en las veras se ha ofrecido algo en seruicio d'el Emperador su padre.

## Vanquete.



L siguiente dia, que fue de Año nueuo, de Mil y quiniètos y quarenta y nueue, fue el Principe a cenar en casa de don Hernando de Gonzaga. Lleuaua vestido vn sayo de terciopelo negro todo bordado de franjuelas de oro con vnas florezicas de plata que hazian el vestido galan. Traya capa con guarnicion delo mismo, y calças de terciopelo carmesi bordadas de franjuelas y torçales de oro, y el jubon de raso carmesi cò torçales de oro. Estaua la posada de don Hernando de Gonzaga en ordè y muy adereçada de riquissima tapiceria, que auia harto q ver en ella. Estaua el patio cubierto de vn entrecielo por causa d'el sereno todo cercado de muchas hachas encendidas que hazià el patio tan claro como si fuera de dia. Auia debaxo delos soporales d'el patio hechos tres ricos estrados, el de medio y mas alto para la real persona d'el Principe, y el dela mano derecha para la Princesa de Molfeta y su hija y damas, y tambien en el dela siniestra estaua muchas Señoras y hermosas damas muy ricamente vestidas y de muchas joyas adornadas. Los Caualleros dançaron con ellas al vso dela tierra. Dançò el Principe con la hija de don Hernando esposa de Fabricio Colona, y el Duque de Alua con la Princesa, y los Señores y Caualleros cada vno como yua tomando por la mano las damas, que casi no quedò ninguno, q no dàçasse, y en esto se entretuuò el Principe buena pieza. Luego entrarò a cenar en la sala por vna puerta q auia junto a los estrados. Era la sala para solo aquel efeto hecha y labrada de nueuo y adornada de muy ricos paños de tapiceria, en los quales se podian ver historiados

por



## Libro segundo del Viaje

por muy sutil arte y gran artificio todos los hechos dela milicia y arte de la guerra, y lo que a vn Principe guerrero y gran Capitā enella fuele acaecer. Detuvoſe el Principe vn poco en mirarlo, en tanto que la Princeſa y ſu hija con todas aquellas Señoras y damas entrauan. Alumbrauan la ſala doze hachas pueſtas en ſus blandones ala larga, como eſtaua la meſa, la qual era tan larga que d'el vn cabo apenas ſe parecia el otro. Auia en ella quatro hermosos candeleros, que cada vno d'ellos tenia quatro hachas pequeñas de cera blanca. Auia mucho que ver en la meſa y en la delicadeza y policia d'el ſeruicio d'ella. Eſtauan encreſpadas las ſeruilletas de diuerſos pliegues y lauores, y en cada vna d'ellas pueſto vn alabardero hecho de cera dorado. Eſtauan por la meſa representados de brinquiños, pintados y dorados todos los arcos triūphales muy al propio cō ſus hitorias y entrada d'el Principe, y con aquella orden y pōpa de Grandes, Señores y Caualleros, gente de armas y guarda que traya y le auia ſalido a recibir de Milan. Al vn cabo dela ſala auia vn aparador grande con nueue gradas lleno de muchas y muy ricas pieças de oro y plata q̄ eſtauā pueſtas de reſpeto y por grandeza y ornamento, y otros dos o tres aparadores de ſeruicio pequeños por la ſala para tener vaſijas, y otras coſas d'el ſeruicio de la copa. El aparato dela meſa, la diuerſidad delos manjares, enſaladas y frutas, la orden y concierto que vuo en el ſeruicio era coſa rara y de gran admiracion. Tenia la cabeça dela meſa el Principe en medio dela Princeſa de Molſera y de doña Hippolita ſu hija, que eſtaua ala mano yzquierda: y luego Fabricio Colona ſu Eſpoſo, el Almirante de Caſtilla, el Duque de Sefa, el Marques de Aſtorga, el Marques de Peſcara, el Principe de Aſculi: y ala mano derecha junto ala Princeſa eſtaua don Franciſco de Gonzaga Duque de Mantua y Marques de Monferrato, q̄ auia venido a viſitar al Principe, y luego el Duque de Alua. Tras el ſe ſeguiā los Señores y Caualleros cō las Señoras y damas de Milan que alli eſtauā, ſentado con cada Dama vn Cauallero. Venia con cada ſeruicio vn Maſtreſala con veynte gentiles hombres con ſus vandas de taſetan de colores. El primer ſeruicio fue de muchas y diferentes maneras de enſaladas, en las quales ſe podian ver contrahechas muchas diferencias de aues, peces, fieras, torres, caſtillos, ciudades, y otros mil generos de coſas excelentes en el guſto, y muy agradables ala viſta. Tras eſte vuo dos ſeruicios de vianda, aues y venazon: y otro de conſeruas y coſas dulces. El poſtrero fue de muchas y diuerſas frutas de ſarten y de otras. El numero delos platos en cada ſeruicio fue muy grande y abundāte, y para cada ſuerte de ſeruicio y mājares auia vna meſa de aparador a parte. Fue la cena tan real y copioſa y de tanta delicadeza de manjares y tan altamente ſeruida, que no ſe, ſi vuo alguna entre los antiguos de aquellas que fueron muy celebradas que a eſta cō gran parte

parte y gualar pudiesſe. Pareciò bien enella la magnificencia y grandeza d'el Principe don Hernando de Gonzaga, el qual no quiſo ſentarſe ala meſa, auiendoſe lo el Principe mandado y importunado, antes entendio perſonalmente en el ſeruicio, haſta que deſpues de acabada la real cena ſe fue a cenar con muchos Caualleros en vna pieça donde eſtaua aparejada otra meſa. El Principe y la Princeſa de Molſera y ſu hija y las damas ſe ſallieron deſde a poco a los eſtrados y començaron Caualleros a dançar con las damas Milaneſas que alli auia. El Principe dançò con la Princeſa y con ſu hija, y deſpues de auer dançado algunos muy bien patuanas y gallardas, ſe començò la dança dela hacha donde ſalieron Damas y Caualleros a dançar por ſu orden, y el Principe deſpues de auer dançado con la hija dela Princeſa hizo que ſacaſſe al Duque de Alua y al Marques de Aſtorga que eſtauan juntos, y el Duque lo hizo muy bien, que ſalio y dançando dio vna buelta con la hacha conforme ala orden de aquella dança, y luego ſacò vna dama y dexandole la hacha en la mano, haziendole reuerencia ſe boluió a ſu lugar. Puſo ſin ala dança el regozijò con que al miſmo punto entraron vnos Caualleros de maſcara, y tras ellos entraron luego por la puerta de cabe los eſtrados dos trompetas con dos hachas delante, y luego tras ellos vn Maſtreſala con muchos pages ricamente adereçados de vno en vno con ſus platos de muchas y diuerſas cōſituras, frutas y conſeruas muy llenos de vanderillas de colores y veletas de oro para dar al Principe colacion. Fue la manera que tuuieron en dar la muy de alabar, que ſin embarçaſe los pages vnos a otros, que eran mas de ciento, fueron dando bueltas ala redonda vno tras otro por el patio, haſta que todos, acabando de entrar, quedaron en muy hermosa orden y poſtura pareciendole la colacion toda junta, y los pages que la trayan a manera de circulos ò roſcas de culebra. Acabada la colacion ſe ſalieron en ſu orden, que no fue menos de ver que la entrada y orden que ſe tuuo en darla. El Principe tornò a dançar vn poco, y porque ya era tarde, luego ſe deſpidio dela Princeſa de Molſera y de doña Hippolita ſu hija y ſe fue a palacio a repolar lo poco que dela noche quedaua dexando a don Hernando de Gonzaga y ala Princeſa ſu muger muy contentos y alegres dela beneuolencia y afabilidad con que los auia tratado y d'el fauor que a los deſpoſados ſus hijos auia hecho y cada dia les hazia

### Torneo real de pie.

**L**viernes ſiguiente en la noche, que fueron quatro de Enero, boluió el Principe ala poſada de don Hernando de Gonzaga con los Caualleros de ſu corte por hallarſe en el torneo de pie que eſtaua aparejado de ſe hazer, donde le eſperaua la Princeſa de Molſera con ſu hija,



## Libro segundo del Viaje

ja, con muchas Señoras y damas de Milan. Fue el Torneo de dos quadrillas: la vna del Principe, y la otra d'el Duque de Sesa. Armaronse en la misma casa y puestos en orden cada vno con su quadrilla en sus apartamientos salieron a vna gran sala baxa de tres en tres con las picas en el ombro. Entrarō los vnos por la vna parte d'ella, dōde auia sido la real cena, y los otros por la otra. Venian delante d'el Principe quatro atambores y dos pifaros todos vestidos de terciopelo blanco y plumas blancas: y luego seguian quatro padrinos, que eran don Antonio de Toledo, don Gomez de Figueroa, Gutierre Lopez de Padilla y don Alonso de Sylua con calças y jubones y cueras de tela de plata acuchillados sobre relilla de plata con cordoncillos de plata por las cuchilladas, y Gutierre Lopez de Padilla en lugar de cuera vna casaca de tela de plata, con gorras y todo lo de mas de terciopelo blanco y plumas blancas, y en las manos vnas lançuelas o aza gayas guarnecidas con borlas blancas. Entrō el Principe con su quadrilla q̄ fueron por numero veynte y quatro Caualleros. Venia en medio d'el Almirante de Castilla y de don Antonio de Rojas. Seguiā los otros de tres en tres por esta orden. Don Aluaro Oforio, el Marques de Pescara, don Diego de Cordoua: el Marques de las Nauas, el Principe de Ascoli, el Marques de Falces: dō Iuā de Benauides, Ruy Gomez de Sylua, dō Alfonso de Touar: el Conde de Luna, el Duque de Alua, el Conde de Castañeda: don Aluaro de Sande, don Francès de Beaumont, don Aluaro de Luna: don Hernando de Aragon, el Comendador mayor de Alcantara, don Bernardino Manrique de Lara: don Iuan de Sylua, don Diego de Acuña y don Iuan de Granada. Trayan calças de terciopelo blanco y jubones de raso blanco, y sobre las armas cueras de tela de plata acuchilladas sobre relilla de plata muy luzidos y galanes: y auiendo dado buelta al rededor d'el palenque, haziendo acatamiento ala Princesa de Molfeta, que estaua junto al palenque con su hijay con las damas, entrō el Duque de Sesa con otros veynte y quatro Caualleros de su quadrilla. Trayan delante de si quatro atambores y dos pifaros con calças y gorras de terciopelo blanco y jubones de raso blanco. Eran los padrinos don Iuan de Luna Castellano d'el castillo de Milan, don Sancho de Cordoua, don Iuan de Mendoça, don Bernardino de Ayala con calças de brocado blanco y jubones de raso blanco con listas de oro y cueras de brocado blanco acuchilladas, guarnecidas con passamanos de oro y gorras de terciopelo blanco con plumas encarnadas y blancas. Entrō el Duque de Sesa en medio d'el Conde de Cifuentes y de don Rodrigo Manuel. Seguian don Fadrique Enrriquez, don Gabriel dela Cueva, don Pedro de Auila: don Pedro Manuel, dō Bernardino Manrique, Garcilasso Puerto carrero: don Luys Capata, don Hernando Carrillo, don Diego de Haro: don Alonso dela

## del Principe.

Milan.

31

dela cueua, don Aluaro de Mendoça, don Iorge Manrique: don Luys Médez de Haro, don Iuan de Saavedra, dō Iuan de Castilla: don Iuan Tavera, don Rodrigo de Benauides, don Pedro Quintana: don Diego de Leyua, Garcilasso dela Vega, don Iuan Niño de Rojas todos con calças de terciopelo blanco con tafetanes de toquilla de oro encarnada, y sobre las armas cueras de tela de oro encarnadas cō franjas de plata con penachos encarnados y blancos. Los quales despues q̄ vuieron dado su buelta y hecho acatamiento ala Princesa se fueron a su puesto y tocado arma los atambores començaron a salir de tres en tres a cōbatir por la orden que auian entrado, y auiendo rompido las picas echaron mano alas espadas, dādose muy rezios golpes las haziā saltar en muchas pieças, y auiendo d'esta manera combatido vn rato se retiraron cada quadrilla a su puesto: y luego salieron otros tres Caualleros de cada puesto a cōbatir, y auiendose combatido muy bien de pica y espada, dieron lugar a los otros q̄ en esta orden cōbatieron hasta que todos acabaron. Despues tornaron de nuevo a salir de ocho a ocho con sus picas caladas y dandose rezios golpes y rompiendolas echauan mano alas espadas hiriendose con ellas y cōbatiendo con mucho esfuerço. Auiendo ya combatido estos primeros, dieron lugar a otros Caualleros q̄ tambien de ocho a ocho con gran destreza se acometieron rompiendo con fuertes golpes las picas, y hiriendose delas espadas procuraua cada vno señalarle por efforçado cauallero, y por esta orden de ocho a ocho cōbatieron todos los q̄ quedauan. En acabando el combate, todos se recogieron a sus Capitanes, y proueyēdose de picas y espadas para combatir en la sola, luego el Principe y Duque de Sesa cada vno con su quadrilla y con mucho estruendo de atambores q̄ tocauan arma caladas las picas se fueron los vnos cōtra los otros. Era mucho de ver el romper delas picas, el herir delas espadas a diestro y a siniestro, y el acometer de los vnos a los otros cō tan grande animo, destreza y esfuerço. Mucho era mirado el Principe delas damas porq̄ tan animosa y diestramente cōbatia. Acabado el torneo y recogiendo cada quadrilla a su Capitā, salieron con aquella buena orden q̄ auian entrado, y dexando gran cōtentamiento ala Princesa y a su hijay alas damas, y a todos los q̄ lo vieron dello bien q̄ se auia cōbatido, se fuerō todos a desarmar en los mismos aposentos de la sala de dōde auian salido, y luego boluieron ala sala muy galanes y ricamente vestidos a cenar con las damas, donde fueron altissimamente seruidos. El Principe cenō aparte retirado: y despues de auer cenado vno gran serao dançādo con las damas. Estando en esto, entraron ocho Caualleros de mascara con suauissima musica de instrumentos y vihuelas de arco, los quales eran el Duque de Sesa, el Conde de Cifuentes, don Rodrigo Manuel, don Gabriel dela Cueva, don Luys Capata, don Sācho de Cordoua,

F

don



## Libro segundo del Viaje

don Diego de Cordoua, dō Bernardino de Mēdoça, vestidos de vnas ropas Turquescas hasta en pies de terciopelo blāco aforradas de tela de oro con vnas mangas largas sueltas echadas sobre los ombros y hechas en medio vnas roscas cō sus caperuças muy altas en pūta Turquescas y muchas plumas en ellas encarnadas y blācas, y en la punta alta delas caperuças vnas cimbras de plumas garçotas muy vistosas. Llegando alos estrados donde estaua su Alteza y la Princeza de Molfeta y su hija y damas, crecio la fiesta y serao de tal suerte que eran mas delas tres horas despues de media noche quando se acabaron las danças y se fueron todos a dormir.

### Juego de Cañas.

**E**staua aparejado para remate delas fiestas vn juego de cañas, el qual se hizo en el patio de palacio el dia y fiesta delos Reyes. Fue cosa q̄ en estremo parecio bien. Diose gran cōtentamiēto cō esto ala Princeza de Molfeta y a su hija, y a todas aquellas Señoras y damas por ser fiesta nueua, y q̄ pocas vezes se veē en aquella tierra. Fuerō seys las quadrillas, cada vna de ocho Caualleros Españoles, las quales sacaron el Almirante de Castilla, el Duque de Sesa, el Marques de Pescara, el Principe de Asculi, el Cōde de Luna, don Frāçes de Beamōt. Estauā las vñtanās de aq̄l patio, despues de comer, llenas de muchas Señoras y damas aguardādo la fiesta. Entrō en palacio la Princeza de Molfeta y su hija y damas en carros triūphales a marauilla galanas, ricas y hermosas. El Principe passō de su aposento al quarto d' el Duque de Alua, q̄ como diximos, caya sobre el patio, por ver el juego de cañas. Estaua muy galan, vestido de sayo y ropa de raso negro aforrada en martas, bordado todo de torçales y frājas de oro y negro y calças de terciopelo negro, y jubon de raso cō la misma bordadura. Ya era algo tarde quādo comēçarō a entrar en el patio muchos trōperas y arabales vestidos delas libreas delas quadrillas delos Caualleros, y luego se pusieron a vna parte d' el patio para dar lugar ala entrada delos Caualleros, los quales cō muchos y muy ricos adereços ala morisca vestidos y en muy hermosos cauallōs Españoles ala gineta cō ricos jaezes y petrales entraron en la carrera de dos en dos cō adargas, y lanças cō vandereras de colores en las manos con mucha ligereza y cōcierto. Los primeros entraron con el Almirāte de Castilla, el Cōde de Castañeda, el Marques delas Nauias, el Conde de Oliuarez, don Antonio de Rojas, don Hernando de Aragón, don Iuan de Benauides, don Iuan de Granada con marlotas de terciopelo blanco y morado con capellares de damasco morado guarnecido cō rapazejos de oro. Entraron cō el Duque de Sesa, el Conde de Cifuentes, don Antonio de Toledo, dō Gomez de Figueroa, don Rodrigo Manuel, don Sācho de Cordoua, don Luys de Cordoua, don Diego de Cordoua.

Trayan

del Principe.

Milan.

32

Trayan marlotas de terciopelo azul llenas de vnos lazos de oro ala larga como escamas por todos los cuerpos. Erā los capellares de damasco azul con rapazejos de oro. El Marques de Pescara entrō luego, y con el el Conde de Gelues, el Marques de Falces, don Pedro de Auila, don Diego de Acuña, don Bernardino Manrique de Salamāca, don Luys Mendez de Haro, Gutierre Quixada, cō marlotas de terciopelo amarillo y capellares de damasco encarnado cō rapazejos de oro. Entrō el Principe de Asculi y con el don Gabriel dela Cueva, don Alonso dela Cueva, don Hernando Carrillo de Mendoça, don Iuan Maufino, don Pedro de Castilla, don Pedro Quintana, dō Rodrigo de Benauides, cō marlotas de terciopelo amarillo y negro, y capellares de damasco amarillo con rapazejos de oro. Luego entrō el Conde de Luna, y con el el Comēdador mayor de Alcantara, Ruy Gomez de Sylua, dō Fadrique Enrriquez, don Pedro Manuel, don Bernardino Mārrique de Lara, don Iuan Manrique de Valēcia, don Yñigo de Barahona. Trayā marlotas de terciopelo amarillo y capellares de damasco encarnado guarnecido cō rapazejos de oro. Entraron cō don Frāçes de Beamont en cauallōs blācos don Aluaro de Luna, don Manuel de Luna, don Diego de Haro, don Iuan de Saavedra, Frāçisco de Ybarra, don Jorge Manrique, Iuan d' el Rio Capitan dela guarda de don Hernando de Gonzaga, con marlotas de terciopelo carmesi cō franjas de oro y capellares de damasco todo carmesi con rapazejos de oro. Todos ellos yuan con tocas blancas en la cabeça ala morisca. Trayan todas las quadrillas plumas cōformes alas colores q̄ cada vna d' ellas lleuaua. Despues que vñeron hecho la entrada y corrido el cāpo muchas vezes de vna parte a otra a manera de escaramuça partiendose en dos partes, tres quadrillas en cada puestto y teniendo sus adargas dexaron las lanças, tomaron varas en las manos y luego comēçaron a jugar con mucho concierto y ligereza assi de los Caualleros en reboluerse y adargar se en la filla, como delos cauallōs en la carrera. A todos fue de muy gran recreacion y cōtentamiento, y mucho mas ala Princeza y a su hija y damas de Milan, q̄ lo tuuieron por la mejor y mas nueua fiesta que auian visto. Acabado el juego de cañas, mudādo cauallōs anduuieron escaramuçādo, corriendo y dando bueltas por el campo vnos en pos de otros con muy gran grita y regozijo, señalandose algunos Caualleros marauillosamente en tirar varitas por lo mas alto de palacio y dela yglesia hasta que la noche los despartio y se fueron a apear.

### Representacion dela otra Comedia.



Quella noche vuo otra Comēdia, la qual se representō en la misma sala grāde, donde se auia representado la q̄ primero diximos, con todo aquel aparato de lumbreras y theatro que en ella auia.

F ij

Fue

32



## Libro segundo del Viaje

Fue la Comedia muy buena y graciosa, aunq̃ en muchas cosas no yguale cō grā parte ala primera, ni enel artificio, ni enla inuencion, ni enel decoro delas personas, ni enlos representantes. Entrò primero vn Nigromático, q̃ assi por la sciencia, que tenia delas estrellas, como del arte Magica pronosticaua grandes felicidades y fortunas al Principe, y porq̃ se conociesse por obra quan diestro y experimentado era en aquella arte, y se diesse credito enlo venidero y enlo que pronosticaua d'el Principe, y se viesse claramente la excelencia de su arte, dixo q̃ des haria subitamente vn monte q̃ alli parecia artificiosamente hecho, el qual cubria la ciudad de Pifa y impedía la vista d'ella, prometiendo q̃ el la mostraria: y assi como lo dixo en vn momento lo del hizo todo, oyendose muchos golpes y voces cō gran estruendo y ruydo q̃ parecia encátamento, y enel mismo instante se descubrio y vio la ciudad de Pifa tan al propio que puso admiracion a todos. Los actos y los vestidos, aunq̃ los personajes no eran muy diestros, fueron excelentes y ricos, y vuo algunos dichos muy buenos y graciosos, endereçados al Principe, y las musicas q̃ se hazian al fin delos actos suauissimas y estremadas: y lo que de mayor cōtentamiento vuo en ella fue, que salieron don Cesar, don Francisco y don Andrea hijos de don Hernando de Gonzaga armados de muy luzidas y ricas armas con ginetas pequeñas en las manos. Lleuauan les las celadas vnos pagezillos negros q̃ trayan tras si, y don Cesar, que era el mayor d'ellos, hizo al Principe este breue razonamiento. Muy alto y esclarecido Señor los Reyes Magos el dia de oy ofrecieron a Christo oro, encienso y myrrha, y nuestro padre como fidelissimo vassallo y seruidor ofrece su propia sangre para vuestro seruicio, la qual somos nosotros: señalando asi y a sus hermanos. Enel mismo instante se abrio el cielo con gran tronido y cayò vn rayo enel suelo, el qual produjo à vna muy hermosa Nympha de muy hermosos y rubios cabellos tendidos, vestida y adornada de muy ricos y delicados vestidos, q̃ representaua la diosa Rheia, q̃ con gran suauidad cantando vnos versos en loor d'el Principe puso fin ala Comedia, y se acabarō con ella las fiestas de Milan, las quales fuerō muy reales, sumptuosas y de gran magestad, y las mejores q̃ jamas en Milā ni en Italia hasta agora se han hecho a ningun Principe, y cō esto se fueron todos a reposar lo q̃ dela noche quedaua. El siguiente dia auia de ser la partida d'el Principe para Mantua. Sintiendose por el Senado y Magistrados, Caualleros y ciudadanos de aquella gran ciudad mucha soledad y pesar dela ausēcia d'el Principe, los quales despues de le auer visitado de parte dela ciudad, y ofrecidose por muy leales vassallos d'el Emperador su padre y seruidores suyos, le presentaron diez mil dobles de oro de valor de veynte mil escudos, que tenian de vna parte la figura y medalla d'el Emperador, y enel circulo esta letra:

IMP.

del Principe.

Mariñan.

33

IMP. CAE. CAROLVS. V. AVG.

El Emperador Cesar Carlos Quinto Augusto.

Y dela otra las dos columnas con la corona Imperial sobre ellas, y su diuísala d'el:

PLVS VLTRA.

En tanto que estuuu en Milan el Principe, boluiò de Venecia don Iuan dela Nuça adonde auia ydo desde Genoua à visitar la Señoria de su parte, y vino por la posta desde Brusselas don Alonso de Aguilar hermano de don Hernandez de Cordoua Conde de Feria à visitarle de parte d'el Emperador su padre, cō cuya venida holgò el Principe quanto era razon por entender tan particularmente las buenas nuevas que le truxo dela salud d'el Emperador, y porque el selas lleuasse tales dela suya mādole despachar luego y que se boluiesse, y assi lo hizo. Partiose tambien el Cardenal de Trento por la posta ala ciudad de Trento, siguiendole por jornadas toda su casa por hallarse adelante y tener lugar de aparejar y proouer el recibimiento y reales fiestas que al Principe queria hazer.

## Partida para Mariñan.



Rande era el bullicio que andaua por toda la ciudad con la partida d'el Principe assi delos Caualleros dela corte, como delos otros que auian de yr en su acompañamiento y dela gente de armas que le auia de seguir, y en yr guarda de su real persona. Vuo dos caminos, el vno que yua derecho a Trento por la ciudad de Bresa, por el qual fue la caualleriza y pages d'el Principe y mucha parte dela corte: el otro que era por Mariñan a Lodi, y a Cremona y Mantua, y de alli a Trento, que hizo el Principe con su corte, el qual despues de auer comido, auendose ya despedido dela Princesa de Molferay y de doña Hyppolita su hija y damas, partio de Milan lunes a siete de Enero muy bien acompañado assi delos Grandes, Señores y Caualleros de su corte, como d'el Duque de Mantua, y de don Hernando de Gōzaga, y de muchos Señores y Caualleros: y en su guarda yua la gēte de armas q̃ auia entrado con el en Milan. Vino aquel dia a Mariñan diez millas de Milan. Saliole a recibir Iuan Iacobo de Medices Marques de Mariñan con muchos Caualleros, y llegando ala villa hizieron en ella y enel castillo vna gran salua de artilleria. Estaua la calle por donde auia de passar el Principe muy en orden y llena de gente, y las vēranas muy bien adereçadas de alhombros con muchas damas. Ala entrada auia vn arco triumphal simple y sin architectura que de notar sea, y debaxo el escudo Imperial, que tenia ala mano derecha, las armas reales d'el Principe,

F iij

y ala



Libro segundo del Viaje

y ala otra mano las d'el Marques de Mariñan. Estaua este letrero:

ET TV MARIGNANVM NEQVAQVAM ERIS  
MINIMA INTER VRBES INSVBRVM.

Que quiere dezir:

Y tu Mariñan no seras de hoy mas la menos estimada entre las ciudades delos Lombardos.

Y mas abaxo como en lugar de repuesta dezia:

QVOD PHILIPPVS HISPANIARVM PRINCEPS  
ORBIS TERRARVM FVTVRVS HAERES  
TVO DIGNATVR HOSPITIO.

Porque don Phelippe Principe delas Españas y heredero que será dela redondez dela tierra no se ha desdenado de tomarte por su aposento.

Auia en la puerta de palacio este letrero:

AVGVSTAS AEDES LIBENS INGREDERE PRINCEPS  
MAXIME, INTVS NIL NON CAESAREVM  
PHILIPPE, AVGVSTA SVNT OMNIA.

Entrad de buena gana, muy Alto Principe, en estas Imperiales casas, que la casa y lo que ay dentro d'ella es d'el Cesar.

En el segundo arco que caya sobre la puerta dela villa ala salida como a manera de pronostico le dezian.

SIC FATA IVVENT, VT CAROLVS PHILIPPI  
DIVISAM TOT SECVLIS ROMANI  
IMPERII MOLEM INTEGRAM, AVCTAM.  
QVE PHILIPPO. II. TRADAT.

Encamine y fauorezca Dios de tal manera las cosas, que Carlos hijo d'el Rey Phelippe entregue al Principe don Phelippe Segundo entera y acrecentada la grandeza d'el Imperio Romano que tantos siglos ha que está diuidido.

Aquella noche fue muy bien seruido y hospedado el Principe d'el Marques de Mariñan con toda voluntad y acatamiento como aquel que en todo es muy leal vassallo d'el Emperador, y seruidor d'el Principe.

Lodi.

del Principe.

Lodi. 34

Lodi.



Artio el siguiente dia de alli, y vino ala ciudad de Lodi, que es d'el Estado de Milan a diez millas de Mariñan. Fue muy bien recibido en ella con mucha fiesta y regozijo, dando l'artilleria con muy gran salua muestra dela publica alegria. Estauan las calles muy enramadas, y la puerta por donde el Principe entrò adornada de vn arco triumphal con las armas Imperiales y reales y dela ciudad, y debaxo este letrero con q el arco le dedicauan.

PHILIPPO CAROLI V. IMPERATORIS  
AVGVSTI FILIO.

A don Phelippe hijo d'el Emperador  
Carlos Quinto Augusto.

Y luego este letrero d'el qual, y d'el que estaua dela otra parte d'el arco se entendia auer dado principio ala ciudad Pompeyo, y auerla edificado el Emperador Federico Primero d'este nombre, y assi ella en su loor dezia:

PATRI MAXIMO  
LAUDA LAVS AVGVSTA.

Al Padre maximo

La ciudad de Lodi.

QVOD FEDERICVS PRIMVS IMPERATOR  
CONDITORIS SVI PAREM PIETATEM  
OSTENDERIT.

Porque el Emperador Federico Primero d'este nombre ha mostrado tener ygual piedad, ala que tuuo su primer fundador.

Esto le dezia la ciudad en nombre de eterna memoria ygualandole con Cneio Pompeyo Strabon padre de Pompeyo Magno, poniendo a cada vno su ymagen en el arco. Era el letrero dela otra parte.

ORIGINEM CIVIBVS DEDIT POMPEIVS,  
VRBEM CONDIDIT FEDERICVS, TV VERO  
CAROLE AVGVSTE LABENTEM  
CONSERVABIS.

Pompeyo dio origen alos ciudadanos, Federico edifico la ciudad: pero vos Carlos Augusto la conseruareys que no cayga.

F iiii

La



## Libro segundo del Viaje

La ciudad de Lodi se llama en Latin Laus Pompeia. Fue edificada por los Boyos, y fue hecha colonia de Romanos por Pompeyo, y renouada por el Emperador Federico Barbaroxa, por lo qual se llama también Lau-  
da Augusta. Ala puerta dela yglesia mayor auia otro arco, el qual y los o-  
tros no tenian cosa digna de notar, mas delas armas y letreros.

TE CAROLO. V. CAESARE MAXIMO DIGNISSI-  
MVM FILIVM HABERE LAETATVR CHRISTIA-  
NA RESPVB. VT PER TE TERMINI EIVS, TER-  
MINI TERRARVM, ET TERMINI MARIS.

La Republica Christiana se alegra de tener à vos,  
que soys hijo dignissimo de Carlos Quinto Cesar  
Maximo, porque por vuestra mano los terminos  
d'ella seran los terminos dela tierra, y dela mar.

Mas adelante en otro arco que estaua en la plaça, en lo alto dezia:

RELIGIONE DEVM, IVSTITIA SVBDITOS,  
FORTITVDINE HOSTES, QVID MIRARIS?  
FILIVS EST CAESARIS.

Como si dixesse:

Este que vees, honrra y reuerencia a Dios con  
toda religion, administra y igualdad y justicia a  
sus subditos, y reprime con effuerço a sus ene-  
migos. De q̄ te marauillas? Es hijo d'el Cesar.

Y en la otra parte estaua:

VADE, VALE, REDI FELIX,  
COMITE FORTVNA PARENTIS.

Yd y tenga os Dios de su mano, bolued felice  
acompañado dela fortuna de vuestro Padre.

Y en el quarto arco que estaua ala puerta por donde auia de salir el Princi-  
pe auia vn escudo Imperial, y debaxo d'el este letrero.

SALVE CAESAR FORTVNATISSIME, FELIX  
PROLE TVA ALTERA LAVDENSIVM SPE.

Salue os Dios dichoso y bien fortunado Cesar  
con tal hijo, segunda Esperança delos de Lodi.

Y d'el otro cabo.

PHILIPPO

del Principe.

Cremona. 35

PHILIPPO PRINCIPI OPTIMO CAROLI V.  
CAESARIS TRIUMPHATORIS FILIO, IN QVO  
PATERNAE VIRTVTIS MAGNITVDO FVL-  
GENS CAROLI PRIMI FVTVRAS VICTO-  
RIAS NOBIS INDICAT.

Al muy alto Principe don Phelippe, hijo d'el  
triumphante Cesar Carlos Quinto, en quien  
la esclarecida grandeza dela virtud d'el padre  
nos da muestras que no seran menores sus ha-  
zañas y victorias que las de Carlos el primero  
llamado Magno.

Toda la ciudad aquella noche mostrò grande alegria con la venida d'el  
Principe. Luego ala mañana partio para Piciguiton veynte millas de Lo-  
di. Fue palacio el castillo, d'el qual y dela villa al entrar hizieron gran salua  
de artilleria, y toda la noche por la villa vuo lumbres en las ventanas.

Cremona.



L figuiente dia se caminarò doze millas hasta Cremona, ciu-  
dad muy principal y fortissima d'el Estado de Milan. Está  
fundada ala ribera d'el Pò. Hizieron ala entrada d'el Princi-  
pe muy grã salua de artilleria que la ay mucha y muy buena  
assi en la ciudad, como en el castillo, el qual es vna delas prin-  
cipales y inexpugnables fuerças d'el Estado de Milan. Salierò le a recibir  
dozientos gentiles hòbres nobles dela ciudad a pie, q̄ le esperauan pue-  
tos en esquadron, armados de muy lizidos coseletes y picas, con calças de  
grana y terciopelo carmesi y gorras delo mismo con muchos penachos y  
medallas y jubones de raso carmesi. Trayan todos muy ricas cadenas y co-  
llares de oro, y venian vestidos delo mismo los Pifaros y atambores. Yua  
por Capitan d'ellos el Castellano d'el castillo don Alvaro de Luna, tam-  
bien a pie vistosa y ricamente vestido. Lleuaua tres pages dela misma ma-  
nera vestidos. Fue cosa mucho de ver aquella compaña de gentiles hom-  
bres tan generosos y tan ricamente armados y adereçados. Esperauanle  
junto ala puerta doze Caualleros delos mas principales dela ciudad muy  
ricamente ataviados. Trayan calças y jubones de raso carmesi bordados  
de oro con ropas encima hasta la rodilla de terciopelo negro aforradas en  
raso carmesi con muy ricas cadenas de oro y gorras con medallas y mu-  
chas y muy preciadas joyas. En llegado tomaron al Principe en medio, y  
le acom



## Libro segundo del Viaje

le acompañaron a pie hasta palacio, y apearon d'el cauallo. Entrò el Principe acompañado de los Grandes, Señores y Caualleros, y en aquella orden que solia con su real corte. En el primer arco, que era muy luzido y muy vistoso, aunque llano y simple como los otros, auia este letrero debaxo de las armas Imperiales, que estaua entre dos escudos con las armas reales de España.

ADES PHILIPPE REX EXOPTATISSIME, CIVITATEM NON TAM OPIBVS, AVT AEDIFICIORVM MAGNIFICENTIA, QVAM FIDE, ATQVE STUDIO ERGA SVOS REGES PRAECLARAM AGNOSCE.

Entrad Principe don Phelippe muy deseado, y conoçed esta excelente ciudad, no tanto por las riquezas y magnificècia de los edificios que ay en ella, quanto por la gran fè y aficion, que siempre tuuo y tiene para con sus Principes.

Ala puerta de palacio auia otro arco que le era dedicado, como por el letrero parecia.

PHILIPPO DIVI CAROLI QVINTI ROMANORVM IMPERATORIS F. HISPANIARVM REGI DESIGNATO, CVI SYMMA OMNIA IAM NVNC ET DII, ET SIDERA POLLICENTVR.

A don Phelippe hijo de Carlos Quinto Emperador de los Romanos, heredero legitimo de las Españas, a quien Dios y las estrellas desde agora prometen felicissimo suceso en todas las cosas.

Estaua en la puerta de la yglesia las armas d'el Emperador en medio de las d'el Principe, y debaxo este letrero:

NIHIL VERERE DEI NVMENTIBI NON PROPITIVM FORE, PRO CVIVS CVLTV PATER INVICTISSIMVS INCREDIBILI ANIMI MAGNITVDINE TOT CASIBVS SE SEMPER EXPOSUIT, RELIGIONEMQVE PENE RESTINCTAM NON MINVS FORTITER, QVAM FIDELITER PVGNANDO RESTITVIT.

Tened por cierto Serenissimo Principe, que os sera  
Dios

del Principe.

Canè. 36

Dios fauorable, pues por su honrra y culto diuino se ha puesto siempre vuestro inuictissimo Padre a tantos y tan grandes peligros y trabajos, y peleando no con menor esfuerço que fè, ha restaurado la Religion Christiana, que casi estaua ya cayda.

Ala salida de la ciudad en otro arco con grande aficion assile exhortauan:

I DECVS NOSTRVM, I SPES PVBLICA, ET PATRIS MAXIMI AVSPICIIS, PERQVE ARDVA EIVSDEM VESTIGIA RERVM GESTARVM GLORIA VIAM IN COELVM AFFECTA.

Y d' honrra nuestra, y d' esperança publica, y con el fauor de vuestro poderoso Padre, y ymitado sus grandes hechos, procurad el camino d'el cielo con gloria de cosas hazañosas.

Aqui fue el Principe muy seruido d'el Castellano don Alvaro de Luna, y vn dia antes que partiese vinieron ciertos Caualleros de la ciudad de Plazencia a le visitar, y le presentaron y ofrecieron vn modelo de la ciudad de Plazencia hecho de Plata con su fosso y muralla, castillo y casas principales d'ella: Cosa por cierto mucho de ver y de grãde estimacion. Es natural d' esta ciudad de Cremona Geronimo Vida Obispo de Alba Poeta excelentissimo y doctissimo, como sus diuinas obras lo muestran, el qual se puede cõparar con aquellos antiguos, y Cremona tenerse por no menos dichosa con el, que Mantua con su Virgilio.

Canè.

 Artio de alli el Principe el dia siguiẽte, y vino a Canè veynte millas de Cremona. Es Canè vna villa d'el Duque de Mátua, en la qual fue muy bien recibido y cõsalua de artilleria d'el castillo q' alli ay muy bueno, y sobre la puerta, por donde entrò, auia este letrero:

SVB VMBRA ALARVM TVARVM PROTEGE NOS.

Defended nos debaxo de la sombra y amparo de vuestras alas.

Y luego mas abaxo dezia:

MARS ET IVSTITIA CAROLI V. IMPERATORIS AVGVSTI FIDISSIMI COMITES.

El dios Marte y la Iusticia fidelissimos compañeros d'el Emperador Carlos Quinto Augusto.

Ala



## Libro segundo del Viaje

Ala entrada dela plaça auia vn arco, con estas sagradas palabras:

DILEXISTI IVSTITIAM, ET ODISTI INIQUITATEM: PROPTEREA BENEDIXIT TE DEVS.

Porque aueys amado la justicia, y aborrecido la maldad, os ha dado Dios su bendicion.

Alli vino don Hercules de Gōzaga Cardenal de Mantua, tio d'el Duque de Mantua à visitar al Principe muy bien acōpañado, y auiedo mādado dar orden para q̄ en la villa se dieffe a los Caualleros y gētiles hombres de la corte todo lo que para el māténimiento fuesse necessario, lo qual hizo y proueyo muy cūplidamente, se boluio a Mantua por no ocupar el aposento. En otro lugar q̄ se dize Castellucho se hizo y proueyo lo mismo por mādado d'el Duque de Mātua, cuya es la villa, ala qual vino el Principe el figuiente dia desde Canè, q̄ ay diez millas. Fue recibido en ella con salua de artilleria y a los treze de Enero el Principe salio de Castellucho y anduuo las diez millas que ay hasta Mantua. Ala mitad d'el camino auia vna gran casa, que auian mādado hazer el Cardenal y el Duque de Mantua, para recrear y dar de comer y beuer de passo en ella a toda la gente de corte q̄ venia a pie, y a todos los que lo quisiessen recibir, vsando en todo de su liberalidad y grandeza, pareciendoles muy poco todo lo q̄ se hazia, en cōparacion y respeto delo que desseauan seruir al Principe, lo qual se mostrò bien en el real recibimiento que en Mantua le hizieron.

### Mantua.



Rande era el aparato y bullicio en la ciudad de Mātua, grande el regozijo y alegría que el pueblo tenia con la venida d'el Principe, bien parecia en ellos la voluntad y aficion cō que el Duque Señor d'ella le recibia. La multitud de gente era tanta, que aguardauan à ver la real entrada, entreteniendose a mirar los arcos triumphales, estatuas y personajes q̄ auia, que cō dificultad se podia passar por las calles. Estauā las vctanas muy bien adereçadas y en ellas muchas y muy hermosas Señoras y damas, q̄ la delicadeza y hermosura delos vestidos y adereços, y la riqueza y galas y joyas d'ellas seria tan increyble cosa, como dificultosa de contar. Estauan aguardando con gran desseo la real entrada d'el Principe, y muchos no contentandose en aguardar à verle en la calle por donde auia de passar y por las puertas y venranas, salian fuera dela ciudad. Era cosa marauillosa ver la gente que estaua en el campo y ala puerta que llaman dela Perdella por dōde el Principe entrò, en la qual auia vn arco triumphal de marauillosa

arquitectura

### del Principe.

Mantua. 37

arquitectura con dos columnas a cada lado de altura de treynta pies con sus basas y capiteles. Estauan estas columnas distantes entre si de cada lado por muy hermosa proporcion. y entre las dos d'el lado derecho estaua de relieve la estatua de Virgilio Principe delos Poetas, como lo mostrauan las letras que su pedestal tenia, que eran:

P. VIRG. MARO.

Publio Virgilio Maron.

Mas abaxo d'el estaua la Eternidad pintada con el braço derecho alçado, y en la mano yzquierda vna redondez ò bola, dando à entender el nombre eterno que ha dado à Virgilio y a Mantua con tal Poeta, pues fue natural de su tierra de vna aldea, que en aquel tiempo la llamaron Andes. D'el otro lado entre las columnas estaua la estatua de Ocno hijo de Tibris, y de Mantò, q̄ fue hija de aquel gran Adiuino Tyresias Thebano, el qual Ocno fundò la ciudad, llamandola Mantua d'el nombre de Mantò su madre. Las letras en la basa dela estatua eran:

OCNVS VRBIS FVNDATOR.

Ocno fundador dela ciudad.

Mas abaxo dela basa estaua pintada la Prouidencia con muchas espigas en la mano derecha, y a los pies vna cesta llena d'ellas, y en la siniestra vn Cornucopia, que significaua la prouidencia de Ocno que edificò la ciudad en lugar fertil y abundante no muy leños d'el lago Benaco, d'el qual nace el rio Mincio, que passa por Mantua, cercandola con el lago, que haze, y cerca de alli entra en el rio Pò: y en los triangulos, q̄ se hazian delante sobre el architrabe, se vian dos Victorias pintadas, y en medio d'el freso este letrero:

PHILIPPO HISP. PRINCIPI, IN QVO PATRIS IMAGINEM GERNIMVS, ANIMI MAGNITVDINEM ADMIRAMVR, FELICITATEM EXPECTAMVS.

A don Phelippe Principe delas Españas, en el qual claramente vemos la ymagen de su Padre, y dela grandeza de su animo nos admiramos, y la felicidad esperamos.

En el alto d'el frontispicio estauan en medio las armas d'el Emperador, y ala mano derecha las dela casa de Austria, y ala yzquierda las d'el Principe. Era de altura todo el arco sesenta y quatro pies, dentro d'el qual auia dos columnas de cada lado con sus pedestales, basas y capiteles de quinze pies de altura, las quales con los pilares de los cantones hazian tres

G

espacios



## Libro segundo del Viaje

espacios por cada lado distantes entré si cada vno nueue pies. En vno de los espacios d'el lado diestro estaua Argos en habito de pastor cō vn caya do en la mano, como los Poetas lo fingen todo lleno de ojos. Tenia abier tos los que mirauan fuera dela ciudad: y delos otros que mirauā a dentro d'ella, parte tenia abiertos y parte cerrados. Daua à entender q̄ el Princi pe dela ciudad de Mantua teme antes el mal que le puede venir defuera d'ella, y para dentro de su ciudad solo veè lo que à ella conuiene. Mas ade lante estaua la estatua d'el Principe de color de bronce armado que tenia por los cabellos ala Fortuna, y con la cara descubierta la derribaua delante de si, y echandole vna cadena al cuello y alas manos, la ataua à vn marmol quirada de sobre su inconstante rueda y caydos y rotos los talaes ò alas delos pies. Allí parecia pintado el Pesar que huya delos dela guarda d'el Principe que lo echauā fuera à palos. Estaua luego la Seguridad cō gran reposo arrimada à vna columna conel braço derecho, tenia la mano sobre la cabeça y en la yzquierda vna asta: significaua la quietud y sosiego de la ciudad de Mantua. Al lado yzquierdo enel primer espacio estaua el dios Iano armado, con las llaves en la mano. La cara que miraua fuera dela ciudad, era de mancebo dando à entender el valor de su Principe en de fensa d'el pueblo. La que miraua dentro, era de viejo con vn libro en la mano: significaua la prudēcia y consejo con que gouierua su ciudad. Mas adelante estaua el dios Mercurio de color de bronce, que cerraua el tem plo d'el dios Iano, dando à entender la paz que tendra el mundo con tal Principe. Seguiafe la Equidad que colgaua el peso de vna asta, en signifi cacion q̄ la iusticia ha de ser administrada y gualmente, desde los Princi pes a todas las otras inferiores personas. La otra parte d'el arco que mira ua ala ciudad, no tenia mas delos escudos de armas sobre el fresco que auemos dicho. Mas adelante auia otro arco junto ala yglesia de Santiago, he cho ala antigua, la frente d'el con dos bueltas encima de vn pilar de obra compuesta con vna leona antigua de marmol que yazia sobre el pilar. Tenia encima vn architrabe, sobre el qual estaua la diosa Cybele y dos leones en pie, y dos Terminos al lado que sostenian el architrabe. Mas al to y entre los Terminos y la diosa Cybele de letras de oro auia estos dos le treros cada vno en su quadro:

CAR. V. CAES. AVG. AFR. GER.  
PATRI. OPT. IMP. OPT.

A Carlos Quinto Cesar Augusto, Africa no, Germanico, Padre Benignissimo y Em perador Excelentissimo.

El otro era:

REGI

del Principe.

Mantua. 38

REGI PHILIPPO. F. HISP. REGI. DES.  
MAGNANIMO PRIN. SAECVLI SPEI.

Al Principe don Phelippe su hijo Rey que ha de ser delas Españas, Principe magnanimo y Es perança d'este figlo.

Significa la diosa Cybele la antigüedad dela ciudad, como aquella que es madre delos dioses. Dela otra parte d'el arco que miraua la plaça auia vna grande aguilas en medio como que queria bolar, con dos aguilas peque ñas que la seguian y este letrero debaxo

SICVT AQVILA PROVOCANS AD  
VOLANDVM PVLLOS SVOS.

Como el aguilas que faca a bolar sus pollos.

En la cumbre d'el arco estauan cinco aguilas muy grandes que se mirauan las vnas alas otras con las alas leuantadas con vnos rayos entre las vnas. Mas adelante en la puerta que se dize dela Guardia auia otro arco con vna puerta: tenia de alto ochenta pies. Sobre el Architrabe d'el estaua vna es tatua d'el Dios Mercurio colorada, que hazia el arco muy vistoso, de al tura veynte pies. Sacaua la punta d'el pie yzquierdo sobre el architrabe y señalaua con la mano este verso.

SPONDEO DIGNA TVIS INGENTIBVS OMNIA COEPTIS.

Yo te adiuino y prometo todas las cosas dignas de tus grandes principios.

Tenia sobre su cabeça en la cūbre d'el arco vna letra dedicada al Dios E uento, que es vno delos doze principales dioses delos rusticos, y era.

BONO EVENTVI.

Al buen Acontecimiento.

La otra parte d'el arco que estaua buelta ala plaça dela yglesia mayor tenia vna estatua d'el Genio de diez y seys pies de alto con vna copa en la mano con que sacrificaua sobre vn altar. Es Genio el dios dela naturaleza ò gene ración, y tenia en la basa vna sierpe con dos figuras pintadas, vna de mance bo y hermoso, otra de viejo y feo, como que se escondia, que significan el Genio bueno y el malo, con esta letra encima.

GENIO PRINCIPIS.

Al Genio d'el Principe.

En medio dela plaça dela Yglesia mayor auia vn pedestal quadrado, que tenia de alto doze pies, y cada quadro tenia quatro de ancho. Estaua enci-

G ij

ma





## Libro segundo del Viaje

ma d'el pedestal vna hermosísima estatua de veynte pies de altura con vna palma en la mano derecha, y en la yzquierda vn Cornucopia con el rostro lleno de alegría. Parecia que estaua, como aguardado con gran deseo que entrasse el Principe por aquella puerra que llaman dela Guardia. Esta era la general Alegria y Contētamiento dela ciudad, como lo daua à entender la letra que enel primer quadro auia.

PUBLICA HILARITAS.

### La vniuersal Alegria.

Entendiafe esto muy bien por lo que estaua enel segundo quadro, enel qual auia pintada vna dança de niños, y enel tercero algunas Nymphas que tañian diuersos instrumentos de musica: y enel quarto Satyros, que alegremente comian y beuián. Passada la yglesia atrauessaua vna plaçuela, donde estaua vn arco con dos columnas Ionicas de altura de veynte y tres pies, que hazian vna puerta muy hermosa. Era la altura toda d'el arco hasta la cumbre de setenta y seys pies. Tenia encima d'el architrabe en los angulos dela vna parte y dela otra pintada vna muy hermosa Nympha, q̄ era la Paz: y enel frōtispicio otras dos, que eran la Felicidad con sus sceptros en las manos, y en medio d'estas dos en vn quadro esta letra.

FELICITATI TEMPORVM.

### Ala Felicidad delos tiempos.

Parecian en lo mas alto las armas d'el Principe en medio de dos Aguilas grandes con vnos rayos entre las vn̄as. Tenian bueltos sus rostros alas armas. En la puerta de palacio, que era el castillo, el qual es vna hermosísima fortaleza y aposento muy principal, auia dos columnas a cada lado de relieuo de veynte y tres pies de alto, y assi era el architrabe, freso y cornija conel frontispicio de relieuo, y en dos triangulos que se hazian sobre la puerta auia dos Victorias que tenian entre si vna corona, y encima d'el freso en derecho delas columnas estaua de cada parte el Furor encadenado con esta letra entre el vno y el otro puesta:

SECVRITATI AVGVSTAE.

### Ala Seguridad Imperial.

Estauan encima d'el frontispicio de vn cabo las armas d'el Rey de Romanos, y d'el otro las d'el Principe, y en medio las d'el Emperador. Toda esta portada era de altura de setenta y quatro pies. La entrada d'el castillo era de vn muy hermoso edificio, doblado mas alto que ancho, porque la altura era de ochenta y quatro pies, y el ancho de quarenta y dos. Estaua repartido el lado siniestro de cinco pilares acanalados, que cada vno d'ellos tenia de alto treynta y quatro pies, los quales hazian cinco espacios, los tres grandes, y los dos pequeños.

Enel

Enel primero estaua como de marmol pintada Thebas, ciudad de Boecia, q̄ fue tomada por fuerça delos Epigonos en la segūda guerra Thebana, los quales erā decendientes de aquellos que en la primera guerra la tomaron. Estaua tambiē pintado como despues dela muerte d'el Adiuino Tyresias Thebano la Sabia Mātō su hija yua desterrada de Thebas por ser de la sāgre real. Estaua enel segundo el Dios Marte, que representaua la fortaleza delos Duques de Mantua. Estaua enel siguiēte espacio el Thebano Tyresias como hazia sacrificio y miraua los intestinos o tripas y aues q̄ volauan, como Adiuino que era, para saber hāzia que region auia de yr su hija Mantō, como lo acostumbrauan hazer los gentiles en sus vanas supersticiones y agujeros. Estaua enel quarto la Paz con vn ramo de oliua en la mano derecha, y en la yzquierda vn Cornucopia, que significaua la paz y tranquilidad dela ciudad. Enel postrero parecia Tyresias muerto en vn real sepulcro, y como Mātō su hija huyendo dela tyrania de Creonte Rey de Thebas se embarcaua en vna naue, y passando en Asia edificaua el templo d'el Dios Apolo Clario, y de alli venia à Italia. El lado derecho tenia otros tantos pilares y espacios dela misma proporcion, y en frente delos d'el siniestro y enel primero estaua pintado, como se casaua Mantō con el rey Tiberino o río Tiberis, como los Poetas fingen: y d'el auia vn hijo que se llamō Ocno. Tenia el segundo la Cōcordia con vna copa en la mano derecha y vn Cornucopia en la yzquierda. Enel tercero miraua Mantō el buelo de las aues para adiuinar por el agujero d'ellas a donde auia de edificar su hijo la ciudad de Mantua, y como estandolas mirando descubrio quatro aguilas que venian volando, las quales tomō por agujero delos Principes que auian de ser de Mantua. El siguiēte espacio tenia la valiente y esforçada Belona hermana d'el dios Marte. Enel quinto estaua la fundacion dela ciudad de Mantua. Encima dela puerta estaua el aguila imperial, que con sus alas cubria las armas dela casa de Gonzaga, como que las tomaua debaxo de su amparo y proteciō: y tenia al rededor este edificio por el alto de muy hermosas letras de oro este escrito.

CAPTISTHEBIS VATES VENTVRA PRAEVI-  
DENS SVB PRINCIPVM AVSTRIAE AVSPICI  
IS VRBEM TVTAM PERPETVO FVTVRAM  
FILIO OCNO CONDENDAM MANDAVIT.

Siendo tomada la ciudad de Thebas, la Adiuina Manto considerando las cosas que estauan por venir, y conociendo que la ciudad de Mantua se conseruaria perpetuamente segura debaxo

G iij

d'el





## Libro segundo del Viaje

d'el amparo y fauor delos Principes de Austria mandola edificar a su hijo Ocno.

En medio dela plaça d'el castillo auia vn pedestal, que tenia de alto diez pies, y cada quadro d'el seys de ancho, encima d'el qual estaua vna estatua de Hercules con sus dos columnas de relieuo de altura de catorze pies, y en la basa estos versos.

ALCIDES STATVIT, CAESAR SED PROTVLIT, AT TV  
VLTERIVS, SI FAS, PROGREDIERE PATRE.

Hercules las puso, Cesar las estendio, pero vos  
(si es licito dezirlo) aun las passareys mas adelante que vuestro padre.

Ala entrada de palacio estaua vn arco con tres puertas, que las hazian seys columnas doricas. Tenia cada vna de alto diez pies, y en el alto sobre el architrabe en medio d'el freso auia este letrero.

GONZAGA ET PALAEOLOGA FAMILIAE CAR.  
V. IMP. CAES. AVG. LIBERALITATE MAGNOS  
HONORES CONSECVTAE PHILIPPI. F. ADVENTV  
SEMPITERNVM BENEFICII MONVMENTVM  
EXTARE VOLVERVNT.

La casa de Gõzaga y Paleologa auiendo alcançado grandes honrras por la liberalidad d'el Emperador Carlos Quinto Cesar Augusto, quisieron que en la venida de don Phelippe su hijo quedasse sempiterna memoria delos beneficios y mercedes recibidos.

Tenia el mismo arco ala mano yzquierda vn quadro como hecho de brõzo, en el qual estaua pintado el Emperador que con imperial magestad daua la corona de Duque ala casa de Gonzaga. Dela misma manera estaua ala mano derecha otro quadro, en el qual se via como el Emperador daua vn escudo ala casa de Gonzaga con las armas d'el Marquesado de Monferrato en señal de aquel Estado, d'el qual le cõcedia la enuestidura. Tenia de altura todo el arco quarenta y quatro pies. Ornauan las esquinas d'el dos estatuas muy grandes bien labradas. La vna representaua al primer Marques de Mantua, y la otra al primer Duque. Con esto auemos dicho el aparato real que auia en la ciudad por las calles, por do el Principe auia de passar, hasta lo que auia en el castillo donde era palacio. Auia le salido a recibir

del Principe.

Mantua.

40

recibir don Hercules de Aeste Duque de Ferrara, que auia venido a Mantua para visitar al Principe con mucho acompañamiento de caualleria, todos en muy buenos cauallos y ricamente vestidos con muchas joyas y cadenas de oro. Traya el Duque doze pages con librea de terciopelo verde bordada de terciopelo negro y blanco y otros tantos lacayos dela misma manera. Lleuauale vn page vn riquissima celada, y lança y el escudo, y llegando el Duque al Principe se apeò d'el cauallo, y el Principe le recibio con mucha beneuolencia, fauor y cortesia, queriẽdole impedir que no se apeasse. Luego tornò a caualgar en su cauallo y fue hablando con el Principe hasta Mantua, y con la misma honrra recibio al Duque de Mantua y al Cardenal su tio, que cada vno por su parte auian salido a recibirle con su casa y estado y muchos Caualleros y gentiles hombres nobles dela ciudad, y con el Cardenal auian venido los hermanos d'el Duque de Mantua. Esperauan al Principe cinquenta gentiles hombres nobles, principales de Mantua fuera dela puerta dela ciudad, vestidos de terciopelo blanco, sayos, calças y jubones y gorras y plumas blancas con muchas joyas, y medallas de oro. Trayan todos cadenas de oro y botones de oro en los sayos y espadas doradas, y en las manos vnos bastones plateados. Estauan ala puerta dela ciudad ocho Caualleros de los mas principales de Mantua vestidos de blanco dela misma manera, saluo que estos trayan sobre los sayos ropas de terciopelo blanco hasta las rodillas aforradas en raso blanco. Tenian vn rico palio de tela de plata con franjas de plata. Eran las varas d'el plateadas, como los bastones delos gentiles hombres que auemos dicho. Ya eran las tres horas dela tarde, quando l'artilleria delos baluartes d'el burgo dela ciudad y muralla començo a disparar, dando señal dela venida y entrada d'el Principe, y dela comun alegria que por la ciudad auia. Començaron a entrar delante los arcabuzeros Españoles de cauallo dela guarda d'el Principe, en la orden que en Milan entraron, como auemos dicho, y luego el Conde de Gayazo y Flaminio de Casale con sus compañías de cauallos ligeros, y tras ellos muchos gẽtiles hombres y Caualleros dela tierra y Milanenses en muy buenos cauallos y ricamente vestidos. Luego seguian los gentiles hombres d'el Duque de Ferrara, y los d'el Duque de Mātua, y de dõ Hernādo de Gonzaga, y luego los Señores y Caualleros dela real casa y corte d'el Principe y algunos Señores y Barones de Italia. Delāte dela guarda de alabarderos Españoles y Alemanes yua doze trõpetas cõ las insignias reales. Yua dõ Gomez de Figueroa Capitā dela guarda, como Capitā d'ella, y en medio dela guarda el Marques de Pescara, el Marques de Astorga, el Duque de Sesa, el Almirāte de Castilla, y dõ Hernādo de Gõzaga. Seguiā dos Maceros cõ sus maças reales en los ombros, y luego dos Reyes de armas cõ sus cotas de insignias reales sobre

G iij

damasco



## Libro segundo del Viaje

damasco carmesi y delante d'el Principe don Antonio de Toledo su Cauallerizo mayor con el estoque desnudo en la mano leuantado. Venia el Principe sobre vn muy hermoso cauallo Español vestido de vna ropa negra aforrada en martas y sayo de terciopelo negro bordado todo de franjas de oro. Lleuaua vn sombrero de terciopelo negro orlado y guarnecido con vna rica medalla y cordon de oro y pluma blanca. En llegando ala puerta, luego los cinquenta gentiles hombres que arriba diximos, le tomaron en medio, y assi lo hizieron los ocho Caualleros que tenian el palio, recibiendo con gran acatamiento debaxo d'el, y le lleuaron con real aparato y pompa, yendo todos a pie hasta palacio. Venia junto al palio el real Guion, y detras el Cadenal de Mantua en medio d'el Duque de Ferrara, que yua a su mano derecha, y d'el Duque de Mantua que yua a la yzquierda: y luego el Duque de Alua, al qual seguian en la retaguardia los quatro Capitanes de gente de armas: Alexandro de Gonzaga, el Conde Phelippe Tornielo, el Conde Francisco de la Somaya, y don Francès de Beaumont con sus compañías y estandartes de gente de armas con las mismas libreas y colores que en la entrada de Milan diximos. Entraron muy en buena orden de quatro en quatro, y cada hilera lleuaua tras de si sus pages en muy buenos cauалlos de guerra con las lanças y almetes, con muy grandes y hermosos penachos. Con esta real pompa y orden con mucho sonido de tromperas y musica de menestresiles entrò el Principe en la ciudad, y llegó a palacio. En apeandose a vn mismo punto se hizo vna grandissima salua de artilleria d'el castillo y dela muralla y baluartes dela ciudad, y auiendo dexado aquellos Grandes y Señores al Principe en su aposento que tenia altamente adereçado, se fue cada vno a descansar a su posada aquella noche, y todos los tres dias que el Principe estubo en Mantua fue muy bien hospedado y con gran acatamiento seruido d'el Duque y dela Duquesa y Marquesa de Môferrato su madre y de don Hernando de Gonzaga y d'el Cardenal, procurando de darle todo el contentamiento y plazer que ymaginar se podia, y mostrando gran voluntad de seruidores, como lo son, d'el Emperador y d'el Principe. Acabo delos tres dias partio el Principe de Mantua con toda su corte y gente de armas de aquella guarda, que desde Milan le auia seguido.

### Partida de Mantua.



Veues a diez y siete de Enero partio de Mantua el Principe acompañado d'el Cardenal de Mantua y delos Duques de Ferrara y Mátua, y vino a comer a vna casa de plazer que el Duque tenia en el camino, y antes que llegasse, anduuo caçando por el monte, que es abundantissimo de fieras y de todo genero de ca-

ça, y

## del Principe. Mantua. 41

ça, y matò algunos puercos jaulies. Detuiose poco en la monteria por yr, como yua, de camino, y assi caçando y recreandose, llegó ala casa donde estaua aparejado vn real Vanquete assi para el Principe, como para quantos venian en su corte y acompañamiento, que fue vno delos mas reales y sumptuosos que se pueden pensar, porque auia gran diuersidad y abundancia de todo genero de viandas y delicadeza de manjares, y todas las cosas tan sobradas que bastaua para mantenimiento de toda la corte dela misma manera para tres ò quatro dias. Estuuieron desde la mañana hasta la noche siempre puestas las mesas y llenas de gente y seruidas abundantissimamente hasta que acabò de passar la corte con tanta orden y concierto que ponía admiracion, porque tan seruidos fueron los postreros como los primeros cada vno en su grado y conforme ala calidad y dignidad delas personas. El Principe comio solo en vna pieça, fue seruido con real cerimonia y magestad. El Cardenal de Mantua, el Duque de Ferrara, el Duque de Mantua, don Hernando de Gonzaga y el Duque de Alua y todos aquellos Grandes, Señores y Caualleros comieron a parte en vna sala donde estaua puesta vna mesa ala larga. Fueron seruidos muy altamente en aquella grande y hermosa casa, que verdaderamente parece vn labirinto por la multitud y variedad que tiene de ricas salas y saleras, camaras y antecamaras, y otras pieças y aposentos altos y baxos con tanta diuersidad de puertas en todas ellas, que era mucho de marauillar, porque son las entradas y salidas tan dudosas y dificiles, que en ellas se perdian muchos aun delos muy experimentados y pláticos en la casa, que no atinauan a boluer por donde auian entrado. Tambien era cosa de admiracion ver las alhajas y los adereços d'ella, la hermosura y riqueza dela tapiceria de que estaua toda adornada con muchos doseles de brocado rico y de diuersas y delicadas sedas. Ver tanto numero de camas riquissimas, que erā mas de ciento y cinquenta: ver la recamara donde estaua vna rica mesa de plata de sutilissima labor con sobre mesa de grā valor y estima, se podia juzgar, que en aquella casa estaua toda la hermosura, riqueza y policia que en Italia ay junta, y por mayor grandeza y estado toda aquella recamara y riqueza la tienen los Duques de Mantua solamente para el atauio y seruiicio de aquella casa de plazer, que no se siruen d'ello en otra parte, ni lo mueuen de alli para ornamento de otro ningun lugar. Acabado el real Vanquete desde a poco el Principe se puso en camino con todos aquellos Grandes, Señores y Caualleros de su corte. Llegando ya a tierra de Venecianos, que era dos millas lexos dela casa, el Cardenal, y el Duque de Ferrara y el Duque de Mantua se despidieron d'el Principe. Passaron al tiempo d'el despidir grandes cortesias y ofrecimientos y muy contentos dela afabilidad d'el Principe y la beneuolencia y fauor con que d'el auian sido tratados





## Libro segundo del Viaje

tratados, se boluieron a Mantua, y el Principe siguió su camino.

### Villafranca.

**A**Ntes que llegasse a Villafranca, que es el primer lugar de tierra de Venecianos, donde auia de ser la jornada, que está lejos de Mantua quinze millas, salieron al camino el Capitan de Verona, y Federico Baduar Embaxador dela Señoria de Venecia muy bien acompañados a le recibir y ofrecer de parte dela Señoria, que en sus tierras se le haria todo el seruicio y buen recibimiento que pudieffen, declarando lo mucho que aquella Señoria se auia holgado de su dichosa venida en aquellas partes, y así vinieron siruiendo y acompañandole por todos los lugares de su Señorío donde le hizieron muchos presentes de virtuallas, y tuuieron muy en orden las casas en todos los lugares donde el Principe auia de posar, y así lo estaua la de Villafranca enramada la puerta y toda ella entapizada por dedentro de pieças de paño colorado y el aposento d'el Principe de terciopelo carmesí, y las calles muy frescas con arcos que auia hechos con gran artificio de yeruas y ramos verdes entretejidos sin letreros. Allí le hizierō de parte dela Señoria vn grā presente de mas de cinquēta carros cargados de todo genero de virtuallas y de excelentissimos vinos y maluasías de Candia, lo qual todo mandò repartir el Principe entre aquellos Grandes, Señores y Caualleros de su corte. El siguiente dia por la mañana se boluio don Hernando de Gonzaga, auiendose despedido y tomado licencia la noche antes, y estando para se partir el Principe despues de auer comido, llegó por la posta el Duque Octauio Fernès a le visitar y con el Efforça Conde de Santa Flor y algunos Caualleros y gentiles hombres suyos todos muy bien adereçados, conel qual el Principe se holgo mucho y le hizo el acogimiento que ala calidad de su persona se deuia, y el que requeria el deudo de afinidad que con su Alteza tiene por estar casado con la illustrissima Duquesa Madama Margarita de Austria hermana natural del Principe, acariciando y tratandole en todo con demostraciones de mucho amor y beneuolencia. En Gosolengue lugar, que está a diez millas de Villafranca, a donde el Principe llegó aquella noche, estaua la calle y puerta de palacio adornada de simples arcos enramados de muy frescas verduras. Allí hizierō los Venecianos otro presente al Principe no menor que el primero, que entre las otras cosas que arriba diximos, vuo grā copia de pescados muy buenos y llegaron a buen tiempo, por ser viernes. De allí el Duque Octauio se boluio el dia siguiente, y el Conde de Santa Flor con sus gentiles hombres por la posta como auian venido, y el Principe llegó aquel dia a Dolcè que

### del Principe. Villafranca. 42

que está de Gosolengue doze millas enel territorio de Verona, y para pasar el rio Ades, que en Latin se llama Arthesis, que está antes de Dolcè, tenían hecha vna puente sobre barcas con dos arcos ala entrada y salida della de ramos verdes y otras muchas verduras muy sutilmente entretejidas, però sin letra ninguna. Tenian vn antepecho hecho dela misma manera, y dela otra parte passado el arco, estauan colgados dos doseles muy ricos. Estuuo allí el Principe hasta el lunes, que fuerō veynte y vno de Enero, y en su acompañamiento los Grandes y algunos Señores y Caualleros con pocos criados, porque no auia aposento ni lugar para mas. La corte fue aposentada en los lugares mas cercanos a dos y a tres millas de Dolcè. La noche que llegó el Principe, que fue sabado, tenían los Venecianos aparejado vn muy real Vanquete, y hasta que de allí partio, usaron de su acostumbrada largueza en seruir a su Alteza con muy gran copia de todo genero de virtuallas, vinos y otras cosas necessarias. Venido el lunes el Capitan de Verona y el Embaxador Veneciano se despidieron d'el Principe, ofreciendole en nombre dela Señoria todo seruicio. El Principe selo agradecio y aceptò su voluntad y les hizo a entrambos muy larga merced. Tambien se boluieron desde allí las compañías de gente de armas y caualleros ligeros al Estado de Milan. El Principe siguió su camino, y llegando a vnos grandes prados, que son antes de llegar al Borgueto, que es la primera tierra dela casa de los Madruccios, encontró conel Cardenal de Trento, que venia a le recibir en su tierra y conel los Gouernadores de Inspruch muy acompañados de gentiles hombres de su casa y de muchos Cōdes y Barones, que eran por todos mas de quatrocientos de cauallo, y auiendo hecho su deuido acatamiento al Principe y siendo recibido d'el con toda voluntad y amor prosiguieron su camino hazia el lugar de Hala, y entrando en los prados, que son enel valle entre el Borgueto y Hala vieron vn esquadron de quatro mil infantes, que los dos tercios d'el eran arcabuzeros y los otros armados de coseletes y picas, todos en muy buena y espaciosa orden puestos en esquadron, como si esperaran auer de pelear con enemigos. De otra parte mas abaxo de los prados auia vna gruesa vanda de arcabuzeros, los quales yendose llegando, acometieron al esquadron descargando con buena orden de mano en mano por hileras todos sus arcabuzes, y el esquadron los recibio con su arcabuzeria y calando las picas contra ellos y jugando en ellos su arcabuzeria, no hallando lugar por donde romper, fueron rodeando el esquadron con mucha furia de arcabuzeria tentando de poderlos romper y entrar. Estuuo parado el Principe mirando la buena orden con que escaramuçauan y combatian, y despues que fue acabado el combare, se fue passo a passo mirando de vn cabo y de otro el esquadron, delante d'el qual estaua Nicolao Madruccio Coronel d'el Emperador,



## Libro segundo del Viaje

Emperador, hermano d'el Cardenal de Trento cō sus Capitanes, Lugartenientes y Alferez luzidamente armados y ricamēte vestidos dela librea d'el Principe. Quiso el Duque de Alua que el esquadron marchasse, porque el Principe lo viesse marchar. Boluio el Principe al otro cabo y parandose, començo el esquadron a marchar, y marchando fue acometido otra vez de los arcabuzeros y assi fueron vn poco caminando y escaramuçando con mucha orden, de que el Principe tuuo mucho contentamiento, y luego se fue su camino à Hala de Trento, que esta diez millas de Dolcé.

### Hala de Trento.

**E**staua el lugar muy en orden y fresco de ramos y verduras, y en el primer arco, de dos que auia, estauan en el alto las armas d'el Principe, y debaxo las d'el Cardenal de Trento con esta letra.

FELIX HALA, FELIX HOSPITIIS ELECTIS, FELICIOR COMI PRINCIPE.

Dichosa Hala, dichosa con los aposentos escogidos, mas dichosa cō el Principe benigno.

En el otro arco que estaua antes de palacio, auia dos angeles debaxo delas armas d'el Cardenal, los quales con sus candeleros en las manos yzquierdas tenian con las otras entre si esta letra.

SPERATE IN EO OMNIS CONGREGATIO POPVLI.

Esperad en el toda la congregacion d'el pueblo.

Aquella noche fue el Principe muy bien hospedado y seruido d'el Cardenal, y assi lo fueron todos aquellos Grandes de su corte, y mando hazer la guardia aquella noche al Principe a vna vanderá delas d'el esquadron y ala mañana se boluio para Trento a recibir al Duque Mauricio de Saxonia Elector d'el Sacro Imperio, y à Otho Truchses de Vualpurg Cardenal y Obispo de Augusta, que venian por la posta de Alemania à visitar al Principe, auiendo dado primero ordē, que todo el tiempo que el Principe en Hala estuuiesse, diessen todos los bastimentos, que fuesen menester assi para su real persona y casa, como para los de su corte, lo qual se hizo muy cumplidamente, y el miercoles siguiente el Principe se partio para Roberé, y el Cardenal que ya estaua en Trento, salio a recibir desde alli al Duque Mauricio y al Cardenal de Augusta muy acompañado de muchos Caualleros y gentiles hombres de su casa auiendo embiado delante a recibirlos al Coronel Nicolao Madruccio su hermano a San Miguel para que alli los recibiesse: y el Cardenal los esperò en vnos prados, que son antes de vn lugar que se llama Gárdole, a donde auiendolos recibido con mucha

del Principe.

Roberé. 43

mucha cortesía y cerimonia, mandò a su Cauallerizo que presentasse de su parte al Cardenal de Augusta vna hermosissima mula, y al Duque vn muy hermoso cauallo blanco Español entrambos ados con guarniciones de terciopelo carmesí ricamente bordadas de oro, en los quales subieron apeandose delas postas, y con muchos trompetas y menestres entraron en Trento. Venia el Cardenal de Augusta en medio d'el Duque Mauricio, que venia ala mano derecha, y d'el Cardenal de Trento, que venia alayzquierda: y en llegando ala plaça d'el castillo, subitamente disparò toda l'artilleria, assi la que estaua sobre la muralla dela ciudad, como la d'el castillo. Fueron festejados aquella noche d'el Cardenal de Trento con vna solene y sumptuosa cena cō suauissima musica y muchas damas Alemanas y Italianas.

Roberé.



Este dia vino el Principe a Roberé, que està de Hala doze millas. Es Roberé d'el Condado de Tyrol, que es d'el Rey de Romanos. Recibieron le alli con gran triumpho y general alegría y muy buena salua de artilleria como a su Señor natural. Estauan sobre la puerta tres escudos adornados cada vno de muy frescos festones hechos de verduras. Tenia el de medio las armas Imperiales con esta letra debaxo.

HIC EST FILIVS MEVS DILECTVS.

Este es mi amado hijo.

Tenia el escudo dela mano derecha las armas d'el Rey de Romanos con esta letra:

INGREDERE SERENISSIME PRINCEPS DOMVM INCLYTAM TVAM AVSTRIAE, ET PARENTVM TVORVM IAM TVTISSIMVS.

Entrad ya Serenissimo Principe muy seguro en la Illustrissima casa de Austria vuestra y de vuestros padres.

El escudo que estaua ala mano yzquierda, tenia las armas d'el Principe, y debaxo esta letra:

PHILIPPE IMAGO ET IDEA PARENTIS, EN AVSTRIA TVA IAM RECIPIT, IMPERIVM EXPECTAT, ET MAGIS TE AVI ET PARENTIS PATRIA DESIDERIO DESIDERAT, PERGE BONIS AVIBVS.

H

Phelippe



Libro segundo del Viaje

Phelippe ymagē y traslado de vuestro Padre veys aquí, que ya vuestro Estado de Austria os recibe, el Imperio os espera, y con muy mayor desseo os desean las tierras de vuestro aguelo y padre, seguid vuestro camino dichosa y bienaventuradamente.

Estaua en la segunda puerta debaxo de los escudos al vn lado este letrero:

LAETARE AVSTRIAE DOMVS, EXVLTARE IMPERIVM ROMANORVM, IVBILA CHRISTIANA RELIGIO, ECCE VENIT PHILIPPVS, QVI PATRE ALIISQVE DIVINAE PROLIS CONSTITVIT NOBIS QUIETEM PERPETVAM SVPERATIS HOSTIBVS GLORIOSE.

Alegrate casa de Austria, gozate Imperio de los Romanos, regozijate Religio Christiana, pues viene el Principe don Phelippe, el qual cō su padre y otros de su esclarecido linage, vécidos con gran gloria los enemigos, nos ha dado paz y trāquilidad perpetua.

Y al otro este:

SERENISSIME PHILIPPE, QVI VIDET TE, VIDET ET PATREM CAESAREM TVVM CAROLVM, SVA ENIM MAIESTAS ET ALTITVDO TVA VNVM ESTIS, O GLORIOSA VNITAS.

Serenissimo don Phelippe, el que veē a vos, veē tambien al Emperador Carlos Cesar vuestro Padre, porque su Magestad y vuestra Alteza soys vna misma cosa, o gloriosa vnidad.

D'esta otra parte de la puerta dezia debaxo d'el escudo Imperial.

ECCE DILECTVS MEVS VENIT,  
EXITE OBVIAM EI.

Tened atencion, que viene mi Querido,  
salid a recibirle.

Y debaxo d'el escudo de Austria:

LAETARE AVSTRIA SUPERIOR, LAETARE INFERIOR, LAETARE TOTA GERMANIA, ECCE VENIT LVMEN TVVM E CAESARE TVO.

Alegrate

del Principe. Roberē. 44

Alegrate Austria la Superior, alegrate la Inferior, alegrate Alemaña, que a todas os viene vuestra luz procedida de vuestro Cesar.

Y debaxo d'el escudo real:

LAETARE AVITA ET PATERNA PATRIA FLANDRIA, ECCE VENIT REX E CAESARE TVO.

Alegrate Flandes tierra hereditaria de abuelo y padre, que viene tu Principe hijo de tu Señor y Cesar.

Mas adelāte auia vn arco hecho de ramos verdes de robre y azuceno y yeruas entretexidas, y en lo alto debaxo de las armas d'el Principe este letrero

PHILIPPVM, QVEM TERRA, PONTVS, AETHERA COLVNT ET PRAEDICANT, EVNTEM AD CAESAREM PATREM TERRA IVBILANDO SVSTINET, MARE FELICITER TRANSPORTAVIT, ET COELVM CVM MIRABILI SERENITATE COMITATVR.

A Don Phelippe, a quien la tierra, la mar y el cielo honrran, y alaban, yendo al Emperador su Padre la tierra con gran gozo y alegria le sostiene, la mar felicissimamente le ha passado, y el cielo sereno con marauillosa claridad le acompaña.

Estaua otro arco hecho de la misma manera no lexos de palacio, y debaxo de los escudos dezia:

FELIX AVSTRIAE DOMVS, FELICIVS IMPERIVM ROMANORVM, FELICISSIMA CHRISTIANA RESPVB. TRIVM DIVORVM CAESARVM FRIDERICI CLEMENTIA, MAXIMILIANI PROVIDENTIA, AC POTENTISSIMI CAROLI IVSTITIA, NEC MINVS CLEMENTIA: DVORVMQVE REGVM PHILIPPI, ET FERDINANDI CHRISTIANISSIMORVM VIRTVTVM ET ARMORVM GLORIA.

Bien aventurada casa de Austria y mas bien aventurado el Imperio de los Romanos, pero mucho mas bien aventurada la Republica Christiana con la clemencia de Federico, con la prouidencia de

H ij Maxi-



Libro segundo del Viaje

Maximiliano, y con la justicia y clemencia del muy poderoso Carlos tres esclarecidos Cesares, y con la gloria delas virtudes y armas de dos Christianissimos Reyes Phelippe y Fernando.

Grande era el alegría que tenían los de Roberè en ver allí presente al Principe, la qual seles parecia bien en la demostracion y contentamiento, que con razon tenían. No dexò el Principe de sentir la misma alegría en auer llegado à aquel lugar, que era el primero en que entraua d'el Señorío de aquellos gloriosissimos Principes de Austria y de Tyrol sus antecessores. El siguiente dia, que fue jueves à veynte y quatro de Enero, partio de allí para Trento que està lexos de Roberè quinze millas.

Trento.



Alio el Cardenal de su ciudad de Trento con gran Estado y acompañamiento de mucha Caualleria a recibir al Principe. Yua delante catorze pages suyos en muy buenos cauallos de España ricamete guarnecidos. Seguian los gētiles hōbres de su casa y luego muchos Cōdes y Barones y Caualleros d'el Condado de Tyrol, y tras ellos el Baron Nicolao Madruccio Coronel d'el Emperador y hermano d'el Cardenal de Trēto, y el Baron Guillermo Truchses hermano d'el Cardenal de Augusta, y el Barō Iuan Gaudencio padre d'el Cardenal de Trento, y el Baron Sigismundo de Thono, con otros muchos Barones y Señores: y luego seguia el Cardenal de Augusta, y el Duque Mauricio Elector juntos, y tras ellos el Cardenal de Trento, y el Cardenal de Iuen, a los quales seguian todos los Arçobispos, Obispos, Abades y otros Perlados y Dignidades Ecclesiasticas q̄ residian allí en el Sacro concilio. Fueron los postreros el Coronel y Capitan Castelalto con los regidores y gentiles hombres y Doctores dela ciudad, y auiendo encontrado al Principe casi a dos millas d'ella muy acompañado de todos aquellos Grandes, Señores y Caualleros de su corte, el Cardenal de Augusta y el Duque Mauricio llegaron a recibirle con gran de acatamiento y cortefana cerimonia, tocando la mano al Principe, como es la costumbre en Alemaña, no consintiendo el Principe que ellos se apeassen. El Cardenal de Iuen y los Perlados Españoles recibieron al Principe como a su Señor natural con gran alegría de su venida y acatamiento a su real persona, y assi començaron a caminar algo de espacio por la multitud y grandeza d'el recibimiento házia la ciudad, en la qual entrò con la ordē de su corte que en las otras ciudades. Yua el Cardenal de Augusta ala mano derecha d'el Principe y el Duque Mauricio ala yzquierda y de tras de su

del Principe.

Trento. 45

de su real persona: yua ala par el Cardenal de Trento y el Cardenal de Iuen y el Duque de Alua, y llegando a Santa Cruz apeose el Principe d'el cauallo, en que venia de camino, y subio en vn hermostissimo quartago guarnecido de terciopelo carmesi bordado de oro y perlas, que le presentò el Coronel Nicolao Madruccio. Delante la puerta dela ciudad, que se dize de Santa Cruz, por donde el Principe entrò, estaua vn arco triumphal hecho como de marmol colorado con dos pilares q̄ hazian la buelta d'el arco. Estauan sobre los pilares dos figuras armadas. La dela mano derecha tenia vn escudo con las armas de Trento, y debaxo esta letra:

HAEC EST DIES QVAM FECIT DOMINVS.

Este es el dia que hizo el Señor.

La otra figura tenia otro escudo con las armas d'el Cardenal de Trento con esta letra debaxo en respuesta dela otra.

EXVLTEMVS ET LAETEMVR IN EA.

Regozijemonos y alegremonos en el.

Encima dela buelta d'el arco auia vn architrabe y vn freso, y sobre la cornija en vn quadro el dios Neptuno con su sceptro ò tridente, que lo tenia hincado encima de tres montes, y entre el Neptuno y otra cornija q̄ auia mas alta con las armas d'el Principe estauan estos versos:

CAROLVS IN NATO, AVGVSTO IN GENITORE PHILIPPVS,  
VERA PATRIS FACIES, PATRIAE VIRTVTIS IMAGO  
INGREDITVR VESTRVM NVMERVM, QVEM FATA PENATES  
ADIVNXERE VIRVM, PATRIVM COGNOSCITE NVMEN.

Carlos resplandece en el hijo, Phelippe en el padre Augusto, verdadera figura d'el Padre, y imagen dela virtud paterna entra en vuestro pueblo, al qual han ayuntado consigo los dioses Penates, conoçed la Deidad dela patria.

En passando el Principe este arco disparo toda la artilleria, q̄ auia sobre los baluartes y muralla dela ciudad. Entrando en la plaça passada la torre, que està en ella, auia otro arco triumphal hecho como de marmol Laconico muy hermosto. Tenia veynte y quatro pies de alto y doze de ancho. Auia en el dos columnas de cada lado, que hazian dos puertas quadradas, vna en frente de otra cō sus fresos y cornija, sobre la qual caya y se sostenia el quadro dela buelta d'el arco, que hazia encima de si vn architrabe con su freso y cornija con la deuida proporcion y medida, y en el freso auia de vna parte y de otra estos versos:

SIC OLIM REDVCEM SVPERATO ORIENTE PHILIPPVM  
EXCIPIAT FAVSTO VICTRIX GERMANIA DVCTV.

H iij Assi





## Libro segundo del Viaje

Assi plega à Dios que en algun tiempo reciba la victoriosa Alemaña al Principe don Phelippe sano y saluo, quando vencido y sujetado el Oriente.

Enel plano d'el frontispicio auia dos niños de relieuo que teniã las armas d'el Principe, y en lo alto vn Aguila Imperial. Passando el Principe por el arco disparò la artilleria que estaua en la torre dela plaça, donde se apeo para entrar en la yglesia mayor acompañado de los Cardenales y Grandes. Acabada la oracion y cerimonias que la yglesia suele hazer, boluio a subir en su cauallo. En medio dela plaça y en frente dela puerta dela yglesia por donde salio estaua fabricado vn fortissimo castillo, cerca d'el qual el Principe auia de passar. Enel castillo auia dos ruedas que salian algo fuera dela muralla d'el. Estaua cercado todo el castillo al rededor de muchas cabeças como las que se pintan de los vientos, y llegando casi alli el Principe, subitamente pusieron fuego alas dos ruedas, las quales marauillosamente comẽçaron à echar de si rayos de fuego, y cohetes con grãdes y espãtosos tronidos, mouiendose velocissimamente en torno, y juntamẽte con ellas enel furioso mouimiento que hazian, echauã las cabeças llamas de fuego por las bocas, por los ojos y por las narizes delo alto y baxo d'el castillo, dãdo muchos y temerosos tronidos, no cessando el muy grãde estruẽdo de atambores, pifaros y trompetas con la gran presteza que tenian los que en la torre dela plaça estauan en tirar la artilleria menuda que en ella auia. Durò el espectaculo d'esta fiesta mas de media hora con gran entretenimiento y admiracion de todos los que lo vian. En la misma plaça enel canton dela casa publica dela ciudad estaua vn arco triumphal, el qual tenia de alto treynta pies, y de ancho diez y seys. Auia enel arco dos pedestales, sobre que estaua fundado. Por la parte de dentro tenia dos pilares de veynete pies de alto, sobre los quales se hazia la buelta d'el arco, y por la parte de fuera tenia cada vno de los pedestales vna columna muy hermosa acanalada de doze pies de altura, sobre las quales caya el architrabe con vn freso y cornija, y enel freso dela vna parte y dela otra estauan estos versos escritos:

ALMA VT LVX PHOEBUS, SIC CAESARE PATRE PHILIPPVS  
EXORITVR, TOTVM FAMA QVI COMPLEAT ORBEM.

Como la clara luz procede d'el Sol, assi el Principe don Phelippe d'el Cesar su padre, para que su gloriosa fama se estienda por todo el mundo.

Auia en los cantones dela cornija dos pilares de ocho pies de alto que sostenian vn hermoso quadro de vna parte y otra d'el arco con dos niños de relieuo

del Principe.

Trento. 46

relieuo que tenian entre si las armas d'el Principe. Adornaua este quadro vna cornija con vn pedestal que encima tenia con quatro Cornucopias, y vn vaso que de continuo echaua de si fuego. Era todo este arco de jaspe blanco contrahecho muy al natural. Llegando el Principe casi ala entrada dela plaça de palacio, que era el castillo, estaua vn colosso ò estatua grande de Hercules de treynta pies de alto, hecha de greda ò barro blanco plateada, como que lleuaua a cuestras las dos columnas, lo qual en lengua Española el mismo en la basa dezia.

Estas quise yo llevar  
Muy gran Principe y Señor  
Don Phelippe el segundo,  
Porque no ay ningun lugar  
Donde no pueda passar  
Vuestro inuencible valor  
De quantos ay enel mundo.

En la primera entrada dela plaça d'el castillo auia vn arco y quadra à manera de portico a l'antigua ò portal publico con tres puertas cuadradas de singular y marauilloso edificio. Enel plano dela tierra auia quatro grandissimas basas, que sostenian quatro pilares muy grandes y gruesos, los quales hazian d'el vn lado y d'el otro dos quadras, y leuãtados sobre ellas ocho Terminos a l'antigua, quatro a cada parte d'el arco, los quales eran grandes, que ygualeauan antes a disformes colossos, que a cuerpos humanos. Eran hechos todos de relieuo de bronce contrahecho. Al pie de cada vno d'ellos auia otros tantos symbolos ò empresas tomadas de aquellas letras hieroglyphicas, delas quales vsauan los Egypcios. Era la primera ala entrada d'el primer quadro vn ciervo con esta letra.

EX LONGA EVO PRVDENTIA.

D'el muy viejo la prudencia.

Seguiafe luego vn' aue Phenix que se estaua quemando conel fuego, que ella misma con sus alas auia encendido, con estas letras.

V. E. V.

Que quiere dezir:

VT EADEM VIVAT.

Para que ella misma biua.

Mas adelante estaua vn' enxambre de auejas que lleuauan a su Rey con gran acatamiento como bolando de vna parte para otra, y dezia:

IMPERATORIS OBEDIENTIA.

H iij

La





## Libro segundo del Viaje

### La obediencia que se deue al Emperador.

El postrero era vn brauo leon con esta letra:

FORTITVDO AC VIGILANTIA DVCIS.

### La Fortaleza y la Vigilancia d'el Capitan.

En el otro quadro al salir estaua la corona Imperial cercada de vna sierpe que tenia la cola en la boca, y era la letra:

AETERNITAS IMPERII.

### La Eternidad d'el Imperio.

Mas adelante estaua vna onça muy braua con esta letra:

AVDACIA IN HOSTES.

### Osadia contra los enemigos.

Auia tras ella vna espada desnuda con la punta para baxo entre dos ramos de oliua, con esta letra:

PAX ET IVSTITIA DEOSCVLANTVR.

### La Paz y la Iusticia se besan en señal de amistad y conformidad.

Y luego vn delfin que estaua sobre vna tortuga ò galapago, la qual tenia en la boca las riendas d'el freno que el delfin tenia en la fuya, y dezia.

EX MORA CELERITAS.

### Dela tardança presteza.

Pendian delos vazios delos Terminos vn os hilos de cuētas grueffas, parte d'ellas eran hechas como de flores de granadas y doradas ala antigua y con sus tablillas quadradas al cabo, que en cada vna d'ellas auia letras grandes y hermosas. La primera que estaua en frente por donde se entraua ala plaça tenia. D. PH. En la segunda. D. CAR. V. y en la siguiēte, IMP. y luego la otra, CAES. y en la quinta que era la frente q miraua ala plaça. AVG. y en la sesta. GER. y en la que se seguia. P. P. y en la vltima, F. que todo ello queria dezir:

DIVO PHILIPPO DIVI CAROLI QVINTI  
IMPERATORIS CAESARIS AVGVSTI GER-  
MANICI PATRIS PATRIAE FILIO.

A Don Phelippe hijo de Don Carlos Quinto  
Emperador Cesar Augusto Germanico, Pa-  
dre dela Patria.

Estos Terminos sostenian vn architrabe y vn freso, lo alto d'el qual estaua ornado de algunas cabeças de vacas con cuernos dorados, las quales re-

nian

del Principe. Trento. 47

nian sus frentes ceñidas por los cuernos cō cintas de oro y seda, y entre los cuernos pendian cintas grueffas de colores con fluecos al' antigua: y d'el vn cuerno al otro tenian vn feston lleno de frutas. Parecian muy bien las cabeças assi coronadas. Estaua todo hecho de vn muy hermoso relieuo y con gran arte de bronce contrahecho. En medio d'el freso auia vn escudo al' antigua con las armas d'el Principe, y en lo alto encima dela cornija vn quadro con estos versos de Virgilio:

INGREDERE O MAGNOS (ADERIT IAM TEMPVS) HONORES  
O PRAEDVLCE DECVS MAGNVM LATVRE PARENTI.  
TEQVE ADEO DECVS HOC AEVI TE PRINCIPE INIBIT,  
PACATVMQVE REGES PATRIIS VIRTVTIBVS ORBEM.

Entrad Serenissimo Principe, eterna y suauissima gloria de vuestro Padre, que vendra tiempo en que le dareys grandes honrras, y no se tardarà mucho q̄ reynando vos començarà la honrra y gloria d'este siglo, y gouernareys el mūdo, apaziguado por las virtudes de vuestro Padre.

Y dela otra parte estos versos tambien de Virgilio.

VICIT ITER DVRVM PIETAS, ET VIVIDA VIRTVS,  
I DECVS, I NOSTRVM, TANTARVM GLORIA RERV.  
HVIC EGO NEC METAS RERV, NEC TEMPORA PONO,  
IMPERIVM SINE FINE DEDI.

Y d'honrra nuestra, y d'gloria de tan grandes y excelentes cosas, que la piedad y valerosa virtud han allanado el camino trabajoso, y quitado los estoruos y dificultades: à este ni le pongo terminos en las cosas, ni fin en los tiēpos, antes le he dado para siempre el Imperio y mando d'ellas.

Encima d'estos versos auia muchos Tropheos y despojos, como vanderas, coraças, celadas, yelmos, cimitarras y maças, y otras muchas fuertes de armas de gente vencida hechas al' antigua, parte echados en el suelo, parte colgados d'el y con gran artificio puestos: y lo mismo auia debaxo d'el quadro y debaxo d'el architrabe entre los pilares. Por defuera pēdian seys trôperas y por de dentro muchas coraças, braçales, tarjetas, y otros semejantes tropheos y despojos de victorias antiguos, los quales todos eran de vn hermosissimo relieuo, y assi lo eran quatro grandes y hermosas figuras que





## Libro segundo del Viaje

que estauan debaxo de los Tropheos dos de cada lado d'el arco. La primera era dela Victoria entrando por el arco ala mano derecha: tenia vna palma enla vna mano, y enla otra vna guirnalda, y alos pies vn vaso lleno de flores y datiles, que es la fruta dela palma. Ala otra parte siniestra en frente d'esta estaua la Fama toda cubierta de ojos y lenguas con su trompa en la mano y puesta enla boca como que queria sonar: tenia alos pies vn vaso con dos alas de murcielago. Era la otra figura dela Seguridad sentada en vna silla, tenia vn pie en vn vaso lleno de fuego encendido. Estaua la Felicidad dela otra parte sentada sobre vn vaso antiguo lleno de flores y rosas: tenia enla mano el sceptro de Mercurio, y alos pies otro vaso antiguo lleno de flores y rosas. Todos estos vasos eran de relieuo de bronce contrahecho. Estauan las figuras como que querian arrimar sus cabeças a la quadra, lo qual adornaua marauillosamente el edificio y lo hazia mucho mas artificioso. Enla cumbre dela quadra auia vna Aguila negra de dos cabeças de marauillosa grandeza con vna corona Imperial sobre ellas. Parecia que señoreaua todo el arco, que en si era marauillosissimo de color de vna muy blanca piedra marmol, que aunque era poco el espacio, estauan con tan gran arte encostradas todas aquellas cosas, que auemos dicho, que cabian y eran como de bronce ymitado al natural. Enla otra entrada dela plaça d'el castillo, que es házia la puerta, que llaman del' Aguila, estaua hecha vna puerta de verduras con quatro columnas adornadas de hojas verdes y yeruas: y assi lo estaua la cornija, la qual tenia vn quadro encima con este letrero:

O VTINAM PARES REFERRE POSSINT  
MERITIS VESTRIS GRATIAS CAROLE INVICTISSIME,  
AC PHILIPPE FILI FELICISSIME, NVNQVAM ENIM DESISTERENT  
MILITIA CHRISTIANAQVE RELIGIO.

Pluguiesse a Dios Carlos inuictissimo, y Don Phelippe su hijo felicissimo, que la Christiana Religion y la Milicia pudiesen dar os gracias que ygualassen à vuestros meritos, que nunca cessarian de dar os las.

Enla cumbre estaua vna estrella muy grande y hermosa, que tenia en medio las armas d'el Principe con esta letra debaxo:

MADRVCCIORVM ZENITH.

El zenith de los Madruccios.

Auia otra tercera entrada enla plaça d'el castillo, que era házia la plaça de San

del Principe.

Trento. 48

San Martin. Alli estauan enel suelo puestas dos grandissimas basas, y sobre ellas quatro bolas doradas alos cantones d'ellas: y sobre las bolas en entrambas basas estauan dos Pyramides, cada vna de cinquenta pies de alto semejantes ala aguja, que està cabe San Pedro en Roma. Tenia cada vna enlo alto dela punta vna bola grande ò remate como de bronce, y la vna delas pyramides tenia en su basa este letrero antiguo:

DIVO APOLLINI.

EX VOTO ROM. EXERC. CVM CLAVD. NERO HASDRVALEM CELERITATE OPPRIMENDVM DVXISSET.

Al dios Apolo.

Por voto d'el exercito Romano, quando Claudio Neron determinò de oprimir con celeridad à Hasdrubal.

Y la otra en su basa dezia:

DIVAE HECATE.

EX SVPPPLICATIONE POP. ROM. CVM Q. FABIVS MAX. ADVERSVS HANNIBALEM CVNCTANDO REIPVB. REM RESTITVIT.

Ala diosa Hecate.

Por suplicacion d'el Pueblo Romano, quando Quinto Fabio Maximo entreteniendoy dilatando la guerra, restituyo contra Hannibal el ser dela Republica.

Entre las dos pyramides pendia vn feston de verduras, el qual tenia en medio vn quadro, y en lengua Española lo que se sigue, lo qual comprehendia à los dos letreros antiguos.

El tiempo, que ha de gastar  
La tardança en concludyr,  
Halo luego de cobrar  
Vn subito proseguir,  
Que estos son los dos caminos  
D'el buen feso y de presteza,  
Con que los Reyes diuinos  
Acabaron toda empresa.

Enel



Libro segundo del Viaje

En el medio de la plaza en frente de la puerta d'el castillo estaua vna gran bola y redondez, que figuraua al mundo colgada de vna cuerda, que atravesaua toda la plaza desde la puerta d'el castillo hasta la casa que le estaua en frente. De la vna parte tenia el mundo pintada la tierra cercada d'el Oceano y el mar Mediterraneo metido entre las tres partes d'ella, Europa, Africa y Asia con muchas prouincias, ciudades, montes y rios que entrauan en el mar. Encima d'el estaua vn' aguila grande con vna corona Imperial sobre la cabeza, y debaxo d'ella vna rueda, que figuraua al Sol. Estaua cercado el mundo de doze cabeças, que representauan los principales vientos. Estaua por dentro lleno de fuegos artificiales, allende de muchos cohetes con gran artificio puestos en orden para yr disparando a su tiempo. Llegando el Principe casi a medio de la plaza con la real pompa q' venia, disparò toda l'artilleria à vn tiempo, assi la que auia en la plaza, como la d'el castillo, y luego por la cuerda desde el castillo llegó bolando vn cohete, que puso fuego al mundo, y en vn instante marauillosamente se vio mouer la rueda d'el Sol, y todas las cabeças y vientos soplar y relampaguear con grandissima y continua furia, y echar por las bocas como rayos de fuego y relampagos con infinitos cohetes, vnos en alto, otros por la plaza entre la gente en diuersas partes, mouiendose siempre ala redonda con grandissima furia y estruendo, no cessando a todo esto l'artilleria, que se yua cargando y descargando, ni menos los trompetas, pifaros, atambores y menestriles. Todo lo qual durò gran rato, y vuo de estar el Principe parado mirandolo. Llegando ala puerta d'el castillo ala mano derecha d'ella estaua vn colosso ò estatua grande como que descansaua echado sobre el costado derecho encima de vna vrna ò cantaro al' antigua vertiendo golpe de agua. Era el nombre d'el colosso Adige, que es el rio Athesis: que en vulgar se llama el Ades. Tenia en su vrna en lengua Española lo que se sigue escripto:

Serenissimo Señor  
Yo cierto me contaria  
En los rios mas vfanos  
Con hazerme vos fauor  
Que otra agua sino la mia  
No lauasse vuestras manos  
Y sino lo he merecido  
Por no auer os lo seruido  
Dadme como a buen vassalo.

Que

del Principe.

Trento. 49

Que vuestro fiero cauallo  
Sus pies laue en mi metido.

Apeado el Principe subio y entrò en su aposento el qual estaua riquissima mente adereçado como de la grandeza y magnanimidad d'el Cardenal se puede creer. Ya eran casi las ocho de la noche quando el Principe salio a cenar à vna sala, donde debaxo de vn rico dosel de tela de oro estaua en vn estrado alto de dos gradas cercado de vnas verjas ala redonda puesta vna mesa quadrada con quatro seruicios en ella. Mas abaxo auia otra muy larga, para q' cenasse los Grâdes y Principales Caualleros cò muchas damas q' alli auia. El Principe mandò baxar la mesa d'el estrado d'onde estaua, y que se pusiesse junto ala otra, y sentose en el medio de la mesa, de donde la via toda ala larga, y de la vna parte mandò sentar al Duque Mauricio, y despues d'el las damas por su orden sin ningun Cauallero en medio d'ellas: y al cabo de la mesa algunos Caualleros, y ala otra parte se sentò el Cardenal de Augusta, y luego el Cardenal de Trento, y despues el Almirante de Castilla, el Marques de Astorga, y mas adelante feys hermosas damas Italianas, y el Duque de Alua en medio d'ellas, y mas abaxo el Marques de Pescara, y tras el algunos Señores y Caualleros: y al tiempo que firuieron las fuentes al Principe los dos Cardenales y el Duque Mauricio juntos firuieron la roualla. La cena fue real y sumptuosa, seruida ala costumbre de Alemania con mucha musica y recreacion. Despues que vuieron cenado, que seria cerca de la media noche començose el serao entre las damas y Caualleros. El primero que salio a dâçar fue el Principe, que lo sacò vna dama la mas hermosa de las Italianas. Dançaron el Duque Manricio y aquellos Grandes y Caualleros cortesanos con las otras damas. Acabadas las danças el Principe se passò a su aposento, y aquellos Grandes y Caualleros y damas se fueron a sus posadas.

Fiestas de fuegos, y combate  
d'el castillo.

 El dia figuiente, que fue Viernes ala tarde hizo salua l'artilleria con gran furia, assi la que estaua sobre la muralla de la ciudad, como la que estaua en la plaza y castillo. Siendo ya casi la noche, se vieron luego muchos fuegos, ordenados y hechos con gran artificio encima d'el castillo que llaman Trento, q' es vn monte altissimo fuera de la ciudad y muy junto à ella, el qual se via muy bien de las ventanas de palacio. De tras de los fuegos estauan dos ruedas semejantes a dos grandes  
I estrellas



## Libro segundo del Viaje

estrellas, que se mouian en torno con gran furia y ligereza echando de si muy grandes centellas y rayos de fuego à bueltas con muchos cohetes y espantosos tronidos. Era cosa marauillosa de verlo, assi por la ligereza y furia con que se mouian las ruedas, como por la grande altura d'el monte y espacio de tiempo que durò, nunca cessando de echar fuego por mas de hora y media. No muy lexos de aquel monte està otro en frente muy alto, que llaman Sardagna, dela cumbre d'el qual echauan por vn despeñadero aspero, que tiene mas de vna milla hasta abaxo, vnas muy grandes bolas y massas de fuego, que cayan por el monte abaxo con increíble furia y ligereza vnas tras otras, las quales se vian desde las ventanas de palacio, y de toda parte dela ciudad por la grande altura de los montes, y como los fuegos eran diuersos, tan espessos y continuos, y en montes tan altos y diferentes, parecia que las cumbres d'ellos y el despeñadero en diuersas partes ardian, haziendo por artificio mil diuersidades y figuras en los fuegos con gran admiracion de quantos lo mirauan y vian: y aunque aquello fue mucho de ver, mucho mas lo fue vn combate de vn castillo, que se hizo el Sabado siguiente en la tarde casi noche, el qual estaua en medio dela plaça delante de palacio fabricado. Era todo el quadrado y alas tres esquinas d'el estauan puestas tres ruedas, dentro delas quales auia gran artificio de fuego, y primero, que se comenzasse el combate, tirò l'artilleria d'el castillo, plaça y ciudad: y luego salieron quatro Centauros con algunos soldados vestidos ala Turquesca, los quales anduuiéron en torno d'el castillo, porque eran, delos que le guardauan y defendian: y luego parecieron quatro Gigantes en forma de Saluajes muy fieros y espantables al rededor de vna cueua, que al vn cabo dela plaça estaua, la qual llamauan Infierno, y en la boca d'el estaua vn Hercules grande de relieuo, que sacaua con vna cadena fuera d'el infierno al can Cerbero con tres cabeças. Despues d'esto salieron de vn lado dela plaça ocho armados de armas blancas con almetes en las cabeças y por cimera en ellos vn Hercules, que con fuerça descarrillaua vn leon, el qual echaua por la boca centellas y llamas de fuego continuandolo sin cessar por buen espacio de tiempo. Cada vno delos armados traya vna pica hueca enel ombro yendo en su orden llena de poluora, que por la punta y el cuento relampagueaua, echando centellas como llamas de fuego con rayos y terribles truenos, y tras ellos muchos cohetes, que cayan entre la gente, que en la plaça estaua mirando la fiesta, la qual corria de vna parte para otra guardando se d'el fuego, centellas y cohetes sin saber adonde acogerse. Los armados anduuiéron en torno d'el castillo jugando de sus picas, saltando d'ellas llamas y cohetes continuamente sin cessar con gran estruendo. Llegando ala boca dela

cueua

del Principe.

Trento. 50

cueua salieron los quatro Gigantes a combatir con ellos cada vno con su trompa, echando por ellas llamas de fuego y muchos cohetes: y estando combatiendo, salieron d'el castillo por la otra parte los quatro Centauros en socorro delos Gigantes, cada Centauro con vna lança hueca llena de poluora d'el mismo artificio, que por las puntas echauan tambien fuego, rayos y centellas, contra los quales se fueron quatro delos ocho armados, quedando los otros quatro combatiendo con los Gigantes saluajes, continuando los vnos y los otros enel combate sin cessar los fuegos, rayos, cohetes y truenos por mas de media hora. Acabado este primer combate, subitamente fue dado fuego ala primera rueda, que estaua en vna delas esquinas d'el castillo, la qual mouiendose con gran furia y ligereza relampagueaua echando centellas de fuego al cielo con truenos, rayos y cohetes por todas partes. Ya en esto se auian entrado los Gigantes en la cueua, y los Centauros recogido enel castillo, y los armados retirado al vn lado dela plaça, y en cessando la rueda de mouerse dieron otra buelta por el campo los ocho armados con hachas en las manos llenas de fuego, que marauillosamente echauan fuera de si relampagos, rayos y truenos embueltos con grandes centellones de fuego: contra los quales salieron de su cueua los Gigantes con otras trompas en sus manos, y dentro d'ellas gran cantidad de bolas de fuego, y comenzando a combatir, saltaron d'el castillo los Centauros con arcos y flechas en socorro delos Gigantes, tirando con gran braueza, y al flechar delos arcos (cosa marauillosa) se oyen truenos, y las saetas y flechas, que tirauan, eran de fuego. Combatieron vnos contra otros tan furiosamente ardiendo todos en llamas de fuego, que mas parecia cosa infernal que humana. Y acabado el combate, que duro dos tercios de hora, pusieron fuego ala otra rueda, que en tanto que hazia el mismo efeto que la primera, se retiraron los que combatieron a sus lugares, y boluieron luego con nuevas inuenciones los armados con escudos y maças de hierro: y cada escudo tenia cinco bocas de fuego, las quales à vn tiempo echauan centellas, llamas y rayos con muchos truenos, y lo mismo salia delas maças. Llegando a dar el tercer combate al castillo fue les defendido por los Gigantes, que salieron de su cueua con vnas trompas como bastones grandes de fuego, y por los Centauros que arremetieron con tarjetas y maças de hierro, saliendo assi delas armas delos Centauros, como delos Gigantes grandes centellas con muchos cohetes de fuego. La batalla era braua y vianse con gran ligereza y furia saltar los Centauros y rebolverse de vna parte y otra, echando siempre llamas: y por otra parte eran mucho de ver los armados como se reparauan contra los Centauros y Gigantes con los escudos de fuego, y con los rayos y cohetes que echauan delos escudos, acometiendo con sus maças, y poniendo

I ij do



## Libro legundo del Viaje

do fuego ala tercera rueda se recogieron todos con mucho son de pifaros y atambores y trompetas dela manera que auian entrado enel campo. Duro todo el combate mas de dos horas con gran contentamiento d'el Principe y admiracion de todos los que lo miraron, por ser cosa tan nueua y de tan artificiosa inuencion. Estos dos dias comio el Principe retirado: y el Cardenal de Trento usando de su acostubrada grandeza, hizo sumptuosos vanquetes al Cardenal de Augusta, y al Duq. Mauricio y Duque de Alua y a todos aquellos Grandes, Señores y Caualleros dela corte.

### Torneo de pie.

**E**L domingo siguiente combido al Principe y fue la comida real y muy abundante. Era ya tarde quando acabaron, y enla misma sala y orden de assiçtos, que auia sido la cena, vuo muchas damas ricamente adereçadas, con gran regozijo y musica conforme ala costumbre de Alemania. Acabada la comida el Principe se retruxo a su aposento, y las damas se entraron a vna camara, y de ay a poco salieron todos ala sala, y començose el serao con gran fiesta y suauissima musica. El Principe dançò y lo mismo hizieron los Grandes, Señores y Caualleros con las damas hasta que se pusieron a ver el torneo de pie y fiesta, que se hazia enla plaça, enla qual tenian hecha vna estacada y puesto vn padron adonde auian de combatir. Entraron quatro mantenedores muy en orden, assi de muy luzidas armas, como de ricas libreas. Trayan sobre los almetes por cimera vn' aue Phenis ardiendose enel fuego, que es la diuísad'el Cardenal de Trento con esta letra.

V T V I V A M.

Como si dixesse.

### Para que biua.

Y muchas hachas alumbrando delante, con grande estruendo y sonido de trompetas y de siete atambores entraron acompañados d'el Coronel Nicolao de Madruccio y de otros Caualleros, y auiendo dado buelta por el campo con la acostumbrada cerimonia, pusieronse al padron, y disparò la artilleria con tanta furia, que parecia que el ayre se rompía. Estaua la noche tan clara enla plaça como si fuera medio dia con la luz dela multitud delas hachas y fuegos, que en diuerfas partes ardian. Luego en vn momento parecieron doze auentureros armados de armas blancas con diuerfas y hermosas libreas, los quales entraron enel campo y combatieron de picas y espadas con los mantenedores, saliendo con muy buena orden de dos en dos de cada parte, rompiendo los vnos contra los otros muchas picas y espadas valerosamente. Luego despues se partieron en dos partes

del Principe.

Trento. 51

partes y se dieron botes de picas y golpes de espadas, combatiendo ala sola y rompiendolas en muchas pieças con mucha fuerça y destreza: y auiendo combatido vn rato muy bien se retiraron los auentureros, y los mantenedores passearon el campo con muchos atambores, pifaros y trompetas, y viendo que no venian otros auentureros a combatir se boluieron al padron, y antes que a el fuesen llegados entraron por vna parte dela plaça los quatro Centauros con mucha gente de guerra vestidos como Turcos. Trayan todos tarjetas y maças de hierro y vno dellos vna lança enla mano. Llegados ala plaça se entraron enel castillo, que estaua en medio d'ella para le defender. Auian puesto ya alas tres esquinas tres ruedas, como las que arriba contamos, y enla cumbre dela torre vna granada muy grande, que tenia dentro multitud de cohetes y tres trópas de fuego puestas artificiosamente con muchos cohetes y rayos de fuego. En acabando de entrar los Centauros y Turcos enel castillo, vieron salir dela cueua infernal vn disforme y espantoso gigante saluaje, con vna terrible trompa enla mano, contra el qual salieron con gran furia los Centauros y Turcos con sus maças encendidas de fuego, y el que traya la lança que diximos, salio tambien a combatir echando d'ella muchas centellas, llamas y rayos de fuego con muchos tronidos. El gigante los recibio còla espantosa trompa que traya de fuego. La batalla fue tan braua, que otra cosa no se oya sino truenos, ni se via sino cohetes, llamas y centellas por mas de media hora que durò el combate. Quedando el gigante muerto, los Centauros y Turcos muy alegres dela victoria se recogieron a su castillo, y luego salieron dela cueua los diablos que trayan vn asno, el qual por las narizes, por las orejas y cola echaua terribles rayos de fuego con grandissimo estruendo de cohetes. Tenia el asno vna sobremascara enla qual estaua puesto con artificio el fuego. Trayan los diablos grandes trompas de fuego en las manos, que por ellas y por sus cuernos echauan llamas y centellas, y queriendo cargar sobre el asno el cuerpo abrasado d'el gigante, ala hora vino dela otra parte d'el castillo vna muy grande y espantosa sierpe con alas grandissimas, que en cada vna d'ellas auia cinco fuegos. Traya sobre si vna rodaja como guirnalda cercada de fuego. Echaua por la cola y por la boca centellas de fuego con tan grandes tronidos, que parecia mas cosa infernal que hecha por artificio, assi espantosamente echaua rayos, llamas y cohetes por todas partes, la qual queriendo llevar el cuerpo d'el gigante, los diablos con sus trompas de fuego se le pusieron delante, y la sierpe por llevar el cuerpo, y los diablos por defenderlo, trauaron vna tan infernal batalla, que parecia que ellos y la sierpe combatiendo ardian en biuas llamas, y al cabo de media hora que auian combatido, los diablos hizieron retirar la sierpe y con espantoso estruendo de fuegos y

I iij

rayos



## Libro segundo del Viaje

rayos metieron al gigante en el infierno, y ala hora descubrieron d'el castillo una encañada de cinquenta arcabuzeros y mucha gente armada con su vanderas, pifaros y atabores caminando hacia el castillo por muy buena orden. Traya cada uno de los armados picas huecas llenas de poluora y dentro muchos cohetes, y puestos en orden, los atabores tocaron arma y todos con gran impetu y furia con los arcabuzes y picas de fuego dieron el asalto y batalla al castillo y los Centauros y Turcos con gran braueza y animo con muchos fuegos lo defendieron. El combate era furioso de una parte y de otra. Los de fuera les tiraban con las picas, cohetes y rayos de fuego, y los de dentro les echaban rayos, alcanzias y granadas de fuego, de los cuales assi de los d'el castillo, como de los q' echaban los q' le combatian, y de todas partes se causaban y hazian muy horribles sonidos y truenos en el ayre, y defendiendose valientemente los Turcos vieron los soldados de retirarse y subitamente la una rueda comenzo amoverse en la esquina d'el castillo, echado por todas partes muchos cohetes y centellas de fuego. En este tiempo en las montañas no dexaban de continuar los artificios de fuegos con diuersas inuenciones, q' auia bien q' mirar en ellas. No auia aun acabado su movimiento la rueda de fuego que estava en el castillo, quando los arcabuzeros y armados en el quadron arremetieron al castillo por tomarle, combatiendo con nuevas picas de fuegos. Los Turcos d'el castillo los recibieron y resistieron peleando tambien con otros diuersos fuegos, de manera que los hizieron retirar, y dando en aquel punto fuego ala segunda rueda, hizo el mismo efecto de fuegos que la otra auia hecho. Acabado el movimiento y fuegos de la rueda, embrauecidos los soldados de que los Turcos de dentro tanto se les defendiesen, arremetieron otra vez al castillo en el quadron con gran impetu con otras picas de fuego, y aunque los Turcos se defendian fueron con escalas y con tan gran furia acometidos, dandoles los arcabuzeros crueldades con gran destreza en cargar y descargar sus arcabuzes en ellos, que no pudiendose ya reparar los Turcos de la batalla, pusieron fuego ala tercera rueda d'el castillo, y aunque era espantoso el fuego, que d'ella salia por todas partes sobre los que le combatian, al fin pusieron sus escalas y con gran esfuerzo subieron y pusieron su vanderas sobre la muralla y el castillo fue tomado. El Castellano se salvo huyendo con una maça encendida en la mano, con la qual llegado al infierno le puso fuego. Auia dentro d'el treinta fuegos, veynte trompas, diez bolas, y cada una de las bolas tenia muchos cohetes y en dando fuego con la maça encendida a uno de los fuegos d'el infierno, fue dado juntamente a todos, y en un instante se encendio y abraso todo el infierno con tan horrible espanto y sonido, que parecia de veras infernal, mas q' artificioso, y el can Cerbero que dentro estava comenzo a echar espantosas llamas de fuego por sus

tres

del Principe.

Trento. 52

tres cabeças, y Hercules por la maça que tenia en las manos, el qual por la gran furia d'el fuego parecia, q' amenazaua al can Cerbero con su ardiente maça, aunque de las llamas el no recibia daño: porque el can Cerbero artificialmente echaua sus infernales llamas hacia la parte d'el infierno, las quales esparziendose por diuersas partes en el ayre, hazian terribles y espantosos truenos. Duro esta furia de fuego por mas de media hora creciendo siempre los cohetes, rayos y truenos de aquellos horribles fuegos. El fin y acabamiento de aquel fuego infernal fue con dar fuego ala granada, que estava en la cumbre d'el castillo, la qual comenzo a relampaguear con gran estruendo echando por todas partes centellas, cohetes y rayos, y al cabo rebentó con multitud de cohetes, que saltaron por diuersas partes: y luego casi juntamente se pegó fuego al castillo, el qual con la confacion de materiales, que en el auia, alzando muy grandes llamas de fuego con gran fiesta y regozijo de todos y de la infanteria que lo auia combatido, la qual puesta en orden con gran estruendo de atabores y pifaros, dando mucha demostracion de alegria lo fueron rodeando, cargando y descargando sus arcabuzes, y echando de sus picas cohetes y rayos, y con este regozijo salieron de la plaza, y todos los otros se fueron a sus posadas muy admirados y espantados de auer visto tantas y tan diuersas inuenciones y tan ingeniosos y nunca vistos artificios de fuegos. Aquella noche el Coronel Nicolao Madruccio dio una muy real cena ala costumbre de Alemania, ala qual vinieron muchos Caualleros y damas ricamente aderezadas, y fueron seruidos altissimamente y con mucha musica. Acabada la cena, començose el serao y danças entre los Caualleros y damas: y estando dançando entraron de mascara el Principe, el Duque Mauricio, el Duque de Alua, el Almirante de Castilla, el Duque de Sesa, el Marques de Astorga, el Marques de Pescara, el Comendador mayor de Alcantara, y otros Caualleros de los mas principales: los unos con ropas largas de raso blanco, y los otros de raso amarillo, y todos con hachas blancas encendidas en las manos. Vinieron despues d'ellos don Antonio de Toledo, don Antonio de Rojas, Ruy Gomez de Sylua y don Juan de Benauides muy bien aderezados de damasco colorado con los quales crecio el regozijo y fiesta. Dançaron las mascaras con las damas, y assi mismo los disfrazados y todos los otros Caualleros, y despues que vinieron dançado buen rato se fueron a dormir todos lo poco que de la noche quedaua. Otro dia siguiente el Cardenal de Trento continuó el servir y festejar al Principe y a todos aquellos Grandes de su corte con reales comidas y cenas acompañadas de suauissimas musicas y con gran salua de artilleria que se hizo aquel dia, y el siguiente por la mañana, que fue la partida. Es Tréto ciudad no muy grande, pero muy celebrada señaladamente

I iiii por



## Libro segundo del Viaje

por el Sacro Concilio que alli fue conuocado por el Papa Paulo. III. Estauan alli por mandado d'el Emperador Carlos Quinto Maximo, quando passó el Principe, dō Pedro Pacheco Cardenal y Obispo de Ien y don Bernal Diaz de Lugo Obispo de Calahorra y don Francisco de Navarra Obispo de Badajoz y don Pedro Augustin Obispo de Huesca y otros muchos Prelados de los reynos de su magestad, y el Doctor Velasco, y el Doctor Francisco de Vargas de su consejo varones doctissimos. La mitad de la ciudad es d'el Archiduque de Austria y la otra mitad d'el Obispo, y assi lo son los ciudadanos distintos en la lengua, que la vna parte habla Italiano y la otra Tudesco. Està a la ribera d'el rio Arthesis, que nace en la tierra de la villa de Mals y d'el lago de Grauia, q̄ està a vna milla encima de Mals. Partio el Principe de Trento martes a veynte y nueue de Enero acompañado de los Cardenales de Augusta y Trento y d'el Duque Mauricio y d'el Duque de Alua y de los otros Grandes, Señores y Caualleros de su corte. Vino aquel dia a Tramin quatro leguas de Trento. Ya de aqui adelante cōtaremos las jornadas por leguas alemanas, que no son menores que las catalanas, y hasta llegar a Brusselas no aura que contar de los arcos triumphales y letreros, porque en ninguna parte los vuo. El siguiente dia anduuo tres leguas a la villa de Bolzan, que es la primera d'el Condado de Tyrol, donde le presentaron de parte d'el Cōdado vna moneda de plata, que llama mā Tallar, tan grande, que con trabajo la podia llevar vna azemila. Tenia de vna parte la figura y medalla d'el Principe y de la otra sus armas reales y d'el Cōdado de Tyrol. Postrero de Enero partio de alli para Brixen, que es vna ciudad d'el Rey de Romanos, que està a seys leguas de Bolzan. Primero de Hebrero vino a oyr las visperas y a tener la fiesta de la Purificacion de nuestra Señora en Estertzinghē, que fue quatro leguas de jornada de donde partio para Matran, que son otras tantas leguas de camino. Llegò alli el dia de San Blas. En todos estos lugares fue el Principe recibido muy bien enramando y adereçando las calles que yua a palacio, y haziendo otras muestras de contentamiento y alegria.

### Inspruck.

**E**l siguiente dia partio de alli y llegò a Inspruck, que està a quatro leguas de Matran. Esperauan al Principe en la campaña media legua antes de Inspruck hasta mil y quinientos soldados coseletes y arcabuzeros puestos en esquadron muy en orden con sus vanderas y atambores y pifaros, y algo mas apartados a vn lado cerca de la infanteria estauan dos estandartes de gente de armas muy luzida, los quales viendo que el Principe llegaua, començaron a mouer, y passaron

## del Principe. Inspruck. 53

passaron muy en orden delante de su real Persona, que se deriuo mirandolos hasta que acabaron de passar. Estauan delante d'el esquadron de la Infanteria veynte pieças de artilleria grueffas muy en orden, y despues de auer andado mirandolas el Principe se apartò a vna parte, y començaron a tirar de punteria a vna rueda, que estaua por señal puesta sobre vna montañuela: y holgando el Principe de ver esto, mādolos que boluiesfen a cargar, y en rāto fue a dar buelta por ver el esquadron, el qual le recibio con gran salua de arcabuzeria. Estauan bien armados y parecian muy luzidos en el campo neuado, y auiendo mirado y dado buelta por todo el esquadron su Alteza boluio a ver tirar l'artilleria, que auia mādado cargar, y auiendo acabado de tirar ala señal de punteria prosiguió su camino y entrò en Inspruck con aquella orden de entrada q̄ en Trento se auia tenido. Fue recibido en ella con real pompa y cerimonia. Es Inspruck vna hermosa villa d'el Rey de Romanos donde tiene alas Infantas sus hijas, y està en ella el consejo y chancilleria d'el Condado de Tyrol y de Austria la superior. Llegado el Principe a palacio, que es vna amplissima y real casa, le salieron a recibir las Infantas sus primas, acompañadas de sus damas vestidas todas de tela de oro de vna misma facion y manera: y auiendose recibido todos con grandes y reales cumplimientos, tocando las manos y abraçandolas el Principe a todas, como es costumbre en Alemania, tomò por la mano ala Infanta mayor d'ellas, y fue acompañandola, siguiēdo las otras Infantas por orden hasta su aposento, y dexandolas en el con mucha reuerencia y cortesia, se fue el Principe al suyo, que le tenian riquissimamente adereçado, y los Grandes, Señores y Caualleros se fueron a sus posadas. El Principe fue alli muy acariciado, haziendole siēpre las Infantas el tratamiēto, caricias y regalos q̄ el deudo requeria. El dia siguiente en la noche vuo gran serao. Dançò el Principe con las Infantas, y aquellos Grādes, Señores y Caualleros dançaron con las damas. Auia venido aquel dia el Duque Alberto de Bauiera yerno d'el Rey de Romanos a visitar al Principe y a acompañarle por las tierras de su Estado, y otro dia por la mañana fue a caça de monte con su Alteza y a ver vna real casa de plazer, que tiene el Rey cerca de Inspruck, y boluiendo de la caça fueron a ver la artilleria, q̄ en la villa auia, la qual auian sacado al campo, mucha y muy buena, y auiendo la visto tirar vn rato de punteria como el dia primero, se boluieron ya que era la noche a Inspruck, donde auia venido aquel dia vn hermano de Guillermo Duque de Bauiera padre d'el Duque Alberto llamado Hernesto Arçobispo de Salsburg Principe d'el Imperio a visitar a su Alteza. Aquella noche no vuo serao. El siguiente dia despues que el Principe vuo comido se despidio con gran reuerencia de las Infantas sus primas, y caçando de camino vino a Schmatz, que es vna villa d'el Condado de Tyrol



tres leguas de Inspruck ala ribera d'el rio Eno, donde ay muchas minas de plata y de cobre. Fueron halladas cien años antes en las tierras de los Nobles de Freundsperg, cuyo Estado tierras y posesiones vino todo a ser de la casa de Austria por cierto trueque que con ellos hizo el Duque Sigismūdo de Austria que estaua en Tyrol, y desde entonces se edificò y fundò la villa de Schatz, de donde partio el Principe otro dia, y anduuo dos leguas hasta la villa de Rotemberg en la qual se le hizo mucho seruicio y grā recibimiento. Alli se embarco y fue por el rio In, el qual se llama Enus en Latin, que es el mismo que passa por Inspruck, y de donde la villa tomò su nombre Inspruck, que quiere dezir puente d'el rio Enus. Embarcaron se con el Principe los Cardenales de Augusta y Trento, y los Grandes, Señores y Caualleros mas principales en las barcas que estauan aparejadas como conuenia, y assi se llegó aquel dia à Kopffstein quatro leguas de Rotemberg, y otras tantas se anduuieron el siguiente dia à Rosenhein, y de alli se fue al abadia y monesterio de Ebersperg, que es a quatro leguas de Rosenhein y hizo se en el muy buen recibimiento al Principe con mucho seruicio y prouision para los que alli quedaron de su corte, y el mismo seruicio se le auia hecho por todos los lugares, donde auia passado desde Inspruck. Luego el dia siguiente partio de aquella abadia, que fue a los treze de Hebrero, y auiendose de camino juntado toda su corte, que auia sido aposentada por la comarca, anduuo las tres leguas, q̄ ay dela abadia de Ebersperg hasta la villa de Munich.

Munich.

**M**unich excelentissima villa y muy abundante y fresca es d'el ducado de Bauiera. Tiene muy buenos y ricos templos, hermosas casas y edificios, espaciosas calles y anchas plaças. Ay en ella vna fortaleza antigua fundada en llano, q̄ es el palacio y casa de los Duques de Bauiera, que por ser de vn linaje con los Condes Palatinos d'el Rhin, que traen por armas leones, los tienen siēpre y crian en aquella casa. Fue edificada aquella villa de Munich ala ribera d'el rio Isara por el Duque de Bauiera Enrique duodécimo en la tierra d'el monesterio de Schefflarn y de donde tomò el nōbre, y se llama Monacum en Latin, y tiene por armas vn monje. El Duque Guillermo de Bauiera padre d'el Duque Alberto que venia en acompañamiento d'el Principe, salio con muchos Caualleros y criados de su casa a recibir al Principe fuera dela villa y auiendo llegado el Duque tocò la mano al Principe con mucho acatamiento segun la costumbre de Alemania. El Principe le hizo muy cumplido tratamiento, mostrandole todo amor y beneuolen-

cia

cia como ala calidad de su persona y grandeza de su Estado y linage conuenia, y siendo, como era, tan gran seruidor d'el Emperador su Padre. Acabado el recibimiento y cerimonia se fueron para la villa y ala entrada d'ella vuo vna muy gran salua de artilleria y con muy real acompañamiento el Principe llegó y se apeò en palacio, donde le estaua vn real aposento aparejado. El Duque de Alua tuuo aposento dentro de palacio y los Cardenales y Duque Mauricio Elector fueron muy bien aposentados y tratados d'el Duque Guillermo con todos los otros Grandes y Señores dela corte. Aquella noche passò el Principe a cenar al quarto d'el Duque, donde estaua adereçado vn real vanquete con todos aquellos Grandes y Señores, y en vna gran sala salio a recibirle la Duquesa Iacoba de Bauen con la Infanta Ana su nuera hija d'el Rey de Romanos y Matilde dōzella hija d'el Duq̄ Guillermo de Bauiera cō muchas de sus damas. El Principe hizo gran cortesia y reuerencia ala Duquesa y ala Infanta Ana su prima segun los Principes lo acostumbran con las damas, y auiendo hablado vn poco con ellas siendo interprete el Cardenal de Trento, tomò el Principe por la mano ala Infanta Ana su prima, la qual es vna delas mas hermosas y agraciadas Princesas que se puede pensar, y fuerō à sentarse ala mesa donde cenaron todos juntos. Fueron seruidos altissimamente ala costumbre de Alemania y cō mucha y suauissima musica. Ninguno tuuo la cabecera dela mesa, antes el Principe se assètò à vn lado y luego la Duquesa de Bauiera y la Infanta Ana su nuera y Matilde su hija, y el Duque de Bauiera y el Duque Alberto su hijo, y dela otra parte se sentaron los Cardenales de Augusta y Trento y el Duque Mauricio Elector y el Duque de Alua, y assi por su orden los otros Grandes que alli cenaron. Acabada la cena dende a poco vuo serao de muchas damas. Dançò el Principe con la Infanta Ana su prima y con Matilde hija del Duque, y los Grandes y Caualleros dançaron con las damas. Acabadas las danças, despidiendose dela Duquesa se fueron todos a dormir a sus posadas. El dia siguiente lleuò el Duque al Principe a caça de monte, y fueron con el los Grandes y muchos Señores y Caualleros, y assi al Principe, como a los que venian en su acompañamiento, dio el Duque en el monte vna muy real comida con gran abundancia, y auiendose holgado el Principe y muerto algunos venados se boluio para Munich. Aquella noche se le dio vna real y muy sumptuosa cena con mucha diferencia de suauissima musica y damas, y lo mismo se hizo siēpre con mucha grandeza y magestad los dias que el Principe alli se detuuo. A otro dia, que fueron veynte de Ebrero, despedido d'el Duque y de su hijo el Duque Alberto y dela Duquesa y Infanta su prima y de Matilde hija d'el Duque, y auiendoles dado ricas joyas con diamantes y rubies de mucho valor, dexando gran contentamiento de si y de su afabilidad,

amor



## Libro segundo del Viaje

amor y beneuolencia figuio su camino y llegó aquel día a Prug, que es tres leguas de Munich, y de allí fue a vn lugar, que se dize Moringe, que está a quatro leguas de Prug, y a dos de la ciudad de Aufpurg o Augusta, donde el Principe llegó a veynte y vno de Hebrero y fue enella muy bien recibido.

### Augusta.

**E**stuu en Augusta tres dias, y la fiesta de San Mathia Apostol salio ala yglesia mayor, donde se dixo la missa con gran solemnidad. Dela yglesia salio a comer en casa d'el Cardenal de Augusta, donde le estaua aparejado vn sumptuoso y muy real vanquere, allí comieron el Cardenal de Trento, y el Duque Mauricio Elector y el Duque de Alua, y otros Grandes y Señores. Desde allí adelante se proueyo y mandò que hiziesen la guardia de noche en palacio al Principe los arcabuzeros Españoles, que en su seruicio y guardia desde Genoua venia. Es Augusta ciudad muy fuerte y poderosa en Alemania en la prouincia q se llama en Latin Rethia Secunda o Vindelicia, y en vulgar Sueuia. Es vna delas quatro ciudades Metropolitanas d'el Imperio, q son Aquisgran, Augusta, Maguncia, y Lubeca. Esta fundada Augusta entre los dos rios Lyco o Leco y Vverdacha, los quales son abundantissimos de pesca. Sacan d'el Lyco vna buena parte de agua, que corre por dedentro de la ciudad, dela qual por ingenios, q para ello tienen, nacen las fuentes, que dentro d'ella ay, y se aprouechan y firuen para los fustanes que en grã cantidad hazen, y para otros muchos vfos, y hichen d'ella los fosos, que estan junto ala muralla antigua, puerta y torre, donde esta la carcel, en los quales tienen la pesca. Es cosa de ver las caxas de madera cõ sus candados que tienen agugerados dentro d'el agua d'el foso, en que tienen reseruada la pesca. Mas adelante fuera dela ciudad es muy de ver la multitud, que tienen de truchas en el foso, que es junto al muro y puerta, que toma el nombre d'ellas. Hinchese aquel foso de aguas de fuentes manantiales, allí las ceuan y mätienen para seruirse d'ellas, y las sacan biuas con red quando les parece, y en la cantidad que han menester. Entre otras cosas muchas que tiene aquella ciudad dignas de ser miradas, como son la fortissima muralla, el ancho y profundo foso d'ella, las calles edificios y casas, que son magnificas y muy hermosas, ay enella dos ingenios de agua fabricados en dos torres, con los quales haziendo violencia al agua la hazen subir d'el braço d'el rio Lyco, que por la ciudad entra y se reparte por todo lo alto y baxo dela ciudad en diuersas fuentes y lugares d'ella. Ay mucha abundancia de maestros que hazen muchos y muy hermosos arneses y todo genero de

armas,

## del Principe. Vlma. 55

armas, arcabuzes y relojes. Presentò la ciudad al Principe alléde de otras cosas de comer y mantenimiento dos copas con sus sobrecopas de plata todas doradas, y dentro d'ellas mil florines de oro de Alemania. Y tambien le hizieron presente las Dignidades y Canonigos dela yglesia mayor. Fue palacio las casas de Antonio Fucar, que son amplissimas y de gran magnificencia, y fuele apolentarle siempre enellas el Emperador su Padre. Profiguio el Principe su camino a los veynte y cinco de Ebrero y fueron en su acompañamiento el Cardenal de Augusta y el Duque Mauricio Elector hasta Zuffmairshausen, que está de Augusta tres leguas, donde el Principe llegó aquella noche. Ala mañana el Cardenal de Augusta y el Duque Mauricio Elector se despidieron d'el y se boluierõ cada vno a su Estado muy satisfechos y alegres d'el buen tratamiento, que el Principe les auia hecho, que era qual la calidad de sus personas y Estado merecian, y el Principe partio de allí y fue a Guntzperg, que está a tres leguas de Zuffmairshausen y otras tantas de Vlma.

### Vlma.

**E**l día figuiente partio de Guntzperg y entrò en Vlma a veynte y siete de Ebrero. Cerca d'ella salio el Maestro de campo Diego de Arze con dos compañías de caualleros ligeros dela gente, que el Emperador tiene en las fuerças d'el Estado de Vvirtemberg, para acompañar al Principe desde allí hasta llegar a Spira. Fue recibido el Principe en Vlma con mucha y general alegría d'el pueblo, y lo mismo fue en todos los lugares de Alemania por dõ passaua. Hizieron le vna fiesta sobre el Danubio, que passa por junto a palacio, que las ventanas caen sobre el rio, la qual por ser cosa nueua fue bien regozijada. Vinieron muchas barcas largas y angostas muy enrramadas con sus atambores y pifaros vnas por el rio arriba y otras por el rio abaxo: y estaua en la popa de cada vna d'ellas vn hombre en pie puesto con vna asta como lança en la mano, que tenia en la punta vna rodaja pequeña aforrada en cuero blanco. Arremetian las vnas barcas contra las otras a fuerça de remos tocando arma los atambores y enrristrando las lanças se encontraban los que estauan en las popas el vno contra el otro y de los encuentros que sedauan, algunos las rompian y muchos eran derribados delas barcas y dauan grandes caydas en el rio, y como eran todos nadadores escogidos, salian a nado alas barcas, q los recogian. Esto hazian muchas vezes, que era cosa de mucho passatiempo, porque alas vezes de vn mismo encuentro cayan entrambos en el agua. Es Vlma cabeça dela Sueuia, prouincia de Alemania. Esta edificada ala ribera d'el Danubio, poco mas baxo de donde los rios Hilero y Blauo entran en el Danubio, el qual va

K

de ay



## Libro segundo del Viaje

de ay adelante nauegable. Los antiguos dixeron que nacia en el monte Abnoba, que en vulgar Alemã se llama Bor, pero ala verdad el nacimiento y fuente d'el es en la aldea Doneschinghen, no lexos dela villa de Furstenberg, que es en la Selua Negra, a diez leguas dela ciudad de Vlma. Va derecho al Oriente por Bauiera, Austria, Vngria, y otras regiones, y recibe sesenta rios nauegables antes, q̃ por siete braços entre en el mar Pontico ó Euxino. Y aunque Vlma es menor ciudad, que Augusta, es de gran calidad y potentissima en renta y señorío, porque tiene Condados y muchos Señoríos que han comprado. Tiene vna hermosissima yglesia con vna torre sobre la puerta, que sale ala plaza, que es muy señalado edificio. Començose à edificar esta yglesia el Año de mil y trezientos y setenta y siete, y acabose en el Año de quatrociētos y ochēta y ocho. Gastose, segun dicen, en el edificio d'ella cerca de nouecientos mil ducados. Alli mandò el Principe reparar y dar ornamentos y calizes para vna capilla y sagrario en la sacristia, donde estuuiese el santissimo Sacramento dela Eucharistia con la limpieza y reuerencia que se deue, porque aunque ay algunos Catholicos, por temor delos Luteranos no lo tenian con el ornamento y decēcia, q̃ conuenia. Ay en la ciudad vna casa de municion y artilleria cō muchas y muy buenas pieças y grã multitud y diuersidad de armas. Está cercada Vlma de fortissima muralla con sus baluartes y foso. La ciudad siruio al Principe entre otras cosas, que le presentaron, con vna muy rica copa con su sobrecopa de plata dorada con mil florines de oro dentro d'ella. Partio de alli primero de Março y acompañaronle los principales d'ella para yr siruiendole hasta salir de su tierra y señorío. Y en el camino antes de llegar a Geislinghen le esperauan ocho gentiles hombres y consejeros d'el Duque Vlderico de Vvirtemberg, que de su parte venian para le recibir en su Estado ofreciendo hazerle en el todo el seruicio y buen tratamiento, que fuesse possible. El Principe graciosamente se lo agradecio. Vino aquel dia à Geislinghē quatro leguas de Vlma y dos de Geppinghen, que es muy celebrada por los baños, que tiene, adonde el Principe llegó a los tres de Março, y el siguiente dia partio de alli, y caminò quatro leguas hasta Esslinghē ciudad Imperial, la qual siruio al Principe con vn presente de cosas de comer y mantenimiento, y con vna copa con su sobrecopa de plata dorada, cō cien escudos, dentro d'ella. Otro dia siguiente antes de llegar a Fahinghē, que es vn buen lugar, tres leguas de Esslinghē, donde era la jornada, le salio à recibir el Gran maestre dela orden delos Theutonicos de nuestra Señora, que es orden de religion de Caualleria en Alemaña, acompañado de muchos Caualleros Alemanes muy en orden, y le fue siruiendo y acompañando hasta Spira. Passò este dia el Principe muy cerca d'el castillo de Hohen Espergh, que es vna fortaleza

del Principe.

Heidelberg. 56

fortaleza inexpugnable en el Ducado de Vvirtemberg sobre vn cerro alto y essento de todas partes: d'el qual muy lexos se descubren muy hermosos bosques y campaña. Está proueydo de mucha y muy buena artilleria, municiones y todo genero de armas. Ay en el vn real quarto de aposento y muy buenas casas, en que se aloja la gente de guerra dela guarda ordinaria. Tiene dentro vn pozo de increyble hondura, porque como el castillo està tan alto, fue cosa admirable emprender aquella obra, y hazer tanta hondura como era menester, para llegar à hallar el agua, la qual sacan d'el con vn ingenio y estraño artificio, y despues de sacada la hazen subir con otros sutilissimos ingenios de ruedas hasta la plaza d'el castillo. Baxase adonde està la boca d'el pozo por vna escalera, que tiene mas de dozientos escalones: tiene bodegas soterraneas muy hondas y grandes donde se conserua y guarda el vino por muchos años, y otros lugares para conseruacion delos bastimentos con sus molinos y cosas necessarias. Passando el Principe a baxo à vista d'el castillo hizieron d'el vna muy gran salua de artilleria: y los soldados Españoles, que estan alli de guarnicion, salieron y trauaron vna buena escaramuça con los cauallos ligeros, que yuan en seruicio y acompañamiento d'el Principe, lo qual fue cosa muy de ver. De Fahinghen vino a Bretten dos leguas de camino: y de alli a Bruxel: donde fue otra jornada de quatro leguas, d'el qual salio à le recibir Phelippe de Croy Duque de Arscot, que auia venido con las vandas de gente de armas de Flandes hasta Spira, y à acompañar al Principe hasta Flandes: y auindole visitado, se boluio alas compañías de gente de armas, que auia dexado cabe Spira. Tambien llegó aqui a Bruxel a visitar a su Alteza Guiliermo Duque de Cleues y de Julies, que es casado con la Infanta Maria prima hermana d'el Principe, hija d'el Rey de Romanos, y despues de auerlo hecho, se boluio a su Estado. Salio el Principe de Bruxel a siete de Março para Heidelberg, que està a quatro leguas de alli.

Heidelberg.



SH Heidelberg vna muy buena villa d'el Conde Palatino Federico Elector ala ribera d'el rio Neckar, donde tienen los Condes Palatinos su mas continuo assiento y morada. Está casado con la Infanta Dorothea hija d'el Rey Christierno de Dinamarca y dela Reyna doña Ysabel su muger hermana d'el Emperador. Salio el Conde Palatino con muchos Caualleros y criados de su casa fuera dela villa à recibir al Principe, y recibieronse con muchos cumplimientos tocando al Conde la mano, como es costumbre en Alemaña.

K ij Al





## Libro segundo del Viaje

Al entrar dela villa vuo salua de mucha artilleria y subio el Principe al castillo, q'es vna casa y palacio puesto en vn lugar alto, que sojuzga toda la villa. Auiendose apeado el Principe en palacio, salio a le recibir la Condesa Palatina con muchas de sus damas en vna sala grande baxa. Passaron entre si muchas cortesias y palabras de beneuolencia, siendo interprete el Cardenal de Trento. De alli dexando ala Condesa en su aposento, se fue el Principe al suyo, que le estaua muy altamente adereçado. El siguiente dia el Conde Palatino hizo real vanquere al Principe, en que estuuu el Cardenal, el Duque de Alua, y otros Grandes y Señores de su corte, para lo qual el Principe passò de su quarto y aposento al d'el Conde Palatino. La comida fue real y muy sumptuosa con muchas damas y variedad de musica, y ala tarde en el patio de Palacio se hizo vna justa de plançones y silla rasa al' antigua. Fue cosa muy de ver los encuentros y las caydas que dauã aquellos Caualleros Alemanes en tierra. Ala noche vuo serao y danças. El Principe dançò con la Condesa su prima, y los Grandes, Señores y Caualleros cò las damas. Luego à otro dia saliò à caça de mōte conel Elector, el qual le tenia en el monte vna muy sumptuosa comida, y con gran regozijo, por los muchos venados que auian muerto, de donde boluieron ya muy tarde à hora, que estaua ya aparejada vna real cena, la qual fue de mucha fiesta y con diuerso genero de musica. Vuo tãbien serao y danças con las damas, y no solo fue alli bien feruido y festejado el Principe de los Condes Palatinos, mas aun los Grandes y Señores fueron bien tratados, y a todos los Caualleros y gentiles hombres dela corte que lo quisieron recibir, se dio muy cumplidamente recaudo d'el mätenimiento necessario. Alli ay vna Vniuersidad general, que fue instituyda por el Principe Ruperto Conde Palatino en el Año de mil y trezientos y quarenta y feys, donde se leen y enseñan muy bien las lēguas, y artes liberales y ciencias. Han florecido y salido de aquella Escuela varones excelentissimos y doctissimos, entre los quales fue principal Rodolpho Agricola. Està sepultado en el monesterio de San Frãisco en el suelo pobremēte, no cierto en sepulcro de marmol como su claro ingenio y singular erudicion lo merecia, delo qual doliendose Viglio Zuichemo Iurifconsulto eloquentissimo Consejero d'el Emperador, y su primer Presidente en las cosas de Iusticia, le puso en vna piedra quadrada de marmol este Epiraphio, que hizo Hermolao Barbaro Veneciano Patriarca de Aquileya.

INVIDA CLAVSERVNT HOC MARMORE FATA RVDOLPHVM  
AGRICOLAM, PHRISHI SPEM QVE DECVSQVE SOLI  
SCILICET, HOC VIVO MERUIT GERMANIA LAVDIS  
QVICQVID HABET LATIVM, GRAECIA QVICQVID HABET.

Que

del Principe. Heidelberg. 57

Que quiere dezir:

Los embidiosos hados encerraron en este marmol a Rodolpho Agricola esperança y honrra dela prouincia de Frisia, por quien con mucha razon merecio Alemaña, siendo el biuo, toda la honrra y loor, que tienen Italia y Grecia.

Debaxo en otro quadro dezia:

RVDOLPHI AGRICOLAE

PHRISII MEMORIAE

POSVIT VIGLIVS

ZVICHEMVS.

Pusolo Viglio Zuichemo ala buena memoria de Rodolpho Agricola Frisio.

Y al vn lado dezia:

RELINQVENTI BENEDICTIO.

Al que lo dexare, bendicion.

Y al otro:

TOLLENTI ANATHEMA.

Al que lo quitare, maldicion.

El castillo de Heidelberg es vna casa y palacio de sumptuoso edificio y real aposento, y aunque tiene aspera la subida, en lo alto es muy llana y fresca con muchas fuentes y aguas, la fortificacion d'el qual costò mucho al Conde Ludouico Palatino, tiene minas secretas hechas de piedras quadradas en contra dela villa. Tiene el Conde en lo baxo vn hermoso vergel, y armeria, ala qual fue el Principe, y se holgò de verla. Tiene en vn bosque vna casa muy marauillosa con vn jardin donde ay muchos naranjos y higueras. La ribera d'el Neckar, que por otro nōbre se llama Nicrus en Latin, es en estremo fertil y fresca con muchas viñas, de donde se coge gran abundancia de vino y muy bueno. Nace el rio Neckar cerca dela fuente d'el Danubio y vā por la tierra de Rorwila hāzia el Septentrion por el pacio de cinco jornadas y recibe los rios Entzio, Kochero y Iaxto, y algunos otros. Entra en el Rhin entre las ciudades de Spira y Vvormes: ay en la ribera d'el illustres lugares, entre los quales son Horb, Rotēburg, Thubinghē, Ellslinghē, Studgardia, Hailprunna, Vvimpina y Heildelberg, de la qual el siguiente dia, que fueron onze de Março, partio el Principe, despues de auerse despedido d'el Conde Palatino Elector y dela Cōdesa su prima, y fue aquella noche a Spira, que es quatro leguas de camino.

K iij

Spira.





Ntes de llegar ala ciudad muy cerca de alli se passa el Rhin, el qual por alli va muy poderoso y crecido. Tenian para que pa-  
sasse el Principe y su corte aparejadas algunas barcas grandes  
muy en orden. En passando el Principe fue recibido con mu-  
cho acaramiento d'el Duque de Arscor, que auia venido de  
Flandes, como està dicho, con la gente de armas en numero de mil cau-  
llos de armas y cierto numero de cauallos ligeros, que el Emperador em-  
biaua al Principe su hijo para que le acompañassen hasta Brusselas, la qual  
era muy luzida gente y bien armada en muy buenos cauallos de guerra, y  
auiendola visto el Principe y hablado al Duque con mucha voluntad y  
beneuolencia, entrò en Spira, donde le hizieron muy buen recibimièto.  
Alli vino Sebastiano de Heufestein Arçobispo de Maguncia Principe E-  
lector d'el Sacro Imperio a visitarle. Salio el siguiente dia a missa ala ygle-  
sia mayor, que se celebrò por el Obispo Philippo de Flerfhein criado  
viejo d'el Emperador Maximiliano, y Dignidades d'ella muy solene y de  
pontifical. Tiene la yglesia vna muy hermosa y fuerte portada con tres  
puertas de piedra colorada, lo qual pone la ciudad por sus insignias y ar-  
mas. Es la yglesia antiquissima y de gran magestad y Capilla Imperial, don-  
de estan sepultados ocho Emperadores con sus mugeres en vnas grandes  
sepulturas, que estan en la capilla antes dela mayor, ala qual suben por v-  
nas grandes y espaciosas gradas. Son los Emperadores (como se muestra  
en vna tabla escrita d'el Obispo Mathias de Spira, que alli esta colgada en  
testimonio d'ello) el Emperador Conrrado Segundo y la Emperatriz Gi-  
sela su muger, fundadores dela yglesia, Enrrico Tercio hijo de Conrrado  
y la Emperatriz Ygues su muger, Enrrico Quarto y la Emperatriz Berta su  
muger, Enrrico Quinto, q fue casado cò Mechtild de hija de Enrrico Rey  
de Inglaterra, Philippo Duque de Sueuia y Rey delos Romanos, y Rodol-  
pho, y Adolpho, y Alberto hijo de Adolpho y Beatriz madre d'el Rey  
Philippo y muger d'el Emperador Federico Barbaroxa, lo qual parece  
bien por dos letreros, q estan dentro en la capilla mayor: el vno sobre el ar-  
chitrabe al entrar dela puerta dela mano derecha, y el otro sobre la puer-  
ta, que esta en frente dela otra ala mano yzquierda. Los quales puse aqui  
conforme ala verdad dela historia y sucession delos Emperadores. El le-  
trero dela mano derecha es el, que se sigue:

CONRADO. TI. QVI ET HANC DEO  
SACRAM FVNDAVIT AEDEM, ET RE-  
GALEM SIBI AC POSTERIS CIS ALPES  
RELIQVIT SEPVLTVRAM, SALVS.

Que

Que quiere dezir:

Salud à Conrrado Segundo, el qual fundò  
para el culto diuino y seruicio de Dios esta  
yglesia, y dexò para si y sus decendientes la  
Real Sepultura d'esta parte delos Alpes.

Estan debaxo d'el letrero quatro figuras de relieuo con estos nombres:

CONRADVS. II. PATER, HENRICVS. III.  
FILIVS, HENRICVS. IIII. NEPOS,  
HENRICVS. V. PRONEPOS.

Conrrado Segundo padre, Enrrico Terce-  
ro hijo, Enrrico Quarto nieto, Enrrico  
Quinto bisnieto.

El letrero dela puerta dela mano yzquierda es el siguiente:

REGIBVS LIBERALI DONATIONE AV-  
GENTIBVS SEPVLTVRAE SVAE IDICA-  
RVNT HOC TEMPLVM LAVS ET ME-  
MORIA IN DEO SEMPITERNA.

La Alabança y Memoria eterna, que es la  
que procede d'el seruicio de Dios, dedi-  
caron este Templo para sepultura delos  
Reyes, que lo acrecentaron con su libera-  
lidad y dadiuas.

Las figuras delos Reyes estauan debaxo d'el letrero con estos nombres.

PHILIPPVS, RODOLPHVS, ADOLPHVS,  
ALBERTVS, ROM. REGES AVGVSTI.

Philippo, Rodolpho, Adolpho, Alberto,  
Reyes Augustos delos Romanos.

Es Spira ciudad nobilissima de Alemaña y Camara Imperial, reside en ella  
el Còsejo d'el Sacro Imperio. Fue llamada primero Nemetù y los mora-  
dores d'ella Nemetes. Tomò el nombre q agora tiene d'el Spira, q es vn  
pequeño rio, q corre por la ciudad, y entra en el Rhin. Siruiò cò vn presen-  
te al Principe de cosas de comer y mätenimiento, y de vna hermosa copa  
de plara dorada, y dentro d'ella quinientos florines de oro. De alli se bol-  
uieron el Arçobispo de Maguncia, y el Gran Maestre dela orden delos

K iiii Theu-



## Libro segundo del Viaje

Theutonicos a sus Estados, y el Maestro de campo Diego de Arze con las compañías de cauallos ligeros se boluio a sus alojamientos. Y a treze de Março el Principe partio de Spira y fue a Neustat, que son tres leguas de camino, de donde otro dia fue a Kaiserslutter, q fue jornada de cinco leguas. Ya de alli adelate son las leguas menores hazia Flades. De Kaiserslutter vino a Zwaitbruck quatro leguas de alli, y otros tantas de Sarbruck. Es Zwaitbruck d'el Duque Vvolfgang de Bauiera. Alli se detuvo vn dia y partio a los diez y siete de Março. Tuuofe gran trabajo en passar las barcas antes de Sarbruck lugar delos Condes de Nassau, que se llaman de Sarbruck y de Sarwerden, entre los quales es el Conde Iuan Coronel delos Alemanes dela guardia de su Magestad. A Sarbruck vino Iua de Issemburg Arçobispo de Trebers Principe Elector d'el Sacro Imperio a visitar al Principe, lo qual hizo con todo acatamiento, y fue recibido d'el Principe con mucha beneuolencia y cumplimiento tocando las manos. Passa por junto ala muralla dela villa el rio Sara, d'el qual Sarbruck toma el nombre: algunos la llaman Sarpruck por la puente que tiene, la qual es de piedra y muy hermosa. De alli partiò el Principe a los diez y nueue de Março y vino a Vvalderfigen, que està tres leguas de Sarbruck y quatro de Sirch, donde fue la jornada el siguiente dia. Son estos dos lugares d'el Ducado de Lorena. De alli fue a Lutzelburg tres leguas de camino. Passose el rio Mosela por barcas, que nace cerca de Montroland d'el monte Vogeso, que es entre la Borgõna y Lorena. Lllamanle el mote de Voge en Lorena. Passa el rio Mosela cerca las ciudades de Metz y Trebers, y entra en el Rhin junto a Cobolentz, que en Latin se dize Confluentia.

### Lutzelburg.



Legò el Principe en Lutzelburg a veynte y vno de Março. Esta fue la primera villa, y vno delos primeros Estados y Señorios de Flandes, en q entrò. Es Lutzelburg vna villa muy grande y fuerte destruyda por las guerras, està cercada por la mayor parte d'el rio Elza, que en Latin es Alizuncia. Fue primero Condado, despues el Emperador Carlos Quarto hijo de Iuan Rey de Bohemia y Conde de Lutzelburg le dio titulo de Ducado y no el Emperador Enrrico Septimo, como algunos dizen, porque nunca el Emperador Enrrico Septimo se llamò sino Conde de Lutzelburg. Quedò el Estado de Lutzelburg en la casa de Bohemia hasta que vino en poder de Phelippe el Bueno Duque de Borgõna. Dizen algunos que Lutzelburg significa Burgo delos Leucos Belgas, que son pueblos ala ribera d'el rio Mosela no muy lexos de dõde el nace, delos quales es la principal ciudad Tulle en

## del Principe. Lutzelburg. 59

en Lorena. Es tierra de muchos bosques y florestas, que son partes dela Selua Arduenna, que llamamos Dardena, la qual era la mayor de toda la Gallia Belgica, porque comprendia en si, quasi los mas principales Estados, que en ella agora ay. Como son los Ducados de Lutzelburg, Barri, Lorena, Limburg, y los Eburones, que son los dela ciudad de Lieja, y Aduaticos, que son parte d'el Condado de Henao, y el Condado de Namur, y otros Estados. El principio de aquella Selua era desde el Rhin por las tierras delos Treuiros, hasta los pueblos Neruios, que son los de Tornay, tenia de largo mas de quinientas millas, agora la mayor parte d'ella es poblada de ciudades, villas, castillos, y ricas Abadias. El Senado de Lutzelburg es de Nobles, y de Letrados, y tiene Presidente, y todo el Estado Gouernador: el qual era, quando el Principe passò, Pedro Ernest Conde de Mansfelt, y assi el Conde, como el Senado con muchos Caualleros y gentiles hombres salieron fuera dela villa a recibir al Principe con muy gran demostracion de alegria, recibiendo todos con aquel acatamiento y reuerencia, que se deuia a vn tan Gran Principe y su Señor natural, dando le el para bien de su bienauenturada venida en aquella su villa y Estado de Lutzelburg. Vuo al entrar d'ella muy buena salua de artilleria. Ala mañana salio el Principe a missa ala yglesia mayor, ala tarde fue a ver la municion y artilleria, que alli ay mucha, y anduuo mirando la muralla y fortificacion de aquella villa. Partio de alli a los veynte y tres de Março para Arle, o Arlon, que està edificado en vn alto monte, en el qual antiguamente vuo vn templo donde sacrificauan ala Luna, y de alli tiene el nombre Ara Luna, està a quatro leguas de Lutzelburg, donde llegò vn Cauallero, que el Christianissimo Rey de Francia embiò a visitar al Principe. De Arle se passò seys leguas adelante a Bastenach, que es Bastonia, donde se celebrò la fiesta dela Annüciacion de nuestra Señora, y partio a los veynte y seys de alli para la Roche o Roca de Dardena, que està a quatro leguas de Bastenach. Luego a otro dia partio de alli para Marses Famene quatro leguas lexos dela Roche y Orteville, y otras tantas de Signey y Enthine, que tiene la Posta, donde el Principe vino, y de alli a Namur. En todos estos lugares fue muy bien recibido, y le siruieron como a su Principe y Señor natural. Es Signey vna villa, aunque pequeña, de grande antigüedad, la qual se vee bien en ella, llamase en Latin Signacum delos Segnos pueblos, que en ella habitan, que assi ellos como los Còdrusos fueron de nombre y nacion Germanos o Alemanes en la Gallia Belgica entre los Eburones y Treuiros, que son los pueblos dela tierra y ciudad de Trebers.

Namur.





## Libro segundo del Viaje

### Namur.

**E**Ntrò el Principe en Namur, que està a quatro leguas de Signey a los veynte y nueve de Março. Saliole a recibir alli don Manuel Philiberto Principe de Piamonte su primo hijo d'el Duque de Saboya, y el Duque Adolpho de Holsthein hermano de Christiano, que es agora Rey de Dinamarca, que auian venido por la posta con muchos Caualleros muy principales dela corte d'el Emperador. El Principe los recibio cõ todo amor y volũtad. Salieron fuera de Namur a recibirle hasta ochocientos hõbres de guerra à pie con sus vanderas muy en orden, y con muy luzidas armas y vestidos, y tras estos salieron el Gouernador, que tambien era el Cõde de Mansfelt, y los Burgomaestres y los otros Magistrados dela villa: al entrar d'ella vuo vna braua salua de artilleria. Esperauan le ala puerta la Clerzia y Canonigos dela yglesia Collegial, que alli ay, reuestidos cõ solene procession, que era muy de ver la orden y concierto d'ella. Estauã en dos hileras por la calle, que yua à palacio y tenian en las manos hachas encẽdidas, puestas en vnas astas, como lo tienen de costumbre en todos los Estados de Flandes recibir a sus Principes con gran multitud de hachas encẽdidas. Auia en la calle algunos arcos de ramos y verduras y personajes, q̃ representauan diuersos juegos, q̃ por ser cosa sin arte y letreros, no se haze aqui mención d'ellos. Llegado el Principe a palacio todos se fuerõ cõ gran alegria à sus cascas, la qual mostraron bien aquella noche cõ el grã regozijo, que por la villa de fuegos y otras fiestas vuo. El siguiente dia salio el Principe à Missa ala yglesia mayor, y ala tarde se entretuuo cõ todos aquellos Grandes en ver vna fiesta, que hizieron, q̃ fue muy regozijada y de reyr. Salieron cien hõbres sobre çancos, que teniã dos varas de alto, q̃ parecian gigantes, y los cinquenta vestidos de vnas sobreuestes con cruces de Borgoña coloradas, y los otros cõ Aguilas imperiales. Entraron de tres en tres por hilera en la calle principal dela villa, dõde se hizo la fiesta muy en ordẽ con pifaros y atãbores. Despues q̃ cada vanda estuuo a su puesto arremetieron en sus çancos vnos cõtra otros de tres en tres como auian entrado, y despues todos juntos vna vãda cõtra otra como sola, y dauãse muy grandes encuentros y traspies con los çancos, q̃ cayan muchos d'ellos. Era cosa nueva verlos jugar cõ tãta mañay destresa. Despues se hizo la misma fiesta otra vez delãte de palacio cõ mucho plazer y regozijo, q̃ en todo lo possible procurauã los dela villa de darlo y feruir al Principe cõ gran demostracion de alegria como a su Señor natural. Es Namur vna buena villa y fuerte, puesta entre dos cerros grãdes y ala parte de leuãte tiene el rio Mosa, y sobre el vna hermosa puente: y otra sobre el rio Sambla, q̃ es Sabis en

Latin

### del Principe.

### Namur. 60

**Latin:** el qual passa al lado dela montaña sobre la qual està el castillo y alli entra en el Mosa. Es muy nombrada Namur por el marmol negro de que abũda. El nombre de Namur es incierto, algunos dicen, que encima d'el monte donde està el castillo vuo vn ydolo, que se llamaua Nano, el qual daua respuestas y cessando despues aquellas con la predicaciõ de Christo fue edificada al pie d'el monte la villa y llamada Namur d'el Dios Nano, que ya era mudo y no daua respuestas como solia, y que dela misma manera se llamò Dionantum dela diosa Dione y de Nano, porque eran alli hõrrados, que es vna villa cabe el rio Mosa delos pueblos Cõdrortz, que son los Condruos Belgas, delos quales es la cabeça la villa de Hoje. Son parte dela Selua Dardena entre el Ducado de Lutzelburg y el rio Mosa en el Obispado de Lieja y comarcanos al Cõdado de Namur. Sobre el qual vuo en los tiempos passados muchas diferencias y guerras entre los Principes de Flandes y Lutzelburg y Louayna, porque queriendo el Conde Enrrique de Namur, que murio sin hijos, quitar lo a Baldouino su sobrino Conde de Henao, padre de Baldouino Conde de Flandes, que despues fue Emperador de Constantinopla, a quien legitimamente venia, por ser su sobrino hijo de su hermana Adela, y darlo a Valeramo Conde de Lutzelburg, que era hijo de Ysabel la otra hermana suya menor de dias, vueron sobre ello batalla cabe Namur, y vuo la victoria d'ella Baldouino: y siendo vencido el Conde Valeramo y preso cõ otros muchos Principes, quedò el Conde Baldouino con el Condado de Namur dexando yr libre al Cõde Valeramo y a los otros, que en la batalla auia sido presos. Despues de muchos años la reyna Blanca madre d'el Santo Rey Luys de Francia comprò aquel Condado de Baldouino Segundo Emperador de Cõstantinopla y auiendolo dado por su grã virtud la Reyna ala Emperatriz Martha de Grecia, hija de Iuan Brena Rey de Hierusalem y muger d'el Emperador Baldouino Segundo, tomòselo por fuerza Enrrico Conde de Lutzelburg aguelo d'el excelentissimo Emperador Enrrico Septimo. Despues boluio a los Condes de Flandes por casamiento, casando el Conde Enrrique de Lutzelburg su hija Ysabel con el Conde Guido Dampetra de Flandes, y assi anduuo mucho tiempo aquel Condado de vnos Señores en otros, que seria largo de contar, hasta que todos estos Estados, que son agora y se llaman de Flandes vinieron a ser d'el Duque Phelippe de Borgoña el Bueno padre d'el valiente Duque Carlos de Borgoña. Los dos Estados de Lutzelburg y Namur, aunque muy destruydos por las guerras passadas siruieron al Principe con mas de dos mil escudos. Estando en Namur su Alteza llegó dõ Diego de Azeuedo su Mayordomo, que venia por la posta de Roma adonde auia sido embiado desde Genoua para visitar al Papa y dio luego cuenta al Principe de su embaxada, y dello que



que el Papa Paulo III. auia respondido a su visitacion: y postrero de Marco partio el Principe para Vvabra, que està a seys leguas de Namur y a quatro de Brusselas, donde vino Antonio Perrenoto Obispo de Artas hijo de Nicolao Perrenoto Señor de Granuela Primer Consejero d'el Consejo de Estado d'el Emperador a visitar al Principe. El siguiente dia por la mañana, que fue lunes primero de Abril, salio el Principe de Vvabra con mucho contentamiento, por ser la vltima jornada de tan trabajoso y largo viaje, y auindose hecho en toda la fuerça y aspereza d'el Inuierno: y llegó a comer ala Vvura, que es vna aldea, donde està vn castillo y palacio muy fresco, cercado de muchos fosos y estanques de agua, en los quales ay y se crían muchos cisnes. Es junto al muy celebrado bosque de Sonia dos leguas de Brusselas. Estaua alli la Serenissima Reyna Maria de Vngria y Bohemia con sus damas y corte esperando al Principe su sobrino, y casi llegando al castillo salio la Reyna a le recibir hasta la primera puerta d'el. Apeose el Principe antes de llegar ala puerta, y yendose a pie ala Reyna no se puede pensar el amor y grandes cumplimientos de reuerencia y cortesía, con que se recibieron. Estauale aparejado vn muy sumptuoso vanquere y con gran gozo, q' la Reyna tuuo, y regozijo y alegría general de todos. Però entretanto que comen, bien será, que digamos lo que auia en Brusselas, y el aparato, que para recibir al Principe, tenían.

Batalla y torneo enel Campo Arenoso enla triumphal entrada d'el Principe en Brusselas.



On gran desseo esperauan al Principe en Brusselas, y era tanta la alegría, que tenían con la triumphal entrada, que toda la villa estaua llena de regozijo y fiesta, dando todos general de mostraciõ d'el plazer, que tenían. Era increyble la multitud de gente, que enla villa y fuera enla campaña auia, y tãta, que estauan los campos y caminos, por dõde auia de passar el Principe, tan cubiertos de gente, que era cosa de admiraciõ. Auian venido muchos Principes, Señores y Caualleros delos Estados de Flandes a hallarse alli presentes al recibimiento. Estauan en aquella Imperial corte no solamente muchos Principes, Barones y Caualleros de todas partes y naciones de aquellas tierras, mas aun tãbien muchas Princezas, Señoras y damas. Estaua alli la Christianissima Reyna de Francia con sus damas y corte, la qual por su indisposicion no auia ydo al castillo dela Vvura conla Reyna de Vngria, la qual auia mandado hazer vna galeria en medio d'el campo, q' llaman Arenoso, q' es a media legua de Brusselas muy llano y apazible. Estaua aquella galeria en medio de otras dos mas pequeñas. Tenia cada vna delas tres

galerias enlo alto vna puerta de muy pulida architectura con sus escaleras de diez y ocho gradas, anchas y espaciosas para subir a ellas. La galeria mayor, que estaua en medio, tenia enlo bazo alas espaldas d'ella vna puerta quadrada mayor, que las otras tres, que enlo alto auia, con vna escalera de veynte y ocho escalones. Tenia todo este sumptuoso edificio de largo dozientos y sesenta pies, y la sala dela galeria mayor de largo sesenta pies, y veynte y seys de ancho. Estaua la delantera y lados de todo el edificio pintada de alto a baxo de muchos Tropheos y despojos de exercitos vencidos, con todo genero de armas y artilleria y instrumentos de guerra. Enlo alto sobre la sala auia vn escudo con las armas Imperiales de baxo d'el mirador dela sala. Sobre el architrabe auia tres escudos de armas: el de enmedio tenia las armas reales d'el Principe, y el d'el lado derecho las dela Reyna Leonor de Francia, y el d'el otro lado las dela Reyna Maria de Vngria. Estaua enla cumbre encima d'el escudo Imperial la diosa Palas en habito de Nympha desarmada. Tenia enla mano derecha vn escudo y pintada enel la espantosa cabeça dela Gorgone Medusa, y enla otra mano vna lança y vn arco, y alos pies vna celada con vn grande y rico penacho y cimera, donde tambien estaua pintada vna lechuza recostada sobre el pie siniestro, que es el aue dedicada a Palas. Estaua la sala d'entro entapizada de tapiceria de figuras de oro y seda. Colgauan d'el miradero o antepecho d'ella muy ricos paños y doseles de brocado con almohadas delo mismo encima. Tenian alas espaldas d'el miradero todas las tres salas dela galeria cinco assientos ala larga como gradas, vnas mas altas, que otras como theatro, donde pudieffen mirar a su plazer las Señoras y damas, que auian salido de Brusselas por ver la fiesta alas espaldas d'el Principe y Reyna y sus damas. El cielo y maderamiento dela sala era muy hermoso, y con gran arte hecho de verduras y de diuersas frutas pintadas al natural con muchas cidras, que d'el pendian. Entre los espacios de los quadros (que eran quarenta y cinco, en los que estaua repartida la techumbre o cielo, que cada quadro tenia vn pie de largo) auia muchas y diuersas frutas, que pendian: assi como pepinos, cohombros, calabazas, melones, peras, naranjas, mançanas, y otras diuersas frutas verdes y frescas. Estaua los quadros del cielo o maderamiento distantes entre si por muy buena proporcion, que venian a hazer muy hermosas labores releuadas, y todos ellos como rosas coloradas, que ocupauan el quadro: las quales sacauan y produzian en medio de cada vno delos quadros vna flor de oro, que hazia la rosa d'el quadro muy mas hermosa y adornaua marauillosamente la sala y la hazia muy fresca, en especial conel dia, que hazia muy claro. Estaua la galeria edificada entre el Norte y el Medio dia. La frente y delantera d'ella, donde estaua el miradero, miraua al Norte, y las



## Libro segundo del Viaje

escaleras y puerta estauan alas espaldas al Medio dia, y ala parte d'el Oriēte y Occidente auia dos exercitos assentados en campaña distante el vno d'el otro a tiro de cañon. Entrambos estauan muy bien edificadas de fosos, bastiones, baluartes y trincheas con muchas pieças de artilleria gruesas y de campaña puestas por ordē en sus troneras, y encima de los baluartes tenian puestas y arboladas sus vāderas tendidas, que el vn campo descubria y podia ver las vanderas d'el otro. El primer fuerte d'el vn exercito, que estaua al Oriēte, era para la Infanteria, y el otro algo mas a tras era para la gente de armas y cauallos ligeros, los quales y todo aquel exercito traya vanderas y vandas blancas. Estauā en aquel fuerte armadas muchas tiendas y pauellones de cāpo muy en orden. El otro exercito contrario, q traya vanderas y vandas verdes, estaua al Ocidente. Tenia otros dos fuertes casi otro tanto distantes dela galeria como los primeros, de suerte que d'el vn cāpo se podia ver el otro. Tenian fortificado su campo como los otros y con otra tanta artilleria y municiones, y tiendas y pauellones, sin otra diferencia alguna, saluo q el fuerte dela gente de armas y cauallos ligeros d'el exercito dela Vanda Verde estaua ala entrada de vn bosque de tras de vn baluarte o cauallero grāde, hecho de faxina bien alto, en que tenian tres pieças de artilleria para poder tirar mejor a los enemigos. El Capitan general d'el exercito dela Vanda Blanca era Ioachin de Rie primer Sumilier de corps d'el Emperador. Serian por todos entre hombres de armas y cauallos ligeros hasta quatrocientos, entre los quales auia muchos Principes, Duques, Marqueses, Condes, Barones, Caualleros y gentiles hombres. La gente de armas salio toda de terciopelo blanco y en muy buenos cauallos con cubiertas y adereços de guerra delo mismo, y muy hermosos penachos blancos: y los cauallos ligeros salieron vestidos como Huzaros o Vngaros con ropas largas de raso blāco y capelletes altos delo mismo y plumas blancas. Trayan vnās tablachinas o escudos en los braços pintadas en ellas vnās Aguilas grādes de oro en campo azul con orladura de oro en torno d'el escudo, y lanças blancas con vandere-  
tas de tafetan blanco con cruces de Borgoña coloradas, delante de los quales auia cinquenta arcabuzeros armados a cauallo dela misma librea, que en Alemaña llaman Herreruēlos: y por auer sido la fiesta tan real y señalada diremos aqui algunos nombres de los Principes, Señores y Caualleros, q en el combate de los exercitos se hallaron. Primeramente debaxo d'el cargo de Ioachin de Rie Capitan dela Vāda Blanca fueron Adolpho Duque de Holzthein, Alberto Marques de Brādenburg, Nicolao de Lorena Conde de Vvaldemont, Carlos de Croy Principe de Simay, Iuan Marques de Bergues, Amoral Principe de Gaure y Conde de Egmont, Hugo de Meleung Principe de Spinoy, Pedro Ernest Cōde de Māsfelt, Phelippe

del Principe.

Brusselas. 62

Phelippe de Memoransi Cōde de Horne, Iuan de Lignes Cōde de Arēberghe, Carlos de Brymeu Cōde de Meghē, Iacobo de Lignes Cōde de Faulquenberghē, Hermanno Cōde de Neuenare y de Mærfs, Phelippe de Sāra Aldigonde Señor de Noircarmes, Iuan de Poupet Señor de La chaulx, Guillermo de Croy Señor de Chieures, Iacobo de Herbaix, Thomas Perrenoto, don Hernando de Lanoy, Baldouino de Bloys, Francisco de Noyelles, Simon de Vernoy, Carlos de Berniemicourt, Anton de Bredan, Iuan de Tyan, Iuan de Pouligny, Phelippe de Bloys, Philiberto de Charnoz, Iacobo de Quarre, Carlos Darmstorff, Antonio de Canot, Guillermo de Canot, Iuan de Bransion. Los Españoles eran Don Luys de Requesens Comendador mayor de Castilla, don Hernādo dela Cerda, don Iuan Manrique de Lara, don Antonio de Cūniga, don Fadrique Enriquez de Ribera, don Alonso de Aguilar, don Pedro de Guzman, don Pedro de Toledo, Hernando de Vega, Iuan Capata de Cardenas, Honofre Caposa, Raphael Caldēs, y otros muchos Caualleros y gētiles hōbres. Era el Capitā general d'el exercito dela vanda verde el Principe de Piamōte, y su Lugarteniente Iuan Baptista Castaldo. Salieron los Señores y Caualleros de terciopelo verde, y delo mismo las cubiertas y adereços de los cauallos y penachos verdes: y los cauallos ligeros vestidos como Vngaros todos de raso verde cō capelletes altos y plumas dela misma color. Lleuauā lanças verdes cō vāderetas de tafetan verde, cō cruces de Borgoña. Trayā tablachinas o escudos pintados ala Vngarezca, vnos con vn grifo, y otros con vna ala de Aguila en cāpo verde con la orla colorada, entre los quales auia cinquenta arcabuzeros a cauallo dela misma librea, como los q arriba diximos. Los nōbres de los Principes, Señores y Caualleros q fueron debaxo d'el cargo d'el Principe de Piamōte Capitā dela vanda verde, eran Antonio de Lalaing Conde de Lalaing, Phelippe de Lalaing Conde de Hoochstraten, Maximiliano de Borgoña Señor de Beures y Almirāte de Flādes, Luys Cōde de Mall, Ponto de Lalaing, Ymberto de Pelx, Philiberto Baron de Salemura, Geronymo Perrenoto, Claudio Bouton, Carlos de Trazegnies, Martin de Cilly, Andres de Sucre, Cornelio Vvanderdecke, Iuan de Lanoy de Mingoual, Andres de Bufanton, Federico de Sombref, Adrian de Vvailleux, Antonio de Rubemprey, Phelippe de Chassey, Maximiliano de Marzille, Iuan de Dumey, y otros muchos. Los Italianos eran el Conde de Fosās, Francisco Delphino, don Lamberto, don Geronymo Pinatelo, Antonio de Camp, Ascanio Capharelo. Los Españoles erā Don Alonso de Aragon, y de Mendoça, don Iuan Pimētel, don Alonso Pimentel, don Iuan de Ayala, don Alonso de Sylua, don Iuan de Acuña, don Suero de Quiñones, don Bernardino de Velasco, Alonso de Villosa, don Hernando de Acuña, don Bernardino de Granada, dō Francisco



## Libro segundo del Viaje

cisco de Mendoza, don Garcia de Ayala, don Cesar de Sylua, don Iuan Aguilon, don Phelippe Carrillo, don Diego de Caruajal, Gaspar de Robles, y otros muchos Caualleros dela casa y corte d'el Emperador: y muchos d'ellos auian venido de sus tierras y Señorios solo para hallarse presentes y recibir al Principe. Acabado el vāquete enel castillo dela Vvura, dōde los dexamos comiendo, partio de alli el Principe juntamēte con la Reyna de Vngria con todos los Grādes, Señores y Caualleros de su corte, y vino al campo Arenoso dōde estauan los exercitos como auemos conrado y apeandose jūto ala galeria subieron la Reyna y el Principe ala sala, y puestos en sus reales assientos, y las damas y Grandes en los suyos, y las otras Señoras y damas de Brusselas en las gradas alas espaldas dela Reyna, y los Caualleros en otras galerias y assientos d'ellas, començaron los dos exercitos que ya estauan en arma y à cauallo a mouerse en muy buena orden. Los primeros, que salieron a mouer, fueron los Vngaros dela Vanda Blanca con dos gayteros delante sin trompetas, segun lo tienen por costumbre en Vngria quando salen a pelear. Tomaron el camino a la mano yzquierda, y auiendo rodeado su campo quedaron puestos en esquadron al lado derecho d'el de su Infanteria, poniendo en orden los arcabuzeros enla auanguardia. Por otra parte la gente de armas salio en buena orden caminādo poco a poco figuiendo su estandarte cō sus trompetas delante, sonando con gran furia, vestida dela misma librea, y parò vn poco algo apartada de sus Huzaros ò Vngaros en esquadron y orden de batalla. Dela misma manera començò a mouer la Infanteria tocando muchos atambores y pifaros con las vanderas tendidas, y auiendo dado su buelta al campo, vino a ponerse en esquadron al lado yzquierdo d'el esquadron dela gente de armas de su campo. Por la misma orden de batalla mouio el campo dela Vanda Verde y salio de su fuerte à ponerse en esquadron y orden como batalla aplazada, y embiando de entrambos exercitos cada veynte Herreruēlos a cauallo arcabuzeros corredores a descubrir y reconocer al campo, los Blancos que auian salido primero encontraronse con los Verdes, y començaron à escaramuçar corriendo los vnos figuiendo a los otros, y dandose carga conla furia de sus cauallos disparando sus arcabuzes los vnos enlos otros, y pareciendo que los Verdes dauan gran carga alos Blācos, mouieron algunos de su esquadron en su fauor por reforçarlos, y lo mismo se hizo d'el esquadron delos Verdes fauoreciendo y reforçando alos suyos, arremetiendo à encontrarse de seys en seys rōpiendo muchos d'ellos sus lanças y echando mano alos estoques y espadas y reforçando la escaramuça de gēte de cada Vanda, vinieron todos los Vngaros y Herreruēlos de entrambas partes a trauarse de batalla, excepto los, que quedaron enel fuerte en guarda d'el campo y artilleria.

Arre-

del Principe. Brusselas. 63

Arremetian los dela Vanda Blanca con grande impetu y animo y recogianse viendose seguir y dar carga con mucha furia por los dela Vāda Verde, dandose los arcabuzeros de entrambas Vandas terribles cargas, disparando sus arcabuzes continuandolo los vnos y los otros por muchas vezes y encontrandose algunos con sus tablachinas, las quales rompian y se derribauan algunos delos cauallos por el impetu delos encuentros, q se dauan: y vnās vezes enla batalla se auentajauan los Verdes y otras los Blancos, y auiendo ya rato que escaramuçauan los Vngaros, començò a mouer la gente de armas jugando d'el vn cāpo al otro el artilleria con tāta priessa y impetu, que verdaderamente parecia batalla de dos exercitos formados aplazada. Auiedo acabado l'artilleria de tirar, los Caualleros y gente de armas se vinieron a encontrar el vn esquadron contra el otro rompiendo sus lanças y algunos dexando las fillas de los grandes encuentros, quedando alli algunos cauallos muertos. Rompidas las lanças echaron mano alas espadas y començaron a combatir vnos con otros con mucho animo y destreza. Era por la mayor parte el combate y furia dela batalla, en especial el combatir delos Caualleros, junto ala galeria real. No dexauan en este tiempo los Vngaros su escaramuça, y los arcabuzeros socorriendo cada Vanda a su gente de armas dauan buelta por los enemigos descargando enellos sus arcabuzes. Viendo los exercitos la batalla tan trauada llegaronse los esquadrones dela Infanteria el vno contra el otro, y començaron a tocar reziamente arma los atambores y a disparar la arcabuzeria, que yua a los lados delos esquadrones con mucha continuacion. Ya entonces auian buuelto a cargar la artilleria y se auian començado a mouer los esquadrones dela Infanteria que tenian el lado yzquierdo dela gente de armas, y auiendo el artilleria tirado de entrambos campos con espantosa furia, acometieron se los esquadrones y calaron sus picas, y llegados a se juntar rompieron la batalla combatiendose con ellas y hiriendose de las espadas y alabardas. Eneste tiempo andaua la batalla muy reñida y trauada entre los Caualleros y gente de armas, y algunos se auian señalado marauillosamente en esfuerço y destreza, y los Vngaros no dexauan siempre de combatir, ni l'artilleria de jugar de entrambas partes. La batalla era tan trauada y combatida de entrambos exercitos, el estruendo delos atambores, que tocava arma, era tan grande y el sonido delas trompetas en animarlos tan continuo, que ninguna cosa podia verse, que mas pareciesse verdadera batalla aplazada entre dos exercitos, ni mas peleada ni combatida por tan largo espacio de tiempo: que ya era el cansancio de todos tanto, que dieron orden los Capitanes, en que de comun consentimiento se tocassen las trompetas, para que los exercitos se retirassen y recogiesse en orden

L iij con



Libro segundo del Viaje

con sus vanderas a sus fuertes y alojamientos. Con lo qual se retiraron todos cada vno a su campo en muy buena orden y concierto auiendo combatido dos largas horas con mucho esfuerço, auentajandose a vezes los vnos contra los otros sin conocerse la victoria, de manera que al fin no se pudo bien discernir, a quien se auia de dar la gloria de tan gran combate y torneo, y no era de marauillar, porque en entrambas partes auia muchos soldados viejos y muy esforçados: y los Capitanes generales eran tales y de tanto valor, que auian procurado muchos dias antes de exercitar cada vno a los suyos muchas vezes en las armas hasta el dia, que fue el combate. Auendose ya retirado los dos exercitos, la Reyna Maria y el Principe baxaron dela galeria y pusieronse todas las damas a cauallo, y el Principe en vno, que alli le tenian guarnecido qual conuenia, y fueron a ver los fuertes delos dos campos assi dela gente de cauallo, como dela Infanteria, y la manera como tenian plantada l'artilleria, y qual delos dos exercitos tenia mejor assiento y lugar, y con mas ingenio y arte dela guerra, para poder ofender al enemigo, y auiendo los visto, la Reyna se despidio d'el Principe, y se fue con sus damas y Caualleros de su corte por el camino, que va derecho ala villa por la puerta que dizen de Cobergas, por la qual entrò en Brusselas y por el Parco en palacio.

Brusselas.



El Principe siguió el camino, que va ala puerta que llamã de Louayna, que es el derecho, que traya: y por donde le estaua aparejado el recibimiento. Yua acompañado no solo delos Grãdes, Señores y Caualleros de su corte, mas aun delos que auia en la d'el Emperador, porque los mas d'ellos y casi todos se desarmaron a tiempo, que pudierò acompañar en la entrada al Principe ricamente vestidos y en muy buenos y adereçados cauallos, y llegando poco antes dela puerta de Brusselas recibieron le con gran acatamiento y reuerencia, auendose apeados de sus cauallos el Chãciller de Brabante con los d'el Consejo, el Presidente dela Camara con sus Asseßores, los Burgomaestres, Oydores y Cõsejeros, Receptores, Põsionarios y Tenientes. Venian vestidos de sayos y gorras de terciopelo negro con ropas largas de terciopelo carmesí aforradas en raso carmesí: y los otros Cõsejeros y Secretarios, que ay d'el Estado de Brabãte, y escriuanos y oficiales de Receptores con ropas de damasco carmesí colorado. El primer Pensionario dela villa hizo vna oracion breue al Principe congratulandose y dando gracias a dios, que le auia traydo sano y saluo a sus tierras de Brabante. Acabada la oracion, fue les respõdido en su lengua en nõbre d'el Principe por el Obispo de Arras, que era el interprete de todos, y auiendo hecho su acatamiento

del Principe. Brusselas. 64

miento al Principe, que los recibio con toda beneuolencia, tornaron a subir a cauallo siguiẽdo alos Nobles y Burgueses, q̃ auia salido dela villa con ellos, los quales en tãto que se dezia la oracion, auian pasado delante por dar lugar al mucho concurso de gente. Eran en numero quasi seys cientos de cauallo, y los mas d'ellos vestidos de raso colorado con vna manga de raso blãco y amarillo. Entrò el Principe con gran magestad y casi en la misma ordẽ, que en Milan auia entrado. Yua a su mano derecha el Cardenal de Trento y ala yzquierda el Principe de Piamonte. Venia sobre vn hermoso cauallo Español. Leuaua vestido vn sayo de raso morado bordado de oro en crespa sobre faxas de terciopelo morado, y en las ataduras d'el bordado vnos lazos de oro de cañutillo aforrado en tela de oro morada y tafetã, cõ vn sombrero de terciopelo morado pespuntado de oro con vna pluma blanca. Tras el Guion real venia el Duque de Alua y el Obispo de Arras. Llegando ala primera puerta, q̃ llaman de Louayna, fue recibido cõ musica de sacabuches y quatro cornetas alemanas. Estaua sobre la puerta vna quadra pequeña sobre dos pedestales quadrados cercada de muchas hachas encendidas, y entapiçada de paño colorado. Tenia vna estatua de siete pies en alto en habito de Nympha muy hermosa, que representaua la villa de Brusselas con vn coraçon humano cercado de oro en la mano derecha con vnas letras de oro en medio, que dezian.

A M O R.

Y allado derecho a San Miguel Arcãgel, que en su escudo tenia las armas de Brusselas como Patrõ d'ella, y por el paño, cõ que estaua entapiçada la quadra, pẽdian siete escudos cõ las armas de siete linajes de nobles y principales, q̃ ay en la villa. Tenia al lado siniestro la ymagẽ de Sãta Gudula Patrona dela villa. Estauã en esta parte colgadas las insignias y armas de nueue naciones, q̃ ay en Brusselas, lasquales son repartidas en cinquenta y dos oficios o artes Mecanicas. Representaua todo este espectralculo el cuerpo y la voluntad dela villa. Es a saber los Nobles y Burgueses y el pueblo comun. Lo que daua a entẽder la Nympha Brusselas por el coraçon, los verfos, que en la mano yzquierda tenia, dirigidos al Principe, lo dezian.

ACCIPERE COR FAMVLAE BRVXELLAE MAXIME PRINCEPS,  
SVM TVA, SVM PATRIS, ME TIBI DEDO LIBENS.

Que quiere dezir.

Recibid gran Principe el coraçon de Brusselas vuestra esclaua, vasallos somos de vuestro padre y vuestros, entregamonos a vos como tales de muy buena voluntad. Estaua la otra parte dela puerta llena de hachas encendidas, y assi las auia desde la puerta hasta palacio de vna parte y de otra por toda la calle.

L iij Estauan



## Libro segundo del Viaje

Estaban puestos sobre pilares de madera hincados en tierra por espacio de cinco en cinco pasos, cubiertos de ramos entretexidos con verduras. Fueron mas de quatro mil las hachas, que en la calle de vna parte y otra auia. Despues q̄ vuo entrado el Principe dentro, no muy lexos dela puerta dela villa y cerca dela puerta falsa d'el Parco de palacio auia otro espectáculo bien adornado de diuersas pinturas, en el qual se representaua por personajes biuos la historia d'el Santo Patriarca Abraham, que a su hijo Isaac, por auerle sido muy obediente, hazia heredero de todo su Estado, los versos d'esto dirigidos al Principe dezian:

ISAACVS PATRIES, PARENS, FIDISSIMVS HAERES  
ET FIDEI ET RERVM TECTA PATERNA SVBI.

Pues que en la obediencia y fidelidad soys otro Isaac a vuestro Padre, entrad en buen hora Serenissimo Principe en sus casas y hazienda, de que con tanta razon aueys de ser heredero.

Mas adelante junto a vna casa publica de Aduana auia otro espectáculo pintado de blanco y negro con muchos personajes biuos vestidos como Egypcios, que representauan como Ioseph yua a visitar a su padre Iacob, y a recibir d'el la bendicion. Eran los versos d'esto los siguientes:

CAESARIS ES GENITORIS HONOR DILECTVS IOSEPH,  
CVI VENIENS GRATVS GAVDIA MILLE DABIS.

Soys el amado Ioseph hórre d'el Cesar vuestro Padre, a quien causareys increyble gozo con vuestra buena llegada.

Auiendo entrado el Principe la segunda puerta dela villa recibieron le con gran solenidad y cerimonia el Dean y Dignidades, Canonigos y clerezia dela yglesia colegial de Santa Gudula junto al cimiterio d'ella reuestidos de muchas y muy ricas capas y ornamentos de brocado y seda juntamente con las tres ordenes delos Mendicantes. Llegando alli el Principe se apeó y el Chanciller dela orden de Caualleria d'el Toyson y Dean de la yglesia le dió a adorar la Cruz, el qual hizo al Principe vna breue oracion, dandole el para bien dela felicissima venida en aquella su villa, y auiendo le respondido en nombre d'el Principe el Obispo de Arras, entró en la yglesia, y con el el Cardenal de Trento y el Duque de Alua, y otros Grandes y Señores. Tenian el altar mayor riquissimamente adereçado, puesta en el la custodia d'el Santissimo Sacramento, que antiguamente hizo el milagro, que en su lugar diremos, y sacada la caxa donde tienen el cuerpo de Santa Gudula. Acabada la oracion, cantando con gran suauidad de

## del Principe. Brusselas. 65

de voces y organo aquella antiphona, *Veni Sancte Spiritus*: boluio a seguir su camino para palacio: y llegando ala calle, q̄ llaman Bergstrate, auia vn espectáculo bien adornado assi de pinturas como de rapicerias. Tenia en frente pintada la Amistad, y en lo alto ala vna parte d'el la Virtud, y de otra la Alabança, y en medio de entrambas estaua la Honrra. Dentro d'el auia hermosas y muy galanas donzellas biuas muy bien arauiaadas, y mancebos, q̄ representaua la historia de Thobias el moço, como era recibido con gran alegria de Thobias su padre llegado de su viaje cō su esposa Sarra hija de Raguel con toda su familia. Dezian los versos que alli auia:

IVNIOR ES THOBIAS, QVO PATRIS FESSA SENECTA  
VIRTVTIS SOLITVM CONTINVABIT OPVS.

Vos soys Thobias el moço, con quien la cansada vejez de vuestro Padre continuará la acostumbrada obra dela virtud.

Por toda la calle de vna parte y de otra hasta palacio pendian muchas medallas de aquellos gloriosissimos Principes, de quiē el Emperador y Principe decienden, las quales estauan hechas en campo colorado cercadas de muy frescos y hermosos festones de verduras. Las medallas o ymagenes eran de aquel fortissimo y inuencible Principe Carlos Martel, y d'el Rey Pipino, d'el Emperador Carlo Magno, de Ludouico Pio, de Carlo Caluo, de Carlo Crasso, de Federico, d'el Emperador Maximiliano, y de Phelippe su hijo Rey de España. Mas adelante casi ala mitad dela calle auia vn espectáculo muy bien entapizado por de dentro y pintado por de fuera de diuersas fantasias. Estaua en el architrabe dela quadra pintada vna Aguila Imperial, q̄ entre sus vnas tenia vn escudo ala antigua partido por medio. Ala vna parte las armas Reales d'el Emperador, y ala otra las de Portugal, en nōbre y memoria dela Emperatriz doña Ysabel vnico splendor y ornamento de España. Estaua en lo alto pintada dentro de vna nuue trasparente la Iusticia, y al lado derecho sobre vn pedestal vna estatua de la Victoria, que tenia en la mano vna guirnalda de laurel, y de yedra y verduras, y en medio d'ella puestas las columnas de Hercules, con vn

PLVS VLTRA.

Auia al lado yzquierdo otra estatua semejante con otra guirnalda en la mano con la diuina dela Emperatriz.

O CAESAR O NIHIL.

Dentro dela quadra estauan personajes biuos vestidos de insignias Hebraycas, que representauan como Salomon era coronado por Rey de Israel por consentimiento d'el Rey Dauid su padre, los versos que alli auia eran, los siguientes:



Libro segundo del Viaje

TV SALOMON PRVDENS IVSTO QVI PATRE IVBENTE  
CVM POPVLI PLAVSV DEBITA SCEPTA REGES.

Vos soys el prudente Salomon, que por mandado de vuestro justo Padre gouernareys los reynos, que os pertenecen con grandissimo contentamiento de los pueblos.

Llegando ala plaça que llaman Garzemert, ay vna fuente en frente dela plaça d'el pescado, la qual por memoria dela triumphal entrada estaua labrada de nueuo de vna piedra blanca, dela qual en lugar del' agua que solia manar d'ella, corrian por tres caños dorados, que auia hecho nueuos de diuersa labor y manera, tres fuertes de vino en gran abundancia, dando à entender por ellos la diuina Theologia, y sublime Philosophia, y la dulce Poesia, alas quales la Reyna Maria es muy aficionada. Adornauan lo alto dela columna dela fuente tres hermosas estatuas de piedra blanca puestas sobre sus pedestales, que salian algo cõ sus espacios encaxados en la columna con vna cubierta y remate de piedra muy bien labrada, porq̃ las aguas no las gasten, y el tiempo no las consume tan presto. Es la vna delas estatuas dela Reyna Maria en su habito real de biuda, y vn halcon en la mano, y a su lado vn hermoso lebre. Es la otra estatua dela casta Diana con su arco y aljaua, y la tercera dela animosa y sabia Palas armada de su loriga y celada y con su escudo y lança, lo qual significa la aficion y honestissimo exercicio, que la Reyna tiene en todo genero de caça, y su castidad, limpieza, prudencia y gran consejo en la gouernacion, lo qual los versos, que estauan en la fuente declarauan:

NEC TIBI DEFICIENT AMITAE SAPIENTIA, ET ARTES,  
LAENIET ET CVRAS SAEPE DIANA TVAS.

No os faltará la sabiduria y virtudes de vuestra Tia, y muchas vezes Diana diosa dela caça mitigará vuestros cuydados.

Mas adelãte ala entrada dela calle que sube a palacio, que llaman Lieftie-noet, auia vn arco triumphal, que tenia dos grandes y hermosas puertas, las quales diuidia vna columna, que tenia de alto sesenta pies. Era toda pintada de historias de batallas nauales y de tierra. Tenia enel quadro d'el pedestal escrito.

BEATI QVI EIVS PARENT IMPERIO.

Bien auenturados los que obedecen y son sujetos a su Imperio.

Enel capitel dela columna sobre vna celeste sphaera auia vna Aguila Imperial tendidas las alas, como que bolaua. Estauan en las esquinas d'el arco dos figuras de cada parte. La dela mano derecha era d'el Emperador Carlos Quinto Maximo, y dela mano yzquierda la d'el Principe don Phelippe su hijo, y enel freso ala larga debaxo dela estatua d'el Emperador este verso Hexametro.

QVIS GENVS AVSTRIADVM? QVIS STIRPEM CAESARIS ALTAM  
Yadelante despues dela columna debaxo dela figura d'el Principe auia este verso Pentametro:

HERCVLEI VERE GERMINIS ESSE NEGET?

Quien negará el linaje dela casa de Austria? Quien no confesara la esclarecida generacion d'el Cesar ser verdaderamente d'el tronco de Hercules?

Dela otra parte d'el arco en las esquinas auia dos estatuas, que mirauan házia palacio. La vna era de don Hernando Rey delos Romanos, y de Vngria y Bohemia, y la otra d'el Infante don Carlos de Castilla hijo de don Phelippe Principe de España, y debaxo estauan estos dos versos ala larga escritos enel freso:

ALCIDEM IACTANT NVGAE, ET FICTITIA MONSTRA,  
CAROLEOS AVSVS FORTIA GESTA PROBANT.

Las fabulas y monstruos fingidos alaban a Hercules, mas delas osadas empresas d'el Emperador don Carlos sus grãdes y fuertes hechos dan verdadero testimonio.

Mas adelante llegando ala capilla de Santa Maria Magdalena auia sobre la puerta dela yglesia tres ymages de piedra blanca como fino marmol, las quales auian mandado hazer los obreros y diputados dela Confradia delos armeros dela villa, para que quedassen en memoria perpetua d'el dia, que fue la felicissima entrada d'el Principe en Brusselas. Era la vna ymagen dela gloriosa Magdalena, y la otra de Iesu Christo nuestro Señor, q̃ tenia en su mano siniestra la Cruz en señal dela victoria y tropheo de nuestra redëcion, la qual tenia puesta sobre Sathanas y sobre la Muerte como Vencedor y Triumphador glorioso, puesta su mano diestra sobre la herida de su santo costado, dela qual manaua vino tinto en grãde abundancia todo el tiẽpo, q̃ tardò el Principe en passar, delo qual cogia toda la gẽte pobre y comun. La tercera era de aquel gran Propheta Moyes, q̃ tenia en sus manos las tablas dela Ley. Auia por toda la calle en muchas partes delãte delas puertas de algunos ricos Burgueses y mercaderes hechos ingenios



genios de madera, q̄ llegauā hasta los tejados, con muchas hachas y faroles encendidos de pez y tea. Passando adelante entre la capilla dela Magdalena y el Canterstein, que es vna encruzijada, q̄ se haze como plaça, auia otro arco triūphal con quatro columnas de cada parte, de q̄ se haziā dos hermosas puerttas. Estaua pintada enel vn quadro dela frente d'el arco la victoria que Dauid siendo moço vuo contra el espantoso gigante Golias y la Cōgratulacion, que d'ello hazian los hijos de Isrrael. Enel otro quadro estaua la historia de Abigail muger de Nabal como adquiria la gracia de Dauid, y en dos triangulos, q̄ se hazian en las puerttas, estaua en cada vno d'ellos pintada vna Victoria con palmas en la vna mano, y en la otra coronas de laurel. Tenia el arco sobre el architrabe delas puerttas grandes otras dos puerttas pequeñas, y en la vna d'ellas auia vna estatua de Hercules, que mataua al cruel Rey Diomedes de Thracia, y en la otra puerta otro Hercules, que entre los braços, leuantandole los pies dela tierra, ahogaua al gigante Anteo de Libya. Erā pintadas las puerttas pequeñas de blanco y negro, y en la vna estaua la Prudencia, y en la otra la Iusticia. Auia sobre los capiteles delas columnas quatro hermosas estatuas, las vnas con habito Imperial, y las otras vestidas como Reyes con coronas y sceptros reales en las manos. Erā las d'el lado derecho d'el Emperador Maximiliano y de Madama Maria Duquesa de Borgoña hija d'el valeroso Duque Carlos de Borgoña su primera muger, y las d'el lado siniestro delos Catholicos don Hernando y doña Ysabel Reyes de España. Estaua en la cumbre d'el arco vna hermosa dama en pie, q̄ representaua la Fè Catholica, tenia en la vna mano vn Crucifixo y en la otra vn caliz con vna hostia encima d'el, dando à entender, que estos dos Principes y los que representauan las figuras dela otra parte d'el arco, siempre fueron defensores y acrecentadores dela Santa Fè y dela yglesia Catholica auenturando sus Estados y vida por defenderla y acrecentarla como los versos d'esta parte lo dezian:

SANCTA FIDES MERITO COLLAVDAT AVOS QVE PATRES QVE,  
AVXILIO QVORVM COEPIT, ET AVCTA FVIT.

La Santa Fè Catholica con mucha razon alaba à vuesttros Aguelos y Padres, pues con su fauor y ayuda començô a tomar nuevas fuerças y fue tan acrecentada.

Enel vno delos quadros dela otra parte estaua pintada la historia d'el grā Melchisedech Rey de Salem, como ofrecia el pan y vino al Patriarca Abraham: y enel otro estaua, como el Patriarca Isaac echaua la bendicion a su hijo Iacob, que por otro nombre fue dicho Isrrael. Estauan en los triangulos pintadas otras dos Victorias, y en la vna delas puerttas pequeñas vna estatua

estatua de Hercules, como sacaua al can Cerbero d'el infierno auiendo librado d'el al fuerte Theseo hijo de Egeo Rey de Athenas. En la otra auia otro Hercules, como assentaua las dos columnas sobre el estrecho de Gibraltar, la vna en Calpe y la otra en Abila. Estauā sobre los capiteles delas columnas d'el arco otras quatro estatuas. Erā las dela mano derecha de Philippe de Austria y de doña Juana Reyes de España: y las dela otra mano d'el Emperador Carlos Quinto Maximo y dela Emperatriz doña Ysabel de Portugal. Los versos d'esta parte eran los siguientes, los quales dependen d'el sentido delos, que arriba diximos, y dize la Fè:

SI TER FELICEM HOC IAM FAVSTO TEMPORE CLAMET,  
PROLE QVOD AVGVSTA VINDICE TVTA MANET.

Si ya en este prospero tiempo se llama felicissima, es porque siendo el hijo d'el Emperador su defensor, esta segura.

Estauan puestos dos orbes redôdos en forma llana de excelentissima pintura y muy grâdes en frente dela calle, q̄ es cabe la casa de Ratijstain. Enel vno d'ellos auia vna Aguila pintada, q̄ hazia prueua de sus pollos, poniendo los que mirassen a los rayos d'el Sol, y a los q̄ no podian mirar, ni resistir los rayos con la vista sin inclinar los ojos echaualos d'el nido como bastardos, y no legitimos: y a los q̄ tenian firme la vista a los rayos d'el Sol sin menear los ojos, recogialos conociendolos por suyos y legitimos hijos. Enel otro redôdo estauan dos cigueñas, q̄ trayan sobre sus alas otras cigueñas, q̄ eran sus padres, q̄ ya de viejos no podian bolar, y los ceuauan y dauā de comer. Cosa marauillosa y de gran piedad, que solo por esto dize Eliano, que en ciertas yslas por beneficio delos dioses muchas cigueñas fueron cōuertidas en hombres, y que en los sceptros de los Reyes las pintauā para mostrar la piedad y industria, q̄ han de tener los Reyes y Principes enel gouernar. En la misma calle mas adelante cerca de palacio estaua vn arco sobre quatro pilares, q̄ le sostenian de cada parte hechos como Terminos ô dioses delos limites campestres. Estaua pintado enel hueco dela puerta d'este arco, de vna parte, como Hercules ayudaua al Rey Atlante de Mauritania a sostener el cielo, que sobre sus ombros tenia, y dela otra como el mismo Hercules peleaua cō la sierpe Hydra enel lago Lerneio, y no le aprouechando ala sierpe el multiplicar delas siete cabeças, q̄ en cortâdole alguna d'ellas salian, al cabo la mataua Hercules cō industria y fuerça soberana, y con la ayuda, que le hizo con la hacha de fuego el valiente Iolao hijo de Iphiclo. Auia en este arco sobre la puerta vna quadra sobre el architrabe y cornija, en la qual estaua vna estatua de Hercules remâdo a gran fuerça de braços en vna barca, en la qual lleuaua por la mar las dos columnas. Delante d'el

M estaua



Libro segundo del Viaje

estaua Neptuno dios d'el mar con su sceptro ò tridente en la mano, señalando con el que le siguiesse, y como que le hablaua y dezia:

V E N I.

Venid.

En la buelta dela quadra dela misma parte estaua pintada la Luna, como que declinaua entre quatro estrellas bien claras en vn cielo azul, y encima en el freso estos versos:

ADSIT CAROLEO COELESTIS PALMA LABORI,

ET MANEAT SOLI GLORIA PRIMA DEO.

Acompañe siempre al trabajo de Carlos la Victoria, y quede para solo Dios la principal gloria.

Estaua ala otra parte d'el arco Eolo Rey delos vientos detras de Hercules, como que le embiaua vn viento fauorable y prospero, y le dezia:

P E R G E.

Pasla adelante.

La buelta dela puerra tenia pintados en vn cielo los quatro vientos principales, q' todos fauorecía al animoso Hercules, y en medio d'ellos vn Sol resplandeciente y claro. En lo alto estaua assentada en vna silla Imperial la magestad d'el Catholico y Inuictissimo Hercules el Emperador Carlos Quinto Maximo, y deláte de su Imperial figura en otra silla, estaua la Victoria con vna palma en su mano diestra, y en la otra vna corona de laurel, que con alegre gesto presentaua al Emperador con tan justo titulo y renombre immortal de sus grâdes victorias y gloriosos hechos y trabajos, que siempre hatenido y tiene por la defension y acrecentamiento dela Santa Fè Catholica y d'el Sacro Imperio. Los versos, que alli se vian, eran:

FIDA LACESSITI CUNCTATIO RESTITVAT REM,

ATQVE FIDEM SANCTAM PROVEHAT VLTERRVS.

La prudente dilacion d'el prouocado restituya las cosas a su verdadero ser y passe mas adelante la Santa Fè Catholica.

Tenia el mismo arco por entrambas hazes las armas imperiales y reales, puestas por orden en el muchas hachas encendidas, como las auia en todos los otros arcos y espectaculos, que auemos dicho. Llegando el Principe casi ala plaza, que està delante de palacio (que es cercada de vna balla de piedra muy bien labrada con muchos padrones leuantados sobre ella, en que estan algunas figuras de Principes, y otras labores de piedra, que adornan la plaza y la balla, la qual tiene siete principales entradas) fue recibido con vna suauissima musica de vihuelas de arco, la qual estaua

en

del Principe.

Brusselas. 68

en vn cadahalfo cubierto, que para ello tenia hecho vnos mercaderes Venecianos delante dela puerra de su casa muy bien aparejado. Eran los musicos d'ella siete todos vestidos de ropas largas de brocado con gorras de terciopelo y plumas de diuersas colores. La entrada dela balla ala plaza de palacio era por vn portal triumphal, el qual hazian dos padrones de piedra delos dela balla, sobre los quales estan las figuras y estatuas de Phelipe Rey de España y d'el Emperador Carlos Quinto de bronce doradas. Estaua el portal con tanto artificio hecho, que aunq' ha muchos años, que se hizo aquella obra por ornamento de aquella real plaza, parecian pueztos de nueuo para aquella triumphal entrada, en medio dela qual estaua la estatua dela Fama toda dorada con vna trompa en la boca llena de perlas y piedras preciosas y al rededor escritas, como que salian dela trompa, estas palabras:

IN OMNEM TERRAM EXIUIT CAESARIS

FAMA, ET FINES ORBIS TERRAE MANDA-

TIS EIVS OBEDIUNT.

Por toda la tierra se estiende la fama d'el Cesar, y son obedecidos sus mandamientos hasta el cabo d'el mundo.

Estaua la plaza y el patio de palacio tan lleno de gente, que con dificultad se podia romper ni passar a ninguna parte: y aunque era ya de noche quando el Principe se apeò en el patio de palacio, la luz delas hachas era tanta, que hazia parecer ser casi tan claro como al medio dia. Fue recibido alli delas Serenissimas Reynas de Francia y de Vngria sus tias, con grã amor y comũ gozo de su venida, las quales despues dele auer recibido se fueron juntas cõ el Principe al Emperador, q' estaua en su Imperial aposento. El recibimiento entre ellos fue, qual se deuia à vn tan alto y esclarecido Padre de vn tanpreciado y obediente hijo. Aquella noche se hizieron generalmente por toda la villa muchas hogueras y diuersos fuegos con artificio. La casa publica dela villa de alto abaxo parecia, que se ardia toda con la multitud de fuegos, hachas y luminarias, que en ella auia. Era cosa de ver la grande alegria y regozijo, que auia por las plazas y calles, y la competencia y porfia, que los vezinos tenian sobre qual haria mejor inuencion de fiesta y demostracion de plazer. En la plaza delante de palacio auia vna hoguera muy grande hecha en forma de Pyramide muy alta, que el fuego d'ella, durò casi toda la noche echando siempre infinitos cohetes. El dia siguiente los Burgomaestres, Oidores, Consejeros, Receptores, Pensionarios, y otros Oficiales del general Consejo dela villa, fueron a palacio, y con grande acaramiento presentaron

M ij al Prin-



al Principe en nombre d'ella vna rica copa cō sobrecopa de plata dorada de mucho valor. Tenia labradas de dentro y de fuera con singular y delicado artificio hermosas historias y figuras cō vn letrado Latino, que adornaua mucho el vaso, y dezia:

IMP. C. CONSTANTINVS PROSTRATO AD  
PONTEM MILVIVM TYRANNO MAXENCIO  
POST GRAVEM. CCC. FERE ANNORVM PER-  
SECVTIONEM AFFLICTAM CHRISTI EC-  
CLESIAM IN LIBERTATEM ASSERVIT.

El Emperador Cesar Constantino auiendo muerto al Tyrano Maxécio cabe la puente Miluio, puso en libertad ala afligida Yglesia de Christo, despues de aquella graue persecuciō casi de trezientos años.

Hizo el primer Pensionario vna breue oracion al Principe, q̄ recibiesse aquel don, que le presentaua en nombre dela villa, y mirasse la voluntad y gran desseo que tenian de seruirle como humildes subditos y leales vasallos que eran suyos, y el Principe gratamente aceptò el seruicio y la voluntad con que lo hazian, y conforme à esto les fue respondido en su lengua por el Obispo de Arras, delo qual muy contentos y alegres y con gran satisfacion de auer visto la benignidad y beneuolēcia d'el Principe, se tornaron y dieron la respuesta à los Señores d'el general Consejo dela villa.

Iusta dela plaça.

**E**L mismo dia por la mañana, que fue à dos de Abril, pusieron en las puertas de palacio dos carteles, vno en lengua Española y otro en Francesa: que entrambos contenian lo que se sigue. Quatro gentiles hombres de nombre y armas manternan vna iusta con tarjeta barreada contra todos los que vernan, desde la vna despues de medio dia hasta el Sol puesto en la plaça mayor delante la casa dela villa de Brusselas, el domingo siguiente ocho dias despues dela entrada d'el Serenissimo Principe de España por seruicio delas damas, y seran obligados a tocar las tres plumas, que tres damas traeran: y los que no quisieren tocar todas las tres, bastará tocar vna, haziendo escriuir y registrar el nombre delos Caualleros, que auran tocado. El que entrare mas galan y mas en orden gane vn crancelin de trezientos escudos abaxo. El que corriere mejor lança en las tres carreras aura vn diamante de mil escudos abaxo. Por la lança delas damas vn rubi de quinientos escudos abaxo. El que ganare la fola aura vna medalla de quatrocientos escudos abaxo. El q̄ diere encuentro feo, no pueda ganar precio. Seran dados los precios par las damas.

mas. Y que los Mantenedores prouehieran de lanças yguales y que no se pueda correr cō otras. Y en caso que Fortuna les quite, que no puedā mas correr, pondran en su lugar aquellos, q̄ les pareciera, que podran cūplir las tres carreras, remitiendo lo de mas ala discrecion delos luezes, que seran, el Duque de Alua, don Francisco de Aeste hermano d'el Duque de Ferrara, y Renaldo Señor de Breckerode. Y aunq̄ las justas cōforme al cartel se auian de hazer el domingo siguiente, parecio por ser aquel tiempo santo dela Quaresma, q̄ era bien alargar las para despues dela Pascua de Resurreccion al domingo de Quasimodo, q̄ fue à cinco de Mayo: y para aquel dia los Burgomaestres, Oydores y Consejeros dela villa, pusieron en orden la plaça, dōde auia de ser la justa y la casa dela villa, de donde el Emperador, Reynas y damas la auian de ver. Es la plaça grande y espaciosa y casi quadrada. Cercaron la de vna balla grāde y fuerte. Tenia leuantados vnos padrones a l'antigua distantes entre si por espacio de diez eys pies. Auia en cada vno delos lados dela plaça diez y nueue padrones, y en los cabos d'ella siete ala antigua. Cada lado d'el quadro dela plaça tenia vna puerta, que se respondian y mirauan en frente vnas de otras y todas quatro de y-gual hechura y medida. Tenia cada vna de ancho catorze pies, y sobre los architrabes d'ellas auia tres pequeños pedestales, el de medio mas grueso y alto, q̄ los otros, enel qual estaua vna Aguila Imperial de relieuo cō vn escudo con las armas imperiales. Los dos pedestales delas esquinas tenian vanderas de oro y azul cō las armas de Brabāte y dela villa de Brusselas: y entre los padrones sobre el architrabe estauā dos leones dorados de relieuo leuātados y puestas las manos cada vno sobre vn escudo con las armas de Brusselas. Los padrones dela balla, q̄ eran cinquēta y dos, teniā encima delos capiteles por la parte de fuera por remate y labor vnos grādes vasos antiguos como copas de plata con quatro assas doradas, y por de dentro vnos orbes redondos en forma llana dorados orlados de oro cō vnos pequeños Seraphines en campo azul, q̄ tenian en sus bocas anillos dorados, delos quales colgaua vn fresco feston de verduras con diuersas frutas entretextidas, y assi auia otros entre padron y padron de q̄ pendian de vn cordon, q̄ passaua por los anillos, q̄ los Seraphines tenian en sus bocas. Estauā abaxo hincados enel suelo muchos y diuersos arboles con verdes ramas, con las quales y con los festones, que pendian, estaua la balla muy alegre y fresca. Junto ala fuēte, q̄ ay en la plaça, al vn lado dela balla estaua hecho vn tablado de muy buena architectura para los luezes muy bien entapizado por dedētro y pintado por de fuera. Tenia en lo alto dela delantera sobre vn pilar dorado la ymagē de San Miguel Patron y Abogado de Brusselas, y debaxo dos escudos, el vno cō las armas d'el Emperador, y el otro cō las d'el Principe cercadas de festones y guirnaldas de ramos verdes y flores.



Estauan debaxo por el freso puestas muchas cabeças de leones doradas y de relieuo, y de vna parte las armas dela Reyna de Frãcia, y dela otra las de la Reyna de Vngria, y mas abaxo otros dos escudos cō las armas de Brabante y Brusselas. El antepecho era labrado de hermosas pinturas de oro y azul. Estauan enel quatro escudos con las armas delos quatro Mantenedores, que eran el Conde de Mansfelt, el Conde de Horne, el Conde de Aremberghe, y el Señor de Hubermont. Estaua la cornija cercada de ocho figuras de relieuo, q̄ cada vna tenia dos pies y medio de alto. Las quatro, que auia al lado derecho de San Miguel, eran de Phelippe Rey de España y dela Reyna Maria de Vngria y d'el Emperador Maximiliano y d'el Duque Carlos de Borgoña. Las d'el otro lado erã las d'el Emperador Carlos Quino Maximo y dela Emperatriz Doña Ysabel y dela Infãta Doña Beatriz de Portugal Duquesa de Saboya su hermana y de Madama Maria Duquesa de Borgoña primera muger d'el Emperador Maximiliano. Delãte la casa, q̄ llamã d'el Cuerno, estaua leuãtada sobre quatro pilares de laspe cōtrahecho vna quadra ala antigua pintada de blãco y negro. Tenia encima tres estandartes con ricas insignias y armas. El de medio tenia vna Aguila negra cō coronal Imperial en cãpo de oro. Tenia delãte de su pecho vn escudo con las armas reales de España quarreadas con las de Austria y de Borgoña y de Flandes. Tenia el estandarte dela mano derecha las armas de Brabante, y el otro las de Brusselas. Haziafe debaxo dela quadra vn portal casi como arco triumphal en quadra, donde los Mantenedores se recogian. Estaua en frente dela puerta la tela, que llegaua hasta el otro cabo. Estan al vn lado dela plaça las casas publicas dela villa, que son delas mas sumptuosas y de grande edificio, que ay en todos aquellos Estados. Tienen quatro torres alos cantones a marauilla hermosas y de delicada labor y en medio encima dela puerta principal d'ella vna altissima torre de piedra labrada, en forma de pyramide, la qual sale algo mas a fuera, que toda la otra delantera con toda proporcion, hasta la mitad es quadrada, y de alli hasta la cumbre redonda, labrada con gran delicadeza con muchos follajes y molduras. Estã cercada de quatro torrezillas leuantadas sobre las quatro esquinas dela quadra y labradas en forma de cimborios. Es toda desde arriba hasta el pie dela torre, que es la puerta dela casa, llena de ventanas grandes y pequeñas. Vase angostando poco a poco con marauillosa proporcion hasta la cumbre d'el cimborio, que viene a hazer vna punta, sobre la qual estã puesta la ymagen de San Miguel, el qual tiene de baxo sus pies al dragon. Es todo de bronzo muy grande armado con la espada desnuda en la mano leuantada, el qual mouiendose a todas partes con los vientos señala el viento, que corre: y parece, q̄ estã por guarda dela villa, dela qual es Patron y abogado. Ay en aquella real casa dela vna

parte

parte y dela otra dela torre, que estã justamente en medio dela delantera, que nouenta passos en largo tiene, vnos miradores ò galerias de piedra labrada con sus assientos a manera de theatro, en que puede caber mucha gente, las quales tenian vn sobrecielo hecho, por causa d'el Sol, de paño amarillo colorado y blanco con franjas verdes y los antepechos cubiertos de paño colorado. Los assientos de entrambas galerias subian hasta las ventanas como gradas a manera de theatro. La d'el lado derecho estaua repartida en dos partes, la vna para las damas y Señoras dela corte, y la otra para las Señoras y damas de Brusselas. La d'el otro lado se auia diuidido en tres partes, la vna para los Embaxadores delos Reyes y Principes, Señorias y ciudades, la otra para los Señores y Caualleros dela corte, y la postre ra para los Burgomaestres, Oydores, Consejeros, Receptores, Pensionarios y gentiles hombres dela villa. Las quatro ventanas dela torre de San Miguel, que caen enel medio dela delantera dela casa sobre la puerta principal, que es al pie dela misma torre, es antiguo lugar y assiento acostumbra do para ver los Principes las justas, torneos, juegos y fiestas, que se hizieren en la plaça. Estauan adornadas de grandes doseles y almohadas de brocado rico, y delo mismo estauan cubiertas las columnas colaterales delas ventanas, y toda la camara, donde estauan. Era el suelo d'esta camara cubierto de ricas alhombrias de Turquia. En frente dela casa en la plaça estã vna fuerte cubierta de piedra bien labrada, la qual estaua muy enramada: y enel anden alto d'ella estuuiéron cinco meneztriles altos vestidos de raso blanco y amarillo guarnecido de raso colorado cō sombreros delo mismo y plumas blancas y amarillas. Estaua toda la plaça en torno de tras dela balla cercada de muchos tablados y algunos y casi todos ricamente aderezados. Era muy de ver la sala grande dela casa, donde auia de fer el Vanquete y cena, que la villa auia de seruir, despues dela Iusta, al Emperador, y alas Reynas y Principe, y ala Infanta Christina Duquesa de Lorena hija d'el Rey Christierno de Dinamarca y dela Reyna doña Ysabel su muger, y alas damas, y alos Grandes, Señores y Caualleros. Estaua entapizada la sala de vna riquissima tapiceria, que contenia la hystoria d'el Patriarca Abraham. Auia enella puesta vna mesa sobre vn estrado alto de tres gradas, cercado de verjas en torno y todo el suelo d'el cubierto de paño colorado. Auia vn dosel de brocado rico guarnecido de terciopelo carmesi bordado con muchas figuras y flores y otras muchas delicadas labores, y enel sobrecielo d'el vna Aguila de oro con corona Imperial sobre las dos cabeças, la qual en su pecho tenia las armas reales d'el Emperador. Las otras mesas que auia por aquella gran sala puestas ala larga, estauan llenas de diuersas flores, y por las espaldas delos assientos muchos y muy frescos ramos arrimados ala tapiceria, y lo alto, q̄ no alcançaua la tapiceria,

M iiii por



por ser la sala tan grande, estaua entoldado y cubierto de paño colorado, d'el qual pendian muchos escudos con las armas d'el Emperador, y d'el Principe y delas Reynas de Fracia y Vngria, y colgaua dela techumbre y maderamiento dezifiere cadeleros con velas grâdes de cera blanca. Auia en la sala quatro blâdones, que tenia cada vno quatro hachas sin otros muchos cadeleros de plata puestos por las mesas, y al otro testero dela sala en frente dela mesa Imperial auia vna galeria bien hecha cubierta toda ella de fino paño colorado, para q̄ desde alli las Señoras y damas dela villa pudiesen ver a su plazer aquella Imperial cena y serao delas Reynas y sus damas. Las otras camaras grandes, y la que dizen delas pinturas, delas quales enel Libro tercero diremos, estauan muy bien entapiçadas y puestas mesas ala larga para las Señoras y damas dela villa. Estaua aquella casa tan ricamente adereçada con tan gran delicadeza y pulicia, y tan hermosa de ver por la mucha frescura delas verduras, rosas y flores, de que estaua toda adornada, y delas claras fuentes, q̄ en diuersas partes d'ella tiene, que entrando en ella se recibia muy grâde alegria y recreacion enel animo. Venido ya el domingo señalado de Quasimodo alas siete horas dela mañana entrarõ en la plaça dos gentiles hõbres a cauallo con sendos estâdartes en cuxa delas colores delos Mantenedores. Yuan acõpañados de dos Reyes de armas cõ coras y insignias reales y doze trõpetas tocâdo delante d'ellos vestidos dela librea delos Mantenedores, los quales dieron buelta por la plaça cõ gran cerimonia. Los Reyes de armas pusierõ alos dos cabos dela tela enarbolados los estâdartes. Despues de auerse celebrado el diuino oficio assi en la Imperial capilla como en las yglesias y monesterios de Brusselas, y auiendo comido el Emperador y las Reynas y Duquesa de Lorena, salieron tẽprano y vinieron ala casa dela villa: y puesto el Emperador y Reynas y Duquesa de Lorena en su real assiento y vñanas, las damas y Caualleros se fueron alas galerias y se pusieron en los assientos, que para cada vno estauan señalados, y los luezes se subieron en su tablado, y ya la gente, que era tanta, que no cabia en los tabladados, ni en las ventanas, ni tejados ni menos tras la balla, estaua toda puesta en sus ventanas y miradores. El dia hazia muy claro y muy al proposito para tan real fiesta y muy acomodado para ver y considerar lo q̄ en aquella plaça auia, en especial ver las Señoras y damas dela corte, y dela villa, y otras muchas y principales, q̄ auian venido delas ciudades y villas comarcanas a ver la justa, tãta era la hermosura, gala y riqueza d'ellas: y estando entretenidos todos en mirar aquellas galerias y ventanas quan llenas estauan de damas y Caualleros, entraron con gran sonido de trompetas por la plaça los quatro Mantenedores, que eran, como diximos, Pedro Ernest Conde de Mansfelt, Phelippe de Memorâsi Conde de Horne, Iuan de Lignes Conde de Aremberghe, Flores

Flores de Memorâsi Señor de Hubermont, venian con gran pompa gala y triumpho, trayan doze trompetas delante con libreas de tela de plata y tela de oro y sombreros delo mismo con plumas blancas y amarillas, acompañaualos el Duque Adolpho con mas de sesenta Caualleros vestidos de tela de oro y tela de plata cõ sombreros delo mismo y plumas blâcas y amarillas con vandas de tafetan blâcas y amarillas en muy poderosos caualleros con testeras y penachos, y muy ricamente adereçados de caparaçones, colleras y petrales de tela de plata y oro, dela manera, q̄ los Caualleros venian. Trayan gran numero de lacayos y armeros con cueras de tela de plata, y calças y jubones y gorras de terciopelo amarillo con plumas blancas y amarillas. Venian los Mantenedores armados de muy luzidas armas con sayetes de tela de oro escamados a manera de veneras hechas de terciopelo incarnado pequeñas, y muy ricos penachos blancos y amarillos. Traya tras si cada vno quatro pajes vestidos dela misma librea sobre muy hermosos y guarnecidos caualleros. Y auiendo hecho su entrada, dando buelta por la tela y haziendo el deuïdo acatamiento al Emperador y Reynas y ala Duquesa y damas, fueron cõ la misma põpa y triumpho, que auian entrado, a se presentar alos juezes, que como arriba dixe, eran el Duque de Alua, don Francisco de Aeste y Renaldo Señor de Bredero de, y de alli se fueron a poner al vn cabo dela tela, donde estaua aquel quadro triumphal, d'el qual arriba hizimos mencion. Luego que se vuieron puesto en su lugar, entraron en la plaça los primeros de todos los auentureros, Carlos de Brimeu Conde de Meghen, Pedro de Vauldrey Baron de Corlaou, Thomas Perrenoto, Ymberto de Peleux, Geronymo Perrenoto, Francisco de Lambert muy bien armados vestidos sobre las armas de terciopelo pardo con letras. M. de oro bordadas con caparaçones delo mismo y penachos conformes ala color, y dela misma librea los Caualleros, que eran padrinos, y los armeros, trõpetas y lacayos: y hecha la entrada dando buelta por la tela con la acostumbrada cerimonia, y tocadas las plumas, se presentaron alos juezes declarando sus nombres, y cada vno por si en la orden, que auian entrado, corrieron sus lanças con los Mantenedores: y el primero que salio ala justa fue el Conde de Meghen, y auiendo acabado de correr sus lanças con el Mantenedor, salieron los otros por su orden y lo hizieron todos muy bien. No auian aun acabado de correr sus lanças estos Caualleros, quãdo entrò vn correo cõ vn postillon ò guia delante, tocando su corneta cõ vna maleta alas ancas d'el cauallo, en que venia negro y mascara de negro, y vestido de terciopelo y sombrero y plumas todo negro. Venia el correo de tras d'el muy bien armado, tambien cõ mascara de negro y vestido todo de terciopelo negro el y los adereços d'el cauallo: y d'esta manera corriendo como por la



la posta y tocando el postillon la corneta dio buelta ala plaza y por la tela, y auíendose presentado alos juezes, supieron ser don Hernádo de Lanoy, y con la furia que entrò en la plaza, salio d'ella auiendo corrido sus lanças. Entrò luego Andres de Sucre bien armado y con adereços de brocado ricos sobre vn poderoso caualllo con caparaçõ, collera y petral delo mismo. Traya sus padrinos y trompetas vestidos dela misma librea. En tanto que el corrio sus lanças, entraron Iuan Marques de Bergues, Phelippe de Laing Cõde de Hoochstraten, Iacobo de Herbaix, Baldouino de Blois todos de terciopelo azul bordado de oro y plata releuado. Venia en su acõpañamiento el Marques Alberto de Brandemburg. Traya sayo de brocado y muy grande y rica cadena de oro en vn poderoso caualllo frison guarnecido delo mismo. Yuã conel quatro pages dela misma librea con cadenas de oro echadas d'el ombro por debaxo d'el braço y gorras de terciopelo azul con plumas blancas azules y amarillas en muy buenos caualllos con las mismas guarniciones. Yuan vestidos los padrinos de terciopelo azul bordado de oro y plata y dela misma manera eran las cueras y calças delos lacayos con gorras de terciopelo azul y plumas blancas azules y amarillas con sus trõpetas delante, vestidos dela misma librea: hecha su entrada en el cãpo y acatamiẽto al Emperador y Reynas y presentados alos juezes corrierõ todos muy biẽ sus lãças. En este medio entrarõ, Maximiliano de Melun Señor de Chaumont, Iorge de Beaufort, Iacobo de Claron y Carlos de Berniemicourt. Trayan doze padrinos con calacas de terciopelo azul cõ mangas largas de raso azul bordadas con franjas de oro y plata, y dela misma manera los lacayos y trompetas. Venian ellos y sus caualllos con adereços de tela de oro azul y blanca. Antes que estos acabassen de correr, entrò Maximiliano de Shenck Señor de Tavutemburg muy galan cõ sus padrinos y lacayos y trompetas vestidos de tela de oro, y auiedo estos corrido entrò Andres de Busantõ de tela de oro morada con sus padrinos lacayos y trompetas. Despues d'el qual entraron muy galanes y luzidos de armas y ricos vestidos, don Claudio de Quiñones Conde de Luna, Ruy Gomez de Sylua, don Alonso de Aguilar con sus trompetas delante vestidos de su librea. Trayã los padrinos sayos de terciopelo negro cõ vãdas de tafetan pardo y amarillo, y los lacayos cueras de terciopelo pardo y calças y gorras de terciopelo amarillo cõ plumas pardas y amarillas. Lleuauã sobre las armas sayetes de terciopelo pardo y amarillo bordado de listas de oro y pardo y penachos delas mismas colores en muy hermosos caualllos Españoles con adereços delo mismo. Entraron cõ gran põpa estãdo ellos justãdo en quadrilla, dõ Luys Capata, dõ Garcia de Ayala, dõ Bernardino de Granada, don Bernardino de Mẽdoça, dõ Iuã de Acuña, dõ Luys Mẽdez de Haro, dõ Christoual Fenoller, dõ Phelippe de Cerbellon, Gaspar de

de Robles, todos de terciopelo negro y raso blãco, y delo mismo los adereços delos caualllos con penachos delas mismas colores con trõpetas de lante y lacayos de su librea. Trayan los padrinos sayos de terciopelo negro y calças y jubones de raso blanco con vnas caperuças grandes ala antigua, y vandas de tafetan negro y blanco. En tanto que estos Caualleros corrian, entraron don Luys de Requesens Comendador mayor de Castilla, don Hernando dela Cerda, don Alonso Pimentel y don Luys de Beamont, vestidos sobre las armas de terciopelo naranjado blanco y negro, con penachos delas mismas colores en muy buenos caualllos guarnecidos y adereçados delo mismo con seys trompetas delante, y doze Caualleros padrinos y muchos lacayos y armeros todos delas mismas colores. Corrieron muy bien sus lanças con los Mantenedores, los quales mantuvieron todo el dia valerosissimamente. Y luego fue la entrada de Don Phelippe Principe de España y con su Alteza don Manuel Philiberto Principe de Piamonte, Amoral Principe de Gaure y Conde de Egmont, y don Iuan Manrique de Lara Mayordomo d'el Emperador, muy galanes con gran triumpho y magestad. Trayan delante de si doze trompetas con calacas y caperuças grandes de terciopelo morado carmesí. Eran los Padrinos don Luys Enrriquez Almirãte de Castilla, don Gonzalo Hernãdez de Cordoua Duque de Sesa, Iuan de Henin Señor de Bos su Cauallerizo mayor d'el Emperador, don Antonio de Toledo Cauallerizo mayor d'el Principe, don Antonio de Rojas, don Iuan de Benauides, Philiberto dela Bauuie Barõ de Mõrfalconet Mayordomo d'el Emperador, y el Conde de Fossas, y otros muchos Señores principales y Caualleros con sayos de terciopelo morado carmesí bordado de tela de oro con vnos capelleres altos ala Albanesa de terciopelo morado carmesí con muchas franjas de oro, plumas moradas y amarillas con vãdas de tafetan morado y amarillo. Los lacayos trayan cueras y calças y gorras con plumas delo mismo. Trayan el Principe y los otros Caualleros sobre las armas sayos de terciopelo morado carmesí todos bordados con follajes de tela de oro, y torçales y franjas de oro, sembrados vnos florones grandes, releuados, alcarchofados con vnas vellotas hechas de oro como puntas de diamantes, y delo mismo los caualllos muy galanes y ricamente adereçados con muy hermosos penachos morados y amarillos. Hizieron la entrada con mucha magestad, y fue muy mirada por yr tan ricos y galanes, y con tan buena orden y concierto de Caualleria. Y auiendo dado buelta por la plaza y la tela, haziendo acatamiento al Emperador y alas Reynas se presentaron alos luezes: y el primero que se puso ala tela fue el Principe de España, y saliole al encuentro el Conde de Mansfelt, con el qual el Principe rompio muy bien sus lanças especial la delas damas, que



que fue cosa admirable el terrible encuentro, que dio fin quedar de la lan-  
 ça cosa, que no bolasse en el ayre en pedaços, y luego justaron el Principe  
 de Piamonte, y el Conde de Egmont, y don Iuan Manrique marauillo-  
 samente. En esto entrò don Gaspar de Quiñones vestido de raso carmesi  
 sobre las armas en vn poderoso caualllo adereçado de lo mismo y con pe-  
 nachos colorados. Traya sus trompetas y lacayos y padrinos dela misma  
 librea, y auiendo acabado de correr sus lanças, los menestriales, que esta-  
 uan sobre el anden alto dela fuente, començaron la musica entretanto  
 que todos los Caualleros, que auian justado, se partieron en dos partes, y  
 tocando arma con gran priessa los trompetas, cessando la musica, comen-  
 çaron con gran impetu y presteza los Caualleros a justar ala fola y à encon-  
 trarse con tanta furia, que era cosa de marauilla ver las muchas lanças, que  
 rompian y los grandes encuentros que se dauan, porque desde la vna y  
 media despues de medio dia, que començo la justa, hasta las siete dela tar-  
 de nunca dexaron de correr y encontrarse assi en la justa, como en la fola,  
 hasta que los trompetas tocaron de todas partes a se recoger, y luego los  
 Mantenedores y auentureros salieron dela plaça con aquel triumpho y  
 pompa, que auian entrado, y auiendose desarmado boluieron ala casa de-  
 la villa ricamente vestidos. Siendo ya hora de cenar el Emperador, las  
 Reynas y el Principe y Duquesa de Lorena se retiraron delas ventanas y  
 se entraron ala sala, donde cenaron juntos todos cinco en la mesa Imper-  
 rial, que estaua en el estrado, y las damas, Señores y Caualleros cenaron en  
 las mesas dela sala y camaras. Fue seruida la mesa Imperial con gran esta-  
 do y magestad con grã diuersidad y abundancia de manjares y preciosissi-  
 mos vinos, con suauissima musica de diuerfos instrumentos y cantores.  
 Siruieron se tambien las otras mesas altissimamente con gran ordẽ, silen-  
 cio y concierto delos, que las seruián, y estando ya casi al fin dela cena lle-  
 gò ala puerta dela casa vn Cauallero andante y auenturero, vestido todo  
 de verde, y sus armas rotas y desguarnecidas en vn caualllo muy fatigado y  
 maltratado, d'el qual en llegando se apeò, y subio ala real sala y hincando  
 se de rodillas delante d'el Emperador con rostro triste y dolorido le dio  
 vna carta, y auiendo el Emperador entendido por ella la causa de su veni-  
 da y lo que la carta contenia, el Cauallero andante suplicò a su magestad,  
 que le diese licencia, para que pudiesse fixar en la puerta de su Imperial  
 palacio vn cartel, que consigo traya. El Emperador se la dio con toda be-  
 nignidad y le respondió, que el yria en persona, Dios queriendo, ala villa  
 de Bins con las Reynas y Principe y su corte à ver aquellas estrañas cosas,  
 que en la carta se dezian dela dificultosa auentura, que alli auia, y con esto  
 el Cauallero andante muy consolado y contento dela benignidad d'el  
 Emperador se fue y puso el cartel ala puerta de palacio, d'el qual y dela  
 carta

carta, que al Emperador presentò diremos en su lugar y tiempo. Muy  
 marauillado quedò el Principe y todos aquellos Señores y Caualleros  
 de lo que el andante Cauallero auia dicho, y muy desseosos de hallarse ya  
 en Bins por prouarse en aquella estraña auentura, que auia contado. To-  
 dos los instrumentos començaron a tañer con gran concierto y suauidad,  
 y luego los juezes declararon alli los precios: y las tres damas, que auian te-  
 nido las tres plumas, los dieron a los Caualleros, que por sus hechos y va-  
 lor los auian merecido. Dieron al Principe de España vn rico rubi por la  
 lança delas damas y al Principe de Piamonte, porque entrò mas galan y  
 mas en orden con su quadrilla, vn rico crancelin de oro, al Conde de Eg-  
 mont vna medalla por la fola, y a Francisco de Lambert vn diamante  
 por auer corrido mejor las tres lanças. Despues d' esto siruieron vna real  
 colacion de todo genero de frutas, confituras y conseruas hechas de mu-  
 chas y diuerfas suertes y maneras con maluasias y excelentissimos vinos.  
 Acabada la colacion y seruido las fuentes con diuerfas aguas olorosas, co-  
 mençaron a tañer los instrumentos. Dançose primero vna dança gran-  
 de ala redonda. Acabada aquella, que fue muy regozijada, dançaron el  
 Principe y Caualleros con las damas muchas y diuerfas maneras de dan-  
 ças, y estando dançando, entraron tres ò quatro vandas de mascararas muy  
 galanes vnos como Turcos con ropas de tela de plata, otros como Alba-  
 neses con ropas largas y capelleres altos de raso blanco. Tras estos vinie-  
 ron quatro mascararas como Senadores Venecianos cõ ropas largas de bro-  
 cado con las mangas largas y angostas hasta el suelo con vnas caperuças  
 pequeñas de tela de oro, con los quales fue mayor el entretenimiento  
 dela fiesta y danças. Eran ya mas delas diez horas dela noche, que la tor-  
 re de San Miguel, que es en la casa dela villa, como diximos, y toda la pla-  
 çay rua hasta palacio estauan tan llenas de diuerfos fuegos y luminarias,  
 que con la gran luz d' ellas parecia como de dia con tan gran regozijo de-  
 la gente comun, que no cessauan de tirar muchos cohetes en las plaças y  
 baylar por las calles con grã alegria hasta que el Emperador y Reynas, y el  
 Principe y Duquesa de Lorena y damas salieron dela casa dela villa don-  
 de auian cenado acompañados de aquellos Principes y Señores y Caua-  
 lleros. Assi fueron a palacio siendo ya casi la media noche, quando se vuie-  
 ron apeado muy contentos dela fiesta y Vanquere, que la villa les hizie-  
 ra. En este tiempo vino Adolpho de Schowenborg Arçobispo de Colo-  
 nia Principe Elector d'el Sacro Imperio à visitar al Principe, d'el qual fue  
 recibido y tratado con aquella voluntad y beneuolencia, qual la qualidad  
 de su persona y Estado merecia.

N Iusta



Libro segundo del Viaje  
Iusta enel Parco.

**E**nde à pocos dias se hizieron algunas justas enel Parco de palacio, entre las quales vna por auer sido muy buena inuencion y mantenida es digna, q se haga mencion d'ella. Fueron los Mantenedores don Alonso Pimentel y don Gaspar de Quiñones, pusieron vn aparador de ricas pieças de plata y joyas de oro de diuersos precios y valor, para que cada vno de los caualleros auentureros, que quisiessse justar, señalasse la pieça o joya, que queria correr: y pusiesse en dinero el valor d'ella en mano de los juezes, y q pudiesse el auenturero salir à justar quantas vezes quisiessse. Domingo, que fueron treze de Mayo, despues de comer salieron los Mantenedores al Parco de palacio, donde estaua la tela, muy bien armados y galanes con sayos sobre las armas de terciopelo naranjado, blāco y negro quarteado y de muy hermosa labor, y delo mismo los adereços de los cauallos con penachos naranjados, blancos y negros. Trayan delante de si seys trompetas de la misma librea, y cada vno dos padrinos con sayos de terciopelo negro y calças y jubones blancos, y vandas naranjadas y plumas de las mismas colores. Los auentureros, que fueron muchos, entraron de diuersas libreas, y algunos ganaron precios y los mas d'ellos perdieron, porque los Mantenedores se defendieron bien, y embiaron muchos presentes alas damas de lo que ganaron. Saliò el Principe à justar y con el cinco Caualleros, que fueron el Principe de Piamonte, el Conde de Egmont, el Conde de Meghan, don Antonio de Toledo, y Ruy Gomez de Sylua. Entraron muy galanes y luzidos con sayos de tela de plata guarnecidos con festones de raso y terciopelo blanco acuchillado, y delo mismo los adereços de los cauallos con penachos blancos. Lleuauan los padrinos calças y jubones de terciopelo y raso blanco, casacas y sombreros de tela de plata con plumas blancas. Era padrino d'el Principe don Antonio de Rojas su primer Sumilier de corps. Trayan los trompetas y lacayos de terciopelo blanco. Corriò el Principe con don Gaspar de Quiñones tan valerosamente rompiendo todas sus lanças, que ganò el precio, el qual embio luego à vna dama. Perdiò don Gaspar los precios con Andres de Sucre, y con Gaspar de Robles. A todos los otros Caualleros, que con el justaron, ganò. Corriò con don Pedro Sarmiento dos precios, el primero ganò don Gaspar, y el otro don Pedro. Corriò don Gaspar nueue lanças con don Hernando de Lanoy, y por auerlas rompido todas, los dieron por buenos sin que ninguno lleuasse precio. Siruio don Gaspar a su dama con vn rico precio, y à otras damas embio algunas joyas. Iustaron con don Alonso muchos Caualleros, y fueron muchos mas los, que perdieron precios, que los que ganaron.

Corriò

del Principe.      Brusselas.      74

Corriò el Conde de Mansfelt con don Alonso Pimentel, y le ganò el precio. Tambien don Rodrigo de Baçan, y Iacobo de Herbaix ganaron precios. Todos los otros Caualleros, que justaron cò don Alonso, los perdieron. El Conde de Aremberghe corriò con don Alonso cinco lanças, y auendolas rompido entrambos y igualmente, mandaron los juezes, que corriessen otra, y antes, que se llegassen à encontrar, cayo el cauallo d'el Conde y por esto los dieron por buenos. Embio don Alonso à su dama vn rico precio, y à otras damas siruio con otras algunas joyas. Dieron los juezes el precio de mejor justador a don Hernando de Lanoy, con que se acabò la justa y fiesta de aquel dia.

Proceffion.

**E**L Domingo despues de la Ascension, que fue a dos de Iunio, vinieron el Emperador y el Principe y las Reynas cò sus damas ala casa de la villa por la mañana à ver vna solenissima proceffio, q se haze cada año por la villa, donde tienen por antigua costùbre, q si su Principe la va à ver, le dan vna real comida, y assi la dieron al Emperador, Reynas y Principe, los quales comieron juntos, y alas Damas y Señores y Caualleros de por si en otras mesas. Hazese aquella Proceffion cada año en memoria de vna deuotissima y antiquissima ymagen, que tienen de nuestra Señora en vn templo muy sumptuoso, que llaman d'el Sablon. Estaua aquella bendita ymagen en Anuers en vna yglesia, y de ser tan antigua estaua ya muy gastada cò el tiempo, por lo qual era tenuta de todos en poca veneraciò, sino de vna muger vieja muy deuota de nuestra Señora, q cada dia la visitaua y le encendia vna candela, y fue tanta su deuociò, q porq la tuuiesse en la veneracion, q conuenia, la lleuò à vn pintor para q la renouasse y le diesse algun lustre. El pintor viendo, q la ymagē estaua tan carcomida y gastada, no curaua, ni hazia caso d'ella. La deuota vieja congoxaue de que no se la quisiessse pintar y adereçar, y estando vna noche en su cama apareciole nuestra Señora, y en reuelacion le mandò, que fuesse à visitar a su ymagen, y luego por la mañana fue la deuota vieja à hazer lo que le fue reuelado y mandado, y hallola maravillosamente pintada de mano de los Angeles con gran espanto d'el pintor, quien la mostrò: y continuando la vieja la gran deuocion, que tenia à nuestra Señora en alumbrar su ymagen, en la yglesia donde la auia tornado a poner, se le aparecio otra vez mandandole, que tomasse aquella su ymagen y la sacasse de Anuers, y la lleuasse a Brusselas, donde le era muy acepto que estuuesse. Y no cumpliendo la muger vieja lo que le era mandado y reuelado, apareciole tercera vez nuestra Señora reprehendiendola, porque no auia

N ij      hecho





hecho y cumplido su mandado, y la deuota vieja en siendo de dia entrò en la yglesia y tomò con mucha veneracion la ymagen y fue se huyendo con ella à vna barca, que tenia aparejada en el rio Escalde, que passa junto ala muralla de Anuers, siguiendola el cura dela yglesia para sela quitar, mas guiandola nuestra Señora, aportò con su barca por el rio Escalde hasta el rio Zeina, y por el en Brusselas, sin que nadie selo pudiesse esforuar. Sabido por el Duque de Brabante la salio a recibir muy deuotamente con gran proceßion, y pusieron la en vna capilla, que luego le hizieron, la qual agora es vn sumptuoso templo, adonde ha hecho y haze muchos milagros, cuya historia d'esto està escrita y pintada en la capilla principal dela yglesia, y assi mismo se muestra la historia d'ello en vna rica y antigua tapiceria, con versos, que la declaran. Boluiendo pues a nuestro proposito, la proceßion, que hazia la villa aquel dia, començò à salir alas ocho horas dela mañana, desde la yglesia de nuestra Señora d'el Sablon con gran orden y concierto de Clerezia y pueblo: y estando el Emperador, Reynas y Principe alas ventanas dela casa dela villa, y las damas en las galerias d'ella, començaron a passar delante por la plaça en orden de tres en tres casi dozientos hombres armados de coselères y picas muy bien adereçados de azul y blanco y colorado con su vanderas y pifaros y atambores delas mismas colores. Venian en la auanguardia muchos alabarderos, y otros con espadas de dos manos. Luego passò otra vanderas de arcabuzeros vestidos todos de blanco, y tras ellos venia vna compaña de archeros con sus arcos y flechas vestidos de blanco, negro y colorado. Luego seguia otra vanderas de ballesteros vestidos de blanco y colorado, y tras ellos otra vanderas de ballesteros armados de coselètes vestidos todos de verde. Despues començaron a passar en muy buenos cauallos y bien adereçados por su orden y concierto muchos mancebos con sceptros en las manos y coronas ducales en las cabeças, vestidos de seda de diuersas colores, los quales representauan a todos los Duques, que ha auido de Brabante desde el primero hasta el Emperador Carlos Quinto Maximo. Traya cada vno delante de si vn estàdarte acompañado de tres ò quatro hombres de armas, y detras de si otros tantos pages todos a cauallo y dela misma librea de q el Duque yua vestido. Passaron luego los oficios mecanicos, q son cinquēta y dos, cada vno con las insignias d'el oficio pēdiētes de dos hastas muy largas hechas como hachas, q trāyan delāte puesta sobre ellos la ymagen d'el Santo a quien cada oficio y cōfradia tiene por Patrō d'ella. Luego comēçaron à venir carros triūphales, en los quales se representauā todas las fiestas principales de nuestro Señor Iesu Christo, y dela bienauēturada Virgē su madre, y muchos juegos y inuēciones de diuersas maneras. En la primera inuēcion y juego passò la figura

figura de vn diablo en forma de toro brauo echando cohetes de fuego por los cuernos, entre los quales yua sētado otro diablo. Guiaualo vn moço en forma de lobo cauallero en vn quartago. Seguia alli junto el Arcangel San Miguel armado de luzidas armas con su espada desenuaynada en la mano derecha y la balança y peso en la yzquierda. Luego passò vna musica de estraña manera y inuencion. Venia vn moço en figura de osso asentado sobre vn carro tañendo vnos organos, en que estauan metidos por dentro en lugar delas flautas gatos biuos, y por buena orden y artificio sacauan todos las colas altas a fuera de tal suerte, que tocando el osso el organo tiraua delas colas a los gatos en deuida proporcion y medida à vnos mucho, y à otros poco, y à otros medianamente a su compas, y sintiendose los gatos tirar por las colas aullauan cada vno conforme como se dolia, y hazian con sus aullidos altos y baxos vna musica bien entonada, que era cosa nueua y mucho de ver. Vino luego vna graciosa dança de monos, ossos, lobos, ciervos y otros animales saluajes dançando delante y detras de vna gran jaula, que en vn carro tiraua vn quartago. Venian en la jaula vn mono y vna mona tañendo vna gayta, a cuyo son aquellos moços conuertidos en diuersos animales baylauan, representando la fabula de aquella gran encantadora Circe hija d'el Sol y de Perfa hija d'el Oceano, que conuertió a los compañeros de Vlixes y à otros muchos en diuersas especies de animales. Colgauan dela jaula muchas picaças y zorras. Seguia los vn gigante y giganta de espantosas y grandes estaturas dançando al son de vna gayta, que vno yua tañendo delante, y vna ama, que criaua y traya en sus brazos vn niño feroz en gesto y grandeza. Passò luego vn cauallo muy grande con alas, que parecia aquel tan celebrado Pegalo, que a Beleponte lleuò por el ayre, quando matò en Lycia al espantoso monstruo Chimera. Venian a cauallo encima d'el quatro niños armados de luzidas armas. Trayan todos gorras de grana en las cabeças con plumas blancas y espadas desnudas en sus manos, los quales blandiendo las espadas, hazian cierta manera de son cantando vna cancion en su lengua Flamenca. Venia luego vn camello, el qual traya encima vn artificio hecho de bastones como ramos de arbol, que salian de vn tronco, y al cabo de cada vno d'ellos estaua hecho vn assiento, donde yua puesto vn niño muy pequeño, y d'esta manera yuan en el arbol onze niños en sus assientos todos desnudos, muy fosegados y seueros en sus rostros, que era marauilla de ver aquello en tan poca edad, que no passaua ninguno d'ellos de quatro años. Representauan el arbol d'el linaje y Reyes de donde la sagrada Virgen nuestra Señora decendia. Luego tras el camello yua vn grypho muy grande y terrible. Venian encima d'el ocho niños muy pequeños, y tras ellos passaron otros muchos niños: vnos desnudos como Indios sobre grandes





cauallos y camellos, otros bien adereçados vestidos de blanco con alas y estolas de colores como Angeles. Seguia tras estos vna espantosa sierpe echando llamas de fuego y cohetes por la boca a todas partes. Despues que passaron todos estos juegos y inuenciones apazibles, començaron a passar los carros triumphales con representaciones muy adornados, que parecian muy bien por los mysterios, que representauan con muy buena musica de instrumentos, cantores y hermosos personajes biuos. Enel primero auia vna quadra hecha de quatro columnas Doricas, que sostenian vn chapitel hecho como corona, sobre la qual estaua vn Angel vestido de blanco y en la quadra y sobre las columnas auia otros niños como Angeles, que cantauan con muy suaues bozes. Estaua en la misma quadra vna niña vestida de blanco muy hermosa, que representaua la Concepcion y Nacimiento de nuestra Señora y su niñez. Luego passò otro carro con vn arbol, que por todas partes sacaua d'el tronco ramos, como el d'el camello, que arriba diximos, con sus asientos alos cabos vnos altos y otros baxos. En cada vno d'ellos estaua vn niño pequeño y hermoso, y en la cumbre d'el arbol vna linda niña vestida de blanco con vn niño muy pequeño en sus brazos, q' representaua a nuestra Señora y a su hijo Iesus, y los otros niños representauan alos hijos delas Marias sus primos. Tras este vino otro carro donde se representaua la Presentacion de nuestra Señora en el templo. Era vna niña hermosa vestida de blanco. Luego passò otro carro conel mysterio dela Salucion. Era el Arcangel San Gabriel vn niño blanco y rubio vestido de blanco, y nuestra Señora vna hermosissima donzella vestida de tafetan blanco. Estaua de rodillas con vn libro en las manos, que era cosa de marauilla de ver la modestia y honestidad de su rostro. Seguia tras esto otro carro con el Nacimiento d'el niño Iesus, que era muy de ver, quan callado estaua puesto sobre vn poco de heno en vn pesebre y nuestra Señora delante d'el de rodillas, ala qual representaua vna muy hermosa donzella. Estaua alli el Santo viejo Ioseph y junto al niño los animales como que le calentauan con su huelgo. Venia tras este otro carro, en que yuan vnos pastores y vnos niños en forma de Angeles todos vestidos de blanco, que cantauan, *Gloria in excelsis Deo*. Yuan al rededor d'el carro otros onze niños como Angeles a cauallo en vnos quarragos regozijando el fantissimo Nacimiento. Estaua la Virgen con su hijo como parida en la cama, la qual era vna muy hermosa donzella y junto à ella el Santo Ioseph entendiendo en su oficio de carpinteria. Parauase algunas vezes con gran alegria como espantado de oyr las diuinas bozes delos Angeles y pastores que yuan cantado. Luego venia otro carro, conel mysterio dela Circuncision. Seguiafe otro con el mysterio y adoracion de los tres Reyes Magos guiados por la estrella,

los

los quales ofrecian sus dones de encienso, myrrha y oro, y era mucho de ver la hermosura y modestia dela Virgen conel niño, que en sus brazos tenia, quando los Reyes le adorauan, que en todos aquellos actos fueron las niñas, que representaron a nuestra Señora de singular gracia, modestia y hermosura. Passaron luego tres carros, enel vno se representaua la fiesta dela Purificacion; enel otro la Santa Resurrecion de Iesu Christo, y la Aparicion, que hizo a nuestra Señora y alas tres Marias. El tercero contenia la gloriosa Assencion de Iesu Christo en presencia de nuestra Señora, y delos Apostoles. Luego passò vn carro grande con los doze Apostoles, y en medio d'ellos vna muy hermosa donzella, que representaua ala Virgen. Estauan todos de rodillas, como que recibian el Espiritu Santo, que en forma de paloma decendia sobre ellos. El ultimo carro representaua la Assumpcion de nuestra Señora. Era vna hermosissima donzella vestida de raso blanco cercada de muchos Angeles, que cantando suauissimamente la subian en alto. Seguian tras este carro los dela villa Burgueses y mercaderes y Doctores, y luego los Burgomaestres, Oydores, Consejeros, Receptores, Pensionarios, y los otros officiales d'el general Consejo dela villa: y tras ellos figuian las ordenes con las Cruces con falones delante, Dominicos, Franciscos y Carmelitas: y luego la Clerezia delas Parrochias tambien con sus cruces reuestidos de muy ricas capas de brocado y seda, y trayan vna arca de plata conel cuerpo de Santa Gudula. Venian tras la Clerezia muchos Abades reuestidos de Pontifical con sus baculos y mitras, y postrero de todos el Cura d'el Sablon con diacono y subdiacono con la ymagen de nuestra Señora. Ya era mas de medio dia, quando la procession acabò de pasar delante dela casa dela villa, y boluio al Sablon donde auia salido. El Emperador y Reynas y el Principe se entraron a comer. Fueron seruidos altissimamente y con real cerimonia y magestad de mucha abundancia y diuersidad de delicados manjares, y tambien las otras mesas de las Damas, y delos Grandes, Señores y Caualleros se siruieron con gran orden y concierto. Desde à vna buena pieça despues de auer comido se representò delante dela casa dela villa, en vn tablado hecho como coliseo vna Comedia graciosa y pia en lengua Flamenca, segun lo tienen de costumbre dela representar cada año el dia, que se haze la procession. Acabada la Comedia, el Emperador, Reynas y Principe se boluieron a palacio. Ya eneste tiempo trataua el Emperador con los Estados de Flandes, que recibiesfen y jurassen por su Principe y Señor a Don Phelippe Principe de España su hijo, para despues de sus dias, en que passaron muchas platicas, no pudiendose conformar los Estados.

N iij

La



La espada y bonete, que el Papa Paulo Tercio embio a su Alteza.

Stádo las cosas en el estado que auemos dicho, llegó de Roma Iulio Vrsino Cauallero Romano embiado por el Papa Paulo III. al Principe cō vna rica espada y vn bonete, que auia benedizado la noche de Nauidad, y traya vn breue Apostolico dirigido a don Pedro Obispo de Fano su Nūcio, para que el lo diese a su Alteza con pontifical cerimonia, dela qual Iulio Vrsino traya orden d'el Papa en escrito de como se auia de hazer la cerimonia de presentar la espada y bonete, dela qual por ser muy prolixa se romò por resolucion, que fuesse d'esta manera. El domingo, que fue segundo dia d'el mes de Iunio, el Principe embio dos Caualleros de su casa a Iulio Vrsino, y vino acompañado d'ellos a palacio con la espada en la mano leuantada y el bonete encima d'ella, y en llegando a palacio salio el Principe acompañado de todos los Señores y Caualleros y fue a missa ala yglesia mayor, lleuando Iulio Vrsino la espada y bonete tras su real persona. Llegados ala yglesia el Principe se entrò en sus cortinas y oratorio, y Iulio Vrsino puso la espada y bonete sobre el altar mayor, y luego la capilla d'el Principe començò a oficiar la missa, la qual celebrò el Obispo de Fano de pontifical. Acabada la missa, el Obispo de Fano se assentò en medio, las espaldas al altar, buelto el rostro al Principe, y luego Iulio Vrsino presentò el breue Apostolico, que traya al Principe, y su Alteza lo dio a Gonçalo Perez su Secretario, para que lo presentasse al Obispo de Fano, el qual teniendolo en sus manos lo abrio y boluio a dar a Gonçalo Perez, para que lo leyese en alta voz, como lo hizo, lo que conuenia era. Que el Papa Paulo III. embiaua con Iulio Vrsino al Principe aquella espada y bonete que auia benedizado la noche d'el Nacimiento de Iesu Christo en señal de amor y como al Principe mas escogido, que auia entre los Christianos, paraq̃ con ella acrecentasse la Fè Catholica y fuesse defensor dela Santa Sede apostolica, en virtud d'el qual daua comission al Obispo de Fano su Nūcio, para que de su parte sela ciñiesse y pusiesse el bonete encima dela cabeça. Era escrito el breue à veynte y seys de Abril d'el Año de mil y quiniētos y quarenta y nueue. Acabado de leer el breue, el Principe se allegò al Obispo y estádo en pie sobre vna rica alhombra el Obispo de Fano dixo lo, que se sigue.

**S**olent Romani Pontifices in praeclara Natalis Domini celebritate, Christianissimo clarissimoq̃ alicui Principi ornatū ensē dare, aut destinare. Quae res profecto non caret mysterio. Vnigenitus namq̃ Dei filius, vt humanam naturam reconciliaret Auctori, eam assumere dignatus est. Vt inuētor mortis diabolus, per ipsam, qua vicerat, vinceretur. Quae quidem

quidem victoria per ensē congruē designatur. Fuerūt insuper infideles Arianī, qui non veriti sunt Dei filium puram creaturam affirmare. Cū tamē hodierni Euangelij scriptura testetur Deum omnia fecisse per Verbum. Largitur igitur praedicto die Maximus Pontifex ensē, Dei infinitam potētiam signantem in Christo Deo vero, Patriq̃ aequali, & vero homini residentem: per quem facta sunt omnia, iuxta Dauidicum illud. Tui sunt celi, & tua est terra, orbem terrae, & plenitudinem eius tu fundasti, Aquilonem & mare tu creasti. Sedes deniq̃ Dei, Apostolica videlicet sedes, à Christo suum sumpsit stabilimentum, extititq̃ praeparata Dei iusto iudicio, premio atque iustitia: quibus Saluator noster verus Iesus, Deus & homo profligauit Sedis ipsius aduersarios, Haereticos videlicet, & tyrannos, iuxta id quoque Propheticum. Iustitia & iudicium praeparatio Sedis tuae. Figuratur denique Pontificalis hic gladius potestatem summam temporalem à Christo Pontifici eius in terris Vicario collatam, iuxta illud. Data est mihi omnis potestas in caelo & in terra. & alibi: Dominabitur à mari vsque ad mare, & à flumine vsque ad terminos orbis terrarum. Quam & declarat cappa illa serica, quam Pōtiffices gestare solent in nocte Natiuitatis Domini. Volens ergo Sanctissimus D. N. Dominus Paulus diuina prouidentia Papa Tertius, vt aequum est, approbatas Sanctorum Patrum consuetudines obseruare, statuit te Principem Catholicum, Sanctaeq̃ Sedis à Deo vtrumque gladium habentis filium deuotissimum hoc suo praeclaro munere insignire, necnon & hoc pileo in signum muniminis, & defensionis aduersus inimicos Fidei, & Sanctae Romanae Ecclesiae protegere. Firmetur igitur manus tua contra hostes Sanctae Sedis, ac Christi nominis: & exaltetur dextera tua, eos, veluti ipsius assiduus, intrepidusq̃ propugnator, delendo: & armetur caput tuum Spiritus Sancti per columbā figurati protectione aduersus eos, in quos Dei iustitia atq̃ iudicium pro Romana Sancta Ecclesia, & Apostolica Sede praeparatur. Quod tibi praestare dignetur idem Dei Filius, qui cum Patre & Spiritu Sancto viuit, & regnat Deus per infinita secula seculorum. Amen.

Que quiere dezir:

**S**Velen los Romanos Pontifices en la esclarecida fiesta d'el Nacimiento de nuestro Señor dar ò embiar vna hermosa espada à alguno delos Christianissimos y Illustrissimos Principes, lo qual no carece de gran mysterio, porque el Vnigenito hijo de Dios tuuo por bien de tomar nuestra naturaleza humana para reconciliarla à su Autor, porque el diablo inuētor dela muerte fuesse vencido por la misma, con que el auia vencido, la qual victoria se significa bien por la espada. Allende d'esto los infieles Arrianos no tuuieron verguença de afirmar, que el hijo de Dios era pura criatura, como en contrario d'esto testifique la escritura d'el Euāgelio de oy, Dios auer hecho por el Verbo todas las cosas.

Por



## Libro segundo del Viaje

Por esta causa en este dia el Summo Pontifice da la espada, que significa la infinita potencia de Dios, que està en Christo Dios verdadero y yqual al Padre y verdadero hombre, por el qual todas las cosas son hechas segun lo que dize David. Tuyos son los cielos y tuya es la tierra, tu fundaste la redondez dela tierra y el cūplimiento d'ella y tu criaste el viēto Aquilō y la mar. La filla pues de Dios, que es la Sede Apostolica, tomō sin duda su fundamēto y firmeza de Christo, y estuuu ordenada por el justo juyzio, premio y justicia de Dios, cō las quales nuestro Saluador Iesu Christo verdadero Dios y hombre desbaratō los enemigos dela misma Sede. Es a saber los herēges y tyranos, segun lo que dize el Propheta. La Iusticia y el juyzio es el aparejo de tu Silla. Significa esta Pontifical espada la soberana potestad temporal dada por Christo al Papa su Vicario en la tierra, segun aquello que dize. Dado me es el poderio en el cielo y en la tierra, y en otro lugar dize. Señorearā desde la mar hasta la mar, y desde los limites dela mar hasta los fines dela redondez delas tierras: lo qual tambien declara aquella Pōtifical capa de seda, que suelen traer los Pontifices la noche d'el Nacimiento d'el Señor. Queriēdo pues nuestro Santissimo Padre Paulo III. por la diuina prouidencia Sūmo Pontifice guardar, como es justo, las costumbres aprouadas delos Santos Padres sus predecesores, embia à vuestra Alteza como a tan Catholico Principe y hijo deuotissimo dela Santa Sede apostolica esta espada y bonete en señal de guarnicion y defen-  
sa contra los enemigos dela Fē y dela Santa yglesia Romana. Sea pues firme vuestra mano derecha para defenderla delos enemigos d'el nombre de Christo, y sea enfalçada quitando dela tierra los errores, como continuo y valeroso Defensor d'ella, y sea armada vuestra cabeça con la defen-  
sion d'el Espiritu Santo figurado por la paloma cōtra aquellos, que està aparejada la Iusticia y juyzio de Dios por la Yglesia Santa de Roma, lo qual rēga por bien de os otorgar el mismo Hijo de Dios, que biue y reyna Dios con el Padre y Espiritu Santo por infinitos figlos delos figlos. Amen.

Despues que el Obispo vuo acabado de dezir esta oracion, el Principe se hincō de rodillas sobre vna rica almohada y el Obispo le ciño la espada, y le puso el bonete en la cabeça, y el Principe dio la espada y bonete a don Antonio de Toledo su Cauallerizo mayor, y se leuantō en pie, y acabada la bendicion salio dela yglesia y se boluio a palacio, lleuando don Antonio de Toledo de tras d'el Principe la espada y bonete, como lo auia traydo Iulio Vrsino, al qual el Principe hizo larguissima merced. Ya en este tiempo se auian partido para España el Conde de Luna a causa, que murio la Condesa su muger, y don Luys de Requesens Comendador mayor de Castilla, porq̃ era fallecida doña Estephania de Requesens

del Principe. Brusselas. 78

sens su madre, la qual consumida de aquella continua tristeza y dolor tan grande, que recibio dela muerte de don Iuan de Cūniga Comendador mayor de Castilla su marido biuió tan poco, que con razon la podemos llamar en nuestros tiempos assi en el amor conyugal, como en las otras esclarecidas virtudes, q̃ tuuo, otra Alceftis, ò Euadne, ò aquella Porcia Romana muger de Marco Bruto. Despues d'estos Caualleros se partiō el Duque de Sesa por la posta à Italia à visitar su Estado en el reyno de Napoles. Casi en fin de Iunio partiō el Almirante de Castilla, y muchos Caualleros con el para España, y en aquella fazon se supo la resolucion delo que el Emperador trataba con los Estados de Flandes, los quales todos en conformidad respondieron, que siempre que fuesse seruido, jurarian por su Señor y Principe futuro a Don Phelippe Principe de España su hijo. Con la qual nueua todos los Señores y Caualleros se pusieron en ordē, y se adereçaron ricamente para acompañar al Emperador, y alas Reynas y Principe por todas las ciudades, villas y lugares delos Estados de Flandes, en las quales auian de recibir y jurar al Principe por su Señor y Principe, y legitimo sucessor d'el Emperador Carlos Quinto  
Maximo su  
Padre.

LIBRO





# LIBRO TERCERO

## D'EL VIAIE D'EL MVY ALTO Y

muy poderoso Principe y Señor nuestro, Don Phelippe, Principe delas Españas, compuesto por Iuan Christoual Caluete de Estrella.

### Gallia Belgica.



**D**ESPVES deauerse conformado todos los Estados en querer recibir y jurar por su Señor y Principe, y legitimo sucessor d'el Emperador Carlos Quinto Maximo su Padre a don Phelippe Principe delas Españas, fue acordado, que primeramente fuesse ala villa de Louayna, que es cabeça d'el Ducado de Brabante prouincia dela Gallia Belgica, dela qual por ser agora algun tanto diferente en los lugares, gentes y costumbres, dello que fue la Gallia Belgica antigua, no sera fuera de proposito dezir algo, pues auemos de caminar por ella. Eran antiguamente los limites d'esta Prouincia el Rhin, el mar Oceano, los rios Seyne y Marne, los quales en Latin son Sequana y Matrona: cuyas riberas contenian potentissimos pueblos, villas y castillos de gente muy belicosa, fiera y tan enemiga de toda delicadeza, pulicia y vida regalada, que pocas vezes contratauan con ellos ningunos mercaderes, ni menos les comunicauan, ni trayan aquellas cosas, que eran para effeminar y enflaquecer los animos delos hombres, ni ellos las admitian: y eran allende d'esto tan supersticiosos, crueles y feroces, que creyan ser aceptissima cosa a los dioses sacrificarles hombres. Començaron a perder aquella ferocidad y mudarse d'el todo en las costumbres con la contratacion, que tuuieron con los Romanos començandoles a ocupar las tierras los Germanos o Alemanes, llamando de su nombre toda aquella tierra Germania Inferior, que es Alemaña la baxa, la qual es ribera d'el Rhin desde el Oceano hasta el rio Mosela, y todo lo que es desde el rio Mosela en adelante llamaron Germania Superior, que es Alemaña la alta, y d'el rio Escalde al rio Seyne Gallia Belgica. No contentos algunos d'esto diuidieron la Gallia Belgica en Belgica Primera, dela qual era la cabeça Trebers, y en Belgica Segunda, en la qual tenia el principado la ciudad de Rems. Entrambas son pobladas de muchas ciudades, villas, castillos lugares, de mucha grandeza y hermosura, y de tan delicado trato y con-

y conuersacion, q'es marauilla ver quan mudados son agora en nuestros tiempos, dello que los Belgas antiguos solian ser en todo genero de trato y costumbres, tanto q' agora son muy alabados en toda pulicia de Republicas y costumbres, en leyes, letras y buenos trajes y atavios. Son humanos y conuersables, deuotos, catholicos y religiosos, y dados al culto diuino y dela Santa madre Yglesia, como se muestra bien en su deuota frequentacion en las yglesias, en especial en los dias de fiestas y en los ricos ornamentos de sus templos. Son muy continuos a los sermones y officios diuinos, obediētissimos a sus Principes, inclinados a adquirir y a acrecentar las hazienas con industria y honestos trabajos. Vienen a su trato y comunicacion de muchas diuersas partes y Prouincias grandes mercaderes, como generalmēte lo son ellos, y tratan muchas y grādes mercaderias. El mantenimiento dela gēte comun d'ella, allende de otras cosas, es pan de cēteno o trigo, o mezclado, y manteca y queso, y beuen leche, cerueza, y medon, como adelante diremos. En aquella prouincia Belgica, q'es constituyda entre los tres rios, que auemos dicho, y el mar Oceano, ay quatro ciudades Metropolitanas, que son Trebers, Colonia, Maguncia y Rems, con todos sus Sufraganeos y Prouincias, y muchas ciudades, que en parte obedecen al Rey de Francia, y la mayor parte al Emperador Carlos Quinto Maximo. Assi por ser d'el Imperio y algunas d'ellas libres, como por ser de su patrimonio, como son los Ducados de Lotaringia, Brabante, Lemburg, Lutzelburg, Gueldres, y los Condados de Flandes, Henao, Artoes, Namur, Holanda, Zelanda, y parte de Phrisia. Y otros Estados de Principes assi Spirituales como Temporales, como son los Estados delos tres Electores Ecclesiasticos d'el Sacro Imperio, y de sus Sufraganeos, y de los Cōdes Palatinos y d'el Duque de Lorena, y d'el Duque de Barri, y delos Duques de Julies y Cleues, y de muchos otros Señores, Marqueses, Condes y Barones, y la muy celebrada Selua de Dardenā. Los Perlados delas tres Metropolitanas son los tres Electores Ecclesiasticos d'el Sacro Imperio Arçobispos de Colonia, Maguncia y Trebers. Alli son casi todos los q' llama doze Pares de Frācia, delos quales es el vno el Arçobispo de Rems. Finalmēte alli es coronado, vngido y consagrado el Emperador, y el Rey de Frācia. El Emperador en Aix, q'es Aquisgran, y el Rey de Frācia en Rems.

### Brabante.



**E**N la Prouincia Belgica Segunda, que es Alemaña la baxa, està Brabāte. Tiene al Oriente el rio Mosa, aunque en alguna parte passa d'el y llega no muy lexos d'el Rhin, y al Occidente el rio Escalde y Henao. Al Septētrion tiene el mismo Mosa y a Holanda, y ala parte de Medio dia tiene parte a Henao y al Obispado de O Lieja,



Lieja, y parte al Cōdado de Namur. Dizē q̄ se llama la Prouincia Brabāte de Saluio Brabon, q̄ por su alta proeza y esfuerço fue hecho Señor de toda la tierra por Iulio Cesar, la qual es desde el rio Mosay mar de Nuruega hasta la ribera d'el rio Escalde, y Cōdado de Henao. Otros dicen ser el nōbre mucho más antiguo, y q̄ se dixo Brabant casi Brebant de aquel Principe Breno destruydor de Roma. Otros piensan, que el nombre de Brabant fue tomado de cierta villa llamada Brabant, la qual agora es destuyda y puesta en oluido, y esto no es de marauillar, porq̄ algunas Prouincias de las comarcas tienē su nōbre de algunas villas, como Geldres de Gelre, Iulies de Iuliacū. Conteniafe el Ducado de Brabāte debaxo d'el reyno de Francia, y alli tenian su principal patrimonio assi los q̄ passaron en la Gallia Belgica y Celtica con el Rey Clodion Capilato hijo de Pharamūdo primer Rey de los Franceses, como los que despues vinieron, que llamaron Merouindos, siendo echados aquellos, cō Meroueo tercer Rey de Francia hijo d'el Rey Clodion. Tambien tuuieron alli su patrimonio los Carolingos, de los quales descēdieron los Pipinos, Carlomannos, y el Emperador Carlo Magno, y Ludouico Pio, y Lotario su hijo. El qual no se contentado con lo que el Emperador Ludouico Pio su padre le auia dexado, mouio guerra a Ludouico y a Carlos, q̄ despues fue llamado Caluo, sus hermanos, y auiedo passado entre ellos aquella batalla, q̄ fue vna de las grandes, q̄ ha auido en el mūdo, y donde perecio casi toda la nobleza de Frācia, cabe el lugar Fōtoniaco, q̄ es en tierra de la ciudad de Altiſiodoro, q̄ es Auxerre en Borgoña ala ribera del rio Iona, y otra despues de aquella, en las quales Lotario fue vencido de sus hermanos, concertò se la paz, y quedò Lotario no solo con la Italia y otras prouincias, q̄ antes tenia, mas aun con aquella parte de la Gallia, que de su nōbre se llamò Lotaringia, y despues el reyno de Lotario, y de antes Austrasia, q̄ contenia a Alsacia, Lotaringia, Brabante, y Hollanda, y otras Prouincias. Algunos dicen, q̄ tomò aquella Prouincia el nōbre d'el Rey Lotario, despues que el Emperador Lotario su padre se la vuo dado. En Aleman se llama Lotreich y en Frances Lotregne y quitadas algunas letras Loraine. Estendiafe Lotaringia entre los rios Rhin y Mosa desde las fuentes, hasta dōde el Mosa entra en el Rhin, y aun como algunos dicen hasta el rio Escalde, de manera que contenia a Lorena, Brabante, y otras prouincias y la ciudad de Lieja, y muchas villas y lugares d'el Obispado de Lieja. Despues de acabada la suceſion d'el Emperador Carlo Magno en el reyno de Frācia por la tyrānia de Hugon Capeto, q̄ venia d'el linaje de los Nordmandos, los quales ocuparon gran parte de Gallia Celtica y Belgica maritima, vuo muchas guerras entre los Emperadores y Reyes de Francia sobre el Ducado de Lotaringia pretendiēdo cada vno tener derecho a aquel Estado. D'el qual se apoderò el

Emperador

Emperador Othon Primero deste nōbre, despues que vuo vencido en batalla a Enrrico su hermano, q̄ cōtra el auia rebelado juntamēte cō Eberardo hermano d'el Emperador Conrado Primero y con Gisleberto Duque de Lotaringia, q̄ estaua casado con Gerberga hermana d'el Emperador Othon. En la qual batalla Eberardo fue muerto, y Gisleberto se ahogò en el Rhin. Muerto Gisleberto el Emperador Othon Primero casò a su hermana la Duquesa Gerberga con Ludouico Quarto Transmarino Rey de Francia y cessò la guerra, que tenian sobre Lotaringia. La qual el Emperador diò al Conde Othon y despues a Cōrado Duque de Sueuía casando le con Luitgarda su vnica hija, de la qual y d'el Ducado Conrado gozò poco. Sucedió le Brunon Arçobispo de Colonia con titulo de Archiduque hermano d'el Emperador Othon Primero. El qual tuuo y gouernò aquel Estado con gran sosiego y prudēcia y se vuo valerosamente contra el Conde Raginerio y otros, que tenia la parte d'el Rey de Francia y pretendian auer le para si por ser parientes d'el Duque Gisleberto. Despues el Emperador Othon Segundo lo dio a Carlos con titulo de Duque, que era hermano de Lotario Rey de Francia, auiendo passado primero entre el Emperador y Rey sobre el mismo Estado muy cruda guerra. Entonces aquella prouincia de Lotaringia, que se ygualeaua con vn gran Reyno, fue repartida y diuidida en muchos Estados, que despues se hizieron, como fueron Brabante, Geldres, Cleues, Iulies, y Lorena la Superior: y no pequeña parte cupo alas yglesias Cathedrales de Colonia y Lieja, y de Niuela, Louayna, Brusselas y Anuers se hizo el Marquesado, que llamamos d'el Sacro Imperio. El Duque Carlos, siendo muerto Lotario y Ludouico su hijo Reyes de Francia sin heredero, vino a tomar la possession d'el Reyno como legitimo suceſsor, que era: mas fue la fortuna contraria, porque despues de diuersos trances y escaramuças, que pasaron entre el y Hugon Capeto hijo de Hugon Conde de Paris y de Auida hermana d'el Emperador Othō Primero, fue preso por la traycion de Ascelino Obispo de Lans en vna villa, en la qual se auia recogido de la batalla, q̄ vuiera con Hugō Capeto cabe la ciudad de Lans, q̄ es Laudunum en Latin. De alli fue embiado a Orliens, donde acabò la vida en prision: y poco despues d'el fallecio Othon su hijo, q̄ auia quedado en Lotaringia y assi se acabò la suceſsion d'el Emperador Carlos Magno en el reyno de Frācia, el qual fue ocupado por Hugon Capeto con tanta felicidad y buena fortuna, que hasta el dia de oy en Frācia reynan los que descenden d'el. Siendo muertos el Duque Carlos y Othon su hijo el Emperador Enrrico Segundo diò aquel Estado de Lotaringia a Gotofredo hijo de Gotofredo Conde de Arduenna, y lo tuuieron los de aquella casa De Arduenna, hasta que Gotofredo de Bullon hijo de Eustathio Cōde de Bo-

O ij loña



doña Belgica sucedio en el como here dero de su tio el Duque Gotofredo llamado el Giboso hijo de Gothelon Duque de Lotaringia. Y aunque los Emperadores quitaron aquel Estado por algun tiempo a los herederos y descendientes d'el Duque Carlos, que eran los Condes o Duques de Louayna, porque venian de hijas, y lo dieron a otros, finalmente el Emperador Enrrico Quinto lo restituyo a Gotofredo llamado Barbato Duque de Louayna quitando lo a Enrrico Duque de Lemburg, que lo tenia por donaciõ d'el Emperador Enrrico Quarto: y quedò por mucho tiempo en los sucessores d'el Duque Gotofredo Barbato. El qual cobrò por fuerza de armas de los Condes de Arduenna lo que le tenian ocupado de Brabante, y cumplio valerosamẽte, lo que auia prometido a Enrrico Tercio Conde de Louayna su padre, que no se cortaria la barba, hasta que cobrasse a Lotaringia y Brabante, que de derecho le pertenecian por venir de la alta sangre d'el Duque Carlos de Lotaringia, por lo qual el fue llamado Barbato o de la Barba. Poco despues d'el fue aquel Estado diuidido en dos Ducados, y apartada Brabante de Lotaringia, y quedò el nombre de Lotaringia casi en oluido. De los quales el vno tiene el Emperador Carlos Quinto Maximo, de que se llama Duque de Lotreich a causa de Brabante y Lemburg. El otro, que llaman la Lorena Superior o alta, tienẽ en nuestro tiempo, los que descendẽ de Federico Conde de Vademont, el qual sucedio en el Ducado siendo casado cõ Yolanda hija de Renato Duque de Lorena, que se llamaua Rey de Sicilia. Y assi claramẽte parece, que el Emperador Carlos Quinto Maximo como Duque de Brabãte y Lemburg justamente se llama y deue llamar Duque de Lorena la baxa, como legitimo descendiente d'el Duque Carlos de Lotaringia vnico heredero y sucessor d'el Emperador Carlos Magno. De manera que la Prouincia o Ducado de Brabante ha sido siempre parte señalada y muy principal d'el reyno de Lotario o Ducado de Lotaringia, y que el nombre y Prouincia de Brabãte siendo tan antigua, y de tanta nobleza y libertad ha estado mucho tiempo comprehendida debaxo d'el nombre y Reyno de Austrasia y Ducado de Lotaringia, hasta el Duque Enrrico Tercio, que fue el primero, que con el titulo de Duque de Lotaringia ayuntò el de Brabante, y dexò el de Louayna, llamandose Duque de Brabante y Lotaringia, en el Año de mil y dozientos y quarçta y siete, por donde algunos piensan, que el nombre de Brabante no ha sido tan antiguo, antes puesto por diferencia de los de Lorena, que se escriuen Duques de Lotaringia, como los de Brabante. Y aunque nõca faltaron guerras y discordias entre aquellos dos Estados al cabo fueron apaziguadas por ciertos casamientos, que se hizieron, y vino a suceder en el Ducado de Brabãte Phelippe el Bueno Duque de Borgoña padre d'el Duque Carlos de Borgoña, el qual fue Señor de todas

todas estas Prouincias y Estados, que entonces se juntaron en vno Borgoña, Lotaringia, Brabante, Lemburg, Lutzelburg, Flandes, Henao, Artoes, Namur, Holanda, Zelanda, Phrisia o Frisa, y la villa de Bethuna, que auia muchos años, q̃ estaua enagenada. Este Principe fue el q̃ instituyo la ordẽ de Caualleria d'el Toyson el dia, q̃ celebrò en Brujas sus reales bodas cõ la Infanta doña Ysabel de Portugal, y dio el orden a ciertos Caualleros los mas esforçados de su corte. Celebrò la fiesta d'el Toyson teniendo capitulo dos vezes en el monesterio de San Bertin en la villa de Santhomer la vna en el Año de mil y quatrociẽtos y quarenta, y la otra en el Año de mil y quatrocientos y sesenta y vno. Dela qual orden agora es Grafiery Secretario Nicolas Nicolay Grudio Receptor general de los seruicios de Brabante varon de eminentes letras y Poeta elegantissimo. Es Brabante prouincia de ricos y potentissimos lugares poblada, fertil y abũdante de pan, carnes, caza y otros bastimentos. Cogese en ella algun vino, pero de poca fuerza. Las principales villas, que ay en ella, son Louayna, Brusselas, Anuers, y Bolduch. Que hazẽ los quatro braços, que ay en el Ducado de Brabante, de los quales y de Brabante diremos mas largamẽte en el libro quarto desta hystoria. En Louayna jurah primeramente al que ha de ser Duque de Brabante, està lexos de Brusselas quatro leguas. Era cosa de gran recreacion y contentamiento de ver aquel camino por todas partes tã lleno de panes y otras diuersas labranças, y los campos tã cubiertos de la gente de corte, que seguia al Principe, que partiò de Brusselas a quatro de Julio d'el Año de mil y quinientos y quarenta y nũeue, acompañado de muchos Principes, Duques, Marqueses, Condes, Barones y con otra gran multitud de Caualleros de todos aquellos Estados, Españoles, Italianos, y de otras naciones muy galanes y ricamẽte adereçados. El aparato, que en Louayna para recibirle auia, era muy grande y sumptuoso, y la voluntad cõ q̃ le esperauan, era tanta, que se les hazia largo el dia con el desseo, q̃ de ver a su Principe tenian. No con menor desseo partierõ el siguiẽte dia el Emperador y la Reyna Maria de Vngria con sus damas y corte muy alegres por ver la cerimonia y juramenro, que al Principe en Louayna se haria.

## Louayna.



A eran las cinco de la tarde, quando el Principe llegò a vista de Louayna. Esperaua en el campo para le recibir muy luzida infanteria de coseletes y arcabuzeros y archeros, vestidos de colorado, blanco y amarillo. Salierõ tambien de la villa en procession a recibirle las ordenes de los Mendicantes cõ sus cruces. Seguialos la clerezia de todas las parrochias, y luego el Capitulo de los Canonigos de San Pedro con el Preuoste todos con riquissimas capas



de brocado y seda. Seguian luego los Abades por su orden con sus religiosos: el primero el Abad de Santa Gertrude de la orden de San Augustin, el Abad de Vlierbeke de la orden de San Benito, el Abad de San Bernardo de la misma orden, el Abad de San Miguel de Anuers, el Abad de Parca, el Abad de Tongherlo, el Abad de Euerboden de la orden de los Premonstratenses todos ricamente reuestidos con sus mitras y baculos. Seguia luego tras ellos la Vniuersidad de Louayna por muy buena orden y concierto. Venian delante los Bachilleres y Licenciados en todas las facultades, luego el Decano y Maestros en las artes liberales, los Doctores de Medicina, los Doctores de Leyes, los Doctores de Canones, los Maestros en Santa Theologia todos con insignias y borlas de sus facultades: y de tras de todos ellos el Rector de la Vniuersidad con mucha autoridad. Traya vna beca de grana, y delante de si diez Bedeles con sus maças de plata doradas. Salieron luego tras ellos en muy buenos cauallos muy bien adereçados muchos gentiles hombres de Louayna con sayos de terciopelo negro y sombreros con plumas blancas. Seguia Francisco de Mol Mayer, o Governador de Louayna y ala postre el Senado y el Consul Iuan Wandersimpel acompañado de muchos Caualleros. Estaua vn altar puesto ala puerta del monesterio Banck muy adornado con su frontal de brocado, y encima vn muy fresco y verde romero con las hojas doradas, y vna cruz delante antiquissima de plata, que ha hecho muchos milagros. Aquel monesterio de monjas fue edificado por Enrrico Tercio, q fue el primero, que dexando el titulo de Louayna se llamó Duque de Brabante, como está dicho. Llegando pues al monesterio el Principe, se apeó por adorar la cruz, y el Preuoste le hizo vna breue habla, ala qual le fue respondido en su lengua en nombre del Principe por el Obispo de Arras. Auiendo entendido el Principe la preminencia y costumbre antigua, que alli ay de dar al Preuoste el cauallo, en que entran los Principes a ser jurados por el Estado, por le hazer mas merced, le mandó dar vna copa de oro muy rica. Luego la Abadesa del monesterio, segun la costumbre que tienē, se hincó de rodillas pidiendole la mano, lo mismo hizo el Governador y el Cōsul y Senado, y acabada aqlla cerimonia el Preuoste tomó la cruz en sus manos y dio la a adorar al Principe, y luego el Governador le entregó la vara de la Iusticia, la qual acostūbran de traer muy larga y llena de nudos como espinas naturalmēte hecha de arboles espinos, q alli ay muy grādes, y el Principe se la boluio a dar de su mano. El consul q llamā Burgomaestre y los Senadores y Cōsejeros, q llamā Raden, le entregaron luego con mucho acatamiento las llaves de la villa, las quales boluio a dar luego el Principe y subio en vn cauallo ricamente guarnecido para entrar en la villa. Yua muy delante todos, los q d'ella auian salido, por la misma orde con q salieron, salvo el Governador

uernador q yua delante de los Reyes de armas. Manifestauan los trōpetas, q yua los primeros de todos, con alto sonido la triūphal entrada vestidos de sus insignias reales. Seguia luego los gētiles hōbres y Caualleros de su casa y corte y en medio de la guarda Española y Alemana yua por muy buena orde muchos Señores y Caualleros ricamente adereçados. Luego dos Maestros con maças reales de plata doradas como sceptros. Tras ellos dos Reyes de armas vestidos de coras reales. Yua delante del Principe don Antonio de Toledo su Cauallerizo mayor en cuerpo sobre vn poderoso cauallo, lleuaua en la mano vn rico y resplandeciente estoq de embaynado. Entró el Principe con mucha magestad vestido de vn sayo de terciopelo leonado, bordado de torçales de oro y franjas sobre faxas de raso leonado con flores de plata y oro, yua a su mano derecha don Manuel Philiberto de Saboya Principe de Piamonte, y ala siniestra el Duque Adolpho de Holsthein hermano del Rey de Dinamarca, y luego seguia el Guio, tras del qual yua el Duque de Alua y el Obispo de Arras, y tras ellos la guarda de cauallo con sayos de terciopelo negro sobre las armas y sus lāças en las manos. Entrando por la puerta q dizen de Brusselas, estauā dos ordenes de gente hasta palacio. Los primeros, q auia, eran algunos clerigos con sobrepellizes y frailes y algunas beatas y religiosas, q todos salieron con sus cruces en procession con sus hachas de cera hechas sobre palos altos redōdos encendidas, lo qual tienen por muy principal costūbre en Brabante y Flandes y todos aquellos Estados recibir a sus Principes, aunq sea a medio dia, con gran multitud de hachas encendidas, como está dicho. Estauan las calles tan llenas de gente, las vėtanas tan pobladas de damas tan hermosas, q era cosa de ver. Llegando a la plaça de Grouffstrate delante del monesterio de mōjas de la Anūciaciō, el qual fūdō la Marquesa muger de Guillermo de Croy Marques de Arscot, auia alli vn espectáculo en vna quadra muy biē entapicada, y abriendo vnas cortinas de tafetan verde, con q se cerrauan, al vn cabo de la quadra se via representar de personas biuas el Rey Priamo de Troya con corona y vestiduras reales, acompañado de la Reyna Hecuba su muger y hijos y de muchos Caualleros vestidos de colores. Los quales todos assi en este espectáculo como en todos los otros, q erā representados los autos de personas biuas, era marauillosa cosa ver en abriendo las cortinas, con quāta magestad, postura y arte estauā hechos personajes, representado tan al propio la hystoria, q alli se hazia, q solo de verla postura de cada persona se podia facilmente entender, quien era cada vno y lo q representaua, assi en el gesto y semblante, como en la postura del cuerpo y de las manos, piernas y pies, quedado como en paños pītados sin mouer los ojos, ni pestañas, ni hazer cosa fuera de lo q representaua, assi hōbres, como mugeres, q quiē quisiera ver vn tapiz de figuras biuas, podiera ver lo en aquellos espectaculos. Era



Libro tercero del Viaje

la historia, que el Rey Priamo entre todos sus hijos a solo Hector daua el Imperio Troyano, y encomendaua la defension y amparo dela Republica, lo qual se mostraua por los versos, que en Latin enel quadro auia.

PRAEFICIT ILIACAE PRIAMVS PATER HECTORA PVPI,  
NE DANAVM FLAMMIS DIRVTA TROIA CADAT.  
AVSTRIACI SOBOLES CAROLI GENEROSA PHILIPPVS,  
MVNIA QVI SVMMO PRINCIPE DIGNA GERIT.

En Frances dize lo mismo:

*Ainsi que par Priam à Hector fut donnée  
La charge de garder Troye, & les Grecz defendre,  
Nostre naturel Prince est venu ceste année,  
Pour sur nous de son Pere semblable charge prendre.*

Y en Flamenco otro tanto.

Priamus gheeft Hector sinen sone den last  
Om te beschermen dar Troyaensche lant.  
Sghelijcs werr Coninck Philips, ons edel Prince vast,  
Van onsen Keyser sinen Vader hier gheplant,  
En wert blijdelijck ontfæen in elcken cant.

Que todo quiere dezir:

Assi como el Rey Priamo hizo Principe y Capitan à Hector d'el Imperio Troyano: assi el Emperador nos ha dado por Principe y Señor nuestro al Illustriissimo Dō Phelippe, y como tal serà con grã alegria recibido. Enel otro cabo dela quadra, parecia Hector armado de resplandecientes armas que peleaua con muchos Principes Griegos y los perseguia y vençia y tomava sus armas y vanderas, lo qual dauan à entender los versos Latinos, que enel quadro solo auia.

FVDIT VT ARGIVAS ACIES PRIAMEIA PROLES,  
SOSPITE QVO STABANT INTEGRA REGNA PHRYGVM.  
SIC VIRTUTE PATREM REFERENS ET IMAGINE PRINCEPS  
HESPERIAE HOSTILEIS COMPRIMET ARTE VIROS.

Assi como Hector hijo de Priamo desbaratò los esquadrones delos Griegos, y estando el saluo, lo estauan los reynos delos Troyanos. Assi el Principe de España, que representa à su Padre enla virtud y semejança, refrenarà con valor y prudencia a sus enemigos.

Por las esquinas delas cornijas dela quadra estauan puestos muchos escudos con las armas Imperiales y Reales, y de Brabate y Louayna, y assi lo estauan

del Principe. Louayna. 83

estauan en todos los otros espectaculos. Mas adelante enla plaça, que se dize Bieftana cerca d'el espital de San Lorenzo auia otro espectaculo con muchos hombres armados puestos en ordẽ en dos batallas de Griegos y Troyanos. Entre los quales Hector se señalaua cõtra Ayace Thelamonio y Idomeneo, y Diomedes, y otros Principes Griegos, y matando a Patroclo conseguia la victoria d'ellos: lo qual significauan los metros, que al vn cabo d'el quadro auia en Flamenco.

Hector Ayacem ende die Grieken scoffiert,  
Ende Troyaensche volck beschermt mer vromer daet.  
Wij hopen dat ons edel Prince wel ghemaniert,  
Ons beschermen sal voer ons vijanden quaet:  
Gode betrouwende en sinen wijzen raet.

Lo mismo dezia en Frances:

*Hector vainquist Ajax par sa victoire,  
Et tant de Grecz que c'est vne merueille:  
Nous esperons aussi en Dieu la gloire,  
Que nostre Prince en son sage conseil  
Nous gardera de cil qui nous traueille.*

Que quiere dezir:

Hector vencio à Ayace, y ha victoria delos Griegos defendiendo su tierra de Troya cõ marauilla: Assi esperamos en Dios, que nuestro Principe con su sabio cõsejo nos librarà d'el trabajo y fatiga, que nos dan los malos y embidiosos.

Enla misma plaça auia otro espectaculo passada la primera puente, q̃ ay sobre vn pequeño rio ó arroyo, q̃ llaman Vourkan, alli se representaua el cõbate de Tyro ciudad de Phenicia, ala qual tenia cercada el Rey Alexandro Magno con exercito poderoso, y como embiaua su mandado al gran Pontifice de Ierusalem, que le embiasse gente y bastimentos, y le pagasse el tributo, que a Dario Rey de Persia solia dar. Esta historia se partia por vnos metros Flamencos en quatro Scenas ó Actos.

Doen Alexander die stadt van Tyrus belach,  
Schreef hij om hulpe en victalie mede,  
Oock datmen hem senden sou dat Darius plach  
T'ontfaen, iaerlijcs van Ierusalem die stede,  
Wilden sij bliuen in ghemeynen vrede.

Teniendo Alexandro cercada la ciudad de Tyro escriuio alos de Ierusalem, que le embiasen gente y bastimentos





bastimētos, y el tributo, q̄ en cada vn año solian pagar al Rey Dario, si queriā, q̄ los dexasse estar en paz. En la otra parte dela quadra estaua Alexandro Magno acompañado delos Principes y Capitanes de su exercito, leyendo la respuesta, que de Ierusalem auia venido, en que la ciudad le negaua todo lo, que por su parte se le pedia. Enojado d' esto Alexandro, yendo encendido de muy grande yra, determinò de destruyr à Ierusalem: y en verso Flamenco se declaraua.

Als die bode Alexandro tijdinghe bracht,  
Dat hij niet en hadde vercreghen wt minnen,  
Maer dat sijn bede was van den Ioden veracht.  
Doen wert Alexander seer tornich van finnen,  
En wilde Ierusalem met cracht ghewinnen.

Despues que el correo contò à Alexandro, que la ciudad no auia querido hazer su mandado, y que sus ruegos auia sido menospreciados, encendido de yra, determinò de tomar por fuerça à Ierusalem.

Luego mas adelante dela quadra estaua la historia, de como yua Alexandro a destruyr à Ierusalem, y encontrandose conel Sacerdote, aplacando su yra y braueza, le recibio con gran acatamiento y reuerencia: y lo q̄ los metros dezian, en Flamenco, era:

Alexander quam Ierusalem bederuen,  
Dies d'opperste Priester in sijn bisschops cleeren,  
Ghinck hem te ghemoete om pays te verweruen.  
Alexander fiende den Bisschop des Heeren,  
Schreet van den peerde om Gods dienaert te eeren.

Viniendo Alexandro a destruyr à Ierusalem salio al encuentro el gran Sacerdote en habito de Pontifice a pedirle paz: viendo Alexādro al Pontifice, apeose d'el cauallo, honrrando al ministro de Dios.

Al otro cabo dela quadra estaua vn' Arca y vna pequeña ciudad y templo, que representaua el de Salomon y la Ciudad Santa de Ierusalem, donde Alexandro vestido de vna ropa real roçagante de brocado de rodillas cō humildad quemaua el Sacrificio cō muchos sahumerios en honrra d'el Dios delos dioses, como los versos lo cantauan.

Alexander quam metten Bisschop der Ioden,  
Te Ierusalem, inden tempel schoone,

Doende

Doende sacrificie den Gode der goden,  
Met brantoffer, soomen doen was ghewoone,  
En hij aenbadt den Heere van shemels throone.

Vino Alexandro conel Pontifice delos Iudios à Ierusalem, y en aquel excelentissimo templo ofrecio sacrificio al Dios delos dioses cō holocausto segun la costūbre antigua, y adorò al Principe d'el estrellado trono.

Pendia d'el architrabe vn quadro cercado de vn fresco y verde feston, cō estos versos Latinos:

MAGNVS ALEXANDER SOLYMORVM IRASCITVR VRBI,  
FOEDERA QVOD RENVAT, MOX FERA BELLA MOVENS.  
AST VBI PONTIFICEM IVDÆVM VIDIT, ADORAT,  
nescivs HOSTILEIS FVNDERE VT ANTE MINAS.  
DEINDE VRBEM INGRESSVS CVPIT AEDEM VISERE SACRAM,  
ILLIVS IMPERIO VICTIMA MVLTa CADIT.  
TANTA ERAT IN REGE HOC PIETAS, CLEMENTIA TANTA,  
QVas TV VIRTVTES MAGNE PHILIPPE COLE.  
ARDVA SI PLACEAT VIRTVS, SI PRINCIPE DIGNA,  
HAS DECET IN PRIMIS PRINCIPI INESSE VIRO.

Alexandro Magno concibio grande yra y enojo contra la ciudad de Ierusalem, y se mouio a le hazer guerra, porque no queria obedecer sus mādamientos: pero luego que vio al Pōtifice delos Iudios no solo se aplacò, mas aun con grande acatamiento le reuerenciò, y entrando en la ciudad fue luego à ver el Sagrado Téplo, donde hizo muchos sacrificios, tanta era la reuerencia y acatamiento de aquel Rey y tan grande su clemencia. Estas virtudes amad pues ó gran Principe Don Phelippe, porq̄ si la virtud digna de tal Principe es agradable, conuiene que tenga estas virtudes el Principe, que quisiere ser amado y estimado.

Llegando ala plaça dela piedra en frente d'el espiral mayor dela villa estaua vn espectáculo en vna hermosa quadra. Al cabo d'ella estaua el Rey Saul



Saul armado con mucha gente d'el pueblo de Israel con gran temor, que todos tenian d'el espantoso gigante Golias, el qual continuamente los injuriaua y llamaua a batalla, y no auiedo alguno que d'ellos osasse salir al gigante, parecia el hermoso moço Dauid delante d'el Rey ofreciendose salir ala batalla, y despojandose delas armas d'el Rey, que le auian armado, pareciendole que eran de gran peso y embaraço, salio animosamente ala batalla con sus armas pastoriles cō grande admiracion y espanto de todos. Auia vnos metros en flamenco en lo alto, que dezian.

Golias hoomoedich die hem seer stout gheliet,  
Eyschende van Dijfraelsche den campioen.  
Maer Dauid die bracht hem in sdoots verdriet,  
En tooch hem vrij aen met moede seer coen.  
Maer Sauls wapenen wou hij eerst van hem doen.

Que quiere dezir.

El soberuio y vanaglorioso Golias llamando a batalla a los Isrraelitas q̄ saliesse a cōbatir con el, puso en riesgo su cabeça: porque Dauid animosamente le salio al encuentro auiedo primero dexado las armas de Saul.

En medio dela quadra estaua dela vna parte el moço Dauid cō su çurron y honda y piedras escogidas, ala otra el gigante Golias de grādissimo cuerpo, de espantosa vista y armado de pies a cabeça con vna terrible y monstruosa lança en las manos: los versos en Flamenco eran los siguientes.

Dauid een ionck knechtken seer seer van leden,  
Stellende sijn betrouwen op God van Israel,  
Heeft Goliam seer voersichtich bestreden.  
Mer sijnen slingher bracht hij hem int ghequel.  
Die inden Heere betrouwt, die doet seer wel.

El moço Dauid de tiernos miembros cōfiando en el Dios de Isrrael cōbatio con Golias con grā prudencia, y con su honda le dio la muerte. Por lo qual haze muy bien qualquiera, que en Dios confia.

Al otro cabo dela quadra parecian muchas y muy hermosas donzellas ricamente vestidas y adornadas cantando y tañendo con diuersos instrumentos de musica, que con gran gozo salian de Ierusalem a recibir a Dauid, como lo dauan a entender los versos, que alli auia.

Dauid

Dauid creech voerspoet teghen Goliam stranck,  
En heeft hem sijn hooft afghesneden,  
Dies hij na Ierusalem nam den ganck,  
Daer hem die vroukens van diuersche steden,  
Ontfanghen hebben met grooter vrolijcheden.

Todo le sucedio à Dauid prosperamēte contra Golias, cortole la cabeça, y con ella fue à Ierusalē, adonde con gran regozijo fue recibido delas mugeres, que de diuersas ciudades alli auia.

En la misma plaça cerca dela puente, q̄ llaman dela piedra, auia vn espectáculo en vna quadra bien entapicada, y al vn cabo d'ella estaua el Tyrano Gorgias (y assi lo parecia el enel habito y gesto) acōpañado de gente de armas, al qual dos mancebos con señales mostrauan el cāpo delos Hebreos, q̄ al otro cabo defarmados estauan: auia versos en Flamenco, que dezian.

Hier wort Gorgias gheleyt met sijn heyr cracht,  
Van twee kinderen commende wten casteel  
Om Iudas Machabeus te nemen sijn macht.  
Maer God den Heere heeft hem bijghestaengheheel,  
Om dat sij den wille des Heeren hebben volbracht.

Fue el Tyrano Gorgias guiado de dos mancebos que auian venido d'el campo delos Hebreos, pensando prender à Iudas Macabeo con los de su exercito: mas el Señor Dios ayudò en todas maneras alos Macabeos, porque eran guardadores de su diuina voluntad.

Al otro cabo estaua la batalla entre Gorgias, y los Macabeos y como huya el Tyrano Gorgias armado con todos los suyos, alos quales vencian los defarmados Hebreos. Eran los metros d'esto los siguientes.

Iudas Machabeus heeft sijn vianden wederstaen,  
Doer betrouwen van God int ghemeyn.  
Gorgias moet vlien wilt hij die doot ontgaen,  
Of sij hadden daer al ghebleuen groot en cleyn.  
Nochtans en hadden sij gheen wapen aenghedaen  
Om hen van die vianden te weeren cerreyen.

Resistieron los Macabeos a sus enemigos confiando en Dios sin armarse para se defender, y Gorgias

P fue



fue forçado a buscar la salud con huyr, que de otra fuerte el y todos los suyos perecieran.

Ala entrada dela plaça delante dela ymagen de San Pedro, que llaman el antiguo, auia vn espectáculo: y al vn cabo dela quadra d'el estauan muchos Sacerdotes con almaticas vestidas, y insignias Iudaycas, que lleuauā sobre sus ombros el Arca. Seguia los Iosue armado cō todo su exercito cō trompetas y menestriales, lo qual declarauan estos versos Flamencos:

Hier leydr Iosue die kinderen van Israel,  
Doer die Iordane met Gods wercken,  
Met trompetten ende blazoenen snel,  
Volghende naer die Priesters metter ercken.

Aqui Iosue con la ayuda diuina lleua dela otra parte d'el Iordan los hijos de Israel siguiendo con trompetas y añafiles alos Sacerdotes conel Arca.

Enel otro cabo dela quadra estaua puesta la ciudad de Hierico, y la cerca d'ella muy labrada y pintada de diuerfas colores, andauan cercandola los Sacerdotes con el mismo habito, lleuando el Arca, siguiendolos Iosue, y todo su exercito armado de resplandecientes armas, lo qual los metros Flamencos dezian:

Iosue compt voer die stad van Hierico bloot,  
Metter Arcken ses daghen rontom onghequelt,  
Met trompetten, blazoenen, met ghecrisich groot  
Is sij den seuensten doer Gods gracie gheueelt.

Llegò Iosue ala ciudad de Hierico en seys dias juntamente con el Arca, y al seteno dia con gran sonido de trompetas y añafiles, queriendolo assi Dios, cayeronse todas las cercas dela ciudad.

Llegando al templo de San Pedro apeose el Principe, y entrò en la yglesia, y dio gracias a Dios nuestro Señor en la capilla, q̄ alli ay de nuestra Señora muy deuota y celebrada por los muchos milagros, que ha hecho y haze. Estuuierò a esto en presencia de su Alteza el Preuoste y Dean y Burgomaestre dela villa. Entre tanto que el Principe hazia oracion, se entretenia fuera dela yglesia toda la gente en ver la grandeza de vn espantoso gigante y giganta, y en la ferocidad, con que andauā en la plaça con hachas encendidas en las manos sobre dos poderosissimos y disformes caualllos.

Acabada la oracion, salio el Principe dela yglesia, y subiendole en su caualllo prosiguieron adelante, y llegando ala plaça d'el Preuoste, que es entre la

Escuela

Escuela de Leyes y Theologia, que llaman Phalas, auia vn espectáculo en vna quadra, en que estaua mucha gente de armas con vāderas y insignias Romanas. Representauase de vna parte la baralla entre Cesar y Pompeyo, y como boluio las espaldas Pompeyo con los suyos: lo qual los versos, que en Flamenco alli auia, dezian.

Ghelijck Iulius Cesar met moede crachtich,  
Pompeyum veriaechde tot in Egypten lant,  
Soo sal Philippus ons Prince machtich  
Sijn vianden veriaghen in menighen cant.

Assi como Iulio Cesar con gran furia hizo huyr a Pōpeyo hasta el fin de Egypto. Assi Don Phelippe hara huyr por diuersas partes a sus enemigos.

Ala otra parte dela quadra estaua el Senado Romano vestido de ropas roçagates de terciopelo y damasco, los quales recibia al Vēcedor Iulio Cesar cō gran pōpā y magestad, y le ofrecian vna corona de oro saludādole por Emperador delos Romanos. Los metros en Flamēco erā, los q̄ se siguen:

Ghelijck als Iulius Cesar was ontfanghen

Binnen Roome en daer d'eerste Keyser ghefelt:

Soo is dat wij Borghers nu hebben verlanghen

Naer onsen Prince Philippus met herten melt.

Assi como Roma recibio a Cesar y hizo su Emperador. Assi cō alegres coraçones desseamos recibir a nuestro Principe Don Phelippe en su venida.

Llamase Iulio Cesar en estos metros Emperador, aunq̄ no fue sino Dictador: creo, por auer ocupado la Monarchia, y despues d'el la tuuo Octauiano Augusto: y assi los otros, q̄ les sucedierò, se llamarò Emperadores, y de Cesar, por auer sido el la causa, principio y origē d'esta Monarchia, se dixerò Cesares, como de Augusto, q̄ fue el primer Emperador, se llama Augustos. Desde el principio de aquella plaça, q̄ dicen d'el Preuost, hasta palacio, estauan por yguales espacios hincados de vna parte y otra vnos varales con hachas encēdidas encima y cerrados los espacios por el alto d'el vn varal al otro cō paños colorados, blācos y amarillos, y colgados d'ellos por muy buena orden muchos escudos cō las armas d'el Emperador y de las Reynas y Principe, y entre los escudos puestos vnos metros en Flamenco impresos, que contrenian la alegria y congratulacion delos Rhetores Flamencos, por la venida de tan alto Principe. Los metros eran estos:

Willecom edel Prince in Spaengien gheboren,

Ter liefden van Carlus vwen Vader verheuen,

P ij

Key-





Keyferlicke Maiesteyt intlant vercoren,  
Die eere en eedt houdt soo hij heeft ghesworen  
Tkersten gheloof te beschermen dats sijn leuen.  
God wil Philippus in sulcken voeghe sparen  
Dat hijt dlant in pays houde, en wil bewaren.

Bien seays venido Illustrissimo Principe de España, principalmēte por causa d'el Emperador Inuic-  
tissimo vuestro padre, el qual guardādo lo que jurò  
tiene por officio de defender la Republica Christia-  
na. Guardeos Dios Don Phelippe, porque tengays  
y conferueys en paz estos Señorios.

Aquellos Rhetores son vna profession de hōbres en los Estados de Bra-  
bante y Flādes, que tienen por officio de hazer comedias y farsas, y repre-  
sentarlas en su lengua Flamēca, y tienen su confradia y insignias de armas,  
como los otros officios, y son muy estimados generalmente en todas las  
ciudades, villas y lugares principales de aquellos Estados, los quales tienē  
muchos mas priuilegios y libertades, que ningunas delas otras cōfradias.  
Tienē los entre los otros officios de la Republica por de muy honesto of-  
ficio de policiā, y assi se exercitan muchos en ello, y regozijan al pueblo cō  
las farsas y comedias, que componen y representan en los tiempos de fies-  
tas y dias solenes, y recibimiētos de Principes. Hazen otras comedias lle-  
nas de doctrina y deuocion. las quales representan en la quaresma, en que  
reprehenden los vicios y alaban las virtudes, finalmente ponen delante  
de los ojos la vida humana, como lo hizieron los Atheniēses y Romanos  
en sus comedias Griegas y Latinas. En la misma plaça al cabo delas Phalas  
auia vn espectáculo en vna quadra, ala vna parte d'ella auia vn fiero gigan-  
te, que combatia con el Rey Artus de Inglaterra armado de resplande-  
cientes armas, el qual con su preciada espada daua al gigante cruel muer-  
te, y en vnos versos en lengua Flamenca dezia.

Ghelijck Coninck Artus den ruese doer schimp versloech  
Sijnen baert eyschende als eenen tyrant  
Soo heeft ons Keyfers Maiesteyt ghenoech  
Sijn vianden ghestraft dats wel bekant.

Assi como el Rey Artus injuriado dio la muer-  
te al soberuio gigante, que le auia pedido la bar-  
ua. Assi nuestro Emperador, como es claro, ha  
sojuzgado a sus enemigos.

Ala

Ala otra parte dela quadra estaua el Rey Artus sentado ala Mesa redonda  
y vna hermosa donzella, que representaua la Reyna Ginebra su muger,  
entrambos vestidos de brocado con coronas reales en las cabeças. Seruian  
los quatro Reyes quitadas las coronas de sus cabeças, las quales tenian qua-  
tro pages delante dela mesa: los metros d'esto dezian.

Ghelijck Coninck Artus in sijnen tijde,  
Die Tafel ronde verhieft seer playfant,  
Soo exalteert ons Keyser met herren blijde  
Tgulden Toysoen in alle sijn lant.

Assi como el Rey Artus celebrò en su tiempo la or-  
den dela mesa, que se llamaua Redonda. Assi nue-  
stro Cesar con grādes triumphos celebra por todos  
sus Señorios la orden d'el Toyson de oro.

Llegando cerca d'el colegio delos Theologos en la misma plaça parecia  
en la quadra d'el espectáculo, q'alli auia, el Emperador Carlo Magno con  
muchos Caualleros armados con la ymagen de Santiago y Aguilas Impe-  
riales en sus vanderas haziendo batalla con los Moros de España, los qua-  
les trayan al Sol y la Luna por insignias. Los versos d'esto eran:

Carolus Magnus was in sijnen tijden,  
Een beschermer der Heyligher Kercken,  
Soo sal Philippus ons oock beuriiden  
Met sijnen Vader in allen percken.

Assi como Carlo Magno en su tiēpo era Defensor de  
la Santa Yglesia. Assi el Principe Don Phelippe junta-  
mente con su Padre nos defenderà por todas partes.  
Pendian de vn quadro cercado de frescas verduras a este proposito vnos  
versos Latinos.

ROMANVS CAESAR CAROLVS COGNOMINE MAGNVS,  
DEFENDIT SVMMAM RELIGIONE SACRA,  
TALIS ADEST NOBIS CAROLVS CVM REGE PHILIPPO,  
HIS DVCIBVS FLORENT CVMCTA DICATA DEO.

Carlo Magno Emperador delos Romanos mouido  
de grā zelo y Christianidad defendio las cosas dela Re-  
ligion. Tales son el Emperador don Carlos y el Prin-  
cipe dō Phelippe, cō cuyo amparo y fauor florecerà la  
Yglesia, y todas las cosas dedicadas al culto diuino.



El yltimo espectáculo era en la misma plaza ala buelta dela calle para palacio: representauase en el por Gotofredo de Bullon y muchos Principes armados, q̄ le seguian, la cōquista y victoria, q̄ vuo cōtra los infieles, quando se tomó la Santa ciudad de Ierusalem. Era mucho de ver entre ellos vn monstruoso Enano cō dos corcobas, las piernas tuertas, el gesto disforme y espantoso, peor q̄ el que cuentan de Thersites ò de Ysopo. Estaua armado con vnas armas y alabarda dignas de tan monstruosa persona. Decían los versos Latinos, que estauan en la vna parte dela quadra.

VT PRIMVM SOLYMOS INGRESSVM LAVDIBVS ORNANT  
GOTFREDVM PROCERES, AVREA SCEPTA FERVNT:  
SIC NOBIS STVDIO FVERIT DECORARE TRIUMPHIS  
MAGNIS ADVENTVM MAGNE PHILIPPE TVVM.

Assi como los Principes d'el exercito hazen gran honrra y alaban a Gotofredo, que entrò el primero en Ierusalem, y le ofrecen sceptros de oro: Assi serà nuestro exercicio ò grã Principe don Phelippe celebrar vuestra venida con grandes triumphos, lo mejor que podemos y sabemos.

Los versos, que estauan ala otra parte, dezian:

INCLYTA BVLLONIS GOTFREDI GLORIA CREVIT,  
ARMIS DVM SOLYME SACRA RECEPTA FVIT.  
BVLLONEM CAROLVS GESTIS ILLVSTTRIBVS ANTEIT,  
NEC MINOR EST VIRTVS MAGNE PHILIPPE TVA.

Crecio la esclarecida gloria de Gotofredo de Bullon, quando la sagrada Ierusalẽ fue cobrada por el por fuerza de armas: Quanto mas crecerà la d'el Emperador Carlos, que sobrepuja à Bullon en illustres hazañas, y no menor es el valor d'el gran Principe don Phelippe su hijo.

Cobraron los Christianos la Santa ciudad de Ierusalem a quatro de Julio Año de mil y nouenta y nueue. El primero, que por su gran esfuerço subió en la muralla, fue Gotofredo de Bullon Duque de Lotaringia, el qual fue de tanta modestia y religion, que auiendo le escogido los Principes de aquella Sãta Expedición por Rey de Ierusalẽ, dixo que no tomara corona de oro en aquella Ciudad, en que nuestro Señor la auia traydo de espinas. Llegando pues el Principe à apearse en las casas d'el Marques Guillermo de Croy cerca d'el colegio Pontificio era increyble cosa el ale

gria, q̄ por toda Louayna auia, y en todas las plazas y calles estauã muchos palos altos hincados cō faroles de fuego encima, y toneles de pez ardiẽdo, q̄ hazian grãdes lumbres, delos quales estauã muchos puestos por toda la delãtera delas casas publicas dela villa, q̄ son en la plaza d'ella, desde lo alto alo baxo d'ellas, que parecia, q̄ todas se ardian y mucho mas con vna gran de hoguera, que auia en medio dela plaza, fabricada de leña, altissima en forma de Pyramide. Hazian todos generalmente fuegos por las calles en cōpetencia y porfia de quien los haria mejores, por ganar los precios, q̄ de carneros y vino erã prometidos por el Senado à quien mejores y de mas inuencion los hiziesse. Era cosa marauillosa de ver la punta d'el chapitel dela altissima torre de San Miguel cercada de muchas hachas encendidas en diuersas formas puestas, las quales se podian ver de otros lugares lexos muchas millas, dãdoles señales dela publica alegria. El siguiente dia, que fue viernes a cinco de Julio, salió el Principe à missa a San Pedro, que es la yglesia mayor, con real pompa y magestad. Fue recibido ala puerta dela yglesia d'el Preuoste, Dean y Canonigos con gran sonido de trompetas y musica de menestriales. El templo es de excelente y magnifico edificio, fue fundado y dotado de muchas rentas por el Cōde Lamberto de Louayna, quemose todo por vna desdicha de vn fuego, que se prendio el Año de mil y quatrocientos y cinquenta y ocho, despues fue reedificado muy mejor y mas sumptuoso q̄ antes era. La Missa fue officiada con suauissima musica, celebrada de Pontifical por el Abad de Parca. Acabado el diuino officio salió el Principe dela yglesia acompañado de todos aquellos Principes, Duques, Marqueses, Señores y Caualleros, que en su serui cio auian venido hasta el theatro, que estaua hecho para jurarle delante las casas dela villa en frente la puerta dela yglesia de grande architectura, aunque el edificio era de madera pintada de negro, y toda la quadra hasta la mesa y asientos era cubierta de paños negros, y por defuera de negro y azul. Las columnas d'el eran estrañas a manera de gigantes delas caras y cabeça, delas quales se hazian los capiteles, y por las basas delas columnas serui an los pies d'ellos. La quadra d'el theatro era quadrada, y donde podia caber mucha gente, estaua puesto arrimado ala pared sobre los paños negros vn rico dosel de brocado con vna real filla. El cielo d'el theatro era de frescas yeruas y verdes ramos, con mucha arte entretejidos, de suerte que parecia vna fresquissima red, pendian delos nudos d'ella mançanas de oro, pepinos y otras frutas diuersas. En lo alto tenia forma de chapitel de yglesia, y en la cumbre d'el parecia vna Aguila Imperial estendidas las alas, y debaxo d'ella las armas Imperiales y Reales, y dela vna parte y la otra tenia dos brauos leones de oro, como que sostenian y defendian las armas. Eran todos los escudos con las armas de España, de Austria, de Bra-



bante y de Flandes. Aguardauan al Principe en el theatro el Doctor Inglesberto vande Dale Chaciller de Brabate, el Governador, y el Senado y Burgomaestre, y los otros Magistrados de Louayna, y de algunas villas y lugares d'el Estado. Luego que vuo subido el Principe, llegò la magnanima Reyna de Vngria, que venia al punto de su palacio, y auiendo en-  
trambos recibido con la deuida cortesia, començò el Chanciller de Brabante con gran acatamiento a leer en publico, lo que auia el Principe de jurar al Ducado de Brabante juntamente con el Ducado de Lemburg, y Estados de Valckenburg y Dalen, y otros Señorios annexos al Ducado de Brabante, y otros puestos entre el Rhin y Mosa ala parte Oriental d'el rio Mosa. El juramento fue recibido sobre los Santos Euangelios, q̄ estauan encima de vna almohada de brocado: y fue la suma d'ello en sustancia. Que defenderia y gouernaria justamente a Brabante, y el Chaciller y los Magistrados juraron fidelidad, y que le serian fieles, y buelto el Chanciller ala multitud d'el pueblo, que no cabia en la plaça, preguntandoles si renian por rato y firme lo hecho y dicho y jurado por el y por los Magistrados, alçando todos sus manos derechas (que assi lo tienen por costumbre quando juran al Principe) dixeron a bozes, Que si. Acabado el solene y real auto, començaron los trompetas y menestriles su musica, y vn Rey de armas a derramar y echar d'el theatro abaxo gran cantidad de monedas de oro y plata al pueblo, y el otro, que llaman Heraldo, que estaua en la plaça, derramaua las mismas monedas desde su cauallo. Auiendo la Reyna dado el para bien al Principe de auerse començado à jurar en aquellos Estados, y pedidole la mano el Chaciller y Magistrados, boluio à palacio acompañado de todos ellos, adonde le fue presentada en nombre dela villa vna riquissima copa con su sobrecopa de plata dorada, marauillosamente labrada, y muy contentos dela real condicion y beneuolencia, que de su Alteza conocieron, se fueron todos a comer a sus casas, auiendo primero el Principe armado Caualleros a dos gentiles hombres de Louayna. Ala tarde poco antes dela noche entrò el Emperador. Fuese à apear al colegio Põtifcio, casa que antes auia sido d'el Papa Adriano Sexto su Maestro de letras, y despues la hizo colegio de Theologos, y la dotò de rentas perpetuas para los alimentos d'ellos, cerca d'el qual està el colegio Standonico, llamado assi d'el nombre de su fundador Iuan Standonico de Malinas, hõbre en su tiempo tenido por docto y pio, que no solo dexò fundado aquel colegio, mas aun otros en Paris, en Valécianas y en Malinas. Ay en Louayna el colegio de los Theologos y el Trilingue, y otros muchos sin estos, en los quales y en las Escuelas se leen y exercitã las lèguas Latina, Griega, Hebrayca, Artes liberales, Philosophia, Medicina, Leyes, Canones, Theologia. Ay Profesores en todas las facultades, entre los quales es

vno

vno de los mas celebrados Rouardo de Enchusia Dean y Chanciller de aquella Vniuersidad profundissimo Theologo, y Pedro Curcio Theologo, Gabriel Iuriconsulto, Gemma Frisio singular Medico y Mathematico, Pedro Nanio Professor delas letras Griegas y Latinas, y otros. Por toda la villa se habla mucho Latin, aun en las casas de los oficiales de manera, q̄ ellos y algunas mugeres lo entienden. Fue fundador de aquella Vniuersidad y Escuelas el Duque Iuan, que sucedio à Antonio Duque de Brabante su padre. Fue le concedido priuilegio por el Papa Martino Quinto. Començose à leer la vispera dela Natiuidad de nuestra Señora, el Año de mil y quatrociẽtos y veynte y seys. Dizen que el Duque fundò aquellas Escuelas, y las dotò de rentas perpetuas à ruego de los principales de Louayna, porque no se despoblasse d'el todo la villa, como lo estaua delas cõtinuas guerras, discordias ciuiles y dissensiones, que entre ellos auia. Lo qual parece bien, por que lo mas d'ella es despoblada, de manera que dentro dela cerca d'ella ay viñas y campos, donde se coge pan y vino, y arboledas y prados, como se puede ver cerca d'el sitio, y ala parte d'el castillo antiguo, que ellos llaman de Cesar, porq̄ dizẽ, que lo edificò Iulio Cesar, ò que fue lugar y assiento d'el cãpo y exercito de Cesar, lo qual todo contiene dẽtro de su circuito y cerca, q̄ es a marauilla grãde. Entra dentro d'ella el rio Dilia ò como otros dizen Thilia, d'el pago ò aldea de Thile, donde nace. Son los de Louayna los Leuacos Belgas, y el nombre Loeuen casi lo muestra, aunq̄ puede ser, que se llama assi, porque dizen, q̄ donde està el castillo de Cesar, vuo vn tẽplo dedicado al dios Marte, donde el era honrrado y alabado, q̄ en su lengua llaman Louen, y q̄ de Louen, q̄ quiere dezir alabar, que es mas proprio nombre, se llamò la villa Loeuen, q̄ es Louayna. Algunos dizen, que los Grudios son los de Louayna, lo q̄ no parece ser assi fino los Leuacos, y los Grudios los puebllos, q̄ està al entorno d'ella. Fue la casa de los Cõdes ò Duques de Louayna antiquissima y generosissima: descendiende d'ella el Emperador Carlo Magno hijo de Pipino Rey de Francia. Crecio el regozijo y fiesta de los fuegos ala noche con la venida d'el Emperador, y lo mismo fue el siguiente dia. Y el lunes, q̄ fue à ocho de Iulio, boluio el Principe a Brusselas con su corte.

Brusselas.



Brusselas tiene el segũdo lugar despues de Louayna en el Ducado de Brabante: en ella està la Chancilleria y Consejeros de Iusticia, el Presidente y Oydores dela Camara d'el Ducado de Brabante. Reside en ella lo mas d'el tiempo la corte. La villa es grãde y muy populosa y rica. Hazese en ella mucha y muy buena rapiceria. Es abundantissima y bastecida de todo genero de mantenimientos.





mientos. Entra por mediò d'ella el rio, que ellos llamã Zeina, por el qual vienẽ barcas y nauios pequeños cargados de muchas partes. Tiene dos cercas, la primera con vn folo por la mayor parte lleno de agua ala redõda, q̃ la haze por aquella parte fuerte. Ay dentro hasta la otra cerca muchos prados y arboledas y huertas, que hazen el lugar fresco y de muy gentil y apazible vista. Las casas son muy buenas y de grande edificio, ay muy pocas, que no tengan jardines. La segunda cerca contiene casi toda la villa antigua, y por ella se vee, que es agora mucho mayor, y q̃ se ha acrecentado de poblacion mas delo que en otro tiempo era. Estan sobre la cerca vieja algunas casas principales, que cõtiene en si las torres, que ay por ella muchas y muy hermosas, y entre ellas es Palacio. El qual es muy real y antiguo aposento de aquellos Principes Pipinos tan nombrados, y que mayores cumplimientos tiene de quantas casas ay de Principes. Tiene delante vna plaça cercada de vnos padrones de piedra labrada, como ya en el segundo libro diximos, y al vn lado la yglesia Colegial de Cobergas. Estã en la capilla mayor d'ella vn sepulcro de marmol negro y la estatua de encima de blanco, en el qual estã sepultado el Infante Francisco hijo d'el Emperador Maximiliano, q̃ murio casi de edad de quatro meses, como por este epitaphio, que tiene, se puede ver.

FRANCISCO DIVI MAXIMILIANI IMP. CAES.  
SEMP. AVG. FILIO, PHILIPPI HISPAN. RE-  
GIS CATHOLICI, ILLVTRISS. Q. D. MARGA-  
RITAE FRATRI GERMANO, QVI NATVS AN.  
M. CCCC. LXXXI. CVM VIXISSET CIRCITER  
MENSES QVATVOR, CONCESSIT FATIS.

Que quiere dezir.

Francisco hijo d'el Emperador Maximiliano Cesar seper Augusto, y hermano d'el Catholico Phelippe Rey de España, y dela Illustrissima Madama Margarita, el qual auiendo nacido en el Año de mil y quatrocientos y ochenta y vno, fallecio auiendo biuido casi quatro meses.

Estan alli sobre los padrones dela balla dela plaça dos estatuas de bronzo delos primeros Duques de Brabãte: y al otro lado en frente otras dos tambien de bronzo doradas, la vna d'el Rey Phelippe de España, y otra d'el Emperador Carlos Quinto Maximo su hijo. Dentro d'el palacio ay vn espacioso patio, y en lo alto dela escalera principal, que estã en frẽte de la puerta dela casa ay vn arco triumphal de piedra, y en la cumbre d'el  
estã

estã la estatua d'el Emperador de marmol armado y assentado con gran magestad sobre vna gran Aguila cõ la espada desnuda en la mano derecha levantada, puesto el pie encima de vn pequeño quadro con letras, que dicen. P L V S V L T R A. Y en la siniestra tiene el Imperial Sceptro, y al vn lado el escudo Imperial cõ las armas Reales, al otro vn pequeño Hercules, que sostiene encima de sus ombros vna bola ò mundo con vna cruz dorada, y en el quadro dela bafa, que tiene el Aguila y estatua, de grandes y hermosas letras dize.

CAROLVS QVINTVS.

IMPERATOR ROMANVS.

Carlos Quinto Emperador Romano.

Ala mano derecha encima d'el capitel dela coluna estã la estatua de Hercules con vna de sus columnas mas alta, que la misma estatua, y debaxo d'el capitel. P L V S V L T R A. Y en la siniestra otra estatua de Hercules, que tiene abraçado al gigante Anteo hijo dela Diosa Tierra leuãtado d'el suelo y apretado con sus fuertes braços de tal fuerte y rã al natural, que parece, que le sale el anima en la lucha, que con el vuo alçãdole los pies de tierra, porque no recibiese las fuerças, que tocando en ella recibia. Tenia de baxo d'el capitel escrito. V I C T O R I A. Es tan cumplida de aposentos esta real casa, que dẽtro d'ella se aposentò el Emperador, el Principe y las Reynas con sus damas cõ todos los officios, que para el seruicio son necesarios. Ay vna capilla, de tan maravilloso edificio y arquitectura, y tan grande y hermosa, que parece vn muy principal templo, y junto ala capilla cae vna sala de estremada grãdeza y altura, en la qual se suelẽ hazer los seraos y fiestas reales. Tiene quatro grãdes chimineas. Cae el principal quarto de palacio sobre la cerca vieja dela villa con muchas y grandes ventanas adornadas de vidrieras, delas quales se veẽ todo el Parco: y vna gran plaça, que ay antes d'el Parco, cercada, donde ay siempre puesta tela para justar. Estã al vn cabo d'ella vn jardin cercado, que se dize la Folia, en la qual ay hechas delos mismos arboles con gran ingenio y arte tantas y tan estrañas obras y lindezas, que es cosa increyble la frescura d'ella con tantas puertas, calles, entradas y salidas, salas, cenaderos y retretes, que es otro labyrintho de Creta con muchos estanques, pozos y fuẽtes. Ay tambien en aquel jardin vna tela secreta, donde se ensaya para las justas el Principe retirado con principales Caualleros, y donde se hazen particulares fiestas alas damas. Al otro cabo dela plaça ay vn grande y profundo estanque, en que se crian cisnes, y al vn lado d'el ay otro jardin con vn fresco cenadero, que cae sobre el estanque. Al lado dela plaça en frente d'el quarto de palacio ay vna viña cercada puesta en vna ladera, que haze muy fresca y apazible la vista delas ventanas de palacio. Todo lo de mas desde la Folia,  
viña



viñay estanque hasta casi ala cerca primera, es vn grande y llano bosque muy fresco de muchos robles y hayas, y otros arboles altísimos todo hecho vn Parco cercado, enel qual ay muchos gamos, venados, liebres y conejos, que de Palacio se veen andar paciendō. Ay en Brusselas excelentes yglesias, la principal de todas es el templo de Santa Gudula, que primero fue de San Miguel Arcangel, es colegial y de marauilloso y grandísimo edificio, fundado y dotado por el Conde Lamberto, que con Gerardo Obispo de Tornay passò d'el tēplo de San Gangerio al de San Miguel el cuerpo de Sāta Gudula, y lo reedificò y dedicò a Santa Gudula. Fue Sāta Gudula dela casa y linea delos Cōdes de Louayna hija legitima delos gloriosos y Santos Principes, el Conde Witgardo ò Vigero, y dela Condesa Amelberga su muger, q̄ fue dela alta sangre y linaje d'el Emperador Carlo Magno, enel qual ha auido gran numero de Principes Santos y Santas, d'el qual por legitima successiō decēdio Santa Gudula. Subese por vnas gradass altas alas puertas principales dela yglesia, que son dos y muy grandes en frente dela capilla y altar mayor cō otras dos colaterales, sobre que estā fundadas dos grādes y muy altas torres: y encima delas dos puertas de medio dela frente dela yglesia enlo alto entre las dos torres vn muy buen relox, que muestra las horas en vn circulo dorado tā grāde, que delo mas lexos dela villa se puede ver el numero delas horas, que muestra. Dentro dela yglesia, ay vna capilla de singular edificio adornada de muy hermozas y grandes vidrieras, las quales mandaron hazer el Emperador Carlos Quinto Maximo, y las Reynas de Francia, y de Vngria sus hermanas, y el Principe de España su hijo. Tiene cada vna delas vidrieras figuras de Reyes, y Reynas, y con la d'el Principe la dela Princesa doña Maria de Portugal, todas ellas retratadas al natural, y letreros que declaran a quien representan, y el Año y mes que se puso la vidriera, y enlo alto sobre las figuras Reales estan pintadas otras, que demuestran la historia d'el milagro delas hostias consagradas. Ay entre aquellas vidrieras vna con las figuras d'el Rey don Iuā, y dela Reyna doña Cathalina de Portugal. Estā aquella real capilla al vn cabo dela yglesia en frēte d'el vn lado dela capilla mayor, enla qual tienē cō gran veneraciō en vna custodia de oro tres hostias consagradas d'el milagro d'el Sanctissimo Sacramēto dela Eucharistia. Y fue, que vn ludio rico, llamado Ionathas comprò d'el cura dela yglesia de Santa Cathalina, que se llamaua Iuan Van, la custodia conel Sanctissimo Sacramento por sesenta escudos, la qual tenia muchas hostias cōsagradas, y lleuola consigo, el qual por justo juyzio de Dios fue muerto en vn huerto suyo de sus enemigos, y la muger d'el ludio tomò la custodia conel Sacramento y vino se de vna aldea, que llaman Ainghien, adōde residia con Ionathas su marido para Brusselas dōde tenia vn hijo llamado Abraham, y vn

y vn dia de Viernes Santo sacaron las hostias dela custodia y embiaron d'ellas alas otras Synagogas delos Iudios, y los maluados allí como las sacuan dela custodia, les dauā cō vn puñal de puñaladas, y por permission diuina salia sangre delas hostias. Espātados los Iudios d'el milagro y pertinaces en su maldad dierō veynte escudos ala muger, para que las lleuasse de allí a Colonia, la qual como vio el milagro se boluio Christiana y le pusieron nōbre Cathalina, y queriendo llevar las sagradas hostias, apareciòle el Angel ala noche y mandole, que no lo hiziesse, sino que confesasse su pecado y las diessse al Cura dela yglesia, lo qual hizo, y dio la custodia con las sagradas hostias al Maestro Pedro Cura de Santa Gudula y al Maestro Iuā Voluue Cura de San Nicolas, y siēdo sabida la cosa con solene pōpa y processiō, hallandose presentes à ella Wenceslao Duque de Brabāte y la Duquesa Iuana su muger, lleuārō la custodia al templo de Santa Gudula, y haciendo diligente informacion d'el caso, fueron presos Abrahā y los otros Iudios y quemados jūto ala yglesia de Sāta Cathalina. Estā jūto ala capilla vna pintura con su letra debaxo, que declara la historia y en frente d'ella estos versos con letras de oro.

QVISQVIS ADES, SVMMI TANGIT QVEM CVRA TONANTIS,  
DVM PROPERAS COEPTVM SISTE VIATOR ITER.  
HAEC TIBI VIVA CARO, AETERNI SAPIENTIA PATRIS  
CHRISTVS ADEST VIVVS PANIS, ET VNA SALVS.  
INVIDA IVDAEVM, QVAM DVM LANIARE LABORAT  
IMPIETAS, MERITIS IGNIBVS ECCE RVIT.  
QVARE AGE, DIVINOS HVIC FVNDE VIATOR HONORES,  
FVNDE DEO DIGNAS SVPLICE MENTE PRECES.

Qualquier que aqui llegares, a quien mueue el cuidado dela reuerencia y culto diuino, quando passares caminando a priessa, detēte enel camino. Aqui estā la biua carne, Sabiduria d'el eterno Padre, Christo, biuo Pan y vna Salud: la qual queriēdo despedar los embidiosos y crueles Iudios, caē, como vees, en fuegos merecidos: por lo qual tu camināte haz aquí el deuido acatamiento, y con el animo humilde y inclinado oracion digna de ser oyda.

Eranya las seys dela tarde, quando el Principe llegó junto a Brusselas acompañado de todos los Señores, Caualleros y gentiles hombres, que auian ydo con el a Louayna. Allí fue recibido cō processiō delas ordenes delos





delos Mendicâtes y d'el Dean, y Chanciller dela orden d'el Toyfon de oro, Canonigos y Clerezia de Brusselas los mas d'ellos reuestidos con capas de brocado y seda cõlas cruces de cada yglesia y parrochia. Estauan alli los Burgomaestres, Oydores, Consejeros, Receptores, Pñionarios, y los otros Oficiales d'el general Cõsejo dela villa, los quales le recibieron cõ gran acatamiento y alegria, y auendosi apeado y adorado la Cruz de mano d'el Dean, y hechas ciertas cerimonias en vn altar, q̃ alli antes de llegar ala villa tenian hecho, boluio a subir en su caualllo, y entrò en Brusselas con la orden y põpa, que en Louayna auia entrado. Estaua por las calles en muy buena orden alas dos partes los de Brusselas con hachas encendidas en las manos, desde la puerta de Louayna hasta la plaça mayor. Llegando el Principe alli se apeò y subiò a los miradores, que estauan muy bien adereçados de rapiceria y paños colorados acõpañado de todos los Grandes, Señores y Caualleros, y d'el Obispo de Arras, y delos Magistrados de la villa: y auiendo en la plaça gran multitud de gente y pueblo, fue jurado con gran alegria de todos con aquella solenidad y cerimonia, q̃ se auia hecho en Louayna. Acabado el juramento, el Principe se recreò y entretenio vn poco por la casa en ver las claras fuentes, que ay en lo alto y baxo d'ella, las quales son doze, y dela mejor agua de toda la villa, y en ver vna marauillosa pintura, que està en la sala d'el Consejo, que por ser digna de memoria me pareció sacarla y ponerla en este libro, para exemplo delos q̃ tienen cargo y administraciõ de Iusticia. Està puesta la pintura al vn lado dela sala en frõte, donde los Burgomaestres, Oydores y Consejeros se assientan a tratar de Iusticia y de negocios dela Republica, y està repartida en quatro tablas grandes, q̃ toman todo aquel lado dela sala. En la primera tabla està pintado el Emperador Trajano armado sobre vn caualllo, q̃ caminando cõ su exercito, q̃ delante d'el yua ala guerra, le detenia en la calle de Roma vna muger biuda: y està dela otra parte pintado como cortà la cabeça à vn soldado assi como estaua armado: la historia d'ello està escrita de letras de oro al pie dela tabla en el largo dela moldura, como se sigue.

*Quodam tempore dum Traianus Romanus Imperator ritu Paganus, sed alias Iustitiæ cultor præcipuus ad bellũ cum magno exercitu festinans equũ ascendisset, quædam vidua pede ipsius apprehenso illum flebiliter interpellauit, vt eam de quodã, qui innocentẽ eius filiũ occiderat, vindicare dignaretur. Cui Imperator mansueto vultu respondens ait. Reuersus de bello satisficiam tibi. Quid, inquit illa, si non redieris? Cui Traianus, Faciet tunc ille, qui post me regnaturus est. At illa, Quid hoc tibi proderit, tu mihi Iustitiæ debitor es, nec te liberabit Iustitia aliena, fac tu pro te, quod tibi prodest, melius enim est tibi, vt tu Iustitiæ mercedẽ accipias, quàm illam transmittas ad alterum. His itaq; tantus & totius orbis Monarcha pietate cõmotus, mox ab equo descendens*

*dens exercitum detinuit, donec causa debitẽ, ac pleniter examinata condigna satisfactione esset viduam consolatus. Quo factõ Traianus in bellũ proficiscitur, & post ingentem victoriæ gloriam à Perside rediens profluxu ventris extinctus est, cuius ossa Romam delata in foro suo sub columna centum quadraginta pedum in vna aurea magnifico cultu sepulta leguntur. Que quiere dezir.*

Como Trajano Emperador delos Romanos, siendo Gentil, pero muy principal honrrador dela Iusticia, subiesse en su caualllo partiẽdo à priessa con grande exercito ala guerra, vna biuda trauandole d'el pie con lagrimas le detiuo, suplicandole quiesse por bien de vengarla y hazer Iusticia de vno, que le auia muerto a su hijo sin culpa. Ala qual respondiendo el Emperador, con gesto benigno le dize, Quando buelua dela guerra te harè Iusticial. Que serà, dize ella, sino boluieres? Respõdiõse Trajano, Harà la entonces aquel, que despues de mi serà Emperador. Al qual ella respondio, Que aproueche esto? tu me eres deudor a mi dela Iusticia: no te librará a ti la Iusticia, q̃ hiziere el otro: haz tu por ti lo que te aproueche, porque mejores, que recibas tu el galardõ, que no q̃ lo traspases à otro. Con estas palabras siendo comouido a piedad aquel tan grande Emperador y Monarca d'ebmũdo, apeandose luego d'el caualllo, hizo parar el exercito hasta, que consolò ala biuda con justa satisfacion. Auiedo examinado bien y cumplidamente la causa. Lo qual hecho, se partio luego Trajano ala guerra, y boluendo cõ gran gloria victorioso de Persia, murio. Fueron sus huesos lleuados a Roma: leese, auer sido sepultados con gran veneracion en vna vasija de oro, en la plaça, que se dize de Trajano, en vna columna ò aguja de jaspe de ciento y quarenta pies de alto.

En la segunda tabla està al vn cabo la ymagen de San Gregorio Papa puesto de rodillas delante d'el altar de San Pedro, y en el otro està el mismo en pie, mirando la cabeça d'el Emperador Trajano, que le muestran con la lengua tan fresca, como si fuera biuo. Declaraua esto la letra dela moldura, como se sigue.

*Post mortem Traiani lapsis annis plusquàm quadringentis quinquaginta Sanctus Papa Gregorius Primus Cathedram Beati Petri dignè cõscendit, qui dum quadã vice in vrbe Roma forũ Traianum, & secus eius columnã pertrãsiens, ac præfiguratum, atq; cætera Iustitiæ illius studia memoratus, quòd illa cor à Deo sub obliuione transfissent, ingemuit: statimq; ad Basylicã Sãcti Petri mæstus pergens ante altare in conspectu Dei prostratus, errorẽ tã iusti Iudicis, tamq; mansueti Imperatoris amarè defleuit, & si verbo non auderet, corde tamẽ sic Deũ suppliciter orans. Traiani parce errori pie, clemẽs & misericors Domine, quoniam iudiciũ & Iustitiam fecit in omni tempore, qui pro vt Oriens simul & Occidēs attestatur, tandẽ hoc diuinitus respõsum accepit,*





*Plentis tui petitionē compleui, Traiano licet Pagano peperci, cui veniam do, sed tu diligenter caue, ne pro quocūq; damnato deinceps orare præsumas, & cum beatus Papa Gregorius rem tuam difficilem à Deo suis precibus impetrare meruisset, corpus Traiani conuersum in puluerem reuerenter detegens linguam eius quasi hominis viui integram adinuenit, quod propter iustitiam, quam lingua sua percoluit, pie creditur contigisse.*

Despues que Trajano murio passados mas de quatrociētos y cinquenta años, sucedio dignamente en la Silla d' el bienauenturado San Pedro el Papa San Gregorio Primero d' este nombre, el qual passando vna vez en Roma por la plaça de Trajano cerca d' el aguja, donde sus hueffos estauā, y acordando sele delo, que representaua, y delos exercicios dela Iusticia de Trajano, gimiò de coraçõ, de q' affi se vüiesse pasado en oluido, fuefe luego affi triste al tēplo de San Pedro, y prostrandose delante d' el altar, llorò con amargura por los pecados y yerros de vn Emperador tan justo y benigno, y aunque no ofaua de palabra, pero con el coraçon con humildad d' esta manera a Dios rogaua. Piadoso, clemente y misericordioso Señor perdona sus yerros a Trajano, porque en todo tiempo juzgò y hizo iusticia: y San Gregorio, segun se afirma, recibìo de Dios esta respuesta, Hecho he, lo que pides llorando: perdonado he à Trajano, y aunque era Gentil, he auido misericordia d' el, pero tu te guarda con diligencia, que de aqui adelante no te atreuas a rogar por algun condenado. Y como el bienauenturado San Gregorio vüiesse merecido con sus ruegos alcançar de Dios vna cosa tan dificil, mandando sacar con toda reuerencia el cuerpo de Trajano, que estaua ya conuertido en poluo, hallò que la lengua d' el estaua tan entera, como si fuera en cuerpo biuo. Lo qual piadosamente se cree auer acontecido affi, por auer con su lengua honrrado y administrado la Iusticia, hasta que murio.

Delo que aqui se cuenta de Trajano y de San Gregorio ningun historiador antiguo, ni moderno, q' sea de autoridad, de quantos yo he visto, haze mencion, tratando de Trajano y de San Gregorio, la verdad d' ello disputen los Theologos.

En la tercera tabla està pintado vn enfermo sentado en la cama y desnudo, q' cõ la mano yzquierda tiene delos cabellos vn mancebo, y con la derecha vn cuchillo, cõ q' le cortaua la cabeça, y a los pies dela cama el Senescal o Alguazil muy espantado mirandolo, y en la moldura dela tabla affi dezia:

*Herkinbaldus vir magnificus, præpotens & illustris in iudicio personas non acceptans causam pauperis, vt potentis: agnati, tanquàm ignoti semper æqua lance iudicauit, hic dum grauitè infirmus lecto discumberet in prima camera tumultum rigidum, clamoresq; femineos exaudiuit. Cui, quidnam esset, sciscitanti ab omnibus cælata est veritas: sed tandem quidam ex pueris*

*ris, vt veritatem diceret, sub oculorum euulsione commonitus paucis asserit, respondendo. Domine, filius sororis vestræ, quem omnes post te primum timeant, colunt, & venerantur, puellam oppressit, & hæc fuit causa clamoris. Quo audito & re plene cognita senior suum nepotem charissimū suspēdi mandauit, quod Senescallus, cui id iussum fuerat, se facturū simulans, egressus iuueni nunciauit, admonens eum, vt ad tempus lateret, post horas autē aliquot Senescallus ad infirmum rediens se implessē, quod iusserat, mentitus est. Quinto verò die iuuenis existimans Auunculum de culpa immemorem aperto ostio camera introspexit, quem, vt infirmus vidit, blandis verbis aduocans ad lectū reclinare permisit. Herkinbaldus itaq; capillorum arrepta cæsarie sui cōsanguinei caput leua manu retorquens & dextra cultellum gutturi eius validè infigans zelo Iustitiæ occidit eundem.*

Herkinbaldo Varon magnifico, poderoso y illustre nunca auiedo aceptado personas en el juyzio, siempre juzgò y igualmente la causa d' el pobre, como la d' el poderoso, y la d' el pariente, como la d' el no conocido, el qual estādo muy enfermo acostado en su cama oyo vn alboroto terrible y grandes gritos de mugeres en la sala primera, y pregūtādo q' era, fuefe encubierta la verdad, però amonestādo a vno de sus criados, q' le dixesse lo q' era, fino q' le sacaria los ojos, en pocas palabras selo declara, diziēdo. Señor el hijo de vuestra hermana, al qual despues de vos todos temē, honrrā y acatā, ha forçado vna dōzella, y esta fue la causa de tantos gritos. Auiendo oydo aquello y conocido la causa cumplidamente el viejo, mandò ahorcar a su muy amado sobrino, y fingiendo el Senescal, a quien lo auia mandado executar, que lo yua à hazer, en saliendo dela camara auisò al mancebo, que se escondiesse por algun tiempo, desde a poco boluiendo el Senescal, dixo al enfermo que ya el auia cumplido, lo que auia mādado. A cabo de cinco dias pensando el mancebo, que su tío estaua olvidado d' el delito abrió la puerta dela camara, y mirò dentro d' ella, y viendolo el enfermo, lo llamò con palabras blandas, permitiendo, que se arrimasse ala cama, y Herkinbaldo arrebatando por los cabellos a su sobrino con la mano yzquierda le torciò la cabeça, y con la derecha metiendole por la garganta vn cuchillo, por el zelo dela iusticia lo matò.

En la quarta tabla està el mismo Herkinbaldo pintado muy al cabo ya de su vida, mostrando al Obispo, que con el estaua junto a su cama, como que tenia entre los dientes la sagrada hostia, porque auiendole confesado, y viendo que no manifestaua la muerte d' el sobrino, no le quiso el Obispo ministrar, ni dar el Santissimo Sacramēto d' el cuerpo de nuestro Señor Iesu Christo, antes la misma hostia milagrosamente salio dela custodia y se entrò en la boca de Herkinbaldo, como por estas palabras escritas en la moldura dela tabla parece.





*Sane dum morbu Herkinbaldus letiferum esse persensit, vocatur Episcopus, cui postquam cum Sacramentis aduenisset, infirmus cum lachrymis multis, & magna cordis contritione omnia peccata sua nude confessus est, tacita dum taxat morte, quam paucis ante diebus suo cognato intulerat, super quo Episcopus eum redarguens, dixit. Quare celas homicidium, quo nepotem de manu tua peremptum vita carere fecisti? ad quod infirmus respondens, ait. Neque ego hoc peccatum esse iudico, neque id mihi à Deo remitti depono. Cui Episcopus, confitere crimen, & Deus miserebitur tui, alioquin ab edulio Corporis Christi te conuenit abstinere. At ille Vir nobilis dixit. Attestor Deum, quod nepotem mihi carissimum non liuor, non odium, sed iustitiae zelus traxit ad mortem. Et si ob id viaticum mihi negaueris, spero saltem spiritualiter communicari, quo audito, & languente sacramentaliter non refecto Episcopus recedebat. Cui mox reuocato dixit infirmus, Si in capsella sit Sacramentum Corporis Christi, perquire: & cum aperta pixide Eucharistia non appareret, subiunxit egrotus. Ecce, quem mihi abnuens tecum portasti, non se mihi denegauit, & illico apertis dentibus hostia in ore illius palam omnibus demonstratur. Quod ut vidit Episcopus, magnificans Deum, tantum miraculum, quod diuina dispensatione ob meritum iustitiae factum non ambigitur, ad aures Christi fidelium peruigili cura deduxit.*

Despues que Herkinbaldo sintio, que su enfermedad era mortal, mandò llamar al Obispo, al qual trayendole los Sacramentos confesò cò muchas lagrimas y gran contricion de coraçon todos sus pecados, callado solamente la muerte, que pocos dias antes auia dado à su sobrino: reprehendiendolo le el Obispo d'ello, le dixo: Porque encubres el homicidio, q cometiste matando de tu mano a tu sobrino? Al qual respòdio el enfermo: Ni yo juzgo ser esto pecado, ni pido, que me sea perdonado de Dios. Al qual respòde el Obispo, còfiesse aquel crimē y pecado y Dios aura misericordia de ti, de otra manera còuiene, q te guardes de recibir el Sãctissimo Cuerpo de Christo. A esto le respòdio aquel Varon noble. Dios me es testigo, que no truxo à muerte a mi muy amado sobrino envidia, ni aborrecimiento, que yo le tuuiesse, sino solo el zelo dela justicia, y si por esto me negares el Sagrado manjar para mi camino, còfio alo menos de ser comulgado spiritualmente. Oyendo esto el Obispo, no queriendo dar al enfermo el Sacramento se partio d'el. Al qual llamandole luego Herkinbaldo, le dixo. Mira con diligencia si el Santissimo Sacramento està ay en la custodia. Y como el Obispo abriessse la custodia, y no pareciesse en ella el Sacramento dela Eucharistia, le dixo el enfermo: Ves aqui, que aquel, que tu no me quisiste dar, y lleuaste contigo, el mismo se me ha dado a mi, y luego abriendo los diētes en presencia de todos fue demostrada la hostia en su boca. Lo qual visto por el Obispo, dio gracias à Dios de tan gran milagro

lagro hecho, segun se cree, de dispensacion diuina por el merecimiento dela justicia, y procurò con diligencia, que viniesse a noticia delos fieles de Iesu Christo.

Acabando el Principe de ver aquellas tan excelentes pinturas, que auemos dicho, y las claras fuentes, que ay en la casa dela villa, se fue a palacio con aquel acompañamiento de Señores y Caualleros y orden, que auia entrado. El siguiente dia vino el Emperador y la Reyna Maria con sus damas y corte.

Flandes.



Es pues que en Louayna y Brusselas juraron por su Señor y Duque de Brabante al Principe, se ordenò, q fuesse à Gante, principal villa de aquellos Estados, y cabeça de Flandes: y porque no tenian aun d'el todo acabado lo q para recibir a tan deseado Principe y Señor suyo se aparejaua y còuenia, tuuo por bien el Emperador de se detener tres o quatro dias en Brusselas. Es Flandes en la Prouincia Belgica Segunda: ala parte d'el Oriente tiene el rio Escalde, al Occidente la Fossa noua, que es vn rio hecho a mano por espacio de quatro leguas entre las villas de Arien y Santhomer: al Septentrion tiene el mar Oceano, y al Medio dia alos Veromãduos, que son los Vermandois pueblos de Picardia, y parte al Condado de Artoes. La vna parte dela Prouincia llaman Germanica o Flamingante: tiene al Oriente en parte al rio Escalde, y al Occidente la Fossa noua, y Condado de Artoes, al Septentrion el mar Oceano, y al Medio dia el rio Lifa: su lengua d'ellos es pura Flamēca, alli son las villas, Gante, Brujas, Ypre. La otra parte se dize Gallica, distinguese dela Germanica por el rio Escalde al Oriente, y al Occidente parte d'el Condado de Artoes, y al Septentrion por el rio Lifa, y la Flandes Germanica: y al Medio dia los Vermandois, y parte d'el Condado de Artoes: su comun lengua es Frãcesa, alli es la ciudad de Tornay, Lila, Duay, Orchies, y otras villas. La tercera parte dela Prouincia llaman Imperial, que es el Principado y Condado de Aloft, que es entre los rios Escalde y Tenera comarcano à Brabante. Fue llamado aquel Condado antiguamente Bracanto, contiene ciento y serenta aldeas, cò las villas de Aloft, Niniue, Gheertsberghe, q es el Monte de Giralt, lugar muy insigne cò vn Monesterio de San Adrian dela ordē de San Benito. Es Aloft Señorío de por si, ganolo el Conde Baldouino Pio d'el Emperador Enrico Quarto, d'el qual Señorío se llama Principe el Conde de Flandes y de todo lo de mas Conde, que es d'el Condado de Flandes. La parte d'el Còdado de Flandes, que està al Poniente d'el rio Escalde hasta la mar de





Inglaterra solia ser feudo dela corona de Francia, y la parte, q̄ es al Oriente d'el dicho Escalde hasta el Ducado de Brabante, era d'el Imperio, y nūca ha reconocido la corona de Francia, de manera q̄ aquella parte dela villa de Gante, donde està el palacio dela Iusticia, y todo lo de mas hasta el castillo, que solia ser el monesterio de San Bauon, nunca fue sujeta à Francia, mas bien ha sido detenida por el Imperio de Alemania, hasta que los Alemanes fueron echados d'ella por los Flamencos, y esta diuision d'el Imperio y Corona de Francia ha sido hecha por consentimiento delos Emperadores y Reyes de Francia. En señal d'esto desde Gante se sacò ala parte Occidental d'el palacio dela Iusticia cierra Fosa hecha à mano d'el Escalde házia la mar d'el Norte, que està lexos de alli quatro ò cinco leguas, la qual Fosa, aunque conel tiempo se ha cegado de harena, siēpre se muestra alguna parte d'ella hasta Arteuelda, que està a dos leguas d'el mar d'el Norte. En testimonio delo que escriuo, y confirmacion, està encima d'el palacio dela Iusticia al lado de Poniente vn Leō de brōzo, q̄ mira al Occidente, y al lado d'el Oriente d'el mismo palacio està vna Aguila de brōzo, q̄ tiene la cabeça y mira a Levante, que claramente dan à entender lo q̄ tengo dicho. Entre aquella Fosa d'el Escalde hasta Anuers ala ribera dela marina ay vna region, que se llama Los quatro Officios, es tierra muy rica, y tiene quatro principales villas Bochoute, Assenede, Axel, Hulst, con otros muchos buenos lugares, la qual region en todas las guerras, que han sido muy grandes de Franceses contra Flamencos, y con diuersos sucessos nūca los Franceses han podido tomar, y dicen los Flamencos, que aquella region no es feudo d'el Imperio, sino franco Alodio, y lo mismo las tierras de Termonda y Waes, las quales tan poco, ni el Condado de Aloft nūca vinieron a poder de Franceses, ni lo tentaron, como cosa fuera de su jurisdiccion. De manera que solo aquella parte Occidental ha sido reconocida en feudo d'el Rey de Francia. A causa de aquello los Condes de Flandes d'el tiempo pasado, quando entre los Reyes de Francia y ellos auia diferencia y sabian, que venian Embaxadores d'el Rey de Francia a requerir los como à vassallos, solia muchas vezes dar audiencia a los tales Embaxadores en las villas de Aloft, Termōda, y en otras semejātes, dando a entender a los Franceses, que aunque alguna parte de Flandes reconocia ala corona de Francia, pero que siempre quedaua grā parte, que no le deuia reconocimiento. Agora aquella parte Occidental es libre y exempta d'el todo y fuera de algun reconocimiento d'el reyno de Francia por la victoria y prision d'el Rey Francisco de Francia. Y quanto ala parte Oriental de Flandes ha mucho tiempo, que no reconoce al Imperio, aunque es cierto, que lo reconocia, en señal d'ello traen vna parte delas armas d'el Imperio, que es vna espada en medio de vn escudo, y en la punta d'ella ala parte derecha

derecha en vn escudo pequeño vna Aguila Imperial, y ala yzquierda vn escudo conel Leon de Flandes, q̄ son las armas d'el Condado de Aloft. A causa d'el qual, los Condes de Flandes han sido constituydos por Protectores d'el Obispado de Cambray, q̄ es d'el Imperio, y esta prerrogatiua y priuilegio han tenido los Cōdes de Flandes delos Emperadores mucho tiempo, aunque despues por negligencia d'el Imperio de Alemania los Reyes de Francia han ocupado algunos lugares d'el Estado de Cambray, los quales toda via reconocen por señor al Obispo. Toda la longitud de Flandes Germanica desde el rio Escalde hasta la Fossa noua es camino de tres dias: y la latitud y anchura d'ella desde el rio Lifa hasta el Oceano poco mas de jornada de vn dia. La parte oriental es dicha Flandes Superior ò alta, que contiene a Brujas, Dāme, Sclusa, Aldenburg, Ardenburg Tyla y Aldenarda hasta Gante. La parte Occidental llaman Flādes Inferior ò baxa dōde son Yprē, Harlebeca, Cortray, Popringhe, Cassel, Borburch, Berga, Greuelinghe, Duynckercke, Hōdscote, Veurne, Dixmuda, Loo, Nieuport, Ostenda, y Oldenburch, y otros muchos lugares, que comunmente tratan en hazer todas maneras de paños de lana, lino, y fargas. Toda la parte, que se dize Germanica, es repartida en quatro principales Estados Gante, Brujas, Yprē, y el que llaman Franco, delos quales en su lugar diremos. Fue llamada Flandes de Flansbertto hijo de Blesinda hermana de Clodion Capilato Rey delos Franceses, el qual auiedo passado el Rhin y echado a los Romanos dela Belgica y vencido a los Morinos, y preso a Goldero Duque delos Ruthenos y Cimbros, y a su hija Theodora, que a so correr a los Morinos venia: hizo a Flansbertto su sobrino Gouernador de toda la costa dela mar Belgica, y casole con la captiua Theodora, el qual despues echò dela tierra al Duque Holdino hermano de su muger y llamó a los pueblos Ruthenos, y Cimbros de su nōbre Flandros, delos quales Ruthenos se llamaua antiguamente la prouincia Ruthenia ò Ruthilia, y aun la ribera dela mar Ruthē, y buena parte d'ella Menapisco ò Menipisco y Mempisco, que es lo mismo, que se dixo delos Menapios Belgas. Los quales siendo echados en tiempo de Cesar de sus tierras, que eran las riberas d'el Rhin por los Vsiptes y Tenctheros pueblos de Alemania, passaron el rio Mosa, y quedarō repartidos en muchas partes y entre otras cabe los Morinos, donde es agora el Cōdado de Flandes, como tambien auian hecho los Cimbros en su passaje para Italia: y de llamar se Flādes de Flansbertto se tiene por lo mas cierto. Otros dizē, q̄ se llamó Flādes delos Flatos marinos ò de Flādra hija de Clotario Segundo Rey de Frācia, y muger de Liderico de Buc, y que ella dio nōbre al Cōdado y ala gente y q̄ Liderico su marido despues, que mato al gigante Finihardo, fue puesto por Gouernador y guarda dela tierra por el Rey Clotario y q̄ d'el decendierō los



los que despues señorearon a Flandes, el qual dizen, que desmontò mucha parte dela tierra y la poblò y ocupò el castillo de Buc, que agora se llama Lila. Finalmente piensan algunos, que se llamaron Flamencos delos Pleumofios Belgas, la qual palabra algunos afirman por ciertas coniecturas que se escriuia por Phi Griego, q̄ es. ph. y se conformaria conel. F. Flamenco y son los Pleumofios los de Cortray villa de Flandes. Vinieron parte delos Flamencos ala Fè de Christo por predicacion de San Eligio Obispo de Tornay enel Año de seyscientos y quarenta y nueue. Era en aquel tiempo cabeça de Flandes Aldemburch, que segun dizen, antes, que fuesse destruyda, se llamò Flansburgh. Era pequeña region entonces, y llamauase el pago Flandrense, el qual contenia la tierra de Brujas, y de Thout, y Aldemburch, y Oostburch cõ lo dela costa de mar hasta Bolonia. Despues de muchos Años el Emperador Carlo Magno queriendo gratificar a Liderico de Harlebeca hijo de Estoredo Conde de Harlebeca Varon fortissimo y de su sangre los grandes seruicios, que d'el auia recibido enla guerra de Saxonia y en otras, lo hizo Almirante dela mar, y Gouernador de Flandes y guarda dela floresta de Flandes, que era el cabo dela Selua Dardena. La qual Selua recibe diuersos nombres delas regiones por dõde passa. Y como la tierra era muy aspera, y lagunas, y Seluas criauã se en ella muchos ladrones y salteadores de caminos, que auian quedado delos Godos, Vandalos, Alanos, Sueuos, y Hunos y otras naciones Barbaras, quãdo passaron por Francia, y por esta causa tenia la guarda dela floresta Liderico. Soliã los Principes en aquellos tiempos poner Gouernadores de sus Prouincias a los Varones Illustres en sangre y en hechos señalados, y mudarlos y embiar los a otros en su lugar, quando su volũtad fuesse, mas Carlo Magno teniendo respeto al gran valor de Liderico, diole la dignidad perpetua para si y sus decendientes. Estos principios tan pequeños tuuo el Condado de Flandes, que agora està en tan grãde alteza y la mayor, que nunca prouincia tuuo con tales Principes. Los Españoles y Italianos comunmente llaman Flandes a todo lo que possede el Emperador enla Gallia Belgica. Entrã en Flãdes cinco Obispados, q̄ son Tornay, Terowanna, Arras, Cambray, y Vtrecht. El exercicio y trato mas comun de Flandes y aun casi el principal es hazer finos paños de diuersas fuertes, no solo dela lana dela tierra, mas aun dela que alli se trae de España, que sola la que entra en Brujas cada Año vale mas de quinientos mil ducados, sin la q̄ viene y se trae de Inglaterra y de Escocia. Es la fuente dela tapiceria, segun la mucha, que selabra enella, con la qual tienen grandes tratos y mercaderias por el mundo. La tierra por la multitud dela gente, que tiene, no es muy fertil de pan principalmente de trigo, antes por la mayor parte es llena de florestas, de prados, de pastos y bosques, lagos, estãques y rios, que aunque

sean

sean pequeños, son los mas d'ellos nauegables, porq̄ en inuierno no seria possible yr por mucha parte d'ella a cauallo, ni a pie, ni en carros, sino fuesse por los tales rios y fosas hechas a mano, y casi enla parte Oriental lo mas q̄ se coge es cẽteno: enla Occidental, q̄ es mucho mas fertil, se coge trigo y bueno, y no tanto, que baste para sustentarse los pueblos. Proueen se de Artoes, de Francia, de Dinamarca, Alemania, y otras partes, tienen abundancia de ceuada, hauas, auena, lino, frutas y hortalizas y cañamo. Hazen dela simiente delos nabos azeyte, y dela ceuada cerueza, porque vino no lo tienen, sino el que se trae de Alemania por el Rhin, y de Francia, y de España por la mar: y aun se trae la buena cerueza de Holanda y de Inglaterra. Leche, manteca, queso y todo genero de carnes y pescados, pan de centeno y cerueza son vulgares y comunes mantenimientos d'ellos. De cosas de leche y manteca y pescados tienen tanta abundancia, que embian nauios cargados d'ello lexos a diuersas tierras. Son mucho de ver sus puertos, que son la Sclusa, Ostenda, Nieuport, Duynkercke, y Bieruliet, y otros puertos menores y playas, donde salen pescadores. Ay en ellos gran multitud de Mercaderes casi de toda Europa, q̄ traen pan, vino, especias, lanas, y otras mercaderias, y mucha y muy buena maderã, que viene de Prussia, Dinamarca, Nuruega. Lleuan en cambio paños, fargas, telas, tapiceria, y toda manera de bohoneria, pescados, manteca y queso. Es abundante de cauallos, de carnes y de toda caça. Fueron los Flamencos antiguamente mas templados enel comer y vestir, robustos, fuertes, belicosos, llanos, simples y sin ambicion alguna y de mayor estatura de cuerpo, que agora son. Y porque muchos mercaderes de diuersas naciones, como de España, Francia, Borgoña, Italia, y Alemania han alli morado, y casando se han dexado herederos, y con ellos las costumbres de su tierra, las quales han sido y mitadas delos otros: y por las muchas riquezas, que tienen, son muy mudados, assi enel vestir como enel lenguaje y costumbres. Los que biuen enla costa dela mar, tienen algo mas dela antigua simplicidad, y son mas liberales y claros en sus tratos, y tienẽ la lẽgua menos corrupta de Frãces, que los otros. Los que son cerca de Francia, tienen mas delas costumbres de Francia enel biuir y vestir, y enlas otras costũbres y lenguaje. Por la mayor parte son todos ellos colorados y encendidos de rostro como flama, tanto, que d'esto dizen algunos, que se llaman Flamencos o de Flanders, que en lengua antigua Saxonica quiere dezir Sagitario o archero, porque en su tiempo fueron muy excelentes archeros los Flamencos, señaladamente los que biuan ala marina, que eran los Morinos, que son los de Terowanna, y por esto ay mucha mencion de Morinos sagitarios, delos quales se seruian los Romanos, principalmente en los tiempos de los Emperadores, que fueron en declinacion d'el Imperio, y porque hize

mencion



### Libro tercero del Viaje

mencion de los Saxones, es cierto, q̄ los Saxones y Frãceses juntos en conformidad corrian y molestauan con sus armadas por la mar las costas de Holanday Flandes contra los Romanos y Britones, antes que los France ses ocupassen las Gallias, porque despues sucedieron grandes guerras entre los Saxones y France ses, las quales fueron acabadas por el Emperador Carlo Magno. El qual viendo la costa de Brabante y Flandes despoblada, teniendo tambien voluntad de sacar los bulliciosos de Saxonia, porque no pudiesen con su autoridad incitar y mouer el pueblo comun a rebeliõ, partiò los en dos cabos muy lexos el vno d'el otro, à fin que no se pudiesen juntar. La vna parte cõ sus familias, hasta en numero de doze mil, hizo quedar en la costa y marina de Brabante y Flandes, y la otra parte embiò ala Transyluania, que es Dacia la Vieja sobre el Danubio, dela qual ay mucha mención entre los Auẽtores Griegos y Latinos, la qual estaua muy despoblada por las continuas guerras, que los Auaros ò Hunos auian sostenido contra Carlo Magno, d'el qual fueron vencidos, y sus Hordas rotas y quebrantadas con mucha destruycion y ruyna dela gente. De aqui viene, que la lengua de los Flamẽcos maritimos, y Trãsyluanos, aun el dia de oy en la mayor parte de Transyluania se conforma: y confiesan entrãbos pueblos sus origines de los Saxones, y ser alli puestos por Carlo Magno. Y boluiendo alo que dexamos. Los Flamencos son robustos de cuerpo comunmente de buena estatura, generalmente son todos humanos, liberales, religiosos, caritatuos, dados alas letras, y ay muchos y muy doctos en ellas. Es cosa de admiracion ver la magnificẽcia y ornãmẽtos, la hermosura y pulicia de los templos en Flandes y Brabante, y por todos aquellos estados, cõ tan ricos retablos y marauillosos organos, y relojes. Tienẽ muchas rexas y candeleros de metal de diuersas fuertes, y con mucha cera puesta continuamente en ellos: las campanas se tañen con tan grã concierto, que parece musica compuesta por arte. Ay muchos y muy buenos cantores, que celebran con gran arte y suauidad los diuinos officios, tienẽ por deuocion y costumbre dezir la oracion dela Salue, cantada con mucha solenidad y organos cada dia en las yglesias en anocheciendo. Tienen en gran veneracion al Sanctissimo Sacramento, y en cada yglesia ala mano derecha d'el altar mayor estã Sacrarios muy hermosos, dõde lo encierran, hechos de piedra a manera de custodia con gran artificio y labores, cercados de rexas muy luzidas con muchos candeleros, y es cierto de alabar con quantã veneracion todos los jueues lo celebran por las yglesias, que es gran exemplo alas otras naciones: mas ya es tiempo, que passemos a Termonda, y a ver los recibimientos de Gante, Brujas, Ypre, y otras villas y lugares de Flandes.

Termonda.

del Principe. Termonda. 97

Termonda.



A eran doze de Iulio, quando el Principe salio de Brusselas muy acõpañado de los Señores y Caualleros de su corte con su guarda de pie y de cauallo a visitar los Estados de Flãdes, y fronteras de Francia: llegò aquel dia a Termonda cinco leguas de Brusselas. Salieron le a recibir los principales dela villa con muy buena infanteria de coseletes y arcabuzeria hasta quinientos hõbres muy biẽ adereçados: y la Clerezia, que era de mucha autoridad y veneraciõ: estaua en la calle de entrãbas partes puestas muchas hachas encendidas hasta palacio por su orden, q̄ era ya la noche, quando entrò. Estaua vn arco simple y fin obra, q̄ de notar sea, sobre la puerte d'el rio Tenera: auia en el vna muy hermosa donzella, que dezia este verso al Principe.

NOSTRAE SPES MAXIMA TENERA MONDAE  
Que quiere dezir.

La mayor Esperança de nuestra Termonda.

No muy lexos auia otro arco con quatro gentiles donzellas ricamente vestidas, que representauan las quatro virtudes Cardinales, y la Iusticia en nombre de Termonda assi dezia.

OMNIA BONA MEA, TVA.

Todos mis bienes son tuyos.

Mas adelante en la plaça auia vna pyramide de tres esquinas pequeña jaspada con estos versos, que en persona de Termonda y suya dezia assi.

EXPECTATE VENIS SPES O FIDISSIMA NOSTRA,  
PARVULA SVM, SED AMICO REDDAR PRINCIPE MEMPHIS.

Desseado venis o muy fiel Esperança nuestra:  
pequeña soy, però con Principe tan benigno es  
pero ser otra Memphis.

Esto dezia en respeto dela grandeza de Memphis ciudad de Egipto, que oy dize, que es el Cayro, y delas pyramides, que estauan cabe ella, que fueron puestas entre las siete Marauillas d'el mudo. Toda aquella noche mostraron muy grande alegria los de Termonda con los muchos fuegos, que en ella se hizieron. Es Termõda en Latin, Teneramõda: llamanla assi d'el rio Tenera y Mondr, que en su lengua Flamenca quiere dezir boca. Nace el rio Tenera en Henao, y passa por las villas de Gheerlberghe, Aloft, Termonda, y haze con el rio Escalde, como auemos dicho, el Principado de Aloft, y parte d'el Señorío de Termõda y entra junto d'ella en el Escalde. Aquella villa ni es d'el Condado de Flandes, ni d'el Principado ò Con-

R dado,



Libro tercero del Viaje  
 dado de Aloft, fino de por si, porq̃ toda Flādes se diuide en Cōdado, Seño-  
 rio y Proprio: el Proprio cōtiene a Termōda, à Bornhē, y à Mōr Girard,  
 el qual comprò Baldouino de Mons Cōde de Flādes de vn noble Caua-  
 llero, que se dezia Gerardo, y edificò enel vna buena villa llamandola d'el  
 mismo nōbre Mont Girard, q̃ es Gheersberghe. Solia ser Termōda pro-  
 prio Señorío debaxo d'el Ducado de Lotrecht ò Brabāte, pero despues,  
 q̃ Guido Dampetra Cōde de Flādes casando con Mathylde hija de Da-  
 niel Señor de Berunia, que llaman Aduocato, y de Termonda succedio  
 en aquellos Señoríos, llamose Proprio delos Cōdes de Flādes. El figuien-  
 te dia fue la partida de Termonda para Gante, q̃ son de alli cinco leguas.

## Gante.

**E**l Gante cabeça de Flandes vna delas mayores villas de to-  
 da Europa, dizen que se llamò antes Oduea, y de Caio Iulio  
 Cesar Caia ò Gaya, y despues se dixo Wandt delos Vādalos,  
 q̃ cō su Rey Caroco destruyeron la Gallia Belgica, y tomaron  
 el lugar Gaya, que auia edificado Cesar, donde se juntan los  
 rios Escalde y Lifa, y assi piensan que de Wandt se dixo Gandt. Otros affir-  
 man, q̃ en la fortaleza antigua de Gante, que se llama la casa d'el Conde, y  
 solia ser muy buena fortaleza, y fuera d'el muro, y es agora en medio dela  
 villa cerca dela plaça y yglesia de Santa Pharailde, se hallò vna piedra con  
 estas letras C. Ant, y q̃ de aqui se llama la fuerça y villa de Gant, q̃ ala ver-  
 dad significa Caius Antistius ò Caius Antonius, mudaron la C. en G. aun-  
 que la pronunciacion es de G. Llamose tambien Clarinea, como por es-  
 tos versos parece.

HANC CLARINAEAM VETERES DIXERE COLONI  
 GORDVNI, POPVLIOVE TRVCEB COLVERE SICAMBRI,  
 MERCVRIO CAESAR, CHRISTO SACRAVIT AMANDVS.

Los Gordunos moradores antiguos la llama-  
 ron Clarinea, y habitaronla los Sicambros pue-  
 blos crueles: confagrò la Cesar à Mercurio, y  
 Sant Amando à Iesu Christo.

De donde se vee los Gordunos Belgas ser los de Gāte. Algunos piensan, q̃  
 por Gordunos se ha de leer Gondunos, y otros Gondanos ò Gōdaunos, y  
 q̃ d'ellos se llamaria Gond, Gandauū, Gante, mudado la O. en A, porque  
 el nombre de Gordunos mas proprio es alos pueblos, q̃ estan en torno de  
 Gante à causa delas piedras, q̃ se facan debaxo dela tierra, q̃ en su lengua lla-  
 mā Hordun, mudado la G. en H. como quiera q̃ ello sea, poca aparēcia ay,  
 q̃ antes, y en tiēpo de Iulio Cesar, aunq̃ el la vuisse, como dizē, edificado,

Gante

Gāte fuese alguna cosa memorable, mas de q̃ aquella regiō, q̃ se llama pa-  
 go Gandēse, dōde està Gāte, fue parte delos Neruios. Los quales pueblos  
 escriue Iulio Cesar auer sido muy brauos y fuertes, y que habitauan en lu-  
 gares llenos de lagunas y florestas, y q̃ los Gordunos eran debaxo d'el Im-  
 perio delos Neruios. Delos quales, como dizē, era la cabeça Tornay, que  
 està lexos de Gante doze leguas pequeñas, y en la misma region y ribera  
 d'el rio Escalde. Y es cierto, q̃ en la declinacion d'el Imperio, despues que  
 los Barbaros passaron en las Gallias, y las comenzaron à ocupar, que mu-  
 chos d'ellos, como fueron los Vandalos, viendo el sitio y fortaleza de a-  
 quella region de Gante, que de su naturaleza era inexpugnable, se hizie-  
 ron fuertes en ella, y de alli corrian las tierras mas fertiles delos Romanos,  
 que eran las de Tornay y Henao por ser mas altas. Y aunque fueron echa-  
 dos delos castillos, que auian conquistado en Henao, y en la Selua Carbo-  
 naria, y fueron edificados por los Godos, que entonces señoreauā y tenian  
 ocupadas las tierras delos Neruios dos castillos, delos quales el vno se lla-  
 ma agora Aloft, y el otro Aldenarda, siēpre defēdieron y ruuieron a Gaya,  
 que ellos llamaron Wandt, hasta q̃ los Franceses passando en las Gallias las  
 ocuparon, y se hizieron Señores d'ellas, echando alos Romanos, y alas  
 Barbaras naciones, que auia. De manera que Gante, qualquier que fuese,  
 vino a ser d'el Imperio delos Franceses, siendo Rey Clodoueo, enel Año  
 de quatrocientos y ochenta y nueue, y muchos tiempos despues el Em-  
 perador Carlos Magno edificò vna fortaleza entre los dos rios Escalde y  
 Lifa, porque estando cercada de agua fuese mas fuerte, y encontra d'el  
 monte Blandinio sacò vna Fosa d'el rio Escalde enel Lifa, lo qual se pudo  
 bien hazer, porque la madre d'el Escalde es mas alta, que la d'el rio Lifa, y  
 esta fortaleza despues fue conuertida enel monesterio de San Francisco,  
 que oy es, y se vee la Fosa, que fue hecha enel tiempo de Carlo Magno.  
 Vinieron los de Gante en conocimiento dela Fè Catholica, principal-  
 mente por la predicacion de Sant Amando de Elnona Obispo delos Tun-  
 gros, fueron por el quebradas las aras y estatuas d'el dios Mercurio, y cor-  
 tados los bosques, que eran enel monte Blandinio, entre los rios Escalde  
 y Lifa: y fue comenzado el monesterio y templo de San Pedro, que fue  
 edificado por el Rey Dagoberto el Magno, hijo de Clotario Segundo  
 Rey de Francia: y dela parte d'el rio Escalde en la region d'el pago Gan-  
 dense, fue fundado otro monesterio, que por auer hecho alli su peniten-  
 cia San Alouino Bauon, se llamò de su nombre. Fue Conde de Asbania,  
 la qual tiene el Obispo de Lieja, y fue conuertido por San Amādo, y aquel  
 monesterio, que solia ser tan grande, es agora vna fortaleza inexpugna-  
 ble obra dignissima dela grandeza d'el Emperador Carlos Quinto Ma-  
 ximo, y assi vino Gante de vna pequeña aldea à ser lo que es. Tenia anti-

R ij guamente





guamente quatro puertas, la vna, que se dezia Torrita ò Torralana, que sale a Brujas, otra Gallica, que sale a Cortray, la tercera Brabantica, que va a Alost, la quarta se llama de San Iorge ò Bauon. Creció cō el natural sitio y industria delos moradores, y multiplicose con los grandes priuilegios y libertades, q̄ concedio el Conde Baldouino, que fue Emperador de Constantinopla, de manera que los dos monesterios de San Pedro y de San Bauon, y fortaleza vieja, que eran fuera dela villa, estan agora contenidos dentro dela cerca d'ella. Entran en Gante, allende de los dos rios Lisia y Escalde, otras muchas aguas, q̄ parecen rios, los quales nacen de muchos arroyos y lagunas, que ay en la campaña y prados de entorno de la villa, los mas d'ellos son Fosas hechas a mano por la cōmodidad y prouecho, que d'ellas se sigue, para quitar las aguas, que ay muchas, y poder las echar facilmente házia la mar, delas quales algunas tienen nombres propios, como son Liuia y Moera. La qual se haze dela laguna Moere en la tierra de Waes, y delos quatro Officios y dela corriente d'el mar de Zelanda. Todas ellas son nauegables y con diuersas bocas, y en lugares muy distantes el vno d'el otro salen en la mar, como lo haze Liuia juntandose con el rio, que va dela villa de Damme hasta Sclusa, y de alli ala mar. D'el Escalde, que entra en Gante, se sacò vna Fosa, que se llamó Honta, y d'el Emperador Othon Primero, que dizen, que la mandò hazer, Othoniana, dela qual, como auemos dicho, hablando de Flandes, aun parece alguna parte en Arteuelda, y entra en el mar en Bouchoute en la tierra delos quatro Officios, y ella diuidia las tierras d'el Imperio delas de Francia. La mayor parte delas aguas d'el Escalde se juntan antes de Anuers, y van por su natural madre, despues passando de San Tuliet, q̄ es lugar de Brabãte, la vna parte d'el Escalde va al mar delas yslas de Zelanda, y la otra parte d'el passa cerca de Berghes, y hazen con la mar la ysla de Zuyd Beuerlandt: y puede ser, q̄ la, q̄ va házia a Berghes, se venga a ayuntar cō el rio Mosa en la mar: y por causa, que el rio Escalde se diuide en aquellas dos partes, las yslas de Zelanda estan tãbien repartidas, q̄ vnas se llaman Oosterschelde: y otras Westerschelde, que quiere dezir situadas en la parte de Leuante, y de Poniente d'el Escalde. El Lisia, que tambien se llama Legia, entra en Gante en el Escalde, nace en la tierra de Terowana en la aldea Lisburg, y passa por medio de Flandes por las villas de Arien, Armentiers, Cortray, Harlebeca, y otras. Ay sobre aquellos rios, que entran y atrauiesan a Gante, puentes de piedra y madera, mas de trezientas, y sobre el rio Escalde algunos molinos de aguas, y en todos los monesterios y muchas casas de particulares ay molinos de cauallo y mano, para su proprio vso de pan y cerueza: y fuera en el cãpo ay cerca de quatrocientos molinos de viento, de que se prouee y mantiene aquel pueblo, segun que ellos mismos lo afirman.

Es

Es por cierto bienauenturada aquella villa por auer sido en ella el dicho so nacimiento de tan Alto Principe como el Emperador Don Carlos Quinto Maximo, cuyo baptismo fue en la yglesia mayor de Sant Iuan, la qual tiene vna altissima torre, de donde se descubren muchas leguas de muy espaciosa y fresca campaña, y se veen muchas villas y lugares. Passaron se a aquella yglesia de Sant Iuan los monges d'el monesterio de Sant Bauon, donde està agora fundado el castillo, tomando orden de Canonigos. Es villa de muy anchas y espaciosas plaças y calles, de muchos y sumptuosos templos y monesterios, de grande obseruancia, ricos y muy adornados, y el assiento d'ella es en llano muy poblada, y con muy largos burgos y muchas huertas y arboledas. Es Gante vno delos quatro Estados de Flandes, repartese entre Caualleros y Burgueses, que biuen de sus rentas, y en cinquenta y dos Officios mecanicos, y en veynte y siete ordenes de texedores: los quales todos entran en los Officios publicos y dignidades dela villa. Es gouernada por treze Senadores, que llaman Escheuinos, y otros tantos Oydores ò Consejeros letrados, y por dos Gouernadores mayor y menor, que llaman d'el Vizconde de Gante. Solian ellos pretender, que las Castellanas de Termonda, Cortray y Aldenarda, y muchas otras, delas quales en sus lugares diremos, eran debaxo de su Iurisdiccion, y vsurpauan Imperio y autoridad sobre ellos, pero en aquello el Emperador Carlos Quinto Maximo ha dado orden, como se han de gouernar todas aquellas Castellanas ò Señorios de Termonda, y Cortray y otras. Era el aparato, que tenian para recibir al Principe dignissimo de tan excelente y sumptuoso pueblo. Auia desde la puerta de San Iorge, por la qual entrò el Principe, hasta palacio cinco arcos triumphales diferentes en la labor, arquitectura y historias, y quatro espectaculos dedicados alas quatro Virtudes cardinales. Entrando por la puerta ala ribera d'el rio Escalde auia vna estatua de treynta pies en alto de vn gigante echado de lado sobre vn tablado cercado de diuersos pescados, tenia en la mano derecha vn Cornucopia lleno de diuersas frutas, y en la otra vna anguila, el qual representaua al rio Escalde. Estaua sobre la puerta de Sant Iorge hecho vn espectaculo con dos quadras vna encima de otra muy bien entapiçadas con cortinas delante de tafetan de colores, que se abrian y cerrauan: lo qual se hazia tocando vnas trompetas bastardas, que al vn lado sonauan, respondiendoles otras, que al otro lado estauan: y abriendo las cortinas dela quadra mas alta, parecia vna muy hermosa donzella, que representaua ala Prudencia, ricamente vestida, sentada debaxo de vn pequeño dosel con vn muy claro espejo en las manos. Y en el freso de entre las dos quadras ala larga auia este letrero.





### Libro tercero del Viaje

PRVDENTIA VIRTVTVM PRINCEPS IN RE-  
BVS HONESTIS, COGNITIONE QVE DIGNIS  
OMNEM OPERAM CVRAMQVE PONIT.

Que quiere dezir.

La Prudencia Princefa delas Virtudes pone to-  
da su diligencia y cuydado en las cosas honestas,  
y dignas de ser conocidas.

Estauan en pie cabe la Prudencia tres donzellas en habito de Nymphas,  
no menos hermosas de rostro, que luzidas y delicadas en sus trages y colo-  
res con letreros en las manos y pueustos en los pechos, que mostrauan sus  
nombres y effectos: las quales representauan la Intelligencia, Memoria,  
y Prouidencia. Y la Intelligencia dezia:

EA QVAE SVNT, PERSPICIO.

Yo veo las cosas presentes.

Memoria.

EA QVAE FACTA SVNT, REPETO.

Yo repito aquellas, que son ya hechas.

Prouidencia.

FVTVRA ANTEA QVAM FACTA

SVNT, VIDEO.

Yo veo las cosas venideras antes, que se hagan.

En la segunda quadra mas baxa estaua otra donzella sin letrado alguno, sen-  
rada con gran magestad con bueno y graue semblante y honesto vestido,  
y cabe ella estaua vn leon: el qual era vn mancebo ceñido de vna estola  
blanca, y con vna cabeça de leon puesta sobre la fuya, y en las manos gran-  
des vnas de leon, con que halagaua ala donzella. Representaua aquello  
las insignias y armas dela villa de Gante. En las esquinas y remates dela  
quadra parecian dos escudos grandes con las armas de Flandes y de Gan-  
te, y en el frontispicio vna ymagen bien rallada y pintada: y en la basa d'e-  
lla, dezia.

ARNVLPHI MAGNI CONSILII ET ARMIS

FRANCI, FLANDRIQVE A NORMANORVM

INCVRSIONE DEFENSI.

Con los consejos y armas de Arnulpho Mag-  
no los Franceses y Flamencos fueron defendi-  
dos d'el impetu delos Normandos.

Fue Arnulpho Conde de Flandes hijo d'el Conde Baldouino Caluo  
Varon

del Principe.

Gante. 100

Varon muy fuerte, animoso, sagaz y prudēte, y de gran cōsejo: fue llama-  
do en su mocedad Pulchro, por la grande hermosura de que era dotado,  
y Magno por la grandeza de animo: en su vejez fue muy apassionado de  
riñones y piedra: y consejandole los medicos, que de todas partes venian  
à verle, q se abriese, respondiolo en Latin, como quien tan bien lo sabia.

*Non sustinebo, ne dum indulgentius quæram viuere,  
incipiam inclementius mori.*

No lo sufriré, por no començar a morir con  
crueldad, procurando biuir con regalo.

Fue gran amparo y defensor de Francia y corriendo los Normãdos las  
tierras de Francia y las de Flãdes sacò su exercito cõtra ellos en fauor d'el  
Rey Ludouico Transmarino hijo d'el Rey Carlos el Simple: y despues  
de ciertas y liuianas escaramuças, q con ellos tuuo junto à Pinciniaco, tra-  
tò de verse con Guilielmo Duque delos Normandos en la ysla, que haze  
el rio Somona, y no se concertando en las vistas, que tuuieron, antes que  
Guilielmo se recogiesse a su exercito, fue muerto por Baldouino el Cor-  
to hijo de Rodolpho Conde de Cambray, a quien los Normãdos auian  
muerto, y assi el Conde Arnulpho con su gran prudēcia librò al reyno de  
Francia de tan cruel enemigo y vègò su propia injuria, q era la muerte de  
Rodolpho su tio. No muy lexos dela puerta de San Jorge estaua el pri-  
mer arco casi al cabo dela calle, que llaman de Steendam: la forma d'el era  
Toscana, tenia tres puertas, que se hazian de seys pilares ò columnas quadra-  
das puestas de cada parte con sus basas y capiteles. Nacian dela pared v-  
nas contrabafas quadradas, que sostenian con sus basas redondas de tres  
laoures seys Toscanas columnas con sus capiteles, apartadas vn poco dela  
pared, por deuida proporcion y distàcia, y delas columnas quadradas, q esta-  
uan encachadas de tal manera en la pared y lados delas puertas, q la mitad  
d'el gruefso d'ellas caya de dentro, y la otra mitad parecia de fuera. Ador-  
nauã aquellas columnas Toscanas, q eran antecolumnas ò columnas sueltas, alas  
puertas d'el arco, q erã al doble mas altas, q anchas. La archirectura de cin-  
co arcos, q en Gãte vuo, fue marauillosa y muy ala antigua y teniã el color,  
q les auian dado tan natural, que aunq eran de madera, parecian marmol,  
y jaspe puro, tanto, que se engañaua la vista. Y si dexo de escriuir particu-  
larmente la traça de todos los arcos, es por no offender con los peregrinos  
vocablos delas partes del archirectura, que por ser comunmente no co-  
nocidos, podrian hazer obscura la escritura, y por esto no dire sino algo en  
fuma. Cayan sobre todas las columnas vnos architrabes, que hazian las tres  
puertas, que auemos dicho, y la de medio mayor, que las colaterales: eran  
muy polidas, y de delicadas labores y molduras. El architrabe es la piedra  
R. iij ò viga,





o viga, que para hazer puerta se pone átratuessada sobre las colunas, y segun era el grueso delas colunas, assi daua los antiguos el alto al architrabe: no menos era de ver el remate d'el arco, el qual se dize cornija con las labores, que tenia: parecia a marauilla el freso con los letreros de Hebrayco y Latin de grandes y hermosas letras. El freso es aquella distancia plana o quadra, que ay entre el architrabe y la cornija sin molduras, en el qual los antiguos pintauan medallas, escudos, follajes, epigramas, letreros y otras diuerfas labores, y tiene en la architectura su medida y proporcion como el architrabe y cornija. En el alto d'el arco se hazia vna quadra, en que se representaua la historia de Salomon, como fue vngido por Rey de Israel por el Sacerdote Sadoc, y el Propheta Nathan con voluntad d'el Rey Dauid su padre, y abriendo las cortinas parecia el Rey Dauid muy viejo y cano sentado en su real silla, y cabe el su hijo Salomon: y al vn lado dela quadra estaua el Propheta Nathan, y el Sacerdote Sadoc, y Banayas hijo de Yolada, y muchos Principes d'el pueblo de Israel vestidos todos de diuerfos trages y insignias Iudaycas. Al otro lado estauan muchos Caualleros y gente de guerra muy bien armados, hincauase Salomon de rodillas ante el Rey, el qual le ponía vna Real corona en la cabeza, y el sceptro en la mano con gran triumpho y son de trompetas: y lo mismo se hazia en los otros arcos y espectaculos, que no solo auia muy gran multitud d'ellas, mas aun de vihuelas de arco, claucecimbanos, y otras diuersidades de instrumentos de musica. En la cumbre d'el frontispicio auia vn leon armado de vn yelmo rexado leuantadas las manos, y en la derecha tenia vn estandarte con las Aguilas Imperiales, y en la siniestra otro con las armas Reales. Frontispicio se llama la cumbre d'el sumptuoso edificio, los mas aprouados son los puntiagudos en triangulo, aunque tambien los ay de media buelta redonda. En el tempano, que es el plano, que se haze entre las cornijas, y el frontispicio sin moldura, auia vn letrero en Hebrayco, y su traduccion de Latin a baxo.

אשר יד ארץ שמים  
בן חורים

*Bene tibi o terra si Princeps tuus fuerit filius Nobilium.*

Que quiere dezir,

Bien sera para ti o tierra, si tu Principe fuere hijo de Nobles.

Tenia en los cabos d'el frontispicio dos peanas, q cayan encima delas dos colunas delos estremos d'el arco, y en el dela diestra vn estandarte con vn leon negro, armas de Flades, y en el dela siniestra otra peana, en que estaua otro

otro leon blanco con otro estandarte, en que auia las armas de Gante. Peanas llamauan o acroterias tres remates, que assentaua encima d'el frontispicio, sobre los quales ponian estatuas, escudos o candeleros. Dezia el letrero encima dela puerta mayor en persona de Dauid en Hebrayco.

ברוך יתן אלתי יש  
דאל אשר בתי חיום  
ישב על בסאי ועיני  
ראות

*Dedit hodie Dominus sedentem in Solio meo  
videntibus oculis meis.*

Dio oy el Señor quien se assiente en mi Silla viendolo mis ojos.

Y al vn lado d' sta puerta el mismo dezia.

והוא ימלך תחת  
ראות צרתי להינת  
בגיד

*Illi precipiam ut sit Dux.  
Ipse regnabit post me.*

A el mandaré que sea Capitan, El reynará despues de mi.

Y encima dela puerta dela mano derecha en persona delos Caualleros y criados d'el Rey Dauid, en letra Hebrayca dezia.

יטם אלהיה אה שם  
שלבוך משמיד ויג  
ול אה בסאי מבסאי

*Amplificet Dominus nomen tuum super  
nomen Patris tui Dauid.*

Engrandezca el Señor tu nombre sobre el nombre de tu Padre Dauid.

Encima dela puerta siniestra en persona de Banayas hijo de Ioiada, en Hebrayco dezia.

*Sicut*





Libro tercero del Viaje

כַּאֲשֶׁר הָיָה יְהוָה עִם  
אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כִּי יָהִי  
עִם שְׁלֹמֹה וַיַּגְדֵּל אֶת  
בְּסֹאוֹ מִבְּסֵא אֲדֹנָי  
הַמֶּלֶךְ יְהוָה

*Sicut fuit Dominus cum Domino meo Rege Dauid, sic fit cum Solomone, & magnificentius faciat solium eius à solo Domini mei Regis Dauid.*

Assi como fue el Señor Dios con mi Señor el Rey Dauid, assi sea con Salomon, y engrandezca mas su Silla despues dela d'el Rey Dauid mi Señor.

Los mismos letreros auia tambien dela otra parte d'el arco, y por la misma orden se hazia en los otros arcos, porque por entrambas partes tenian todos la misma architectura y representacion de historia por personas biuas, que ver los semblantes y posturas con que estauan, y representaua cada vno su personaje, era cosa de marauilla, como antes auemos dicho. Todo aquello era significacion dela grandeza, que el Emperador Carlos Quinto Maximo ha usado con el Principe don Phelippe su hijo. El segundo espectáculo, q' estaua en la plaza Porcaria, era dedicado ala Iusticia. Tenia vna quadra adereçada de muy buena tapiceria con vn pauellon en ella, que abriendo las cortinas parecian muchas donzellas y muy hermosas, cuyos nōbres y effetos se sabian por los letreros, que tenian en las manos y en sus pechos, y entre ellas como Señora de todas con gran magestad estaua la Iusticia sentada debaxo d'el pauellon con vna espada desnuda en la mano derecha, y en la siniestra el peso y balança, hazianle gran acatamiento tres illustres Matronas, que eran Costumbre, Ley, y Naturaleza. La Costumbre con el Sol y la Luna en las manos, dezia:

QVAE SINE LEGE VETVSTAS APPROBAT, EXIGO.

Yo cumpro las cosas, que sin Ley la Antigüedad aprueba.

Tenia la Ley vn compas y medida con esta letra.

QVAE IVSTA SVNT, PRAESCRIBO.

Yo ordeno las cosas justas.

Estaua

del Principe.

Gante. 102

Estaua la Naturaleza acompañada de siete hermosas donzellas en habito de Nymphas y dezia.

AETERNA DEI VOLVNTATE ANIMIS  
IVSTITIAM SVGGERO.

Yo imprimo en los animos la Iusticia por eterna voluntad de Dios.

Las donzellas, que estauan en acompañamiento dela Naturaleza, representauan ala Religion, Piedad, Gracia, Vengança, Obseruancia, Verdad y Conuencion: y la Religion vestida de blanco como monja, dezia.

CASTVM DEI CVLTVM DOCEO.

Yo enseño el casto y limpio culto de Dios.

La Piedad.

PATRIAE PROPINQVISQVE OFFICIVM TRIBVO.

Yo doy lo que se deue ala patria y parientes.

Tenia la Gracia vna cigüeña en la mano yzquierda, y dezia.

BENE MERITIS OFFICIVM REPENDO.

Yo recompenso el seruicio a los benemeritos.

Vengança.

VIM INIVRIAMQVE PROPVLSO.

Yo desfiendo dela violencia y injuria.

Obseruancia.

DIGNOS HONORE COLO.

Yo honrró a los que son dignos de honrra.

Verdad.

REM NVDE ITA, VT EST, PROFITEOR.

Yo muestro la cosa clara y abiertamente, como en si es.

Conuencion.

Representauan la dos donzellas trauadas delas manos, dando à entender el pacto y concierto: por esta letra.

LITES ET BELLA COMPONO.

Yo concierto los pleytos y las guerras.

En medio dela cornija estaua el Imperial escudo, y debaxo d'el freso de grandes letras, dezia.

IVSTITIA, QVAE NATVRA FVERANT COMMVNIA DISTRIBVIT, VNICVQVE SVVM, PRINCIPI, POPVLO, PATRIAEQVE TRIBVENS.

La





### Libro tercero del Viaje

La Iusticia reparte las cosas, que la Naturaleza auia hecho comunes, dando a cada vno lo fuyo al Principe, al pueblo y ala patria.

En los estremos delas cornijas estauan dos estatuas bien entalladas y pintadas como por exemplo dela Iusticia: la dela mano derecha era d'el Conde Baldouino Securis de altura de ocho pies y medio, que dicen, que fue su verdadera estatura: tenia al pie derecho las armas de Alemania y al yzquierdo las de Ierusalem en señal de su gran modestia, porque siendole ofrecidos estos dos reynos no los quiso aceptar solo por la caridad y amor, que a su Patria tenia, y debaxo de sus pies por bafa auia este letrero.

BALDOVINVS COGNOMENTO SECVRIS,  
QVEM NESCIO IVSTITIAE NE PRIVS MIRRER, BELLI NE LABORVM.

Baldouino de sobrenombre Securis, d'el qual no se si me admire mas de su Iusticia, o de sus trabajos dela guerra.

Con razon se puede llamar Flandes bienauenturada, en auer siempre tenido tan valerosos Principes assi en la paz como en la guerra, vno delos quales fue el Conde Baldouino Securis hijo de Roberto Hierosolymitano: llamose Securis dela gran seueridad delas leyes, o porque segun la costumbre delos antiguos Reyes lo mas d'el tiempo solia traer vna hacha de armas en las manos. Fue Principe seuerissimo y graue executor dela Iusticia, gran guerrero y vnico defensor d'el Rey Ludouico Craso de Francia contra el Rey Enrrico de Inglaterra, y contra los Principes, que para el se auian passado. Ala siniestra estaua la de Carlos el Bueno, como su letrero lo muestra.

CAROLO IVSTITIAE STVDIVM ET INDIGNAM ACONIVRATIS NECEM, ET MERITISSIMVM APVD POSTEROS BONI COGNOMENTVM PEPERIT.

El cuydado, que tuuo dela Iusticia, dio a Carlos la muerte indigna por mano delos conjurados, y muy merecido renombre de Bueno para con los decendientes.

Sucedio Carlos a Baldouino Securis no solo en el Condado mas aun en las virtudes: fue Iustissimo Principe, aunque no tan riguroso en la execucion dela Iusticia como Baldouino Securis, lo qual fue causa de su muerte, que auiendose clementissimamente en Brujas en castigar a Burcardo Stratense

### del Principe.

Gante. 103

Stratense hombre maluado y poderoso, no reniendo el traydor en la memoria la clemencia, que auia usado su Principe con el, determinò con otros de le matar el siguiente dia, que fue a dos de Março Año de mil y ciento y veynte y seys. Despues que vuo el Principe Carlos vestido cinco pares de vestidos nuevos, como cada dia lo hazia, lleno de religion y santidad fue cò pocos, que le acompañauan al templo de San Donaciano, y siendo rogado que se guardasse de traydores: respondió.

*Difficile est vbiq; cauere, Deo protegēte securi agemus, quòd si pro Iustitia ac Veritate occumbere cōtingat, quid queso ea morte gloriosius?*

Difficultosa cosa es de todas partes guardarse, defendiendo nos Dios, seguros biuiremos, però si acaeciere morir por la Iusticia y la Verdad, que cosa puede auer mas gloriosa, que tal muerte?

Y assi subio alo alto d'el templo al altar de nuestra Señora, y auiedo dicho la confesion y prostradose en el suelo, como solia rezado el Psalmo *Miserere mei*, en alta boz, llegò en habito de mendigante Burcardo Stratense, y de vna sola herida le echò los sesos en el suelo: fueron muertos con el otros quatro delos que le acompañauan: quiso Dios engrādecir su martyr y manifestar su gloria con presente milagro, que siendo lleuado Rogerio mancebo, el qual estaua paralitico de todos sus miēbros, por Rengero Telon varon deuoto al cuerpo d'el Principe martyr despedaçado, en tocando en el subitamente se leuantò sano. Y Burcardo Stratense, y los otros traydores, que le acompañaron fueron muertos, todos dētro de vn año de espantosas y dignissimas muertes. Auia mas adelāte otro espectáculo en vna encruzijada delante dela casa, q̄ llamā dela Falcicula, en la cumbre d'el monte que dizē Arenoso. Y en vna quadra, como las q̄ auemos dicho, estaua con grande magestad assentada la Fortaleza, que era vna varonil donzella con vn castillo en la mano: estauan junto à ella en pie quatro donzellas vestidas de diuersas colores, las quales eran Paciencia, Perseuerancia, Confiança y Magnificencia, la qual dezia.

RES MAGNAS SPLENDE ADMINISTRO.

Yo gouierno las cosas grandes magnificamente.

Paciencia.

RES ARDVAS ET DIFFICILES LIBENTER TOLERO.

Yo sufro alegremente las cosas arduas y difficiles.

Perseuerancia.

IN RE DILIGENTER PERSPECTA FIRMITER CONSTANTERQVE PERMANEO.

S

Yo





### Libro tercero del Viaje

Yo permanezco constante y firme en lo que con diligencia he mirado.

Confianza.

RES MAGNAS HONESTASQUE CONFIDENTER AGGREDIOR.

Yo acometo con confianza las cosas grandes y honestas.

En las esquinas de la cornija auia dos estatuas, y en medio el escudo Imperial, y debaxo d'el freso este letrero.

FORTITVDO IN PERICVLIS CERNITVR, QVAECVM HONESTATE AD PROPVLSANDAM INVI-RIAM SVSCIPIVNTVR.

La Fortaleza se ve en los peligros, que se emprenden con honestidad, para repeler las injurias.

Auia en las esquinas dos estatuas puestas por exemplo de Fortaleza, y de tales Principes, que Roma no los tuuo mejores, y la de la mano derecha de Baldouino Ferreo, con este letrero a los pies.

BALDVINVS PRIMVS COMITATVS TITVLO FLANDRORVM PRINCEPS OB INSIGNE CORPORIS ROBVR, ET PRAECLARA REI MILITARIS FACINORA BRACHIVM FERREVM DICTVS.

Baldouino el primer Principe de los Flamencos, que tuuo titulo de Conde por la insigne fortaleza d'el cuerpo y excelentes hazañas en la guerra, fue dicho Braço de Hierro.

Fue Baldouino de aquella esclarecida sangre de Carlo Magno, como aquel, que era hijo de Odoacro Conde de Harlebeca, y Guarda de la Floresta Dardenia, y bisnieto de Liderico de Harlebeca. Fue de grande animo y de valiente y robusto cuerpo, de estatura y costumbres Reales, clarissimo sobre todos los Principes de su tiempo, assi en la paz como en la guerra: de las grandes hazañas, que hizo contra los Normandos y Moros en tiempo d'el Rey Carlos Caluo hijo d'el Emperador Ludouico Pio, y de las grandes fuerças d'el cuerpo, fue llamado Braço de Hierro: enamorose de la hermosissima Infanta Iuditha hija d'el Rey Carlos Caluo, y quedado ella biuda de dos maridos, que tuuo, los quales fueron Edelulpho y Adebaldo su hijo Reyes de Inglaterra, que murieron dentro d'el año

del Principe. Gante. 104.

año, que con ella casaran, sin auerla Edelulpho conocido. Sacola Baldouino de su voluntad d'ella de Syluaneeto, donde ella auia buuelto de Inglaterra y truxola a Flandes, lo qual fue causa de grandes males y guerras entre el Rey Carlos y Baldouino, despues por intercession d'el Papa Nicolao Primero boluio en gracia d'el Rey y celebraronse las bodas con gran solenidad y fiesta y diole el Rey Carlos cō su hija Iuditha en dote toda la tierra, q̄ se encierra entre los rios Escalde y Somona, que es Phrudis en Latin, y el mar Oceano con titulo de Conde, contenian se entonces debaxo de Flandes los Condados de Artoes y Boloña, y assi fue Baldouino Ferreo el primer Conde de Flādes. Llamaronse los antiguos Principes de Flādes, vnas vezes Condes d'el Reyno, otras Condes de los Frāceses, otras Marqueses de Flandes. La otra estatua era de Roberto Hierosolymitano, y el letrero, que por basa tenia, lo dezia.

ROBERTVS COGNOMINE HIEROSOLYMITANVS, MAXIMIS REBVS IN BITHYNIA ET SYRIA GESTIS, AB VNIVERSO EXERCITV SANCTI GEORGII FILIVS SALVTATVR.

Roberto de sobrenombre Hierosolymitano, auiendo hecho grādes cosas en Bithynia y Syria, fue saluado por hijo de San Iorge de todo el exercito.

Sucedio Roberto Hierosolymitano a su padre Roberto Frisio Conde de Flādes: fue Principe victoriosissimo y vno de los principales, que fueron con Gotofredo de Bullon Duque de Lotaringia ala conquista de Ierusalē, donde hizo cosas muy señaladas, y estando el exercito sobre Antiochia, y pereciendo de hambre, que aun hasta los cuerpos de los enemigos, que mataban, se comian, salio con Bohemundo Principe de Tarento varō fortissimo y gran Capitan con gente muy escogida de Flamencos y Tarentinos a bastecer el exercito, y llegando a vna region, que estaua muy lexos y sin temor de guerra, corrióla toda y truxo tan gran abundancia de todo genero de bastimentos, que vuo para sustentar el exercito mas de dos meses, de que fueron dadas gracias a Dios y alabados los Flamencos y Tarentinos de todo el exercito, y cō crecidas y dignissimas honrras enfalçados los Capitanes d'ellos, y entre otras aclamaciones fue llamado el Conde Roberto Hierosolymitano hijo de San Iorge. El segundo arco estaua cerca de la casa publica de la villa en la calle, que llaman Alto puerto, era de forma dorica. Tenia a cada parte seys columnas con basas quadradas de muy pulidas labores y los capiteles en forma oval en el vāso o assiento cō tres puertas redondas, era mayor la de medio y las otras dos mas pequeñas, y en la quadra d'el arco auia vn Rey con muchos Caualleros y Philosophos vestidos





### Libro tercero del Viaje

cidos como Griegos: representauan la historia de Philippo Rey de Macedonia, que con mucha diligencia procuraua, que su hijo Alexandro, que despues se llamò Magno, su sucessor en tan grande Imperio fuesse enseñado en aquellas disciplinas y virtudes, que a tan alto Principe pertenecian. En la cumbre d'el frontispicio estauan las columnas de Hercules, la dela mano derecha con la Imperial corona, y la siniestra con la Real, y en lo baxo dos niños tan al natural, que parecian biuos con sendas hachas encendidas en las manos, y en el freso dela puerta mayor dezia en Griego Agapeto Diacono.

ΥΠΕΡ ΠΑΝΤΑ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ  
ΤΑ ΕΝΔΟΞΑ, ΤΗΣ ΕΥΣΕΒΕΙΑΣ ΤΟ  
ΣΤΕΜΜΑΤΟΝ ΒΑΣΙΛΕΑ ΚΟΣΜΕΙ.

*Præter decora eximiaque omnia, quæ in se regnum continet, pietatis, cultusque diuini diadema Principem exornat.*

Que quiere dezir:

Sobre todas otras virtudes y grandezas, que contiene en si el reyno, la corona dela Piedad y culto diuino esclarece mucho al Principe.

Auia en la peana ò remate derecho d'el frontispicio vn leon, que tenia en la mano vn estandarte Imperial, y en la otra vn escudo: y en el freso dezia en lengua Griega Agapero.

ΧΡΗΣΑΙ ΔΕ ΟΝΤΩΣ ΤΗ ΚΑΤΩ ΒΑΣΙΛΕΙΑ, ΙΝΑ ΚΑΙ ΜΑΞ ΣΟΙ ΓΕΝΗΤΑΙ ΤΗΣ ΑΝΩ ΕΥΔΟΞΕΙΑΣ.

*Inferiore hoc principatu sic vtare, vt per eum assensus tibi ad superiorem pateat claritas.*

Assi vsad d'este Principado de acá, que por el merezcays subir a gozar dela claridad soberana.

En el siniestro remate auia otro leon, con vn estandarte Real y vn escudo: y debaxo en el freso, el gran Orador Isocrates en Griego dezia.

ΤΟΝ ΑΡΧΟΝΤΩΝ ΕΡΓΟΝ ΕΣΤΙ, ΤΟΥΣ ΑΡΧΟΜΕΝΟΥΣ ΤΑΙΣ ΕΑΥΤΩΝ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑΙΣ ΠΟΙΕΙΝ ΕΥΔΕΜΟΝΕΣΤΕΡΟΥΣ.

*Principum officium est, eos, qui parent, cura, & industria sua reddere feliciores.*

El officio delos Principes es, hazer con su cuydado y industria mas prosperos à sus vassallos y subditos.

En la

del Principe.

Gante. 105

En la casa publica dela villa auia gran copia de clarines, dulçaynas y sacabuches, que hazian vna muy concertada musica. El tercer arco era ala puerta, que llaman d'el Conde: la hechura d'el era Ionica, las basas quadradas de muy hermosas molduras con sus contrabasas, y los capiteles con sus bueltas helicas y retorçijadas, que parecian cabellos enrroscados, las columnas erā dos a cada parte estriadas ò acanaladas muy bien labradas y pulidas la puerta era quadrada con vn architrabe, que parecia todo jaspe fino: las esquinas ò remates con estandartes Imperiales y Reales y en medio d'ellos los de Flades y Gante, cō q̄ parecia el arco muy vistoso. En la cūbre d'el frōtispicio entre las columnas de Hercules estauan las Aguilas Imperiales, y debaxo en el tempano quatro letras de oro muy grandes

S. P. Q. R.

SENATVS POPVLVSQVE ROMANVS.

El Senado y Pueblo Romano.

En la quadra sobre el arco estaua vn Emperador viejo y cano con muchos Caualleros en habito Romano, q̄ representaua al Emperador Flauio Vespasiano, q̄ cō gran magestad acompañado d'el Senado Romano cō sonido de trōpetas triūphaua cō su hijo Tiro, al qual auia tomado por Coadiutor y Cōpañero en la Cēsura y Potestad de Tribuno y siete Cōsulados y hecho Principe y sucessor en el Imperio Romano: premio por cierto dignissimo de tal virtud, como el letrero, q̄ estaua en el freso, lo declaraua.

OPTIMI PARENTIS OPTIMVS FILIVS  
GNOMINE PATERNO AMOR AC DELICIAE  
GENERIS HVMANI APPELLATVS.

Tito buen hijo y digno de tan buen Padre fue llamado por sobrenombre Paterno, Amor, y Deleyte d'el linaje humano.

Tito Vespasiano de sobre nōbre como su Padre entre otras virtudes muchas, que tuuo, fue liberalissimo Principe, acordándose le que ninguna merced auia hecho vn dia, dixo a bozes.

AMICI DIEM PERDIDI.

Amigos este dia he perdido.

El mismo dezia.

NON OPORTERE QVENQVAM E PRINCIPIS  
VOCE TRISTEM DISCEDERE.

Que no auia de yr ninguno triste y desconsolado dela respuesta d'el Principe.

Delante dela casa dela moneda estaua el quarto arco, que a los tres pasados

S iij





Los dos excedia en la magestad y archirectura: su forma era Corinthia con tres puertas redondas, que se hazian de seys columnas quadradas con otras tres encima, que hazian en alto vna quadra, distinguianse las puertas por las antecolumnas altas y baxas, que eran doze de cada parte con basas quadradas de muy pulidas molduras sobre las contrabajas, que nacia de la pared de las puertas, por muy buena proporcion: los capiteles eran muy diferentes de los otros de forma de cubos labrados a marauilla de muy delicados follajes: no menos eran de ver los architrabes y cornijas con sus labores y molduras, y en abriendo las cortinas de la quadra parecia vn Emperador viejo y cano, de gran Magestad, y delante d'el estaua puesto de rodillas vn Principe moço acompañado de muchos Caualleros, vnos vestidos como Alemanes, otros como Franceses, representaua al Emperador Carlo Magno, que a Ludouico su hijo, que despues se llamo Pio, declaraua por sucessor de tan gran Imperio, amonestandole cō palabras dignissimas de tan alto Principe. Eneste medio los trompetas, que estauan en lo alto, no dexauan de hazer su musica. Hermoseauan a marauilla el arco vnos leones que auia en las esquinas con estandartes y escudos, estaua debaxo dos Angeles cō sendos escudos, el de la mano derecha tenia vn leon negro en campo amarillo, y debaxo tenia por basa vn letrero con letras de oro, que dezia.

FLANDRIA.  
Flandes.

Y el de la siniestra tenia vn leon blanco en campo negro, y debaxo de letras de oro.

GANDAVVM.  
Gante.

Tenia en la cumbre d'el frontispicio dos grandissimos Grifos las alas tendidas, las manos leuantadas con los bastones de Borgoña y en medio d'ellos la Imperial corona, y en el tempano d'el en lēgua Franconica antigua (que es la que usò Carlo Magno, y agora sino es en libros antiguos de historias no se halla) auia este letrero de vna parte y de otra, en el qual compara los Franceses en el animo y esfuerço a los Romanos y dize.

Thie Furist ist Gotes Bilidi:

Salige sint mandt ware wanta thie biszzen erda

Sie sint so sama kuani.

Selpso thio Romani

Zi wafane snelle

So sint thie tegan alle.

Salige sint thie thar sint miltherze wanta

Sie folgent miltidum.

Que

Que quiere dezir.

El Principe, que es ymagen de Dios, defiende al pueblo en felicidad, porque posee y es Señor de la tierra, y assi con el todos tienen animo y osadia aun contra Romanos, y armanse tan valerosamente, que pueden sustentarse contra todos. Bienauenturados los, que entre ellos son de animo esforçado, porque con promptitud a su Principe sigan.

Dezia en el freso entre las dos puertas de medio.

IMPERATOR CAESAR CAROLVS PRAESTANTISSIMAE GERMANICARVM OMNIVM GENTIS FRANCORVM REX, QVI EX RERVM GESTARVM MAGNITVDINE, MAGNI COGNOMENTVM INVENIT, LVDOVICVM FILIVM, MAXIMA VIRTVTIS INDOLE IUVENEM IMPERII, AMPLISSIMIQUE REGNI HAEREDEM HIS VERBIS COMMONEFECIT.

El Emperador Carlos Cesar Rey de los Frãceses, que fue la mas excelente gente de todos los Alemanes, el qual por la grandeza de sus hazañas ganò sobrenobre de Magno: amonestò a Ludouico su hijo mancebo de esclarecida virtud. Heredero de su amplissimo Imperio y Reyno con estas palabras.

Las palabras estauan diuididas encima de los quadros de las puertas baxas, en la derecha dezia:

DEVM OPTIMVM MAXIMVM SINCERA RELIGIONE VENERATOR, ECCLESIARVM DEI CVRAM HABETO, ET NE QVID INFIDELIVM INCVRSV DETRIMENTI PATIANTVR, CAVETO: PIETATEM PROPINQVIS ET AMICIS EX ANIMO PRAESTATO, SACERDOTES VT PATREM HONORATO, POPVLVM VT EX TE NATVM FILIVM DILIGITO.

Honrra a Dios Soberano con gran zelo y pureza de Religion, ten especial cuydado de las yglesias y tēplos





de Dios, y defendelas, que no reciban algun daño  
o detrimento con la insolencia y acometimiento de  
los infieles: hórre y ama de coraçõ alos amigos y pa-  
rietes: hórre alos Sacerdotes como a tu proprio Pa-  
dre, y ama al pueblo como a hijo de ti engēdrado.

Lo d'el quadro dela puerta siniestra era.

SVPERBOS REBELLESQVE, QVANTVM FAS AEQVI-  
TASQVE PATITVR, COMPESCITO, COENOBIVM  
CONSOLATOR ESTO, ET PAVPERVM PATER: EC-  
CLESIVM ET REIPVBLICAE MINISTROS CHRITIA-  
NAE RELIGIONIS GLORIA CELEBRES, INIVSTO-  
RVMQVE OSORES MVNERVM ADHIBETO: TEMET  
OMNI TEMPORE APVD DEVM CARDIOGNOSTEM  
HOMINESQVE IRREPREHENSIBILEM CONSERVATO.

Refrenaras alos soberuios y rebeldes, quãto sea  
licito y de Equidad, y consolaras alos moneste-  
rios, y seras Padre delos pobres: pondras por mi-  
nistros delas yglesias y Republicas, los que fue-  
ren celebrados con gloria de Religion Christia-  
na, y aborrecedores de dones injustos: conser-  
uarás te en todo tiempo sin reprehēcion alguna  
para con Dios conoedor delos coraçones, y  
para con los hombres.

Estaua delãte vn espectáculo, q̃ era dela Tēperãcia cerca d'el monesterio  
de San Augustin cosa marauillosa de ver, y de oyr la musica, q̃ en la auia de  
vihuelas de arco: abriēdo las cortinas dela quadra parecia la Tēperãcia sen-  
tada debaxo de vn pequeño dosel en vna silla alta de gradas: era vna her-  
mosissima donzella, que tenia mas, que ver todos en su grande hermosu-  
ra, que en lo que su persona representaua: era dotada de tanta gracia y mo-  
destia, que aunque derenia con su estraña hermosura alos que passauan: ja-  
mas alçaua los ojos, ni los mouia de vn punto y ser, tenia en la vna mano  
vn reloj, y en la otra vnos antojos: acompañauan la tres donzellas no me-  
nos hermosas que honestas, las quales eran, Continencia, Clemencia, Mo-  
destia: y la Continencia, dezia.

CVPIDITATES CONSILIORVM FRENO COERCEO.  
Yo modero los apetitos con el freno dela razõ y cõsejo.

Clemen

Clemencia.

ANIMOS IRA CONCITATOS REPRIMO.  
Yo reprimo y detengo los animos mouidos de yra.

Modestia.

HONESTO PVDORE AVCTORITATEM CONCILIO.

Yo con honesta verguēça atraygo autoridad.  
Estaua en el freso encima dela quadra este letrero ala larga.

TEMPERANTIA SEDATIONEM PERTVRBA-  
TIONVM ANIMI, ET PVLCERRIMVM QVEN-  
DAM RERVM MODVM SEQVITVR, NE CVPI-  
DITATE QVIS VICTVS A VIRTUTE RVAT.

La Templãça trae consigo vn sosiego delas pertur-  
baciones d'el animo y vna hermosissima medida de  
las cosas, para que el hombre vencido d'el apetito,  
no desampare la Virtud.

En las esquinas dela cornija auia leones negros y blancos con los estandar-  
res de Flandes y Gante y en medio vna biç tallada y hermosa estatua por  
exemplo dela Templança, y d'el letrero, q̃ por basa tenia, se sabia, cuya era.

BALDVINVS PIVS SVMMÆ FIDE, ET ANIMI  
MODERATIONE FRANCORVM REGNVM TV-  
TELAE NOMINE ADMINISTRAVIT.

Baldouino Pio administró con grã Fè y Tēplan-  
ça de animo el reyno delos Franceses con titulo  
y nombre de tutor.

Sucedio este Principe en el Condado de Flandes al Cõde Baldouino Bar-  
bato su padre: fue llamado Pio y Insulano, Pio por el culto diuino y delas  
grandes virtudes, q̃ tuuo, en las quales sobrepujó a todos los Principes pas-  
fados: y Insulano se dezia por la villa de Insula, que llaman Lila, en la qual  
auia nacido. Estando para morir Enrrico Rey delos Franceses le dio la tu-  
tela y guarda de sus hijos Philipppo y Hugon con todo el reyno de Frãcia,  
como a varon modestissimo de Fè y de sabiduria señalada. Mas adelante  
al vn lado dela puente d'el rio Liuia auia otra estatua de gigante de veynte  
pies de largo cõ sus insignias de cornucopia y anguila, como la d'el rio Es-  
calde, la qual representaua al rio Liuia, Passada la puente no muy lexos  
de palacio: estaua el quinto arco en vna encruzijada, que alli se hazia: era  
de comun architectura, en el qual se podia ver todo genero de columnas do-  
ricas, jonicas, toscanicas, y corinthias cõ sus basas, capiteles y contrabasas:  
parecia





parecia en la quadra alta d'el arco vn Principe de mediana edad acompañado de muchos Caualleros vestidos como Flamencos, estaua sentado en vna rica silla, y delante d'el puesto de rodillas vn gentil mancebo hijo suyo, a quien daua el scepro y gouernaciõ de todo su Estado: representaua al Conde Theodorico Elfacio y a su hijo Philippo. Auia en la cumbre d'el frontispicio pintado vn brauissimo leon rampante con dos escudos en las manos, el dela derecha con las armas antiguas de Flandes, que son cinco escaques de oro en campo azul partidos por vn escudete colorado en medio: estas armas fueron tomadas de Gerardo de Rossellon, que fue Señor de mucha parte dela Gallia Belgica ò delos Ruscinonenses, ò como algunos piensan, delos Cimbricos ò antiguos Belgas: estauan en el otro las armas nuevas, que es vn leon negro en campo amarillo: este tomó por insignias el Conde Philippo Elfacio, que fue tan alabado de grandeza de animo y virtudes, auiendo de passar en Syria: y lo mismo hizierõ los Principes de Louayna, de Holanda, de Lemburg y de Lutzelsburg, que en aquella Santa expedicion todos tomaron leones de diferentes colores: a los pies d'el leon auia este letrero en lengua Flamẽca antigua, que en tiempo de Theodorico Elfacio se vsaua.

Wilt helpen bewaren, Dees schoone landauwe.

Ick wil met v paren, Totter doot ghetrauwe.

Defended esta region tan excelente y hermosa,  
Ella os ayudará y será fiel hasta la muerte.

Debaxo auia muchos escudos colgados con las armas de todos aquellos Estados de Brabante, Gueldres, Lutzelsburg, Henao, Artoes, Namur, Holanda, Zelanda, Phrisia, con esta letra.

PRAESTANTISSIMVS COMITATVS FLANDRIARVM.

El excelentissimo Condado de Flandes.

En las peanas ò remates auia leones con sus estãdartes y escudos, con las armas de Flandes y Gante, y debaxo ala mano derecha dezia:

FLANDRIA.

Flandes.

Y ala sinicsta.

GANDAVVM.

Gante.

Y encima d'el freso dela puerta de medio auia este letrero, con que dedicaua la villa a su Principe el arco triumphal.

PHILIPPO PRINCIPI HISPANIARVM, HAEREDI  
FLANDRIARVM, IMP. CAESARIS CAR. V. AVG.  
FLANDRIARVM PRINCIPIS FILIO, PHILIPPI  
HISPA.

HISPANIARVM REGIS, FLANDRIARVM PRINCIPIS NEPOTI, IMP. CAESARIS MAXIMILIANI, ET MARIAE FLANDRIARVM PRINCIPIS PRONEPOTI, PRIMVM EX NATALI HISPANIARVM SOLO IN FLANDRIAM, GANDAVVMQVE EIVSDEM PROVINCIAE METROPOLIM, OPTIMIQUE PARENTIS VRBEM NATALEM INGRESSO. S. P. Q. GANDA. AMANTISSIMI ET DEVOTISSIMI ANIMI MONUMENTA, QVANTVM TEMPORA, FACVLTATESQVE TVLERE, FAC. CVR.

A don Phelippe Principe delas Españas, Heredero de Flandes, hijo d'el Emperador Cesar Carlos Quinto Augusto Principe de Flãdes, nieto de Phelippe Rey de las Españas Principe de Flandes, visnieto d'el Emperador Cesar Maximiliano, y de Maria Princesa de Flandes, la primera vez, que de su natural tierra delas Españas entrò en Flandes y en Gante cabeça dela misma Prouincia y Villa, donde nacio su Excelentissimo Padre, el Senado y pueblo de Gante procurò de hazer estas memorias con animo amantissimo y deuotissimo, quanto el tiempo y sus facultades lo sufrieron.

Allado derecho encima dela puerta dezia.

THEODORICVS ELSATIVS ILLVSTRISSIMVS MONARCHA FLANDRIARVM IN TERTIA EXPEDITIONE, QVAM E FLANDRIA IN PALESTINAM VSQVE ADVERSVS BARBAROS ET FIDEI HOSTES SVSCEPIT, PHILIPPVM GENEROSISSIMAE ET EXIMIAE INDOLIS IUVENEM FLANDRIAE ADMINISTRATIONI PRAEFECIT.

Theodorico Elfacio Illustrissimo Monarca de Flãdes en la tercera jornada, que hizo desde Flandes hasta Palestina contra los Barbaros y enemigos de la Fè, dexò por Principe y Gouernador de Flandes a Philippo su hijo mancebo de generosa y escla recida muestra de Virtud.





Fue Theodorico Elfacio hijo de Theodorico Cōde de Elfacia y Gertrude hija de Roberto Frisio Conde de Flandes, sucedio al Conde Guillermo Normando: fue Principe justissimo, fuerte y muy celebrado por sus gloriosos hechos y virtudes, y grā defensor de la religion Christiana: passò quatro vezes en Palestina ò Iudea con poderoso exercito, y la tercera lleuò a la Princesa Sabina su muger hermana de Baldouino Rey de Ierusalem hija d'el Rey Fulcron, y entonces dexò por Principe y Gobernador de Flandes a su hijo Philippo Elfacio. Al lado siniestro encima de la otra puerta auia.

MAXIMAE VIRTUTIS, AMPLISSIMIQUE GENE-  
RIS REGIBVS, ET IMPERATORIBVS SATVM,  
MONARCHIAE FLANDRIARVM HAEREDEM  
PHILIPPVM SALVS ET FAVSTITAS INCOLV-  
MEM, PATRIAEQVE FELICEM CONSERVENT.

La Salud y Felicidad conseruen a don Phelippe nacido de Reyes y Emperadores de grādissima virtud, y de amplissimo linage, Heredero de la Monarchia de Flandes.

En los quadros, que se hazian entre la puerta de medio, y las colaterales al lado derecho dezia en Flamenco.

Edel hooch gheboren Vorst, reyn Coninclijsk zaedt zoet.  
Van Vlaender landt eruich natuerelick Heere.  
God vermeerdere v vroomheyt ende wijfen raedt goet,  
Om her lant te berechten tot zijnder eere.

Nobilissimo y esclarecido Principe generacion de Reyes, Heredero y Señor natural de Flandes, Dios acreciente vuestro animo y cōsejo bueno y prudente, para q̄ con hōrra gouerneys y juzgueys la tierra. En el otro quadro dezia tambien en Flamenco.

O Prince vercoren, Zeer hooch gheboren,  
Zijt willecomme.  
Bewaert dit landt, Voor eenen pandt,  
Ten goeden waeromme.  
Den vppersten Heere, V rijcke vermeere,  
Mids wijfen rade.  
Want ws Vaders deuchd, Bloeyt in v ieuchd,  
Duer Gods ghenade.

O Prin-

O Principe escogido y de muy alto nacimiento sea bienauenturada vuestra venida, guardad la Patria por prenda y defension de los buenos, el Altissimo Señor os acreciente el reyno con prudēte consejo, porque en la muestra de vuestra virtud por gracia de Dios florece la de vuestro Padre.

Ornauan todos aquellos arcos triumphales y espectaculos desde la puerta de San Iorge hasta palacio dos ordenes de tablones de ocho pies de largo cada vno, hincados por toda la calle por yguales espacios apartados vnos de otros diez pies, pintados de diuerfas colores y angostos por el pie, donde eran hincados, y en lo alto anchos casi como escudos y debaxo auia estas palabras, en vnos en Hebrayco y en otros en Griego.

הנה נאמן

ΠΙΣΤΙΣ ΚΑΙ ΕΡΩΣ.

En otros auia estas palabras en Latin.

FIDES ET AMOR.

Y assi por su orden en Aleman, en Flamenco, en Frances, en Italiano, en Español: todos querian dezir vna misma cosa.

F E Y A M O R.

Tenía detras de los escudos vnos asientos muy biē hechos y en cada vno d'ellos vna niña de seys hasta doze años, todas muy hermosas y vestidas de vna misma manera cō marlotillas de velos blancos sobre sayuelas de grana y las mangas enroscadas, y sobre sus rubios cabellos cogidas las puntas en alto con mucha gracia, tenian puestas vnas guirnaldas de flores y rosas, y en la mano derecha vna hacha ardiendo y en la yzquierda vn ramillero de açucenas, clauales y flores, parecian a marauilla bien, erā por todas mil y treynta donzellas de muy hermosa vista y de rāta recreaciō, q̄ se yuan deteniēdo los q̄ passauā por ver cosa tan nueua juntamēte cō la variedad de los espectaculos, representaciones, arcos triūphales y hermosura de las dōzellas, q̄ en ellos auia: y rāta multitud como se via de vna vanda y de otra en las vēranas y puertas detras de la orden: en q̄ estauā las niñas esperando todos cō grādissimo desseo ver a su Principe. Ya eran las cinco horas despues de medio dia a los treze de Iulio, quādo el artilleria d'el castillo cō vna grā salua dio señal de su venida, salieron a le recibir Adriano de Croy Cōde de Reux Gobernador de Flādes acōpañado de muchos Caualleros, y los Gobernadores y Senado de Gante, y todos los gētiles hombres de la villa en muy buenos caualllos cō sayos y sombreros de terciopelo negro y plumas

T



### Libro tercero del Viaje

y plumas blancas, y la Clerezia y Ordenes con las cruces en procession, y muchos d'ellos reuestidos cō capas de brocado y sedas diferentes muy ricas: la artilleria dela fortaleza y dela villa con grādes saluas manifestauā la publica alegría, y no menos los trōperas, q̄ en los arcos y espectaculos auia. Veniente delāte los Burgueses y gentiles hōbres de Gante en su orden como auian salido. Seguian los Caualleros dela corte, y tras ellos muchos Señores assī Españoles, como de aquellos Estados, muy galanes y ricamente vestidos bordados de oro y plata. Yua delante d'el Principe el Gouernador con la vara de Iusticia, la qual traen tābien larga los Gouernadores en Flandes, como en Brabāte, dela qual fue inuentor, para q̄ assī la truxessen, Baldouino de Mons Conde de Flandes. Entrò el Principe con mucha magestad en medio d'el Principe de Piamonte, y d'el Duque Adolpho de Holsthain: traya vn sayo de raso negro guarnecido de franjas y torçales de oro y seda negra: y junto al Guion yua el Duque de Alua y el Obispo de Arras, y tras ellos la guarda de cauallo, corria la gēte con gran alegría atajando de vna calle en otra, y salian delante por ver a su Alteza vna y muchas vezes hasta que entrò en palacio, porque esto tienen los buenos Principes, que no solo son amados y reuerenciados de sus subditos, mas cō admiracion casi adorados como cosa dada de Dios. El trecho era bien largo desde la puerta de San Iorge hasta palacio: la multitud de gente casi no se podia romper por la calle: el sonido delas trompetas y la musica de los menestres era tanta y tan diuersa de todas partes, que era gran entretenimiento para los, que passauan, en especial la delos clarines, que se oya en la casa publica dela villa, la qual començo quando ya por la calle parecia el Principe hasta que acabò de passar. Ya era casi de noche, quando el Principe llegò a palacio. Començose luego el regozijo por la villa con las muchas hogueras, luminarias y fuegos, que se haziā por las calles, torres, yglesias y templos, y en la punta dela altissima torre de San Nicolas encima dela Cruz d'el cimborio estaua puesto vn baral con mucho artificio en punta cercado de muchas hachas, que ardieron toda la noche, la qual se descubria de mas de catorze millas al rededor de Gante. El siguiente dia por la mañana entrò el Emperador por la misma puerta y calle con toda su guarda de pie y de cauallo, y ala tarde las Reynas de Francia y Vngria con sus damas: hizoseles el deuido recibimiento, no faltando los personajes delos arcos y espectaculos, ni las niñas de sus asientos cō los ramilletes y hachas en las manos, como estuuieron ala entrada d'el Principe. El martes fuerō el Emperador y Principe a San Iuan, y el Principe subio ala torre. Aquel dia en la tarde saliò el Principe, y durmio en vn lugar fuera de Gante, que era necessario hazerlo assī, para auerlo de jurar: porque el recibimiento, que le hizieron primero, fue como a Principe de España.

Entrò

del Principe.

Gante. 110

Entrò el siguiente dia, que fue a diez y siete de Iulio, por la puerta de San Pedro con gran autoridad, acompañado de toda la corte y Caualleros de la villa, con muchos trompetas delante con sus insignias Reales, siguiendo los Maceros, y luego los Reyes de armas cō cotas de insignias Reales, y delante dela persona d'el Principe don Antonio de Toledo su Cauallero mayor con el estoque desnudo, y al entrar dela puerta el Abad de San Pedro con mucha Clerezia dio à adorar la Santissima Cruz al Principe, y en el templo de San Pedro, despues de hechas sus acostumbres ceremonias, le ciño la espada, lo qual por preminencia con otras muchas, este Abad tiene y se le guardan por el Principe, q̄ sucede en el Cōdado de Flandes, quando lo juran en Gante. Acabado de oyr alli el diuino officio, fue el Principe à San Iuan, donde tambien fueron hechas ciertas ceremonias, que tienen de costumbre, entre las quales es vna, que ha de tañer el Principe, que juran, vna campana, y tañendola su Alteza fue de alli ala plaça mayor con aquella pompa real, que auia entrado. Tenian en ella hecho vn gran theatro adereçado de muy rica tapiceria con vn dosel de brocado, en el qual con las acostumbres ceremonias hechas y leydas por el Secretario d'el Senado como cōuenia, estando presente el Duque de Alua, y el Obispo de Arras, y los Gouernadores, Magistrados y Escheuinos, y la plaça llena de gran multitud de gente fue jurado por Conde de Flandes de los dela villa, alçando las manos, como lo tienen de costumbre, aceptando y ratificando todo lo que les era dicho por el Senado: luego el Rey de armas començo à echar desde el tablado a todas partes gran cantidad de monedas de oro y plata, y lo mismo hazia el Herald, que estaua en la plaça desde su cauallo. En las monedas auia de vna parte la medalla y figura d'el Principe al natural, y dela otra las armas Reales, con esta letra.

COLIT ARDVA VIRTVS.

La Virtud no mora sino en las cosas altas.

Aquel dia despues de comer, vuo gran regozijo en palacio por ver el combate de vn cauallo con vn leon el mas fiero, que jamas se ha visto: mas el leon fue tan comedido, que no le quiso acometer, y casi no le hizo daño. El siguiente dia vuo regozijo de juego de Cañas: estaua la plaça de San Pedro en el monte Blandinio cercada toda de tablados muy bien enraçados, y en vna casa principal estauan las ventanas entoldadas, y cubiertas con paños y almohadas de brocado, donde despues de auer comido vinieron el Emperador y Reynas con sus damas, tambien vino el Duque Iuan Federico de Saxonia à ver el juego de Cañas con toda la guarda de pie y de cauallo, y con el don Hernando de Acuña Capitan d'ella, que le tenia en guardia. Era cosa de admiracion ver la gente con quanta afficion yua todos mas por ver a su Principe, que por el regozijo dela fiesta.

T ij luego



Libro tercero del Viaje  
Juego de Cañas.



**D**E los dos puestos, que auian de jugar las Cañas, el vno era d'el Principe, y el otro de don Iuan Pimētel: cada puesto era de tres quadrillas de Caualleros. Casi eran mas delas quatro horas de la tarde, quando auiendose ya puesto el Emperador y Reynas alas ventanas, y llenos los tablados, ventanas, tejados, y aun los arboles, que en torno ala plaça ay, llenos de gente, con gran son de muchos trōpetas y atabales, vestidos dela misma librea, que los Caualleros, començò à entrar don Iuan Pimentel cō la primera quadrilla de su puesto muy galanes y bien adereçados todos con marlotas de terciopelo negro cō franjas de oro y plata ala larga con guarnicion de mas de vn palmo ancha en estremo galana, toda guarnecida de argenteria, con caperuças delo mismo, y plumas blācas y amarillas, tocas blancas ala Morisca cō rapazejos de oro y capellares de damasco amarillo con rapazejos de plata y vanderillas amarillas en las lanças cō franjas, cordones y borlas de oro y plata: y cubiertas las adargas de raso blanco cō ribetones de telilla de oro negro, en caualllos Españoles galanes, y muy bien enjaezados de muy ricos jaezes y petrales. Entrarō en la carrera de dos en dos con lanças y adargas, con mucha gracia, concierto y destreza en la filla, y las armas: y dela misma manera entraron de dos en dos todas las otras quadrillas en la carrera. Los que en la primera entraron cō don Iuan Pimētel fuēron don Luys Mārrique Conde de Castañeda, don Rodrigo Manuel, don Diego de Cordoua, don Sancho de Cordoua, don Diego de Guzman, don Bernardino Manrique de Salamanca, don Gomez Xuarez de Figueroa, don Iuan de Acuña Ve'a, don Diego de Acuña, Luys Quixada y Iuan Quixada. La segūda quadrilla fue de don Diego de Azeuedo vestidos de marlotas de terciopelo negro con franjas de oro ala larga con grāde guarnicion delo mismo, y eran las māgas abiertas quarteadas de tela de oro negra guarnecidas de cordoncillos de plata aforradas en telilla de plata y oro con caperuças delo mismo, y plumas blancas y tocas con rapazejos de plata con vanderillas amarillas en las lanças con franjas, cordones y borlas de oro, y delas mismas colores: y capellares de damasco amarillo con rapazejos de plata cubiertas las adargas de tafetan blanco con ribetones de raso amarillo y negro. Entraron de dos en dos ala carrera en muy buena orden como los primeros dō Diego de Azeuedo, don Gabriel dela Cueva, don Frācisco de Mendoça, don Pedro Manuel, don Alonso de Sylua, don Bernardino Manrique de Lara, don Pedro de Velasco, don Diego de Leyua, don Iuan Maufino, don Diego de Haro. La tercera quadrilla fue la de don Luys de Auila y Cuñiga Comendador mayor de Alcantara, vestidos de marlotas de terciopelo amarillo blanco y negro

del Principe. Gantē. III

negro con franjas de plata y oro y vanderillas amarillas con franjas de plata y negro, las adargas cubiertas de raso blanco con cinco ribetones de terciopelo amarillo y negro, y cruces verdes dela orden de Alcātara en ellas. Entraron en la carrera por la misma orden, q̄ auemos dicho, el Comendador mayor de Alcantara, don Pedro de Auila, don Hernando Carrillo de Mēdoça, don Iuan de Saauedra, don Luys Çapata, don Alonso de Cordoua, don Pedro de Toledo, dō Iuan de Acuña, don Iuan de Ayala, don Garcia de Ayala, don Iuan de Mendoça, don Luys Mendez de Haro. Luego con muchos trompetas y atabales delante todos vestidos de encarnado y blanco llegò el puesto d'el Principe, d'el qual entrò primero la quadrilla de don Antonio de Cuñiga, vestidos de marlotas de terciopelo carmesí y de felpa blāca y encarnada cō cordoncillos de plata y seda morada, y caperuças delo mismo, cō tocas blācas ala Morisca guarnecidas de rapazejos de plata y morado, cō capellares de damasco blanco y carmesí, y con vāderillas blācas en las lanças. Entraron de dos en dos como los otros don Antonio de Cuñiga, dō Aluaro de Portugal Conde de Gelues, don Luys de Cordoua, don Alonso dela Cueva, don Pedro delas Roeles, don Yñigo de Mēdoça, don Garcia Sarmiento, Iuan Çapata de Cardenas, don Yñigo de Baraona, Gutierre Quixada, don Rodrigo de Benauides, don Rodrigo de Auila. El Principe entrò luego cō su quadrilla vestidos de marlotas de terciopelo encarnado carmesí bordadas ala redōda de vnas flores hechas, como pinos altos de media vara, bordadas de franjas de plata con cayreles de seda encarnada, y caperuças de lo mismo, y tocas con rapazejos de oro ala Morisca y capellares de damasco carmesí encarnado pasados todos cō muchos torçales de plata, y rapazejos de plata, cō vāderillas en las lāças de tafetā encarnado carmesí, todas llenas de frājas pasadas como los capellares con franjuelas, cordones y borlas de plata. Entrarōn todos con mucha gracia en la carrera por la plaça, el Principe de España y dō Antonio de Toledo su Cauallerizo mayor, el Principe de Piamōte, y el Duque de Alua, el Marques de Pescara, y don Antonio de Rojas, el Conde de Cifuentes, y Ruy Gomez de Sylua, el Conde de Egmōt, y don Hernando dela Cerdá, don Diego Lopez de Cuñiga y de Velasco Cōde de Nietta, y don Iuan de Benauides. La tercera quadrilla d'el puesto d'el Principe, fue la de Hernādo de Vega, vestidos de marlotas de terciopelo encarnado cō vna red de plata por encima, y en los nūdos dela red vnas rosas de seda morada, puesta en medio delas rosas argenteria, con caperuças delo mismo, y capellares de damasco blanco, con rapazejos de plata y seda blanca y morada, con vanderillas en las lanças delas mismas colores, tocados ala Morisca de tocas blancas. Entraron en la carrera por la orden, que los otros, Hernando de Vega, don Fadrique Enrriquez de Ribera, don Alonso de



de Aguilar, don Hernando de Toledo, don Iuan de Acuña Padilla, don Alonso Puertocarrero, don Pedro Manrique, don Hernando de Carcamo, Antonio de Guzmán, Garcilaso Puertocarrero, don Enrique Manrique, y Garcilaso de la Vega. Después que fueron hecho todos su entrada y corrido el campo por diuersas partes a manera de escaramuça, recogieronse los Caualleros cada vno a su parte cō sus adargas, y dexadas las lanças, tomaron varas y començaron a jugar con gran concierto y destreza en el echar las varas y en el rebolearse en la filla y adargarse delas, que vnos contra otros se tirauan con gran contentamiento y admiracion de todos los de aquella villa y generalmente de todos los Caualleros de aquellos Estados por ser para ellos cosa tan nueua y que no lo vsan, y pocas vezes lo veen. Acabado el juego mudaron cauallōs y regozijarō la plaça con muchas carreras, bueltas y escaramuças, acometiendose vnos a otros, señalándose algunos Caualleros estremadamente en el tirar delās varitas cō mucha destreza. Siendo ya el Sol puesto, el Emperador y las Reynas con sus damas dieron la buelta alas casas dela villa con gran acompañamiento de Caualleros de su corte y delos, que auian sido en el juego de cañas, los quales yuan regozijandose con carreras y escaramuças y bueltas por las calles. Apeado el Emperador con las Reynas y sus damas, fue recibido delos Gouernadores y Escheuinos en aquella sumptuosissima casa, dōde fue seruido de vna real cena, llegādo alli el Principe, q̄ se auia apeado d'el regozijo delas cañas acompañado d'el Principe de Piamonte, Duque de Alua, y de otros Caualleros. Sentarōse a cenar el Emperador, las Reynas y el Principe en vna mesa. El Principe de Piamōte, el Duque Adolpho, y Duque de Alua, y las damas y Caualleros cenaron en otras mesas, fue la cena muy real y de grāde abundācia y digna de tā principal Senado como el de aquella villa. Como fueron cenado vuo gran serao con muchas danças y regozijo, el qual fue mayor por vna muy rica y galana mascara de dō Iuā Pimentel, que eran diez Caualleros vestidos como Alemanes y otros tantos vestidos como damas Alemanas, y lleuauan ellos calças y jubones de terciopelo amarillo con passamanos de plata y frājuelas de seda lisa negra acuchillados sobre tela de oro negra: y manteos cortos de terciopelo negro guarnecidos de quatro tiras angostas de tela de plata y dos anchas de tela de oro: y sombreros ala Alemana de terciopelo negro con plumas altas blancas, negras y amarillas, espadas y dagas tudescas guarnecidas de plata de martillo. Eran los Alemanes, el Conde de Cifuentes, el Comēdador mayor de Alcantara, Ruy Gomez de Sylua, don Diego de Azeuedo, don Alonso de Aguilar, don Hernando de Toledo, Garcilaso de la Vega, don Francisco de Mendoça, don Diego de Acuña, don Luys Mendez de Haro: y las Tudescas, don Iuan Pimentel, el Conde de Castañeda, el Con-

de de Gelues, don Antonio de Cūniga, don Fadrique Enrriquez de Ribera, don Hernando de Aragon, Hernando de Vega, don Luys de Beamont, don Iuan de Acuña con sayas de terciopelo negro guarnecidas de seys tiras de tela de plata y oro, conforme alos manteos, y auantales blancos de relilla de plata con faxas de relilla de oro, cintas de plata y cordones con bolsas de tela de plata, los tocados hechos de cabellos trençados ala Alemana con gorras de terciopelo negro guarnecidas de passamanos de plata llenas ala redonda de plumas amarillas, blancas y negras. Llegaron con pifaros y atambores hasta la Imperial sala, y alli començaron a tocar los menestriles, que lleuauan dela misma librea, y luego con hachas blancas en las manos entraron dançando ala Alemana con mucha gracia y cōpas. Siendo ya passada buena parte dela noche, y auiendo dançado con las damas regozijando la fiesta, el Emperador, Reynas y Principe, con todas las damas y Caualleros se fueron a palacio, estando toda la villa tan clara casi como si fuera de dia con la multitud delas hachas y fuego, que ardian: y recogieronse todos muy contentos de auer visto el juego de cañas, y dela cena, con que la villa los auia seruido: y se fueron a dormir siendo declarada la partida para Brujas el siguiente dia, que fue Viernes a diez y nueue de Iulio. Tienen en aquel palacio de Gante tres leones muy fieros y ofiosos muy brauos, y otros animales peregrinos y estraños de diferētes especies, que los crian y tienen alli por cosa de magnificencia y grandeza.

## Brujas.



Partio por agua de alli aquel dia el Emperador, las Reynas y el Principe auiendo comido. Yuan acompañados de algunos Señores y Caualleros de su corte por la Fosa, que los de Gante auian hecho hasta la mar, los quales auian suplicado a su Magestad, que fuesse por alli, y mirasse la obra, y como desseo de fauorecer aquella su villa, donde auia nacido, les diesse licencia para poder cōtinuar aquella Fosa hasta dentro dela mar, y donde fuesse necesario, hazer Sclufas, diques, reparos y puertas para retener el agua, de manera que los nauios pudieffen salir ala mar, y de alli venir por la Fosa hasta Gante, sin que la mar pudieffe hazer daño ala comarca, q̄ es muy baxa. Llegò su Magestad sobre el gran Dique, que es entre la mar y Fosa, ya que el Sol se ponía, y viò la dispuficion y sitio dela mar, yslas y tierras vezinas, y alabolo mucho, y acabando de ver todo lo que auia, fue a dormir a Louwa, q̄ es vn castillo dos leguas de alli, y tres de Gante. Auian ya llegado las Reynas y Principe, despues el Emperador, aunque los de Anuers hizieron algunas dificultades, concedio alos de Gante la merced y





licencia, que pedian. De allí el siguiente día el Príncipe con su corte fue a Maldeghem vna muy buena Aldea, que está a seys leguas de Gante, y el Emperador y Reynas quedaron en otra algo mas atras, que se dize Eckeloo. La corte se aposentó por todo aquel camino de Gante a Brujas en otras Aldeas y casares segun la dispusición de los lugares. Luego a otro día, que fue Domingo a veynte y vno de Julio, el Príncipe vino de allí a comer a vnos casares de donde salio y entró en Brujas alas seys horas de la tarde, y aquel día el Emperador y Reynas vinieron a dormir a Maldeghem, de donde el Príncipe auia partido. Salieron de Brujas a le recibir el Escultero, Burgomaestres, Escheuinos y Consejeros muy acompañados de los Caualleros, gentiles hombres y principales de la villa en numero de mas de quatrociētos de cauallo vestidos de terciopelo leonado y sombreros de terciopelo negro y plumas blancas en muy buenos caualllos bien guarnecidos: lleuauan los Magistrados y los d'el Senado ropas de terciopelo leonado. Salieron el Ballio de Brujas y los d'el Consejo de los Frāconates con ropas largas de terciopelo negro: y los gētiles hombres y principales, que yuan en su compañía, con sayos y sombreros de terciopelo negro y plumas blancas todos a cauallo y bien adereçados, y en esta orden salieron por la puerta, que llaman de la Cruz, y a media legua d'ella esperaron al Príncipe en vn campo muy fresco y llano, q̄ allí ay: y llegando, los dos Senados el de Brujas y el de los Franconates apeados de sus caualllos recibieron a su Alteza con gran acatamiento dandole el para bien de su venida a aquella su villa: y siendo les respondido por el Obispo de Arras en nombre d'el Príncipe subieron en sus caualllos y boluieron con la misma orden, que auian salido, y entraron delante d'el Príncipe. Era grande el aparato, que auia, para recibirle allí por parte de los de Brujas, como de los Españoles, que allí residen, que son muchos por causa d'el gran trato, y comercio, que allí ay de las lanas, que por mar se traen de España, y salieron tambien muy galanes a recibir al Príncipe y en muy buenos caualllos ricamente guarnecidos. Cōpetian las naciones, que allí ay de España, en mostrar la affición de leales Vasallos en los arcos triumphales, representaciones y espectaculos, con que le esperauan. La entrada d'el Príncipe fue con aquella real pompa y magestad, que auia entrado en las otras ciudades y villas. Estaua sobre la puerta de la ciudad, que llaman de la Cruz, vna Agüila grande Imperial entre dos escudos, el vno tenia las armas Reales d'el Príncipe y el otro las de Brujas. Estauan en vna quadra pequeña, que allí auia llena de hachas encēdidas, seys trompetas vestidos de coras de damasco leonado cō las armas de Brujas. La calle desde la puerta hasta palacio tenia dos vandas de arcos quadrados, q̄ eran por todos mil y doziētos, sobre los quales estauā puestas las hachas distantes, las vnas de las otras por yguales espacios

espacios pintados los arcos de colorado, blanco y amarillo, y llegando ala capilla de San Oberto, que es cerca de la puerta, por donde entró el Príncipe, auia vn theatro grande entapizado de paño blanco y lleno de muchas flores y verduras: estauan en el trezientos niños, y cien niñas pobres, a los quales llaman ellos Bogardicos, que la villa mada criar y enseñar a su costa en buenas letras, en canto y en lengua Franceza, y alas niñas assí mismo a leer y labrar: los quales todos passando el Príncipe, cantaron vna cancion en su lengua Flamenca alabando la grandeza y magestad de su Alteza. Fue cosa, que en estremo parecio bien la gracia, con que lo hazian. Pēdian d'el paño vnos quadros cercados de verduras, los quales contenian estos letreos, sacados de la Sagrada Escritura.

VENI NOBIS PACIFICVS DOMINVS, ET VTERE  
SERVITIO NOSTRO, SICVT PLACVERIT TIBI.  
Señor venid para nosotros Pacifico, y vsad a vuestra voluntad de nuestro seruicio.

Y en el otro quadro dezia.

BEATVS QVI INTELLIGIT SVPER EGENVM ET PAVPEREM, IN DIE MALA LIBERABIT EVM DOMINVS.

Bienauenturado el que se emplea y proueē ala necesidad de los pobres, porque en el día de trabajo el Señor le librarà.

Y luego en otro dezia.

PAX TECVM SIT.

Paz sea con vos.

Y en otro, que estaua mas adelante, auia.

TRIBVAT TIBI DOMINVS SECVNDVM COR TVVM, ET OMNE CONSILIVM TVVM CONFIRMET IVDICARE PVSILLO ET HVMILI.

El Señor os dé todas las cosas segun vuestro corazón, y todo vuestro consejo confirme para juzgar al pequeño y humilde.

Y adelante en otro quadro estaua.

EXALTETVR MANVS TVA, NE OBLIVISCARIS PAVPERVM.

Sea vuestra mano ensalzada, para que de los pobres no os oluideys.

Y al cabo de todo dezia este verso d'el real Propheta.

DOMINVS SIT PROTECTIO TVA, ET CVSTODIAT INTROITVM TVVM, ET EXITVM TVVM.

El Señor





### Libro tercero del Viaje

El Señor sea vuestro amparo y guarde vuestra entrada y la salida.

Mas adelante en la misma calle auia vn arco triumphal, que la villa auia mandado hazer: tenia sesenta pies de alto y quarenta de ancho, y veynte de largo con tres puertas, la de medio era mayor, que las colaterales, todas hechas de seys columnas, que tenian de cada parte: sobre el architrabe auia vna quadra bien entapizada, en la qual abriendo las cortinas parecian muchos personajes biuos muy bien adereçados en habito de Caldeos, que representauan como Abraham embiaua à vn leal sieruo suyo con diez camellos ala prouincia de Mesopotamia, para que buscasse alli muger para su hijo Isaac, y como por diuina volūdad topaua con la hermosissima donzella Rebecca hija de Bathuel. Estauā en vn lado dela quadra pintadas vnas dōzellas en habito Caldayco, dando con vnos cantaros agua à ocho camellos, y alli junto estauā dos niños biuos el vno en habito de Moro y el otro de Egiptio vestidos de seda de colores, sobre dos camellos al natural hechos, tenia por el freno al vno delos dos camellos vn macebo en habito de Hebreo buuelto hazia el pueblo, y otro cabe el ricamente vestido, y luego estaua el sieruo de Abrahā como que venia de camino vestido de grana, y sacua de vn cofrezito vnos ricos cerçillos y axorcas de oro, las quales daua à Rebecca, que a su lado estaua, que era vna hermosa dōzella vestida de raso blāco. Estauan tras d'ella otras tres vestidas como Caldeas de seda de colores con vnos cantaros en las manos, alli junto estaua, como que salia por la puerta dela ciudad, Laban con este escrito en la mano.

INGREDERE BENEDICTE DOMINI.

Entrad bendezido d'el Señor.

Pendia d'el architrabe vn quadro, con esta letra.

SERVVS ABRAHAE PROTULIT IN AVRES AV-  
REAS DANS REBECCAE, ET ARMILLAS.

El Sieruo de Abraham sacò vnos cerçillos  
y axorcas de oro, y diolos a Rebecca.

De vn lado y de otro dela quadra sobre las columnas de las puertas colaterales, auia vnos tabernaculos donde estauan hermosas donzellas ricamente vestidas, y la primera ala mano derecha representaua ala Afficion: tenia en la vna mano vna açucena blanca, por la qual daua à entender el animo limpio y voluntad entera dela villa, y en la otra vn letrado, q̄ dezia.

GAVISI SUMVS IN INTROITU TVO.

Alegrado nos auemos con vuestra entrada.

Luego estaua otra donzella, cuyo nombre era Concordia, tenia sobre su  
cabeç

del Principe. Brujas. 114

cabeça vna ciudad muy fuerte cercada de muro y torres, y en la vna mano vn circulo de oro y dentro d'el quatro coraçones, que pendian de vn cordon de oro. Significauan la concordia delos quatro Estados, en que Flandes Germanica se reparte, que son Gante, Brujas, Yprè, y el delos Francos: en la otra mano tenia esta autoridad de aquel gran Philosopho Seneca.

INEXPUGNABILE MVNIMENTVM AMOR CIVIVM.

Amparo y fortaleza inexpugnable el Amor y  
Concordia delos ciudadanos.

Al lado dela mano yzquierda estaua la Dilection, que era vna amorosa donzella, tenia en la vna mano vn cuerno, que parecia, que dentro ardia, en señal d'el crecido amor, que la villa al Principe tiene, y en la otra estos versos.

EN DAMVS ACCENSVM STABILI TIBI PECTVS AMORE,  
IMPETVS HVNC NVLLVS, NVLLA MOVEBIT ATE.

Veys aqui que os damos el coraçō y pecho en-  
cendido de firme Amor, el qual ningun Impe-  
tu, ni Furia lo mouerā.

Luego estaua la Reuerencia, tenia en la vna mano vn halcon, dando à entender por el la obediencia, que aquella villa a su Principe tiene, y en la otra estos versos.

REX OCVLVS MVNDI SVPERVM COELESTIS ORIGO EST,  
HVNC COLE, NEC SPERNAS, SED REVERENTER HABE.

Es el Rey ojo d'el mundo tal, que tiene su ce-  
lestial origen de Dios: honrrad pues à este, y no  
solamente no lo deueys menospreciar, però aun  
tenerlo en mucha reuerencia.

En lo alto d'el arco sobre la cornija auia vna pequeña quadra ricamente entapizada, en la qual estaua assentada con gran magestad vna muy hermosa donzella vestida de brocado con vna corona de oro sobre sus rubios cabellos, tenia en la vna mano el escudo de armas de Brujas, representaua la misma villa, y en la otra vn coraçon de oro con estas letras.

TVA SVM EGO, ET OMNIA MEA.

Yo soy vuestra y todas mis cosas.

A los pies de aquella donzella, que representaua à Brujas, estauā otras donzellas vestidas de seda de colores conformes alo que representauan, la primera era Esperança, que tenia sus manos puestas, la vna sobre el escudo  
Imperial





Imperial y la otra sobre el escudo delas Reales armas de España. Estauan mas abaxo dos dōzellas, vna de cada lado, sentadas en vnos tabernáculos la vna era la Piedad con vna guirnalda de rosas sobre sus cabellos y en la mano vn ramillete de flores. Señalaua conel dedo ala Esperança. Al lado siniestro estaua la Comodidad cō vna nube en la mano, dela qual salia vn rocío de agua con gran artificio, que parecia, que llouia. Dauan à entender por ello la esperança, que tienen enel Emperador y Principe de cobrar el trato dela mercaderia, como lo solian tener, por la Religion y Christianidad, que tienē y Comodidad d'el lugar, lo qual declarauan los versos, que enel freso auia.

CONCIPIMVS PARITER SVMMI TER MAXIMA PROLES  
CAESARIS ADVENTV GAVDIA SVMMA TVO.  
HINC DVCTVQVE DEI, PATRIS AVSPICIISQVE, TVISQVE  
NOS MERCATVRAE SPES REDEVNTIS HABET.

VT MAGE SPEREMVS, FACIUNT PIETASQVE FIDESQVE,  
QVA GOLIMVS CHRISTVM, COMMODITASQVE LOCI.

O gran Principe hijo d'el muy Alto Cesar todos tenemos estremado gozo con vuestra venida y gran esperança, que la mercaderia ha de boluer como antes estaua conel ayuda de Dios y fauor vuestro y d'el Emperador vuestro Padre, y que tengamos esta esperança mucho mayor, causalo la Fe y Reuerencia, con que honrramos a Christo, y la Comodidad, que este lugar tiene,

Dentro dela quadra se oya vna suauissima musica de organos y cantores, que passando el Principe hazian. Era el arco por de fuera y de dentro adornado de marauillosa pintura de historias y fabulas muy ala antigua. Llegado ala puente, que llaman d'el Molino, auia ocho barcas grandes sin otras muchas mas pequeñas en la Fosa, las quales estauā muy en orden con muchas vanideras, y acabando de tocar los trompetas, que alli auia, hizierō vna buena salua de artilleria y arcabuzeria juntamente. Passada la puente al principio dela calle, que llaman Alta, auia otro arco publico dela misma arquitectura y forma, que el otro, saluo que las columnas eran estriadas o acanaladas con sus basas y capiteles dorados: tenia solamente vna quadra con vnos tabernáculos de vna parte y de otra, representauase enella por personajes biuos, la historia de como Abraham daua su Estado a su hijo Isaac, y a los otros hijos daua ricos dones: estaua Abraham en figura de viejo muy

cano

cano vestido al' antigua, y ala mano derecha Isaac con vn sayo de carmesi acompañado de algunos criados vestidos como Hebreos, y ala mano yzquierda estaua Cetura, que fue la segunda muger de Abraham, cō sus hijos Zamran, Iecsan, Madan, Madian, Ief boc, Suē en habito peregrino. Era Cetura vna hermosa donzella, tenia vn pequeño cofre dorado con muchas joyas de oro y dineros, y estendia Abraham la mano a los hijos de Cetura, como que les daua vnas bolsas de seda llenas de mucho dinero, con el qual se yuā muy cōrentos, dexando à Isaac el Estado de su padre libre: declaraua la historia el letrero, q' d'el architrabe en vn quadro pedia.

DEDIT ABRAHAM CUNCTA, QVAE POSSE  
DERAT, ISAAC: FILIIS AVTEM ALIIS LARGI  
TVS EST MVNERA.

Dio Abraham todo lo que possey a Isaac, y repartio ricos dones a los otros hijos.

Enel primer tabernaculo d'el lado derecho estaua vna donzella, que representaua ala Cōfiāça: tenia en la vna mano vn lirio colorado, por el qual dauan à entender la buena Esperança, que enel Principe tienē, como lo declara el escrito, que en la otra mano tenia.

HABEMVS FIDVCIAM PROPOSITA NOBIS SPE.  
Tenemos Cōfiāça cō la Esperança, q' se nos pone delāte.

Enel tabernaculo d'el lado yzquierdo estaua otra donzella, que representaua ala Promptitud: tenia sobre la cabeça vna naue tēdidas las velas, y en la otra estos versos, que hablando conel Principe, dezia.

ERGO VENI PRIDEM VOTIS OPTATE BENIGNIS,  
OFFICIIS PROMPTA EST SEDVLA TVRBA TIBI.

Venid pues, ya muy deseado Principe de vuestro pueblo, el qual esta prompto y aparejado para seruiros.

Aquella quadra era atajada por vna columna, que caya sobre el architrabe y llegaua hasta lo alto dela cornija: y en la vna parte d'ella se representaua lo que auemos contrado: y en la otra, que era la dela mano yzquierda, estauan muchos personajes vestidos como Egipcios, entre los quales estaua vn Rey, que representaua aquel buen Pharaon Rey delos Egypcios, que tanto quiso à Ioseph hijo d'el Parriarca Iacob. Estaua sentado en vn triunphante carro dorado vestido de brocado con corona de oro en la cabeça puesta, y cabe el yua enel mismo carro Ioseph con vn sayo de raso blanco: tirauan el carro dos cauallos blancos tan al proprio, que parecian biuos: tenia Pharaon en la vna mano el sceptro, y en la otra vn rico anillo, y vn escrito ro que à Ioseph dezia.

Vno



Libro tercero del Viaje

VNO TANTVM REGNI SOLIO TE PRAECEDAM.

Solo enel Real assiento d'el Reyno te precedere.

Estaua delante de Ioseph vn tropera tocando vestido en habito de Egipto: tenia enla vna mano vn estandarte, el qual de vna parte tenia las armas de Egipto contrahechas, y el rio Nilo debaxo, que por siete bocas entraua enel mar Mediterraneo, y enla otra escritas de letras de oro estas palabras.

OMNES CORAM EO GENVFLECTANT.

Todos delante d'el inclinen las rodillas.

Estauan delante d'el trompera muchos personajes, hombres y mugeres, niños y niñas, los quales todos hazian delante Ioseph lo que el Rey mandaua, enel freso d'el arco estaua de grandes letras este letrado, que Pharaon à Ioseph dezia.

ECCE CONSTITVI TE SVPER VNIVERSAM TERRAM AEGYPTI.

Mirad que os hize Gobernador de toda la tierra de Egipto.

Enlos tabernaculos que en aquella parte auia estaua enel vno d'ellos vna donzella, que representaua ala Memoria: tenia enla vna mano vn elephante, que es el animal de mayor Memoria, despues dela d'el hombre, y enla otra esta letra

LAETABIMVR IN TE MEMORES.

Alegrarnos hemos grandemente con acordarnos de vos.

Enel otro tabernaculo estaua otra donzella, que representaua ala Perseuerancia, tenia enla vna mano vna media coluna y enla otra estos versos.

NOS TVA DEXTRA POTENS TVEATVR MAXIME PRINCEPS  
BRVGICA SIT CORDI RESQVE SALVSQVE TIBI.

Vuestro valor y poderosa mano nos defende-  
rà Potentissimo Principe, tened en vuestro animo la esperança y salud dela villa de Brujas, que esto solo nos basta.

Auia tambien eneste arco, que auemos dicho, gran musica de instrumentos y câtores, y estaua adornado de muy lindas pinturas. Mas adelãte auia otro arco, el qual auian mandado hazer los mercaderes Españoles, que en aquella villa residen. Auia enel vna puerta grande, que se hazia de quatro columnas Ionicas con sus capiteles y basas: sobre el architrabe auia vna quadra

del Principe.

Brujas. 116

quadra, la qual y lo de mas d'el arco era pintado de historias y batallas, que los Reyes de España auian tenido y vencido contra los Moros y otras naciones: en la quadra estaua vna estatua de vna valerosa donzella en habito de Reyna con vna Real corona sobre su cabeça, y vn sceptro de oro enla mano derecha, la qual representaua à España: tenia ala mano derecha dos estatuas, la vna era de Tubal, y la otra de Hercules, los quales tenian entre si vn quadro con estos versos en persona de España.

HIS EGO PRINCIPIBUS PRAECLARO SANGVINE CRETIS  
INVICTAEQVE ARCIS, TVRRIS ET INSTAR ERO.

LEGIBVS, IMPERIO, FAMA, VIRTUTE, FIDEQVE  
FIRMARVNT, FORTES QVIS NEGET ESSE PATRES?

Serè yo como vn'alcaçar y torre inexpugnable  
con estos Principes nacidos de esclarecida sang-  
gre, fortificaron me con Leyes, Imperio, Fama,  
Virtud y Fè: quien, negarà, que estos no sean  
fuertes Padres y Señores?

Al otro lado auia otras dos estatuas en habito Real: la vna era d'el Rey Bamba, y la otra d'el Rey don Alonso el Primero, el qual con la punta de la espada passaua vna espantosa sierpe, que estaua sobre vn fuego fingido: renian aquellas dos estatuas otro quadro entre si, con estos versos, que España dezia.

HIS PIA, RELIGIOSA, POTENS, VENERATA PER ORBEM  
IN POPVLOS MVLTOS MAXIMA SCEPTA GERAM.  
HIS FINES CREVERE AMPLI DITIONIS, ET HOSTES  
INSOLITO PEPLI SVBDERE COLLA IVGO.

Con estos yo que soy Piadosa, Religiosa, Poderosa  
y honrrada por el mundo, tendre grandes gouier-  
nos en muchos pueblos: con estos han crecido grã-  
des limites de mi Imperio, con estos he forçado alos  
enemigos a someter sus cuellos al yugo no acostum-  
brado.

Estaua la estatua dela donzella España vn poco mas alta: pendia sobre su cabeça vn quadro con estos versos, que la misma dezia.

HIS MARE MVLTARVM LAVDVM SVM PRAEMIA NACTA,  
HIS MAGNVM CREVIT NOMEN AD ASTRA MEVM.  
NVMINA DENT PYLIAM LONGE HIS SVPERARE SENECTAM,  
PERPETVAE NOBIS GAVDIA PACIS ERVNT.

V ij

Con



Libro tērcero del Viaje

Coneftos he alcançado immortal gloria y loor, con  
estos ha crecido mi nombre hasta las estrellas, Dios  
les otorgue, que paffen dela vejez de Nestor, porque  
ternè perpetua alegria de Paz.

Pendian d'el alto muchos escudos con las armas de los reynos de Espa-  
ña, de Castilla, de Leon, de Aragon, y de los otros reynos, dentro en la qua-  
dra se oya vna musica de cantores y diuersos instrumentos, eran claros in-  
dicios, que manifestauan la verdadera afficion y acatamiento, que los  
mercaderes Españoles, que alli ay, tienen a su Principe, los quales desde a-  
quel arco hasta la entrada dela plaça mayor, auian mandado hazer dos  
vandas de columnas, vna a cada parte dela calle, distantes entre si por la mis-  
ma proporcion, que los dela villa, que acabauan donde estas comenca-  
uan: tenia cada vna delas columnas vnos escudos con las armas de los rey-  
nos de España entrepuestos con las hachas encendidas: cayan sobre las co-  
lunas vnas tablas delgadas, con que se hazian en aquellos espacios vnos ar-  
cos quadrados: los candeleros ó blandones, sobre que estauan las hachas,  
eran hechos como Tritones ó Nymphas monstruosas. Mas adelante en-  
la misma calle auia otro arco de marauillosa architectura con tres puer-  
tas, la de medio mayor que las colaterales, la forma d'el era dorica: las puer-  
tas se hazian de seys columnas con sus basas y capiteles dela vna parte y de-  
la otra: auia sobre el architrabe vna quadra, en la qual estauan dos estatuas  
de Emperadores: la dela mano derecha era de Trajano, y la dela otra era  
de Elio Adriano: estaua delāte d'el vn personaje ricamente vestido pue-  
ro de rodillas cō vna Imperial corona de oro en las manos, q̄ le ofrecia, y jū-  
to a Trajano dos macebos armados de resplandeciētes armas y otros dos  
cabe el Emperador Adriano dela misma figura: todo lo qual representa-  
ua que Elio Adriano quedaua por sucessor de Trajano enel Imperio, lo  
qual, los versos, que en la quadra auia, dauan à entender.

HAEREDEM STATVAM POPVLIS TE TOTIVS ORBIS,  
SVB PEDIBVS CERNES SVBDITA REGNA TVIS.  
TV NVNC ERGO TVOS DOMINARE POTENTER IN HOSTES,  
IN MEDIO QVQRVM IVRA TENENDA DABIS.

Dexaros he por Heredero de todo el mundo, y de  
baxo de vuestros pies vereyssojuzgados los reynos.  
Señoread pues a vuestros enemigos poderosamēte,  
dareys Leyes, q̄ guarden y tengan inuiolablemēte.

Enel freso a la parte derecha auia estos versos en alabança de España.

Subiecit

del Principe. Brujas. 117

SVBIECIT POPVLOS VOBIS NON ANTE FIDELES.  
SVB PEDIBVS VESTRIS PLVRIMA REGNA DEDIT.

Y al otro lado yzquierdo otros versos dezian.

DVRA PRIVS FORTES COMMITTERE BELLA SVETI  
VOBIS VICTRICES SVPPOSVERE MANVS.

Ha sojuzgado pueblos, los quales antes no eran  
fieles, y puso muchos reynos debaxo de vuest-  
ros pies, y aquellos esforçados, q̄ os solia hazer  
asperas guerras, han puesto debaxo de vuestro  
Imperio sus vencedoras manos.

Las puertas colaterales tenian dos quadros escritos de letras de oro con-  
este nombre PHILIPPVS. Estaua cercado de diuersas coronas con  
muchas tropheos y victorias pintadas, y en los remates delas esquinas  
puestas las ymages de quatro dioses cō sus insignias, que eran Neptuno  
y Marte dela vna parte y Iupiter y Mercurio dela otra: el cielo y buelta de  
las puertas era pintada de algunos trabajos delos de Hercules, como el gi-  
gante Caco hijo de Vulcano lleuaua hurtadas, y metia por la cola en su es-  
pantosa cueua las vacas d'el fuerte Hercules Thebano. Estaua el tercer ar-  
co delos Españoles al cabo dela calle, la architectura era de forma toscana:  
en la techumbre dela quadra estaua pintado vn cielo de azul con muchas  
estrellas muy al natural: estaua en el la ymagen de Dios padre, con la vna  
mano bendezia a dos estatuas de Reyes, que tenia ala mano derecha, que  
eran David y Salomon, y con la otra mano apartaua de si a los, que tenia a  
la mano yzquierda, que eran el Rey Baltasar conel sceptrro quebrado, y el  
Rey Dario conel sceptrro buuelto hazia la tierra, y el Rey Alexandro Mag-  
no, que tenia el sceptrro en muchas partes entre si diuidido, dādo à enten-  
der quan inquietos y diuisos fueron los Imperios de aquellos tres Monar-  
cas, y quan firmes los Reynos de David y Salomon por ser elegidos de  
Dios, como lo fue el Emperador don Carlos y el Principe don Phelippe  
su hijo. Enlo alto d'el arco auia vn grāde globo y redondez d'el mundo,  
que entre sus circulos tenia pintada la Europa, Africa, y Asia con muchas  
prouincias, ciudades, mōtes, y rios. Sobre el estaua el Aguila Imperial estē-  
didas sus alas, dando à entender la grandeza d'el Imperio y Señorío d'el  
Emperador y d'el Principe su hijo: pendian d'el cielo dela quadra tres  
quadros cercados de verdes y frescos festones, enel vno auia estos versos:  
en persona de Dios Padre.

ME DVCE DEVICTOS BELLO DELEBITIS HOSTES,  
SVB PEDIBVS VESTRIS CASTRA INIMICA CADENT.

Siendo yo vuestro Capitan destruyreys los enemi-





### Libro tercero del Viaje

gos vencidos en la guerra y caeran debaxo de vuestros pies los exercitos y campos delos enemigos.

En el otro quadro, que estaua sobre las estatuas d'el Rey Dauid y Salomon, dezia.

NVNQVAM SVMMA TVAE STIRPIS MONVMENTA PERIBVNT,  
AETernoQVE TVVM TEMPORE NOMEN ERIT.

Nunca las altas memorias de vuestra generacion pereceran, porque será vuestro nombre eterno.

El tercer quadro pendia sobre las cabeças delos otros Reyes con esta letra diuina.

IPSI REGNAVERVNT ET NON EX ME, PRIN  
CIPES EXTITERVNT, ET NON COGNOVI.

Ellos reynaron, pero no fueron Principes elegidos por mi, fueron, y no los conoci.

Pasados los arcos delos Españoles los Franconates auian tomado para su arco triumphal y para los quadrados, en que estauan las hachas, el espacio, que ay desde la entrada dela plaça hasta la salida por el vn cabo d'ella, y assi fueron continuando los arcos delas hachas, que eran casi como los delos Españoles, salvo que en los escudos auia en vnos las armas Imperiales, en otros las d'el Franconato, y en otros las delos quatro Estados de Flandes y donde se ayuntaua la coluna con los cabos delos architrabes, que cayã en cima, se remataua en forma de vna monstruosa cabeça. A la entrada dela plaça tenian puestas dos columnas y sobre ellas vn architrabe de quarenta pies de alto, distauan entre si por espacio de veynte pies: estauan pintadas de diuersas cosas y fantasias: sobre la vna d'ellas estaua vn saluaje, y en la otra vna muger saluaje muy velloso, los quales tenian sendos escudos de armas y insignias delos Franconates. Al cabo dela plaça delante dela yglesia de San Christoual tenian hecho vn arco triumphal: la forma d'el era dorica: tenia tres puertas, la de medio mayor, que las colaterales: auia en el seys columnas con sus basas y capiteles de cada parte, adornadas y pintadas de Satyros, y Nymphas cō guirnalda de rosas, açucenas y diuersas flores y yeruas. La quadra que se hazia sobre el architrabe, estaua repartida en tres espacios, el de medio mayor que los otros, en el qual estaua sentada con gran magestad vna donzella, cuyo nombre era Monarchia vestida de brocado: tenia sobre sus rubios cabellos vna Imperial y Real corona de oro: estauan en pie junto à ella otras donzellas dotadas de mucha gracia y hermosura vestidas de seda de colores con muchas joyas de oro y ricas cadenas,

### del Principe. Brujas. 118

cadenas, cuyos nombres eran Prouidencia, Paz, Iusticia, Concordia y la diosa Ceres, y la nymphea Amalthea con vn cornucopia lleno de diuersas frutas en la mano, mostrando la gran abundancia, que alli ay d'ellas: a los pies de Amalthea estauan vnos personajes echados limpiando trigo y tenian cabe si vnas cestas con pan y vianda, y flascos con agua y vino, dando à entender la quietud y sosiego, que en labrar sus tierras sin temor de nadie tienen con tan altos Principes como el Emperador y su hijo, lo qual los versos, que en el freso auia, claramente mostrauan.

SCEPTRA MONARCHA TENET, NVLLA EST OCCASIO BELLI,  
PERPETVO VERNAT PACIS AMICA CERES.

Los sceptros tiene el Monarca, ninguna ocasion ay de guerra, la Ceres amiga dela Paz perpetua mente florece.

Tambien se mostraua en otros versos, que en vn quadro estauan.

SORTE TVA FELIX O BELGICA TERRA PHILIPPVM  
DAT SVCCESOREM PROVIDA CVRA PATRIS.

O tierra delos Belgas bienauenturada con tu suerte, pues por el prudentissimo cuydado de su Padre tendras por Señor y suceffor a don Phelippe.

En el quadro dela mano derecha estaua otra donzella en habito de Reyna vestida de raso carmesi: tenia quebrados el sceptro y corona, el nombre d'ella era Anarchia: las donzellas, que la acompañauan, eran Violencia, Atreuimiento, Fuerça, Impunidad, y vn labrador como desesperado, que se messaua las baruas y cabellos, y rasgaua sus vestidos y como llorando mostraua su arado ya çadones quebrados y hechos pedaços, estauan aquellas donzellas vestidas de seda de diuersas colores conforme alo que representauan: dauan à entender, que donde falta el buen Principe, que alli reyna la Infelicidad, hambre, guerra, pestilencia, robos y carestia, lo qual los versos, que en el freso de aquella parte d'el arco auia, claramente dezian.

TERRA PATET PRAEDAE, MOERENT SINE VINDICE LEGES,  
CVNCTA LICENT CVIVIS, SCEPTRAQVE RVPTA IACENT.

La tierra està descubierta y entregada al robo, lloran las Leyes, porq̃ no tienen quiẽ las vègue y execute: a qualquiera es licito hazer lo q̃ quiere, que los sceptros y varas de Iusticia està quebradas, y caydas por el suelo.



### Libro tercero del Viaje



Luego mas abaxo en vn quadro dezia.

UT TALEM POSSIS TERRIS AVERTERE PESTEM,  
A SVPERIS MISSVS DIVE PHILIPPE VENIS.

Venis don Phelippe, embiado d'el Soberano Dios,  
para q̄ podays echar tan gran pestilēcia dela tierra.

Enel otro cabo dela quadra estaua sentada vna muy agraciada y hermosa donzella en habito y corona de Reyna, como las que auemos dicho, vestida de raso morado cō cadena y ricas joyas de oro: tenia muchos sceptros en la mano, su nombre era Poliarchia: estauan en pie muchas donzellas ricamente atauizadas, las quales eran la Discordia, Rabia, Abusion, y el dios Marte, y el Imperu, y vn labrador triste, que arrojaua de si los instrumentos rusticos y tomaua vna pica y arcabuz, y se aparejaua para la guerra. Lo qual se haze, quādo muchos quieren señorear, y contienden sobre vn Señorío, dela qual Poliarchia biuen aquellos pueblos y Estados de Flandes libres con toda quietud, paz y sosiego por la Grandeza y alta Virtud d'el Emperador Carlos Quinto Maximo. Los versos de aquella otra parte eran:

PLAEBUS TRAHITVR STVDIIS REGNI, IACTANTVR HABENAE,  
IMPETVS ET RABIES MARTIA SVMMA TENENT.

El Vulgo esta mouido cō nouedades, la rienda y gouernacion d'el Reyno es desechada: el Impetu y Rabia de Marte ocupan lo mas principal de todo.

Y vn poco mas abaxo como en respuesta dezia.

LIBERAT HOC MONSTRO TE CAESARIS VNICA PROLES  
MASCULA, SOLLICITOS PATRIA PONE METVS.

El vnico, y valeroso hijo d'el Emperador os libra d'este mōstruo: dexad Patria el congoxoso miedo.

Estaua el arco adornado de muchos escudos de armas de todas las villas y lugares delos Franconates: auia en las esquinas estatuas de aquellos, que por su industria aprouecharon a los hombres, y por sus inuenciones fueron adorados delos Gentiles por dioses: las estatuas eran de nuestro primer Padre Adam medio desnudo cō vn acañon en la mano, d'el Patriarca Noè, d'el dios Iano cō dos caras, y vna llaue en la mano, de Pan dios delos Pastores tocando sus flautas, de Cybele y Ceres, q̄ tenia trigo en el seno, y en la mano vna tea ardiendo, de Saturno, como q̄ comia vn niño con vna hoz en la mano, dela diosa Flora, y Pluton cō su can Cerbero, q̄ tenia en la vna mano vnas bolsas, y en la otra vn sceptro, y dela Veneraciō, q̄ en su mano tenia vna palma: y cō muy suaue musica, que en la quadra auia de cantores

del Principe. Brujas. 119

tores y instrumentos: de alli boluian a continuarse los arcos delas hachas dela villa hasta el principio dela calle donde estaua puesto vn arco como puerta y entrada dela calle, el qual auia hecho hazer la nacion de Vizcaya, que alli reside: estaua sobre dos columnas: en lo alto tenia las armas Reales de España y las de Vizcaya, y encima d'ellas en vn quadro escrito de grandes letras de oro este nombre.

VIZCAYA.

En los capiteles estauan dos estatuas a la antigua con sendas hachas encendidas en las manos, y sobre el architrabe pintados dos grandes lobos, que tenian entre si el escudo de armas de Vizcaya pintado, y debaxo d'el estos versos.

HISPANI GENS PRIMA SOLI CANTABRIA LAETAE  
HAEC POSUIT MENTIS SIGNA VIDENDA SVAE.  
QVAE TIBI CAROLIDE PRINCEPS AVGVSTE PHILIPPE  
ILLIVS HOC DICANT NOMINE, GRATVS ADES.  
DII TE CONSERVENT, FAVSTIS SVCCESBVS ADDANT  
PERPETVO, VOTIS PROSPERIORA TVIS.

Vizcaya la primera gente dela tierra de España puso estas señales de su alegre voluntad, para que fuesen vistas, las quales os digan en nombre d'ella. Veni en buen hora ô gran Principe dō Phelippe hijo d'el Emperador Don Carlos: Dios os cōserue y os acreciente siēpre y os de muy prosperos suceſſos en vuestros desſeos.

Estaua dela otra parte de grandes y hermosas letras de oro encima d'el freso esta sentencia.

FESTINA LENTE.

Corre de espacio.

Y luego estos versos.

QVAE REGIT IMPERIVM COELI MODERATIO, TERRAE  
SI REGAT IMPERIVM, PAR ERIT ISTA DEI.  
HAC VNA PARVIS CREVIT ROMANA POTESTAS  
PRINCIPIIS, DVRA ACCELERATA PARVM.  
IPSA TVI PATRIS CLARISSIMA GESTA PER ORBEM  
NI MATVRA ESSENT, NON BENE TVTA FORENT.

Si la Templança que gouierna el Imperio d'el cielo, rige el dela tierra, mucho parecera esta ala de

Dios





### Libro tercero del Viaje

Dios, cōla qual sola de pequeños principios crecio el Imperio Romano, q̄ las cosas apresuradas no permanecen mucho tiempo, ni serían seguras las esclarecidas hazañas, que vuestro Padre ha hecho por el mundo, sino fuesen en templança y moderacion emprendidas.

De aquel arco hasta otro, que mas adelante auia, que tambien era de los Vizcaynos, auian ellos mandado cōtinuar los arcos, sobre que estauan las hachas, pintados de diuerfas colores y ymages ala antigua con escudos de armas delas villas principales de Vizcaya y muchos vasos, urnas, y cantaros pintados al rededor, los candeleros, en que estauan las hachas, tenían forma de pies de lobo, al cabo de los quales estaua el arco triumphal, que auemos dicho, el qual sin duda era en pintura y fabulas y en la inuencion el mejor de todos, tenia en lo alto dos escudos con las armas de Castilla y de Leon, y mas abaxo las de Vizcaya: sobre la puerta tenia vna quadra pintada marauillosamente, y entre otras cosas estaua alli pintado aquel gran Philosopho Anacarsis Scythia, el qual fue inuentor del ancora, por aquello y por lo de mas dela pintura se mostraua, que siēpre la nacion de Vizcaya fue tan dada al arte d'el nauegar y alas cosas dela mar, que pocas naciones vuo, que en aquello les yqualassen, no quiero dezir sobrepujassen: dauan à entender por Anacarsis, la antigüedad y preminencia, q̄ tienen en la nauegaciō. Estaua alli el Oceano pintado dela manera, q̄ cerca toda la tierra y dentro d'el muchos dioses y diosas d'el mar, entre los quales estaua Neptuno como Rey dela mar, yuan delante d'ellos Tritones y las Nymphas Nereydes cō el dios Oceano y diosa Thetys, q̄ parecia, que mostrauan el gran gozo, que tenían en auer pasado al Principe seguro y saluo: estaua Neptuno en vn carro, que tirauan dos caualllos marinos: yuā delante dos Tritones sonando como bozinas dos grandes caracoles marinos, ala mano yzquierda de Neptuno estaua sentada la diosa Amphitrite, y junto à ella gran multitud de Nymphas desnudas hasta la cinta: alli parecia Eurinome sentada en vna concha ò venera tendidas sus tocas por las espaldas, y luego Climene, como que le salia fuego dela cabeça mirando al Sol y a los otros Tritones, que yuā en el dorado carro de Anacarsis, el qual tirauan dos Delphines muy grandes: estaua cerca de Anacarsis la blāca Galathea medio desnuda sentada sobre vna ola, y junto à ella Arethusa tendidos sus cabellos sobre las espaldas, y luego parecia Doris con vn resplandeciente Sol sobre su cabeça, y junto à ella Melantho sobre vn Delphin, y cabe ella Leocothea y Thetys madre de aquel valiente Achilles

### del Principe.

Brujas. 120

es y junto à ella Cymodoce, y la p ostrera era Ydothea, q̄ como espantada estaua mirando la tranquilidad y bonança d'el gran mar Oceano y el regozijo, que entre los Dioses y Nymphas auia, con la triumphal entrada d'el Principe, lo qual declarauan los versos, que en el freso auia.

DVM NŌ VĀ QVĀE TERRIS GERERENTVR, FORTE ROGARET  
OCEANVS, DIDICIT BRVGAS VENISSE PHILIPPVM.  
MOX MEA THETYS AIT NYMPHIS COMITANTIBVS VRBEM  
FINITIMAM REGNO NOSTRO SVBEAMVS, VT ILLVM  
QVĀ NVPER POMPA TRANSVEXIMVS, ACCOLA CERNAT,  
ET SCIAT AEQVOREIS SVA GAVDIA POSSE IVVARI.

Como el dios Oceano à dicha preguntasse, que nuevas auia en las tierras, supo que don Phelippe auia venido a Brujas, luego dixo ala su Thetys: vamos acōpañados delas Nymphas ala villa, que es a nuestro reyno comarcana, porque vean los moradores d'ella, con que pompa auemos acà passado al Principe de España, y sepā, que su alegria y regozijos puedē ser ayudados de los Dioses dela mar.

Dela otra parte estaua pintado solamente el gran mar Oceano y tenia encima de letras de oro esta palabra.

OCEANVS.

Oceano.

Y en el freso auia estos versos.

GENS INVICTA MARI FER TVR CANTABRICA, NAMQVE  
NULLAM EVRI RABIEM, NULLA PERICLA TIMENT.  
DOCTA PER ADVERSOS FLVCTVS, VENTOSQVE MEARE,  
ET DVBIAS CERTA DIRIGERE ARTE RATES.  
EXEMPLO QVORVM RELIQVA EST HISPANIA PRIMVM  
AVSA PER INSANVM DVCERE VELA SALVM.

La gente de Vizcaya es tenuta por inuencible en el mar: no temen la rabia d'el leuante, ni peligros ningunos: està acostumbra da a passar las contrarias olas, y vientos, y endereçar con cierta arte las naues en qualquier peligro, por cuyo exēplo al principio los otros Españoles osaron guiar las velas por el furioso Oceano.

Desde



Desde aquel arco continuauan los arcos delas hachas, los oficiales, que baten la moneda, tenian su casa muy en orden entapizada de paño colorado, blanco y amarillo, puestas por el muchas monedas de oro y plata, y de otros metales: llegauan los arcos hasta pasada la puerta de palacio, donde se acabauan con vn arco triumphal, que la villa auia mandado hazer, el qual tomaua todo el ancho dela calle: era de marauillosa architectura de forma Corinthia: tenia en lo alto vna quadra, y a cada lado d'ella dos tabernaculos, y en lo mas alto d'ella sobre aquella auia otra quadra con tabernaculos: la pintura era marauillosa de diuersas historias y figuras. Estaua en la quadra primera hecho el monte Modin muy fresco de cespedes verdes y ramos, sobre el qual estaua sentado vn personaje, q̄ representaua al buē viejo Mathatias, que auiendo biuido ciento y quarenta y seys años estādo muy propinco ala muerte: tenia en la mano vn libro abierto con estas palabras.

LEX DOMINI.

La Ley d'el Señor.

Estauan en pie ala mano derecha cinco mancebos, el vno delos quales era mayor de cuerpo que los otros armado de resplandecientes armas: representauan los cinco hijos de Mathatias, Iuan, Simon, Iudas Macabeo, Eleazar y Ionathan. Estaua ala mano yzquierda de Mathatias mucha gente, mancebos y donzellas vestidos como Hebreos, a los quales todos Mathatias mostraua la Ley d'el Señor y principalmente a su hijo Iudas, para que la defendiesse, y con las manos hazia señas al pueblo, que en aquel monte se auia huydo, para que el los amparasse, y señalauales con el dedo, que ruiessen a sus hijos por Capitanes principalmente a Iudas y ellos alcan- do las manos mostrando grande alegria recibian a Iudas Macabeo, lo qual el sagrado letrado, que en el freso auia, declaraua.

CVM APPROQVINQVARENT DIES MATHATIAE, DIXIT FILIIS SVIS, ESTOTE AEMVLATORES LEGIS, ET MACHABAEVS SIT VO- BIS PRINCEPS.

Como se acercassen ya los postreros dias de Mathatias, dixo a sus hijos: fereys guardadores de la Ley, y Iudas Macabeo sea vuestro Principe y Capitan.

Enel vn tabernaculo estaua vna donzella: tenia por diadema sobre sus rubios cabellos vna media Luna y en la mano vn Sol, y el pie estribado sobre vna firme piedra: el nombre d'ella era, Paternidad, y el escrito el que se sigue.

In

Multiplicara en grandes pueblos y crecera en muchas gentes.

Dauā a entender el animo q̄ el Principe ha de tener de Padre, para q̄, rebuelua en su volūdad y entendimiento dia y noche aquellas cosas, q̄ son prouechosas ala Republica cō grā firmeza y cōstācia, sellādolas cō la virtud de la Iusticia. Enel otro tabernaculo estaua otra dōzella, q̄ era el Deseo, la qual tenia en la mano vna Aguila, q̄ quādo es nueua buela muy alto cōtra los rayos d'el Sol, mostrādo, que asī era largo el deseo, que Brujas tenia de ver al Principe, que a ella de tan lexos venia y la letra dezia.

ECCE VENIT NOBIS DE LONGINQVO.

Mirad, que viene a nosotros de lexos.

Enel primer tabernaculo d'el lado yzquierdo estaua otra donzella cuyo nombre era Congratulacion: tenia en la vna mano vna hacha encendida, y en la otra esta diuina sentencia.

EGRESSVS IN SALVTEM POPVLI.

Aueys salido para la salud d'el pueblo.

Enel otro tabernaculo estaua vna donzella en habito de Sybila con vna sierpe en la mano, que se mordia dela cola: el nombre d'ella era Edad, y el escrito.

ET VIDEAS FILIOS FILIORVM TVO-

RVM PACEM SVPER NOS.

Y veays los hijos de vuestros hijos con Paz para nosotros.

En la quadra mas alta estaua vn mancebo de estatura de gigante: su nombre d'el era Philopolis, que quiere dezir, amador dela ciudad, vestido de vna real ropa roçagante de brocado, tenia vna gorra de terciopelo carmesī, y en las manos vn sceptro grande pintado de colorado, blanco y amarillo por los versos, que en el freso estauan se daua a entender claramente la intencion y voluntad delos de Brujas: los versos eran.

CONSVLE QVAESO BONI QVICQVID CLARISSIME PRINCEPS NOS IN TE NOSTER LVDERE IVSSIT AMOR.

IMPRIMIS TAMEN ILLA TVO QVAE APTATA TRIUMPHO HVC EX BIBLIACIS SVMPSIMVS HISTORIIS.

Iuzgad a buena parte Clarissimo Principe qualquier cosa, q̄ nuestra afficiō para seruiros ha ordenado, que principalmente todas estas cosas, que estan aplicadas para vuestro triumpho, las facamos dela sagrada historia dela Biblia.

X

Enel



### Libro tercero del Viaje

Enel tabernaculo, que al lado derecho auia, estaua vna grãciosa donzella, q̃ mostraua en su semblante gran alegria tocando vna trõpa dorada, como q̃ por ella publicaua, q̃ todos se holgassen y regozijassen en tan alegre dia, y assi era el nõbre d'ella Alegria, y los versos, que tenia, los que se figuen.

DICITE IO PARITER RVSSVMQVE ITERVMQVE TRIUMPHE-  
COR SALIT ADVENTV REGIS AMORE NOVI.

Dezid muchas vezes a bozes õ triumpho, el co-  
raçon se altera de alegria por Amor d'el nuevo  
Principe y de su venida.

Estaua enla cūbre la ymagen de Christo cõ su diuina vestidura: enla vna  
mano tenia la Cruz, y cõla derecha benedia al Principe, q̃ cõ su Real Cor-  
te entraua en palacio, dãdo à entender los largos y bienauenturados años,  
que auia de tener de vida, lo qual representaua vna donzella, que enel ta-  
bernaculo dela mano yzquierda estaua, cuyo nombre era Vida luẽga: te-  
nia enla vna mano la figura d'el Tiempo, y enla otra estos versos.

SIC TIBI FELICIS DET SAECVLA LONGA SENECTAE  
CHRISTVS, ET IN MVLTOS COMMODA CUNCTA DIES.

Assi Christo os de largos siglos de bienauenturada ve-  
jez y os suceda todo prosperamente por muchos años.

Aquella dõzella, q̃ representaua la Vida luẽga y las otras, q̃ en aquel ar-  
co vuo estauã todas ricamẽte vestidas de raso carmesi y de morado y par-  
do y otras colores cõ muy ricas cadenas de oro y gorras adereçadas sobre  
sus rubios cabellos. Entrado que fue el Principe en palacio, vuo aquella  
noche gran regozijo y fiesta por toda la villa de muchos fuegos y lumina-  
rias, y otros populares regozijos como en Louayna y Gante contado auc-  
mos. El siguiente dia, que fue lunes, entrò el Emperador y Reynas enla  
misma villa cõ grã magestad, y assi fue en todas las tierras de Flandes, que  
primero entraua el Principe y despues el Emperador y Reynas. El mar-  
tes, que fue à veynte y tres de Iulio, despues de celebrado el officio diuino  
enla yglesia Colegial de Sã Donaciano, q̃ antes solia ser Castillo cabe la Fo-  
sa Reyna, y despues fue hecho el tẽplo, q̃ es, y fue fundado y dotado de mu-  
chas rãtas para sustentar treze Canonigos cõ su Preuoste y otros Sacerdo-  
tes por Arnulpho Magno Conde de Flandes, salio el Principe ala plaça,  
de la qual arriba hizimos mencion, que es muy grande y quadrada, y al  
vn cabo tiene la casa publica dela ciudad y vna muy alta torre con vn re-  
lox y campana de despertador, que tañen cõ mucha musica y arte. Y al vn  
cabo de aquella plaça teniã hecho vn tablado muy biẽ entapiçado y puef-  
ro vn dosel rico de brocado, enel qual fue jurado el Principe cõla cerimo-

nia

### del Principe.

### Brujas.

122

nia acostumbrada y con gran alegria y regozijo dela villa. Acabada la sole-  
nidad d'el juramẽto los Reyes de armas echaron mucha cantidad de mo-  
nedas de oro y plata como las, que en Gãte auia derramado. Luego de alli  
se fue el Principe ala casa delos Franconates y le juraron con la misma so-  
lenidad, y de alli se fue a palacio, y el dia que fue la fiesta de Santiago, salie-  
ron el Emperador y Principe a missa a San Donaciano y celebraron la fies-  
ta con gran solenidad con todos los Caualleros dela orden de Santiago,  
que se hallaron presentes. Es Brujas vna buena villa delos Belgas en Flan-  
des Germanica, grande y populosa y de gran policia, tiene espaciosas pla-  
ças y calles y muy sũptuosas casas y tẽplos ricos. Es de sitio llano y enla par-  
te, que es maritima es fortissima, no tiene rio natural sino hecho a ma-  
no, que es Fosa, que por ser hecha a mano, la llamã Reyna. Enla qual por in-  
dustria dela gente muchos rios pequeños delos comarcas se deriuau y  
entran, y hazen, que parezca vn grande y caudaloso rio, el qual despues se  
deriuu en otros muchos, que todos son nauegables. Sobre los quales ay be-  
lissimas puẽtes de piedra y otras de madera, y tales que en Europa no las  
ay mejores, ni de mas artificio, y assi por excelencia se llama Bruges ò Bru-  
jas de Bruggas, que en Flamenco, quiere dezir puente. Tiene de largo la  
Fosa ò canal de Brujas hasta Damme vna legua, donde està vna Catarac-  
ta ò Dique grande delos que se hazen para reparo dela corriente y impe-  
ru d'el mar, que hasta alli llega y entra enla Fosa de Brujas. Estã el puerto  
y villa de Sluys, que es la Clusa ò Sclusa dos leguas de Damme. Solian ser  
Damme y Sclusa riquissimas tierras y de grandes tratos, lo que muestran  
las ruynas delas casas, calles, yglesias y bodegas, agora estan destruydas por  
las muchas discordias, que han tenido con Brujas, y aun tienen, tanto que  
los de Sclusa, que eran libres como otras villas de Flãdes, se han sujerado  
d'el todo al Emperador como a Condẽ de Flandes, y aun no puedẽ alcan-  
çar, que las mercaderias, que llegan a su puerto, ni aun los Arenques, que  
ellos toman, se puedã vender alli, sin que primero los lleuen a Dãme co-  
mo a puerto de Brujas, lo qual ha destruydo ala Sclusa y Damme. Fue pri-  
mero fundada Damme, que Sclusa, porque antes solia yr vna canal grã-  
de dela mar hasta Brujas por aquellas tierras y lagunas, que agora son fer-  
tilissimas con los tratos dela gente. Y como conel tiẽpo se hizierõ Diques  
y otros reparos de tierra cõtra el impetu d'el mar, comẽçò aquella regiõ  
a hazer se alta y secay a poblarse, y assi Damme fue edificada cerca de vn  
Dique grande hecho a mano, a donde llegauã los nauios, y crecio en gran-  
de y fuerte villa y muy rica: y toda aquella comarca desde Damme has-  
ta la mar, que antes era llena de Yslas y canales, con muchos lugares muy  
buenos, vino ayuntarse sobre la mar, y hazer se tierra firme. Ay aun al-  
gunos lugares de aquellos, que tienen sus nombres y priuilegios de vi-

X ij llas





llas, pero son muy pobres en el trato aunque fertiles y con muchos prados, en que se crían muy buenos cauallos. Y assi se fundó la Sclufa en la boca d'el mar. Solia tener dos fortalezas la vna al Oriēte dela canal, que aun está en pie y d'ella es Alcayde Luys de Flādes Señor de Praet, y la otra al Poniente, q̄ se llamaua la torre de Borgoña. Hizo la Carlos Sexto Rey de Francia, siendo Cōde de Flādes Philippo el Osado Duq̄ de Borgoña. Está d'el todo destruyda. Eran guarda aquellas dos fortalezas dela entrada d'el puerto, q̄ es tan grande, q̄ algunos piensā, q̄ este es Gessoriaco y no Boloña, porq̄ puedē caber en el quinientas naos y se hā visto estar alli muchas mas jūtas. Cosa increyble seria escriuir los gastos y trabajos, q̄ los de Brujas han sostenido y sostienen en deriuar y poder echar de vn cabo para otro la mar y continuar la hondura delas canales y Fosas para la comodidad delos nauios, en lo qual nunca cessan de se emplear de tal manera, que es cosa, que pone gran admiracion como lo han podido y pueden sustentar. Vienen las naos a Sclufa y de alli con la corriente van las barcas a Dāme y a Brujas por la Fosa Reya, alli vino el Principe y auiedo visto la Cataracta grande y Dique de Dāme y el puerto, villa y fortaleza de Sclufa, se boluio a Brujas. La qual fue otro tiempo la plaça y mercado de toda Europa y vno delos quatro principales Emporios d'ella y donde morauan casi de todas las naciones, que ay en ella, hasta que por los incōuenientes de guerras y alborotos d'el vulgo contra los principales y Gouernadores se passò el mercado y ferias à Anuers por la comodidad, q̄ tiene d'el rio Escalde, por el qual entran las naues hasta las puertas y Crana dela villa, que es el muelle y plaça entre el rio y muralla, donde se desembarcan las mercaderias con los ingenios, que alli ay, que llaman Cranas. Quedò en Brujas sola la mercaderia delas lanas, a cuya causa es muy frequentada delos Españoles. Es Brujas el Segundo Braço de Flandes, hazen cada año dos Magistrados, al vno llaman Burgomaestre d'el Senado, y al otro Burgomaestre d'el pueblo, los Senadores sō doze, q̄ llamā Escheuinos como en Gante, los quales eligē doze Consejeros. Ay para la gouernacion, y administraciō de Iusticia dos Magistrados principales, el vno llamā el Ballio de Brujas y d'el Franco, pero no tiene Iurisdiciō en la villa, el otro se dize Esculteto, que tiene la Iurisdicion de parte d'el Emperador como Conde de Flandes. Ay tambien alli residencia y Colegio de Franconates y muchos moradores en ella, sobre los quales solo el Colegio delos Franconates tiene preminencia y Iurisdicion y no la villa. Está el Colegio de su volūtat alli y no porque sea obligado, que en qualquier lugar de su Iurisdicion puede estar. Hazē los Franconates el Quarto Braço de Flādes, llaman se assi de Franquesa, q̄ es libertad ò inmunidad, porq̄ antes q̄ fuesen instituydos, dependian delos de Brujas y no tenian voto en las cosas, q̄ concurrían

concurrían en el Estado, las quales antes se determinauan solamēte por los de Gante, Brujas, y Yprē, por lo qual crecio Brujas en tanta potencia y auctoridad, q̄ muchas vezes resistia alas villas de Gante y Yprē y aun al Cōde su Señor en las cosas, q̄ concurrían y se tratauā d'el Estado. Lo qual mouio a los Condes, que por diminuyr le la potencia, diessen Frāquesa y libertad a muchos lugares, que auian sido sujetos a Brujas y se auian eximido dela Iurisdicion d'ella: y los llamassen Frāconates, lo qual no fue muy bueno, ni prouechoso para los de Gante, Brujas, y Yprē, y aunque lo contradixeron, los Condes salieron con su intencion. Fueron tenidos los Franconates al principio en poca reputacion, despues crecio rāto el Colegio y Iurisdicion d'ellos, q̄ agora es muy señalado y poderoso en Flandes assi por los ricos lugares y aldeas, que aquella region delos Franconates tiene en el territorio de Brujas, como por los muchos repartimiētos, que ay de officios y Iurisdicion sobre ciertas Aldeas, que ellos llaman Ambacht ò Clientelas, entre las quales son Maldegheem, Lichteruelde, y Sijssseele. Otros dicen, que la verdadera origen delos Frāconates fue, que en la tierra de Brujas auia riquissimas Aldeas, las quales en tiempo de necesidad socorrieron ala villa con trigo y dineros con condicion, q̄ passassen dela Iurisdiciō d'el Senado ala d'el Castellano, que era el Alcayde d'el Castillo, q̄ entōces auia en Brujas. Despues q̄ aquellas crecieron en numero suplicarō al Conde Philippo Elfacio, que les concediesse, que tuuiesse Iurisdicion de por si, y el Conde viendo la buena ocasion, que se le ofrecia para poder disminuir la potencia ala villa de Brujas, que cada dia yua creciendo y quitarle muchos lugares, que le eran sujetos, otorgò lo que pedian, y concedioles, que cada año elegiesse quatro Cōsules ò Burgomaestres los tres d'el Senado y vno d'el pueblo y que los Senadores ò Escheuinos fuesse veynte y siete perpetuos y la mayor parte Caualleros y la otra letrados, y que estando en Brujas tuuiesse en el castillo sus ayuntamientos y consejo, y que en tiempo de guerra siguiessen el estādarte y vādera de Brujas. Fue presidente d'el Senado el Castellano, hasta q̄ la Condesa Juana hija d'el Emperador Baldouino Cōde de Flādes cōprò aquella dignidad à luā Señor de Niggella en el año de mil y doziētos y treynta y quatro, porq̄ los Franconates la tuuiesse, y posesesle libremēte la Castellania y fortaleza, dela qual aū tiene lo mejor y mas principal, y alli tienē su Senado y se tratan y determinā las causas y pleytos delos Frāconates por el Ballio, quatro Cōsules y veynte y siete Escheuinos. Tiene el Ballio sus oficiales, q̄ llaman Amanos los quales van por los lugares y Aldeas a citar los q̄ son llamados, y dezir lo q̄ los Magistrados mādan. Ay en el Senado otros oficiales, como Pēsonarios, Secrētarios, y Consejeros para las cosas de Iusticia, en las quales se firuen de hombres graues, cuerdos, y letrados, que despues por su industria



### Libro tercero del Viaje

y experiencia salē de alli a mayores officios como Consejeros y Presidentes assi en el Condado como fuera d'el. Ay debaxo dela Iurisdiccion de aquel Senado muchos Caualleros y personas principales, y los villanos d'ella tãricos, que no los ay tales en todos los Estados de Flandes. Entre otras cosas insignes, que ay, q̄ ver en Brujas, es vna casa hecha cabe la muralla, que dizen del Agua, dela qual por vnos arcaduzes de plomo, que vā por debaxo dela tierra toda aquella villa se prouee de agua, sacā la con vn ingenio, que es vna rueda de madera con vnos dientes y puas, la qual trae vn cauallo al rededor: a cuyo mouimiento se mueue el exe, que estā lleno de vnas canales huecas, de medio d'el qual cuelga vna cadena con muchos calderones con tal artificio, que al mouimiento d'el exe baxan al agua y suben llenos d'ella, y boluēdo vazian la sobre las canales, que tiene el exe, como diximos, delas quales va a los arcaduzes de plomo, y de alli se reparte por los pozos dela villa: que ver la belleza y limpieza del agua de aquella cisterna y lugar donde se saca, es de gran admiracion: porque es de muchas conjunciones de aguas limpias subterraneeas, que se vienen ayuntar alli. Son los de Brujas entre los Flamencos mas cortefanos, liberales, afables, pulidos en sus trajes y vestidos, y muy ricos y las mugeres generalmente hermosissimas. Ay entre ellos hombres doctos, entre los quales es Antonio Sconouiano Canonigo de san Donaciano. Fue muy estimado d'ellos y cō razō Luys Viues, q̄ fue vno delos varones mas señalados en letras de nuestros tiēpos, natural de Valēcia Ciudad y Reyno de España. Hizose vezino y morador de Brujas casandose con vna donzella. Mas ya es tiempo de salir de Brujas y ver el recibimiento, que vuo en Yprē. Partieron de alli el Emperador, Reynas y Principe à veynte y seys de Iulio y fueron a dormir à Winendale, que es vna casa muy buena y Castillo en vn bosque quatro leguas de Brujas: dōde por no auer aposiento, passò la corte a Tourhout vn pequeño lugar y muy antiguo, que dizen, que fue edificado por Iulio Cesar. El siguiente dia fue camino de quatro leguas a Langhemarck, la corte se aposentò por las caserías, q̄ estauā cerca del lugar. De alli salio el Principe y vino a Yprē, que estā tres leguas de Langhemarck.

### Yprē.



Prē esta fundada sobre vn collado, que estā puesto entre lagunas y pantanos de aguas muertas, y assi el agua, que alli ay, es muy mala, es estraña cosa ver el edificio de aquella villa, q̄ mas vale lo que estā debaxo de tierra, que no lo que parece d'ella, porque como el suelo no tenga de hondo sino dos ò tres pies, las calles y casas dela villa estā fūdadas todas sobre canales de plomo

### del Principe.

### Yprē. 124

mo, de fuerre, que creciendo el agua, como muchas vezes acontece, es necessario, que los que estan diputados para lo mirar y tienē los registros de las canales, recurran à ellos: con los quales luego lo remedian, que de otra manera recibirian grādissimo daño. Lo qual muestra auer sido Yprē en los tiempos passados riquissima villa y mucho mayor, delo que agora es, como se vee aun por la muralla, que fue derribada y quemada gran parte de la villa, quando fue cercada por Ludouico Crasso Rey de Francia, porque con su Gouvernador Guiliermo no querian recibir por Conde de Flandes a Guiliermo Normando hijo de Roberto Duque de Normandia, que sucedio a Carlos el Bueno en el Condado de Flandes. Padezio tambien Yprē grandes trabajos en las guerras y discordias Ciuiles, que vuo entre Ludouico de Mala Conde de Flādes y los de Gāte, q̄ por las insignias, q̄ trayā fuerō llamados Albatos, los quales tomādo entōces à Yprē derribaron parte dela muralla: en la qual guerra, q̄ durò siete años, se dize, q̄ perecieron mas de dozientos mil hombres. Fue Capitan delos de Gante Iuan Leon, que fallecio en Damme, y despues d'el Philippo Arteuilla, que fue vencido en la batalla, que vuo con Carlos Sexto Rey de Francia cabe Rosebeca y hallando le aun biuo entre los muertos fue ahorcado por mandado d'el Rey. Despues de aquella batalla el Conde cobrò a Damme, Brujas, Veurne, Yprē, y otras villas, que figuian la parte delos de Gante. Auia entōces Scisma y los Ingleses, que fauorecian al Papa Urbano Sexto contra los Franceses, que tenian la parte de Clemente, passaron en Flandes y juntamente con los de Gante, despues de auer tomado a Greuelinghe, y a Borburg, cercarō à Yprē. Los quales aunque estuuieron muchos dias sobre ella destruyendo y quemando los lugares, arrauales y edificios, que estauan al rededor d'ella, nunca la pudieron tomar. La muralla, que tiene, fue edificada por el Conde Baldouino Caluo hijo de Baldouino Ferreo, el qual tãbien fortificò a Berghes de Sā Winnoco y otras muchas villas de Flandes contra los Normandos, que corrian y destruyan todos los lugares comarcanos. Passa por ella vn rio pequeño, que diò nombre ala villa, que se llama Yperen ò Yprē, aunque algunos piensan, q̄ se llamò de Hyperboro, q̄ fue vn Duque ò Capitan delos Ingleses: llaman la otros en Latin Hypretum. Ay en ella monesterios y templos muy ricos y sumptuosos, delos quales el principal es el de Sā Martin, y casas de grandes edificios y bodegas muy hōdas, lo que es mucho de marauillar, como aquel suelo siendo tan ruyn y de lagunas y tierra mouediza puede sostener aquellos edificios y torres tan altas y bodegas tan hondas y tan excelentes, donde el ayre no puede ser muy bueno. Todo el trato de Yprē es, como el delas otras villas y lugares de Flandes, hazer paños y tratar diuersos generos de mercaderias. Hazen se alli entre año grandes ferias principalmente





palmente de lanas y de muy buenos paños de todas fuertes, delos quales ay mucha mēciō en las siete Partidas de Dō Alonso el nono Rey de Castilla. Es Yprē el tercer Braço de Flādes, gouernase por sus priuilegios, vsos, y costumbres como las otras villas de Flandes. Ay en ella principal Senado, el qual es elegido cada año, son treze Senadores, que tambien se dizen Escheuinos, y tres Magistrados principales, el Ballio, que es como Prefidente, el Tutor, que llaman, Voogt, y el Burgomaestre del Puerto. Tienen Vizconde, que en su lengua se dize Burggraue y Castellania o Iurisdiccion, debaxo dela qual otras menores se comprehenden con sus aldeas o Ambachts, que estan debaxo dela Iurisdiccion, se, y amparo de Yprē, como los de Brujas y otros. Alos tres Braços de Flandes, que auemos dicho, fue añadido el quarto, que es el delos Frāconates, delos quales poco ha, hizimos mēciō, por Philippo el Osado hermano d'el Rey Carlos Quinto de Frācia, y por Margarita de Mala su muger Duques de Borgoña y Condes de Flandes. Entonces se juntaron en vno los Estados de Borgoña y Flandes, y el Duque Philippo el Osado Conde de Flandes no consintio, que los de Yprē pudiesen boluer a edificar los arrauales, que los Ingleses auian quemado, como arriba diximos, antes repartio los moradores, parte en Poperinghe, y parte en Weruecke. Salieron Domingo por la mañana, que fue a veynte y ocho de Iulio de Yprē, los Magistrados y Senadores muy en orden a recibir al Principe con mucha gente de cauallo: allende dela infanteria, que auia salido mucha y biē adereçada y armada, y la Clerezia, y frayles en procession, hasta la puerta dela villa. Hecha la cerimonia d'el recibimiento, dieron la buelta: en la orden que auian salido. Entró el Principe con aquella Real y acostumbrada pompa. En la calle por donde fue la entrada, estauā muchas representaciones, y espectaculos triumphales, en los quales se representauan por donzellas diuersas hystorias, y autos muy gratiosos. Fuerō sacadas las hystorias y letreros dela Sagrada Escritura: en la primera quadra estauan muchas y hermosas donzellas, y la vna como Señora de todas las otras, la qual representaua a Yprē, dezia:

BENEDICTVS, QVI VENIS, IN NOMINE DOMINI, NAM NEMO IAM VIVIT, DE QVO FELICIORA SPEREM CAESARE EXCEPTO.

Bendito seays vos, que venis en nombre d'el Señor, porque ninguno biue oy en la tierra, sacando el Emperador, de quien yo espere cosas mas prosperas.

Respondiale vna donzella cuyo nombre era Agradecimiento, y la letra. Magnificate

MAGNIFICATE DEVM ET GRATIAS AGITE, PRO OMNIBVS BENEFICIIS ACCEPTIS POTISSIMUM NVNC, CVM VIDEATIS ADVENISSE FILIVM IMPERATORIS, VT ACCIPIAT SIBI REGNVM, SEDEATQVE IN SOLIO REGNI SVI AC REGNET.

Conoced la grandeza de Dios y dalde gracias por todos los beneficios, que aueys recibido, principalmente agora, que veys, que es venido el hijo d'el Emperador, para que reciba el Reyno y se assiēte en la silla de su Reyno, y reyne en el.

Otra donzella representaua la Comunidad de Yprē, y dezia:

IN HVMLITATE ET MANSVETV-  
DINE OBEDIEMVS TIBI.

En humildad y mansedumbre os obedeceremos.

Estaua vn macebo vestido como Rey, el qual representaua al rey David, y tañiendo con su harpa cantaua.

FOELIX ILLE POPVLVS, CVI SVMMI  
REGIS FILIVS REX EST.

Bienauenturado aquel pueblo en el qual es Rey el hijo de yn tan alto Rey.

Luego la Fama con su trompa en la boca dezia.

GRATISSIMVS ADVENTVS TVVS FILI NOBILISSIMI IMPERATORIS, CUIVS MERITO TV QVOQVE OMNI HONORE DIGNVS ES.

Muy agradable nos es vuestra venida o hijo d'el Nobilissimo Emperador, por cuyo merecimiento soys tambien digno de toda honrra.

Parecia alli vno, que en el habito representaua a Dios Padre con esta letra.

DATA EST TIBI POTESTAS A DEO O CAROLE!  
El poderio os ha dado Dios o Emperador Carlos.

Luego se presentaua vn hombre de gran magestad en habito d'el Emperador Don Carlos, que dezia a vn macebo, que representaua al Principe.

ACCIPE REGNVM TVVM.

Tomad vuestro Reyno.





### Libro tercero del Viaje

Venia la Misericordia delante d'el Principe y dezia.

IN MANSVETVDINE ET MISERICOR  
DIA SVBDITOS TVOS GVBERNABIS.

Gouernareys à vuestros subditos  
en Mansedübre y Misericordia.

Llegaua la Iusticia delante d'el Principe con esta letra.

GLADIVS ILLI CONCESSVS EST, VT MA  
LOS TERREAT, ET BONOS DEFENDAT.

Es le dada la espada, que es la administracion de  
la Iusticia, para que castigue y reprima a los ma-  
los y defienda a los buenos.

Regozijaua à aquel auto dela Coronacion d'el Principe cantando con su  
harpa el Real Propheta Dauid.

EXVLTATE TERRA, LAETAMINI ET INSVLAE  
OMNES, QVIA DOMINVS DIXIT DOMINO  
MEO, SEDE A DEXTRIS MEIS.

Regozijaòs tierra, alegraòs todas las Yslas, porque  
el Señor dixo a mi Señor, sentaòs a mi diestra.

Ponian fin al auto siete hermosas donzellas, vestidas como Princesas: los  
nombres d'ellas eran, Brabante, Gheldres, Flandes, Henao, Holanda, Ze-  
landa, Phrisa, tenian delante de si vn coraçon lleno de sangre, d'el qual sa-  
lian siete venas o hilos, que cada vna d'ellas tenia con la vna mano, y con  
la otra el escudo delas armas d'el Estado, que su persona representaua: la le-  
tra desto era.

SIC VINCVLO AMORIS ET VNITATIS CON-  
IUNCTAE, VT VNA ALTERI SANGVINEM  
CORDIS PROPINARE NON DVBITET.

Assi estamos vnidas y conformes à vinculo de  
Amor y Vnidad, que no dudará de dar la vna  
ala otra la sangre de su coraçon.

Estaua delante delas casas dela villa vn artificio hecho, que por el desde  
el suelo hasta vna ventana, que estaua en lo mas alto dela casa, subian po-  
co a poco quatro niños en habito de Angeles a vna hermosissima dözella  
con tanta serenidad de gesto, que ni hazia en si mudança, ni mouia los o-  
jos, aunque le dauan los rayos d'el Sol, que era cosa de admiracion verla su-  
bir tan a passo, que no se parecia casi el mouimiento, y llegada ala venta-

na

del Principe. Y pre. 126

na, siendo coronada de tres personajes, que enella estauan, los quales re-  
presentauan las tres Personas dela Santissima Trinidad, y cubriendo vn-  
as muy altas cortinas, baxaua con el mismo concierto y semblante, que auia  
subido. Aquella representacion se hazia, quando passauan los Caualleros  
ò personas, que les parecian dignas de verla, y assi durò hasta que acabò de  
passar el Principe con toda su Corte. Representaua aquel auto la Assump-  
cion de nuestra Señora. Alli cerca estaua vn espectáculo, enel qual alçan-  
do las cortinas parecian muchos mancebos, y donzellas de diuersos tra-  
ges, conforme alo que significauan con sus letreros en los pechos y en las  
manos, por los quales se entendia, quien eran, y lo que representauan, y  
la primera delas donzellas era la Fama de Honor, que al Principe assi  
dezia.

HANC VNITATEM PATER TVVS STABILI-  
VIT OLIM NOBISCVM, TV QVOQVE, DEO  
ADIVVANTE, PERSEVERABIS IN EA.

Vuestro Padre establecio con nosotros esta  
concordia, vos tambien perseuerareys en-  
ella con el ayuda de Dios.

Junto à esta estaua la Victoria: su letra era.

OMNIBVS GRATVS EST ADVENTVS  
TVVS, VERVM MAIOREM VICTO-  
RIAM TIBI PATER ADQVISIVIT.

A todos es agradable vuestra venida, pe-  
ro la mayor Victoria vuestro Padre os la  
ha adquirido.

Engrandecia esto el Dios Marte, que era vn robusto mancebo armado,  
y dezia.

HAEC VICTORIA SVpra ME OLIM  
VSQVE AD AFRICAM PATVIT.

Esta Victoria, que me sobrepujo a mi, se di-  
uulgò en otro tiempo, hasta la Africa.

Parecian luego vn mercader y vn marinero, y vn rustico puestos de ro-  
dillas delante de vn mancebo, el qual representaua al Principe, que con  
gran alegria dezia.

NVNC MARE NOBIS PATET, OMNESQVE CIVITA-  
TES APERTAÈ SVNT, AGROSQVE NOSTROS COLE-  
RE CVM SVMMa PACE ET TRANQVILLITATE LICET, IDQVE  
TOTVM AD LAVDEM ET GLORIAM TVI NOMINIS

Philippe





### Libro tercero del Viaje

PHILIPPE PRINCEPS ILLVSTRISIME.

Agora el mar nos es seguro: todas las ciudades nos son llanas y abiertas: podremos labrar nuestros campos con toda paz y sosiego, todo para loor y gloria de vuestro nombre ô Illustrissimo Don Philippe.

Estaua alli junto vna donzella, que era la Buena Voluntad, y la letra d'ella era.

TALEM VICTORIAM CONCEDAT TIBI  
DEVS, CONTRA OMNES HOSTES TVOS.

Tal victoria os de Dios, contra todos vuestros enemigos.

Poniafe delante d'el Principe vna hermosa donzella en habito de Sibila, y dezia.

NEC MODVS, NEC NVMERVS LAVDIS AC FAMAE  
TVAE ERIT VNQVAM PRINCEPS ILLVSTRISIME.

No aura en ningun tiempo medida ni tassa de vuestra gloria y fama ô Illustrissimo Principe.

Ponia fin a este triumphal auto la Beneuolencia con estas palabras.

DEVM OPT. MAX. ASSIDVIS PRECIBVS ROGA  
VIMVS, VT SICVT PATRIS TVI NOMEN, SIC  
ETIAM ET NOMEN TVVM DILATETVR IN  
OMNES FINES TERRAE, FIASQVE SEMPER  
AVGVSTVS ILLVSTRISIME PRINCEPS.

Con oraciones continuas rogamos al Omnipotente Dios, que assi sea vuestro nombre diuulgado por todos los fines dela tierra, como el de vuestro Padre, y seays siempre Augusto y dichoso Illustrissimo Principe.

Auia mas adelante otro espectaculo, enel qual se representaua por diuersos personajes la hystoria d'el Rey Assuero, y dela Reyna Hester: de vna parte dela quadra estaua Achab, y la letra era.

ADHVC VIVIT: FRATER MEVS EST.

Todavia biue: mi hermano es.

Respondia Benadach.

Servus

del Principe. Yprè.

127

SERVVS BENADACH DICIT, VIVAT.

El sieruo Benadach dize, que biua.

La Reyna Hester dezia al Rey Assuero.

ORO TE ANIMA MEA.

Ruego os mi alma.

Respondia el Rey.

NOLI TIMERE HESTER, EGO SVM FRATER TVVS.

No temas Hester, que yo soy tu hermano.

Estaua al vn cabo d'el espectaculo el Clementissimo Principe Carlos el Bueno Cõde de Flãdes, el qual auiendo general hãbre por toda Francia y Flandes, tanto q' perecian las gentes d'ella, moudo dela gran lastima, q' de su natural tenia delos pobres en vn dia en Yprè, sin lo q' en otras villas y lugares madaua proueer, dio y repartio alos pobres y necessitados siete mil y ochociẽtos panes allẽde d'el dinero y vestidos. Lo qual fue causa, q' con jurassen cõtra el los d'el linaje y casa Stratense, q' era muy poderosa en la villa de Brujas y le mataste Burcardo Stratense en San Donaciano, como en Gante contamos, porq' hallandose gran abundãcia de trigo en las casas d'ellos les mandò el Principe Carlos, que lo vendiesse por el justo precio y repartiessen alguna parte d'ello entre los pobres: lo qual dauan à entender cinco donzellas, que en aquel espectaculo auia, la vna delas quales era Impiedad, que estaua delante d'el, y dezia.

CONCLVSIT DEVS, NON ERIT PROPITI  
TIVS IN CHRISTVM DOMINI.

Concluyò Dios, no sera fauorable contra el vngido d'el Señor.

Otras dos d'ellas le tenian en medio, que eran el Animo ayrado y la Codicia con esta letra.

AVDIVIMVS QVOD REGES ISRAEL  
CLEMENTES SVNT.

Oydo auemos, que los Reyes de Israel son piadosos y clementes.

Las otras dos eran la Crueldad y Inhumanidad, y la letra.

CRVDELITAS ET INHVMANITAS OM  
NI AETATI MOLESTA EST.

La Crueldad y Inhumanidad a toda edad es molesta.

Ponia fin al auto la Victoria con estas palabras referidas al Principe,

OMNIBVS GRATVS ES.

A todos soys agradable.

Y

El



# Libro tercero del Viaje

El vltimo espectaculo estaua juto a palacio y en la quadra d'el se representauan dos historias, al vn cabo dela quadra la d'el Rey Dauid, y Salomon, como cõsu voluntad siẽdo ya muy viejo le jurauã y recibian por su Señor y Rey los Tribus de Israel. Representauã este auto muchas dõzellas muy galanas y ricas: estaua el Rey Dauid sentado y Salomõ delãte d'el en pie, y muchos delos Principes de Israel vestidos ala Iudayca, los quales deziã,

AVDIIT OMNIS ISRAEL IVDICIVM, QVOD IVDICASSET REX, ET VN XERVNT REGEM, VIDENTES SAPIENTIAM DEI ESSE IN ILLO.

Auiendo oydo todo el pueblo de Israel la senten-  
tencia y juyzio, que el Rey auia dado, y viendo que la sabiduria de Dios estaua en el y le acompa-  
ñaaua, por Rey le vngieron.

El vno de aquellos Principes señalaua al Rey, despues de auer juzgado la diferencia entre las dos mugeres, que contendian delante d'el Rey sobre declarar de qual d'ellas era el hijo con esta letra.

REX SAPIENS STABILIMENTVM EST POPVLLI.

El Rey sabio Firmeza es d'el pueblo.

Y la Sabiduria exortando a los Principes dezia.

SI DELECTAMINI SCEPTRIS ET SEDIBVS O REGES DILIGITE SAPIENTIAM, ET REGNABITIS IN PERPETVVM.

O Reyes si os holgays con los sceptros amad la Sabiduria y reynareys perpetuamente.

Estaua debaxo dela cornija dela quadra esta letra, q̃ daua a entender la historia, que alli se representaua.

DAVID SENEX ET PLENVS DIERVM REGEM CONSTITVIT SALOMONEM FILIVM SVVM.

El Rey Dauid viendose ya viejo y lleno de dias ordenò, q̃ su hijo Salomon fuesse Rey.

En el otro lado d'el espectaculo se representaua la historia de Ioseph hijo d'el Patriarca Iacob, el qual hablaua assi a sus hermanos.

EGO SVM FRATER VESTER IOSEPH ACCEDITE AD ME.

Yo soy vuestro hermano Ioseph, llegaos a mi.

Estauan al rededor de Ioseph quatro donzellas y la vna d'ellas, que era la Clemencia, dezia.

NULLVM EX HOMINIBVS CLEMENTIA MAGIS QVAM REGEM AVT PRINCIPEM DECET.

De

del Principe. Berghes

128

De todos los hombres a ninguno cõuiene mas la Clemencia, que al Rey ò al Principe.

Otra donzella, que era la Ley, con mucha grauedad dezia.

ROBORATVR ET LEGIBVS THRONVS EIVS.

Su Silla Real con las Leyes es fortalecida.

Las otras dos donzellas eran la Misericordia y la Verdad y entrambas tenian esta letra.

MISERICORDIA ET VERITAS CVSTODIVNT REGEM.

La Misericordia y Verdad guardan al Rey.

Desde la puerta, por dõde entrò el Principe, hasta palacio estaua en la calle por entrãbos lados muchas hachas encendidas, puestas en alto sobre vnos palos en dos ordenes por yguales espacios, y auiendose apeado el Principe en palacio, salio dẽde a poco acompaado de muchos Señores y Caualleros, y fue a missa ala yglesia de San Martin, y despues vino ala plaça, que es vna delas grandes y buenas, que tiene lugar en toda Flandes, en la qual ay vna buena casa publica dela villa, donde auia vn tablado muy biẽ entapiçado y adornado con vn rico dosel de brocado, y alli fue jurado con la cerimonia, q̃ conuenia con gran cõcordia y alegria comũ de todos, y fue derramada por la plaça mucha moneda al pueblo de oro y plata por los Reyes de armas. Entraron ala tarde en la villa el Emperador y Reynas, y el siguiente dia partierõ de alli las Reynas y se fuerõ derecho a Lyla, y mucha parte de la Corte tambien por auentajar camino.

Berghes de San Vvinnoco.



Artieron el Emperador y Principe de Yprẽ lunes por la mañana, y vinieron a comer a Poperinghe, q̃ es vn buen lugar dela Castellania de Yprẽ, y a dormir a Berghes de San Winnoco, q̃ està lexos de Yprẽ siete leguas. Llamase assi Berghes, porq̃ està puesta en vn mõte, y por vn rico monesterio, q̃ ay de mõjes, el qual fue fũdado por el Cõde Boldouino Barbatõ, ò como algunos dizẽ, por Baldouino Insulano su hijo en memoria, y inuocaciõ de Sã Winnoco, q̃ fue hijo de Iudicayldis Rey delos Bretones y hermano de San Iudoco. Salio de Inglaterra cõ tres cõpañeros, q̃ fueron Quadranoco, Ingenoco, y Madoco Varones Santos, y vino al castillo de Sythiu, donde estaua San Bertin, por cõsejo d'el qual fundò vn monesterio ala ribera d'el rio Pena en la aldea Worõholt, q̃ se la auia dado Heremaro Varon en sangre y vida Illustre, dõde acabò su vida santissimamẽte. Es Berghes Castellania, q̃ tiene debaxo de si muchos lugares, y muy buena y fertil comarca. El comun trato de alli es hazer y labrar paños y fargas en muy gran cantidad las mas finas y mejores, q̃ se hazẽ en toda Flandes. Vuo recibimiẽto

Y ij de





de muy grande alegría y regozijo dela villa, aunque sin arcos triumphales ni letreros. Estauan las calles muy enrramadas y frescas con muchas y diuerfas yeruas y flores. Y assi se hizo en Duynkercke, Greuelinghe, y Borburg. A Duynkercke vinierō el Emperador y Principe a comer el siguiente dia, que salieron de Berghes. Es lugar rico y que de cien años à esta parte ha sido cercado de muralla. Tiene vn puerto con gran facilidad de entrada y salida. Es d'el Duque de Vendoma Frances con otros lugares comarcanos, que son Greuelinghe y Borburg, aunque el Emperador como Conde de Flādes es su Superior Señor. Vinierō aquellos lugares a ser dela casa de Vendoma por calamientos, q̄ se hizieron de hermanos ò hermanas delos Condes de Flādes. Salen de Duynkercke muchos nauios ala pesca delos arēques y otros pescados: y alli los secā y curan al humo y son los mejores, que ay en todos los Estados de Flandes, por la comodidad, q̄ para lo hazer tienen. Que es causa, que no solamente muchos pescadores de los otros lugares de Flandes descarguen alli sus nauios llenos de arenques frescos, mas aun los de Francia, delos quales muchas vezes se hallan en aquel puerto trezientos y quinientos nauios y descargan dentro de seys horas, y se proueen delas cosas necessarias para la pesca. Y se ha visto, que despues de salidos bueluen dentro de doze horas y en menos por la gran comodidad d'el puerto, que es muy breue y que de continuo facilmente salen d'el en alta mar. Vale solamente la pesca delos arenques cada año, segun los mismos Flamencos dizen, mas de quatrocientos mil ducados. De Duynkercke es natural Cornelio Scepperō Barō de Erck, y d'el Cōsejo de Estado d'el Emperador y dela Reyna Maria, hōbre Doctissimo en variedad de lenguas y buenas letras y de grā prudēcia, ha sido Embaxador d'el Emperador en Polonia, en Cōstātinopla y otras partes. Ay en Duynkercke vna sumptuosa yglesia cō vna altissima torre, q̄ quādo tañen las cāpanas, parece verdaderamente, que tiembla toda y se menea. Lo qual quifieron muchos Caualleros prouar subiēdo alo alto d'ella, de dōde se descubrian las naos muy lexos enla mar. Por lo qual y por gozar de tā larga y hermosa vista quiso su Alteza subir à ella. Aquel dia passārō adelāte a dormir a Greuelinghe, que son cinco leguas de camino de Berghes. Solia ser muy buena y rica villa cō tal puerto de mar, y entrada d'el rio Aa, q̄ es Axiona, q̄ cabiā enel dos mil naos y nauios de armada d'el Rey de Frācia. Mas como el rio Axiona hazia muchas aguas en aquellas tierras baxas de Flandes, tuuieron por bien de repartirlo en dos braços grandes, y aquellos en otros muchos mas pequeños, conlos quales cessō la hōdura d'el puerto, y se hinchio conel tiempo de harena de tal suerte, que agora con gran pena puede entrar enel vn nauio mediano. Y cōla perdida d'el puerto, y por las guerras, que ha auido entre Franceses, Ingleses, y Flamencos estā Greuelinghe

uelinghe destruyda. Parece claramente ser assi, lo q̄ digo dela grandeza y perdida d'el puerto, porq̄ vna parte d'el rio Axiona se echa enla mar al Poniente y Norte de Greuelinghe y la otra al Leuāte. Deauerse perdido aql puerto se siguió grā prouecho ala comarca. Porq̄ todas aquellas tierras, q̄ estauan debaxo d'el agua, antes q̄ se sangrassse el rio Axiona, y se repartiessse enlos dos Braços, se labran agora: y son muy abūdātes y fertiles de trigo y otros mātēnimiētos. Pero de aquella parte no es tā fuerte la tierra de Flādes, como era antes: porq̄ era quasi imposible passar por alli ningū exercito a causa delas aguas. Lo q̄ despues y en nuestros tiempos se ha visto el cōtrario. Porque enla guerra postrera entre el Emperador Carlos Quinto Maximo y Frācisco Primero d'este nombre Rey de Frācia, el Duque de Vēdoma Capitan general enla Picardia llegò cō todo su exercito hasta la ribera d'el rio y poco faltò q̄ no passò, porq̄ en muchas partes siēdo la marea baxa el Axiona se vadea. Y vuiera lo passado si Adriano de Croy Conde de Reux y Gouernador de Flādes cō su gente no lo vuiera impedido. Fue Greuelinghe edificada por Theodorico Elfacio Cōde de Flādes llamò se primero Nieuport. Tiene vna muy buena, aunque pequeña fortaleza, la qual mādò hazer el Emperador Carlos Quinto Maximo, por ser en frōtera, de Francia, y de Inglaterra, Estā a tres leguas de Calès vn fortissimo lugar de Ingleses, y puerto de mar, que es Itius en Latin, d'el qual en muy pocas horas se puede passar ala Ysla de Inglaterra. Es d'el Cōdado de Guines, q̄ solia ser debaxo de Flandes. Tomarō lo por fuerça de armas los Ingleses con ayuda delos de Gante, delos quales auia veynte mil hōbres, despues de le auer tenido cercado treze meses, y poblaron lo dela gēte de su nacion echando los naturales fuera d'el. Vino a Greuelinghe el Gouernador de Calès acōpañado de doziētos de cauallo defarmados à visitar al Emperador y Principe. A otro dia, que fue vltimo de Iulio, fue la jornada de alli a comer a Borburg, y a dormir a Sant Omer, q̄ es vna villa d'el Cōdado de Artoes a cinco leguas de Greuelinghe. Siruieron los quatro Braços de Flādes Germanica al Principe cō mas de setēta y siete mil escudos de oro sin otros particulares seruicios q̄ le hizierō enlos lugares, q̄ anduuo.

## Artoes.



L Cōdado, q̄ agora llamamos de Artoes, fue mucho tiēpo parte de Flādes, porq̄ toda la tierra, q̄ se contenia entre los rios Somona, y Escalde y el mar Oceāno, fue dada en dote à Iuditha primera Cōdesa de Flandes por el Rey Carlos Caluo de Frācia su Padre. Despues Philippo Elfacio Cōde de Flādes, dio en dote toda la Flādes occidētal, q̄ era dela parte dela Fosa Noua a su Sobrina Isabel hija de Margarita de Elfacia su hermana y de Baldouino Cōdes de Henao, la qual casò conel Principe Philippo Segūdo hijo de Ludouico Septimo





Rey de Francia. Fue causa aquella enagenacion, que el Conde Phillippo El facio hizo contra la voluntad de los Estados de Flandes, de muchos males entre los Franceses y Flamencos, porque desde aquel dia procuraron los Reyes de Francia de quitar a los Condes lo que podian. Sobre lo qual vuo grandes guerras entre ellos y discordias y el Conde Philippo El facio las ruuo con el Rey Philippo, porque le auia quitado los Vermandois, los quales segun dizen, le auia dado el Rey Ludouico Septimo en recompensaciõ dela Flãdes Occidẽtal, la qual el Cõde quiso cobrar, mas el Rey Philippo quedò con ella y la tuuierõ los Reyes de Frãcia hasta el tiẽpo de San Luys Rey de Francia, q̃ en el año de mil y doziẽtos y treynta y seys lleuãtò en aquella parte el Cõdado de Artoes dela tierra de los Atrebatos, y la villa de San Omer y Aria y diola a Roberto su hermano, y fue Roberto el primer Conde de Atrebatensio. Tomò el nombre de Atrebatum, que es Arras, cabeça y principal ciudad d'el Condado: y vsaron, d'este nombre los otros Condes hasta que los Franceses la llamaron Arthesium, que es Artoes. Biuiendo aquel Conde Roberto fue muy grande y rico el Condado y mucho mas sucediendo en el el Conde Roberto el Segũdo su hijo y dela Condesa Mathilde. Llegaua por la parte de Henao hasta las tierras de Douay y Cãbray: y de alli daua la buelta házia el Medio dia y Poniente hasta los pueblos Vermandois, y Picardia hasta el rio Somona, y Condado de Pontieu: y estẽdia se hasta la ribera dela mar, donde es Boloña, Gales y Greuelinghe hasta el rio Axiona ò Aa assi llamado, por ser su nacimiento en la aldea Axio, adõde nace, el qual riega la tierra de San Omer, comprehendia tambien los Morinos cuya Cabeça era Terowanna. Estuuo apartado el Cõdado de Artoes, d'el Cõdado de Flandes casi ciento y ochenta años, en este tiempo vuo siete Condes hasta que Ludouico de Mala Conde de Flandes heredò aquel Estado y lo boluio à juntar con el Condado de Flandes. Son los de Artoes diferentes de los Flamencos en lengua y costumbres. Lo qual vino, porque los Reyes de Frãcia no pudiẽdo sujetar a los Condes de Flandes, como a los otros Pares de Francia, siẽpre procuraron de abaxar, y desazer la potencia y fuerças de los Flamencos, que eran grandes y cada dia crecian. Y deseando encorporar los en la corona Real de Francia, como han hecho todo lo de mas, buscarõ maneras de echar fuera de Artoes, los que hablaban Flamenco, y eran Flamencos, y poblar la de Franceses. Por lo qual entre los Franceses y Flamencos nunca faltaron grandes guerras, con diuersos suẽssos entre ellos, que serian largos de contar. Mas ya es tiempo, que digamos algo de San Omer principal villa d'el Condado de Artoes.

San



la villa de San Omer muy fuerte, grande y populosa y la mejor de Artoes, despues dela Ciudad de Arras. Estã en frontera de Francia, y Inglaterra: por lo qual ha sido saqueada y quemada algunas vezes en guerras, que se hã ofrecido, antes que estuuiẽsse reparada, y fuerte como agora lo estã. Solia en otro tiempo tener comodidad dela mar por causa d'el rio Axiona, que entra cerca de Greuelinghe en la mar, antes que aquel gran Puerto se cegasse cõ repartirse el rio en tãtas partes, como arriba diximos. Por el qual los nauios grandes, que venian de Dinamarca y Nuruega subian hasta alli, y era la comarca al rededor dela villa mucho mas fuerte, delo que agora es, por las muchas lagunas, que tenia. Fue al principio San Omer vn pequeño Castillo llamado Sithiu. El qual aun oy en dia estã en pie. Dõde se colige bien la antigüedad d'el. Y como Audomaro ò Ottomaro Aleman, natural de Constancia, monje en aquellos tiempos en el monesterio de Luxouo, floreciesse en Santidad en el año de seyscientos y sesenta y ocho: fue hecho Obispo de Terowanna, y diuulgandose su santidad por las tierras de Francia y Alemaña, vinieron muchos hõbres y varones Santos a meterse, y estar debaxo de su obediẽcia y disciplina, entre los quales fue vno San Bertin, que era de su misma ciudad y su deudo, el qual fue recibido con increyble gozo y alegria de san Audomaro. Y auindõ estado algunos dias en Terowanna mouido de su santidad Adroaldo rico varon y Christianissimo, diole el castillo de Sithiu, que era suyo, para que edificasse vna yglesia y monesterio, y auindolo hecho y creciendo la poblacion d'el lugar con el nueuo monesterio fue llamado Sant Omer, en memoria d'el glorioso Santo Audomaro. El qual se fue al cielo en el año de seysciẽtos y nouẽta y cinco, y el Abad San Bertin en el año de seyscientos y nouenta y ocho: cuyos Sãtos cuerpos estã en aquella villa de Sã Omer, el de San Audomaro en su yglesia, que es la mayor y colegial jũto al Castillo Sithiu, y el de San Bertin en su monesterio donde fue Abad. El qual crecio tanto en dignidad y Señorio, por auer el Conde Walberto dado el Cõdado de Arkas a Sã Bertin para su monesterio haziendose, el y su hijo monjes, y por otras muchas possessions y rentas, que otros muchos le dexaron, tanto que por la grãdeza de aquel monesterio Baldouino Caluo Cõde de Flandes auindõ hecho la muralla y fortalecido la villa de San Omer determinò de vsurpar la Abadía y ser Abad de San Bertin, lo qual puso en effeto, y fue Abad vigesimo primo, y tambien lo fue su hijo Adolpho el menor de dias y Conde de Boloña y de Terowanna, y despues q̃ el falleciò auindõ dexado toda su recamara alas dos yglesias de San Audomaro y San Bertin:

Y iij

tin:





tin: fue Abad su hermano Arnulpho Magno Conde de Flandes, vigesimo tercio en la orden. Y estando la Condesa Alisa su muger en el estremo de su vida, y no pudiendo los Medicos dar remedio a su enfermedad, Vifrido Obispo de los Morinos y Fulberto Obispo de Cambray vinieron alli, y la llevaron al monesterio, y poniendo la dentro d'el altar de San Bertin, donde ninguna muger hasta aquel tiempo auia entrado, subitamente recibio salud, y se boluio muy sana a palacio. Siendo comouido el Conde Arnulpho Magno de tan gran milagro, ruuo de alli adelante en gran deuocion a San Bertin, y restituyo al monesterio, casi todo el Condado de Arckas con otras grâdes possessiones, q' le dexò, y renuçiò para siẽpre la dignidad, q' auia tenido de Abad en el Año de noucientos y quarenta y quatro, y ordenò luego y hizo Abad d'el monesterio de San Bertin a San Gerardo Celense. Ay en San Omer Castellania, y las llaues delas puertas de la villa se dan solo a los Burgueses, que son de casta de Flamẽcos, y hablan Flamenco. Boluiendo pues a nuestra hystoria entrò el Principe en San Omer, con aquel aparato y Real pompa, que auia entrado en las otras ciudades y villas principales, acõpañado de todos los Señores y Caualleros de su Corre. Salierõ le a recibir fuera dela villa los principales d'ella muy bien a cauallo, y biẽ adereçados, y mucha y muy armada infanteria en orden con sus vanderas, pifaros y atambores: salio tambien mucha y muy honrrada Clerezia con ricas capas y ornamentos de seda y de brocado en procession hasta fuera dela puerta dela villa con su Prebost, el qual es Oduardo de Berfaques Lymosnero mayor d'el Emperador: hecha la cerimonia, y auiedo adorado el Principe la Cruz en manos del Preuost entrò en la villa. Y desde la puerta por donde entrò hasta el monesterio de Sã Bertin, que fue palacio, que ay de largo mas de vna milla, estaua toda la calle cubierta, por lo alto de tejado a tejado de vides con sus pãpanos y razimos de agraz, y yedra con vnos cordeles, que atrauesauã por lo alto dela calle, de que pendian muchos escudos con armas Imperiales y las Reales de España, y en los escudos puestas vnas Cruces de Borgoña, con vnos retulos pendientes d'ellas, que deziã: Biua el Emperador, y otros que deziã, Borgoña. El suelo dela calle estaua todo cubierto de muchas rosas, flores, y frescas yeruas y olorosas con muchos ramos grandes de arboles plantados de entrambas partes y arrimados alas paredes, y delante de los arboles estauan los dela villa por orden con sus hachas encendidas en las manos, y passando el Principe deziã a bozes, Borgoña Borgoña, y lo mismo hizieron al passar d'el Emperador, q' entrò algo despues. Llegado el Principe a San Bertin, fue recibido d'el Abad y monjes con vna solene procession, y cantando todos el Cantico, *Te Deum laudamus*, entraron en aquel templo de San Bertin, que es vno de los mas sumptuosos, y mas ricos

cos, que ay en todas aquellas tierras: acabada la oracion el Principe se fue al aposento, que le tenian ricamente adereçado, y lo mismo estaua el quarto, donde posaua el Emperador, porque el monesterio es tan amplissimo, que pudiera posar en el la mayor parte dela Corte. En aquella villa no vuo arcos, representaciones, ni letreros. El siguiente dia, que fue primero de Agosto, el Emperador y Principe oyeron missa en aquel templo: sacaron el cuerpo de San Bertin en vnas andas riquissimas de plata, y encima d'ellas su bulto dela cintura arriba de plata, y la cabeça y rostro d'el engastado, y sacado al natural de plata y oro con piedras de gran valor y estima: la mitra y baculo es riquissimo, y lo mismo el arca donde està el Cuerpo Santo, la qual es de plata labrada de oro con muchas y muy ricas piedras: el retablo y figuras d'el, que son de bulto, es todo de plata con gran multitud de piedras preciosas engastadas por el, con mucho artificio. Ay reliquias de plata y oro tantos y tan ricos, y con tantas piedras, que es cosa de gran deuocion y marauilla. Luego al otro dia, que fue dos de Agosto salio el Principe a missa ala yglesia de San Omer, q' es mucho de ver assi por el gran edificio d'ella, como por la mucha riqueza y ornamentos, que tiene con muchas reliquias, entre las quales està el cuerpo de San Audomaro, y vnos organos los mejores, que ay en aquellos Estados. Celebrado el diuino officio por el Preuost y Dignidades dela yglesia con gran solenidad, subio el Principe en vn entrecoro, que cae sobre la puerta dela capilla mayor y el coro d'ella, en el qual acostumbran cantar el Santo Euangelio. Teniã le entoldado y muy biẽ adereçado de paños de brocado: alli fue jurado con la solenidad, y cerimonia deuida y con grande alegria y regozijo d'el pueblo, que era tanto que no cabia en la yglesia: derramaron entre la gente los Reyes de armas mucha cantidad de monedas de oro y plata, y assi se boluiò a palacio. El mismo dia, despues de auer comido passada algo la fuerça d'el Sol se partieron de alli, y fiendo ya casi la noche, llegaron a Era, que es Aria, lugar de frontera muy fuerte con vn buẽ castillo, y vna yglesia Colegial. Está lexos de San Omer cinco leguas ala ribera del rio Lissia o Legia: el qual nace cerca de Terowana, y passa por Era, y de alli va a Gâte, como esta dicho. Es d'el Condado de Artoes, los moradores d'ella por la mayor parte son pobres como gente tan cerca de Terowana, que està de alli dos leguas. Tiene Castellania y la guarnicion d'ella es de Flamencos de antigua costumbre. Fue recibido alli el Principe con toda demostracion de buenos y fieles vassallos, y con gran contentamiento y alegria de todos, aunque no vuo arcos ni letreros en ella. De alli el siguiente dia, que fue a tres de Agosto el Emperador y Principe fuerõ a comer a Lillers y a tener la noche a Bethuna, que està de Era cinco leguas.





**E** Bethuna vna muy buena villa y fuerte, despues que el Emperador la señorea, la qual juntamente con Termonda vuo en dote el Conde Guido Dāpetra de Flandes con la Condesa Mathilde su primera muger hija de Daniel Señor d'ella y de Termōda. Salierō a recibir al Principe el Burgomaestre y los Regidores d'ella todos a cauallo, y algunas vanderas de Infanteria muy bien armados y vestidos delas colores d'el Principe, lo qual se hizo tambien casi en todos los otros lugares de Flandes, Brabante, y Holanda. Estaua el lugar muy en orden para le recibir: auia dos ordenes de tablonnes como columnas pintadas por la calle desde la puerta por dōde fue la entrada hasta palacio, y en cada vno d'ellos estaua vna niña con vna hacha encendida en la mano como diximos, que auian estado en la entrada de Gante: vuo quatro arcos muy pulidos, representauanse diuersos autos en las quadras, que auia sobre ellos, por personajes biuos, que delos nōbres, que tenian escritos en los pechos y delos versos, que auia en los arcos facilmente se entendia, lo que los autos significauan. Y en el primer arco, que estaua ala entrada dela plaça, en el vn cabo dela quadra se representaua la hystoria de Sanfon como descarrillaua al leon y mataua los Philisteos, con la quixada: estaua en el freso debaxo delas armas Imperiales y Reales esta letra conforme ala de Gante.

FIDES ET AMOR.

Fè y Amor.

Y debaxo d'el retulo auia estos versos, que dezia Sanfon al Emperador.  
HAEC MANVS INDOMITI DECERPST MEMBRA LEONIS,  
NE MAXILLA NOCENS COMPRIMAT ORE GENAS.  
QVAM NVNC O CAESAR TIBI SAMSON MITTIT, HABETO  
MAXILLAM LEGIS, QVAE TEGAT OMNE DECVS.  
PER TE TVTA FIDES, PER TE LEX ROBVR HABEBIT,  
CONSTABITQVE PIAE RELIGIONIS AMOR.

Esta mano despedaçò los miēbros d'el ferocissimo Leon, porque la dañosa quixada no dañe con la boca las mexillas: pues Inuictissimo Cesar tened y conseruad esta quixada, que os embia Sāfon, q̄ es la fuerça dela Ley, con q̄ se cōserua el Honor, por vos se conserua la Fè, por vos tiene la Ley fuerça, y autoridad, y permanece: rà firmemente el Amor dela Religion.

Al otro cabo dela quadra se representaua la fabula de Apolo y Daphne, que viendose aquexada d'el Dios Apolo, que la seguia implorando la ayuda de su Padre el rio Peneo fue conuertida en laurel con especial don de Apolo, que perpetuamēte estuuiesse verde, y d'ella se coronassen los Principes y Emperadores, que triūphassen delas naciones, que vuiessen vencido, Estaua junto a Daphne vna hermosa donzella, que en nombre de Bethuna estos versos dezia.

VRBS TVA SVM, TVA SEMPER ERO, TVA DICAR OPORTET,  
VICTRICES AQVILAS INSEQVAR VSQVE TVAS.  
FELIX O NIMIVM FELIX BETHVNIA DICAR,  
PRINCIPIS AC TANTI NVMINE TVTA FERAR.  
ARCTIOR ACCESSVS NIMIVM MALE CONDITVS ORBIS,  
CVM MODO CHRISTIADVM MAXIMVS VNVS ADEST.

Vuestra villa soy, siempre serè vuestra, està me muy bien llamar me tal, continuamente seguirè vuestras vēcedoras Aguilas: dichosa y muy dicho sa serè yo Bethuna llamada, y con el fauor de tan gran Principe estarè segura: muy angosta es la entrada, estrecho y muy mal fabricado es el mundo para la venida de vos, que soys el mayor delos Principes Christianos.

Desde aquel arco hasta otro, que estaua ala entrada de vna calle, atraueßa uan la plaça para yr a palacio y con las dos bandas, que auia delos tablones ò columnas en que estaua las niñas, parecia todo calle seguida, y adornauan mucho aquello alos dos arcos. Y ala vna bāda casi en medio dela calle delos tablones ò columnas sobre vna basa alta, y quadrada estaua en pie cō mucha grauedad y modestia vna donzella vestida de brocado, y puesta vna guirnalda de flores y clauellinas sobre sus muy rubios cabellos, y en la mano de grandes letras tenia estos versos.

ECCE TIBI ASSVRGENS FACIE BETHVNIA MITI,  
GAVDIAQVE EXERCENS PRINCIPLE TVTA SVO.

Tened aduertēcia Serenissimo Principe, que Bethuna os haze acatamiento con rostro humilde, y demonstracion d'el gozo, que siente con la seguridad, que le da la presençia de su Principe.

En vna parte dela quadra d'el arco, que estaua ala entrada dela calle parecia Hercules Thebano hijo de Alcumena, como que descarrillaua al brauo Leon





### Libro tercero del Viaje

Leon Nemeo, y en el freso estos versos, que el mismo dezia.  
VIRIBVS IMMENSVM POSTQVAM SVPERAVIMVS ORBEM,  
VICTAQVE TARTAREI NVMINA FACTA IOVIS.  
TECTA PATRIS DIXI REPETENS SVBLIMIA FESSVS,  
LIMITE NVNC FIXO, DESINE POSTERITAS.

Despues que con mi valor y esfuerço sojuzgue  
el immenso mundo, y fueron vencidas las diui-  
nidades d'el infernal Pluton, boluiendo fatiga-  
do alas altas cascas de mi Padre, auiendo ya pue-  
to las columnas, dixen: Con llegar aqui podran ya  
descansar los venideros.

Auia debaxo d'el architrabe, sobre que estaua la quadra, estos versos.  
NEC STIRPIS PRAECLARVS HONOR, NEC MAXIMA VIRTVS,  
HERCVLIS AD POSTES LANGVIDA FACTA MANET.  
CAROLVS ILLVSTRI NASCETVR ORIGINE CAESAR  
VLTERIVS VICTOR, QVI SVS SIGNA FERET.

Ni la esclarecida honrra d'el linaje, ni la valerosa  
Virtud estan tan debilitadas para no passardel as  
columnas de Hercules, porque nacerà Carlos Ce-  
sar de Illustre linaje, el qual passará muy adelan-  
te d'ellas sus vanderas y su gloria.

En la otra parte se representaua la Fabula delos dos amantes, Pyramo y  
Thysbe, y como el desdichado, hallando el manto de su amiga sangrien-  
to pensando, que alguna fiera la vuisse comido, se matò con su espada: y  
saliendo Thyf be dela cueua adonde se auia ydo huyendo, por miedo de  
la leona, que a beuer ala fuente venia, vino al moral, que estaua cabe el se-  
pulcro d'el Rey Nino, q era el lugar, que los dos concertaran de venir alli  
con la Luna clara, hallò a su amado Pyramo muerto, y besando su frio ros-  
tro con la misma espada por tenerle compania se daua cruel muerte: alli  
parecia el moral con sus moras mudadas en otro color, d'el que antes te-  
nia, era mucho de ver la manera, semblante y hermosura dela donzella,  
que ala linda Thyf be representaua: los versos, q habluau en persona de  
Bethuna, dezian.

NVLLA MEIS SINE TE QVAERETVR GLORIA REBVS,  
TV MIHI DIVINI NVMINIS INSTAR ERIS.

NVLLA MEIS VNQVAM DECRESCET GLORIA REBVS,  
CVM MIHI SIS PRAESENS AB IOVE PALLADIVM.

Caesarea

del Principe.

Bethuna.

133

CAESAREA VENIET PRINCEPS EX STIRPE PHILIPPVS,  
VINCVLA QVI PACIS TRADERE PROMPTVS ERIT.  
PANDE TVAS LATE FELIX BETHVNIA PORTAS  
INTRA TE REGES NVNC HABITVRA DVOS.  
ASPICE NVNC PLACIDO PRINCEPS FORTISSIME VULTV  
CIVES, QVOS MITTIT STANS IN AMORE FIDES.

Ninguna gloria buscaré sin vos para mis cosas,  
tendreos como vna diuina Deidad, nunca se di-  
minuyra mi gloria, ni me será quitada, porque  
seréys para mi vna ymagē de Palas embiada de  
Iupiter. Vendra el Principe Don Phelippe dela  
generacion de Cesar, el qual nos dará vinculos  
de perpetua Paz: abre bienauenturada Bethu-  
na de par en par tus puertas: no ves, que has de  
tener dentro de ti dos tales Reyes, o Fortissimo  
Principe mirad agora con apazible rostro alos  
Burgueses, que la Fè con Amor os embia.

Mas adelàte cerca de palacio estaua otro arco, y en la quadra d'el auia mu-  
chas donzellas vestidas de diuersos trages galanes y muy ricos, y al vn ca-  
bo dela quadra estaua aquella Romana Lucrecia, como Sexto Tarquinio  
la forçaua, y despues como ella con el puñal cruelmente hiere su pecho,  
por exemplo de su limpieza y castidad. Al lado siniestro de Lucrecia esta-  
ua vna donzella en pie su letrero señalaua ser Bethuna, y los versos en el  
freso dezian.

IUPITER IN COELIS, CAESAR REGIT OMNIA TERRIS,  
HIC MORTALIS ADEST, ILLE PERENNIS ERIT.  
VRBS ANGVSTA DVOS ORBIS VISVRA MONARCHAS  
SPE MELIORE SVOS EXPLICIT ILLA SINVS.  
FELIX AETERNVM, FELIX, FELICIOR ISTIS  
TEMPORIBVS REGES DVM FOVET ILLA DVOS.

Iupiter rige todas las cosas en el cielo, y el Cesar  
en la tierra, el que està aqui es mortal, el otro eter-  
no, estrecha es la villa para que en ella ayan de  
estar dos tales Monarcas d'el mundo, pero con  
la gran esperança de su vista podra ensancharse  
y estender su sitio y tenerse por dichosa, y mas

Z

que





### Libro tercero del Viaje

que dichosa, pues que le ha cabido en fuerte estar agora hospedados en ella tales y tan grandes Principes.

Mas abaxo d'el architrabe dezia

ΠΙΣΤΙΣ ΕΡΩΣ ΝΑΤΟ ΠΛΑΤΕΑΤ ΒΟΧ ΓΡΑΕΑ ΦΙΛΙΠΠΟ,  
ΕΤ ΡΟΜΑΝΑ ΠΑΤΡΙ ΓΡΑΤΑ ΣΙΤ ΥΛΤΕΡΙΥΣ.

Reciba graciosamente estas dos palabras Griegas ΠΙΣΤΙΣ ΕΡΩΣ el Serenissimo Principe dō Phelippe y las Romanas, que son, Fides & Amor, sean aun mas agradables al Emperador su Padre: las vnas y las otras quieren dezir, Fè y Amor.

Luego la misma dezia.

ΕΧΧΕ ΤΥΟ ΑΔΥΕΝΤΥ ΠΡΙΝΧΕΠΣ ΒΕΤΗΥΝΙΑ ΓΑΥΔΕΤ,  
ΓΡΑΤΥΜ ΝΥΝΧ ΗΑΒΕΑΤ, ΟΥΟΔ ΤΙΒΙ ΚΑΝΤΑΤ, ΑΥΕ.  
ΠΑΝΔΕ ΤΥΑΣ ΛΑΤΕ ΦΕΛΙΧ ΒΕΤΗΥΝΙΑ ΠΟΡΤΑΣ,  
ΚΑΕΣΑΡ ΧΡΙΣΤΙΑΔΥΜ ΜΑΧΙΜΥΣ ΕΧΧΕ ΒΕΝΙΤ.

Mirad Serenissimo Principe quāto se alegra Bethuna de vuestra entrada, sea os acepta la salutacion, que os haze. Abre d'el todo tus puertas biē auenturada Bethuna, mira que viene Cesar, el mayor delos Christianos.

D'el otro lado de Lucrecia estaua la Virtud sentada con gran magestad en medio de siete hermosas dōzellas de diferētes trages, letreros y insignias, las quales estauan en pie, de vna parte la Iusticia, Prudēcia, Fortaleza, y Tēplança y dela otra la Esperança, Fè y Caridad, y junto ala Fè estaua el Amor, y enel freso estos versos, que la Virtud al Emperador dezia.

ΥΙΡΓΙΝΙΒΥΣ ΣΕΠΤΕΜ ΚΑΕΣΑΡ ΚΟΜΙΤΑΤΑ ΠΥΕΛΛΙΣ.

ΥΙΡΤΥΣ ΠΡΟ ΜΕΡΙΤΙΣ ΝΥΝΧ ΤΙΒΙ ΔΙΧΙΤ, ΑΥΕ.

ΤΥ ΜΕΑ ΚΑΣΤΡΑ ΤΕΝΕΣ ΝΥΛΛΟ ΡΥΙΤΥΡΑ ΤΥΜΥΛΤΥ  
ΦΟΡΤΥΝΑΕ, ΗΑΕΚ ΤΕΚΥΜ ΝΕΣΧΙΤ ΗΑΒΕΡΕ ΛΟΚΥΜ.

La Virtud acompañada de siete dōzellas virgines os saluda grāde Emperador cōforme à vuestros meritos: vos teneys el cargo de mis reales y fuerças, de manera q̄ no pueden caer, ni perder se por ningun alboroto, ni mouimiēto dela Fortuna, porque ella no tiene lugar para cōtra vos.

Luego

### del Principe.

Lyla

134

Luego mas abaxo la misma Virtud dezia el Principe.

ΟΥΑΣ ΤΙΒΙ ΔΑΤ ΚΟΜΙΤΕΣ ΠΡΙΝΧΕΠΣ, Ο ΜΑΧΙΜΕ ΥΙΡΤΥΣ  
ΑΧΧΙΠΕ, ΕΑΣ ΣΟΛΙΔΕΤ ΣΤΑΝΣ ΙΝ ΑΜΟΡΕ ΦΙΔΕΣ.  
ΑΧΧΙΠΕ ΦΟΡΤΥΝΑΕ ΥΑΡΙΟΣ ΥΤ ΑΧΥΤΙΟΡ ΙΧΤΥΣ  
ΕΥΑΔΑΣ, ΔΥΚΙΒΥΣ ΗΙΣ ΟΥΟΚΥΕ ΤΥΤΥΣ ΕΡΙΣ.

Recibid o Gran Principe la compañía, que os da la Virtud, ala qual dè vigor y esfuerço la Fè conel Amor, recibidla, porque os libreys como sagaz y prudente delos varios golpes dela Fortuna, que guiando os esta compañía y reys seguro.

Apeado el Principe los dela villa salieron a recibir al Emperador, que entrò de ay a poco. El siguiente dia, que fue a quatro de Agosto, partieron de alli, y vinieron a comer a vn lugar llamado Fournes, que estaua muy fresco y enrramado, y auiendo comido partiose el Principe primero para entrar en Lyla, que està de Berhuna siete leguas.

Lyla.



Y la principal villa dela Flandes Gallica solia ser vn castillo puesto en lugar desierto, y lleno de lagunas y grandes florestas en la Selua llamada Buch, q̄ fue vna delas primeras moradas delas Guardas de Flandes, que se dezian Forestarios o Floresteros, que despues fueron Condes de Flandes. Y porq̄ ay en ella entre las lagunas muchas yslas, por esto se llama Insula en Latin, y en Frances Lille. El agua d'ella es muy mala, y la tierra, aunque està mas alta, delo que solia, aun tiene su natural de laguna, pero las calles y plaças por ser empedradas muy bien y en orden de piedras durissimas hazē, que el sitio parezca mejor, delo que de su natural es. Ay en Lyla vn castillo, adonde se guardan los priuilegios delos Condes de Flandes. Fue quemada y saqueada de Franceses en la guerra, que Fernando Conde de Flandes ruuo con Philippo Segundo Rey de Francia, y conel Principe Ludouico Octauo su hijo, que fue Padre d'el Santo Rey Luys de Francia, y despues fue otra vez tomada en las grandes guerras, que vuo entre Philippo Quarto Pulchro Rey de Francia, y Guido Dampetra Conde de Flādes, en las quales toda Flandes recibio grandes daños, y passaron diuersos trances de batallas entre los vnos y los otros, hasta que el Conde Guido Dampetra murio en Paris, y por la redēcion de su hijo Roberto de Bethuna, que despues fue Conde, fueron empenadas y puestas en poder d'el Rey Ludouico Quarro Pulchro, Lyla, Orchies y Douay con sus Castellanas,

Z ij por





por dozientos mil ducados, los quales estuuieron en poder de los Franceses hasta que los Flamencos pagaron aquella suma. Reside en Lyla el Consejo de Camara con Presidente, y Maestros de Camara y Asseffores. Por mano de los quales passan todas las cuetas de los Códados de Flades y Artoes, y d'el gasto, gajes y raciones ordinarias dela casa de los Códos. Ay tábic allí la Ysla, en la qual estaua el Castillo viejo, q̄ aun retiene su antiguo nóbre de Buch. Es la gente de aquella villa graciosa y la mas regozijada de toda Flades, su lēgua es medio Frācesa y Flamēca. Fue Insula fundada por Baldouino Barbatto Conde de Flandes en el Año de mil y siete, dela qual su hijo Baldouino Pio fue llamado Insulano, porque nacio en ella, y allí la quiso y adornò mas que alas otras villas de Flandes mandando la cercar dela muralla, que agora tiene en el Año de mil y sesenta y seys, y hizo edificar el templo de San Pedro, y le dorò de renta, para que se sustentassen en ella quarēta Canonigos, entre los quales vuiessen de ser el vno el Obispo de Terowana, y el otro el Obispo de Tornay, y dexò tambien renta para otros quarēta, los diez de los quales fuesen Sacerdotes, los otros diez Diaconos, y diez Subdiaconos y diez Acolytos: allende d' esto hizo otras cosas dignas dela excelencia de su persona. Esaquella villa muy rica y delas mas principales, de grandes tratos y de muy excelentes casas y edificios, y donde ay muy hērmosas mugeres, quanto las ay en toda Flandes Gallica. El aparato para recibir al Principe fue el mayor y donde mas espectaculos y arcos triūphales vuo, q̄ en ninguna villa de Flades, lo qual era causa, q̄ los q̄ entrauan, con mucha dificultad podian passar, tanta era la multitud de gente, que auia por las calles detenida mirando las inuenciones. Ala puer- ta primera dela villa, que llamā de Malades, por la qual fue la entrada d' el Principe, estaua en vn quadro cercado de frescas yeruas escrito en lengua Francesa lo siguiente: dando a su alteza el para bien de su venida.

*Bien soies venu en ceste y Isle de Flandre*

*Prince heritier de Cesar prosperant.*

*De qui la force, a peu de sang esandre,*

*A plus conquis que le grand Alexandre,*

*Gloire sans fin l' empire restaurant.*

*Dieu doit qu' autant que luy doit le garant*

*De toute Affricque Hannibal de Carthaige*

*De retour doine a son filz conquerant,*

*Le mieulx aprins. De vaincre au demorant*

*Qui ayt regné, du premier au quart aige.*

Bien seays venido en esta vuestra Lyla de Flades Se-  
renissimo Principe Heredero del Prospero Cesar

vuestro

vuestro Padre, el qual con su valor derramado menos sangre ha conquistado mas q̄ el gran Alexādro, restaurando el Imperio con immortal gloria, plega a Dios q̄ aprouandolo el Cesar, q̄ es vn Anibal de Carthago, cōquistó el valeroso su Hijo, lo que resta de toda Africa siēdo el me-  
jor enseñado en vencer, que ha reynado desde la primera hasta la quarta edad.

Ala segunda puerra dela villa estaua hecho vn bestion, como castillo, en- el qual por personajes biuos se representaua la historia y cōbate de como fue tomada la Goleria estando en defensa d' ella el tyrano Aradieno Barba- rossa Capitā General d' el Turco, cō mucha gēte armada de Moros y Tur- cos, los quales teniā puestas muchas vanderas en torno por lo alto y lo ba- xo d' el castillo. Parecia allí el dios Marte, q̄ lleuaua dela mano al Empera- dor acōpañado de vn Moro, q̄ representaua al Rey de Tunez, q̄ se llama- ua Muley Hazen, a quien Barbarossa auia quirado el Reyno y llegando al castillo despues de dada la bateria entrauan el Emperador y el dios Marte en la Goleria huyendose d' ella Barbarossa con su gente. Mas adentro esta- ua vna dama presa y muy cruelmēte atada, ala qual guardaua vn demonio y alguuos Capitanes Turcos, y viendolos el Emperador con valeroso ani- mo llegó a cortar las ataduras, y haziendo huyr a los, que guardauan la da- ma, la restituyo al Rey de Tunez. Representaua aquella dama ala gran ciu- dad de Tunez presa y ocupada por Barbarossa. Mas adelante se represen- taua como restituyo el Emperador al Rey de Tunez en su Reyno dādole el sceptro, y corona Real que auia perdido, y como librau a grā numero de Christianos, que estauā cariuos, lo qual todo auia el Emperador hecho en la gloriosa Victoria, que vuo en Tunez contra Babarossa, como lo dauan a entender los versos, que estauan en el quadro dela mano diestra.

AVSPICIIS NEPTVNE TVIS, ET MARTE SECVNDO  
CAROLVS AVGVSTVS FRETA POST EMENSA GVLETAM  
EXPVGNAT, PELLITQVE HOSTEM, AGGREDITVRQVE TVNETVM,  
SOLVIT CHRISTICOLAS, REGEM SOLIOQVE LOCAVIT.  
Lo mismo contenian vnos metros en Frances, que debaxo de los Latinos auia.

*Des Dieux Neptune & Mars, Charles accompagné*

*La mer passa, & d' assaut la Goulette à gaigné*

*Le Tyrant mit en fuitte, & Tunes il entame*

*Plusieurs Chrestiens deliure, au Roy rend son Royaume,*

Z iij

Que





### Libro tercero del Viaje

Que quiere dezir

El Emperador Carlos Augusto, despues de auer passado el mar acõpañado delos dioses Neptuno y Marte tomò por fuerça de armas la Goleta y echò d'ella a Barbarossa, entrò y ganò la ciudad de Tunez: librò los Christianos, q̃ estauan catiuos en ella: y restituyo al Rey en su filla y Reyno de Tunez.

Auia otros versos Latinos en el quadro dela mano yzquierda dirigidos al Principe.

HESPERIO PRINCEPS PELAGO LVCTATVS IBERE  
VENISTI ITALIAM MAGNA COMITANTE CATERVA,  
HINC GERMANORVM LVSTRATIS FINIBVS ORAS  
HAS TANDEM PATRIAS CVNCTIS OPTATE SVBISTI.  
Debaxo auia otros metros, que dezian lo mismo en lengua Francesa.

*Après perilz de mer, Noble Prince d'Espagne,  
Receu vous à l'Italie, aussi à l'Allemagne,  
Laquelle ayant bien ven, en ces pays bas viens  
Tresbien accompagné fort desiré des tiens.*

Passando la mar de España con gran trabajo venistes d'ella à Italia Principe Serenissimo acompañado de grande y Real compañía, de alli passastes alas tierras de Alemaña y finalmēte muy dessecado de todos entraustes en estas tierras de vuestro Padre.

Auia en lo alto d'el castillo vna pequeña quadra, en la qual estaua sentada con gran magestad debaxo de vn pequeño dosel la Fortaleza, que era vna donzella ricamente vestida, y en vn quadro esta letra, que al Emperador se dirigia.

FORTITVDINE TOLERANTIAQVE LABO  
RVM OMNIA VICISTI.

Aueys vencido todas las cosas cõ Fortaleza y Sufrimiento de trabajos.

En aquel castillo dela puertay dentro d'ella auia muchas hachas puestas en distancia de tres en tres pies y entrando en la calle principal, que llamā de Malades hasta palacio: estauan dos ordenes de tablonos hechos como columnas de entrambas partes distantes entre si por diez pies, hechas y pintadas

del Principe. Lyla. 136

pintadas como Terminos y sobre ellos auia muchas hachas encendidas. Poco mas adelante d'el espital de Gauthois ala entrada dela calle de Malades auia vn tablado grande, en que estaua vna quadra bien entapizada: representauase en ella por muchos personajes de diuersos trages vestidos como el Emperador Constancio siendo ya viejo y enfermo daua su espada y sceptro Imperial a su hijo Constantino. Y luego a otra parte dela quadra, estaua el Emperador Constantino con mucha gente armada como venicia, y auia la victoria contra el cruel tyrano Maxencio, el qual caya con su cauallo dela puente Miluio a baxo en el rio Tiber, donde se hundio sin parecer mas, y de aquella victoria fue llamado Constantino.

RESTITVTOR HVMANI GENERIS.

Reparador del linaje humano.

Poco mas adelante estaua el Catholico Constantino instruydo en la Fè por el Papa San Syluestre, y por Santa Helena su madre, el qual derribaua los ydolos delos vanos Dioses, y ponía en lugar d'ellos la Santissima Cruz. En el lado derecho dela quadra estauan muchas donzellas ricamente atauadas, que representauan las damas dela Corte y palacio d'el viejo Emperador Constancio: pendia de aquel lado vna rabla quadrada con estos versos cercada de vn fresco Feslon de yeruas y flores.

CONSTANTINVS ADEST, TRIPLICI DIADEMATE FVLGENS,  
CVI PATER, VT REGERET, CONSTANTIVS ARDVA REGNI  
SCEPTRA DEDIT, GALLI HIC FINES LATISSIMA REGNA,  
HESPERIAE OCCIDVAE TERRAS QVOQVE PALLADIS ARTE  
REXIT, VOS LYCINE ET MAXENTI FERRE SVPERBA  
SVETI ARMA HVMANO TOTIES MADEFACTA CRVORE.  
VOS QVOQVE SAVROMATAE, ET GOTTI MAVORTE SVBEGIT  
IMPERIO, ALTA GERENS, NVLLA FORMIDINE FRACTVS  
REGNA ALIA, ET TERRAS MVLTAS VICTRICIBVS ARMIS  
CALCAVIT, SIC QVOD TOTVM TREME FECERIT ORBEM.  
ET QVIA SIC VIRTVS TANTVM HVNC SPLENDESCERE LONGE  
FECIT, ET AETERNAE RADIAVIT LVGINE FAMAE.  
AVCTOR ROMANI IMPERII, PACISQVE SVPERNAE,  
CONSERVATOR, ET HVMANI GENERIS REPARATOR  
DICTVS ERAT, TANTVM POLLET CELEBERRIMA VIRTVS.  
ET VELVT HIC CONSTANTINVS IOVE DIGNA PEREGIT  
ARDVA GESTA VLLIS QVAE NON PERITVRA DIEBVS,  
SIC TVA CAESAREO STABVNT SATA SANGVINE PROLES  
FACTA, PATER CVI NVNC TRIBVIT TOT REGNA, TOT VRBES,  
IPSE REGAS POPVLVM, VT PATRIIS VIRTVTIBVS ORBIS  
ASPIRANTE POLO VASTAS RECTVRVS HABENAS.

Que quiere dezir.

Z iij

Presente





Presente està el Emperador Constantino, que resplandece con su Imperial corona, recibio de Constantio su Padre el alto sceptro d'el Imperio: gouernò con gran Prudencia los grâdes Reynos de Francia y España, y vencio alos Cruels Tyranos Lycino y Maxencio, que estauan acostūbrados a deramar tantas vezes sangre humana: puso debaxo d'el Imperio alos Sarmatas y Godos, hizo cosas altas. Iamas fue vencido de ningun temor, antes con sus vencedoras armas conquistò otros Reynos y tierras, tanto que hizo temblar a todo el mundo. Y por auerle la virtud engrandecido tanto con luz de immortal Fama, fue llamado Auçtor d'el Imperio Romano y Cōseruador dela soberana Paz, y Reparador d'el linage humano, tanta es la fuerça, que la Esclarecida Virtud tiene. Y assi como este Emperador Constantino hizo cosas tan altas y dignas de Iupiter, que en ningun tiempo pereceran, assi durarán vuestras hazañas Esclarecido Hijo d'el Emperador, que os ha dado tantos Reynos y tantas Ciudades, para que las gouerneys cō la Virtud de vuestro Padre, pues aueys de regir, despues d'el con fauor d'el cielo el alto sceptro d'el Imperio.

Mas adelante en la calle Dubois auia vn espectáculo, y al vn cabo d'el, vn niño en habito de Angel, que dezia el mandado de Dios al fortissimo Gedeon, que estaua haziendo sacrificio, y destruya el Ydolo de Baal, que estaua sobre vn altar: y al otro cabo dela quadra estaua armado Gedeon, puesto de rodillas, mirando como decendia el rocio sobre el Velloçino cō los versos siguientes.

INVNCIUS EXCELSI REFERENS MANDATA TONANTIS  
GEDEONEM AFFANDO O HOMINVM FORTISSIME DIXIT:  
EST OPVS ARMA FERAS, MADIANAM ET SVBDERE GENTEM,  
NE DVBITA ALATIS ADERIT VICTORIA PENNIS.

Vtque

VTQVE HAEC MIRIFICIS FIET VICTORIA SIGNIS  
ASPIRANTE DEO, MIRACVLA CERTA DOCEBUNT.  
VTQVE POLO RESIDENS HVNC ILLVSTRISIME PRINCEPS  
IVVIT, SIC PATRIIS VIRTVTIBVS ARDVA REGNI  
FACTA GERENTEM ALTVS TE FORTVNABIT OLYMPVS,  
ET SVMMI ATTINGES RADIANTIA SIDERA COELI.

Llegado el Angel con la embaxada d'el Alto Dios a Gedeon le dixo. Està ateto, tu que eres el mas fuerte delos hombres, cōuiene, que tomes las armas y pelees con la gente de Madiam, no dudes, que la Victoria te fauorecera con gran presteza, y alcançarla has con marauillosas señales, y fauoreciendote Dios veras cosas de marauilla. Pues Illustrissimo Principe assi como Dios ayudò a Gedeon, assi el alto cielo os fauorecera, y llegareys con vuestra fama hasta las resplandecientes estrellas administrando con la Virtud de vuestro Padre y vuestra las arduas cosas y hechos dignos de vuestra persona Real.

Auia otro espectáculo en la calle, que llaman Desrobles, en el qual se representaua como Bersabe con muchos Principes suplicaua al rey Dauid, que su hijo Salomon fuesse Rey de Israel, y como por consentimiento y voluntad de Dauid era vngido por el Sacerdote Sadoch, y el Propheta Nathan con mucha alegria d'el pueblo estando presente Banajas hijo de Ioia y otros muchos: y al otro cabo estaua hecho vn pequeño templo adonde se auia huydo Adonias, y mas adelante en vn pequeño palacio estaua Ioab y Abiathar y dos delos hijos de Dauid: y en vn quadro pequeño estauan en Latin estos versos, que Lyla al Principe dezia.

EST ANIMVS MERITAS PRINCEPS TIBI DICERE LAVDES,  
HINC TVA ME VIRTVS REGEM SOLOMONA REFERRE  
FIRMATVM SOLYMIS POPVLO PLAUDENTE COEGIT,  
CVIVS VTEXAEQVAT CAESAR PIETATE PARENTEM,  
SIC NATVS NATI VESTIGIA SANCTA SEQVARE.  
QVOD QVIA SPONTE FACIS, NOSTRAS INTELLIGO VIRES  
EXIGVAS, NI COR SPECTES, MEMOREM VT TVA FACTA.

Estauan en otro quadro en Frances estos metros, que la misma villa dezia al Principe.





### Libro tercero del Viaje

*Je voudrois bien Prince de Dieu donné,  
Te recevoir selon tes grans merites,  
Parquoy icy Salomon couronné,  
Recors me fait de tes vertus esclites.  
Mais puis qu'en celles ausi avant l'imites  
Que ton Pere a David de son enfance  
Las ie cognois mes forces trop petites  
Si le vouloir n'est prins pour souffisance.*

En volūdad tenia Esclarecido Principe de dezir los loores, q̄ mereceys, pero vuestra grā Virtud me forçò a contar como Salomō fue cōfirmado enel Rey no de Ierusalem con mucha alegria d'el pueblo: por que assi como el Emperador yguala en piedad a David su padre, assi vos siendo su hijo seguis de vuestro grado enlo Bueno y Santo las pisadas de su hijo Salomon, y fino mirassedes mi voluntad, yo conozco, que mis fureças son muy pequeñas para poder contar vuestros hechos.

En frēte dela calle delos Bourloures estaua vn espectáculo, que tenia mas de cien pies de largo, en que auia vna quadra ricamente entapicada, y personajes mancebos y donzellas ricamente vestidos, y muchos d'ellos como Senadores Romanos y otros como Iudios captiuos, delos quales con gran aparato entraua en Roma triumphando Tito hijo d'el Emperador Vespasiano armado de luzidas armas, acompañado d'el Senado, despues que vuo conquistado toda Iudea, y tomado la ciudad de Ierusalem, yuan delante d'el siete dōzellas, que representauan las siete Virtudes. Y al lado siniestro la gente de guerra, que trayan villas, castillos, arneses y la ciudad de Ierusalem traçada en señal y muestra delos despojos y tropheos auídos enla victoria de aquella guerra: yua delante el estandarte Romano acompañado de quatro tromperas, que tocauan quatro pequeños pages: la hystoria de todo se declara por los Versos Latinos, q̄ de vn quadro pēdiā.

CONCESSAS NATO POMPAS A PATRE PHILIPPO  
PRINCIPI IBERORVM CONTINET HISTORIA.  
VTQVE TITVS QVONDAM RETVLIT DE GENTE TRIUMPHVM,  
IYDAEA PACIS HAEC MONVMENT A NOTANT.  
SIGNIFICANTQVE OLIM REFERENDVM DE HOSTE TRIUMPHVM  
ANSA SIMVL DABITVR MAGNE PHILIPPE TIBI.

Contiene

del Principe. Lyla. 138

Contiene la hystoria el aparato y pōpa triumphal, que otorgò el Emperador a su hijo Don Phelippe Principe de España, y assi como Tito triumphò de la gente delos Iudios: lo mismo hareys vos Dō Phelippe, quādo os fuere cōcedido, y llegare vuestro tiēpo, q̄ esto notā estas memorias enla Paz, y significā el triumpho, que aueys de alcāçar delos enemigos.

Dauan tambien à entender todo este triumpho los metros, que en Frances estauā en tres quadros, q̄ debaxo pēdiā, y enel d'el lado derecho deziā.

*Voycy comment le preux Titus,  
A vaincu la triste Iudée.  
Par le moyen des sept Vertus,  
Ou sa personne estoit fondée.  
Plusieurs captifz en son armée,  
Par dedans Rome il amena.  
Dont pour icelle renommée,  
Son hault bruiet par tout resonna.*

Ved como el valeroso Tito ha conquistado la triste Iudea conel medio y fauor delas siete Virtudes, que siempre le acompañauan, y ha traydo en su exercito dentro de Roma muchos captiuos, por donde es muy nōbrado, y su alta Fama por todo el mundo se ha estendido.

El quadro de medio tenia tambien en Frances.

*Au temps de son illustre Pere  
Vespasien, en noble estat,  
Ou liu feit triumphe prospere:  
Aussi le circonspect Senat  
Romain, dont le bruiet ne s'abaie  
Portent villas, chasteaux, cheuance.  
Monstrans que par leur fort combat  
Iudée est en obeissance.*

En vida de su Illustre Padre Vespasiano haze con noble Estado su prospero triūpho, y assi el Prudentissimo Senado Romano huelga de traer delāte vi

llas





Ilas y castillos mostrádo, q̄ por el fuerte cōbate  
de Tito es Iudea puesta debaxo del Imperio.

Enel quadro d'el otro cabo auia.

*Cest histoire assez nous designe,  
Comment Charles l'Imperateur,  
Faiēt faire a son filz tresinsigne,  
Triumphe en sublime haulteur.  
Et si Titus hault bellateur,  
A mis Iudée soubz ses mains,  
Philippe (a nostre hault heur)  
Vaincra les meschans inhumains.*

Esta hystoria claro nos muestra, como el  
Emperador Vespasiano, hizo triumphar  
con Real pompa y aparato a su Illustrissi-  
mo hijo: y si Tito puso a Iudea debaxo de  
su Imperio, assi Don Phelippe nuestro  
muy Alto Señor vencerá a los maluados,  
y crueles enemigos.

Passado el hospital dela Trinidad auia vn arco Triumphal muy visto-  
so con tres puertas y seys columnas de cada parte, y sobre ellas dos quadras,  
vna alta y otra baxa, y en la primera estaua la Prudencia sentada debaxo de  
vn dosel de terciopelo carmesí, la qual era vna hermosa donzella vestida  
vna saya de raso carmesí sobre vna faldilla de raso amarillo, tenia vn com-  
pas en la mano, y en medio d'el architrabe esta letra.

PRVDENTIA VESTRA GVBERNATVR ORBIS TERRARVM.

Por vuestra Prudencia, es gouernado el mundo.

Estaua aqui representada la Magestad d'el Emperador, y cabe el la Diosa  
Palas, armada de vn fuerte arnes con su celada en la cabeça y la lança en la  
mano derecha, y en la otra el escudo, en q̄ estaua la cabeça dela cruel Gor-  
gone, y al vn cabo d'el architrabe estos Versos Latinos.

QVAE TVA MATVRE PRVDENTIA FACTA GVBERNAT,  
HAC DVCE MAGNA GERES, SIVE ARDVA MVNERA BELL  
EXPERIVNDA TIBI, VEL PAX SIT CONCILIANDA,  
PACATVMQVE REGES PATRIIS VIRTVTIBVS ORBEM.

Al otro cabo d'el Architrabe en Frances dezia lo mismo.

*Puis que Prudence grande (o Prince) te conduict,  
Grand chose tu feras, a guerroyer induict.*

Ou bien

*Ou bien a traicter paix, ou mieulx, lors que i'espere,  
Que tout le monde auras paisible par ton Pere.*

Conesta Guia, q̄ es la q̄ siempre encamina vues-  
tros prudentes hechos con Templança, hareys  
grandes cosas, ora ayays de prouar los traba-  
jos officios dela guerra, ora assentar la paz: y  
gouernareys el mudo sossegado ya, por las Vir-  
tudes de vuestro Padre.

En la quadra mas alta parecian muchos personajes como Turcos con van-  
deras y estandartes, y entre ellos el gran Turco, teniā cercada vna animo-  
sa dama, que valerosamente los resistia: representaua la fortissima ciudad  
Vienna de Austria como lo declaran los versos Latinos, que al cabo dere-  
cho d'el freso assi dezian.

CAROLVS ARMIGERAE DIVINA PALLADIS ARTE  
ANTIQVAM RIGIDO CONSERVAT AB HOSTE VIENNAM,  
PALANTVMQVE FACIT NVMEROSA CADAVERA, QVAMVIS  
IMPARI BVSTVR MIS TVRCAM DARE TERGA COEGIT.

En el otro cabo d'el freso auia estos metros en Frances.

*Charles aux faiz de guerre d'art de Palas muni*

*Viennne à deliurer du cruel ennemy,*

*Le Turcq fuyt estonné craignant plus que son ombre*

*Maint vaillant homme y laisse oires eust plus gros nombre.*

El Emperador Carlos Quinto defedio la anti-  
guaciudad de Viēna d'el brauo enemigo cōma-  
rauillosa arte dela belicosa Palas, y delos que an-  
dauan derramados, y sin orden matò muchos  
millares, y aunque con mucho menos exercito  
hizo huyr al gran Turco su enemigo.

Al señal de Bande Weelde se representaua por muchos personajes, como  
Paulo Emilio de quatro Illustrres hijos, q̄ tenia, daua el vno en adopción  
por hijo a los Fabios y otro a los Cornelios, que eran dos Illustrissimas Fa-  
milias en Roma, y a los otros dos retenia para la successión de su casa: los  
metros en Frances dezian assi.

*Comme iadis Paulus Emilius,*

*L'un de ses filz donna aux Fabiens,*

*Et en monstrant son amour ausurplus,*

Aa

Pareillemen<sup>t</sup>





### Libro tercero del Viaje

*Pareillement l'autre aux Corneliens.*

*Ainsi Cesar tu aymes tant les tiens,*

*Que ton seul filz ce iour nous as donné,*

*Te demonstrent entre tous les Chrestiens*

*Le plus bening & noble en Maieſte.*

Aſſi como Paulo Emilio dio vno de ſus hijos a los Fabios, y por moſtrar mas ſu amor entregó otro a los Cornelios: aſſi el Emperador ama tanto a ſus ſubditos, q̄ nos da oy a ſu hijo, moſtrandose entre todos los Chriſtianos el mas benigno y noble en Mageſtad.

Llegando ala buelta dela ruad'el Molinet auia vn eſpectaculo en que ſe representaua como la Sibila moſtraua al Emperador Cesar Auguſto ala Sagrada Virgen con ſu hijo en los brazos. Eſtaua la Virgen en frente ala otra vanda dela calle en vna alta nube hecha con gran artificio, y vn Angel detras d'ella, la qual era vna muy hermosa donzella de edad de catorze años, y muy de marauillar la Modestia y Gracia, cō que al niño Ieſus tenia. Luego adelante ala calle d'el Dragon en vn eſpectaculo auia vna quadra atajada en tres partes, y en la de medio eſtaua vna donzella veſtida de raſo blanco ſentada entre dos Principes, el vno veſtido como Emperador, y de mas edad, y el otro mancebo y como Principe, representaua la Liberalidad y Mageſtad Imperial y al Principe, cō los quales triumphaua la Liberalidad dela Auaricia, que era vna vieja arrugada y atada de pies y manos. Y en la otra parte dela mano dieſtra tenia la Liberalidad, pueſto el pie ſobre el peſcueço dela peruerſa vieja Auaricia: eſtauan cabe ella Iudas, Nabal, Lycaon, el rico Auariento, aquel Rey Midas, con eſte letrero que debaxo en vn quadro aſſi dezia.

REX MIDAS AVRO INEXPLEBILIS A LIBERO PATRE IMPETRAUIT, VT QVICQVID CONTINGERET, ID ILICO IN AVRVM SE TRANSFORMARET, QVOD SIBI PESSIME CESSIT, ET DIVITI AVARO PLVRIBVSQVE ALIIS: TIBI VERO CLEMENTISSIME PRINCEPS CONVENIT NOMEN LIBERALIS: NON ENIM VLEIS OPIBVS, NON VIRIBVS, AVT CORPORI PARCENDVM AVT VMAS PRO TVTANDIS SVBDITIS AMICISQVE TVIS.

Midas Rey de Phrygia, no ſe pudiendo hartar de

oro

del Principe.

Lyla.

140

oro, alcançó d'el Dios Baccho, que qualquier coſa que con ſus manos tocaſſe ſele boluieſſe en oro, lo qual le ſucedio mal, como al rico Auariento, y a otros muchos, A vos Clemētifſimo Principe, cōuiene el nombre de Liberal, porque no perdonareys alas riquezas, ni alas fuerças, ni a vueſtra perſona propia, por defender y fauorecer a vueſtros ſubditos y amigos.

En el otro apartamiento dela quadra triumphaua la Liberalidad dela Prodigalidad y Tyrania, alas quales la Liberalidad tenia atadas debaxo de ſus pies, y junto a ellas al hijo Prodigio, Cleopatra, Neron, y otros con eſte letrero.

QVAM PLVRIMI, QVI PRODIGALITATEM SECTATI SVNT, PRINCIPES AVRAM POPVLAREM CAPTANTES, VIM MAGNAM SVARVM OPVM DILAPIDARVNT, QVIN ET TERRAS INGENTES ET REGNA OPVLENTA VENALIA FECERE. HIC VERO PRINCEPS NOSTER PRAECLARIS ANIMI DOTIBVS NEVTI. QVAM EXPENSAE INVILIS CRIMINANDVS EST, SED TEMPORE ET LOCO LIBERALEM IN SVORVM AVXILIVM EXPANDIT MANVM.

Muchos Principes ſiguiendo la Prodigalidad, y procurando la vana gloria d'el pueblo, conſumieron gran parte de ſus riquezas, y vëndieron grãdes tierras y ricos reynos. Eſte nueſtro Principe con las eſclarecidas virtudes de ſu animo en ninguna manera puede ſer culpado de gaſto inutil, antes en ſu lugar y tiempo abre ſu liberal mano para fauorecer y ayudar a los ſuyos.

En lo alto encima d'eſte letrero auia eſtos Verſos Latinos debaxo d'el eſcudo Real.

Aa ij

His



Libro tercero del Viaje

HIS ORITVR VITIIS TIBI PLEBI INFESTA TYRANNIS,  
QVA SANE INFELIX CRUCIARIS DVRIVS AETNA  
HAEC VERO VT MELIVS TIBI CONSVLAT, EVGE SVBEGIT  
INVICTA ILLA, SVIS PEDIBVS FRENATQVE SVBACTA.

D'estos dos vicios nace la Tyrania enemiga y da-  
ñosa al pueblo, dela qual la desventurada Repu-  
blica es mas cruelmente atormentada, que el mō-  
te de Etna: mas mirad como la Liberalidad, por  
q̃ mejor prouea al pueblo, ha sojuzgado los fuer-  
tes vicios de Prodigalidad y Auaricia, y debaxo  
de sus pies las refrena.

Estauan en medio dela quadra debaxo d'el Escudo Imperial estos versos,  
que la Liberalidad al Principe dezia en Frances.

*A ton honneur Prince ou vertu s'imprime,  
Figure suis de Liberalité.*

*Mon excellence aux costez vice exprime,*

*Tombant en l'une & l'autre extremité,*

*Mais que me sert tant de diuersité,*

*Veu qu'on ne peult ma vertu mieulx pretendre,*

*Que par ton Pere, auquel se viennent rendre,*

*Toutes vertus comme fleuves en mer,*

*Lequel ainsi en exemple sçais prendre,*

*Que mieulx que moy, tu me peulx exprimer.*

A vuestro honor Serenissimo Principe la Vir-  
tud se imprime, figura soys dela Liberalidad, mi  
excelencia contra los vicios, que estan a los la-  
dos se muestra passando d'el vno al otro estre-  
mo: mas para que busco tanta diuersidad, pues  
veo, que no puedo mejor emplear mi volūtad,  
que por vuestro Padre, a quien todas las Virtu-  
des se vienē a rendir, como los rios al mar, y de  
tal manera le sabeyz tomar vos por exemplo,  
que le podeys mejor, que yo representar.

Al cabo dela quadra debaxo d'el escudo de Flandes, que estaua ala mano  
yzquierda, porque dela misma manera auia puestos escudos de armas en  
todos los arcos y espectaculos, auia los siguientes versos.

En

del Principe.

Lyla.

141

EN SVPERATA TIBI VIRTVS LIBERRIMA CEDO,  
QVAE TRIBVO MERITIS MVNERA LARGA TVIS.  
NAM QVIA TV SEQVERIS PRINCEPS EXEMPLA PARENTIS,  
ME FVERIS MELIOR, SI TIBI TE REFERAS.

Ved, que siendo yo la muy franca Virtud dela Li-  
beralidad os reconozco ventaja, y doy largos do-  
nes por vuestro gran merecimieto, porque siguien-  
do como seguis el exemplo y hechos de vuestro Pa-  
dre, y ymitando os à vos mismo, sereys fin duda  
mas excelente y mejor, que yo.

Mas adelante al cabo dela calle de Santa Clara auia vn espectáculo muy  
marauilloso, assi por la inuencion, que era ingeniosa, como por lo que re-  
presentaua, enel alto estaua vna Aguila grande, que estēdia sus alas, repre-  
sentaua la Magestad Imperial: la letra era.

SICVT AQVILA PROVOCANS AD VOLANDVM PVL-  
LOS SVOS, ET SVPER EOS VOLITANS EXPANDIT ALAS SVAS.

Como el Aguila, que en poniēdo a bolar sus hi-  
jos, alçando sobre ellos estiende sus alas.

Tenia el Aguila enel pico vn retulo mirādo à vn Leō, q̃ alli estaua y dezia.  
POSTVLA, ET DABO TIBI GENTES HAEREDITATEM TVAM.

Demanda y daretē gentes, que es tu propria Herēcia.

Tenia la misma Aguila entre las vnās d'el vn pie este escrito

CAPTO TVNETO BARBAROSSAM VICIT.

Auiendo tomado a Tunez, vencio a Barbarossa.

Y enel otro pie tenia en las vnās otro letrero, que dezia.

DVCE CAPTO, SAXONES DEVICIT.

Auiendo prendido al Duque vencio tam-

bien a los de Saxonia.

Debaxo d'el Aguila estaua vn brauo Leon coronado: la letra era.

EGO AVTEM CONSTITVTVS SVM REX AB EO.

Por el fuy yo constituydo y hecho Rey.

Estaua como que dezia el Leon al Aguila.

INVOCAME IN DIE TRIBVLATIONIS, ET ERVAM TE.

Llamame enel dia dela Tribulacion, y librar te he.

Allado derecho d'el Aguila estaua vna muy honesta Dama vestida de  
blanco como monja, la qual representaua la Fē. Tenia vn Crucifixo en la  
vna mano, y en la otra en vn quadro estas palabras.

Aa iij

Sub



Libro tercero del Viaje

SVB VMBRA ALARVM TVARVM PROTEGE NOS.

Ampara nos Señor debaxo dela sombra de tus alas.

Al lado siniestro estaua otra dama, que era la Esperança vestida de raso verde: tenia en la mano derecha vna esphera, y en la siniestra vna paloma blanca, que en el pico tenia vn ramo verde, con esta letra.

EXPECTA DOMINVM, VIRILITER AGE,  
ET CONFORTETVR COR TVVM.

Espera en el Señor, y obra como varon efforçado, y conforte se tu coraçon.

Debaxo d'el throno, donde estaua el aguila, auia vna cueua, y dētro d'ella vn espantable Dragon, que hazia semblante, que queria salir y dezia.

LEO EST FORIS IN MEDIO PLAC-  
TEARVM, OCCIDENDVS SVM.

El Leon está de fuera, muerto he de ser en medio dela plaça.

Ala vna parte dela cueua estaua vn ferocissimo Leon pardo: tenia en la mano vn escrito, que dezia.

SICVT FREMITVS LEONIS, ITA ET REGIS IRA.

Como el bramido d'el Leon, assi es la ira del Rey.

Ala otra parte auia vna Salamandra: su letra era.

MULTI COLENT PERSONAM POTENTIS.

Muchos honrraran la persona d'el Poderoso.

Despues de aquellas bestias fieras estaua vna muger infame como temerosa y mal vestida, que representaua al Temor: su letra era.

SICVT RVGITVS LEONIS, ITA ET TERROR REGIS, QVI  
PROVOCAT EVM, PECCAT IN ANIMAM SVAM,

Como es espãtofo el bramido del Leõ, assi es la ira d'el Rey, el que le prouoca pecca contra su vida.

Pendia d'el medio d'el architrabe d'el espectaculo vn quadro con los metros en Frances, que se figuen.

*L'aigle Heroique en son voltant domine,*

*Qu'il n'est oyseau qui le puiſt ſurmonter,*

*Et du Lyon la force treſinſignè,*

*En ſa fureur faiet les beſtes trambler,*

*Ainſi Caſar que nous deuons aymer,*

*Auec ſon filz Prince treſmagnanimè,*

*Ce iour preſent faiſt le monde incliner,*

*A honorer ſa gloire illuſtriſſime.*

La

del Principe.

Lyla.

142

La heroyca Aguila es Señora en su buelo, q̃ no ay aue, q̃ la pueda vencer, y el Leõ con su auentajada fuerça haze tēblar las brauas bestias. Af- si el Emperador aquiē nosotros deuemos amar, tiene al Magnanimo Principe su hijo y haze oy, que el mundo se humille, y que honrrre su gloria y nombre Illuſtriſſimo.

Luego despues de aquel espectaculo auia vn juego muy gracioso delante de vna casa de vn vidriero. Estaua hecho vn artificio de madera largo como vna mesa, que salia dela ventana de vna casa, de donde por sobre la mesa salia dançando vna niña de edad de quatro años con vn canastillo en las manos lleno de suplicaciones y flores, y derramaualas sobre los que passauan por la calle al son de vna suauissima musica, que hazian con instrumentos de vidrios, y derramadas las suplicaciones y flores, boluiaſe à entrar dentro dançando como auia salido: esto hazia muchas vezes, y era cosa de gran entretenimiento ver la, y oyr la musica: junto ala niña en la misma casa andaua vn molino lleno de vidrios al rededor sin quebrarse ninguno, que ponía a todos gran admiracion. Mas adelante estaua el segundo arco triumphal, la forma d'el era dorica simple con vna puerta: tenia dos quadras la vna mas alta que la otra, y en la debaxo estaua vna donzella ricamente vestida sentada debaxo de vn pequeño dosel de seda: tenia en la mano vna espada desnuda y en la otra vn peso, y a sus pies vn letreiro, d'el qual facilmente se entendia, q̃ representaua la Iusticia, su letra era.

IUSTITIA ANTE EOS AMBVLABIT.

La Iusticia yrà delante d'ellos.

En la quadra alta auia mucha gente armada y en medio d'ellos sentada la Magestad Imperial armada de todas pieças, saluo las manos y la cabeça: tenia puesta en ella vna corona Imperial, y en la mano derecha vna espada desnuda y en la siniestra el mūdo. Estaua despues d'el Emperador Iupiter con vn rayo en la mano derecha y en la yzquierda vna cadena, en la qual estauā presas y atadas dos dōzellas vestidas ala Alemana, la vna era Saxonia, y la otra Hefſia. Significauan la prision d'el Duque Iuan Federico de Saxonia y de Philipppo Lantſgraue de Hefſen. Detras de Iupiter estauan muchos Caualleros y gente todos armados, y en el freso estos versos Latinos. OMNIPOTENTES GENITOR RERVM CVI SVMMA POTESTAS QVOD DEDIT IMPERIVM, LONGO TIBI DVXIT IN ANNO, QVOQVE FIDES CHRISTI VIGEAT CVM RELIGIONE, IVRE DEDIT POPVLOS TIBI DEBELLARE SVPERBOS.

Aa iij

Lo





### Libro tercero del Viaje

Lo mismo dezian otros metros, que auia en Frances.

*Le Seigneur tout puissant, qui tout en sa main tient,  
Vous a donné l'empire, ou plain d'ans vous maintient.  
Afin que la Foy sainte en Iesu Christ florisse  
Sur rebelles vous donne exercer la Iustice.*

El Omnipotente Dios, q̄ tiene el soberano Imperio de todas las cosas, os ha constituydo en el Imperio, que por muy largos años os lo ha dado, y ha os cōcedido, q̄ juzgassedes a los rebeldes pueblos, porque la Fè de Christo cō la Religio florezca y tenga mas fuerça.

Los versos, que estauan en Latin ala mano yzquierda en el freso, eran los siguientes.

PRINCIPIS OFFICIUM EST INGENS, ET MAXIMA VIRTUS;  
IUSTITIAM COLERE, ET PROPRIVM IVS REDDERE CUNCTIS,  
SIVE LVANT MERITAS SONTES PRO CRIMINE POENAS,  
PRAEMIA DIGNA VIRI SEV PRO VIRTUTE REPORTENT.  
Auia otros metros en Frances, que dezian lo mismo en la propria sustancia y letra.

*Il affiert au bon Prince & est son propre office,  
Rendre a chascun son droit, & exercer Iustice,  
Les delinquans pugnir, les vertueulx aorner,  
Et les loyaulx seruans, richement guerdonner.*

El Officio d'el Principe es vna soberana y muy grã Virtud, amar la Iusticia y dar a todos su derecho, ora los culpados pagué la pena, que merecen segun su delicto, ora los buenos lleuen el premio digno de su Virtud.

Mas adelante auia vn espectáculo, en que estaua mucha gente armada, y entre ellos vno de grande auctoridad con sobreueste Imperial sobre las armas, que representauan la Victoria, que vno el Emperador Carlo Magno contra los Saxones, y como en espacio de treynta años los sojuzgó y reduxo ala Fè de Christo, y como vencio y prèdio a Desiderio Rey de los Lombardos, librando la yglesia Romana de aquella sujecion y tyrania. Aqui no auia letrado ninguno. Poco mas adelante auia otro espectáculo, y en lo alto d'el estas palabras.

Corruir

del Principe.

Lyla.

143

CORRVIT IN PLATEIS VERITAS, AEQUITAS NON POTVIT INGRESSE, ET NON EST IVDICIUM.

En las plaças ha caydo la Verdad, la Equidad no pudo entrar y no ay quien juzgue.

A vna parte estaua la Verdad, que era vna donzella descalça y vestida de raso blãco: tras ella estaua vn personaje, que d'el letrado, que tenia en el pecho se veyã, que representaua aquel gran Propheta Ysayas, y era su Prophecia.

CORRVIT IN PLATEIS VERITAS.

La Verdad ha caydo en las plaças.

Junto ala Verdad estaua vn personaje, que representaua al Emperador: tenia la espada desnuda en la mano alçada con estos versos en Latin, que ala Verdad dezia.

ESTO ANIMO FORTI, VANVM VEREARE NEC VNQVAM  
ERROREM, IN DIRAM TE SEQVAR VSQVE NECEM.

Auia otros metros en Frãces, que dezian las mismas palabras

*Verite prens bon cueur, sans craindre aucun erreur,  
Car iusques a la mort seray ton protecteur.*

Ten animo fuerte, no temas jamas al vano Error, que yo te seguire y defendere hasta la muerte.

Ala otra parte estaua la Equidad vestida de raso carmesi, y cabe ella vn Cauallero ricamente adereçado, que representaua al Principe, al qual la Equidad pedia socorro, y tomandola el Principe por la mano llegaua con ella, donde Ysayas estaua, que dezia.

AEQUITAS NON POTVIT INGRESSE.

La Equidad no pudo entrar.

Y entonces dexando la dentro dela puerta en vn assiento, que auia la confortaua diziendo.

NE CRUCIARE ANIMI SOROR O CHARISSIMA, REBUS  
OMNE MEVM STVDIVM FVERIT SVCCVRRERE LAPSIS.

En Frances auia otros metros, que dezian lo mismo.

*Equite sœur ayes en toy bon confort  
Pour te garder me tray tout mon effort.*

O Hermana carissima no tengays passion en el animo, que todo mi exercicio serã socorrer a los caydos.

Ala



Libro tercero del Viaje

Ala entrada dela plaça estaua otro espectáculo, en que auia vna filla Real, en la qual estaua sentado vn mancebo vestido de terciopelo pardo cō vna rica cadena de oro y gorra muy adereçada con pluma blāca, y ala mano derecha tenia a España, y ala yzquierda a Flandes, y encima dela filla las armas d'el Emperador, y en frente d'ella esta letra.

DOMINVS DABIT VIRTUTEM PRO BONA VOLVNTATE.

El Señor darà Virtud por la buena voluntad.

Estaua al pie de aquel Real throno la Fortuna atada de pies y manos, puesta vna venda delante de sus ojos, vestida vna ropa de brocado, tenia la trista a sus pies vna letra, que dezia.

HEV QVID SVSPICIOR CVM ME SOLA VIRTVS PROSTERNAT.

Ay para que soy acatada, pues sola la Virtud me derriba.

En lo alto estaua vn Rey de armas con vna ropa de damasco carmesi, de vna parte bordadas las armas imperiales, y de otra las de Lyla: tenia en su mano esta letra.

SCEPTRVM TVVM, ET OCULI TVI BENIGNI SVPER NOS.

Vuestro sceptro y ojos sean benignos para nosotros.

Estaua tambien Argos ricamente vestido debaxo d'el throno jūto adonde estaua la Fortuna atada, tenia en su mano yzquierda, vn escudo con las Aguilas Imperiales, q̄ entre las dos cabeças tenian la Imperial corona, y en la otra vn Real sceptro, lo qual hazia à Argos con sus cien ojos muy visto so, y buelto al que estaua en el throno representando al Principe dezia.

SIT FAVSTVM FELIXQVE SCEPTRVM HOC, TIBI OMEN AD IMPERIVM.

Sea este sceptro dichoso y buen agüero para el Imperio.

Estaua la Prudencia al lado derecho d'el Principe, que era vna donzella ricamente vestida, y dezia.

ME DVCE TVTVS COELVM FAMA REBVSQVE GESTIS AEQVABIS.

Siendo yo vuestra Guia, seguro llegareys al cielo con gran fama y hechos esclarecidos.

En el lado siniestro estaua la Templança no menos hermosa y arauiaada, que la Prudencia, y su letra era.

PER ME SCEPTRA, AC FORTVNAE VIM MODERABERE.

Por

del Principe.

Lyla

144

Por mi gouernareys el Imperio y la violencia dela Fortuna.

Al pie d'el throno auia quatro Satyros, y entre ellos el Dios Pan con sus flautas en las manos, y la letra era.

NON VRBANI MODO, SED OMNES RVSTICI, VT ET NOS.

No solos los ciudadanos, mas aun los Rusticos se alegran como nosotros.

Estauan adornadas las esquinas de aquel espectáculo de dos pedestales, y en el vno d'ellos, que era pintado de color pardo y de muchas flores, estaua el Dios Apolo con su harpa y arco en las manos, y a los pies su aljaua llena de saetas, y en el quadro d'el pedestal este letrero.

PHILIPPO ILLVSTRISSIMO PRINCIPI, F. CAROLI QVINTI MAXIMI, PATRIS PATRIAE, AFRICANI, ITALI, GERMANI, GVELDRI, SVMMO PATRE DIGNISSIMO, SVAE OMNIVMQVE SPEI HAEC SVA INSVLA CVM OMNI SVBIECTIONE AC FIDE.

Esto se dedica con toda humildad y Fè a Don Phelippe Illustrissimo Principe hijo d'el Potentissimo Carlos Quinto Padre dela Patria, Africano, Italico, Germanico, y Gueldrense, digno de tan Alto Padre por la esperança, que esta su villa de Lyla y todos en el tienen.

En el otro pedestal estaua sentada vna robusta dōzella en habito dela diosa Diana con su arco y aljaua: era el pedestal pintado de flores de Lis todas de plata y la letra d'el quadro era.

BENEDICTVS, QVI VENIT IN NOMINE DOMINI.

Bendito sea el, que viene en nombre d'el Señor.

Auia despues de aquel espectáculo dos templos dedicados ala Virtud y ala Honrra, los quales estauan edificados sobre vn tablado, que tenia de circuyto mas de cien pies, todos los personajes representantes estauan ricamente vestidos: mostrauan como d'el templo dela Virtud subian al templo d'el Honor aunque con gran trabajo, porq̄ estaua muy alto. Pusieron aquellos antiguos Romanos el templo dela Virtud delante d'el templo d'el Honor, al qual hōrrauan por dios, como ala Virtud por diosa, porque no





no auia entrada ni puerta abierta para alcançar la Honrra verdadera, sino era por la misma Virtud, el premio y precio dela qual es la Hõrra: por dõ de fingieron los antiguos, que la Virtud tenia alas, por la Gloria y Hõrra, que d'ella nacia. Dentro d'el templo dela Honrra estauan Dauid, Cyro, Iulio Cesar, Augusto Cesar, Constantino Magno, Carlo Magno, Hector, el Rey Pyrrho, Publio Scipion, Ayace Thelamõ, Hanibal, Alexãdro Magno, el Emperador Maximiliano, y otros muchos. Enel dela Virtud estaua el Emperador Carlos Quinto, y el Principe Don Phelippe su hijo. Cercauan al templo dela Virtud muchas y muy hermosas donzellas ricamente vestidas, las quales representauan a todas las Virtudes. Debaxo delos dos templos auia vn camino, que daua muchas bueltas, hasta que llegaua a vna ventana con vna dificultosa escalera, enla qual estaua el Apostata Iuliano, y luego Neron, Tarquino Superbo, y el Emperador Valente, Arrio y Luthero, y otros Tyranos y herejes, que querian entrar por la ventana, y los tenia echados enel profundo del infierno. Pendiã d'el architrabe d'el espectaculo vn quadro con estos Versos Latinos.

CVR TANTVM PROPERAS? PAVLVM STA, ET SVSPICE PRINCEPS;  
QVAE DVO ROMANIS TEMPLA FVERE VIRIS.  
HOC VIRTVTIS ERAT, SED QVOD SVPEREMINET ALTIS  
SVFFVLTVM PILIS, ILLVD HONORIS ERAT.  
HVC PRISCI SVPERARE ILLINC SVDORE DIVRNO,  
NOCTVRNOQVE SIMVL VIX POTVERE DVCES.  
AST POTVERE VELVT CIRVSQVE ET CAESAR, ET HECTOR;  
QVI MERITO IMPLERVNT ORBIS VTRVMQVE LATVS.  
NISVS IDEM LVTHER, SED TEMPLO EST PVLVS VTROQVE;  
CORRVIT IGNIVOMI IN PHLEGETONTIS AQVAS.  
MAGNANIMOS IMITARE VIROS CELEBERRIME PRINCEPS;  
ET NITIDVM SANCTI CVLMEN HONORIS HABE.

Porque os days tanta priesa Serenissimo Principe: deteneos vn poco, y mirad hazia arriba estos dos tẽplos, que fuerõ delos valerosos Romanos. Este era dela Virtud, y aquel dela Honrra, que de altos pilares està sustentado encima d'el otro. Apenas cõ continuo trabajo pudieron los Capitanes antiguos subir d'el templo dela Virtud al dela Honrra: mas pudieron algunos assi como Hector, Cyro, y Iulio Cesar, los quales con razon hinchieron los dos lados d'el mundo: lo mismo trabajò Luthero por entrar,

mas

mas fue echado d'el vn templo y d'el otro, y cayo en las aguas d'el rio Phlegetonte, que corre y echa de si llamas de fuego. Y mitad Celeberrimo Principe alos Magnanimos Varones, y tened la resplandeciente cumbre dela Honrra.

Estauan enel otro quadro delante d'el templo dela Virtud en Frãces los metros siguientes.

*Illustres preux, regardez les trophees  
Des belliqueux soubz Minerue candide,  
Au temple exquis d'Honneur sont triumphees  
Suyuant Vertu immuable subside,  
Orgueil, Erreur, & Enuie timide,  
Sont abismez au gouffre sulphurin,  
Ou le cueur noble en triumphe reside,  
Au cloz en Paix au trosne celestin,  
Charles le Grand, Dauid, & Constantin,  
Auec autres, de gloire y sont vestuz,  
Aussi Cesar & son filz au chemin,  
Y sont conduictz par sept nobles Vertuz.*

Mirad Varones Illustres y valerosos los trophéos delos belicosos Principes, que cõ el fauor dela blanca Minerua peleando, triumpharõ en el templo dela Honrra, poniendo su esfuerço en el focorro dela inuencible Virtud, derribando cõ ella ala aborrecible Pereza, Soberuia, Error, Embidia y Temor, y con esclarecido triumpho echando las debaxo d'el abismo y fuego. Y como Dauid, Constantino, y Carlo Magno y otros dignos de gloria residen con paz enel celestial throno, assi el Emperador y su hijo, que han sido guiados por las siete nobles Virtudes, serã ornados de aquel eterno nombre y gloria.

Estaua enla misma plaça en frente dela puente vn arco, en que auia tres quadras puestas por ellas muchas Cruces de Borgoña, y enla vna d'ellas auia vna nuue, y dentro d'ella vn Angel, el qual tenia en sus manos vna

Bb

Cruz



Libro tercero del Viaje

Cruz de Borgoña colorada cō vnas vādas blācas y amarillas cō esta letra.  
IN HOC SIGNO VINCES.

Eneſta Señal venceras.

Estauan dos damas en la miſma quadra ricamente vestidas: la vna era la Virtud con la Embidia debaxo de ſus pies, la qual tenia vn palo ſeco en la mano, y la Virtud vn ramo de laurel verde: la otra era la Victoria con vna eſpada deſnuda en la mano derecha, y en la otra vna corona de laurel, tenia ala Maldad debaxo de los pies con esta letra.

COLIT ARDVA VIRTVS.

La Virtud en las coſas arduas mora.

A los pies de la Victoria auia eſte letrado.

VICTORIA ET VIRTVS CAESARIS, IMPRO-  
BITATE ET INVIDIA OPPRESSIS, PHILIP-  
PVM NOBIS VNICVM FILIVM INTER PRIN-  
CIPES NOBILISSIMVM DEDERVNT.

La Victoria y Virtud de Ceſar a peſar de la Maldad,  
y de la Embidia nos hā dado a Don Phelippe ſu vni-  
co Hijo Nobiliſſimo entre todos los Principes.

En la otra quadra auia muchos personajes galanes y bien adereçados, en-  
tre los quales como Señor de todos representaua vno al Emperador Phi-  
lippo Arabe, y otro a ſu hijo Philippo, y cabe ellos auia vna gracioſa da-  
ma, que era la Dioſa Themis, la qual daua la eſpada a Philippo por volun-  
tad d'el Emperador Philippo ſu Padre, porque le tomaua por Coadiu-  
tor en el Imperio, y delante d'el Emperador Philippo eſtaua vn persona-  
je, q̄ representaua al Hyſtorador Paulo Oroſio, que tenia eſte letrado.

HIC PHILIPPVS PRIMVS IMPERATORVM  
CHRISTIANVS FVIT, QVI PHILIPPVM FI-  
LIVM SVVM CONSORTEM REGNI FECIT.

Eſte Philippo fue el primer Emperador Chris-  
tiano, el qual tomó por ſu Coadiutor en el Im-  
perio a Philippo ſu hijo.

En la tercera quadra, que era la mas baxa, auia muchos mas personajes, de  
los quales el vno representaua al Emperador ſentado entre dos damas: la  
vna era la Prudēcia y la otra la Nobleza. Iūto ala Prudēcia eſtaua vn māce-  
bo, q̄ en ſu trage y manera representaua al Principe, y cabe el vna dōzella,  
q̄ era la Beneuolēcia de Lyla. Tenia vn hijo, q̄ ſe llamaua Anteros, q̄ quie-  
re dezir, Amor q̄ correſpōde, el qual parecia, q̄ abria y moſtraua ſu coraçō  
al Principe, porque entendieſſe el gran Amor, q̄ le tenían, y la letra dezia.

Hoc

del Principe.

Tornay

146

HOCTIBI CORPVRVM ET APERTVM.

Eſte coraçon ſe os offrece limpio y abierto.

Y en vn quadro ala mano diestra eſtos Verſos Latinos.

HAEC VIS SCILICET, ANTEROTIS ILLA EST,  
HAEC VIS MVTVA MVTVI EST AMORIS.  
HAEC BINAS ANIMAS COIRE COGIT,  
ATQVE VNA GEMINVM CALERE PECTVS.

Eſta fuerça es aquella de Anterote: eſta fuerça  
es reciproca d'el Amor, que en ſi retorna: eſta  
haze vnir dos animos, y juntamente encender-  
ſe en Amor dos coraçones diuerſos.

En lo alto eſtaua vn personaje como Angel que en vn quadro tenia eſte  
letrado.

HAEC EST REGIO FORTIS, DIVES, ET FIDELIS,  
CVIVS INSIGNE EST CRVX DIVI ANDREAE.

Eſta region es fuerte, fiel, y rica, cuya diuiſa  
y armas ſon la Cruz de San Andres.

Eſtaua delante de la Cruz la Mageſtad Imperial ſu ſombrero quitado,  
mirando la con gran acatamiento. Los eſpectaculos, que entrando en la  
plaça ala mano derecha auia erā tantos, que con la hazera de las caſas, que  
ala mano yzquierda en frente d'ellos eſtauan, ſe hazia vna ancha calle, por  
que erā muchos y pueſtos todos por orden diſtantes entre ſi por ygua-  
les eſpacios, que a marauilla parecian bien. Y luego tras el eſpectaculo d'el  
Emperador Philippo Arabe, que fue el primer Emperador Chriſtiano,  
auia vn eſpectaculo, en el qual ſe representaua el triumpho de la Fè: auia  
mucho que ver y contemplar en el por la gran hermoſura de las donze-  
llas, y por los ricos atavios de los otros personajes y arte, que tenían en re-  
presentar cada vno el ſuyo. Eſtaua la Ygleſia Catholica vestida de raſo  
carmesi: tenia en ſu mano vna Cruz, y debaxo de ſus pies vna maldita y  
abominable Vieja, q̄ era la Heregia: eſtaua la Ygleſia Catholica en medio  
y como acompañada de vn Papa y vn Cardenal y vn Arçobispo y vn O-  
bispo, los quales representauan los quatro Sātos Doctores, Gregorio, Ge-  
ronymo, Ambroſio y Auguſtino. Alli eſtaua la Imperial Mageſtad con el  
mundo en la vna mano, y en la otra la eſpada, y en la punta d'ella vn retu-  
lo, que pendia con eſtas palabras.

DA MIHI VIRTVTVM CONTRA HOSTES TVOS.

Dame Señor Fortaleza contra tus enemigos.

Iunto con el Emperador auia muchos personajes ricamente vestidos cō  
ſus inſignias Reales, los quales representauā a Carlo Magno, a Gotofredo

Bb ij

de





### Libro tercero del Viaje

de Bullon, al Santo Rey Luys de Fracia, y a los catholicos Don Fernado y Doña Ysabel Reyes de España, y al Principe don Phelippe. Estauan al lado siniestro, como presos, los Principes delos hereges, el Emperador Iuliano Apostata, Symon Mago, Arrio, Iuan de Hus, Martin Luthero, Zuinglio, y otros muchos, y contra ellos en el escudo Imperial, dezian estas palabras.

IN OMNIBVS SVMAS SCVTVM FIDEI, IN QVO POSSIS OMNIA TELA NEQVISSIMORVM IGNEA EXTINGVERE, ET GALEAM SALVTIS ASSVMERE, ET GLADIVM SPIRITVS, QVOD EST VERBVM DEI.

Tomad por Guia el escudo dela Fè en todas las cosas, q̄ cō el resistireys y deshareys todos los errores delos maluados hereges, y tomad el yelmo dela Salud y espada del Espiritu, que es la palabra de Dios.

Luego auia otro espectáculo, en el qual estaua la Fortuna, que era vna donzella muy bien ataviada en vn carro triumphal, estaua la Muerte debaxo delos pies dela Fama, la qual tenia en su mano diestra vna rica trompa, y en la siniestra vn ramo de laurel, estauan ala mano diestra dela Fama muchos personajes de diuersos trages y insignias, de cuyos letreros se sabia a quien cada vno representaua: los dela mano derecha eran Iulio Cesar, Augusto, Vlpio Trajano, Constantino Magno, Theodosio, Carlo Magno, Baldouino Conde de Flandes Emperador, que fue de Constantinopla, el Emperador Sigismundo, Alberto Tercio, Friderico Tercio, y las valerosas Hebreas, Hester, Iudith, Abigail. Los dela mano siniestra eran el Emperador Maximiliano, el Rey don Phelippe de España, don Alonso Rey de Aragon y de Napoles, don Fernado y doña Ysabel Reyes de España, Luys Sexto Rey de Vngria, y los tres fortissimos Duques de Borgoña, Iuan, Philippo y Carlos. Las belicosas Reynas eran aquella Semiramis, Thomiris y la Amazona Menalippa. Vn poco mas abaxo d'estos estaua vna robusta y fuerte donzella, que era la Virtud: tenia dela mano al Emperador ala puer ra d'el triumpho, y mostraua al Principe, q̄ estaua cerca d'el Emperador, el triũpho dela Fama y aquellos gloriosos Principes Antecessores suyos, que yuan acompañando la Fama en su Real y eterno triumpho, mostrando que para siẽpre permaneceria su memoria y la immortal fama de sus esclarecidos hechos: la letra d'este triumpho era

FAMA VINCIT MORTEM.

La Fama vence ala Muerte.

Junto a palacio estaua vn arco triumphal de forma Ionica, tenia dos quadras altas y tres puertas baxas, que se hazian de seys columnas: de entram-

bas

del Principe. Lyla. 147

bas partes era pintado de excelẽres pinturas, y en la quadra mas alta estaua vna honestissima donzella vestida de raso carmesi: en la vna mano tenia vn vaso y en la otra vna rãça, que representaua la Templança: auia debaxo en el architrabe dela quadra este letrero.

NATIVA DOMVS AVSTRIAE VIRTVS EST, VT EIVS PRINCIPES HVMANITATE POTIUS MITES ET PLACIDI, QVAM SEVERITVDINIS RIGORE AVSTERI VIDEANTVR.

La natural y propria Virtud dela casa de Austria es, mostrarse los Principes d'ella benignos y apazibles por su Humanidad mas, que asperos por el rigor dela Seueridad.

Encima de aquella quadra en el frontispicio estauan dos escudos, el vno Imperial y tenia debaxo de grandes letras.

PLVS VLTRA.

El otro escudo era delas armas Reales de España, y la letra era:

COLIT ARDVA VIRTVS.

La Virtud en las cosas arduas mora.

En la segunda quadra estauan muchos personajes y los dos d'ellos con insignias Imperiales y Reales y vestidos de terciopelo negro, representauan al Emperador y Principe, estauã sentados entre dos donzellas. La vna era la Clemencia y la otra la Liberalidad vestidas entrambas como Princesas, trayan sayas de seda y ricas cadenas de oro y gorras de terciopelo con muchos cabos, medallas y joyas de oro, estauan acompañadas de muchas y muy hermosas niñas vestidas como pages, las quales todas hazian gran acatamiento al Emperador y Principe. Adornauã el architrabe d'esta quadra estos versos Latinos:

QVIS TE VICTOREM DICAT, QVI VINCERIS IPSE INVICTVS VICTO CAESAR AB HOSTE TVO. SI VENIAM VICTVS PETIT HOSTIS, PROTINVS ILLI PARCIS, ET ERRATI TE MEMINISSE PIGET. NON TE HOSTIS, CAESAR SED TE CLEMENTIA VINCIT ET RATIO, CVM SIS VICTOR ET IPSE TVI VINCERE LAVS INGENS HOSTES, ET PARCERE VICTIS GLORIA, SED SESE VINCERE MAIOR ERIT.

En Frances auia otro letrero que contenia lo mismo.

*Qui te dira vainqueur qui mesmes est vaincu*

*D'ennemy conuaincu, o Cesar inuaincu.*

*Si le tien ennemy te quiert pardon,*

Bb iij

Luy





### Libro tercero del Viaje

*Luy accordes subit sans rigueur en pur don,  
Et du sien fol erreur estains la souuenance.  
L'ennemy ne te vainet Cesar, mais le brandon  
De Clemence & Raison, qui tient la gouuernance,  
De toy mesmes vainqueur ores grand loz procede,  
De sur vaincre ennemis, moderant la Victoire.  
Sur ennemis vaincuiz, mais ce trop plus excede,  
Soy mesmes vaincre, dont en ce monde as la gloire.*

Quien os podra dezir Vencedor: pues siendo Cesar Inuencible fois vécido d'el vencido enemigo, porq si os demanda merced luego le perdonays, y os pesa de acordaros d'el yerro, q cometio: no os vence, Cesar, el enemigo, sino la Clemencia y la Razon, pues fois vécedor de vos mismo: gran loor es vencer los enemigos, pero mayor gloria ferà vècer a si mismo. Al lado siniestro, que era la parte donde la Liberalidad, y el Principe estauan, auia este letrero:

PHILIPPO PRINCIPI ILLVSTRISSIMO DI-  
VI CAROLI QVINTI CAESARIS AVGVSTI,  
PATRIS PATRIAE CLEMENTISSIMO FILIO,  
VNICO HARVM REGIONVM HAEREDI.

Mas abaxo auia otro letrero en lengua Francesa, que dezia lo mismo.

*A Tres illustre Prince Philippe filz vnique de Charles le Quint  
Empereur Auguste Pere du pays tresclement son Heritier.*

A Don Phelippe Principe Illustrissimo de Carlos Quinto Cesar Augusto, Padre dela Patria, Hijo Clementissimo, vnico Heredero d'estas Regiones.

Y luego se seguian estos versos en Latin.

TE TVA MVNIFICVM PRINCEPS VIRTVTIS ALVMNE  
ESSE DEDIT NATVRA PARENS, CLEMENTIA PRAESTANS:  
VITA PRIOR QVANTO EST ARGENTO, FVLGIDO ET AVRO,  
DE GENITORE FLVENS IN TE PRODVCTA NITEBIT.

Auia otros metros en lengua Francesa, que dezian lo mismo.

*Liberalité, Prince à toute Vertu né,  
Propre Vertu des Roys Nature t'a donné  
De ton Pere prendras doulce Clemence encor,  
Qui l'autre passe autant, que santé vault mieulx qu'or.*

Vuestra

del Principe.

Lyla. 148

Vuestra madre la Naturaleza, Serenissimo Principe, a quien criò la Virtud y la esclarecida Clemencia, os ha otorgado, que seays liberal, y quãto es mas excelente la vida, que la plata y el resplandeciente oro, tanto mas resplãdecera en vos, viniendo os por dependencia y herencia de vuestro Padre.

Entre aquel arco triumphal y la puerta de palacio auia vn espectáculo, q tenia de largo sesenta pies, adornado de muy rica tapiceria: auia enel vna naue con tres mastiles y sus velas, maromas y artilleria, y toda la xarcia necesaria, la qual a todas velas con viento en popa entraua enel puerto dela Salud, q estaua encima d'el espectáculo con gran artificio hecho. Yuan en la naue muchas donzellas riquissimamente vestidas de brocados y sedas de colores, y con muchas cadenas y joyas de oro, y entre las donzellas auia dos personajes, q de sus ricos vestidos y insignias se entendia claramente, q representauan al Emperador y Principe: y las donzellas representauan a estas virtudes: Razon, Justicia, Singularidad de Gracia, Pureza de coracon, Caridad, Fidelidad, Osadia, Verdad, Prudẽcia, Paciencia, Largueza, Sabiduria. La Orden de Caualleria, Humildad, Esperança y Amor. Sobre el puerto estaua edificado vn rico tẽplo y palacio dela Felicidad, la qual era vna dõzella muy hermosa, q aguardaua al Emperador y Principe ala puerta de su palacio y desembarcando enel puerto dela Salud los recibia con aquella triumphal compaõia delas Virtudes con gran magestad: lo que los metros en Frances dezian, era lo siguiente.

*Felicité au hault port de Salut*

*Attend Cesar & son vnique Filz,*

*La ou Vertu l'ont d'adresser conclud,*

*Non obstant tous du monde les perilz.*

La Felicidad aguarda a Cesar y a su vnico Hijo enel alto puerto dela Salud, adonde las Virtudes le guiaran, sin impedirlo, de todos los peligros d'el mudo.

Los metros que auia enla otra parte dezian.

*Icy Cesar digne de grand renom,*

*Et son chier Filz sont conduictz seurement.*

*Par les Vertus extraictes hor du nom,*

*Comme veoir vous pouez clerement.*

Mirad como Cesar digno de gran fama y su muy amado Hijo seguramẽte son guiados delas Virtudes seõaladas

Bb iij das



das por sus nōbres, como podeys verlo claramente. Con este Real aparato le aguardauan, y alas dos horas despues de medio dia començaron a salir dela villa en muy buena orden: salieron primero las vanderas de Infanteria, yuan todos muy bien adereçados de armas y arcabuzes, vestidos todos delas colores d'el Principe. Despues d'ellos salieron el Capitan d'el Castillo y Palacio de Lyla, y el Gouvernador, Burgo maestros, Elcheuinos, y el Presidente acompañado delos d'el Consejo de Contadores, todos vestidos de terciopelo negro: yuan delante d'ellos los gentiles hōbres, y los Burgueses y ricos mercaderes dela villa vestidos de raso y de damasco carmesi con sombreros delo mismo, y plumas blancas en muy buenos cauallos con guarniciones delo mismo: eran muy de ver quan luzidos y ricos yuan. Y llegando el Principe, que eran casi las quatro horas dela tarde, a vn quarto de legua de Lyla, recibieronle con gran cerimonia y acatamiento auiendo se apeado, y el Presidente dixo en su habla al Principe, quanto aquella su villa se auia holgado con su bienauenturada venida, y auiendoles respondido el Obispo de Arras por mādado de su Alteza con palabras de mucha benignidad y agradecimiento, boluieron en la orden que auian salido: y quando llegó el Principe a palacio, era ya el Sol puesto. Vuo al entrar d'el Castillo vna musica bien concertada delos trōpetas, que alli estauan, y de vn atabal ala vñança de Alemaña. Fue cō mucho amor recibido delas Serenissimas Reynas sus tias y las damas, que estauan alas ventanas de palacio, mirando la pompa y magestad con que entraua acompañado de tantos Principes, Señores, y Caualleros. Poco despues entrò el Emperador. Martes, que fue a seys de Agosto, auiendo salido a missa ala yglesia mayor de San Pedro, ala buelta le juraron en la plaça, donde estaua aparejado para hazer la Solenidad d'el Iuramento con la cerimonia acostumbrada en vn rico theatro, que delante dela casa dela villa tenian hecho. Fue muy grande el alegria de todos, derramaron los Reyes de armas mucha cāridad de moneda de oro y plata, como auia hecho en todas las otras ciudades y villas donde fue jurado. Todo aquel dia y noche hizieron gran regozijo los dela villa, y el siguiente dia fue la jornada para la Ciudad de Tornay, que està de Lyla cinco leguas.

## Tornay.



S Tornay fuerte y muy rica Ciudad de Flandes Gallica, ha sido muchas vezes saqueada, y destruyda en las guerras, que ha auido entre Franceses y Ingleses y Flamēcos. Y principalmente por los Normandos en el Año de ochochientos y ochenta, de tal manera, q quedó desierta y los moradores d'ella se fuerō huyendo a Nouio-

a Nouioduno, que es Noyō, Ciudad de Francia, dōde estuuierō treynta años, hasta q quatro Ciudadanos muy ricos moudos del amor y obligacion, que tenian a su natural patria, la boluieron a edificar, repartiendo entre si la Ciudad, y recibiedo ayuda y tributo para hazerlo delos otros Ciudadanos. Fue tambien tomada y quemada por el Emperador Enrrico Tercero deste nombre. Y aunque Tornay pertenecia a Flandes, siempre procurò de ser libre y defender su libertad contra los Flamencos debaxo d'el fauor, amparo, y proteccion delos Reyes de Francia, hasta que Don Fernādo de Portugal Cōde de Flandes, q fue casado cō la Cōdessa Iuana hija de Baldouino Emperador de Constantinopla y Conde de Flandes, la tomò por fuerça de armas en la guerra, que tuuo con Philippo Segundo Rey de Francia, y la juntò con el Condado de Flandes en el Año de mil y dozientos y treze. Despues la cobraron los Franceses y d'ellos la ganarō el Emperador Maximiliano y el Rey Enrrico Octauo de Inglaterra, el qual por concierto y conueniencia, quedò con la ciudad y edificò en ella vna fortaleza, que es delas fortissimas y grandes, que ay en Flādes, la qual señorea toda la Ciudad. Dende a algun tiempo aquel Rey Enrrico la vendio al Rey Francisco de Francia, d'el qual el Emperador Carlos Quinto Maximo la cobró por fuerça de armas, en el Año de mil y quinientos y veynte y dos, y la tornò a incorporar y juntar con el Condado de Flandes. Algunos piēsan, que fue Tornay edificada por aquellos fuertes Neruios, con los quales tuuo bien que hazer Iulio Cesar en la batalla, que con ellos vuo cabe el rio Sambla: y que se llamo primero Hostilia, y despues Neruia. Otros dizen, que la fundò y restaurò en tiempo d'el Emperador Nerōn por su mandado vn Capitan llamado Torno, y que d'el se llamò Tornay, que es Tornacum en Latin. Como quiera, que sea ella es Ciudad muy antigua y riquissima de gran contratacion y mercaderias. La tierra y comarca d'ella es abundantissima de trigo y ceuada, y legumbres, y todo genero de carnes y manteca. Fueron los de Tornay conuertidos ala Fè de Christo, por la predicacion de Piaron y Chrysolio, que padecieron alli Martyrio, siendo Emperador Diocleciano. El primer Obispo, que alli vuo, fue Eleutherio, que fue hecho por el Papa Felix Tercio. Despues la yglesia de Tornay, estuuò quasi seyscientos años sujeta ala yglesia Cathedral y Obispo de Nouioduno, hasta q el Papa Eugenio Tercio por intercessiō de San Bernardo la apartò d'el Obispado de Noyon, y le restituyo la yglesia Cathedral, y la hizo Obispado de por si en el Año de mil y ciento y quarenta y seys: fue el primer Obispo d'ella entonces Anselmo Abad de San Vicente de Lauduno, es yglesia de gran magestad y antigüedad. El sitio dela ciudad era en otros tiempos ala ribera d'el rio Escalde ala parte d'el Poniente, agora por auer crecido mucho la poblacion està muy gran



gran parte dela ciudad dela otra parte del rio hazia el Oriente, donde agora son los templos de San Nicolas y de San Brixio, y la fortaleza que auemos dicho. Nace el rio Escalde cerca de vn Castillo, que llaman Beaurevoir en tierra de Cambray o d'el Condado de Henao encima de Landre si. Passa por Valécianes, Tornay, Aldenarda, Gante, Termonda, y Anuers, y despues se reparte en dos braços: el vno entra en el mar de Zelanda, y el otro passa cerca de Berghes, como en Gante contamos. Salieron dela Ciudad alas nueue horas dela mañana al recibimiēto con gran pompa y muy buena orden el Principe de Espinoy Gouvernador y Capitā dela Ciudad y Alcayde d'el Castillo de Tornay, y los Burgomaestres, Senadores o Escheuinos y Consejeros, acōpañados de muchos gentiles hombres y Ciudadanos mas de ciento y veynte, todos a cauallo con sayos de terciopelo morado, cadenas de oro y sombreros delo mismo y plumas blancas. Yuā particularmente con el Principe de Espinoy muchos gentiles hombres cō sayos de terciopelo morado bordados de oro, y los lacayos de terciopelo amarillo, blāco y morado, y los alabarderos de paño delas mismas colores. Los quatro Gouvernadores dela Ciudad, q̄ ellos llaman Chiefz, lleuauan ropas largas de terciopelo morado carmesi con cadenas de oro, a los quales seguian los Consejeros, Procuradores, y Secretarios dela Ciudad y Republica de Tornay hasta en numero de quarenta, los mas d'ellos con sayos de terciopelo morado, y otros de raso y damasco delo mismo: y uan acōpañados de sus inferiores Oficiales, vestidos de paño morado con faxas de terciopelo morado y vnos escudos de plata con las armas Imperiales, que trayan puestos en los pechos. Tras ellos salierō el Lugar teniente, Consejeros, Aduogado, Procurador, y Secretario d'el Consejo d'el Emperador hasta en numero de veynte, vestidos de terciopelo negro cō ricas cadenas de oro y sus Oficiales de paño negro con faxas de terciopelo, sombreros y plumas blancas, y delo mismo y uan vestidos los Maceiros, que trayan delante de si con las maças Imperiales de plata, y detras d'ellos y uan los mercaderes y ricos Ciudadanos, mas de ciēto, los mas d'ellos con sayos de terciopelo morado, y otros de damasco morado todos por la orden, que auemos dicho: aguardauan al Principe para le recibir fuera dela Ciudad. Era cosa mucho de ver la gente de cauallo tā luzidos y bien adereçados. Como el Principe vuo llegado a ellos se hizierō todos vn cerco, y se apearon los Gouvernadores, Escheuinos y Consejeros, donde Lorenzo de Preys primer Consejero hizo vna breue y elegante habla al Principe en Frances, y lo mismo hizo Pedro Demietiers Lugar teniente d'el Consejo d'el Emperador, mostrando el gran desseo, con que aquella su Ciudad le esperaua, y la alegria, que tenian con su triumphal venida a ella, y que en señal dela voluntad, que tenian de seruir a su Alteza, como

a su

a su natural y soberano Señor le suplicauā quisiēse recibir en seruicio tres mil florines Carolos, que con amor y voluntad de leales vassallos le ofrecian. El Principe les respondio con toda beneuolencia, aceptando el seruicio, que le hazian. Acabado esto, boluieron a cauallgar en sus caualllos, y començaron a caminar de dos en dos en muy buena orden: y uan delante los mercaderes y hōbres hōrrados dela ciudad, y luego los gētiles hōbres y Ciudadanos, y de tras d'ellos los Sargētos y Oficiales dela Iusticia: y despues los Senadores y Cōsejeros, y los quatro Chiefz, y detras delos Maceiros y uan el Principe de Espinoy Gouvernador y Capitā y Alcayde d'el castillo de Tornay, y luego los Reyes de armas con coras y insignias Reales, y delante dela persona d'el Principe don Antonio de Toledo cō el estoque desnudo en la mano. Llegādo el Principe junto ala ciudad començō l'artilleria d'el castillo a dar señal dela triūphal entrada, y fue tan grande la salua, q̄ se hizo, que parecia, q̄ la ciudad estaua cubierta de vna muy espessa y cerrada niebla. Estaua la calle d'el Burgo antes dela puerta, q̄ se dize Conquerel, por dōde fue la entrada, de entrābas partes cubierta de verduras y ramos verdes, delos quales pēdian escudos con las armas Imperiales y las Reales de España cō coronas, diademas y Cruces de Borgoña. Las hazeras delas calles estauā adornadas de tapiceria y diuersos paños, y delāte delas casas grā numero de hachas encēdidas. La puerta de Cōquerel estaua adornada de vna puerta triumphal labrada y pintada a l'antigua: renia de alto veynte y cinco pies y de ancho quarēta: y por ornamento sobre la cornija dos muy grādes leones dorados, leuātados sobre los pies, y las cabeças altas y feroces: teniā entre sus fuertes manos vn grāde escudo delas armas Imperiales. Estaua cercada la cornija de farones y hachas ardiēdo, y desde aquella puerta hasta palacio teniā puestas dos ordenes de tablones de altura de seys pies, como colunas, por los lados dela calle cō hachas encēdidas distātes entre si por espacio de siete pies, todas cercadas de parras y yeruas y ramos verdes, lo qual era como vna balla ò reparo, para q̄ la gente popular estuuiēse de tras d'ella y no embaraçasse la calle. Y delante de aquellos pilares desde la puerta triumphal, q̄ auemos dicho, estauan por muy buena orden dos vandas de arcabuzeros dela parrochia de Sant Antonio, que serian casi ciento y veynte, vestidos vnos de raso carmesi, y otros de grana con faxas de terciopelo colorado, y calças y gorras de grana cō plumas blācas: trayan pēdientes en los pechos y espaldas delos sayos vnas insignias de plata cō las armas Imperiales y Cruces de Borgoña, y debaxo d'ellas vnos escudos pequeños de plata con las armas de Tornay, y su vanderā dela misma color con pifaro y atambor, Capellan, Rey y Condestables. Era cosa de ver, quan luzidos y en buena orden estauan, y dela misma suerte los Archeros, que serian hasta ciento con sus arcos y flechas en las manos y aljauas a los ombros. Estos eran dela parrochia de Santa Christina:

tras





tras ellos estauan los dela parrochia de San Sebastian, q̄ t̄bien eran archeros casi ciento y sesenta. Luego estauan los ballesteros dela parrochia de San Mauricio, los quales eran hasta ochenta vestidos como los otros y cō las insignias, que auemos dicho, cō sus ballestas en los ombros y saetas en las manos: tenian allende dela vanderá, pifaro y atambor, capellan, Rey y Condestables como los otros, dos Emperadores con coronas Imperiales en la cabeça y el Toyson de oro al cuello. Tras estos auia otra vanda de ballesteros dela parrochia de San Iorge, que eran ciento y sesenta con casacas de raso carmesí y algunos con calças de grana guarnecidas de terciopelo carmesí, las insignias y lo demas tenian como los otros. Los postreros erā los Jurados y Examinadores de los officios mecanicos dela ciudad, que eran sesenta y dos, con ropas largas hasta en pies de grana con faxas de terciopelo carmesí: tenian hachas encendidas en las manos y con las insignias de plata y escudos, que arriba diximos. Todos estauan en muy buena orden, sin desmādar se ninguno de su lugar aguardando, que el Principe passasse. El primer espectáculo, que auia, luego passada la gente, que auemos dicho, era subiendo ala plaça, tenia de largo quarenta y ocho pies, y de ancho diez, y de alto quinze. Auia en el vna quadra de veynte pies con vn cielo artificial pintado delas armas d'el Emperador y d'el Principe y delas Reynas de Francia y Vngria, y de muchas medallas, verduras, frutas y otras frescuras de gran recreaciō, en la qual auia muchos personajes biuos de diuersos y galanes trages, los quales representauan la historia, como Dauid, siendo Pastor, fue vngido por el Propheta Samuel por Rey de Israel, y como vencía los hijos de Ammon juntamente con los Syros, q̄ en su locorro auian venido, y mataua muchos d'ellos cō su Capitā Sobach, y lleuaua catiuos a muchos Principes, dando gracias a Dios por la victoria q̄ le auia dado, lo qual todo estaua pintado en aquel theatro. Encima d'el cielo en vna ciudad celestial parecia Dios Padre cō los Angeles y animas bienauenturadas, hecho con gran artificio. Y al vn cabo d'el theatro estauan otros personajes ricamēte vestidos, y muchas damas entre ellos, que representauan, como Don Carlos fue en su juuentud coronado por Rey de España con gran triumpho, y despues elegido por Emperador, y coronado en Italia en la ciudad de Bolonia por mano d'el Papa Clemēte Septimo, y como con valeroso animo y fuerça de armas tomò la villa de Dura, y ganò el Ducado de Gueldres, que tenian los Duques de Julies y Cleues vsurpado, como en el libro quarto diremos, y ponía debaxo de su imperio ala potentissima y belicosa prouincia de Alemaña, prendiendo y rindiendo los mayores Principes d'ella, y tomándoles sus municiones de guerra, fuerças y artilleria, lo qual todo dauā à entēder dos quadros vno de cada parte delāte d'el theatro: tenia en Frāces el vno d'ellos estos metros.

Dauid

*Dauid pasteur fut oingt en sa ieunesse,  
Par Samuel Roy d'Israel puissant  
Estant ancien, conquist par sa proesse,  
Rabbath la ville, en honneur florissant  
Et print captifz leurs Princes magnifiques.  
Si debella d'Ammon les filz iniques,  
Les mettans tous en subingation,  
Et de leurs biens feit spoliation,  
Si qu'il en eut gloire & bruit laudatoire,  
En rendant grace à Dieu Roy de Syon,  
Qu'il luy auoit donné sur eulx victoire.*

Dauid siendo pastor, en su juuētud fue vngido por poderoso Rey de Israel d'el viejo Propheta Samuel, conquistò por su valor y proeza la ciudad de Rabbath, q̄ florecia en honrra: catiuò los Illustres Principes d'ella, y vencio a los maluados hijos de Ammon y los sujetò y puso a todos debaxo de su Imperio y obediēcia, despojādolos de sus bienes: y assi cō semejante gloria y alabada fama dio gracias a Dios Rey de Syon dela victoria, que d'ellos le auia dado. Los d'el otro quadro eran.

*Cesar Auguste Empereur Catholique,  
A esté oingt Roy triumpamment,  
Et par sa force & proesse bellique  
Dedens Boulongne Empereur noblement.  
Puis par conqueste & militaire emprinse  
En Germanie a faict vaillable prinse,  
A subiectant Princes, & Ducs captifz,  
Et par vertu & faictz d'armes actifz,  
A exporté munimens d'abondance,  
Dont ses subiectz du retour optatifz,  
Luy font honneur, feste & obeissance.*

Cesar Augusto Emperador Catholico fue cō triūpho hecho Rey, y por su fuerça y alta proeza coronado en Bolonia por Emperador, vino en Alemaña y con poderoso exercito cōquistò y sujetò Principes

Cc





cipes, y prendio Duques, y con fortaleza y fuerça de armas ganò y lleuò gran numero de municiones de guerra, por lo qual sus subditos, boluiendo muy desseado, le hizieron grandissima honrra y acatamiento conel alegria, que deuian.

Esta victoriay eterno triumpho d'el Emperador declaraua el fortissimo Sanfon, que estaua en medio d'el theatro enlo alto armado solamente de vna fuerte loriga y con vnos çapatos a l'antigua y lo de mas desnudo, que con sus fortissimos braços descarrillaua vn ferocissimo y gran leon: tenia sobre su cabeça vna como guirnalda, y dentro d'ella esta letra:

OMNIVM FORTISSIMVS, CONFRINGENS OS LEONIS.

El mas fuerte de todos, q' despedaçala boca d'el leon. Enel lado diestro d'el theatro estaua aquel fuerte Belerophonte armado de todas armas con su espada desnuda enla mano y vn escudo abraçado, que peleaua con el espantoso monstruo Chimera, la qual tenia la cabeça de leon, y tres lenguas de sierpes, y el cuerpo de bucy, y la cola de sierpe, y sobre su cabeça vna como guirnalda, con esta letra.

CONCVLCABIS LEONEM ET DRACONEM.

Hollaras con los pies al leon y al dragon.

Enel lado siniestro d'el theatro estaua aquel valiente Cadmo fundador dela ciudad de Thebas en Boëcia armado de todas armas como Belerophonte peleando con la cruel sierpe, que à sus compañeros auia comido: tenia la sierpe en su sangrienta boca seys ordenes de dientes con vna guirnalda, como la delos otros, que arriba diximos, con esta letra.

TV CONFREGISTI CAPITA DRACONIS.

Tu quebrantaste las cabeças d'el dragon.

Estaua cercado todo aquel theatro al rededor de hachas encendidas, y desde la puerria de Champs hasta la entrada dela calle Maulx estaua colgada de vna vanda y otra muy rica tapiceria, y por encima cubierta la calle de verduras, ramos y verdes pampanos, de que pendian muchas Cruces de Borgoña, y escudos de armas d'el Emperador y Principe. El primer arco triumphal estaua ala entrada dela calle de Maulx, era de varia arquitectura Dorica, Ionica, Toscana, Corinthia y comun: era hecho de ocho columnas pintadas como de jaspe de diuerfos colores: tenia de largo quarenta pies, y doze de ancho, y de alto, y por los lados quinze, y ala puerta veynte, sobre la qual tenia vna quadra de doze pies de alto, y quinze de largo con vn cielo pintado de armas Imperiales y las Reales de España,

paña, y delas Reynas, y dela ciudad de Tornay, enlos lados dela quadra estauan pintadas siete donzellas con hermosos rostros y honestos, teniã sus rubios cabellos partidos y dados vna buelta sobre coronas de laurel, q' traían sobre sus cabeças, significauan las siete virtudes, Fè, Esperança, Caridad, Iusticia, Prudēcia, Fortaleza y Templança. Dauan à entender, que la Magestad Imperial fue dada por gracia de Dios y don celestial d'estas virtudes: tenian como por basa dos griphos de altor de ocho pies, y de ancho mas de diez: auia enlo alto de entrābos lados vn leon y gripho amarillos, q' tenian entre si el escudo Imperial. Salian dela cornija de aquellos lados doze mãçanas de oro muy gruesas, y estaua en cada vna d'ellas merida vna hacha encēdida, enla delantera auia dos ruedas redondas de ocho pies en alto cubiertas de hojas de oro: tenian puestas en torno d'ellas ochenta cādelas de cera encēdidas, mouianse las ruedas con gran velocidad, sin matarse ninguna delas candelas, q' era cosa muy ingeniosa y estraña de ver, cō lo qual la delantera d'el arco parecia muy bien y con mucha gracia en especial cō las muchas medallas y otras pinturas, q' tenian. La otra parte era adornada de dos excelentes medallas de tres pies de alto, y de diuerfas figuras, y por toda la cornija de entrābas partes auia muchas hachas encendidas: enla quadra, no se representaua alli historia alguna, ni auia letreros. Desde aquel arco hasta la plaça estaua toda la calle de Maulx ricamēte entapiçada y de siete a siete pies hincados vnos varales cubiertos de yedra y pāpanos y de otras verduras, delos quales y dela orla, q' auia, por lo alto de la calle pēdiã muchos escudos cō armas Imperiales y Reales, y Cruces de Borgoña hasta llegar a palacio. Y en medio de aquella calle de Maulx estaua en alto el retrato dela ciudad de Tornay puesta en assiento, como que estaua sin cuydado, dādo à entēder el verdadero sosiego, descanso y tranquilidad, q' tenia, en tener por su Señor y Principe al Emperador sin tener miedo de ser oprimida, saqueada ni destruyda delos enemigos, como antes muchas vezes lo auia sido. Por todas las casas de aquella calle y de todas las dela ciudad auia muchos farones ardiendo, q' la alūbrauan toda, la plaça estaua toda entapiçada de finos paños colorados, amarillos y blācos con muchas Cruces de Borgoña y armas Imperiales, coronas y armas de España. Y en mitad dela gran plaça delāte dela casa, q' llaman d'el Paño, estauan dos grandes columnas de marauillosa arquitectura y de excelēte proporcion con dos grādes coronas Imperiales sobre ellas, q' parecian bien, lo que representauan, q' era, alas q' Hercules puso en Abila y Calpe, que es el estrecho de Gibraltar. Teniã de alto cō las basas y capiteles treynta pies, y de grueso por el medio diez y seys pies y de circuito por baxo delas basas veynte tabernáculos ò puertas redondas, cauadas enla misma columna, de fuerte, q' enla cōcauidad de cada vna podia estar vn hōbre armado en pie,



dentro delas quales columnas al altor de seys pies auia ocho tabernaculos, tenian de redondo por el alto cinco pies labrados de molduras antiguas: y allende d'estas auia otras ocho puertas ò estancias con vna moldura redonda de tres pies en alto, y otros tantos ala parte dela otra columna, de fuerte, que erā por todos treynta y dos tabernaculos ò puertas. Eran pintadas estas puertas ò tabernaculos de colorado, y en cada vno d'ellos estaua vn Cauallero armado de armas blancas, y eran todas dela ordē d'el Toyson. Estauan d'esta manera sentados en vnos assientos, que salian delos tabernaculos, que parecia, que estauan en pie. Tenian delante de si vnos blādoes con hachas encendidas. La cumbre delas dos columnas estaua cercada de escudos antiguos con vnas cabeças de leones de oro en medio d'ellos, y en cada columna auia doze farones de fuego ardiendo, y en la cumbre quatro trompetas sonando desde que vieron venir al Principe, hasta que acabò de passar: dela vna columna ala otra, que podia auer veynte pies, auia vn anden muy biē labrado de molduras antiguas, y en medio d'el estaua vn Cauallero armado de todas pieças. Tenia en el pecho escrito EL EMPERADOR, y en la mano derecha vna espada desnuda, y en la siniestra el mūdo, y a sus pies auia en dos redōdos escritas de entrābas partes de grandes letras el PLVS VLTRA. Estauan delante d'el dos leones dorados rampantes d'el altor de vn hombre, los quales tenian entre sus fuertes manos vna guirnalda verde con colores y bueltas entretexidas de fino oro. Estaua el Emperador sobre aquel anden con tanta arte puesto, que se boluia a todas partes, mirando los que yuā y venian. Y d'el PLVS VLTRA pendian dos festones de laurel con bueltas y retorçijos de oro, los quales tenian dētro de si dos escudos Imperiales de quatro pies de alto, adornados d'el collar dela orden del Toyson de oro. Teniā a cada vno delos escudos dos leones negros de altor de diez pies, y el mismo artificio, que tenia en boluerse el Emperador a todas partes, auia en los tabernaculos delos Caualleros d'el Toyson, que por todas partes se mostrauan por lo alto y baxo, y por los lados. Era estraña y muy maravillosa la architectura de todo aquel edificio delas columnas, y lo que en ellas auia, que parecia cosa hecha de mano de aquella diuina Palas. Significaua aquel espectáculo la ordē d'el Toyson, y porque le auia celebrado el Emperador Carlos Quinto Maximo, en la Yglesia Cathedral de nuestra Señora de Tornay, el Año de mil y quinientos y treynta y vno, y por refrescar los Ciudadanos aquella memoria, auian inuentado este excelente y maravilloso espectáculo y representacion d'el. Desde la casa y columnas de Hercules hasta el río pequeño, que llaman, Redueit, estaua la calle adornada como la de Maulx, y delante d'el Toyson de oro auia vna Cruz de Borgoña colorada de treynta pies de alto, adornada de yedra y de pampanos y otras

otras verduras, dela qual pendian diuersos generos de armas, espadas, rodels, hachas y maças, y otras de diuersas maneras: pusieron la los mancebos dela ciudad y Maestros de esgrima con setenta y dos hachas encendidas cerca d'ella. De alli adelante auia otra nueua inuencion y postura de hachas, que toda la calle de Belfroit tenia alas dos vandas d'ella vnos varales yguales distantes entre si por espacio de fiere pies pintados de colorado, blanco y amarillo: y en las puntas d'ellos vnas rodajas como candeleros, en que estauan hachas encendidas metidas por vnos platos grandes de estaño nuevos agugerados, que parecian de plata, porque la cera no cayesse sobre los que passassen: la tapiceria de aquella calle era riquissima, pendian d'ella medallas y tablas y lienços de muy maravillosas pinturas. Mas adelante junto ala yglesia de San Martin estaua vn sumptuoso espectáculo y arco triumphal: tenia de largo quarenta y ocho piēs, de ancho quinze, y de alto hasta la primera quadra diez y seis, y dela quadra al cielo diez pies, sobre el qual se hazia vn arco como puerta redōda de diez pies de alto: estauan en el pintadas las armas Imperiales y de Tornay: salian las alas d'el Aguila Imperial alos dos costados con tanta proporcion trazadas y pintadas ala antigua por ornamento d'el theatro, y en la cumbre d'el arco auia vna esphera material de quatro pies de alto, y el grueso d'ella dos. La puerta baxa de medio tenia de ancho doze pies, y de alto diez y ocho, y las delos costados eran seys pies de ancho, y de alto doze: todas ellas eran redondas como las que estauan en lo alto, que eran pintadas de diuersas medallas y figuras, entre las quales estaua Hercules con dos columnas de diez pies de alto, y Sanson, Gedeon y Iason, estauan ornadas las esquinas d'este theatro de quatro columnas doricas de altura de doze pies puestas sobre vnos pedestales quadrados de seys pies en alto, y quatro de ancho. Las quadras de aquel espectáculo estauā entapiçadas de fino paño colorado y tapiceria y los personajes d'el ricamente vestidos: representauan la historia, que ya otras vezes auemos contado, como por ruegos de Bersabe el viejo Rey Dauid, amonestado por el Propheta Nathan, hizo vngir y coronar por Rey de Israel a su hijo Salomon por el gran Sacerdote Sadoch. Estauan a vna parte dela quadra muy al natural hechas la fuente de Gihon y Bethlem ciudad d'el Rey Dauid, y cabe la fuente muy hermosas donzellas vestidas de diferentes trages: vnas como Reynas y Princesas, otras como damas, las quales hazian gran fiesta y regozijo por la coronacion d'el Rey Salomon, con diuersos instrumentos de música. En la quadra superior conforme a esto se representaua, como la Imperial Magestad en su vida hazia otro tanto con Don Phelippe su hijo haziendole jurar de tantos Reynos y Señorios por Principe y Señor despues de sus dias: declarauan la historia los versos Latinos, que esta





uan en el freso sobre la puerta alta.

PROVIDVS VT DAVID DIVINA MENTE PROPHETA,  
ANTE OBITVM REGEM, TE SALOMONA CREAT.  
HAVD ALITER CAESAR NVLLI VIRTUTE SECVNDVS  
IN PROPRIO NATVM COLLOCAT IMPERIO.

Mas abaxo delos versos Latinos en Frances dezia lo mismo.

*Comme Daud vray Prophete autentique,  
Ains sontrespas Salomon laissa Roy,  
Ainsi Cesar son chier Filz magnifique,  
Faiet coroner, en triumpfant arroy.*

Como el prudente Rey Daud Propheta diuino antes de su muerte hizo Rey a Salomon: assi el Emperador, cuya Virtud no tiene par, pone a su Hijo en su proprio Imperio.

En vno de dos quadros, que pendian d'el theatro, auia los siguientes metros:

*Le Roy Daud regnant dessus Iudee,  
Au vueil de Dieu ayant sa Foy fondée,  
Voulut iadis ains sa mort ordonner,  
Pour sa terre estre en Paix reuerendee,  
Et vnion sans discorde accorder,  
Salomon Roy & l'Empire donner,  
Oindre le fait & le preordonner  
Roy d'Israel sans point l'abandonner,  
Le mettant Roy sus Iudee en sa vie,  
Dont le peuple se voulut adonner,  
Faire triumphe, & instrumens sonner,  
Portant au Roy honneur sans quelque enuie.*

Reynado en Iudea el Rey Daud por voluntad de Dios, en quien tenia su Fè, ordenò q su hijo Salomon fuesse vngido por Rey de Israel, y assi lo hizo sin desampararlo, porque la tierra estuiesse en paz, honrra y concordia, por donde el pueblo hizo alegrías con gran triumpho sonando muchos instrumentos, teniendo sin embidia al Rey en gran honrra.

Enel

Enel otro quadro dezia tambien en Frances.

*Charles cinquiesme Imperateur Auguste,  
Roy Chrestien, Catholique & Tresiusste,  
En gran triumphe & magnifique arroy,  
Et par maniere excellente & venuste,  
Faiet coroner son treschier Filz robuste,  
Prince d'Espaigne, en son viuant vray Roy,  
Pour apres luy par Chrestienne Loy,  
Garder de Dieu la Sanctifique Foy,  
Et ses subiectz en paix & en concorde,  
Si que le peuple en triumpfant conuoy,  
Luy porte honneur, criant sans quelque esmoy,  
Viue Cesar Roy de Misericorde.*

El Emperador Carlos Quinto Augusto Rey Catholico y Christianissimo, hizo jurar con gran triumpho, y magnifico auto y aparato en su vida a su amado y valeroso Hijo el Principe de España por su legitimo y verdadero Sucessor en sus Reynos, para que despues de sus dias defienda y augmète la Religion Christiana, y gouierne a sus subditos en Paz, Iusticia y Cõcordia: figuele el pueblo con triuphal pompa, y le haze el acatamiento y reuerencia, q deue, dando bozes, Bina Cesar Rey de Misericordia.

Delante dela casa delos Decanos y Examinadores delos officios mecanicos auia vn tablado de seys pies de ancho y de diez y ocho de alto: estaua armado sobre pilares, de que se hazian vnos pequeños arcos, enlos quales auia muchas guirnaldas y festones de yedra y verduras: tenian dentro de si las armas y insignias de setenta y dos Officios, que ay en Tornay, estauan enlo alto otras raras hachas coloradas metidas por vnos platos nuevos de estaño agugerados. El tablado era todo cubierto por dedentro de paño colorado, enel qual delate delas hachas estaua otros tantos niños de edad de cinco o seys años desnudos todos saluo el cuerpo, q trayan cubierto de vn habito a l'antigua sin mágas de raso colorado, todos cõ coronas de laurel, y vna vadera, pifaro y atambor. De alli hasta la calle de Paris estaua todo de muy buena tapiceria, y por lo alto muchas verduras y ramos verdes, y Cruces de Borgoña. Estaua la entrada dela calle muy vistosa con quatro columnas altas de veynte y quatro pies, puesta en medio de cada vna d'ellas vna

Cc iij

Cruz



Cruz de Borgoña, y sobre cada vno de los capiteles dos hombres biuos armados de todas pieças, y en medio de vn quadro, que se hazia sobre las quatro columnas, estaua vno solo como Principe, y vnico espejo de la Milicia y arte de la guerra, el qual era Iulio Cesar, que con los otros representaua los nueue de la Fama, los quales eran en vna columna Iosue y Iudas Macabeo, y en otra Daud y Alexandro Magno, despues Hector y Gotofredo de Bulló, y en la otra el Rey Artus y el Emperador Carlo Magno. Pendian de la vna parte y de la otra dos quadros adornados de dos verdes festones: en el vno auia estos metros en Frances.

*Bien soit venu l'Imperateur Romain  
Dedans Tournay, en toute esionysance,  
D'Espagne aussi son filz doulx & humain,  
Auquel deuons parfaicte obeissance.*

Sea muy bien venido el Emperador de los Romanos a su Ciudad de Tornay, y tambien sea bien venido de España su dulce y humano Hijo, a quien deuemos perfecta obediencia.

Los metros d'el otro quadro eran.

*L'Eternel doit, que par force & puissance,  
Le puissons veoir regner entre les Preux,  
Soubstenant Foy ou est nostre creance,  
Contre Infidels tousiours victorieux.*

El Eterno Dios nos le dexe ver reynar con esfuerço y pujança entre los muy esclarecidos y nombrados, defendiendo y augmentando siempre la Fè, en que todos creemos, y lo haga victorioso contra todos los Infieles.

Desde aquellas columnas hasta San Pedro por toda la armeria auia muy rica tapiceria, y estaua tambien cubierta la calle por arriba de frescas verduras, de las quales pendian muchas Cruces de Borgoña y coronas Imperiales y armas Reales de España y doze mançanas doradas con tanta multitud de hachas y farones ardiendo de entrambas partes de la calle, que era infinito numero d'ellas. En la entrada de la calle de Sã Pedro auia vn arco con quatro pilares, de que se hazia vna grande puerta redonda, y otra con vna quadra encima de quinze pies de largo, y doze de alto hasta la cornija y remate d'el arco, la qual con el frontispicio tenia diez pies de alto pintado de hystorias antiguas. En la quadra de medio estaua edificada la ciudad

dad de Niniue, y ala vna parte vn parayso de gran recreacion y ricamente entapicado, en el qual parecia Dios Padre con muchos Angeles y el Propheta Ionas, al qual mandaua Dios, que fuesse ala gran ciudad de Niniue, y nauegando por la mar el Santo Propheta leuantandose Fortuna fue echado en la mar por los marineros, y tragado de la Vallena, y como despues salia libre d'ella, y predicaua al Rey de Niniue, y a los Niniuitas, que se conuertiesse a Dios y hiziesse penitencia, y en semejança d'esto en la quadra mas alta de todas estaua Argel y muchas galeras y naos, que passauan gran tormenta, y como por voluntad de Dios el Emperador fue libre d'ella, y en salvo se boluio con su exercito en España. En la cūbre d'el frontispicio estaua vn hombre biuo desnudo, tenia en su mano vn sceptro grande de tres puntas, que representaua a Neptuno Dios d'el mar. Estaua al vn lado de Neptuno vn hōbre biuo desnudo hasta la cintura, y de alli abaxo hecho pescado, q̄ naturalmente lo parecia a los q̄ de abaxo le mirauā, representaua al Triton marino. Tenia en la vna mano vna espada desnuda, y en la otra vn escudo como caracol marino. Al otro lado estaua vna donzella desnuda como el Triton d'el vientre abaxo hecha pescado, era blāca como la nieue, tenia los cabellos como madexas de oro, y tendidos por las espaldas vara y media de largos, tenia en la vna mano vn espejo de cristal, con que su lindo rostro miraua, y en la otra vn peyne de marfil, con que peynaua sus rubios cabellos, en su hermosura parecia a aquella Parthenope Serena tan celebrada de los Poetas, y no poco era de contemplar la Vallena, que a Ionas tragaua tan al natural, que parecia verdaderamente biua, tenia de grueso quatro pies y diez y seys de largo, y auia tãto que ver en aquel arco y teatro, q̄ a todos los otros excedia, assi en la architettura, como en la inuencion y personajes, entre los quales auia muy hermosas donzellas de diferentes trages, Reynas, Princesas y Damas, por aquellas torres y muralla de la fingida ciudad de Niniue, y lo mismo mucha gente de guerra, por las galeras y naues d'el fingido mar de Argel, y la tormenta, que padecian, y como Neptuno con el desnudo Triton, y la hermosa Cy mothoe aplacaua la furia de los vientos y braueza d'el espantoso mar. Era aquel arco y teatro terciado como los otros, todos de gran numero de hachas y farones ardiendo. Conteniase la hystoria d'esto en dos quadros de quatro pies de alto cercados de verdes festones, que d'el arco pendian, y en el vno d'ellos en Frances dezia.

*Ionas le juste & le tressainct Prophete,  
Au pueil de Dieu souverain createur,  
Pour annoncer sa Loy en tout discrete,  
Deuers Niniue a esté viateur,  
Et au chemin eust sur la mer naufrage,*





### Libro tercero del Viaje

*Si que iecté fut en mer, mais suffraige  
Dieu luy feit, Car alors vint ordonner  
Vne Baleine, & secours luy donner,  
Dont fut gardé de tempeste marine.  
Si qu'il se print Dieu puissant reclamer,  
Luy rendant grace & louenge tresdigne.*

Jonas justo y muy Santo Profeta, por voluntad d'el Soberano Dios fue à Niniue, y enel camino, nauegando por la mar padecio tormenta y naufragio, y fue echado en la mar, mas Dios le fociorrio, que luego parecio vna Vallena, que lo tragò, y lo tuuo en su vientre guardado dela tēpestad d'el mar, y reclamando à Dios fue libre, por lo qual le dio muy grādes y dignas gracias. Los metros d'el otro quadro eran.

*Charles le Quint Empereur magnanime,  
Tousiours Auguste en terre comme en mer.  
Par sa Foy viue & Vertu vnanime,  
Viuant vers tous en douceur sans amer,  
Par le vouloir de Dieu le Roy notable,  
Dessus la mer furibunde & doutable,  
Et vndiuague, a eu grief tourment,  
Des vents marins propulse durement,  
Mais luy ses gens vindrent saulfs de Argere,  
Ou fut receu des manans dignement,  
Si qu'un chascun à l'honneur s'ingere.*

El Emperador Carlos Quinto siempre Augusto assi en la tierra como en la mar, por su biua Fè y y-gual Virtud, biuiendo para con todos dulce y sin amargura, por voluntad de Dios sobre el furioso y temeroso mar lleno de tempestad, fue grauemente combatido de los vientos, y asperamente arrojado, mas el y su exercito llegò saluo de Argel, y fue de sus Vassallos dignamente recibido, de manera que cada vno con razon a le honrrar se emplea.

La

### del Principe. Tornay. 156

La calle dela cordoneria estaua muy de ver, que allēde dela tapiceria, que auia muy rica y el cielo cō todas las verduras, escudos y Cruzes de Borgoña, q̄ tenian las otras calles, auia muchas medallas y pinturas ricas, y entre otras auia diez y ocho retratos de siete pies de alto sacados al natural de vna muy singular mano. Erā delos Emperadores, Federico, y Maximiliano, y de Madama Maria de Borgoña Princesa delos Estados de Flādes su muger, y delos Duques de Borgoña, Philippo y Carlos Condes de Flandes, y delos Catholicos Reyes de España Don Fernando y Doña Ysabel, delos Reyes Don Phelippe y Doña Iuana, d'el Emperador Carlos Quinto Maximo y dela Emperatriz Doña Ysabel de Portugal, d'el Principe Don Phelippe su hijo, y dela Princesa Doña Maria de Portugal, de Don Fernando Rey de Romanos, de Vngriay de Bohemia, y dela Reyna Anna su muger, delos Reyes Don Iuan de Portugal y Doña Cathalina, y de la Reyna Leonor de Portugal y de Francia, y dela Reyna Maria de Vngria y de Bohemia, y dela Reyna Ysabel de Dinamarca hermanas d'el Emperador Carlos Quinto Maximo, y allēde de aq̄llos auia otros retratos de muchos Principes Christianos. Las hachas y farones de fuego eran sin numero todas delas colores d'el Principe metidas por grandes platos de estaño agugrados por causa dela cera. Al cabo dela calle sobre quatro pilares estauā hechos dos tablados pequenos el vno en frēte d'el otro ricamēte en tapiçados, y enel vno auia vn oratorio y puesta de rodillas vna dōzella, q̄ rezaua en vn libro, y buuelto su hermoso y honesto rostro al otro tablado, enel qual estaua vn Angel, q̄ era vn niño de diez años blāco y rubio cō vn scepro en la mano, y vn letrero embuelto enel, que dezia: *Aue Maria gratia plena, Dominus tecum*: Representauā la fiesta dela Anūciacion de nuestra Señora, como la fuelen hazer en Tornay en la Yglesia Cathedral de Santa Maria, y el dia de San Gabriel. Y ala subida de Mōcheau delante dela casa d'el Vicario, y dela ymagen, que alli estā de Sā Christoual, auia vn maravilloso espectáculo y teatro, que tenia de largo quarenta y ocho pies, y de ancho doze, y de alto veynte y quatro, Estaua sentado sobre quatro pilares redondos, que tenia de circuyto cada vno quatro pies y todos pintados de medallas y diuerfas labores, y delo mismo estaua todo el teatro, por de fuera, d'el qual pēdian muchas medallas redondas de seys pies de circuyto, y muchos escudos cō las armas Imperiales y de España, dela Reyna Maria, y de Tornay adornados de verdes festones cō muchas cabeças de leones de oro. Auia grā numero de personajes, y entre ellos vno como Rey con sus Caualleros, y vna muy hermosa donzella como Reyna, con muchas damas y dōzellas ricamente vestidas. Estaua ala parte dela quadra vna ciudad cō su muralla, torres y casas muy al natural, y la Reyna, que representaua la valerosa y hermosa Hester, estaua rogando al Rey Asue-

ro





ro por los Iudios, porque no recibiesen la muerte, que por falsas acusaciones de Aman el Rey les mandaua dar, y como por los ruegos de la Reyna, el Rey mandaua executar la pena en los traydores, y que honrrassen a Mardocheo como a su persona Real, siendo tan gran Principe, que señoreaua ciento y veynte y siete Prouincias, y assi vestian a Mardocheo de vestiduras Reales, y yua caualgando con gran triumpho en el caualllo d'el Rey. Y a semejança d'esta historia representauan al otro cabo dela quadra con quanta honrray triumpho el Emperador Carlos Quinto Maximo ha hecho honrrar a su muy amado Hijo haziendole jurar por Principe y Señor de todos sus Reynos y Señorios para despues de sus dias. Estaua delante d'el personaje d'el Emperador y Principe vna donzella vestida de terciopelo carmesi con muy rica cadena y joyas de oro, y en la vna mano vn coraçon biuo, y en la otra vna bolsa de raso carmesi llena de oro y plata: tenia al lado yzquierdo muchas damas y donzellas con sayas de seda de diuerfas colores, y sobre sus ruuios cabellos gorras de terciopelo con cabos y medallas de oro y plumas blancas. Ala mano derecha estauan muchos ricamente atauados como Gobernadores, Consejeros, Caualleros y Mercaderes: representaua la donzella la ciudad de Tornay con el Senado y Ciudadanos d'ella: poniale de rodillas delante d'el Emperador y Principe, y offreciale aquel coraçon y bolsa con los dineros, dando à entender, que la ciudad de Tornay, todo lo que tiene es para seruicio d'el Emperador y Principe, que era la voluntad, el cuerpo y los bienes: hazian el offrecimiento con vna muy buena musica de cantores y instrumentos. Pendian d'el theatro dos verdes festones con dos quadros en medio, de quatro pies de alto, el vno de los quales tenia en Frances estos metros.

*Assuerus Empereur tresnotable  
Depuis Indie en Ethiope optable  
Regnant par tout victorieusement,  
Pour decorer par triumphe acceptable  
Mardocheus en honneur venerable  
Sus son cheual fait mettre dignement,  
Et fait crier en tous lieux haultement,  
Qu'on honnorast Mardochee humblement  
Comme luy mesmes, & porter reuerence,  
En l'ordonnant vestir triumpamment  
D'habitz Royaulx l'honorant proprement,  
Comme ce fut du Roy la corpulence.*

Reynando el Valeroso Rey Assuero desde la  
India

India hasta Ethiopia por honrrar à Mardocheo con digno triumpho y grande honrra le hizo subir sobre su caualllo con Reales y triūphales vestidos, mandando pregonar por todos los lugares, que le honrrassen humilmente, y le acataffen como a su Real persona.

Los d'el otro quadro eran los figuientes.

*Charles cinquiesme Empereur magnifique,  
Tousiours Auguste & de nom clarifique,  
Imperateur tressort & belliqueux,  
Par la clemence & grace Deifique,  
Pour bien garder son regne pacifique:  
Des ennemis & des Turcs malheureux,  
Fait honorer par faitz tressumptueux,  
Son treschier Filz Phelippe bien heureux,  
D'Espaigne estant le Tresillustre Prince,  
En luy donnant tiltres victorieux,  
Pour bien regner par faitz laborieux,  
En son Royaume & monarche Prouince.*

El Emperador Carlos Quinto Semper Augusto, Clarissimo, Fortissimo, Belicosissimo, por la clemencia y gracia de Dios, para guardar su Reyno en paz de los enemigos y malauenturados Turcos, nos ha mandado honrrar y reuerèciar a su Clarissimo Hijo Don Phelippe Principe de España su Heredero, dando le titulo de Victoria, porq por altos hechos reyne en su Imperio, y Reynos y Señorios.

Delos dos lados d'el theatro pendian cinco escudos hechos a l'antigua dorados con muchas cabeças de leones enellos, tenian al rededor vnos festones verdes, y encima vnas coronas entre los escudos. Estauan pintadas las nueue Musas cada vna con vn instrumēto de musica en la mano y en la cabeça vna guirnalda de laurel, como que tañian y cantauan, celebrando aquel Real triumpho, tenia cada vna su nombre escrito sobre la guirnalda, las quales eran Clio, Euterpe, Melpomene, Thalia, Terpsichore, Erato, Vrania, Polymnia y Caliope Reyna y Princefa de todas: delante

Dd d'el



### Libro tercero del Viaje

d'el theatro en lo alto auia ocho escudos como los otros distantes entre si por dos pies, y muchas medallas y coronas de yedra, y debaxo en vna pequeña quadra, que auia bien entapicada, estauan tres donzellas vestidas de raso carmesi con ricas cadenas de oro, y en las gorras muchos cabos y medallas, las dos estauā en pie a los cabos dela quadra, y la tercera en medio con gran magestad en vna triumphal filla con vna corona de laurel en su mano diestra, y en la otra vn ramo de laurel, y a sus pies dentro de vn feston vna letra, que dezia:

CORONA GLORIAE.

Corona de Gloria.

Eran las tres damas Paz, Iusticia y Gloria, dauan à entender, que el Emperador ha hecho paz entre los discordes, y ha hecho justicia de los rebeldes y transgressores, y por su alto valor y belicosos hechos ha alcanzado el triumpho dela corona dela Gloria. Tenia la Paz en la vna mano vna patena, y en la otra vn freno y vn quadro cercado de yedra, con estos versos Latinos:

VIVAT NESTOREOS AVGVSTVS CAESAR IN ANNOS,  
ATQVE COLAT PATREM, CHRISTIGERAMQVE FIDEM.  
PROXIMVS HICQVE DEO FVERIT, SI DOGMATA CHRISTI  
SERVET, ET HVMANOS PERDOMET ARTE DOLOS.

Biua por tantos años el Emperador como el Rey Nestor, y honrre à Dios Padre y ala Fè Christiana, que con esto y guardar sus Santos Preceptos será amado de Dios, y con prudencia y maña sojuzgarà los engaños humanos.

Los metros d'el quadro dela Gloria, que estaua en medio y en la filla triumphal, dezian.

GLORIA CAROLEOS COLLAVDAT DIGNA TRIVMPHOS,  
VT PROPRIVM VICTOR CORRIGAT IMPERIVM.  
ATTAMEN AVGVSTO NON DETVR PALMA LABORI  
TOTA, SED IMMENSO GLORIA PRIMA DEO.

La digna Gloria alaba los triumphos de Carlos, porque siendo Vencedor corrija su proprio Imperio, mas no se dè toda la victoria al trabajo de Augusto, antes se atribuya al Immenso Dios la primera y principal Gloria.

Y debaxo

del Principe.

Tornay. 158

Y debaxo de los versos Latinos auia en otro quadro en Griego estas palabras.

ΔΟΞΑ ΕΝ ΥΨΙΣΤΟΙΣ ΘΕΩ, ΚΑΙ ΕΠΙ ΓΗΣ  
ΕΙΡΗΝΗ, ΕΝ ΑΥΘΡΩΠΟΙΣ ΕΥΔΟΚΙΑ.

*Gloria in altissimis Deo, & in terra Pax  
hominibus bonæ voluntatis.*

Gloria à Dios en las alturas, y en la tierra Paz  
alos hombres de buena voluntad.

Tenia la Iusticia en la mano derecha la espada desnuda, y en la otra la balança, y a sus pies en el quadro estos versos.

OMNIA SINCERO SVCCVRRVNT PRONA LABORI,  
SI MENS DIVINA FORTIFICETVR OPE.  
NAM DEVS OMNIPOTENS FVRIBVNDAM MENTE SVPERBOS  
DEHICIT, AC HVMILES COLLOCAT ARCE POLI.

Si el animo y entendimiento humano fuere fauorecido dela ayuda diuina sujetar se le han todas las cosas con diligencia y trabajo, porque Dios todo poderoso derriba a los soberbios de animo furioso, y coloca los humildes en la fortaleza d'el Cielo.

Dentro dela quadra delas tres damas estaua vn estrado en forma redonda de veynte pies de alto a l'antigua, de doze de largo, y quatro de ancho, pintado de diuersas cosas, en el qual auia vn pequeño assiento, y sobre el estrado estauan las dos columnas de Hercules, tenian de alto diez y ocho pies y seys de grueso, y en el assiento y medio d'ellas estaua Hercules desnudo, saluo el cuerpo, que tenia vestida vna cuera de raso amarillo y vnos borzeguis pintados a l'antigua, tenia de alto ocho pies, era fuerte y robusto de cuerpo: en sus manos tenia las columnas, y sobre la cabeça en vn quadro largo de ocho pies, y dos de ancho, la letra Imperial escrita de letras de oro.

PLVS VLT RA.

En la cumbre de todo estaua el escudo Imperial adornado al rededor de vn fresco y verde feston, y debaxo d'el vn quadrangulo, que tenia de largo diez pies, y dos de ancho, pintado al rededor de follajes antiguos, y en medio ala larga de grandes letras escrito este diuino verso.

AUXILIVM MEVM A DOMINO.

Mi ayuda viene d'el Señor.

Estaua todo el theatro cercado de hachas, y aunq̃ los otros espectaculos

Dd ij lehi-





le hizieron ventaja en la architettura y obra, ninguno le yguale en la hystoria, y assi por ello se le dio el primer precio, de los q̄ la Ciudad auia señalado y prometido, para los que mejor inuencion y hystoria de mayor ingenio facassen en los espectaculos, arcos y theatros, que estauan adornados, y para los que en architettura y obra mas excelente se señalassen, como hazian los antiguos, y tambien para la calle, que mas adornada fuesse, y que mejor tapiceria y hachas, farones y medallas, escudos y Cruzes de Borgoña facasse y pusiesse, para lo qual los quatro Gouernadores y Consejeros señalaron dos jurados por juezes, para que lo mirassen muy bien, y declarassen, a quien se deuián dar los precios, de los quales, como auemos dicho, dieron el primer precio ala calle de Moncheau dela hystoria de su theatro, que fue catorze escudos, y ala calle d'el Marchie des Vaches, o d'el Mercado delas Vacas el segundo precio, que fue diez escudos, y el tercero ala calle de San Pedro, que fue ocho escudos. La hystoria de los Decanos, Jurados y Examinadores fue fuera de precio, porque ellos no lo hizieron por ganar precio ni joya, sino por lo que tocaba a sus officios, ni menos entraron en la promessa de los precios las dos grandes columnas de Hercules, en que se representò la Orden d'el Toyson, mas dioles la Ciudad otros precios, porque no quedassen sin premio extraordinarios. Los precios que se prometieron para las mas adornadas calles fueron cinco, y por quitar contienda, dieron el primer lugar ala calle de Belfroit, y el segundo ala Cordoneria, y el tercero ala calle de Maulx, yguale a las en precio, y dio se les ocho escudos a cada vna, ala Armeria siete, y el quinto precio fue d'el Marchie des Vaches, al qual se dio seys escudos. Para el q̄ de los espectaculos mejor inuencion facasse no vno mas de vn precio de diez escudos, el qual lleuo el Inuentor delas columnas de Hercules, todo lo de mas, q̄ se gastò en la architettura y hechura, pinturas y medallas, escudos, festones y Cruzes de Borgoña lo pagò la Ciudad. De architettura ala antigua fue dada la gloria al theatro de los Decanos y Subdecanos, y despues d'el arco triumphal de Maulx, y el tercero fue el theatro y arco de San Pedro, y luego el de Moncheau, y el quinto fue d'el Marchie des Vaches. Passaron de tres mil las hachas y farones, que auia en el recibimiento, que la Ciudad hizo. Ala entrada de palacio estauan doze trompetas, que con los d'el Principe, y vn atabal hizieron ala Alemana vna muy gran musica bien concertada, y dexando los Gouernadores, Senadores y Consejeros al Principe apeado en su palacio, que fue la casa d'el Maestre escuela, dieron la buelta con todos los gētiles hombres y Ciudadanos a recibir al Emperador y Reynas fuera dela Ciudad, hasta el lugar donde auia aguardado al Principe. Y llegando el Emperador le recibieron con grande acatamiento, dandole el para bien de su venida a aquella su ciudad de Tornay, y haziendo

ziendo el mismo acatamiento alas Reynas boluieron a entrar en la Ciudad en su orden, el Emperador yua ala mano derecha dela Reyna de Francia, la qual yua en vna rica litera, y la Reyna de Vngria ala mano yzquierda d'ella. Llegando al espectaculo, que era el de los Decanos y Subdecanos, el Emperador se fue a su palacio, que fue la casa d'el Obispo de Tornay, y las Reynas fueron por todas las calles, que auia entrado el Principe hasta Moncheau alas casas d'el Chanciller y Vicario, que estauan señaladas para su palacio. El dia siguiente, que fue a ocho de Agosto, salio el Principe acompañado d'el Duque de Alua y d'el Obispo de Arras, y de muchos Señores y Caualleros a Missa ala Yglesia Cathedral de nuestra Señora, templo de gran magestad y antiguo, fundado, y dorado de grandes rentas por Chilperico Rey de Francia. Esperauanle ala puerta el Dean y Dignidades y Cabildo, tenian puesta sobre vn pequeño altar como estrado cubierto de paños de brocado vna Cruz de oro, y los Santos Euangelios, donde despues de auer adorado el Principe la Cruz jurò en Latin solemnemente de tenerles y guardarles todas sus libertades, priuilegios y franquezas acostumbradas, y el Dean y Cabildo juraron de le tener y recibir por su Señory Principe natural, despues de los dias d'el Emperador su Padre. Luego el Principe passò ala capilla mayor, y entrò en su oratorio, y acabada la Missa, que fue celebrada de Pontifical por el Obispo de Tornay, salio dela yglesia con Real pompa, y fue ala casa de los Decanos y Subdecanos, delante dela qual estaua hecho vn theatro triumphal de doze pies de alto, sesenta de largo, y treynta de ancho. Estaua por dentro y defuera entapizado de rica tapiceria y fino paño colorado, cubierta la escalera de paño morado, puesto en medio dela quadra vn riquissimo dosel de oro bordado al'antigua de diuersas labores, y en el antepecho vn gran paño de brocado, que casi pendia hasta abaxo con dos almohadas de brocado ricas, sobre las quales estaua puesto el libro de los Santos Euangelios, en lo alto estauan tres escudos adornados de verdes festones, el de medio con las armas Imperiales, y el dela mano derecha con las armas Reales d'el Principe, y el dela yzquierda con las armas de Tornay, y debaxo d'el escudo Imperial en vn quadro cercado de vn feston estos metros en Frances.

*Vive Cesar Imperateur Romain,  
Et son chier Filz d'Espaigne noble Prince,  
Tout est subiect soubz la puissante main,  
Dont bien venus sont en nostre Prouince.*

Biua el Cesar Emperador de los Romanos y su  
amado Hijo el Principe de España: todo es su-





### Libro tercero del Viaje

jeto a su valerosa mano, por lo qual son bien venidos en nuestra Prouincia.

Esperauan alli al Principe los quatro Chiefz dela ciudad, y los Escheuinos, Consejeros, Procuradores, Escriuanos y otros ministros dela ciudad y Iusticia, adonde llegado el Principe se apeò y subio enel theatro, y fue recibido por ellos alli con gran acatamiento. Subieron con el Principe el Duque de Alua, el Obispo de Arras, y muchos Señores y Caualleros, y auiendo hecho el primer Consejero Lorenzo de Preys al Principe vna breue habla en su lengua y respondidole en nombre de su Alteza el Obispo de Arras, el Principe puesta su mano derecha sobre los Santos Euangelios jurò en Latin en la forma, que se sigue.

*Ego Philippus Dei gratia Princeps Hispaniarum, vtriusq. Siciliae, Hierusalem &c. Archidux Austriae, Dux Burgundiae &c. Comes Habsburgi, Flandriae &c. Dominus Ciuitatis & prouinciae Tornacensis, promitto & iuro, quòd in aduentu meo & successione huius Prouinciae ero bonus & iustus Dominus incolis Ciuitatis Tornacensis, & obseruabo & obseruari faciam bene & fideliter omnia eorum priuilegia, immunitates, leges, libertates, consuetudines & iura, quae illis relicta sunt, cum sub Serenissimi Parentis mei obseruantissimi potestatem deducti fuere, & quae postea illis concessa sunt, quatenus in eorum legitima sunt possessione, & omnia faciam, quae fidelis, Superius Dominus Comes Flandriae & Dominus Ciuitatis & prouinciae Tornacensis facere tenetur, Sic me Deus adiuet & omnes Sancti eius.*

Que quiere dezir.

Yo Don Phelippe por la gracia de Dios, Principe delas Españas, delas dos Sicilias, de Ierusalem &c. Archiduque de Austria, Duque de Borgoña &c. Conde de Habsburg, de Flandes &c. Señor dela ciudad y Estado de Tornay, prometo y juro, que en mi venida y sucession d'este Estado fere bueno y justo Señor alos moradores dela ciudad de Tornay, y guardarè y harè, que les sean guardados bien y fielmente los priuilegios, franquezas, leyes, libertades, costumbres y fueros d'ellos, que les fueron concedidos, quando fueron reduzidos debaxo d'el poderio d'el Emperador mi Padre y Señor, y los que despues les fueron concedidos, en quanto estan en legitima possession d'ellos, y harè todas las cosas, q vn fiel Soberano Señor Conde de Flandes, y Señor dela ciudad y Estado de Tornay es obligado de hazer, assi Dios me ayude y todos sus Santos.

Luego que el Principe vuo acabado la solenidad de su juramento, todos los Principales, Gouernador, Preuostes, Escheuinos y Consejeros, que estauan enel theatro, juraron por la Ciudad y Estado de Tornay, ratificandolo la multitud d'el pueblo, que estaua en la plaça, tanta que no ca-

bia

### del Principe.

Tornay. 160

bia en toda ella. La forma d'el juramento dela ciudad fue en su lenguaje Frances, assi como se sigue.

*Nous les Preuosts, Iurez, Escheuins, Conseillers, Officiers, Manas, & habitants de la ville de Tournay. Tant en nostre nom, que pour & en nom de toute la Communaulté d'icelle ville. Promettons & iurons au Tresillustre Prince nostre futur droicturier & Souuerain Seigneur Philippe Prince d'Espagne, des deux Sicilles, de Hierusalem &c. Archiduc d'Autriche, Duc de Bourgoigne &c. Conte de Habsbourg, de Flades &c. Seigneur de Tournay & Tournes &c. icy present & à ses successeurs. De apres le deces de sa Maiesté Imperiale nostre Souuerain Seigneur & Prince naturel, q Dieu vueille conseruer en longue vie & prosperité, luy estre bons & loyaux. Que euerons, osterons & esloignerons son dommaige, auancerons son prouffit, & garderons & ayderons à garder son heritaige, sa Seigneurie & limites du pays de Tournay & Tournes, selon nostre puissance & possibilité: & ferons tout ce que bons subiectz sont tenuz faire à leur droicturier & Souuerain Seigneur & Prince naturel. Ainsi nous vueille Dieu ayder & tous ses Saintz.*

Que quiere dezir en Castellano.

Nos los Preuostes, Jurados, Escheuinos, Cōsejeros, Oficiales, Regidores y moradores dela ciudad de Tornay, tanto en nuestro nombre quanto en nombre de toda la comunidad dela misma ciudad, prometemos y juramos al Illustrissimo Principe nuestro Señor, que ha de ser derecho y soberano Don Phelippe Principe delas Españas, delas dos Sicilias, de Ierusalem &c. Archiduque de Austria, Duque de Borgoña &c. Conde de Habsburg, de Flandes &c. Señor dela ciudad y Estado de Tornay y Tournes, que es aqui presente y a sus sucessores despues delos dias dela Magestad Imperial nuestro soberano Señor y Principe natural, q Dios quiera conseruar en larga vida y prosperidad, que como buenos y leales euitaremos, apartaremos y desuiaremos su daño, acrecentaremos su prouecho, y guardaremos y ayudaremos a guardar su Patrimonio, y Señorio y limites dela tierra y Estado de Tornay y Tournes con todas nuestras fuerzas y posibilidad, y haremos todo aquello que buenos vasallos son tenidos y obligados de hazer con su legitimo y soberano Señor y Principe natural. Assi nos quiera Dios ayudar y todos sus Santos.

Este juramento fue leydo en alta boz, para que el pueblo, que estaua en la plaça, lo pudiesse oyr, y ellos alçando sus manos derechas con gran alegria aprouarò el auto y solenidad, y como fue acabado, tocaron los trôpetas, y los Reyes de armas echaron gran caridad de monedas de oro y plata con mucho y comun regozijo de todo el pueblo. En tanto que el auto y solenidad se hizo, los Decanos y Subdecanos estuuiéron vestidos de sus

Dd iiii

ropas





ropas largas de grana y hachas encendidas en las manos, como auian estado en la triumphal entrada, y lo mismo se hizo en todos los otros espectaculos y theatros de las calles, por donde el Principe boluio a palacio acompañado d'el Gobernador, Preuostes, Escheuinos, Consejeros y Principales d'el pueblo: y despues q' el Principe vuo acabado de comer, le fueron todos a visitar, y Quentin Alegambe Abogado d'el Emperador hizo vna habla al Principe en nombre de la Ciudad, dándole el para bien, y mostrando quan por bienauenturada se tenia aquella Ciudad en tenerle por su Señor y Principe natural despues de los bienauenturados dias de la Imperial Magestad su Padre. Acabada la oracion muy cōtentos de la respuesta y beniuolencia d'el Principe se despidierō de su Alteza. Alas quatro de la tarde, el Emperador y Principe se salieron de palacio acompañados de muchos Señores y Caualleros a ver el castillo y fuerza de Tornay, y llegādo casi al castillo se hizo en el vna grandissima salua de artilleria, que alli ay mucha y muy buena: y auiendo visitado la fortaleza y visto la artilleria y municiones d'ella, el Emperador se fue a su Imperial palacio, y el Principe saliō por la puerta d'el castillo, y auiendo dado vna buelta ala Ciudad, entrō por la puerta de San Martin, y se fue a su Real palacio. Aquella noche vuo grā regozijo y fiesta por toda la ciudad de muchos fuegos, luminarias y danças delante de la casa de los Decanos y Subdecanos, y Ciudad hizo grandes presentes de excelentes vinos al Emperador, Reynas y Principe, y al Duque de Alua, y a los principales Señores y Caualleros de la casa y corte d'el Emperador y Principe. Ala mañana los quatro Chiefz, Escheuinos y Cōsejeros fueron al Imperial palacio por visitar al Emperador, y darle cuenta con todo acatamiento d'el pequeño seruicio, q' le auian hecho, y que si alguna falta auian cometido por imprudēcia en el recibimiento d'el Principe su hijo, fuesse seruido perdonarlos con su acostūbrada beniuolencia y Catholica clemencia, y lo recibiesse como cosa de aquel su pueblo y de humildes vasallos, y lo atribuyesse todo a buena parte y ala gran volūdad, q' tenían de le seruir, y el Emperador lo aceptō cō toda benignidad y volūdad, de lo qual ellos se partieron muy alegres: y fueron al Principe, y dixerō a su Alteza lo mismo, cuya respuesta les fue muy accepta y apazible. Y mostrādo q' por ello tendrían perpetua memoria de la triumphal entrada d'el Principe su hijo, quiso el Emperador, assí como auia celebrado con gran solenidad la fiesta de la Orden d'el Toison en la yglesia Cathedral de nuestra Señora de Tornay, en el Año de mil y quinientos y treynta y vno, armar Caualleros en la capilla de San Vicente a dos gētiles hombres, Iuan de Maulde Preuost, y a Guiliermo Cambri segundo Preuost con las ceremonias y solenidad, que se acostumbra. Auendo hecho aquel auto militar, y acabada la Misa, el Emperador y Principe subierō en sus cauallos

y con

y con su corte partieron de Tornay para Orchies y Douay. Salieron con el Emperador y Principe los Gobernadores, Escheuinos, Consejeros y gentiles hombres de la ciudad de Tornay en su acompañamiento mas de dos leguas, y de alli se boluierō ala Ciudad. Las Reynas luego de alli se partieron para Bins, donde aguardaron al Emperador y Principe, dando orden la Reyna Maria en las fiestas, que aparejaua para recibir, y festejar al Emperador y Principe en su villa de Bins.

Douay.



Ouay es vna muy buena y fuerte villa de Flandes Gallica a la ribera d'el rio Escarpe, el qual nace en la tierra de Arras, y passa por Lalain y Marchiēnes, donde ay vn buen monesterio, que fundō por Consejo de San Amando Rētrude Señora de Douay, y acabō alli despues de la muerte de Adalbaldo su marido santissimamente su vida, y lo mismo hizierō sus tres hijas, Clofende, Eusebia y Adalsende. Y de alli va el Escarpe por Hēnō a Moretania, donde entra en el rio Escalde. Fue Douay destruyda por los Hunos, como Terowana, Tornay, y Aldenburch y otras. Y aunque fue reparada y restituyda en tiempo de Dagoberto Magno Rey de Francia, los Normandos la saquearon y quemaron despues, como hizieron otras villas y lugares de la Gallia Belgica. Passō grandes trabajos en las guerras, que vuo entre Franceses y Flamencos como en Lyla contamos. El fundador d'el templo, que se dize de Nuestra Señora de Douay, fue Arcanaldo Cōdestable de Francia en tiempo de Clodoueo, primer Rey de Francia Christiano, que fue bautizado por San Remigio Arçobispo de Rems, despues que vencio los Alemanes en la batalla, que con ellos vuo cabe la villa Tilbiaco en la tierra de los Vbios o Colonia, en el Año de quatrocientos y nouenta y nueue. Tiene Douay Castellania y Iurisdiccion, debaxo de la qual se comprenden muchas aldeas. Algunos induzidos por el nombre piensan, que los de Douay son los Aduaticos Belgas, pero mas parece, que sean los Catuacos, porque los Aduaticos son otros, como en su lugar diremos. Boluiendo pues a nuestro proposito. El Emperador y Principe vinieron a comer a Orchies, vna villa de Flandes Gallica, que estaua muy fresca en especial con las verduras y ramos, que auia puestos por la calle en señal de recibimiento, y auiendo comido partio de alli el Principe primero para auer de entrar en Douay, que estā lexos de Tornay ocho leguas. Salieron los Burgomaestres, Escheuinos y Consejeros de la villa muy bien acompañados a le recibir, y estaua fuera en el campo vna vanderá con pifattos y atambores, en que auia hasta trezientos Soldados muy bien en orden





den de armas y vestidos todos de colorado, amarillo y bláco, y ala puerta dela villa estaua la Clerezia en procession, y los del pueblo con hachas encendidas en las manos por la calle donde auia de ser la entrada. Y llegando el Principe cerca, hizo la infanteria vna buena salua de arcabuzeria, y alli esperauan a su Alteza, los Burgomaestres, Escheuinos y Consejeros d'el pueblo, donde fue d'ellos recibido con grande acatamiento, y acabada la cerimonia, q en tal caso se acostumbra y auemos dicho, entrò su Alteza en Douay alas seys horas dela tarde. Estaua toda la calle desde la puerta, por donde fue la entrada muy fresca con las muchas verduras, yeruas y verdes ramos, que auia por toda ella. Ala entrada dela plaça auia vn arco triumphal con vna puerta quadrada, que se hazia sobre dos columnas de cada parte, y encima d'el architrabe auia vna quadra, y sobre ella enel frontispicio dos escudos, vno con las armas Imperiales, y otro con las armas Reales de España, y debaxo d'el Escudo Imperial enel freso este letrero Latino, con que al Emperador era dedicado.

D. CAROLO .V. CAESARI AVGVSTO SENATVS POPVLVSQVE DVAC. FELICITATEM ET IMMORTALEM GLORIAM.

A Carlos Quinto Cesar Augusto el Senado y pueblo de Douay Felicidad y immortal Gloria.

En la quadra auia muchos personajes biuos: de vna parte estaua la Munificencia, que era vna hermosa donzella vestida de raso morado, tenia en la mano vna rica bolsa con muchas monedas, y los versos, que estauan encima enel freso, dauan a entender lo que significaua.

VIRTVTVM LARGVS FONS MVNIFICENTIA DIGNIS AERA DABIT, PAENAS PVBLICA FVRTA LVNT.

La Munificencia, que es vna abundante fuente delas Virtudes, a los dignos dara premios, y los publicos ladrones seran castigados.

Esto declaraua tambien otra donzella, que era la Iusticia con su espada en la mano derecha, y a los pies vn escudo, y en la otra esta letra, que dezia.

APPREHENDERE ARMA ET SCVTVM.

Toma las armas, y el escudo.

Ala otra parte dela quadra estaua sentado el Trabajo en vn throno Real, y a sus pies, como vencidas y maltratadas dos donzellas, y dos niños de edad de ocho años, que delas insignias, que tenia, se conocia, que representauan las donzellas ala Diosa Venus, y a su amiga Voluptas, que es el Deleyte: y los niños a los Dioses Cupido y Bacco. El Trabajo figuraua vn robusto mancebo, rustico, corcobado. Tenia cabe si vna pala y vn hazadon,

y en la

y en la mano yzquierda vn letrero, que dezia.

SEDISTI SVPER THRONVM, QVI IVDICAS IVSTITIAM.

Sentais os en la Silla Real, porque administrais la Iusticia.

Encima del freso auia vnos Versos Latinos, que declarauan la victoria, que el Trabajo auia alcançado contra los vicios de Venus, Bacco, Deleyte y Cupido.

CORDE VOLVPTATES VINCENTE LABORE FVGASTI, ET CVM PROLE VENVS SVPPEDITATA GEMIT.

Aueys desterrado los Deleytes delos coraçones delos hombres, quedando por vencedor el Trabajo, y gime Venus con su Hijo, por verse cayda y sujetada.

Ala entrada dela calle, que yua a palacio, en passando la plaça, auia otro arco triumphal, dela misma manera, que el que auemos dicho, y en la quadra d'el estauan muchos personajes biuos, y entre ellos vn mancebo altamente vestido con vn sceptro en la mano, y en la cabeza vna Real corona con la Orden d'el Toyson al cuello sentado en vna rica silla en medio de dos hermosas dōzellas vestidas de seda, la vna era Gloria, y la otra la Victoria. Estaua otra donzella delante d'el vestida como Princesa, tenia delante de su pecho vn letrero, que dezia, GALLIA BELGICA: la letra que la Gloria tenia era.

VIDETE PRINCIPEM IN DIADEMATE, QVO CORONAVIT EVM MATER SVA.

Mirad al Principe con la corona, con que le coronò su Madre.

La letra, que la Victoria tenia, dezia:

VIVANT CORDA EORVM IN SAECVLVM SAECVLLI.

Biuan sus coraçones y santos propositos para siēpre.

Enel freso d'el arco debaxo d'el escudo Real auia estos Versos.

VICTRICES LAVRI, SCEPTRVN, DIADEMATA, TORQVES, DIGNA TIBI MERITIS SYMBOLA IVRE DABVNT.

Los vencedores laureles os daran sceptro, coronas, y cadenas, que con razon son insignias dignas de vuestro merecimiento.





### Libro tercero del Viaje

Junto a palacio auia otro arco triumphal, y en la quadra, que sobre el architrabe se hazia, auia personajes y muchas donzellas vestidas como Reynas, tenia cada vna vn escudo de sus armas y en los pechos vn letrero, que declaraua su nombre. Estaua ala vna parte dela quadra vna donzella con vn ramo de oliua en la mano, que representaua la Paz, sentada en vna Silla con gran magestad. Y cerca d'ella quatro Princesas, que representauan a Austria, Borgoña, Brabante y Flandes, y en el freso estos Versos Latinos.

IAM NOVA LVX NOBIS ORITVR, PAX ALMA REDIBIT,  
ET POSITIS ARMIS AVREA SAECLA FLVENT.  
PRINCEPS EVROPAE LIBYAMQVE, ASIAMQVE PHILIPPVS  
ASSERET IMPERIO VICTOR VBIQVE SVO.  
TVNC IMPLEBVTVR PRVDENTVM ORACVLA VATVM,  
REX VNVS TERRIS, PASTOR ET VNVS ERIT.

Ya nace vna nueva Luz, la Santa Paz boluerà, y los Siglos dorados correran, dexadas las armas, el Vencedor Don Phelippe Principe de Europa con su poderio librarà dela seruidumbre a Africa y Asia. En tonces se cūpliràn las prophecias delos prudētes Prophetas, que vn solo Rey y Pastor aura en la tierra.

Ala otra parte dela sala auia dos Reynas, que estauan como captiuas y tristes, las quales eran, Africa y Asia, que rogauan al Principe, que las librasse dela cruel seruidumbre, que padecian. Estaua el Principe sentado entre la Fama y la Victoria, que eran dos donzellas ricamente vestidas, y assi lo estaua el personaje mancebo, que representaua al Principe, y dezia le la Fama.

VICISTI FAMAM VIRTVTIBVS TVIS.

Vencido aueys ala Fama con vuestras virtudes.

Tenia la Victoria vencida a vna vieja arrugada y de mala catadura, que representaua la Muerte: era la letra.

VBI EST MORS VICTORIA TVA?

Muerte adonde està tu Victoria?

Lo mismo tenia el arco dela otra parte, y tambien los otros dos, que auemos contado, tenian de entrambas partes los mismos versos, y la misma arquitectura y pintura, y las cornijas cercadas de muchas hachas encendidas. Llegando el Principe ala plaça se apeò, y subio en vn theatro, que tenian hecho y adornado de muy rica tapiceria, acompañado de muchos Señores y Caualleros, y delos Burgomaestres y Senado de Douay, y estando la plaça con gran multitud de pueblo fue jurado con aquella cerimonia

del Principe. Arras Villa. 163

rimonia, que auia sido en las otras villas y ciudades, a nueue de Agosto: de alli se fue a palacio, y los Burgomaestres y Regidores salieron a recibir al Emperador, q̄ entrò dende a poco. El siguiente dia, q̄ fue de San Lorenzo, despues de auer oydo Missa y comido, se partieron el Emperador y Principe, y fueron a dormir ala ciudad de Arras, q̄ esta de Douay ocho leguas.

### Arras Villa.



A Ciudad y villa de Arras ha sufrido grandes trabajos, fue saqueada y quemada con la yglesia de nuestra Señora por los Normados, y despues los padecio muy mayores en las guerras que el Emperador Maximiliano tuuo con Ludouico Vndecimo, y con Carlos Octauo Reyes de Francia, llamase en Latin Atrebatum, y es muy nombrada, assi por aquel Principe Comio Atrebas, que fue de grande autoridad y fama, y muy querido de Iulio Cesar, que por las grandes virtudes, que en el conocio le hizo Rey delos Atrebates y Morinos, aunque despues rebelò contra el con gran desagrado de la merced y beneficio, que de Cesar auia recibido, como principalmente por San Vedaſto, q̄ fue el primer Obispo de Arras constituydo por San Remigio Arçobispo de Rems. Es cabeça d'el Condado de Artoes, como tratando de Sant Omer declaramos, y delos pueblos Atrebates, q̄ ocupauā buena parte de Picardia, cōfinan con los Morinos, que son los de Terowana: y los Neruios, q̄ son los de Tornay y Henao. Despues de largos tiēpos, q̄ San Vedaſto se fue al cielo, la yglesia Cathedral y Obispado de Arras fue vnido con la yglesia Cathedral de Cābray, y de dos Obispados fue hecho vno, lo qual durò muchos años, hasta que el Papa Urbano Segundo, queriendo castigar a los de Cambray, porque auian fauorecido al Emperador Enrrico Quarto, que auia sido rebelde ala Yglesia, apartò a los Atrebates d'el Obispado de Cābray, y les dio Obispo proprio, como de antes le auian tenido, q̄ fue Lamberto Arcediano de Terowana, en el Año de mil y nouenta y cinco, en cuyo tiempo nuestra Señora dio a dos hombres Santos llamados Ytherio y Nocmāno aquel santo cirio y tan aprouado por el Obispo Lamberto: tienen lo con grā veneracion en vna capilla pequeña en la plaça menor dela villa, que es adonde les aparecio, y alli haze Dios muchos y continuos milagros en sanar grauissimas enfermedades, y principalmente de fuego de San Marçal ò Sant Anton. Es la tierra de Arras y todo el Condado de Artoes fertilissima de pan, y muy alabada la Ciudad por la rica y mucha tapiceria, q̄ en ella se labra. Es Obispo dela Ciudad en nuestros tiēpos Antonio Perrenoto d'el Consejo de Estado d'el Emperador, varon dignissimo de otra muy mayor dignidad

Ee por



Libro tercero del Viaje

por sus esclarecidas virtudes, eminente doctrina y raro ingenio y variedad de lenguas, allende otras muchas partes y dotes de animo, q̄ le han pueſto en tan principal lugar con ſu Mageſtad. En Arras y Artoes ſe habla lengua Franceſa, y lo miſmo en el Condado de Henao, y por eſta cauſa atribuyen algunos aquellos dos Condados ala Flandes Gallica. El aparato de la Ciudad era como eſtá diuidida Arras en Ciudad y Villa. La entrada fue por la villa, y alli vuo muchos eſpectaculos, delos quales diremos, y deſpues delos dela Ciudad, que fueron el dia, que le juraron. Fuera dela puer- ta dela villa por donde entrò eſtaua hecho junto al camino vn eſpectacu- lo todo de yedra y ramos verdes, en el qual eſtaua vna donzella de habito Real ſentada en vna ſilla, que repreſentaua la Sabiduria, tenia en la ma- no vna ſierpe, y en la otra vna paloma, y dezia la letra.

ESTOTE PRVDENTES SICVT SERPENTES,  
ET SIMPLICES SICVT COLUMBAE.  
Sed prudētes como ſerpiētes, y ſimplices como palomas.  
Eſtauan junto ala Sabiduria dos donzellas: la vna era la Simplicidad, y te- nia cabe ſi vna rapoſa: era la letra.

DIC SAPIENTIAE SOROR VENIAS, ET PRV-  
DENTIAM VOCA AMICAM TVAM.  
Dezid ala Sabiduria, hermana venid, y llamad  
ala Prudencia vueſtra amiga.

La Prudencia, que era la otra donzella, dezia:  
APPREHENDIT SAPIENTES IN ASTVTIA EORVM.  
Toma alos Sabios en ſu maña y aſtucia.

La Intelligencia reſpondia.  
CONSILIVM PRAVORVM DISSIPABO.  
Destruyrē el Conſejo delos malos.

Y la Fortuna aprouando el dicho dela Intelligencia dezia.  
REDDE RETRIBUTIONEM SVPERBIS.  
Dad alos ſoberuios ſu pago.

Todas aquellas donzellas, que repreſentauan alas Virtudes, y Fortuna, erā veſtidas como Nymphas, y teniā en los pechos ſus nōbres eſcritos y en las manos ſus inſignias y letras, y en lo alto debaxo d'el eſcudo Real, dezia.  
COLIT ARDVA VIRTVS.

La Virtud en las coſas arduas mora.  
Luego en otro quadro, auia eſtos verſos Latinos.  
SVPPLEX ORO DEVM, SIS INVICTISSIME PRINCEPS,  
FELIX FORTVNIS CORPORIS ATQVE ANIMI.

INGRE-

del Principe. Arras Villa 164.

INGREDERE IMPERIALE GENVS, DECVS ORBIS, ET VRBIS,  
GAUDENT ATREBATES NVMEN ADESSE TVVM.

Humilmente ruego à Dios Inuietiſſimo Principe,  
que os de ſalud y grā proſperidad en el cuerpo y en  
el animo. Entrad Imperial linaje y honrra d'el mun-  
do y dela ciudad, que los de Arras ſe gozan en te-  
ner preſente todo ſu bien y Deidad.

Junto ala primera puerta dela villa eſtaua vn tablado bien adereçado, y en  
la quadra d'el vna hermosa donzella en habito de Condeſa ricamēte veſ-  
tida, acompañada de muchas donzellas, y las dos d'ellas tenian ſendos le-  
treros en las manos, y la Condeſa en la mano vn eſcudo con las armas d'el  
Condado de Artoes, y en la otra vn letrero, que dezia.

ATREBATVM DIMITTE PONTEM, INTRAT,  
QVI HONOREM TVVM AFFERT, PHILIPPVS  
PRINCEPS TVVS.

Arras abaxa la puente, que entra Don Phelippe  
tu Principe, que te trae immortal honrra.

Reſpondia vna delas dos donzellas, que era la Victoria.

DOMINABITVR A MARI VSQVE AD MA-  
RE, ET A FLVMINE VSQVE AD TERMI-  
NOS ORBIS TERRARVM.

Señorearà deſde el vn mar haſta el otro mar, y  
d'el rio haſta los terminos y fin d'el mundo.

Dezia la otra, que era la Juſticia.

ORIETVR IN DIEBVS EIVS IVSTITIA ET ABVN-  
DANTIA PACIS, DONEC AVFERATVR LVNA.

Nacerà en ſus dias la Juſticia y Abundancia de  
Paz, haſta que falte la Luna.

En lo alto d'el tablado auia vn eſcudo Imperial adornado de vn grande  
y verde feſton, y tenia en vn quadro en perſona dela villa de Arras eſte  
eſcrito.

SVB VMBRA ALARVM TVARVM PROTEGE ME A  
FACIE IMPIORVM, QVI ME AFFLIXERVNT.

Amparame debaxo dela ſombra de tus alas dela  
preſencia delos maluados, que me han affligido.  
Entrando por la primera puerta eſtauan dos eſpectaculos vno en frente  
de otro, en el dela mano derecha eſtaua hecho vn rico altar y encima d'el

Ee ij vna



Libro tercero del Viaje

vna caxa de plata con muchas reliquias de Santos, y tres Sacerdotes reuel-  
tidos, que las guardauā, representauā el principio y origen dela villa y ciu-  
dad, que siendo muy pequeña se defendio contra sus enemigos, y despues  
que crecio, y vino a ser la que agora es, espera, que con solo el nombre d'el  
Emperador y Principe biuira segura, y assi estaua encima vn quadro cer-  
cado de yedra, y en medio de grandes letras escrito.

A T R E B A T V M.

Arras.

Mas abaxo en vn quadro auia estos versos Latinos.  
PROXIMA SVM GALLO, GALLI CANTVS MIHI DVRVS,  
NE NOCEAT ROSTRO, BELLIC A TELA GERO.  
DVM TENVIS FORTVNA FVIT VIRTUTE PARENTVM  
TVTA FVI, NVNC SVM NOMINE TVTA TVO.  
TE FORTVNA VOCAT, SPERAT NATVRA PATERNAE  
CONSCIA VIRTVTIS PROSPERITATE FRVI.

Cerca estoy d'el Gallo, y es me enojoso su cantar,  
(esto dize por la vezindad delos Franceses) tray-  
go tiros de guerra, porque con su pico no me dañe :  
quando mi Fortuna fue baxa estuue segura con la  
Virtud de mis Padres : agora lo estoy con vuestro  
nombre, la Fortuna os llama : la Naturaleza sabi-  
dora dela Virtud de vuestro Padre espera gozar  
de vuestra prosperidad.

Pedia d'el tabernaculo, en que estaua encaxado el altar, vn fresco feston,  
y dentro d'el este escrito.

NON FECIT TALITER VLLI SANCTORVM.

No hizo tanto con ninguno delos Santos.

En el espectáculo, que estaua dela otra parte, auia muchas donzellas muy  
bien adereçadas, que representauan los principales lugares d'el Condado  
de Artoes, como se podia ver por los letreros, que teniā en los pechos, los  
quales eran Arras, Sant Omer, Bapalmes, Hedin. Pendia d'el espectáculo  
vn feston verde con estos versos en nombre de Artoes.

ET MORINVM TVR MAS PERSAEPE ARMATA REPELLO,  
CREBRASQVE ILLORVM SVSTINEO INSIDIAS.

Yo muchas vezes armada desbarato los esqua-  
drones delos de Terovvana, y sostengo las con-  
tinuas assechanças d'ellos.

Aula

del Principe. Arras Villa. 164

Auia en otro feston vnos versos, que la triste villa de Hedin dezia, la qual  
y Terowana fueron conquistadas por Ludouico Onzeno Rey de Fran-  
cia despues dela muerte d'el belicosissimo Principe Carlos Duque de  
Borgoña, quando el Emperador Maximiliano casó con Madama Maria  
Duquesa de Borgoña y Condesa de Flades, en el Año de mil y quatro cien-  
tos y setentay siete, y se juntó entonces la casa de Austria con la de Borgo-  
ña y Flandes, y aunque se cobró Hedin, el Rey Francisco de Francia la bol-  
uió a ganar, la qual aun tienen los Franceses.

HOSTIS HABET MVROS, REDEVNT IAM TRISTIA FATA,  
CONSOLOR SPERANS ME TIBI RESTITVI.

El enemigo tiene las murallas, ya los tristes ha-  
dos bueluen, y yo esperando, que seré de vos  
restituyda, me consuelo.

Sobre la puerta segunda dela villa estaua vn tablado pequeño, y en la  
quadra d'el parecia la Magestad de Dios Padre sentado, tenia el mundo  
en la mano y zquierda, y delante de si vn personaje con habito Imperial, q̃  
representaua al Emperador Carlos Quinto Maximo. Estauā quatro don-  
zellas junto al Dios Padre, que tenian sus letreros en las manos, y por las  
insignias se via, que erā las quatro Virtudes, y la letra dela vna d'ellas, que  
era la Fortaleza, dezia.

MANVS MEA AVXILIABITVR EI, NIHIL

PROFICIET INIMICVS IN EO.

Mi mano le ayudará, no se aprouechará  
el enemigo d'el.

La letra, que la Iusticia tenia, era:

PRIMOGENITVM PONAM EXCELSVM

PRAE REGIBVS TERRAE.

El Primogenito pondre mas alto, que los  
Reyes dela tierra.

La Prudencia dezia:

EXALTABITVR CORNV EIVS.

Será ensalçada su cabeça.

La letra dela Templança era.

PATER NON SICVT EGO VOLO, SED SICVT TV.

Padre, no como yo quiero, sino como vos.

El Dios Padre en su letrero dezia al Emperador.

O GÉNEROSA DOMVS, FIDEI QVAE FIRMA COLVMNA ES,  
IMMORTALIS ERIS POSTERITATE TVA.

Ee iij

O gene





### Libro tercero del Viaje

O generosa casa, que eres firme columna de la Fé,  
immortal seras por tu decendencia.

Luego mas adelante de la puerta estauan otros dos espectaculos, el vno en frente d'el otro, en la quadra d'el vno, que estaua ala mano derecha auia quatro donzellas vestidas de raso verde y colorado, tenian sus letreros en los pechos y en las manos, y el de la Caridad, que era la primera, dezia.

OCULI TVI RESPICIUNT GENTES.

Tus ojos miran por las gentes.

Era la segunda la Honestidad, y su letra.

PACATVM QVE REGET PATRIIS VIRTVTIBVS ORBEM.

Gouernará al mundo en paz, sossegado por  
las Virtudes de su Padre.

La tercera era la Liberalidad, que en nombre de todas quatro, dezia.

NOBISCVM DIVITIAE ET GLORIA,  
ET OPES SUPERNAE DURABILES.

Con nosotras estan los bienes, Gloria y rique-  
zas en lo alto duraderas.

La postrera donzella, que representaua la Gloria, tenia vna corona de lau-  
rel en su mano derecha, y en la otra esta letra.

ACCIPERE CORONAM GLORIAE IMMARCESSIBILEM.

Recibid la corona de la Gloria, que nunca  
se marchita, ni envejece.

En el otro espectaculo de la mano yzquierda estauan otras quatro donze-  
llas no menos hermosas y ataviadas, que las otras, que arriba contamos:  
eran los nombres d'ellas Prudencia, Innocencia, Verdad, Iusticia: y la le-  
tra de la Prudencia dezia.

REX BONVS ATQVE IDEM VALIDVS PVGNATOR IN ARMIS.

El buen Rey y el mismo valiente Guerrero  
por las armas.

La Innocencia dezia.

PRINCEPS BONVS VIVVM DEI

SIMVLACRVM EST.

El buen Principe es biua ymagen de Dios.

El letrado, que la Verdad tenia, era.

QVOD FELIX FAVSTVMQVE SIET, VIRTUTE PHILIPPVM  
CORONANTE.

La

del Principe. Arras Villa. 166

La Virtud corona à Don Phelippe, sea para  
mucho bien y prosperidad.

La Fortaleza dezia.

FORTES CREANTVR FORTIBVS ET BONIS.

Los fuertes nacen de los fuertes y buenos.

Concluya aquel auto la Iusticia, con estas palabras.

HVIVSMODI PRAEMIA PRINCIPEM  
BONVM MANENT.

Semejantes premios se guardan para el buen Principe.

Tenian aquellos espectaculos en lo alto escudos con las armas Imperia-  
les y Reales, y muchas hachas encendidas por todo hasta palacio, y auia  
tambien dos vandas de hachas vna de cada parte de la calle, puestas en v-  
nos varales, que estauan hincados de ocho à ocho pies adornados de ver-  
des ramos y frescas verduras, y por toda la calle de vna vanda y de otra mu-  
chos espectaculos de personajes biuos y muchas donzellas ricamente ves-  
tidas con letreros en las manos al proposito de lo que cada vno representa-  
ua. Lo mas d'ello eran historias de la Sagrada Escritura, las quales en otros  
lugares auemos dicho, por esto no se repite aqui. Ala vna parte d'el espec-  
taculo, que diximos de la mano yzquierda, estauan tres donzellas, la vna  
como Señora de las otras dos: era la Magnanimidad, y las otras la Cõfian-  
ça y la Seguridad, y en vn quadro, que pendia cercado de yedra, dezia.

MAGNVS STAT RECTVS SVB QVOLIBET ONE-  
RE, NULLA ILLVM RES MINOREM FACIT, NIL  
EORVM, QVAE FERENDA SIBI SVNT, DISPLICET.

El Magnanimo esta firme y entero, para no se do-  
blar a ninguna carga, ninguna cosa le disminuye,  
ninguna de las, que ha de sufrir, le descontenta.

En medio estaua Iudas Macabeo con sus hermanos y gente armada, y  
la letra d'el fortissimo Macabeo, dezia.

ABSIT VT FUGIAMVS, ET SI APPROPINQVA-  
VIT TEMPVS NOSTRVM, MORIAMVR IN VIR-  
TVTE PROPTER FRATRES NOSTROS.

No quiera Dios, que huyamos, y si ha llegado  
nuestro tiempo, muramos con valor y esfuerço  
por nuestros hermanos.

Estauan despues de Iudas Macabeo, Roberto Hierosolymitano Cõde de  
Flãdes y Philippo Duque de Borgoña y Cõde de Flãdes, y tenia esta letra.

Ee iiii

ET





Libro tercero del Viaje

ET FORTISSIMVS QVISQVE, CVIVS COR EST  
QVASI LEONIS, PAVORE SOLVETVR.

Y qualquier valor fuerte, cuyo coraçon es casi  
como de Leon, sera libre de temor.

En la otra parte dela quadra estauan quatro donzellas muy diferentes de-  
las, que auemos contado, las quales eran Presuncion, Ambicion, Vanaglo-  
ria, Pusilanimidad, y entre ellas como hombre de poco valor y animo es-  
taua Childerico Tercio Rey delos Franceses, que siendo priuado d'el  
Reyno por la Autoridad del Papa Zacaria enel Año de setecientos y cin-  
quenta, fue sustituydo Pipino, Padre d'el Emperador Carlo Magno, Du-  
que de Brabante, lo qual declaraua el letrero, que tenian.

CHILDERICVS TERTIVS REX FRANCIAE PRO-  
PTER PVSILLANIMITATEM DEPOSITVS EST A  
REGNO PONTIFICIS ZACHARIAE AVCTORITA-  
TE, ET SVBSTITVTVS EST PIPINVS DVX BRABANTIAE.  
Childerico Tercio Rey de Francia por su vil animo  
fue priuado d'el Reyno por el Papa Zacaria, y fue  
sustituydo en su lugar Pipino Duque de Brabante.  
Luego estaua el Rey Antioco, y la letra era.

ARBITRABATVR ET TERRAM AD NAVI-  
GANDVM, ET PELAGVS AD ITER AGEN-  
DVM SE DEDVCTVRVM.

Pensaua el sacar la tierra para nauegar, y la mar  
para caminar.

Alli junto estaua el ambicioso Iason con esta letra.

AN VIVAT IASON FRATER TVVS PRIN-  
CEPS SACERDOTVM?

Por ventura biue Iason tu hermano Princi-  
pe delos Sacerdotes.

Por exemplo dela Vanagloria estauan dos Phariseos, tenian entrambos  
este escrito.

OMNIA OPERA FACIUNT, VT VIDEAN-  
TVR AB HOMINIBVS.

Todas sus obras hazen, por ser vistos delos hōbres.

Mas adelante en la misma calle estaua otro theatro enel qual se represen-  
taua la fabula de Ganimedes hijo d'el Rey Tros de Phrygia, el qual sien-  
do niño fue arrebatado por el Aguila enel mōte Ida, y lleuado al cielo por  
mandado

del Principe. Arras Villa 167

mandado de Iupiter. Alli auia vn niño desnudo de madera, de quien ma-  
naua vino blanco muy excelente en gran abundancia, que daua gran rego-  
zijo ala gente comun, que lo recogian en vasos y en las gorras, y alli junto  
vna ymagen de Christo con esta letra.

TORCVLAR CALCAVI SOLVS.

Yo solo pisé el lagar.

Estaua junto al Christo colgada vna Aguila con Imperial corona y dos  
personajes como Prophetas, y el vno dezia.

NON EST, QVI EXTERREAT, LEO CE-  
PIT, SVFFICIENTER CATVLIS SVIS  
ETIAM NOCVIT PARVIS.

No ay quien le espante: el Leon le tomó y da-  
ñó mucho a sus pequeños hijos.

El otro Propheta, que estaua cerca d'el Aguila, que lleuaua a Ganyme-  
des, dezia.

DEVS PORTAVIT TE SVPER ALAS AQVILARVM.

Dios te lleuó sobre las alas delas Aguilas

En la misma calle casi en frēte d'el, que auemos dicho, se via otro especta-  
culo, en que auia vna quadra muy bien entapizada. Estaua en medio d'e-  
lla la estatua d'el Emperador muy adornada con insignias Imperiales. Te-  
nia alos pies vn quadro cercado de vn feston muy fresco con este letrero.

MAXIMA ET PRAECLARISSIMA SVNT INVI-  
CTISSIME CAESAR TVA IN VNIVERSAM REM  
PVB. CHRISTIANAM BENEFICIA, SED NVL-  
LVM MAIVS, AVT PRAECLARIVS, QVAM QVOD EF-  
FIGIEM MORVM, CONSTANTIAE, PIETATIS,  
INGENII, FORTITVDINIS TVAE, RARVMQVE  
VIRTVTVM TVARVM HABEAS FILIVM.

Muy grandes y esclarecidos son Inuictissimo Ce-  
sar los beneficios, que aueys hecho ala Christiana  
Republica, mas ninguno es mayor, ni que mas se de-  
ua estimar, que tener vn solo Hijo retrato de vues-  
tras santas costumbres, constancia, piedad, ingenio,  
fortaleza y delas otras virtudes vuestras.

En torno de aquella Imperial estatua auia muchos hombres vestidos co-  
mo Sacerdotes, Senadores, mâcebos y donzellas, y tenian entre si de gran  
des



Libro tercero del Viaje

des letras vnos letreros. Estauan los mirado vnos con admiracion como espantados, y otros con alegria, y los mancebos y donzellas dezian assi.

IVVENES ET VIRGINES LAUDENT NOMEN DOMINI.

Los mancebos y las donzellas alaben el nombre d'el Señor.

Los letreros de los Sacerdotes dezian.

ECCE VNIXIT TE DEVS IN PRINCIPEM.

Mirad, que os ha vngido Dios por Principe en su pueblo.

Y luego seguia.

PREVENISTI EVM IN BENEDICTIONIBVS,  
POSVISTI IN CAPITE EIVS CORONAM.

Auentajastes le en las bendiciones, y pusistes en su cabeça la corona.

Los personajes, que representauan Senadores, dezian.

OMNES GENTES PLAUDITE MANIBVS.

Den muestras de plazer todas las gentes con las manos, y con otros meneos, que denoten regozijo.

Y luego seguia adelante.

MANVS TVA GENTES DISPERDIDIT.

Tu gran poder desbarató las gentes.

Dezia vno de los Senadores en persona d'el Emperador.

VADAM, ET AVFERAM OPPROBRIVM POPVLI.

Yrè, y quitarè la injuria de mis pueblos.

Y otro d'ellos dezia señalando a vn personaje, que representaua al Gran Turco.

VENI AD ME, ET DABO CARNES TVAS BESTIIS.

Ven à mi y entregare tus carnes alas bestias.

Delante dela Imperial estatua auia vno, que derramaua vino en la calle de vn vaso, que nunca se acabaua, y era la letra,

QVAM MAGNA MVLTITVDO DVLCEDINIS  
PRVINAЕ TVAE.

Quan grande es la abundancia dela suauidad de vuestro rocio.

Pendia vn quadro d'el espectáculo adornado de vna cenefa de verduras con estos versos.

del Principe. Arras Villa. 168

HEROVM SOBOLES AVGVSTI FILIVS ECCE,  
CERTVS ADES IAM SPES ALTERA CHRISTIADVM.  
FELIX TE GENITOR, VERVM FELICIOR IPSE ES,  
CVI BONITATE DEI CONTIGIT ESSE PATER,  
REGE ET CAESARE TE PIETAS, ASTRAEAQVE TERRIS,  
COEPERVNT SEDES RVRSVS HABERE SVAS.  
MAIOR ET IMPERIO LAVS EST, OMNIQVE TRIVMPHO,  
QVOD SVBMISISTI LEGIBVS IMPERIVM.

Aduertid Hijo d'el Emperador generacion de los Clarissimos Varones, que hasta oy han sido. Cierto es, que soys ya otra Esperança de los Christianos: dicho es vuestro Padre con tener os por Hijo, però mas dicho es soys vos, que por bondad de Dios os cupo tener tal Padre, siendo vos Rey y Cesar la Piedad y Iusticia, que hasta aqui estaua caydas, comenzaron de nuevo a ser estimadas en la tierra, lo qual y auer sojuzgado el Imperio alas leyes, es sin ninguna duda muy mayor gloria, que poseer el Imperio, y que otro ningun triumpho.

Ala entrada dela plaza, donde està la capilla d'el cirio de nuestra Señora, auia dos espectaculos juntos: en el vno se representaua la historia de Gedeon, la qual se declaró, en lo que de Lyla contamos: y en el otro estaua el Rey David como le prometia Dios, q de su generacion naceria Christo, y en estos dos espectaculos no auia mas de los personajes, que representauan estas dos historias sin letreros. Y luego mas adelante en la misma parte dela plaza auia otro espectáculo, y en la quadra d'el estauan dos donzellas, la vna risueña y muy hermosa con saya de raso carmesi y rica cadena de oro, y sus cabellos rubios cogidos en vna red de oro con vna gorra de terciopelo adereçada de cabos y medalla de oro y pluma blāca y colorada: el letrero, q en los pechos tenia, dezia VOLVPTAS, que es Deleyte: la otra era vna modesta y robusta donzella vestida de terciopelo negro con vna lança en la mano derecha y en la otra vn escudo, y su nōbre era VIRTVD. La que representaua al Deleyte, llegaua à vn robusto mancebo, que estaua en duda qual de dos caminos seguiria o el llano o el aspero, y ella le persuadia, que siguièsse el llano, y que le daria grandes plazer y deleytes: preguntauale el mancebo, que era Hercules el Thebano hijo de Iupiter y de Alcmena, que le dixèsse, q tal seria el fin de aquel camino, que le mostraua.





mostraua. Respondia el Deleyte, que seria lleno de dolor y trabajo. Llegaua la Virtud y mostrauale, que siguiessse aquel camino aspero, que era lleno de fatigas, trabajos y mortales angustias, mas que el fin d'el seria dulce, de gloria y immortal nombre. Y Hercules reprehendiendo al Deleyte se determinaua en seguir el aspero camino dela Virtud, y alli luego peleaua con la espantosa sierpe Hydra. Estaua cabe el el valiente Yolao con vna hacha encendida, el qual como Hercules corraua alguna delas siete cabeças, que la sierpe tenia, sela quemaua, porque no naciesse otra. Enla otra parte dela quadra estaua Hercules Gallico, el qual con su diuina eloquencia lleuaua tras si hombres y mugeres de todos estados asidos de vna cadena. Pendia delo alto d'el espectáculo vn quadro adornado de yedra y laurel con estas palabras.

A TENERIS VIRTVS IMBIBENDA.

La virtud desde la niñez se ha de yr beuiendo.

Mas abaxo auia otro con estos versos Latinos, que eran dirigidos al Emperador.

ALCIDEM VETERES LAVDANT SVPER OMNIA, TANQVAM  
SOLVS SIT LAVDIS STEMMATA COMMERITVS.  
VERVM ALITER TVA GESTA DOCENT TER MAXIME CAESAR,  
QVOD VERAЕ LAVDIS PRAEMIA SOLVS HABES.  
IVRE IGITVR MAIOR CITRA CERTAMEN HABERIS,  
QVOD PIA COGNOSCET POSTERITAS MELIVS.

Alaban los antiguos à Hercules, mas que à ninguno delos mortales, como si el solo vuisse merecido las coronas de loor, pero bien muestran el contrario d'esto vuestras grandes hazañas Inuictissimo Cesar, porq̃ solo vos con razón mereys el premio de verdadera gloria, pues sin competencia ninguna soys tenido por mayor, lo qual conoceran mejor los venideros.

Mas adelante auia vna coluna, y sobre el capitel vna estatua de vna donzella desnuda: derramaua por los peçones delas tetas vino blanco y tinto en gran abundancia: pendia d'el capitel vn quadro con estos versos.

EFFVNDQ MAMMIS LONGE LATEQVE LYAEVM.  
VRBS ATREBAS, PRINCEPS TV MEA IVRA TENE.

Y o la villa de Arras, que derramo por todas partes vino, vos Principe conseruad mis derechos.

Al cabo

Al cabo dela plaça ala entrada dela calle, que yua à palacio, estaua vn espectáculo, enel qual representauan como nuestra Señora auia parecido à aquellos deuotos hombres, que arriba auemos dicho, Ytherio y Nocmāno enel mismo lugar, dōde està la capilla en aquella plaça, y les auia dado el celestial cirio, que oy en dia tienen: y los milagros, que de quatrociētos y cinquenta años à esta parte auia nuestro Señor hecho. Auia enla quadra muchos personajes coxos, mancos, tollidos, enfermos de diuersas y graves enfermedades, y entre ellos vno muy mas tollido delo q̃ estaua quando vino, porque no dio credito alo que d'el celestial cirio dezian. Vn poco mas adelante auia dos espectaculos, enel vno se representaua, como la Reyna Saba vino à Ierusalem mouida dela gran fama dela sabiduria de Salomon: y enel otro como el Rey Dauid en su vejez hizo vngir y coronar por Rey de Israel a su hijo Salomon, lo qual auemos ya contado. Alli no auia letreros, ni tampoco enlos dos de adelante, en q̃ se representaua la historia Euangelica d'el Padre dela familia. Luego adelante auia otro, y enla quadra d'el estauan tres donzellas ricamente vestidas, y delos letreros, que tenian en las manos y pechos se sabian sus nombres y effetos: la vna era Prudencia, y su letra.

PRVDENTIA OMNIA VINCIT.

La Prudencia vence todas las cosas.

La otra donzella era Nobleza con vn gauilan enla mano, y la letra dezia.

NOBILITAS EX VIRTUTE PROCEDIT.

La Nobleza dela Virtud procede.

La otra era la Ira, y dezia assi.

DVLICIA VERBA PLACANT MAGNAM IRAM.

Las dulces palabras aplacan ala gran Ira.

Mas adelante en otro espectáculo era representada aquella immortal jornada y victoria, en q̃ el Emperador por fuerça de armas tomó la Goleta y la ciudad de Tunez muy al proprio edificada, todos los personajes eran gente armada, y entre ellos vno cō insignias Imperiales, q̃ despues de auer tomado a Tunez restituyó al Rey Moro en su reyno, auiendo echado d'el al tyrano Barbarossa, que se lo auia tomado, como tratando de Lyla contamos: alli no auia letrado ninguno. No muy lexos d'este auia otro espectáculo muy bien adereçado, y el mejor de todos, y los personajes assi hombres como mugeres ricamente vestidos con insignias de Reyes y Príncipes, y vn Emperador con los siete Electores, y las donzellas todas como Princesas: tenia cada vna vn escudo cō sus armas. Ala vna parte dela quadra representaua como el Rey Philippo de Macedonia, daua el Imperio de Grecia y Macedonia a su hijo Alexandro: enla otra se representaua

Ff como





como el Emperador Carlos Quinto Maximo sentado en su Imperial silla en medio de los Electores, trataua con ellos de dar la corona d'el Imperio a su hijo Don Phelippe Principe de España, lo qual dezia el letrado, que auia en vn quadro, que d'el espectaculo pendia.

SICVTI PHILIPPVS ALEXANDRVM IN REGEM STATVIT, SIC CAROLVS FILIVM PHILIPPVM SEDENS CVM ELECTORIBVS CVPIIT SE VIVENTE IN CAESAREM ELIGI.

Como el Rey Philippo constituyo por Rey à Alexandro, assi el Emperador Don Carlos sentado con los Electores dessea, que en su vida sea elegido por Cesar su Hijo Don Phelippe.

Estauan delante d'el Emperador las Princesas, que eran Borgoña, Brabante, Lutzburg, Gueldres, Flandes, Henao, Holanda, Artoes, Zelanda, Phrisa, y vn macebo como Señor de todas, que representaua al Principe Don Phelippe, y dezia el Emperador a los Electores.

HIC EST FILIVS MEVS, QVI EGRESSVS EST DE VTERO MEO.

Este es mi Hijo, que salio de mis entrañas.

Junto a palacio auia vn arco triumphal, y en la quadra d'el estaua sentado vno como Emperador, y delante d'el muchas donzellas bien ataviadas, y vn gigante y Iacob con sus letreros en las manos y en los pechos: la primera donzella era la Prudencia, y dezia.

QVI AGVNT OMNIA CVM CONSILIO, REGVNTVR SAPIENTIA.

Aquellos se gouernan con Sabiduria, que hazen todas sus cosas con maduro consejo.

La otra era la Mansedumbre, y su letra.

MANSVETI HAEREDITABVNT TERRAM.

Los hombres mansos y pacificos heredaran la tierra.

El gigante Goliath, que estaua en medio de las Virtudes, dezia.

NON SALVATVR GIGAS IN MVLTITVDINE VIRTVTIS.

No se salua el gigante por la demasia de su fortaleza. Seguiafe otra donzella, que representaua al Amor, y su letra dezia.

VERBVM DVLCCE MVLTIPICAT AMICOS.

La dulce palabra multiplica los amigos.

La

La Iusticia dezia.

IVSTITIA ANTE EVM AMBVLABIT.

La Iusticia le acompañará y yrà delante d'el.

La Innocencia tenia esta letra.

INNOCENTES ET RECTI ADHAESERVNT MIHI.

Los Innocentes y Buenos se me allegaron.

La letra, que Iacob tenia, era.

BRACHIA PECCATORVM CONTERENTVR.

Las fuerças de los malos seran deshechas y quebrantadas.

Respondia el Emperador Carlos Quinto.

PROPTER IVSTITIAM INOPVM NVNC EXVRGAM.

Porque se guarde Iusticia, y no se haga agrauio a los pobres y necesitados, estarè muy sobreauiso.

Salieron de Arras a recibir al Principe mas de quatrocientos infantes todos de colorado, calças, jubones, gorras y plumas blancas muy en orden, arcabuzeros y armados de coseletes y picas con vanderas, pifaros y atambores. Despues d'ellos salieron el Governador, Burgomaestres, Escheuinos y Consejeros a cauallo con gran numero de Gentiles hombres, Ciudadanos y Burgueses. Trayan los mas d'ellos sayos de terciopelo negro y sombreros y plumas blancas, y los otros trayan sayos de paño negro con faxas de terciopelo negro. Los soldados, llegado el Principe adonde ellos estauan, hizieron vna buena salua de arcabuzeria, y auiendo se apeado el Governador y Senado recibieron al Principe con aquel acatamiento, que hazer se suele, y acabada la cerimonia y habla, que hizo vno de los Consejeros, siendoles respondido en nombre de su Alteza por el Obispo de Arras, con mucho contentamiento subieron a cauallo, y boluieron acompañando al Principe ala entrada de la Villa en la orden, que auian salido. Y llegando à ella hizo gran salua de artilleria, que estaua en la muralla y baluartes, en señal de la triumphal entrada d'el Principe, y auiendose apeado en su palacio, el Governador y Senado dieron buelta para salir a recibir al Emperador, que entrò vn poco despues, que el Principe.

Arras Ciudad.



El siguiente dia, que fue Domingo à onze de Agosto, salió el Principe a Misa ala Yglesia Cathedral de nuestra Señora, q està dentro de la Ciudad, que es toda cercada de muy fuerte muralla con grâdes boluartes y fosso, la qual es d'el Obispo, y la Villa d'el Emperador.

Ff ij que





### Libro tercero del Viaje

que assi mismo es muy fuerte, y mucho mayor, que la Ciudad, la qual fue conquistada por Ludouico Vndecimo Rey de Francia, en el Año de mil y quatrocientos y setenta y seys: y la Villa se defendio contra la Ciudad, y Rey catorze meses, al cabo fue tambien tomada. Estuuieron en poder de Franceses, hasta el Año de mil y quatrocientos y nouenta, que las cobró el Emperador Maximiliano en la guerra, que tuuo con Carlos Octauo Rey de Francia. En la primera calle, por donde el Principe salió a Miffa, auia vn espectáculo, y en la quadra d'el vna muy hermosa donzella en habito de Reyna acompañada de muchas Damas y Caualleros, la qual recibia à vnos capitanes, que entrauan en vn templo, que ella mandaua hazer ala diosa Iuno en la su gran ciudad de Carthago, la qual ella tambien edificaua: representaua ala Reyna Dido, la qual despues de auer oydo à Ilioneo la graue oracion, que auia hecho, le respondia, lo que los versos de Virgilio, que estauan en vn quadro, dezian:

SOLVITE CORDE METVM TEVCRI, SECLVDITE CVRAS,  
RES DVRA, ET REGNI NOVITAS ME TALIA COGVNT  
MOLIRI, ET LATE FINES CVSTODE TVERI.  
VLTIS ET HIS MECVM PARITER CONSIDERE REGNIS:  
VRBEM, QVAM STATVO, VESTRA EST, SVBDVCITE NAVES.

Desechad Troyanos el miedo d'el coraçõ, quitad de vosotros los cuydados, que la dificultad dela cosa, y ser el Reyno nuevo, me obligan a preuenir, lo que puede suceder y defender mis tierras con guardas. Quereys por ventura hazer assiento juntamente conmigo en estos Reynos? la Ciudad, que edifico, vuestra es, por esso varad las naues en tierra.

Y en otro cabo la misma Reyna, dezia.

ATQVE VTINAM REX IPSE NOTO COMPVLSVS EODEM  
AFFORET AENEAS.

Y pluguiera a Dios, que el mismo Rey Eneas aportará aqui echado d'el mismo viento, que vosotros, y estuuiera aqui presente.

En el mismo punto, que auia dicho esto la Reyna, salia como de vna nue Eneas, acompañado d'el fuerte Acates, y dezia.

CORAM, QVEM QVAERITIS, AD SVM  
TROIVS AENEAS, LIBYCIS EREPTVS AB VNDIS.

Veys

### del Principe. Arras Ciudad. 171

Veys me aqui el Troyano Eneas, a quien bufcays, librado delas ondas dela mar de Africa.

La Reyna espantada dela vista de tan valeroso Principe, dezia.

QVIS TE NATE DEA PER TANTA PERICVLA CASVS  
INSEQVITVR? QVAE VIS IMMANIBVS APPLICAT ORIS?

Que Fortuna hijo dela Diosa te persigue por tantos peligros? que Violencia te trae à estas crueles regiones?

Y la misma Reyna concluya su graciosa habla d'esta manera.

QVARE AGITE O TECTIS IVVENES SVCCEDITE NOSTRIS,  
ME QVOQVE PER MVLTOS SIMILIS FORTVNA LABORES  
IACTATAM, HAC DEMVM VOLVIT CONSISTERE TERRA,  
NON IGNARA MALI MISERIS SVCCVRRERE DISCO.

Ea mancebos entrad en nuestro palacio, que semejante Fortuna, que la vuestra me truxo por diuerfos trabajos, y quiso al fin, que parasse en esta tierra, y assi como tan hecha à males y fatigas aprendi à socorrer a los necesitados.

En la otra parte dela quadra estaua vna mesa puesta cõ muchas viandas, y sentauanse la Reyna y Eneas y muchos de aquellos Caualleros Carthagineses y Troyanos, lo qual dezian los versos, que estauan en vn quadro.

AT DOMVS INTERIOR REGALI SPLENDIDA LVXV  
INSTRVITVR, MEDIISQVE PARANT CONVIVIA TECTIS.

El palacio se adereçò de dentro con Real aparato, y en medio dela sala aparejaron combite.

El fin dela Real cena era con estos versos, q la Reyna Dido à Eneas, dezia.  
IMO AGE, ET A PRIMA DIC HOSPES ORIGINE NOBIS  
INSIDIAS, INQVIT, DANAVM, CASVSQVE TVORVM,  
ERRORESQVE TVOS.

Huesped yo os ruego, que me digays desde el principio las assechanças delos Griegos, y las desdichas delos vuestros, y vuestras peregrinaciones.

Acabauase el auto con la cruel muerte, que finge el Poeta, que se dio la Reyna por los amores y partida de Eneas, con estos versos, que teniendo en la mano la espada, que Eneas por oluido auia dexado, antes de matarse con ella, dezia.

Ff iij

DVL





### Libro tercero del Viaje

DVLCE EXVIVAE, DVM FATA, DEVSQVE SINEBANT,  
ACCIPITE HANC ANIMAM, MEQVE HIS EXOLVITE CVRIS,  
VIXI, ET QVEM DEDERAT CVRSVM FORTVNA PEREGI,  
ET NVNC MAGNA MEI SVB TERRAS IBIT IMAGO,  
VRBEM PRAECLARAM STATVI, MEA MOENIA VIDI,  
VLT A VIRVM POENAS INIMICO A FRATRE RECEPI,  
FELIX, HEV NIMIVM FELIX, SI LITTORA TANTVM,  
NVNQVAM DARDANIAE TETIGISSENT NOSTRA CARINAE.

Dulces despojos, quando Dios y los hados querian, recibid esta anima, y libradme d'estos cuydados: ya biui y passè la carrera, que la Fortuna me auia dado: edifique vna hermosa Ciudad, vi mis murallas acabadas: venguè à mi marido, castiguè à mi cruel hermano: dichosa y quan dichosa, si las naues de Troya nunca llegaran ala costa de mis tierras.

Auia otro espectáculo d'entro dela Ciudad, tenia de alto veynte pies, quinze de ancho y sesenta de largo muy bien entapizado, y d'entro dela quadra, que era ala larga d'el espectáculo estauan diez donzellas vestidas de diferentes trages como aquellas Sybilas ò Phebades Sacerdotissas d'el dios Apolo: tenian en los pechos sus nòbres, y en las manos vnos papeles cuadrados escritos de versos de Virgilio, los quales còtenian lo que cada vna prophetizaua d'el Principe, y la primera delas donzellas, que representaua ala Sybila Persica, dezia.

IAM NOVA PROGENIES COELO DEMITTITVR ALTO.

Ya vna nueva generacion es embiada d'el alto cielo.

Luego tras aquella dezia la Sybila Libyca.

FATA ASPERA RVMPES.

Rompereys los contrarios Hados.

Dezia luego la Sybila Delphica.

TV MARCELLVS ERIS.

Vos fereys otro Marcelo.

Respondia la Sybila Samia.

MANIBVS DATE LILIA PLENIS,  
SPARGITE PURPUREOS FLORES.

Dad las manos llenas de açucenas, derramad flores purpureas.

Dezia

del Principe. Arras Ciudad. 172

Dezia la Sybila Erithrea.

NEC ROMVLA QVONDAM

VILLO SE TANTVM TELLVS IACTABIT ALVMNO.

Ni la tierra de Roma enlo venidero se preciara tanto, como de vos, de ninguno, que aya criado.

La prophesia dela Sybila Cumana era.

NEC PVER ILIACA QVISQVAM DE GENTE LATINOS  
IN TANTVM SPE TOLLET AVOS.

Ningun mancebo delos Troyanos honrrará con tan gran esperança de si alos Latinos sus antepassados.

La Sybila Babilonica dezia.

ERVET HIC ARGOS, POENVM, GALLVMQVE REBELLEM.

Este derribará la ciudad de Argos, y al Africano, y al Frances rebelde.

La Sybila Phrygia dezia.

FAMAM QVI TERMINET ASTRIS.

Este es aquel cuya fama llegará alas estrellas.

Era el verso dela Sybila Europea.

MACTE PVER VIRTUTE ISTA, SIC ITVR AD ASTRA.

Altissimo mancebo con esta Virtud se va al Cielo.

Concluyala Sybila Tyburtina.

PACATVMQVE REGET PATRIIS VIRTVTIBVS ORBEM.

Gouernará al mundo pacifico, y allanado con las Virtudes de su Padre.

Mas adelante en otro espectáculo representauan la historia d'el Patriarca Abraham, como fue recibido de aquel gran Sacerdote y Rey de Salè Melchisedech: y en la otra parte dela quadra el sacrificio, que hazia Abraham de su primogenito hijo Isaac por mandado de Dios: pendia d'el espectáculo vn quadro cercado de yedra, con esta letra.

SIC DEVS PROSPERET FILIVM CAROLI. V.

CAESARIS PHILIPPVM, VT ILLVM FECIT.

Prospera Dios al Principe Dó Phelippe Hijo d'el Emperador Don Carlos Quinto, como hizo à Isaac.

Luego tras aquel auia vn espectáculo, en la quadra d'el qual estauan muchos personajes armados en habito de Reyes y de grâdes Capitanes, y en medio d'ellos estaua sentado el Rey Minos de Creta justissimo Principe, que por ser tal, le còstituyò su padre Iupiter por vno delos tres Iuezes

Ff iiii d'el





### Libro tercero del Viaje

d'el infierno, como fingen los Poetas. Los que estauan delante d'el, eran Alexandro Magno Rey de Macedonia, y aquel grande Hanibal de Carthago, y Publio Scipion Africano, contendian entre sí cada vno, q̄ podian ygualarse en virtudes y belicosos hechos cō el Emperador Carlos Quinto Maximo: auian puesto por luez al Rey Minos, el qual declaraua, que era vana su contienda, pues ninguno de los tres con gran parte podia ygualarse con el. Cerca dela yglesia estaua vn espectáculo de muchas donzellas muy bien adereçadas con sus letreros en las manos y pechos: la vna d'ellas, que representaua ala Fè, dezia al Emperador.

IMPERATOR IN ISTA FIDE.

Vos Emperador en esta Fè.

La otra representaua la Esperança, y la letra era.

DE COELO FORTITVDO EIVS.

D'el Cielo es su Fortaleza.

La otra representaua ala Caridad, y dezia.

VERE IN HOC CHARITAS.

Verdaderamente mora en este la Caridad.

Dezia otra, que representaua la Paz.

ERIT PAX ET VERITAS IN DIEBUS TVIS.

Aura Paz y Verdad en vuestros dias.

La otra representaua ala Verdad, y respondia.

VERITATEM ET PACEM DILIGET.

Amarà la Verdad y la Paz.

Representaua la otra la Misericordia, y dezia.

MISERICORDIA ET VERITAS CVSTODIUNT REGEM.

La Misericordia y la Verdad guardan al Rey.

La Clemencia concluya el auto con su diuina letra.

CLEMENTIA FIRMABITVR THRONVS EIVS.

Cō la Clemencia se establecerà y sera firme su Imperio.

Junto à aquel auia otro espectáculo, y ala vna parte dela quadra se representaua, como el fortissimo Iudas Macabeo peleaua y moria en defension de su Santa Ley, y le obedecian los hermanos, diziendo.

HIC EST FRATRVM MAIOR.

Este es el mayor de nuestros hermanos.

En la otra parte dela quadra cō el fauor d'el fortissimo Macabeo: es a saber d'el Emperador Carlos Quinto: estaua vna dōzella, q̄ representaua la Misericordia, Clemencia, Verdad, Iusticia, y la Sabiduria dela palabra de Dios, y tenian presa vna abominable vieja, q̄ era la Heregia, y la maluada dezia.

EGO

### del Principe. Cambray. 173

EGO STERILIS, TRANSMIGRATA, ET CAPTIVA.

Yo soy la esteril y catiua, que passe y dexe ya de ser.

Respondia la Iusticia, por todas las Virtudes.

AMAT ARDVA VIRTVS.

La Virtud ama las cosas arduas y grandes.

El Principe entrò en la yglesia y oyò la Missa, que se celebrò con gran solemnidad, y de Pontifical por el Obispo de Arras, y acabado el Diuino officio, y hecha la cerimonia d'el Iuramento Ecclesiastico, como se acostumbra y auemos dicho, el Principe salio dela yglesia, y fue ala plaça dela Villa con la acostumbrada pompa. Es la plaça la mayor, que ay en todos aquellos Estados. Tiene de largo trezientos passos, y de ancho ciento y veynte y cinco. Està poblada en torno de muy buenas casas: en medio d'ella estaua hecho vn theatro cubierto de rica tapiceria, donde fue jurado el Principe con aquella cerimonia, que en las otras Villas y Ciudades, y tocando los trompetas, hizieron dela muralla y baluartes vna grandissima salua de artilleria. Partieron de Arras el Martes siguiente, q̄ fueron treze de Agosto, el Emperador y Principe y vinieron a dormir a Bapalmes, que es vn lugar cinco leguas de alli d'el Condado de Artoes, el qual està quemado por las guerras. Tiene vna muy buena fortaleza aunque pequena, y todo el lugar se va fortificando. Alli y por todos los lugares dela frontera de Francia salieron las compañías de gente de armas dela frontera, y acompañauan al Emperador y Principe, y alojauan siempre en los lugares dela comarca à vna legua dela Corte. En este mismo tiempo Enrrico Segundo Rey de Francia, andaua visirando sus fronteras muy en orden acompañado de gente de guerra. El siguiente dia se caminaron seys leguas, y entraron en Cambray el Emperador y Principe juntos.

Cambray.



S Cambray Ciudad Imperial, populosa, fuerte, y antigua, y llamada assi, segun algunos de Cambro Rey de los Cimbros y Tungros. El assiento d'ella es ala ribera d'el rio Escalde, que nace en los Vermandois cerca d'el castillo de Beaurevoir, como auemos dicho, y viene a Cambray, y de alli por Bouchē va à Valencienes. Contenia se antiguamente Cambray debaxo d'el Condado de Henao. Despues fue apartada por los Emperadores de Alemania, y hecha Ciudad Imperial. Tiene Castellania y Iurisdiccion y Estado, que llaman Cambresis, donde ay muchos lugares y castillos muy buenos. Llamase Cambray en Latin Cameracum, y es aquella Samarobrina, de que haze Marco Tulio mencion, y en la qual Iulio Cesar con su exercito





### Libro tercero del Viaje

cito algunas vezes inuernò, y dexò en guardia enella los rehenes delas Ciudades, y tuuo enella general ayütamiento y concilio de Fràcia. Otros quieren dezir, que sea la villa de San Quintin, por causa d'el rio Soma, y q de alli se dize Samarobrina. Pero a mi no me parece, porque dexada a parte la grandeza y magestad dela Ciudad, y las muestras y señales, que ay de su antigüedad, aun el nombre, q tiene, claramente muestra ser Cambray Samarobrina, y no San Quintin, que assi como los Romanos de Amiens hizieron Ambianos, y de Beauuoy Bellouacos, por expolir y ornar su lengua, assi de Sambercy dixerón Samarobrina, y los Franceses Cambray. Lo qual tengo por mas ciërto, que de Cambro. Fue Cambray, la primera ciudad, que el Rey Clodion Capilato conquistò, y despues d'ella a Tornay, quando passò de Alemaña en la Gallia Belgica, en el Año de quatrocientos y quarenta y cinco. Despues acabo de mucho tiempo los Danos la quemaron con el monesterio y templo de San Gaugerico. Fue tambien tomada por el fortissimo Principe Baldouino Pio, Conde de Flandes en la guerra, que el y Gotofredo Duque de Lorena, tuuierò con el Emperador Enrrico Tercio, y concertando se la Paz entre ellos, fue restituyda al Emperador, juntamente con la villa de Anuers, que en aquella guerra, auia sido ocupada por Baldouino Pio. Todo aquello fue muy poco en comparacion de los grandes trabajos, que passò, quando fue cercada d'el exercito d'el Emperador Ludouico Bauaro, y por Eduardo Tercio Rey de Inglaterra en la guerra, que tuuo con Philippo Sexto de Valoys Rey de Fràcia, contra los quales se defendiò, de tal manera con la guarnicion, que tenia de Franceses, q nunca la pudieron tomar. Pretendia el Rey Eduardo tener mas derecho ala corona de Francia, y ser el legitimo suçessor, por ser hijo de Eduardo Segundo Rey de Inglaterra, y dela Reyna Ysabel hija de Philippo Quarto Pulchro Rey de Francia, que Philippo de Valoys hijo de Carlos Conde de Valoys, hermano d'el Rey Philippo Quarto Pulchro. Mas los Pares y principales de Fràcia mouidos por la ley Salica, que entre Franceses es Sacrosanta y inuiolable, por la qual entre otras cosas està mandado y estatuydo, Que las mugeres no puedan ser admitidas ala suçession d'el Reyno de Francia, hizieron Rey a Philippo de Valloys, lo qual fue causa de grandes guerras, entre Francia y Inglaterra. Tenian la parte d'el Rey Eduardo el Emperador Ludouico Bauaro, y los Flamencos. Al Rey de Francia seguian Ludouico de Niuerne Conde de Flandes con los Nobles y Caualleros de aquel Estado, que se auian passado con el en Francia, y los de Cambray, por causa d'el Papa Benedicto Duodecimo, que auia confirmado las censuras y sentencias, que por su predecesor el Papa Iuan Vigesimo Tercio, auian sido dadas contra el Emperador Ludouico Bauaro. En aquella guerra tomò Eduardo por insignias de armas

### del Principe. Cambray. 174.

mas las tres Flores de Lys, y el titulo de Rey de Francia y de Inglaterra. El qual desde entonces escriuen y se ponen los Reyes de Inglaterra por el derecho, que siempre pretenden tener ala Corona de Francia. Sobre lo qual han passado grandes trances y batallas entre Franceses y Ingleses, los quales ocuparon en aquella guerra, y en las otras gran parte de Francia, y la tuuieron, hasta que reynò en Francia Carlos Septimo, que la cobrò, y los echò d'ella. Y en todas aquellas guerras, y en las que despues succedieron entre el Emperador Maximiliano y Ludouico Vndecimo Rey de Francia tuuo Cambray grandes molestias y trabajos, hasta q echando la guarnicion, que tenia de Franceses, se entregò a Maximiliano, y lo mismo hizierò los de Bouchen, y cobrò el Emperador a Quesnoy, y otros lugares, que auian ocupado los Franceses de los Flamencos, y hizo en aquella guerra cosas muy señaladas por su persona, y mostrò bien el valor y fortaleza de animo, de que Dios le auia dotado. La Yglesia Cathedral de Cambray es de gran antigüedad y sumptuoso edificio. Vuo enella en los tiempos passados Obispos de gran santidad y doctrina. Comprendia se debaxo d'el Obispado de Cambray el de Arras antes, que el Papa Urbano Segundo lo apartasse, y hiziesse Obispado de por si, porque los de Cambray fauorecieron la parte d'el Emperador Enrrico Quarto, que era desobediente ala yglesia, y enemigo d'el Papa, como en Arras contamos. Y boluiendo ala orden dela Historia. Salieron dela Ciudad el Governador y Senado acompañados de muchos Caualleros y gentiles hombres y Ciudadanos principales d'ella a recibir al Emperador y Principe. No vuo en ella arcos, ni espectaculos triumphales, ni letreros, solamente el Principe salio el dia siguiente a Missa ala yglesia mayor, dõde le recibierò el Dean y Cabildo por Protector dela yglesia y Estado de Cambray, y Cambresis. Lo qual tiene de los Emperadores de Alemaña por preminencia, el Conde de Flandes como Principe de Alost, segun que hablando de Flandes contamos, la qual prerogatiua y priuilegio dio el Emperador Enrrico Quinto a Roberto Hierosolymitano Conde de Flandes, que fue el primer Protector, que en Cambray vuo, y su Alteza jurò de ser lo. Ay en aquella yglesia vna ymagen de nuestra Señora con el Iesus en los brazos, de las que pintò San Lucas deuotissima, y de gran perficion y muchas reliquias. Dende a poco, que vuieron comido, fueron a visitar el castillo y fortaleza, que alli se ha hecho por mandado d'el Emperador de seys años a esta parte muy buena, y en parte donde señorea la Ciudad, es fortissima y despues de acabada será vna delas mejores, que ay en los Estados de Flades. Hizieron ala entrada y salida d'el Emperador y Principe vna grandissima salua de piezas gruesas de artilleria, que parecia, que la Ciudad se hundia con el temblor d'ella. A esta Ciudad llegó el Emperador viniendo de





de Landresi, que fue en fin d'el Año de mil y quinientos y quarēta y tres, y teniendo entendido las pláticas, que el Obispo trayà con el Rey de Francia antes, que la ocupasse, se apoderò d'ella, y delas otras mejores fuerças, que ay en la tierra y Estado de Cambray, y por tener la como era razon de baxo de su mano, mandò hazer en ella la fortalesa, que auemos dicho, para assegurar sus tierras de Flandes, dexando ala Ciudad en todo lo de mas en su libertad, como antes estaua. De aqui fueron el Emperador y Principe a comer a Bouchen. Alli no vuo otro recibimiento mas de estar las calles frescas y muy enrramadas. Despues de auer comido, el Principe se partio primero para auer de entrar en Valencienes, Villa muy principal d'el Còdado de Henao, d'el qual antes, que en ella entremos, es bien, que algo digamos.

### Henao.

**E**L Condado de Henao, que es la baxa Picardia, tiene al Oriente parte a Brabante y Namur, y confina con el Ducado de Lutzelburg. Al Occidente distingue de Flandes por el rio Escalde, y haze ribera con el, desde donde nace hasta el monte dela Trinidad encima del lugar de Chamin, que es d'el Estado de Tornay en Flandes, y assi parte dela Ciudad y Estado de Tornay entra en Henao. Al septētrion tiene al Principado de Alost y parte de Brabante. Al medio dia diuidese dela prouincia de Rems en Fràcia, dōde es la fuerça de Guise, por vn mōte, d'el qual nacen los rios Escalde, Sambra, y Some, que solia ser antiguamente el limite y termino de Flandes, donde son las villas de San Quintin, Perona, y otras. Confina tambien por aquella parte con los Vermandois, y Picardia la alta, y parte d'el Condado de Arras házia la villa de Bapalmes. Fue Henao antiguamente de aquellos fuertes Neruios, y muy allegada y confederada siempre d'el Imperio Romano. Dizen los que escriuen d'ella, que se llamó Hannonia de Hannon Capitan delos Troyanos, que vinieron de Troya en la Gallia Belgica, y atribuyen la origen y fundacion de muchas Villas y Castillos d'ella a los mismos Troyanos. Lo mas cierto es, que los Alemanes, que ocuparon gran parte dela Gallia Belgica, y aun la retienen, la llamaron Hanigau, que quiere dezir la tierra y region d'el rio Hania, que passa por aquel Estado y recibe en si a Trula, q̄ es el rio dela villa de Mons, y entra en la villa de Condē en el Escalde. Despues los Franceses Hannones, que por auer sido habitado aquel Condado tanto tiempo delos Romanos por la comodidad y fertilidad dela tierra comēçaron à hablar Romano, quitando dos letras, I, y, G, de Hanigau dixeron Hanau y en Latin Hanauiam y los

y los indoctos Hannoniā, lo qual preualecio. Comprehēde se debaxo de Henao parte dela Gallia Belgica, y principalmēte, la q̄ llaman Belgiū, y la Selua Carbonera, q̄ es parte dela de Dardēña. En la qual ay muestras y seña les de aquella grā ciudad delos Bellouacos, no dela, q̄ es en la alta Picardia, y es Episcopal, y el Obispo d'ella vno delos doze Pares de Fràcia, fino dela q̄ es en Henao a quatro leguas de Mons, y es agora vna pequeña villa, y se llama en su lengua Walona Bauays, por Beauays, y antiguamente se dixo Belgium, si tal villa d'este nōbre vuo. Porque parece, que se puede dudar, si Cesar la toma por la region, ò por la villa. Pero las Historias de Henao, cuentan grandes cosas d'ella, y que fue grandissima Ciudad, y que Bannon Rey delos Troyanos vino en la Gallia Belgica, y la fundò en la tierra delos Neruios, que son los de Henao, Tornay, y Cambray, y la llamó Belgium de Belgio, que fue el Decimo quarto Rey dela Gallia Belgica, y segun algunos el primer fundador de Belgio, ò Bauays, y el que dio nombre ala prouincia Belgica. Otros afirman, q̄ Belgas y Belgiū son vocablos Alemanes, y que de Welhen ò Welgen, dixeron los Franceses y Italianos Belgen, mudando el W, Alemā, en V, simple, ò en, B, y de Belgen se hizo Belgas, Belgium y Belgica, que es aquella parte de Gallia entre el Rhin, y Seyne: y porque los Alemanes moradores d'ella assi la llamaron, lo qual parece confirmar Ausonio Gallo, quando dize.

*Vsq̄ue in Teutosagos, Germanaq̄ nomina Belgas  
Totum Narbo fuit.*

Que quiere dezir.

Todo fue Narbona hasta los Teutosagos, y Belgas, que son nombres Alemanes.

Por cierto tengo, que aunque Belgiū ò Bellouacos, ò como agora en Latin llamā Bauacum, que es Bauays en Henao, fuesse Ciudad, que en tiempo de Julio Cesar no fue tan grande ni poderosa, como ellos dizen, sino quando fue Emperador Constantino Magno. Lo qual muestran las monedas antiguas, que alli cada dia se sacan, y hallan con la ymagen de Constantino, y las calçadas y caminos, que hizo Brunchault Rey delos Belgas, ò Brunchilde, como otros quieren dezir, Reyna delos Franceses. La tierra y Condado de Henao es muy poblada de ricas villas, lugares, castillos, y fortalezas, y muy apazible, y fertil, donde ay mucha gēte de armas y grā Nobleza y Caualleria. Sō los de Henao de hermosos rostros, y buena estatura, y de claro ingenio y entendimiento, fuertes, osados y belicosos, q̄ representā bien aquellos Neruios, delos quales decienden. La lengua comúnmente es Frãcesa, aunq̄ tãbien hablā Flamēco. Pero no es tan elegāte, y pulida como la, q̄ se habla en Paris, y Fràcia, fino antigua y Romana cor

Gg rompida





rompida, que llaman Walona. Dela qual vsan en Henao, Cambresis, Artoes, Namur, Lieja, y en aquella parte de Brabante, que llaman Romana, o Gallica. Enla qual entre Louayna y Aldenburg o Oudenbosch, fueron los Aduaticos pueblos, y alli es el monesterio Tongheroe, que sino me engaño, llama Antonino Pio en su Itinerario Aduaticum Tungro- rum, porque fue edificado por los Tungros. Si ya no son los, que estan enla misma Brabante Gallica, donde es Niuela, y en Henao, que es por alli comarcana a Brabante, donde es Bins y otros lugares, y desta manera los Aduaticos serian parte d'el Condado de Henao, como hablando dela Selua Dardenne en Namur diximos. La casa y linaje delos Condes Palatinos de Henao es antiquissima y generosissima, porque es deduzida de Priamo Rey de Troya, como en Mons villa y cabeça d'el Condado de Henao declararemos. Vuo grandes guerras entre los Condes de Flandes y de Henao, y al cabo fue sojuzgada Henao por el fortissimo Principe Baldouino Insulano Conde de Flandes, enel Año de mil y cincuenta y vno. Y auiendo quedado Richildis Cōdesa de Henao biuda, por la muerte d'el Conde Hermano su marido: casò la Baldouino Insulano con su hijo Baldouino, que despues fue llamado de Mons, porque era la legitima Princesa heredera de Henao por ser hija de Reginerio Conde de Henao. No se si se engaña Paulo Emylio en dezir, que Richildis fue hija d'el Conde Hermano. Fue muger valerosa y de animo tan grande y fuerte, que muriendo el Conde Baldouino de Mons su marido, y quedando nombrado enel testamento, por Tutor y Curador Roberto Frisio, el qual era hermano de Baldouino de Mons, de dos hijos, que le quedauan Arnulpho y Baldouino, la Condesa Richildis no quiso consentir, que lo fuesse nadie sino ella, lo qual fue causa de grandes males y discordias, y auiendo quitado Richildis a Roberto Frisio los lugares, que tenia en Flandes, y las Yslas de Zelanda, mouio el contra Richildis, y entonces se diuidio Flandes en dos partes, que la Germanica, que es Gante y Brujas y otras villas y lugares, figuieron a Roberto, no pudiendo sufrir la dura condicion, y el aspero y cruel mando de Richildis. Y la Flandes Gallica, que era, Lyla, Douay, Orchies, y otras villas, figuieron al Conde Arnulpho hijo de Richildis, el qual era su legitimo Señor. Fue entre ellos la batalla dura y sangrienta, enla qual fue presa Richildis, y se fue huyendo Philippo primero deste nombre Rey de Francia, que auia venido con poderoso exercito à ayudar ala Condesa Richildis, y siguiendo el alcance Roberto Frisio, allandose con solos tres o quatro Caualleros fue preso por Eustathio Conde de Boloña Padre de Gotofredo de Bullon, y fue forçado por cobrar su libertad dar a Richildis en contra cambio. Despues vuo entre ellos otra batalla, enla qual fue muerto el Conde Arnulpho, y auien-

dose concertado Roberto Frisio cō Philippo Rey de Francia, quedò por absoluto Señor y Conde de Flandes, y en breue tiẽpo reduxo ala Flandes Gallica a su Imperio. La Condesa Richildis viẽdo despojados a sus dos hijos al Cōde Arnulpho dela vida, y a Baldouino d'el Condado de Flãdes, q̃ de derecho le pertenecia como a legitimo sucessor despues dela muerte de Arnulpho su hermano, determinò de vengarse lo mejor, q̃ pudiesse de Roberto Frisio, y restituyr enel Condado de Flãdes a Baldouino su hijo, y faltãdole el socorro y ayuda d'el Rey Philippo, fuese con su hijo Baldouino para Theoduyno Obispo de Lieja, y con consentimieto d'el Emperador Enrrico Quarto le sujetò el Cōdado de Henao, y cōfessando ella y su hijo Baldouino ser sujetos ala Yglesia Cathedral de Lieja, recibieron de nueuo de mano d'el Obispo Theoduyno el Cōdado de Henao como en feudo, por lo qual les dio el Obispo Theoduyno vna gran suma de dinero, con q̃ Richildis reparò la guerra cōtra Roberto Frisio Cōde de Flãdes, y corrio la tierra de Flandes. El valẽtissimo Roberto Frisio sacò su exercito y cabe vna aldea, q̃ se llama Broqueroye entre Henao y Brabante dio la batalla a Richildis, enla qual fue vencida con todos los Principes, q̃ la seguiã: que eran Gotofredo de Bullon Duque de Lorena, q̃ despues fue el primer Rey de Ierusalẽ, y Alberto Cōde de Namur y Enrrico Cōde de Louayna y otros muchos, y fue rã grande la matãça, q̃ hizo Roberto en las gentes dela Condesa Richildis, q̃ d'el numero delos muertos se llamò a aquel lugar, dõde auia sido la batalla, Haya dela muerte. Despues de aquella batalla, la qual passò enel Año de mil y setenta y dos, Roberto Frisio se concertò con Baldouino de Mons su sobrino, y quedose el cōel Cōdado de Flandes, y Baldouino conel de Henao, lo qual fue causa despues de grandes discordias, hasta que Theodorico Elfacio Conde de Flandes, puso fin a ellas, enel Año de mil y ciento y cinquẽta, casando a su hija Margarita, q̃ fue Cōdesa de Flãdes, cō Baldouino hijo de Baldouino Cōde de Henao, despues q̃ le vuo vẽcido en vna batalla, q̃ vuo cōel, quãdo boluio dela guerra de Syria adõde auia ydo conel Emperador Conrado Tercero d'este nõbre, y otros Principes en defesiõ y acrecẽtamiento dela Fe de Christo. Desde entonces cessaron y tuuierõ fin las enemistades y discordias entre los Flamencos y los de Henao, y firmaron perpetua paz y amistad, la qual se cõfirmò y fue mas firme despues de largos tiempos casando la Princesa Margarita Condesa de Henao, Holãda y Zelanda conel valeroso Principe Iuan Duque de Borgoña, y Conde de Flandes, y sucediẽdo en todos aquellos Estados su hijo Philippo Duque, que fue de Borgoña, Cōde de Flãdes y Henao, y Padre d'el esforçado Duque Carlos de Borgoña, y d'esta manera se junto Henao con Flandes, pero ya es tiempo, que boluamos a Valencienes, y sepamos el aparato, que auia para recibir al Principe.



Libro tercero del Viaje  
Valencienes.



Valencienes es vna villa grande y fuerte d'el Condado de Henao, tiene Castellania y Iurisdiccion. Fue primero vn casti-  
llo, el qual fue edificado por los Senones pueblos dela Gallia,  
passando por alli con Breno su Capitan y Principe, y llama-  
do la puente d'el Escalde, porque fue fundado con la puente  
sobre el rio Escalde, despues mudò el nombre y hizose vna buena villa, q  
llamaron Valencienes, que quiere dezir Valle de Cisnes, la qual fue des-  
truyda por los Bretones, y reparada y hecha mayor delo, q antes era, por  
Caradoco Capitan d'ellos, despues que se la vuo dado el Emperador Ma-  
ximiano. El nombre de Valencienes le auia sido puesto mucho tiempo  
antes por la Princesa Germana, que segun cuentan las historias delos Bel-  
gas, fue hija bastarda de Lucio Cesar padre de Iulio Cesar, el qual la vuo  
en vna hermosa dama de Arcadia prouincia dela Morea. Sacò la de alli  
estando enamorado d'ella Carlos Hynach hijo de Gotofredo Rey delos  
Tungros, y llegando los dos ala puente d'el Escalde, pararon ala ribera d'el  
rio, y Carlos Hynach tiro vna flecha à vn Cisne, delos q enel rio andauan,  
el qual se vino bolando para la Princesa Germana, porq no le mataffe Car-  
los, y preguntando la Princesa a Carlos su marido, q ya se auia casado con  
ella, como se llamaua aquella aue en su lengua Theutonica, respòdio que  
Swane, pues assi me quiero yo llamar dixo ella dende en adelante, y no  
Germana. Aquel Cisne criò y regalò la hermosa Swane con gran diligen-  
cia, y de alli fue llamada la puente y castillo la Valle delos Cisnes, y des-  
pues la villa Valencienes. Y el Principe Carlos Hynach y Swana fueron  
hechos Reyes delos Tungros. Ha sido Valencienes en las guerras, que han  
tenido los Condes de Flandes con los de Henao maltratada y faueada.  
Tomò la por fuerza de armas el valentissimo Principe Baldouino Barba-  
to Conde de Flandes en la guerra, que tuuo con el Santo Emperador En-  
rrico Segúdo fauoreciendo a Roberto Rey de Francia enel derecho, que  
pretendia tener contra el Emperador sobre el Ducado de Lotharingia. El  
qual como Supremo Señor, que d'ella era, por ser ya Lotharingia Prouin-  
cia Imperial, la auia dado despues dela muerte d'el Duque Othon hijo de  
Carlos Duque de Lotharingia a Gotofredo hijo de Gotofredo Conde  
de Ardueña, quitando lo à Irmingarde y a Gerberga hermanas d'el Du-  
que Othon, delas quales la mayor, que era Irmingarde, era casada con Al-  
berto Conde de Namur, y Gerberga la menor con Lamberto hermano  
de Raginerio Conde de Henao. Assignò el Emperador a Lãberto en dote  
con Gerberga de toda la Lotharingia, solo el Marquesado d'el Sacro Im-  
perio, que contenia a Niuela, Louayna, Brusselas y Anuers con titulo de  
Conde

del Principe. Valencienes. 177

Conde y fueron los primeros Condes de Louayna. Passarò entre el Em-  
perador y Conde diuersos trances y rencuentros, hasta que concer-  
tandose los dos, el Emperador se boluio a Aquisgran: y Baldouino fue alli  
ale visitar y de su propria voluntad le restituyo a Valencienes, y à Eynha-  
ma y otros lugares, que auia tomado de Lotharingia, que como auemos  
dicho, segun algunos, se estendia hasta el rio Escalde, y el Emperador mo-  
uido d'el gran valor y virtud de Baldouino le boluio a dar a Valencienes,  
que la tuuiesse por el Imperio, la qual despues fue dada a Hermano y Ri-  
childe Condes de Mons, q despues se llamaron de Henao, y recibio tam-  
biẽ Baldouino d'el Emperador las Yslas de Zelada, q fuerõ causa de gran-  
des discordias y guerras entre los Flamencos y Holandeses. Auiendo pues  
comido el Emperador y Principe en Bouchen, como està dicho, el dia  
que salieron de Cambray, que està de Valencienes siete leguas, partiò de  
alli primero el Principe para entrar en Valencienes, dedòde salio la mejor  
Infanteria y la mas bien adereçada y armada, que de ninguna parte auia sa-  
lido. Fueron seyscientos soldados arcabuzeros y coseletes con calças y  
gorras de grana y plumas blancas y jubones y cueras de raso carmesi con  
sus vãderas, pifaros y atambores. Y uan en la auanguardia hasta cien niños  
de edad de ocho ò diez años, con su vãdera y pifaros y atambores todos  
vestidos dela misma librea, que los soldados en buena orden con sus espa-  
das y picas pequeñas. La gente de cauallo, que saliò con el Governador,  
Burgomaestres, y Consejeros, fueron mas de quatrocientos de cauallo,  
muy galanes con casacas de raso carmesi, y muchos d'ellos con sayos de  
terciopelo morado con sombreros delo mismo y plumas blancas. La vi-  
lla estaua muy en orden desde la puerta, por donde entrò el Principe ha-  
ta palacio, auia dos vãdas de arcos por las calles con sus hachas puestas en  
los cabos delas columnas, de que se hazian los arcos. Eran todos adornados  
de verdes pampanos y de frescas verduras. Pendian delos arcos Cruces  
de Borgoña, y muchos festones verdes, que tenian en medio dos. P. P.  
grandes de oro, que quieren dezir.

PATER PATRIAE.

Padre dela Patria.

Fuera dela puerta dela Villa auia vn arco junto al camino sobre qua-  
tro columnas. Era todo cubierto de yedra en lugar de pintura y la buelta  
d'el llena de naranjas y muchas entreteixidas por las bueltas dela yedra.  
En la cumbre d'el arco estaua vn aue Phenix, bueltos los ojos al Sol sacu-  
diendo sus alas, como que se ardia. En la quadra delo alto d'el arco estauan  
tres hermosas donzellas vestidas de raso morado, que representauan la  
Republica y villa de Valencienes. Tenian entre si vn escudo con vn



### Libro tercero del Viaje

Leon de oro en campo colorado y cada vna d'ellas vn letrero. El dela primera dezia.

DOMINARE TV NOSTRI.  
A vos queremos por Señor.

Era el dela otra, la qual representaua à Valencienes.

SICVT PARVI PATRI TVO, ITA PAREBO TIBI.

Como obedeci à vuestro Padre, assi os obedecerè à vos.

La tercera dezia.

INGREDERE BENEDICTE DOMINI.

Entrad bendito d'el Señor.

Pendia vn quadro debaxo d'el aue Phenis adornado de yedras y naranjas, con estos versos Latinos de entrambas partes.

CYGNORVM VALLIS RESPVBLICA TOTA PHILIPPE,

TE TAM MAGNANIMVM GESTIT HABERE DVCEM,

NEC SECVS AC OLIM PATRIS TVA IVSSA CAPESET,

INGREDERE AVSPICIIS ERGO PHILIPPE BONIS.

Toda la Republica de Valencienes dessea tener os por Señor magnanimo Don Phelippe, y no con menor voluntad cumplirà vuestros mandamientos, que hasta aqui ha cumplido los de vuestro glorioso Padre: entrad pues mucho en buen hora Serenissimo Principe.

El primer arco de quatro, que auia dentro dela villa, era simple de sola vna puerta, en que auia vna quadra, que caya sobre el architrabe, en la qual auia tres estatuas grandes: la d'el medio era d'el Principe, que estaua armado y sentado: tenia vna reluziente espada leuantada en la mano derecha, y en la otra vn sceptro Real, y en la cabeça vna corona de laurel, estaua a su mano derecha sentada la Naturaleza cō vna Aguila en la mano y vna cigüeña, y la Nobleza estaua ala yzquierda con vn gauylan en la mano. De entrambas partes d'el arco pendian vnos quadros adornados de yedra cō letreros en medio: el dela Naturaleza era.

SICVT AQVILA PROVOCANS AD VOLANDVM.

Como el Aguila, que impone y prouoca a bolar a sus hijos.

El otro letrero era dela misma, que dezia.

CRESCAS

del Principe. Valencienes. 178

CRESCAS IN MILLE MILLIA, ET POSSI  
DEAT SEMEN TVVM PORTAS INIMICO-  
RVM SVORVM.

Plegua à Dios, que se multipliquen vuestros decendientes en millares de millares, y vuestra generacion posea las puertas de sus enemigos.

Ala mano yzquierda auia otro, que la Nobleza dezia.

EN CVI BENEDIXIT DOMINVS.

Veys aqui, al que ha benedezido el Señor.

Junto estaua otro letrero, que era dela misma.

NOMEN TVVM NOMINABITVR IN VNI-  
VERSA TERRA.

Serà vuestro Nombre Illustre y celebrado por toda la tierra.

En la cūbre estaua el escudo Imperial y el d'el Principe, y en el freso estos versos Latinos.

TV SIMVL AC NATVS IAM NOBILIS ALME PHILPPE,

CVI IOVIS EN ALES SVLCAT VTRINQVE VIAM.

AC VELVT IPSA CIET VOLITANDO PER AERA PVLLOS;

GERMEN VT ACCRESCAS, CAESAR AD ALTA LEVAT.

Soys vos con vuestro noble Hijo, Esclarecido Principe Don Phelippe à quien el aue de Iupiter, que es el Aguila, abre el camino de entrambas partes, y assi como ella mueue a sus pollos bolando por el ayre: assi Cesar leuanta su generacion en lo alto, para que vos crezcays sobre ella.

Mas adelante ala entrada dela plaça estaua el segundo arco: era muy vistoso de forma Toscana: las columnas eran blancas y de cada parte auia dos, que hazian vna puerta quadrada con vna quadra encima, en la qual auia tres estatuas. La de medio era d'el Emperador, que estaua armado: tenia en la mano derecha su espada desenuaynada, y en la otra el mundo. Estaua a su mano derecha la Esperança vestida de verde, y ala siniestra estaua España coronada de laurel con vna palma en la mano, como q̄ triumphaua d'el mundo con tal Principe. Auia letreros en quadros adornados de yedra y verdes pampanos, como los d'el primer arco, y el que tenia la Esperança, dezia.

Gg iij

FILIVS





### Libro tercero del Viaje

FILIVS TVVS REGNABIT PRO TE, ET IPSE  
SEDEBIT SVPER SOLIVM.

Vuestro Hijo reynará por vos, y el se assentará  
en vuestra filla Real.

Y luego la misma dezia.

SPES TVA NON PERIBIT.

Vuestra Esperança no perecerá.

El letrado de la otra parte en persona de España, dezia.

BENE SIT MIHI PRO TE.

Espero, que me ha de fuceder a mi bien por  
amor de vos.

Debaxo de los escudos Imperial y d'el Principe auia estos versos.

AVDACES SVBSTOLLE MANVS HISPANIA FELIX

DICITO IO PAEAN, LAETITIAMQVE CANE,

NAM TVA POST CAROLVM GESTABIT SCEPTRA PHILIPPVS,

QVI EXEMPLAR PACIS, PACIS AMATOR ERIT.

Leuanta dichosa España las osadas manos, da bozes  
y canta de alegría, porque despues d'el Emperador  
Carlos tendra Don Phelippe tus sceptros y mando,  
el qual será dechado dela Paz y Amador d'ella.

Ala entrada dela calle, que era passada la plaza, auia vn arco de sumptuoso  
edificio de forma Ionica cō tres puertas sobre quatro columnas de cada par  
te negras: la puerta de medio era mayor, sobre la qual auia vna quadra, en  
que estauan tres estatuas: la vna era d'el Principe armado sobre vn cau-  
llo en medio dela Fortaleza y Prudencia: la letra, que estaua ala parte dela  
Fortaleza, era.

PRAELIARE BELLA DOMINI.

Hareys las guerras d'el Señor.

El Principe tenia otro letrado, que respondiendo, dezia.

SICVT FVERIT VOLVNTAS IN COE-

LO, SIC FIAT.

Como fuere la voluntad enel Cielo, assi se  
haga y cumpla.

El letrado, q̄ tenia la Prudencia, la qual estaua ala mano yzquierda, dezia.

FESTINA TEMPVS, ET MEMENTO FINIS.

Apresurad el tiempo, y acordaos d'el fin.

Enlo

### del Principe. Valencienes. 179

Enlo alto d'el arco estaua el Aguila Imperial y debaxo las armas Imperia-  
les y d'el Principe, y enel freso estos versos Latinos, q̄ la Prudēcia ala For-  
taleza dezia.

CVR REMORARIS EQVVM GALEATI VIRGO PHILIPPI?

CVM TANTVM DOMINI BELLA CIERE VELIS?

SCILICET INSINVAS CLARVM, FORTEMQVE PHILIPPVM

CONSILIVM COEPTIS ADDERE VELLE SVIS.

Porque detienes Virgen el cauallo d'el fortissimo  
Principe Don Phelippe, pues solamente quieres  
mouer guerras d'el Señor: es por vettura por dar  
nos a entēder, q̄ el Esclarecido y Fuerte Don Phe-  
lippe quiere añadir consejo a sus empresas.

Junto a palacio estaua el vltimo arco, que era dela architectura d'el prime-  
ro simple con vna sola puerta, y encima vna quadra, enla qual auia quatro  
estatuas, que eran dela Paz, Iusticia, Sabiduria y d'el Principe coronado de  
laurel: la letra dela Paz era.

CVM FORTIS ARMATVS CVSTODIT ATRIVM  
SVVM, IN PACE SVNT EA, QVAE POSSIDET.

Quādo el Fuerte armado guarda su palacio,  
en paz estan las cosas, que posee.

La Iusticia dezia.

IUSTITIA FIRMATVR SOLIVM.

La filla y poderio Real se haze firme y respa-  
do con la Iusticia.

La dela Sabiduria era.

REX SAPIENS POPVLI STABILIMENTVM EST.

El Rey sabio es Firmeza d'el pueblo.

Mas alto estaua la ymagen de Christo en medio de dos Angeles con lan-  
gas en las manos, la letra era.

DABO PACEM FINIBVS VESTRIS.

Daré Paz a vuestras tierras.

Debaxo delas armas Imperiales y d'el Principe auia enel freso estos ver-  
sos Latinos.

ASPICE VT ERIGITVR POPVLVS, DVM REGNAT IN ORBE

REX FORTIS, SAPIENS, IUSTITIAMQVE COLENS,

PELLITVR IRA PROCVL, RIXAE, CONTENTIO, LVXVS,

LIVOR, ET EBRIETAS, OMNEQVE CARNIS OPVS.

Mirad, quan bienauenturado es el pueblo, quando

reyna





reyna enel mūdo vn Rey fuerte y sabio, y que ama la Iusticia, que ala hora es desechada la yra, las renzillas, la contencion, la superfluidad, la embidia, la embriaguez, y todas las otras obras dela carne.

Boluiendo pues a nuestro proposito d'el recibimiento, que auian salido a hazer fuera dela villa, los soldados recibieron al Principe con vna buena escaramuça, que hizieron y con grandes saluas de arcabuzeria, y siendo tã bien recibido d'el Gouernador, Burgomaestres y Consejeros con aquella cerimonia, q̃ se acostumbra, entraron enla villa, y ala entrada de su Alteza vuo vna grande salua de artilleria, y dexando al Principe en palacio boluieron a salir fuera dela villa el Gouernador, Burgomaestres, y Consejeros con todo su acompañamiento a recibir al Emperador, que entro despues siendo ya casi de noche. El siguiente dia, que fue a diez y siete de Agosto, salieron el Emperador y Principe a Missa ala yglesia de San Iuan, la qual fue fundada por el fortissimo Principe Pipino Rey de Francia, y assi mismo el monesterio de San Guerin, que està fuera delos muros. Acabado el diuino officio, boluierō al Real palacio, q̃ alli tiene el Emperador, y enla sala y patio d'el en vn teatro antiguo, q̃ ay hecho de piedra para semejantes autos juraron al Principe con toda solenidad y con la cerimonia, que auia hecho enlas otras villas y ciudades. Llamase aquel palacio la sala delos Condes: hizo la Baldouino Conde de Henao padre de Baldouino Emperador de Constantinopla y Conde de Flandes y de Henao, y dexo dentro d'ella vna capilla colegial de Canonigos. Aquel mismo dia fue la partida de alli, y llegaron el Emperador y Principe a dormir a Quesnoy, que està tres leguas de Valenciennes, lugar fuerte y frontera de Francia enel Cōdado de Henao, adōde, ni enlos otros lugares hasta Bins, no vuo recibimiento, mas de estar las calles delos lugares muy frescas con muchos ramos verdes y verduras, y la Clerezia, que salio en procession hasta la puerta, y tambien los vezinos delos lugares estauan por las calles por orden con hachas encendidas enlas manos.

Landresi.

**P**Artiose de alli el siguiente dia, y fueron a comer al lugar y fuerça de Landresi y a dormir a Auenes, que es vn lugar d'el Duque de Arscot todo de nueua y muy fuerte muralla leños de Quesnoy siete leguas, enel Condado de Henao, que por aquella parte confina conel Ducado de Lutzelburg, y Condado de Chamipaigne en Francia. Es Landresi vn pequeño lugar y fuerça, la qual despues

despues de acabada sera vna delas inexpugnables, q̃ ay en todas aquellas fronteras. Tuuo la el Emperador cercada con poderoso exercito, estando Franceses dētro d'ella, enel Año de mil y quinientos y quarēta y tres, que fue quando tomō a Dura y sojuzgo todo el Ducado de Iulies, y cobrō el Ducado de Gueldres y Condado de Zutphen, con todo lo que le pertenecia, con tanta celeridad y presteza, quāta nunca Iulio Cesar enla guerra vsō, ni tuuo, hasta que el Duque sele rindio, y el Emperador cō su acostūbrada clemencia le perdonō restituyendole su Estado de Iulies, y lo que le auia tomado d'el Estado de Cleues, auiendo primero embiado a Rhénato de Chalon Conde de Nassau y Principe de Orange, para que en nombre de su Magestad tomase la possession d'el Estado de Gueldres y se asegurasse d'ella: lo qual se hizo todo a voluntad d'el Emperador, y como su Magestad lo auia mandado. Boluiendo pues al sitio y fuerça, q̃ esta ua sobre Landresi, mandō el Emperador a Don Hernando de Gonzaga su Capitan general, que con parte de su exercito se partiesse de alli, y fuesse adelante la buelta de Francia, y passando hasta Guisa, que es vna villa y fuerça de Francia, enla Prouincia de Rems frontera de Henao, a ver si la podia entrar, reconociēdo, que la tenian a buē recaudo y muy fortificada y proueyda, dio la buelta para Landresi por juntarse con el cāpo, que esta ua sobre ella: y porque el Rey Francisco de Francia venia con poderoso exercito a socorrerla, despues que vuo fortificado a Lutzelburg. El Emperador auia quedado en este tiempo malo dela gota en Venlō, que es en Gueldres, adonde el Duque Guillelmo de Cleues auia venido a rendirse le, y partiēdose de alli se detuuu en Dieft por causa, que le aquexaua la gota, y lo mismo hizo en Bins por algunos dias. De alli proueya lo necesario, y no estando aun bien conualecido, partiō de Bins, y llegó a veynte de Octubre a Landresi, y auiendo dado orden de como, y donde se auian de hazer las trincheas para dar la bateria, passō a dormir dos leguas adelante en vn lugar dela frontera, donde por auerle aquexado otra vez la gota, estuuu ocho dias, y auiendose hecho las trincheas, assentado la artilleria, y començado a dar la bateria como el Emperador lo auia mandado. Y viendo que aprouechaua poco por la fortificaciō, que Landresi tenia, y por el tiempo, que hazia tempestuoso y de muchas aguas, a cuya causa no sucedian las minas, y entēdiendo que el Rey de Francia se acercaua con su cāpo, y que venia con fin de socorrer a Landresi, haziendo demostraciones de querer dar la batalla, fue acordado, que se leuātasse el artilleria y se juntasse el cāpo, que estaua diuidido en dos partes para resistir y ocurrir a los enemigos, los quales auian alojado y fortificado su campo cerca de Xantillon, que es vn lugar en tierra de Cambray a dos leguas de Landresi. Mas antes que el campo se pudiesse leuantar, vino alli vna grueffa vāda casi de quatro





### Libro tercero del Viaje

quatro mil cauallos Franceses, con los quales escaramuçaron, los que salieron d'el campo d'el Emperador en menor numero con algunos arcabuzeros, y mataron y prendieron algunos de los Franceses, y entre ellos prendieron seys gentiles hombres. Andando muy trauados peleando en la escaramuça, sobreuino d'el campo de Franceses otra muy gran vanda y esquadron de cauallos con carros ligeros cargados de diuersas municiones, vituallas y dinero, y con gran determinacion y presteza llegaron a mererlo en la tierra, dexandola fcorrida y bastecida, con tanto ardid y presteza, que no se les pudo impedir. Y a los dos de Nouiembre el campo d'el Emperador mouio de alli, y vino a alojar a vna legua d'el exercito de los enemigos, auiendo primero estado por buen espacio de tiempo en esquadrones, esperando si los Franceses querian salir de su fuerte a dar la batalla, como lo auian publicado, y el Emperador, que por la indisposicion de su goza aun estaua flaco y no d'el todo conualecido con su altissimo esfuerso y animo partio de Boham donde estaua, que era a tres leguas de Landresi, y vino aquel dia y el siguiente a ponerse con su exercito en esquadrones ordenados sobre el de los enemigos. Vuo ala llegada vna muy grande escaramuça con gente de armas y arcabuzeros a cauallo, que salieron d'el campo d'el Rey de Francia, los quales fueron resistidos siguiendolos y encerrandolos en su fuerte con perdida suya sin daño alguno d'el campo d'el Emperador, el qual estubo hasta la tarde en esquadrones presentandoles la batalla. Visto, que no salian de su fuerte, mandò alojar el Emperador su campo a vista d'el de los enemigos. Auia entre los dos campos vn pequeño rio, sobre el qual el siguiente dia se entendia echar puente para passar ala otra parte por costrenir a los enemigos ala batalla o tomarles su fuerte. Y el Rey de Francia temiendose d'esto, o porq̃ tenia entedido claro su perdicion por las escaramuças passadas, proueyo en embiar vn dia antes toda su artilleria, municiones, bagajes y impedimētos delāte, y leuantò su campo con gran silencio sin atambores ni trópetas: y ala media noche començò a marchar y retirarse con toda priessa sin ser sentidos de las Centinelas: de manera, que quando vinieron a saberlo en el campo d'el Emperador, por los que se auian embiado a reconocer, era ya la mañana. La retirada y el caminar d'el campo de Franceses aquella noche fue con tanta priessa, q̃ aunque fue seguido con gran presteza de la gente de cauallo d'el campo d'el Emperador, no pudieron ser alcançados los esquadrones, por la mucha ventaja, que auian ganado en caminar la noche, sino fue alguna gente de cauallo y de pie reçagada d'el campo, de los quales mataron y prendieron muchos y tomaron gran copia de carros y bagajes, que por huyr mas desembaraçados auian dexado. El Emperador passò a alojar con su campo en Xantilò, donde el auia alojado y tenido su campo, y alli fue hallado

Audouino

### del Principe. Landresi. 181

Audouino Aquitano vn Cauallero Frances de cuenta, que auia quedado herido de la escaramuça passada y murio luego de aquellas heridas. Visto que el Rey de Francia se auia retirado con tanta priessa, y que no aprouechaua seguirle por la gran ventaja que lleuaua, y por estar tan adelante el inuierno, el Emperador se partiò a siete de Nouiembre, y dende a poco entrò en Cambray, como auemos dicho: y Landresi boluiò a poder d'el Emperador el año siguiente, que fue la jornada de Sandezir, despues que vuo tenido la dieta en Espira y cobrado a Lutzelburg, el qual se rindio cò cierto partido, que por auer entrado el Emperador en Francia con poderoso exercito y tomado muchos lugares, y entre ellos a Sandezir, sela restituyo el Emperador por la paz y concordia que entre ellos hizieron, y el Rey de Francia restituyò a Landresi. Boluiendo pues a nuestro proposito y camino, partieron el Emperador y Principe de Auenes, y fueron a comer a Trelon, y caminaron aquel dia siete leguas hasta Chimay, donde fueron a dormir, de la qual el Duque de Arscot se llama Principe de Chimay: es lugar fuerte, y ay en el vna casa a manera de fortaleza: tiene vn vergel, que està ala otra parte de vn pequeño rio, q̃ passa por debaxo de la casa ala entrada de vn bosque de muy esotraña frescura y gran recreacion, porq̃ d'el bosque mismo, que alli ay guiando los arboles y ramas con arte se ha hecho el jardin, de tal manera, q̃ ha venido a hazer naturaleza de los mismos arboles todo lo que en vn muy cùplido y Real palacio se puede desfeir: puertas, patios, corredores, ventanas, quartos de aposento con sus salas, antefalas, camaras, antecamaras y retretes, despensas, cozinās, y otros officios, calles cubiertas de los mismos arboles y dificultosas de salir d'ellas en forma de labyrintho, que ay pocos que no pierdan el tino de la salida, tanto que en esta parte no tienen que ver ningunos vergeles de los antiguos. De aquella villa fuerò a Marienburg, q̃ està quatro leguas de Chimay: es Marienburg vna villa y fuerza que ha fundado y fortificado la Magnanima Reyna Maria de Vngria en la frontera de Francia en forma quadrada en sitio llano: tiene fortissima muralla, ancho y profundo foso: a cada angulo tiene vn fuerte baluarte cò mucha artilleria: ay en ella mas de seyscientas casas ya hechas muy hermosas: puso le nombre Marienburg, que quiere dezir Villa de Maria. De alli a los veynte y vno de Agosto partieron el Emperador y Principe, y auiendo comido en Froichapelle, llegaron a dormir a Beaumont, que està de Marienburg cinco leguas. Es vn lugar fuerte d'el Duque de Arscot, donde ay vna casa y fortaleza de gran edificio. Està edificado Beaumont en alto, y por esto piensan algunos, que es aquel lugar fuerte de los Aduaticos, que destruyò Iulio Cesar por la traycion que hizieron en saltarle su campo de noche despues de se auer rendido, el qual auiendo muerto mas de quatro mil d'ellos, tomò

Hh por





por fuerza el lugar, y los q̄ se hallaron dētro fueron v̄didos, sus personas y haziēdas. Otros dizen, q̄ es aquel lugar delos Aduaticos agora vna aldea desierta, y muy pequeña, en la qual parecē aun muchas señales y muestras d'el lugar antiguo en aquella tierra, donde es Niuela en Brabāte, y la villa de Bins en Henao cerca d'el Monte Canē. Lo qual muestra, q̄ los Aduaticos ocupauan gran parte en Brabante, y mas dela que es entre Louayna y Aldenburg, y entrauan en Henao, y que comarcauan con los Eburones al Oriente, y Medio dia, y con los Neruios al Occidente, como parece claramente por Cesar, que dize, que Ambiorix auiedo mouido y incitado alos Aduaticos cōtra los Romanos, q̄ luego el siguiente dia llegó alos Neruios a persuadir les lo mismo. Y porq̄ d'ellos no quede cosa por escriuir, Marliano dize, q̄ los Aduaticos son los pueblos dela tierra y villa de Bosleduc en Brabāte, pero mucho mas se estiendē como estā dicho. La capilla, q̄ ay en Beaumont de San Venācio, fue dedicada por el Santissimo Papa Leon Nono, tio dela Condesa Richilde de Henao, auia venido alli por visitarla, despues q̄ procurō de concertar al Conde Baldouino Pio de Flandes con el Emperador Enrrico Tercio, el qual entonces dio a Lietberto Obispo de Cambray, que poco antes auia sido elegido, toda la Señoria tēporal de aquella ciudad de Cambray, dela qual siendo echado por Iuan de Arras, que se auia hecho Principe d'ella, fue restituydo por el fortissimo Conde Baldouino Pio de Flandes. Hizo otras cosas santas y pias el Papa Leon por todo aquel Condado de Henao y en Francia, y bendixo y concedio grandes indulgēcias ala yglesia de Macourr, que es vna pequeña aldea cerca de Condē, porque auia estado alli retraydo el Papa Calisto, siendo echado por los Romanos de Roma. Y boluiendo alo que dexamos, Todos aquellos lugares, que auemos dicho desde Valencienes, son d'el Condado de Henao, y todas las ciudades, villas y lugares que en la Flandes Galica auemos contado, que son Lyla, Orchies, Douay, Tornay, y el Condado de Artoes y Valencienes siruieron al Principe cō mas de treynamil ducados. El Emperador y Principe, despues de auer comido en Beaumont, partieron con toda su corte, y fueron a dormir a Bins quatro leguas de alli, que es vna buena villa en el Condado de Henao, y es de la magnanima Reyna Maria de Vngria, que con gran desseo los esperaba ella y la Christianissima Reyna de Francia con Reales y triumphales fiestas, delas quales diremos assi, como las vimos, y en hecho de verdad pasaron, porque tengan los venideros hazañas, que leer, y cosas de que se admirar, y porque no tengan en tanto aquellas fiestas delos theatros, y delos gladiadores y combates de fieras, ni los juegos Apolinales, y Circenses de Roma.

Fiestas

### Fiestas de Bins, hechas por la Serenissima Reyna Maria de Vngria.



Legando el Emperador y Principe a Bins alos veynte y dos de Agosto muy contentos, assi por descansar alli d'el trabajo de tan largo viaje, como por gozar delas Reales y estrañas fiestas, que la Magnanima Reyna Maria de Vngriales tenia aparejadas en aquella su villa. Siendo ya casi de noche entraron y fueron recibidos d'el Gouernador, Burgomaestre, y gentiles hombres, que salieron fuera dela villa con mucha fiesta y regozijo, vuo gran salua de artilleria y muchas hachas encendidas por las calles. Ala entrada de palacio auia vn arco triumphal, que aunque fue solo, era de excelente arquitectura en forma Ionica, y inuencion en las historias, y pinturas con vna puerta grande redonda con dos colaterales puertas. Tenia a cada parte dos columnas de color de marmol blāco acanaladas de altura de veynte pies. Las basas y capiteles doradas. En la ara ò plano, que se hazia entre las columnas ala mano derecha estaua Marte dios delas batallas vestido de vna piel de Leon con vn escudo embraçado y la espada alta en la mano. Al lado siniestro estaua Palas armada de su loriga Egis con la cabeça dela Gorgone Medusa en el pecho, tenia en la vna mano el escudo, y en la otra la lāca. Sobre el architrabe ala mano diestra estaua el escudo cō las armas d'el Principe y en medio el Imperial, y ala mano yzquierda otro cō las armas dela Reyna Maria con muchos tropheos debaxo delos escudos, y por el architrabe estauan pintados muchos Principes y Capitanes catiuos y presos. No menos adornado estaua el freso de muy grandes letras de oro, con que el arco era dedicado, que eran.

DIVO CAROLO QVINTO CAESARI  
IMPERATORI MAXIMO.

### Al Emperador Don Carlos Quinto Cesar Maximo.

Debaxo dela cornija estaua vna poderosa Aguila, que sobre sus alas tenia dos columnas, y entre las vñas, vn PLVS VLTRA, muy grande de oro, y encima delas columnas cabe la puerta debaxo dela cornija estaua ala mano diestra pintada vna Aguila, que yua tras vna liebre, y en la yzquierda otra Aguila, que tenia la liebre entre las vñas, que significaua la huyda, que el Turco hizo de Vngria, y la prision d'el Rey Francisco de Francia. En lo alto dela cornija estaua la Victoria con vna corona de laurel, y vna palma en la mano. Dentro d'el arco por toda la boueda estaua pintado el Emperador, que triumphaua de muchos Principes de varias naciones, en los lados d'el parecian muchas naos y galeras des-

Hh ij hechas





hechas y rotas, que representauan las batallas nauales, y otras cargadas de los despojos y riquezas de los enemigos vencidos, y de los Señorios y Ciudades conquistadas, que cō immortal fama y gloria auia adquirido. De la misma suerte era la otra parte d'el arco, saluo que ala diosa Palas correspondia Hercules con dos columnas de jaspe sobre los ombros, y alas espaldas de Marte estaua el dios Mercurio con sus talaras ò alas a los pies y galea ò capacete en la cabeça y su caduceo ò vara diuina con las sierpes levantado en la vna mano y en la otra su harpe ò alfange. Sobre las columnas estauan pintadas vnas Aguilas, que cada vna seguia a vn raposo y los tomauan: la significacion d'estos symbolos era el vécimiento y prision d'el Duque Iuan Federico de Saxonia, y el de Philippo Lantgraue de Hestia. Por todo el arco auia muchos tropheos pintados, era tan excelente, que mirandole se detenian los que passauan. Llegando ya el Emperador y Principe a palacio baxaron las Reynas ala escalera a los recibir. Es el palacio vna muy buena y Real casa, y aunque ha poco mas de quatro años, que se començò, tiene vn quarto acabado que en solo el se podia aposentar la Imperial Magestad, Principe y Reynas con todos los Officios de casa sin impedirse vnos a otros. Ay en lo baxo vna muy gran sala, que estaua adereçada de vna muy antigua y rica tapiceria de historias Romanas: al cabo dela sala ay vna capilla, que tiene la portada de jaspe, y dentro vn retablo d'el decendimiento dela Cruz de diuina pintura. Subiendo alo alto se entra en vn corredor muy hermoso y grande de estrañas y diuersas pinturas con grandes y muy labradas ventanas, que caen sobre el patio. D'el corredor se entrà luego en vna amplissima sala. Tiene la puerta en medio d'el corredor con pilares y architrabe de marmol pardo y otras dos dela misma manera: a los testeros ò cabos dela sala en frente tiene vnas ventanas grandes muy adornadas de vidrieras, q̄ caen sobre vn fresco vergel, enel qual eran mucho de ver, que delas yeruas y flores, que nacia, se pintauan naturalmente enel suelo d'el vergel de diuersas colores escudos de armas Imperiales y las Reales de España y de Vngria, y delas mismas yeruas y flores de diuersas colores estaua hecho vn labyrintho muy fresco y oloroso. Sobre las ventanas auia tres tablas de vna marauillosa pintura: en la vna estaua Prometheo atado al monte Caucafo con vna Aguila, que el higa-do le comia: en la otra Syfipho, que subia el peñasco ala cumbre d'el monte: en la tercera estaua Tantalo como el agua y mãçanas se le huyan. Estaua adornado el otro lado dela sala de seys pieças de vna rica tapiceria de estremada estofa y fineza de seda y oro y plata, de tan marauillosas figuras, que viendolas, representauan claro lo que eran. Enel primero estaua la Gula con el dios Bacco y Syleno y otros ministros y sujetos d'ella: y de letras de oro en la orla de encima auia estos versos.

SINT

SINT IGNOTA LICET MAGNI PATRIMONIA CRAESI,  
IMMENSÆ ABSVMVNT ALTA BARATHRA GVLAÆ.

Aunque sean sin cuenta las grandes riquezas de aquel poderoso Rey Crespo, el profundo pielago dela demasiada Gula las consume.

Enel otro paño estaua el vicio dela Luxuria marauillosamente labrada con la Venus y Cupidines, y otros que su vadera seguian: los versos eran:

CVRA PLACENS, PRAEDVLCE MALVM, TRISTISQVE VOLVPTAS,  
HEV VESANA FVRENS PECTORA CAECAT AMOR.

Ay, que el furioso Amor, que es vn apazible cuydado, vn dulce mal, y vn triste deleyte, ciega los vanos coraçones y animos de los mortales.

El tercero paño mostraua la Ira conel gesto encédido, y assi lo renian todos los que la seguian, y los versos dezian.

SANGVINE SCINTILLANS FERVENTI NASCITVR IRA,  
CVIVS DIRA PIVM DEXTERA NESCIT OPVS.

La Ira, que es vn biuo fuego, que de si echa centellas, nace dela heruiente sangre, y no sabe hazer obra piadosa su cruel y derecha mano.

El quarto tenia la Embidia con sus damas y vasallos muy amarillos: eran los versos.

INVIDA PERPETVIS VRIT PRAECORDIA FLAMMIS,  
INCEDENS FAVSTO SORS ALIENA PEDE.

Abraza las entrañas d'el Embidioso con continuas llamas de pesar la Fortuna prospera de los otros.

Enel quinto paño estaua la Auaricia con sus damas triumphando de muchos, que la seguian muy sedientos, y el verso lo dezia.

SEMPER EGET SITIENS MEDIIS CEV TANTALVS VNDIS,  
INTER ANHELATAS SEMPER AVARVS OPES.

Entre las deseadas riquezas està siempre necesitado el Auariento, como Tantalo, que tiene sed en medio delas aguas.

Enel sexto estaua la Pereza, y cabe ella sus donzellas y otros que la obedecian, con estos versos.

Hh iij

CORJ





### Libro tercero del Viaje

CORRUMPUNT FORTI CELSAS CVM PECTORE MENTES,  
OTIA PLVMO SO DESIDIOSA THORO.

El ocio y pereza corrópen los altos entendimientos,  
y los animos fuertes cō las blandas y viciosas camas.  
En los testeros dela sala auia dos chimineas de excelentissimo jaspe: sobre  
la corona d'ellas auia dos medallas de marmol blanco redondas en fren-  
te la vna dela otra de yqual grãdeza, tan marauillosas y de tanta perficion,  
que no tenian precio: la vna era de Elio Adriano con este letrado.

DIVVS AELIVS ADRIANVS IMPERATOR. XV.  
IMPERAVIT ANNOS. XX. VIXIT. LXII.

El excelentissimo Principe Elio Adriano Empe-  
rador. xv. tuuo el Imperio veynte años, biuió se-  
fenta y dos.

La otra era de Iulio Cesar, con esta letra.

DIVVS IVLIVS CAESAR IMPERAVIT AN-  
NOS. III. VIXIT. LVI.

El Inuictissimo y Esclarecido Iulio Cesar tuuo el  
Imperio tres años y biuió cinquenta y seys.

Sobre la medalla de Adriano auia vna tabla de vna marauillosa pintura,  
q̄ contenia la contienda d'el dios Apolo y de Marsyas en el tañer la vi-  
huela. Estaua otra sobre la medalla de Cesar, que mostraua a Marsyas de-  
sollado y colgado de vn pino siendo vencido por Apolo: y en el testero,  
donde estaua la chiminea, que auemos contado, auia vn grande y ancho  
estrado alto de tres gradas cercado de vnos balauistres ò verjas gruesas de  
color de jaspe y porphido, en el qual el Emperador, Reynas y Principe  
vieron las fiestas y seraos, que se hizieron en la sala, y comieron en el algu-  
nas vezes juntos. D'el cabo d'el estrado se continuaua otro mas angosto,  
que tomaua de largo toda la sala por el lado delas ventanas, el qual estaua  
cubierto de ricas alhombrias, donde se sentauā las Damas, Señores y Ca-  
ualleros, quando auia Real bāquete y serao. En el angulo, que se hazia en-  
tre los dos estrados y chiminea con la pared delas ventanas estaua colga-  
do otro paño dela Soberuia, y sobre el vn riquissimo dosel de oro. Tenia  
en lo alto dos escudos con las armas Reales de Ludouico Segundo y de  
Madama Maria Reyes de Vngria, y labradas por el las figuras d'el Gigāte  
Encelado, que fue quemado con vn rayo por Iupiter en Sicilia, y de Phae-  
ron, q̄ fue derribado cō otro rayo d'el carro d'el Sol su padre, cō esta letra.

QVANTO GRAVIOR OFFENSA DEORVM,  
TANTO NVLLAE ADVERSVS EOS VIRES.

Quando

del Principe. Fiestas de Bins. 184

Quando fuere mas graue la ofensa delos dioses, tan-  
to son menores y ningunas las fuerças contra ellos.

Estaua tambien Plegias Rey delos Lapithas padre de Ixion, que por auer  
quemado el templo de Apolo Delphico, fue echado en el infierno, y era  
la letra vn verso d'el clarissimo Poeta Virgilio.

DISCITE IVSTITIAM MONITI ET NON TEMNERE DIVOS.

Aprended amonestados d'este caso la Iusticia y  
escarmentad para no menospreciar a los dioses.

Todas estas figuras eran de tela de plata, dadas las colores y sombras con  
singular artificio: las orlas eran de terciopelo carmesi bordadas de hilo de  
oro. La rechumbre y maderamiento de aquella Real sala es de boueda de  
madera de roble marauillosamēte y con gran sotileza labrada. Tenia vna  
puerta ala otra esquina, de donde estaua el Real Estrado en el mismo teste-  
ro por donde se entraua en la salera ò antecamara, dōde el Emperador co-  
mia, dela qual salia vna puerta al corredor hecha como las dela gran sala.  
Tenia aquella salera nueue paños colgados muy mas ricos, que los dela sa-  
la aunque no tan grandes, en los quales se contenia la fabula d'el dios Ver-  
tuno con todas las figuras, en que se transformò por gozar dela hermosa  
diosa Pomona. Eran los dos dotados de gran hermosura: tenia el prime-  
ro delos paños en la orla baxa de letras de oro estos versos, que a Pomona  
auisauan que no se dexasse engañar de Vertuno.

ASPICE POMONA PRVDENS, QVOD FALLERE, SESE  
VERTVMNVS VARIAS MUTAT IN EFFIGIES.

Mirad por vos y estad sobreauiso hermosa y pru-  
dente Pomona, que Vertuno, por engañaros, se  
transforma en diuerfas figuras.

Estaua Vertuno en habito de segador con su hoz segando como la le-  
tra lo dezia.

SECTA FIT MESSOR ARISTA.

Finge ser segador cortando las espigas.

En otro paño segando heno parecia.

FOENISECA E TRVNCATO GRAMINE.

Finge ser segador de heno cortando la grama.

En el paño tercero parecia como podador.

SVMPTA FIT FALCE PVTATOR.

Finge ser podador tomando la hoz en la mano  
para mayor dissimulacion.

Hh iij

Encl



### Libro tercero del Viaje

Enel quarto en habito de Hortolano cogia en vna cestilla fruta de vnos mançanos.

LECTVRVM HIC POMA PVTARES.

Parecierate que sin falta cogia aqui mançanas.

Enel quinto paño como Pescador a Pomona se presentaua.

PISCATOR AD AEQVORA VERSVS.

Ha se mudado en figura de pescador, que anda en la mar.

Enel paño sexto era transformado en Labrador.

TRANSIT IN AGRICOLAM.

Transformose en figura de Labrador.

Enel septimo mostrauasele a Pomona en forma de vn muy gentil Soldado.

FIT MILES GLADIO.

Hazese Soldado con la espada en la mano.

Enel octauo, de que vio que no le aprouechaua nada, transformose en vna Muger vieja, y assi la engañò.

POSTREMO FIT ANVS FALLAX.

Bueluese al fin en figura de vna engañosa vieja.

Enel postrero, boluiose en su propria figura.

HIC REDIT IN SESE VERTVMNVS,

NON POTVIT FALLERE, FECIT ANVS.

Aqui se buelue Vertuno en su propria figura, y no pudiendo la engañar en su proprio ser, transformose en vieja, y hizolo.

Auia en aquella antecámara ò saleta otro dosel riquissimo dela misma labor y armas, que el dela Sala: contenia la fabula de Paris hijo d'el Rey Priamo de Troya d'el juyzio que hizo enel monte Ida entre las diosas Iuno, Palas y Venus: las ventanas, puertas y maderamiento dela saleta ò antecámara eran labradas de aquella madera y obra de ataracea que se labra en Alemania con aquel lustre y clauazones y herramienta y diferencia de colores y maderas de muy grandes y hermosos artesones. Auia alli vna chiminea de jaspe, como las dela Sala, mas adentro era la cámara donde el Emperador dormia: tenia las puertas y ventanas y techumbre como la saleta, aunque de mas lindas y delicadas labores: estaua adornada de nueue paños de tela de plata: las telas cubiertas de vna cortadura gruesa releuada dela misma tela, hechas las sombras y colores con mucho artificio, y bordada de torçales de oro con vna bordadura de razimos, frutas, yeruas,

### del Principe. Fiestas de Bins. 185

yeruas, flores, y otras delicadas labores hechas de sirgo de colores y oro, de suerte, que la tela de plata de baxo se parecia. Las orlas d'ellos eran de vnas ricas telas de terciopelo carmesi labradas de hilo de oro y de plata todo releuado. Auia vna cama de campo alta d'el suelo vna grada cercada de vnos balaustres ò verjas gruesas de plata: las cortinas eran de telas de oro negro, y entre las costuras medias telas de plata: las telas negras de oro eran cubiertas de vna red de oro, y assi mismo las medias telas de plata, pero de diferentes labores, y dello mismo tenia el cielo, goteras, cabecera y sobrecama y redopies: las corredizas eran de tela de oro azul de marauillosas labores por entrambas partes, y los pilares dela cama cubiertos de tela de oro negra, bordados de tela de oro y de plata. Tenia dos ricas colchas, la vna de tela de oro y plata bordada de trenças de oro y plata: la otra era de raso carmesi bordada toda de cordones de oro: junto ala cama auia vn rico dosel delas mismas telas y labor dela cama: era labor que la Reyna Maria quiso hazer ella misma con sus Damas para el Emperador, por el grande amor que le tiene, qual le merece vn tal hermano: junto ala cama auia vna mesa de plata para los candeleros, y dos sillas grandes ala Francesa de plata nieladas: los assientos y espaldares eran delas mismas telas y labor, que la cama y dosel: auia alli otra chiminea de jaspe, como las que auemos dicho. La recámara de mas adentro tenia las puertas y ventanas y maderamiento dela misma labor como la cámara: colgauan d'ella paños de red bien espessa de sirgo carmesi muy ricos y delicados: las labores eran de flores y follajes grandes de oro y plata, y la sobremesa y silla que auia dello mismo. De aquella recámara ò retrete se entraua en otro, que estaua adereçado de paños de terciopelo carmesi y de tela de oro, y entremedias vnas tiras anchas de tela de plata labradas como las de arriba. Auia al vn rincón d'el retrete vn pauellón de tela de plata azul y de oro de labores, y cabe el auia vn cofre cubierto de terciopelo azul, y la clauazon dorada en que estaua la ropa blanca para el Emperador.

El quarto d'el Principe estaua adereçado de riquissima tapiceria con la historia dela batalla de Pauia y prision d'el Rey Francisco de Francia. En la sala, donde el Principe comia, auia vn dosel de brocado rico, y en la cámara vna Real cama de campo con cortinas de tela de oro raso negra con vna cortadura por encima tan ancha como la misma tela bien abierta de tela de plata, bordada con torçales gruesos de oro y otra cortadura de tela de oro: las labores eran, vnas de tela de plata y otras de terciopelo carmesi bordado de oro, de manera que quedauan hechas vnas pestañas de carmesi, y en la tela de plata auia la misma bordadura de carmesi: las corredizas dela cama eran de tela de oro encarnada de labores menudas a dos





dos hazes. Junto ala techūbre estaua puesto vn cielo de brocado pelo poco mayor que la cama de campo para guardapoluo d'ella. Junto ala cama auia vn dosel dela misma tela y labor dela cama. Tenia las orlas de raso carmesi bordadas de oro y plata. La sillay sobremesa era de red de sirgo carmesi labrada de flores de plata y de oro y de seda de colores, en que auia dos candeleros de oro. La recamara estaua adereçada de paños de terciopelo carmesi y tela de oro y telas de plata entrepuestas vnas tiras de tela de plata labrada como la de arriba. Allí auia vn cofre muy grande guarnecido de terciopelo carmesi y clauazon dorada con la ropa blanca para el Principe. El aposento dela Christianissima Reyna de Francia tenia al entrar dela sala, donde comia tres grandes ciervos tan al natural, que parecian biuos con cuernos naturales cada vno de treynta y dos puntas. La sala estaua adereçada de rica tapiceria de verduras y la camara de paños de tela de oro negra y terciopelo negro de labores por ambas partes, y las alhombbras de felpa negra. El aposento dela Reyna Maria estaua adereçado de paños de terciopelo negro, y de todo lo que auemos dicho, que no se puede estimar el gran valor d'ello, hizo presente la Magnanima Reyna Maria al Emperador con gran instancia, para que lo mādasse recibir y servirse d'ello, y no quiso mas de recibir aquella Real volūtat, con que se lo offrecia. El remate y cornija de aquel quarto por defuera era de vn muy alto y hermoso corredor cercado de vnas verjas ò balaustrs muy labrados de marmol, que cayan sobre el patio. El qual tenia vn quadro de quarenta passos en largo y otros tantos en ancho, con quatro columnas a los angulos ò esquinas con Aguilas sobre los capiteles d'ellas, cercado todo de vn palenque con muchos tropheos leuantados, y dos puertas en frente la vna dela otra, y ala mano derecha fuera d'el palenque auia dos arcos pequeños, que se hazian de quatro padrones, delos quales pendian quatro escudos ala antigua partidos de colores por medio. Auia enel primero en campo azul vna pica, y en colorado vna espada pintadas. Enel segundo en campo colorado estauan pintadas vna lança jaualina, y en azul vna espada grande. Enel tercero en campo verde vna lança de armas, y en negro el troço ò cuento d'ella. Enel quarto en cāpo azul auia vna hacha de armas, y allí junto auia vna galeria pequeña muy bien hecha para los juezes, que auian de juzgar el torneo de pie, que allí se auia de hazer. Al lado, que se seguia estaua vna tienda de campo armada, y en las puertas d'el patio fixados dos carteles vno en Frances, y otro en Español, delos quales en suma se sabia. Que seys gentiles hombres de nombre y armas mantendrian vn torneo de pie sin balla el dia siguiente, despues que el Emperador vuiesse entrado en Bins, contra qualesquier Caualleros auētureros desde las diez horas d'el dia hasta la noche. Es a saber, tres golpes de pica y cinco de espada,

da, tres golpes de lança y tres conel troço d'ella, vn tiro de lança jaualina y siete golpes de espada de dos manos, nueue golpes de hacha. Y q̄ fuesen obligados entrando los auentureros enel cāpo tocar primero en vna pluma, q̄ traya Madamisela de Sierstein por empresa. Y despues vuiessen de señalar en los escudos, q̄ estauan en los padrones las armas, cō que querian combatir, las quales auian de ser yguales y las auian de proueer los Mantenedores. Y llegando ala galeria dezir sus nombres a los juezes, que estauan enella. Y el que perdiessse las armas, aunque sele proueyà de otras hasta acabar los golpes, ò que diessse golpe feo, como dela cintura abaxo, no pudiesse ganar precio. Defēdiale enel cartel el venir alas presas dela hacha y mas las, que eran a fin de derribar, con pena, que quitada la celada, fuesse echado el Auēturerero, que tal hiziesse, d'el campo, yno pudiesse combatir mas aquel dia. Los precios eran, dela pica al q̄ mejor lo hiziesse, sele diessse vna pica de oro de valor de mil escudos, y de allí abaxo. Por la espada vna espada de oro de quatrocientos escudos ò menos. Por la lança, vna lāça de oro de valor de mil escudos, y de allí abaxo. Por el tiro dela jaualina, vna de oro de quinientos ducados, ò de allí abaxo. Y al Auenturerero, que mejor hiriesse de hacha, auia de ser dado vn diamante de quinientos escudos, y de allí abaxo de mano de la dama, que escojer quisiessse. Y finalmente, que despues d'el torneo, se combatiria la sola solamēte de pica y espada, y que enella pudiesen entrar los Mantenedores y ganar precio como los Auentureros, lo qual no podian hazer enel combate particular. Y al que mejor lo hiziesse de pica se daria vn rico crancelin, y al dela espada vn rubi de valor de quatrocientos escudos y dende abaxo, los quales precios todos se darian a discrecion delas damas y juezes.

## D'el torneo de pie.

**E**L dia de San Bartholome celebròse el Officio Diuino con mucha solenidad en la Real capilla de palacio. Auia por toda la Corte y los dela villa gran regozijo conel torneo, que aquel dia esperauan, que se auia de hazer: y auiendose temprano acabado la Missa y Diuino Officio, despues de auer comido el Emperador y Reynas, y las damas vinieron a sentarse en las ventanas d'el corredor baxo, que estaua adornado de muy ricos paños y almohadas de brocado, y enel corredor alto, que es el que diximos, que està sobre la mas alta cornija descubierto, y el ante pecho de balaustrs de marmol muy labrado, estauan muchas damas, y Caualleros. Pusieronse los luezes en su galeria en frente d'el quarto donde estaua el Emperador, los quales eran, el Duque de Alua, el Conde de Lalaing, el Conde de Hoochstraten, Renaldo de Brederode y Claudio Bourtou.



### Libro tercero del Viaje

Bouton Cōde de Hoochstraten, con sus Reyes de armas y algunos otros Caualleros, que les tenian compañía. Estādo ya pues todo sossegado, entraron luego muy galanes y armados con mucha pompa los Mantenedores, Marques de Berghes, Baldouino de Bloys, Carlos de Berniemicourt, y Carlos, y Roberto, y Iuan de Trasegnies hermanos, con pifaros y seys atambores, doze armeros y seys pages cō doze Caualleros por padrinos, con bastones en las manos, vestidos todos cueras de raso encarnado acuchillado sobre raso blanco con franjas de plata, y d'esta manera hizieron su entrada, y dieron vna buelta por el campo, haziendo el acatamiēto deuido al Emperador y Reynas, y se fueron a poner en su puestto, donde tenian plantados sus pauellones y tiendas de campo: no tardò mucho à entrar el valeroso Principe de Piamonte con vna quadrilla de nueue escogidos Caualleros luzidamente armados, el Conde de Mansfelt, el Cōde de Meghen, Phelippe de Sāra Aldigunde, Ymberto de Peleux, Flores de Montmoransi, Pedro de Valdrey, don Iuan de Acuña, Iuan Quixada, y Gaspar de Robles. Entraron vestidos de terciopelo negro, de dos en dos con pifaros y atambores acompañados de diez y siete padrinos, que yuan delante d'ellos: fueron luego a tocar en la pluma de Madamisela de Sierstein, y llegando alos padrones donde estauan señaladas las armas d'el torneo, tocaron y señalaron todos querer cōbatir de pica y espada, saluo Gaspar de Robles, que tocò y señaló todas las armas, que estauan en los escudos, queriendo combatir de todas ellas, passando adelante declararon sus nombres alos juezes y dieron muy en orden buelta por el campo: acabando de dar la buelta y hecho el acatamiento deuido se recogieron todos ala parte, por donde entrauan los Auentureros. Y luego el Principe de Piamonte entrò el primero a combatir en el campo, y combatiò de pica y espada con mucha destreza y esfuerço, lo mismo hizo el Conde de Mansfelt y los de aquella quadrilla. Iuan Quixada se señaló en el combatir d'el espada, Robles combatiò de todas armas diestramente y con muy buena gracia y tuuo la mayor que todos en arrojar la lança jaelina. Luego entraron tres Caualleros, Antonio de Ronsgin, Luys de Sōmain, y Argenteau, con mucetas de damasco blanco sobre las armas con vnas tiras de azul y encarnado, yuan con ellos seys padrinos y pifaros y atambores, y haziendo la cerimonia de tocar los escudos, señalando las armas y declarādo alos juezes sus nombres, por la orden que entraron, pelearon de pica y espada. No auia bien acabado su combate quando se vieron entrar sin atambores ni pifaro quatro peregrinos romeros con sus esclauinas de terciopelo pardo con muchas veneras de oro y plata y sombreros llenos d'ellas: yua delante vn romero desarmado con quatro romericas en cabello cantando a la Alemana, y auiendo señalado las armas en los escudos y dicho sus nombres

### del Principe. Fiestas de Bins. 187

bres alos juezes, supieron ser los romeros Iacobo de Claron, Daniel de Marcke, Iosepe de Bunst, Adrian de Bailleull, todos dieron gran muestra de su valēia en la pelea, y Daniel de Marcke fue muy señalado en el cōbatir de la pica. Estando en esto, entrò con grāde estruendo de pifaros y atambores don Luys de Auila y Çuñiga Comēdador mayor de Alcantara con cinco Caualleros, el Conde de Cifuentes, el Cōde de Castañeda, don Gomez de Figueroa Capitan dela guarda Española, Ruy Gomez de Sylua, y don Luys Çapata. Venian muy luzidos y gallardos con cueras sobre las armas de terciopelo encarnado como rexado cō flores de tela de oro en medio delos escaques y muchos Caualleros por padrinos con calças y cueras delo mismo: tornearò solamēte de pica y espada y cōbatieron muy bien. Luego entrò el Duque Adolpho de Holzsthein, y con el el Cōde de Māsfelt aunq̃ auia salido en la quadrilla d'el Principe de Piamonte, y Philippo Conde de Eberstein, y cinco padrinos con pifaros y atambores: lleuauan sobre las armas mucetas quarteadas de tela de plata y terciopelo negro: tornearon de todas armas, y el Conde de Mansfelt se señaló bien en su destreza y valentia. Aun no auian ellos acabado de cōbatir, quando entrò don Alvaro de Portugal Cōde de Gelues con cinco Caualleros: dō Iuan de Saavedra, don Garcia de Ayala, don Pedro delas Roeles, don Martin Cortes, dō Carlos de Arellano, todos muy galanes cō seys padrinos, yuan de terciopelo azul cō vnas listas de raso blanco, que hazian todo el vestido rexado con vnas rosas de oro en los quadros bordados de tela de plata, y quatro pifaros y atambores: tornearon todos con mucho ardid de solas picas y espadas. Gran priessa dauan en el combate los Auentureros alos Mantenedores, mas ellos eran de tanto valor, que no boluian el pie atras por nadie. En aquel punto entraron dos Caualleros con muchos monteros delante y moços de caça con muchos perros de traylla tocādo sus cornetas de monte, trayan la caça en vnos cestos grādes: fueron a tocar en los escudos y declarar sus nōbres alos juezes, y luego entrarò a dar buelta por el cāpo, y hecho el acatamiento deuido al Emperador y Reynas, tocando sus cornetas, soltaron en el cāpo muchos conejos y gatos q̃ con el ladrar de los perros y son de cornetas fue el alboroto y regozijo d'el cāpo muy grāde, y luego se supo ser los Caualleros Iuan de Lanoy de Mingoual y Iorge de Beaufort: cōbatieron entrābos con los Mantenedores de todas armas y Mingoual con tātā pujança y fuerça q̃ dio de si grande y general contentamiento, y vuo mucho que ver en los fieros golpes, que cō el troço dela lança daua, tanto que fue bien menester al Mantenedor aprouecharse de toda su fuerça y vigor. Tras estos entrò el Principe de Asculi cō cinco Caualleros escogidos y diestros, el Cōde de Egmont, don Alonso Pimentel, don Frāscisco de Mendoça, don Alvaro de Mēdoça, y don Diego de Ley-





ua: trayan sobre las armas cueras de terciopelo negro cortadas, y acuchillados los extremos con muchos torcales de plata por ellas. Lleuauan seys padrinos con cueras y calças dello mismo, y sus pifaros y atambores. Combatierõ los mas d'ellos de todas armas, y entre ellos el Conde de Egmõr, que en todo dio a conocer su esfuerço y destreza, y principalmete en cõbatir dela hacha. No se puede dexar de dezir la manera y buen ayre, con que entrò don Alonso Pimentel a combatir dela pica, porque no dexara de llevar la honrra d'ella sino fuera por su gran culpa y descuydo, que en fiesta tan principal, que se hazia delante d'el mayor Principe d'el mudo, quiso llevar vna celada tan pequeña sin estoffa y tã senzilla, que no era para recibir golpe de vna liuiana vara, quanto mas d'el troço ò cuento dela lança de armas, con q̃ vuo de combatir, lo qual fue causa que combatiendo conel Marques de Berghes, y dandose con los troços delas lâças gruesos don Alonso vuo de venir al suelo, y leuantandose con gran presteza sin perder las armas boluio a su batalla, aunq̃ la celada, q̃ traya en la cabeça, era tal, que no daua lugar a poder combatir con ella, porque bien claro està su esfuerço y valentia, y lo tiene prouado en otras cosas de veras. Mucho erã de ver las fuertes batallas, q̃ algunos Auentureros hazian con los Mantenedores, y estando aun en ellas entrò vna espantosa sierpe echando grandes llamas de fuego por la boca y llegando ala galeria delos juezes saltaron dos Caualleros, q̃ venian dentro d'ella en habitos de Saluajes cubiertos sobre las armas de yedra con vn padrino, y diziendo alli sus nombres alos juezes tocarõ en los quatro escudos señalãdo las armas, y el vno d'ellos se vuo muy valerosamente enel torneo, en especial combatiendo de la espada de dos manos, y olvidando la hacha le fue mādado, q̃ cõbatiesse d'ella. Lo qual hizo Andres de Busantõ cõ mucha destreza, q̃ assi se llama ua el Valiẽre Saluaje: cõbatio tãbien de todas armas su compañero, q̃ era don Diego de Croy. Mucho era de marauillar el trabajo y afan, q̃ todo el dia los Mātenedores auia sostenido, y no parecia, q̃ teniã cansacio alguno, tã grãde era el valor de todos, señaladamente d'el Marques de Berghes, q̃ en combatir hazia marauillas. Estãdo en esto con gran Magestad y Real pōpa y cõ muchos atambores y pifaros entrò el Serenissimo Principe de España con su quadrilla, que eran, el Principe de Piamonte, el Conde de Meghen, don Iuan Manrique de Lara, don Iuan de Benauides y don Rodrigo Manuel todos muy galanes y ricos, cõ cueras sobre las armas de terciopelo morado carmesi bordadas de vnã listã ondeada hecha de franjuelas y cordõcillos de oro y en medio entretalladas, que se parecian las armas, cõ calças de tiras anchas de terciopelo morado carmesi corradas y asentadas sobre terciopelo amarillo, de suerte, q̃ descubriã lo amarillo bordado y lo morado cõ frãjas y torcales de oro con aforros de raso amarillo.

Las medias calças eran de aguja de seda amarilla con çapatos, vaynas, talabarres y penachos amarillos. Seguian alos atambores, que yuan delante, doze Padrinos con jubones, calças y cueras delas mismas colores, hechura y labor: y gorras con plumas todo de amarillo: eran Padrinos d'el Principe el Marques de Pescara y don Antonio de Toledo su Cauallerizo mayor. Dada la buelta y hecha la cerimonia acostumbra da tocaron todos el escudo, en que estauan señaladas la pica y espada, mostrãdo ser las armas de que auian de combatir, y declarando sus nombres alos juezes. Grande era el heruor delos muchos Caualleros Auentureros, que por su ordẽ entrauan enel campo a combatir, y el Sol se yua a mas andar al Occidente, quando el animoso Principe nũstro Señor, hecho el deuïdo acamien to al Emperador, entrò el primero a combatir, y peleò dela pica y espada con mucho esfuerço, ardid y destreza con el Marques de Berghes, y con la misma gracia auiendo combatido se recogio a su puesto, y entrò luego el Principe de Piamonte, dando a todos gran contentamiento de su buen ayre, maña y esfuerço, y assi tambien lo hizieron los otros Caualleros de la quadrilla, que por su orden de vno en vno entrauan a combatir.

Ya era el Sol puesto, quando acabaron el combate y luego todos los Caualleros se partieron en dos esquadrones muy en orden Auentureros y Mantenedores para la fola, y puesta vna balla en medio d'el campo entre los dos esquadrones, que eran cada vno de veynte y seys Caualleros: fueron juntos vnõs contra otros a herirse calando las picas, dando fuertes golpes con ellas, rompiendolas en muchas pieças con gran animo, y el primero, que auiendo rompido la pica, saltò la balla, fue nuestro animoso Principe, echando mano ala espada, combatiendo y hiriendo con ella a diestro y a siniestro por todas partes, y assi cõbatia tambien todos los otros Caualleros con grãde heruor y ardimiento, señalandose muchos cõ los estraños golpes, q̃ dieron, y entre ellos el Marques de Berghes cõbatio dela espada señaladamente de vn estraño, q̃ dio a vn Cauallero, y segun se encẽdian los animos y crecian las fuerças, no dexara de auer otros mas estraños, si la noche no pusiera fin ala fola y batalla, con q̃ todos se salieron y fueron a sus posadas a se desarmar y refrescar dela jornada. Aquella noche vuo vna muy Real cena y banquete en la sala grande delas medallas, en la qual auia dos mēsas, puesta la vna enel Imperial estrado, en la qual cenaron el Emperador y las Reynas y el Principe: y en la otra, que estaua puesta ala larga algo apartada enel estrado angosto, estaua el primero dela vna parte el Marques de Astorga sentado en medio dela Princesa de Espinoy y Condesa de Mansfelt, y ala otra parte el Principe de Piamonte y Condesa de Reux, y dela otra el Duque Adolpho y Madama de Bolu y Marques de Pescara, Condesa de Entremont y el Principe de Asculi,





### Libro tercero del Viaje

y d'esta manera por ordē muchas Damas y Caualleros, los quales fueron altamente seruidos de muchos, preciosos y diuersos manjares y vinos excelentissimos. Acabada la cena, vuo gran entretenimiento y regozijo con el serao, en que dançaron Damas y Caualleros y muchas y ricas mascararas. Ya era mas dela media noche quando, estando en silencio, començò vn Rey de armas a llamar por su nombre vno à vno a los Caualleros, a quien se auia de dar el precio, el qual recibia vna dama de mano d'el Duque de Alua, que auia sido luez d'el torneo, y daualo al Cauallero que era llamado, y el Cauallero con toda cortesia y acatamiento hazia seruicio d'el precio ala dama que queria. D'el torneo fue dado à Iuan Quixada el precio dela espada, y a Mos de Marck fue dado el dela pica, y a Gaspar de Robles el dela lança arrojadiza, y a Carmain se dio el dela espada de dos manos, y a Mingoual fue dado el precio d'el troço dela lança, y al Conde de Egmont el dela hacha: y dela sola dieron por precio al Marques de Berghes vn rico crancelin, y al Principe de España fue dado vn diamante, el qual dio ala Princesa de Espinoy y danço con ella, y despues con la Condesa de Mansfelt: y auiendo dançado el Principe de Piamonte y otros Caualleros con las Damas muy gran pieça, pusierō fin al serao y ala fiesta de aquel dia. Allí fue luego presentada al Emperador de parte de todos los Caualleros, Auentureros y Errantes vna carta, dela qual ya en el Libro segundo se hizo mencion, que palabra por palabra leyda en alta boz, porque todos la oyessen, assi dezia.

#### S. C. C. M.



Assi como el Criador de todas las cosas ha instituydo à vuestra Magestad por Señor en las tres partes, que diuiden el mūdo, le ha querido proueer y adornar delas calidades, que conuenian para regir y gouernar tan grande Monarchia, de manera, que la fama de vuestra Iusticia y Clemencia, que son las dos mas necessarias a todos los Principes, ha bolado y se celebra por los limites de toda la tierra, y es para durar perpetuamēte en ella, por don de el siglo y los que en el biuen se deuen de llamar bienauenturados, pues que los pobres despojados de sus haziendas, dignidades, libertades y franquezas y los vexados y atormentados de crueldades hallan cierto y seguro refugio en vuestra Magestad. Y porque el contar y comemorar lo que en esto ay y las admirables expediciones y empresas que para este effero vuestra Magestad ha hecho, conduzido y llegado al fin que desseaua, endereçando y fundando siempre su intencion mas para augmentar y ensalçar el precioso nombre de quien le ha hecho tan victorioso, que para en

su

### del Principe. Fiestas de Bins. 189

su particular sacar alguna gloria y alabança mundana seria verdaderamente materia muy prolixa y de luengo discurso, por esto no se endereça el motiuo y ocaſion dela presente à este fin, sino al que a baxo se dirà, al qual serà vuestra Magestad seruido de oyr y entender benignamente.

Desde toda la antigüedad ha sido licito y permitido, Cesarea Magestad, a todos los Caualleros y Nobles personas, que por ganar honrra exercitando las armas han querido buscar auenturas estrañas de yr libre y francamente por todos los reynos, tierras y Señorios, sin que jamas se les aya dado estoruo, ni embargo alguno, sino ha sido de los enemigos de Caualleria, salteadores de caminos y personas, q̄ han reputado à virtud exercitar toda violēcia y crueldad, prefiriēdo su vicio y malignidad a qualquier honestidad y derecha y igualdad. De suerte q̄ muchos sintiēdo la debilidad y flaqueza de sus fuerças y personas en poder llevar al cabo sus designos cō el exercicio y dexteridad delas armas han recurrido à hechizos y artes diabolicas y por inuocaciones abominables, ayudandose de ciertos encantamientos, con los quales han effetuado infinitos males: es a saber, muertes, homicidios, hurtos, robos, y finalmente detenciones, encarcelamientos y catiueros de muchas nobles personas, tanto que algunas vezes estos vltajes inhumanos han podido mas, que la voluntad y fuerças de los que desseauan remediarlo, aunque en fin a la larga la salida d'ello ha succedido siempre en confusioy perdicion delas tales personas injustas, recibiendo las penas condignas a sus meritos, como se puede leer en las antiguas y mas autenticas historias.

Parece ser, Señor, que desde algunos años à esta parte, auiendose celebrado el nōbre de vuestra Imperial Magestad y bolado por el vniuerso mūdo, segun dicho es, se ha venido a recoger en esta su Gallia Belgica junto a la villa de Bins sobre la vieja y antiquissima calçada de Brunheault, vn Encārador enemigo dela Caualleria, de virtud y de toda y igualdad, llamado Norabroch, el qual por sus artes y hechizos ha cometido y perpetrado inestimables males, buscando todas maneras para atraer y detener en cruel catiuero, no solamente los Caualleros y Nobles d'esta Prouincia de vuestra Magestad, mas aun delas tierras circunuezinās y forasteras con apariencia que ay, que acometera y perpetrarà otros muchos mas y mayores males, si Dios con su infinita gloria con la esperança que se tiene de vuestra Magestad no lo prouee y remedia presto. Tiene su morada el dicho Norabroch en vn castillo de tal suerte encārado, q̄ cōtinuamēte està embuelto y cubierto de vna tan espessa y escura nuue, q̄ en ninguna manera se dexa acercar ni menos reconocer, y por esto se llama Tenebroso, saluo q̄ por cōjeturas se puede poco mas o menos atinar el lugar de su sitio a causa dela ysla Vēturola, dela Torre Peligrosa y d'el Passo Fortunado, dōde

li iij son





### Libro tercero del Viaje

son forçados prouarfe todos los Caualleros errantes y arraydos alli por encantamientos, con las condiciones y pactos, que abaxo seran declaradas. Mas ha se de entender principalmente, que como la Prouidencia sea en todos los actos y hechos humanos la mas necessaria, la Reyna Fadada Princesa humana y amadora d'el bien y tranquilidad de todas las nobles personas con su sciencia y esperiencia delo por venir, viendo quan perjudicial y dañoso era el nacimiento d'el dicho Norabroch, proueyò y instituyò en la dicha ysla Venturosa vna peña harto alta y en la cumbre d'ella vn padron, en que està hincada vna espada de tanta efficacia y virtud como se puede interpretar por ciertas prophecias y escritas de lengua tan antigua, que a penas se dexan entender agora en dos altas columnas edificadas en la dicha ysla: Es a saber,

Que el Cauallero, que sacare fuera la espada d'el dicho padron, darà tambien fin ala Aventura, y deshara los encantamientos, y librarà los prisioneros d'el cruel catiuero en que estan, y finalmente echarà en el abismo al dicho castillo Tenebroso, y de mas d'esto alcàçarà vna infinidad de otras muchas buenas auèturas, aunque aqui no se declaran, que le son prometidas y destinadas. En lo qual muchos valerosos Caualleros hã hecho su deuer y se han puesto ala prueua dela dicha espada, mas todò ha sido en balde: ca la mayor parte d'ellos ha quedado en manos d'el encantador y bien pocos han llegado hasta alli, que ayan podido boluerse sino confusos: de manera, que la dicha espada queda todauia en su ser, sin que hasta agora alguno aya auido la victoria d'ella. Assi que sabiendo por presençia la dicha Reyna Fadada, de q̃ inhumanidad y tyrania deuia ser acompañado el dicho Norabroch, deleytandose mas, que nunca hombre hizo, en la derencion y catiueros de todos los Caualleros, menos comorable, que la muerte cruel, para refrenar su maligna voluntad, despues de auer constituydo la dicha ysla Venturosa, la Peña, el Padron, la Espada, y Torre Peligrosa, y assi mismo el Passo Fortunado, segun arriba lo puede auer entendido vuestra Magestad, instituyò y estableciò, que tres Caualleros, cada vno d'ellos con ayuda y asistencia de dos ò tres harian alli su residencia en guarda d'estos tres passos: es a saber, vno al Passo Fortunado, que es el primero, donde ay vna puente sobre vn muy profundo rio cercada de vna fortissima barrera. El Cauallero, que guarda este primero passo, se llama del Gripho colorado. En la Torre Peligrosa, que es el segundo passo, ay otro Cauallero d'el Aguila negra. Y en el tercero passo, que es mas adelante dela dicha Torre Peligrosa

### del Principe. Fiestas de Bins. 190

ligrosa delante dela ysla Venturosa està el tercer Cauallero, que se llama el Cauallero d'el Leò de oro. Hora para todos los Caualleros Errantes ò arraydos por los encantamientos d'el dicho Norabroch, q̃ quieran proceder ala prueua dela dicha espada, son las condiciones y pactos dela manera, que se figuen.

Primeramente, que como el Cauallero Auenturero viene al lugar delante dela barrera, la qual halla cercada, deue tañer vna bozina de marfil, que cuelga d'el Padron, que esta cabe la dicha barrera, a cuyo son asoma vn Enano fuera de vn torrejo junto ala barrera, el qual dize, que serà luego recibido, y va à auisar de su venida al Cauallero Mantenedor. En este medio el Cauallero d'el Griphon, auiendo ya oydo el son dela bozina sube a cauallo, y se pone en el lugar al combate. Despues manda al Portero, que abra la barrera, y alli es recibido. Y si el Cauallero Auenturero, haze mejor su deuer, que el d'el Griphon: es a saber, si rompe mejor su lança, si da mejor encuentro, ò se ha mejor en las tres carreras, que el Mantenedor, pueda facilmente passar adelante d'el primer passo, pero si el Cauallero d'el Griphon, haze su deuer mejor, que el Auenturero, es obligado entonces el Auenturero de apearse luego en el mismo instante y rendirse por prisionero, lleuandolo a Norabroch al castillo Tenebroso, y por que el dicho castillo es inuisible el Cauallero prisionero sera guiado de gentiles hombres para este effeto ordenados para ello. En caso, que el Cauallero Auenturero desarme ò hiera al Mantenedor: de manera, que no pueda mas correr, no es obligado de acabar las tres carreras, antes es juzgado de passar adelante, pero si el Mantenedor desarma ò hiere al Auenturero se deue rendir por prisionero, como dicho es, ha se de entender, que el que hiziere encuentro feo perdera sus carreras y cumplira la condicion ya dicha. Y si el Cauallero Auenturero gana este primer passo, serà lleuado al segundo, donde le recibe el Cauallero d'el Aguila negra à vn golpe de lança y siete de espada a cauallo, y si el Auenturero haze su deuer mejor, que el Mantenedor assi dela lança como d'el espada, es juzgado de passar adelante, pero si el Mantenedor haze por semeiante mejor su deuer, q̃ el Auenturero es obligado el Auenturero de se rendir prisionero de Norabroch, como dicho es. Mas si antes q̃ los siete golpes se acabarẽ el Auenturero ò Mantenedor fuere herido ò puesto en termino, q̃ no pueda cūplir los siete golpes, los juezes mandaran, q̃ segun lo q̃ està ordenado en el primer passo, se haga cò cada vno d'ellos. El numero delos golpes se acaba, quando el vno delos dos sera desarmado de sus armas offensiuas ò defensiuas, ò herido de suerte, que no pueda acabar sus golpes, segun la condicion d'el primer passo. Auendo el Cauallero Auenturero ganado el segundo passo, se abre la puerta dela Torre Peligrosa y alli se deue apear, para passar adelante





donde entra al tercer passo, en el qual es recibido d'el Cauallero d'el Leon de oro a tantos golpes de espada, y a tan luengo combate, hasta que la vna delas espadas d'el Auenturero o Mantenedor se rompa, o se pierda, que el vno delos dos cōbatiētes sea desarmado, o herido, o desalētado, o hasta que los juezes echen vn baston para despartirlos. Si el Mantenedor haze mejor su deuer, que el Auenturero es obligado el Auenturero a rendirse por prisionero, como dicho es. Pero si el Auenturero haze mejor su deuer, que el Mantenedor serà le permitido de ser recibido en la barca y pasar dela otra parte d'el agua ala ysla Venturosa. Llegado el Auenturero a este passo deue dezir y declarar su nombre y sobrenombre sin dissimulacion alguna, para que sea escrito en la memoria delos Caualleros estremados y valerosos, la qual memoria tiene cargo de hazer el Capitan dela Barca, que los passa ala ysla Venturosa, establecido para esto dela Reyna Fadada, adonde se guardan otros muchos secretos, y despues deue el dicho Cauallero subir ala peña, que està en la dicha ysla Venturosa, y llegar hasta el padron, que està sobre ella, y alli se prouarà, si podrà de vn solo tiron arrancar vna espada, q̄ està hincada en el padrō, acōpañado para este effeto d'el Capitā dela barca, y de su compaña. Y en caso, q̄ el Cauallero Auenturero, despues de se auer prouado, no arrancasse la dicha espada, deue encontinente tornar a passar la barca y boluer atras, por los passos por donde auia passado, donde segun el estatuto dela Reyna Fadada por auer tan valerosamente hecho su deuer y alcançado a passar los dichos tres passos sele haze presente de vn hermoso crācelin, de manera, que en effeto quede con honrra con el presente, que sele haze, y pueda salir fuera delos dichos tres passos franco y libre a pie, o a cauallo, como mas quisiere, segun a ellos auia venido, o llegado.

Siendo el Cauallero Auenturero tan dichoso, lo qual plegua a Dios permitir por su santa gracia, que saque fuera la dicha espada, deue seguir punto por punto la instruccion, que el dicho Capitan dela barca le darà, la qual instruccion, segun dizen se ha de sacar dela prophesia escrita en dos columnas, que estan en la dicha ysla, para que seguramente pueda passar al Castillo Tenebroso, antes q̄ se desaparesca dela nuue, q̄ le encubre, porque de otra manera le podria redundar mucho mal y inconuiniente d'ello.

Es permitido a todos los Caualleros, que vienen ala prueua de traer consigo vno o dos escuderos en todos los passos, pero no les es permitido cōbatir con otras armas sino con las que en cada vno delos dichos tres passos seran dadas y entregadas por los Mantenedores.

La Reyna Fadada como justa y prudentissima porq̄ este inhumano Norabroch no pueda vsar de su enorme y acostumbrada crueldad contra los Caualleros Andātes, que vinieren ala prueua, ha establecido y ordenado a cada

a cada vno delos passos y en cada combate d'ellos juezes justos y rectos, que procederan en su juyzio sin passion y sin fauor alguno como pluguiese a Dios fuesse en todas las cosas.

Todos los quales pactos, condiciones y puntos suso dichos nos han sido declarados de poco aca por cierto Cauallero, que en ello se auia prouado, afirmando por la Orden de Caualleria, auer los sacado delos padrones, columnas, obeliscos y pilares diuersamente instructos y ordenados en los dichos tres passos, donde estauan escritos en antiquissima lengua, los quales embiamos a vuestra Magestad con la mayor humildad y reuerencia, que podemos, para q̄ sea seruido hazerlos publicar y diuulgar a todos los Caualleros y Nobles de su Corte y otros, a fin que estando vuestra Magestad en Bins, quieran prouar esta auentura, porque como muchos o casi todos, auiendo nauegado todos los mares, y frequentado la Asia, Africa, Indias y los estremos d'el mundo, han prouado muchas y muy loables experiencias, acabando diuersas y estrañas auenturas dignas de admiracion: assi se espera, que entre tan gran multitud de todas las naciones de q̄ vuestra Magestad es seruido, honrrado, temido y amado, aura algun dichoso y venturoso que podrà llegar al cabo d'esta auentura y encāmamiento tan estraño, la qual sucediendo d'esta manera, como plazerà a Dios que suceda, vuestra Magestad vsarà de su Iusticia y Clemencia: es a saber, de la Iusticia, para castigar al dicho Norabroch de sus ofensas enormes, de mas dela restitucion, que se harà de todos los pobres presos en las manos de vuestra Magestad: y dela Clemencia, para vsar como fuere seruido delos bienes y personas delos que le seran restituydos, como de siervos de vuestra Magestad y a su seruicio muy obligados. Los quales allende dela deuocion, que mucho tiempo ha, tienen, viueran mostrado al seruicio de vuestra Magestad, sino fuera por su cruel detencion, podrà emplear en sus santas empresas, las quales plazerà a nuestro Señor endereçar y dirigir con toda prosperidad, dādo a vuestra Magestad entera salud y bienauenturada y luenga vida.

D. V. S. C. C. M.

Humilimos y obedientissimos seruidores.

Los Caualleros Errantes  
de su Gallia Belgica.

Leyda la carta y oyda con gran atencion de todos puso gran admiracion en los animos delos que tan cerca vian tan estraña auentura, y gran alegria en los coraçones d'el Principe y Caualleros para poder prouarse en ella y mostrar





### Libro tercero del Viaje

mostrar su esfuerço y valentia, y suplicaron al Emperador les diessse licencia para proueerse el siguiente dia, y el Emperador sela dio con mucha voluntad: y con esto se fueron a dormir lo que dela noche les quedaua.

#### Dela auentura dela espada encantada, y d'el castillo Tenebroso, el primer dia.

**S**Abiendose el dia dela jornada y prueua dela auentura dela espada encantada, no era aun bien salido el Sol, quando la gente corria a ver el Passo Fortunado, la Torre Peligrosa, y la Ysla Venturosa: y llegados ala barrera, marauillauanse todos de ver vna nuue tan espessa y tan tenebroso estar tan queda y ocupar tanto lugar: lo mismo hazia la gente, que estaua en las ventanas de palacio, las quales caen sobre la cerca dela villa, porque aquella Real casa esta casi edificada sobre la muralla y toma algunas torres d'ella, las quales son grandes y muy fuertes, y debaxo d'ellas va la antiquissima calçada de Brunheault entre la cerca y vnos collados, que agora son huertas. Fue llamada assi aquella calçada, por auer la hecho Brunheault Rey delos Belgas, aunque aquella y otra, que se llama Lapidea, que va de Terowana a Treues, dizen auer las hecho Brunechildis Reyna de Francia. Estaua cercada la calçada de vna fortissima barrera, por entrambas partes casi ciento y cinquenta passos en largo, que era el espacio necessario para correr: auia dos padrones antes de llegar ala entrada y en lo alto d'ellos dezia.

Buelue Cauallero alas columnas, si quieres justar, passa la puente.

Y encima delas basas estaua fixado el cartel delas condiciones, que arriba contamos: en la vna estaua en Frances, y en la otra en Español. En medio dela carrera auia vn padron con vn Termino encima, que tenia vn escudo con vn Gripho colorado en campo blanco, armas d'el Cauallero, que aquel passo guardaua, con vn letrado en lengua Francesa, que dezia.

Que si el Auenturero venciesse al Cauallero d'el Gripho corriendo tres lanças, que pudiesse passar libremente al segundo passo: y sino, que yria preso.

Debaxo d'el letrado estaua colgada vna bozina de marfil con cordones de seda: y poco mas adelante estaua el torrejon con vna ventana, donde el Enano se ponía. Estaua el torrejon arrimado a vnas puertas d'el altar dela barrera, q cerrauan la carrera, las quales guardauan dos villanos armados de hachas y capellinas: abrian las, hasta que el Auenturero auia corrido, y cerrauan

### del Principe. Fiestas de Bins. 192

cerrauan las hasta, que otro venia. Al cabo dela carrera auia vna tienda armada, dōde el Cauallero d'el Griphon se recogia. Entre los collados y calçada yua vna senda secreta cerrada de entrambas partes de vn verde seto hasta el castillo Tenebroso, por donde lleuauan alos Caualleros vencidos ala prision d'el cruel Norabroch. Era la entrada para la Torre Peligrosa por vn arco grande, que con sus puertas se cerraua y abria en la misma calçada, que boluia ala mano yzquierda antes dela tienda. Estaua sobre el arco dela puerta hecha vna hermosa y bien adereçada quadra para los juezes del Passo Fortunado. En abriendo las puertas auia ala mano de recha vna coluna y sobre el capitel d'ella vn escudo con vna Aguila negra pintada en campo blanco armas d'el, que el segundo passo guardaua. Colgaua d'ella vna bozina de marfil, y vn letrado, que amenazaua.

Que el Cauallero Andante, que de vn golpe de lança y siete de espada no venciesse al Cauallero d'el Aguila negra, yria preso al Castillo, y si lo venciesse podria passar libremente al tercer combate.

Era tambien la calçada cerrada por la parte d'el muro desde los padrones d'el Passo Fortunado hasta el castillo Tenebroso de vna alta y fortissima barrera: y desde aquella puerta d'el arco hasta la Torre Peligrosa casi dozientos passos en largo, que era la carrera, donde combatian, estaua cerrada de entrambas partes de vna balla, la qual se atajaua con la Torre Peligrosa, y vna muy fuerte barrera, que estaua en frente dela puerta d'el arco, en la qual, como auemos dicho, estauan los juezes. Entre aquella barrera dela torre, y la que llegaua hasta el cabo por los lados, y la que estaua al cabo en frente, que llegaua hasta el Castillo Tenebroso, se hazia la ysla Venturosa. Era la torre a manera de arco con vna grande quadra encima, que caya sobre los dos passos, dedonde los juezes muy a su plazer podian juzgar entrambos combates. La entrada para la ysla, era por el arco y puerta de aquella Torre Peligrosa, la qual se cerraua y abria con dos grandes puertas, quando el Cauallero d'el Aguila negra al sonido dela bozina a pelear salia, o quando el Auenturero al tercer combate era admitido. Ante la ysla auia vn campo de quarenta passos en largo, y ochenta en ancho, donde entrando ala diestra mano, auia vna Pyramide quadrada con vn escudo, que en campo azul tenia pintado vn Leon de oro armas y nombre d'el Cauallero, que guardaua la Ysla, con vn letrado en Frances, que dezia.

Que el Cauallero, que de vn golpe de espada, o quatro o diez, o mas, o a parecer delos juezes sobrepujasse peleando



leando a pie al Cauallero d'el Leon dorado, que passasse libremente ala ysla Venturosa, de otra manera, q̄ fuesse luego embiado preso al castillo Tenebroso.

Estaua aquel campo, donde el combate de pie se hazia, ribera de vn profundo rio, que ala ysla venturosa cercaua, el qual se passaua con vna estraña barca hecha a forma de dragon, pintado de colorado y oro con vna camara en la popa ricamente adereçada cō sus remos de colorado y oro. Remauan la dos barqueros estraños en el habito y gesto con ropas, hasta en pies de raso carmesi ala antigua. Embarcauase en ella el Cauallero Auenturero, que auia de passar ala ysla Venturosa, donde estaua la espada encantada. Surgian dela otra parte entre dos obeliscos, en que no auia letrado. Desde alli el Capitan dela Barca y Ysla, vestido dela misma manera, sabido y escrito el nōbre d'el Auenturero, lo guaua ala Peña informandole por el camino dello que auia de hazer en la prueua d'el espada. Estaua la Peña en medio dela ysla: tenia la subida algo aspera y dificultosa como gradas y en lo alto en medio d'ella parecia vn padron de jaspe cercado de muy crecida y fresca yerua, que en torno d'el auia nacido, que mostraua y era señal de auer pocos Caualleros, que alli vuiessen llegado. Tenia hincada por el medio vna riquissima espada hasta la empuñadura, la qual era de oro y en gastadas por ella marauillosamente hermosissimas y muy preciosas piedras, que era cosa de increyble valor y estima, y en lo alto de lengua antiquissima estaua la prophesia, que arriba diximos. Desde alli se podia poco mas o menos saber el sitio d'el castillo Tenebroso, aunque la espesa nube, quitaua la vista. Estaua fundado cō grā arte entre el Septentriō, y Occidente dela otra parte d'el vn braço d'el rio, que con el otro, que se passaua con la estraña Barca hazia la ysla Venturosa. Auia sobre aquel braço d'el rio, que por alli yua muy angosto y ancho, vna puente desde la ysla hasta la ribera, donde estaua el castillo. La qual por la fuerça d'el encantamiento no se via. Era aquel castillo Tenebroso quadrado cubierto todo de grandes, anchas y escuras telas de pintura ondeadas, que escuras nubes parecian. Tenia en el su morada el cruelissimo Norabroch, y en el a muchos en espantosa carcel presos detenia. El remedio dello qual despues de Dios, solo consistia en el Cauallero, que por su gran esfuerço mereciesse sacar d'el padron la rica y venturosa espada, ala qual ningun encantamiento resistir podia. La fama y gloria, que d'ello se alcançaua, combidaua a todos a prouar quanto era su valor y fortuna. Ya era passada buena parte d'el dia, quando el Emperador Reynas y Principe se pusieron alas ventanas dela torre principal de palacio, y las damas en el mirador alto dela torre, y en otras vēranas, q̄ auia, estauan muchos Señores y Caualleros. Los juezes estauan

en sus lugares. En el Passo Fortunado, el Baron de Mont Falconet, don Iuan Manrique de Lara, y Gutierre Lopez de Padilla. En la Torre Peligrosa y Ysla Venturosa el Marques de Astorga, el Señor de Boslu Cauallero rizo mayor d'el Emperador, Ioachin de Rie su Somelier de corps, todos con sus Reyes de armas. Era de ver la muchedumbre de gente, que no cabian dela parte delas barreras, ni en los collados, y muchos subidos en los arboles, esperando todos con gran desseo a ver, quien seria el valiente Cauallero, q̄ primero viniesse ala prueua, y ya cansados de esperar, algo tarde vierō venir vn Cauallero cō vnas armas negras, y todo de negro y su escudero vestido de luto, y auiedo tocado la bozina, y entēdido lo q̄ deuia hazer por el letrado, vio q̄ se auia asomado ala vērana vn Enano vestido de raso carmesi, y diziendole alo q̄ venia, fue auisado el Cauallero d'el Griphon, q̄ era Iuan de Lignes Cōde de Arēberghe, por vno delos villanos, q̄ guardauan la puerta dela carrera, y mandandole abrir, embio luego al Cauallero Auenturero d'os lanças, para que escogiesse la vna, y puesto a cauallito armado de todas armas, y sobre ellas vn sayete o sobreueste de terciopelo colorado golpeada sobre tela de plata, dandole el escudero la otra lança en la mano, mouiō con gran impetu contra el Cauallero Auenturero, que ya venia, el qual faltō de su encuentro, y en las dos lāças perdio: de manera, q̄ fue forçado a apearse y dezir su nōbre a los juezes, q̄ era el Cauallero Tenebroso, y por otro nōbre Maximiliano de Melū, el qual fue preso y lleuado en poder d'el cruel Norabroch por la senda encubierta, guiado de dos escuderos, q̄ andauan alli para guiar a los q̄ auian de yr en prisiō, los quales estauan vestidos de terciopelo colorado, con vnos capirotos altos dello mismo, y vnos collares de terciopelo naranjado. No era aun bien apeado el Cauallero Tenebroso por los escuderos, quando se vio venir a gran priessa vna hermosa donzella muy ricamente guarnida sobre vn palafren, la qual llegando ala puerta dixo al Enano, q̄ le abriessse, que venia a quejarse al Cauallero d'el Griphon agrauada de dos Caualleros. Abierta la puerta, con muchas lagrimas començō a se quejar, q̄ dos Caualleros, q̄ sabia, q̄ venian a cōbatir con el, le auia querido hazer fuerça. El Cauallero d'el Griphon no menos piadoso, q̄ efforçado le prometio, q̄ haria por embiar los presos al cruel Norabroch. A penas acabaua de dezir esto, quando el son dela bozina se oya delos Caualleros, q̄ batalla pedian. El vno se llamaua el Cauallero d'el Sol, por vn Sol grāde y quatro pequeños, q̄ traya pintados y vna bandereta negra por cimera, y abierta la puerta, corrieron los Caualleros con gran furia, y el Cauallero d'el Griphon rōpio su lança en muchas pieças, recibiendo vn fortissimo encuētro d'el Cauallero d'el Sol, que passada el arandela le rompio la manopla y le hirio en la mano, de fuerte, que no pudo justar mas, y assi fue abierta la puerta al Cauallero d'el





Sol para el segundo passo, y entrando en el sonò la bozina, pidiendo la batalla. Salieron al sonido dos gentiles hōbres a cauallo, el vno con dos lanças, y el otro cō dos espadas para q̄ el Cauallero Auenturero d'el Sol escogiesse, y assi se hazia cō todos, y auiendo escogido las armas dieron buelta para el Cauallero del' Aguila negra, q̄ estaua puesto a punto para contra el Cauallero d'el Sol, q̄ auisado por el letrado delo que deuia de hazer, arremetio contra el Cauallero del' Aguila negra, el qual era Philippo de Laing Conde de Hoochstratē: traya sobre las armas vna sobreueste de terciopelo negro acuchillada sobre raso blanco: rōpieron entrambos las lanças, y echando mano alas espadas se dieron muy rezios golpes, y auiendo cōbatido los siete golpes de espada entraron a los despartir los dos gētiles hombres, y don Francisco de Mendoça hijo d'el Conde de Coruña, que residia por Marischal d'el campo, y los juezes condenaron al Cauallero d'el Sol por vencido, y declarando le vn Rey de armas la sentencia, como se hazia con todos, fue conocido ser don Iuan de Acuña, y dando la manopla a los Escuderos, fuese ala prision con ellos. Grande era el alegria de la donzella, y mayor el coraje d'el Cauallero dela Mula blāca, despues q̄ supo que su compañero yua preso, y assi con gran furia tocò la bozina, venia de terciopelo negro. No tardò mucho a salir Flores de Montmoransi Señor de Hubermont en lugar d'el Conde de Aremberghe, q̄ era el Cauallero d'el Griphon, contra el qual se vuo el Cauallero dela Mula blanca ran valerosamente, que le fue abierta la puerta d'el passo para la Torre Peligrosa, y entrado dētro pidió batalla, y auiendo escogido las armas, en saliēdo el Cauallero del' Aguila negra, arremetio cōtra el, y dierōse tan grādes encuentros, q̄ bolaron las lanças en pieças, y boluiendose los Caualleros, fueronse à herir delas espadas con tanta fuerça y destreza, que fue mucho de ver su batalla, mas poco le aprouechò al Cauallero del' Aguila negra, que al cabo fue vencido, y saltando el Cauallero dela Mula blanca d'el cauallo, entrò con gran ardimiento por la puerta dela Torre Peligrosa, aunque algo cansado dela batalla, que auia auido. Muy congoxada estaua la donzella y con poca esperança de verse vēgada: corrian de vnas partes y de otras à ver la fiera batalla, que se esperaba, y auiendo llegado el Cauallero dela Mula blanca ala Pyramide parose vn poco a mirar el letrado, y auiendo entendido lo mucho, que le quedaua por hazer y lo poco que auia ya d'el dia, mouio contra el Cauallero d'el Leon dorado, que era el Conde Amoral de Egmont, el qual estaua armado de muy fuertes y luzidas armas, y sobre ellas vna cuera de terciopelo carmesí golpeado sobre amarillo con torçales de oro y muslos de terciopelo carmesí acuchillados sobre tela de oro, assentado en su silla junto ala tienda, y como vio venir al Cauallero se leuantò, y embió al Cauallero

uallero dela Mula blanca dos espadas, para que escogiesse, y auiendo escogido la vna, tomò el Cauallero d'el Leon para si la otra, y arremetiendo el vno al otro con gran impetu y osadia, hirieronse de tan fieros golpes, q̄ saltaron las espadas en pieças, y tomando de nueuo otras començaron la segunda batalla con tanta furia, que ponía admiracion a todos. Allí era de ver la destreza y fuerça de entrambos. No se conocia cansacio en ellos, ni ventaja ninguna. Eran los golpes tan espessos y con tanta fuerça dados, que fue causa de saltar las espadas en muchas pieças y tomar aliēto los Caualleros en tanto, que les dauan otras, con las quales se acometieron otra vez con tanta presteza, que parecia, que entonces comēçauan de nueuo, hiriendose de tan brauos golpes el vno al otro cōbatiendo con tanta fuerça y grande ira, que no pudiendo ya sufrirlo el Cauallero dela Mula blanca por lo mucho, que auia trabajado en las dos batallas passadas, vuo de yr a tener compañía en la cruel carcel de Norabroch a don Iuan de Acuña su cōpañero, siendo conocido ser el esforçado Pedro Ernest Cōde de Māsfelt con gran alegria dela donzella y desgrado delos Caualleros, viendo quan duros enemigos auian tenido y quan trabajosa y difficil era de ganar aquella honrra y immortal fama, y recogiedose todos a sus posadas determinaron de aparejarse para el siguiente dia.

Delos Caualleros que vinieron a prouar  
la Auentura el segundo dia, y  
quien le dio fin.

**E**Ran sentimiento era el que la Reyna Fadada tenia, de que tales Caualleros, como los que en el castillo de Norabroch presos que dauan, dexassen de prouar otra vez la Auentura, pues eran ran valientes y esforçados, lo qual podrian hazer mudandose los nombres, y assi luego cō su gran saber y encantamiēto, sin que Norabroch lo sintiesse, los sacò dela prision aquella noche estando adormidos, y despertando ala mañana hallaronse todos en sus camas muy espantados de su libertad, y delo que les auia acontecido, y determinaron de prouar si la Fortuna les seria mas fauorable. Ya estaua el campo poblado de gente, y como vieron comido el Emperador y Reynas fueron a se poner en sus vērnanas, las damas en los miradores y los juezes en sus lugares. Luego vieron venir vn Cauallero muy luzido con armas azules y coloradas, traya el escudo verde y vna sobreueste de telilla de oro y verde golpeada sobre colorado. Llegado ala padron tocando la bozina, comēçò a pedir batalla. Aun no auia bien acabado de sonarla, quādo le fue abierta la puerta, y al correr de su cauallo





fue à encontrar al Cauallero d'el Griphon, que con gran furia venia, y rōpiendo aquellas en pieças tomaron otras y boluieron à encontrarse, y de la tercera carrera fuele permitido al Cauallero Auenturero, que passasse a delante, auiendo declarado ser el Cauallero d'el Escudo verde, y passando el passo segundo dela Torre Peligrosa, llegó al tercer passo, y cōbatien- do del' espada con el Cauallero d'el Leon dorado, al cabo fue vencido y lleuado preso al castillo, siendo conocido ser Ymberto de Pelwx. Ya auia eneste tiempo otro Cauallero, que se nombraua delos tres luzeros: llega- do al segundo passo, traya sobre las armas de telilla azul de oro vna sobre- ueste acuchillada, el qual tambien d'el segundo passo vuo de yr preso, y su po se, que era el Baron Pedro de Vauldrey. No auia aun acabado de dar la manopla alos Escuderos, que le lleuauan, quādo vn Cauallero Nouel ves- tido de damasco blanco passò esforçadamente el primer passo, diziendo ser su nombre Pero Bermudo, y peleando vuo de passar el segundo, y cō- batiendo enel tercero passò conel valiente Cauallero d'el Leon, fue ven- cido y lleuado ala prision, sabiendose que era don Rodrigo de Baçan. En- tretanto el Cauallero d'el Griphon auia hecho batalla, enel primer passo, que guardaua, conel valiente Cauallero Penado, que auiendo rompido la primera lança y la segunda recibio vn tan fiero encuentro enla vista, q̄ no pudo mas pelear, ni passar adelāte, el qual era el Conde de Māsselt, y que- riendole vengar su compañero el Cauallero sin Esperança, fue preso y co- nocido ser don Iuan de Acuña: tãbien lo fue Antonio de Montegnies Se- ñor de Noyeles, que el Cauallero d'el escudo azul se llamaua. Llegò lue- go vn Cauallero Nouel, que Indio se dezia, el qual cō grāde esfuerço pas- sò el primer passo, y vuiera passado el segundo sino se le cayera la espada dela mano de vn fortissimo golpe, q̄ recibio enella: venia muy galan de terciopelo negro bordado de oro, y conociose q̄ era don Diego de Leyua. Estando enesto, llegaron dos Caualleros Vngaros vestidos de raso carme- si y amarillo con fluecos de oro con dos donzellas, que les trayan las lāças, y Luyfillo, que venia tañendo y cantando, Alas armas Moriscote. Y el v- no, no le aprouechando su gran ardimiento, fue embiado al castillo Tene- broso, y supose que era don Luys de Auila y de Cūniga Comendador ma- yor de Alcantara. El otro Cauallero Vngaro llegó al passo segundo, y an- dando enla batalla del' espada, y lleuando lo mejor d'ella, recibio vn muy rezio golpe enla mano del' espada, que le rompio la manopla y le hiriò la mano: luego el Cauallero d'el Aguila negra le dixo, que assi desarmado cumpla acabar la batalla ò yr preso. Eſso no hare à mi grado, respondió el esforçado Cauallero, y arremetiendo con gran saña, tirò vn golpe tan fiero al Cauallero d'el Aguila negra, que si en lleno le cogiera no se fin- jera bien d'ello, porque fue dado con tan gran fuerça con la mano heri- da,

da, que vuo de caer a tierra la espada, y fue causa que el valiente Vngaro, que era el Principe de Asculi, fuesse ala prision como su compañero. En- tretanto que este combate passaua, llegaron dos Caualleros vestidos ala Morisca con mucetas de telilla de oro morado sobre las armas y dos mo- rrillos delante en carnes con solos vnos almayzares echados sobre los om- bros cogidos por debaxo d'el otro braço, que les trayan los escudos de ar- mas: el vno se llamaua don Guilan el Cuydador, el otro Angriote de Es- tranaus, el qual auiendo su compañero passado adelante, fue desde el Passo Fortunado lleuado preso a tener compañía a tanto buen Caualle- ro, como estaua detenido en poder d'el Nigromático Norabroch, y sabi- do su nōbre, era don Diego de Acuña. Dō Guilan se dio tanta priessa, que llegó à verse con el valiente Cauallero d'el Leon, y auiendo con el he- cho muy gran batalla, fue el primero, q̄ por su grā esfuerço passò la barca, y saltando en tierra entre los obeliscos, fue le preguntado por el Capitan d'ella, que dixesse su nombre y sobrenombre, y respondió ser Iuan Quixa- da, y guiandole ala Peña y informandole por el camino, lo que auia de ha- zer enla prueua del' espada, llegando ala cumbre dela Peña, vio el pa- dron, y metida por el la rica y venturosa espada, y trauando dela empu- ñadura, tirò d'ella, mas no le aprouechò para que arrancar la pudiesse, y hallandose muy confuso d'esto, dixo al Capitan. De mas valor ha de ser, que yo el que esta auentura acabare: cierto para mi no estaua guardada. No tengays en poco Cauallero, respondió el Capitan, lo q̄ aueys hecho, q̄ cierto ha grandes tiempos, que ninguno aqui ha llegado, y no es tan pe- queña la gloria, que d'esto alcāçays, que no lleueysen testimonio de vues- tro esfuerço y valor este rico crancelin, que os manda dar la Reyna Fada- da, y licencia, que os podays boluer libremente, como quisiereis, por los passos, que por vuestra valentia passastes, lo que no es licito a nadie, sino al que llegare adonde vos aueys llegado. Muy alegre con esto el Cauallero tomó el crancelin, y decendio dela Peña: y despidiendo se d'el Capitan boluio a passar la barca, y tornò a salir por donde auia entrado, sin que nin- guno se lo estoruasse. Mientra esto passaua, auian tocado dos Caualleros la bozina, q̄ venian todos de negro, y passando el passo dela Torre Peligro- sa, el primero, q̄ dela Mula blāca se dezia, fue vécido, y dando la manopla alos Escuderos, vieron q̄ era el Principe de Espinoy. Grande fue la ira d'el Cauallero dela Muerte, q̄ assi se llamaua, el otro por tres calaueras, q̄ traya en su escudo, en ver lleuar preso a su cōpañero, y partiendo con gran furia contra el Cauallero d'el Griphon, rōpidas las lāças, passò adelante, auiendo se tan valerosamēte del' espada con el Cauallero d'el Aguila negra, y cō el Cauallero d'el Leon, que le fue concedido por los juezes passar la barca, y declarando ser su nōbre Guiliermo de Croy Señor de Chyeures, que no



pudiendo dar fin ala auentura, se boluio con auer recibido en premio de su gran valor vn crancelin. Fue marauilla de ver la furiosa batalla, que hazia eneste tiempo vn Cauallero de vnas armas blancas, q̄ sobre ellas traya hechos vnos rayos de encarnado y blanco con el valiente Cauallero d'el Leon, porq̄ era vna delas mas bien heridas, q̄ Cauallero aquel dia vuiesse hecho de espada: peleaua con mucha destreza y effuerço: de tal manera, que le hizo merecedor de llegar a prouar la auentura dela rica espada, y boluerse con vn rico crancelin, dexando al Capitan muy contento de su gentileza y valentia auriendole dicho ser don Hernando dela Cerda, y por otro nombre el Cauallero delas Auenturas. El Cauallero d'el Griphon con gran enojo, que de si tenia en verse de tãtos Caualleros sobrado, auia embiado preso al Cauallero Triste, que venia de negro las armas doradas y negras, el qual era don Iuan de Saavedra. D'esta batalla y delas passadas quedò el Señor de Hubermont tan cansado, que le conuino reposar, viendo los muchos Caualleros, que veniã ala prueua de aquella auentura: tenia por cierto, que ya se llegaua el tiempo, que la auentura dela rica espada auria fin: y assi dexando su lugar al efforçado Philippo de Montmoransi Conde de Horne su hermano, se entrò en su tienda, y acabando de ponerse a cauallo, el Cauallero Desproueydo, que de colorado venia, tocò a gran priessa la bozina, y como el Cauallero d'el Griphon vio, q̄ otros tambien venian, no se quiso detener mucho, porque rompiendo dos lanças ala tercera le embio preso a Norabroch, era Maximiliano de Melun. Ya Florestan auia entrado con vnas armas azules y libradose d'el Cauallero d'el Griphon, y en abriendo la puerta d'el segundo passo tocado la bozina pidio batalla, y el Cauallero del' Aguila negra inflamado de yra, que de tantos era vencido y sele passauan, dexose yr para el, y diole dela lança tan brauo encuentro, que rompiendola en muchas pieças lo sacò dela silla y cayò d'el cauallo en tierra, de donde fue leuantado: de manera, que durò poco en ser vencido enla batalla del' espada, y lleuandole preso los escuderos al castillo Tenebroso, supieron ser Lamberto de Verluzey. Llegauan los Caualleros eneste tiempo a gran furia a prouarse en aquella estraña auentura confiando cada vno poner fin enella, tanto que alas vezes tres y quatro juntos se llegauan esperando tiempo y lugar para entrar en la batalla. Visto por el valiente Cauallero del' Aguila, que era Baldouino de Bloys Señor de Trelon en lugar d'el Conde de Hoochstraten, auiendo lleuado aquel dia gran afan en las batallas, que auia tenido, yendo a reposar d'el cansacio, diò su lugar à Adrian de Borgoña Señor dela Chapelà, cuya proeza y ardimiento era bien conocido. Ya auia llegado al Passo Fortunado con armas blancas y sobreueste de terciopelo amarillo Gauarte de Valtemeroso, el qual rompiendo sus lanças valerosamēte conel Cauallero

uallero d'el Griphon, passò adelante pidiendo nueua batalla, lo qual oydo por el Cauallero d'el Aguila negra, salio por la puerta dela torre à encontrar a Gauarte, que para el con gran furia venia, y rompidas las lãças reboluieron los cauallos con las espadas enlas manos, dandose muy grandes golpes. Era de ver la osadia y ardid con que Gauarte al Cauallero d'el Aguila heria, tanto, que fue la mejor batalla delos siete golpes de espada, que en todo aquel dia se auia hecho, y saltando d'el cauallo entrò con gran denuedo por la puerta dela torre, recibiendo el Cauallero d'el Leon con aquel animo, que a los otros solia, y auriendose combatido con el, fue le cõcedido passar ala auentura d'el espada, y trauando d'ella, auinole como a los otros, y assi dio la buelta trayendo vn crancelin de oro, que el Capitan le diera, al qual declarò su nombre ser don Luys Capata, y boluiendo a salir por el Passo Fortunado, supò que auia sido preso Bruno dela Montaña, q̄ era el Cauallero que con el d'el Griphon auia dexado en batalla, que era Philipo de Hamalles. En aquel punto auia entrado vna dueña ricamente guarnida en vn palafren, puestò vn antifaz enel rostro a pedir batalla de parte de tres Caualleros: venia con ella vn hermoso donzel vestido de raso encarnado golpeado, y por los golpes sacados vnos bocados de telilla de plata, que era lo mismo de que venian los Caualleros Auentureros, y dando les la respuesta, q̄ no les faltaria batalla, tocando la bozina, lo qual hizo luego el Cauallero d'el Sol, que assi se dezia, porque lo traya por diuisa dentro de vna guirnalda sobre vna hermosa cimera de plumas blancas garçotas, y assi las trayan los otros de su compaña, y corriendo contra el Cauallero d'el Griphon se vuo tan brauamente con el, y con el d'el Aguila negra, que passò adelante à hazer batalla conel Cauallero d'el Leon dorado, que fue la mas bien combatida batalla, que en toda la jornada se auia visto: eran los golpes tan fieros y con tanta fuerça dados, que todos conocieron el gran valor de aquel Cauallero, que tãto con el d'el Leon se derenia, espanto ponía a los que lo mirauan: aun no conocian, qual auia la mejoría, quando el Cauallero d'el Sol auiendo recibido vn fortissimo golpe sobre el yelmo, que le hizo inclinar la cabeça, hiriò al d'el Leon con tanta furia sobre vn ombro, que fue causa, q̄ passasse la barca y subiesse ala aspera Peña, donde estaua la espada, y decendiendo con su crancelin de oro, aunque mal contento, por quedarle enel padron como a los otros, auiendo ya dicho al Capitan ser Carlos de Brymeu Conde de Meghen, y passando por la Torre Peligrosa espantose de ver a sus compañeros el vno que yua preso, que el Cauallero delas Estrellas se dezia, porque las traya enla cimera, el qual era Geronymo Perrenoto, y el otro que su batalla con el d'el Aguila negra hazia, y no se detuvo mucho enella el Cauallero dela Luna, q̄ assi se dezia, porque la traya enla cimera, porq̄ saltando d'el cauallo entrò con





mucho ardimiento por la puerta dela Torre, y no cō menor fue recibido por Luys de Traulliere, q̄ en lugar d'el valiente Cauallero d'el Leon de oro estaua, y auiedo mostrado quāto era su esfuerço acōpañado de mucha destreza passò la barca, diziendo ser Gaspar de Robles, y no pudiendo dar fin a la auentura, auiendo recibido d'el Capitā vn crācelin, boluiò por dōde auia venido. No auia estado ocioso en este tiēpo el Cauallero d'el Griphon, q̄ cōbatiendo auia embiado ala prision d'el cruel Norabroch tres Auētores: al Cauallero de Es boye, que venia muy luzido de brocado verde, el qual era Flores de Greuēbroude, y al Cauallero dela Muerte, que la traya por diuifa. Vierō le baxar por los collados todo de negro cō muchas muertes sembradas por el vestido, acōpañado de muchos cantores vestidos de lo mismo, q̄ venian cantādole los responfos con muy suauē y concertada musica, y con la misma solenidad, despues de vencido lo acompañaron al castillo Tenebroso: este era don Garcia de Ayala. Era el tercero el Cauallero d'el Basilisco: venia de naranjado, azul y blanco y muchos y muy hermosos penachos puestos por las guarniciones y adereços d'el cauallo: parecia tan grande, que poco para jayan le faltaua: alli se vio claramente, quāto aproueche y ayuda la destreza y arte alas grandes fuerças, pues no fueron parte de quitarle, que enel primer passo no fuesse embiado a Norabroch el valiente Mingoual, que assi auia por nombre, el qual si fuera ayudado d'ella, por ventura no vuiera Cauallero, que con gran parte à el se pudiesse ygualar. Al mismo punto, que el yua ala prision, tocaron la bozina dos Caualleros, veniā de raso blanco, y el primero d'ellos, que dela Rosa blāca se dezia, fue a tener compañía en la prision a los otros Caualleros, no sin gran enojo d'el Cauallero Auenturero, que assi era el nombre d'el otro, el qual mouio su cauallo contra el Cauallero d'el Griphon con tan gran impetu, que parecia, que la tierra se hundia, el otro vino à encōtrarle, y rompiendo las lanças en muchas pieças en todas tres carreras passò a delante. Vuo luego vna fuerte batalla conel Cauallero d'el Aguila negra, y no menor con el Cauallero d'el Leon: todos estauan admirados dela valentia d'este Cauallero y tenian gran esperança, que auia de dar fin ala estraña auentura del' espada, mas llegado al padron no hizo mas que los otros, con ser vno de los mas auentajados en fuerça y destreza, que alli auia llegado, y recibiendo d'el Capitan vn rico crancelin en testimonio de su fortaleza, con auerle dicho, q̄ su nombre era Luys de Stradiot, dio la buelta algo consolado dela prision de su buen cōpañero Antonio de Werchin, que assi se llamaua, teniendo por cierto que poco en ella estaria, segun los señaes parecian, que muchos d'ellos eran pronosticos de auer presto fin aquella estraña auentura, segun lo que la Reyna Fadada auia declarado. Enesto llegó vn Cauallero, q̄ mostraua ser de alta proeza, traya por diuifa

enel

enel escudo en campo de plata vna roca de color azul, y las guarniciones d'el cauallo de brocado: su nombre era, y con razon, Guidon Saluaje, el qual passando por su valentia el primer passo, tocò la bozina, q̄ enel segūdo estaua, y no tardo mucho, q̄ se abrió la puerta dela torre, y salio el valiente Cauallero d'el Aguila negra, cōel qual Guidon se vuo tan valerosamente, que passò à hazer batalla de pie conel Cauallero d'el Leon, al qual puso en tanto aprieto, que por auer passado las condiciones dela auentura vuo de yr preso: era su nombre Andres de Succe. Grandes eran las mudanças, que el cielo hazia, ya estaua sereno, ya llouia: oyāse espantosas bozes d'entro d'el castillo, quando vieron baxar vna banda de cinco Caualleros, que en su habito y manera parecian de alta guisa: venian de tela de plata cō vn follaje de terciopelo encarnado carmesi assentado sobre ella, con vnos cascabeles sembrados de plata por ella, con franjas de plata y seda encarnada, con penachos encarnados y blancos: trayà cada vno su padrino dela misma manera y diuifa. El primero, q̄ tocò la bozina, fue el Cauallero sin nombre, que aun con ser de tan poca edad mostrò bien el gran valor, que tenia a los tres valientes Caualleros, que los tres passos guardauan, porque llegó a trauar del' espada, mas sucediendole como a los otros dio la buelta con vn rico crancelin acompañado de don Iuan de Benauides y d'el Capitan dela Barca, d'el qual se supo ser el Cauallero Nouel don Frācisco de Aualos Marques de Pescara. Entre tanto el valiente Cauallero d'el Griphō con su grāde esfuerço auia embiado preso al Cauallero de la Rosa blanca, q̄ era Phelippe de Sāta Audegōde Señor de Noircarmes, y su Padrino Iuan de Poupet, y lo mismo auia hecho d'el Cauallero Azul, q̄ era el Marques Iuan de Berghes, cuyo Padrino fue Iuan de Lyminges. Lo mismo pensaua hazer de los dos, q̄ quedauan por combatir, mas no le auino assi, porque no eran tales, que se dexassen vencer de Cauallero d'el mundo. El vno d'ellos, que el Cauallero Ebrè se dezia, tocò la bozina con mortal ira viendo llevar a sus compañeros presos, y fiendole abierta la puerta, entrò à encontrarse con el Cauallero d'el Griphon, que para el venia, y rompiendo la lança dieron buelta por encontrarse con otras lanças, que auian tomado, y el Cauallero Auenturero rompio con tanta destreza y ardimiento, que ala tercera lança le fue abierta la puerta d'el passo segund do, donde fue mucho de ver con quanto valor de animo el valiente Cauallero Ebrè con el d'el Aguila negra se combatia y los fieros golpes, que se dauan, tanto que por su valor y grande osadia le fue abierta la puerta de la torre, y saltando de su cauallo entrò y dio bien à entender al Cauallero d'el Leon, quanta era su valentia. Ya auia passado la barca y llegado al padron, quando subitamente el cielo se cubrio de nuues y comēçò a llouer, oyēdose enel castillo Tenebroso muy temerosas bozes, y en vn momēto tornò



tornò à estar sereno el cielo. Grande fue el alegria d'el Capitan, pensando que aquel Cauallero sacaria la espada, mas trauando d'ella auinole como al Cauallero sin nombre su compañero, y baxando dela Peña mal contento, aunque le fue dado el crâcelin de oro, por ver, que enel no se cumplia la prophesia, la qual era.

Que vn Principe auia de acabar la estraña auentura de la espada encantada.

Con esta agonía diose priessa a boluer por donde auia entrado, por ver como le yua a su compañero en la batalla conociendo todos ser el esforçado Principe de Piamôte, cuyo padrino fue el Conde de Frossasco su Cauallero rizo mayor. Estrañas erâ las señales que parecian: todos creyan por lo que la sapientissima Reyna Fadada auia dicho, que la Auentura auria fin aquel dia, aunque muy inciertos y dudosos estauan en ver, que otro Cauallero no venia, y que el Sol se ponía a mas andar. Enesto no dexaua el Cauallero Auenturero de pedir batalla tocando la bozina con tanta fuerça, q' dentro d'el castillo se oya, y parandose el Enano ala ventanilla, le dixo, que no se diessse tanta priessa, que presto saldrian a respôderle, y casi no lo vuo acabado de dezir, quando los villanos abrieron la puerta, y salió de su tienda el valiente Cauallero d'el Griphon auiendo tomado aliento y reposado algo, y puesto sobre vn poderoso cauallo, que le parecia ser todo menester segun el contentamiento, que todos tenian en ver el denuedo y buen semblante d'el Cauallero Auenturero, esperando cō gran desseo à ver lo que haria. Enesto abaxarō sus lanças, mouiendo con tanta furia y impetu por encontrarse, que parecia, que la tierra toda temblaua, y en medio de la carrera dio el Auenturero tal encuentro al Cauallero d'el Griphon, que hizo bolar la lança en muchas pieças, y reboluiendo cō gran presteza con las segundas lanças, y auiendo el Cauallero Auenturero errado el encuentro, le encontró el d'el Griphon de vn fuerte encuentro, que bolò la lança enel ayre. Grande fue el coraje d'el Cauallero Auenturero por auer errado el encuentro, y endereçò su cauallo contra el d'el Griphon, que ya auia tomado otra lança, y fue el encuentro con tanta maña y fuerça, q' fue la mejor lança, que en toda la jornada se auia rompido, y el golpe tal, que el Cauallero d'el Griphon, que auia errado el encuentro, sintio bien la fuerça con que auia sido encontrado y ser el mayor, que de ningun Cauallero auia recibido, y siendole abierta la puerta, los juezes muy desconfos de conocer tal Cauallero, le preguntarō por su nombre, y el, que no menos era cortes, que esforçado les respondió, que su nombre era Beltenebros, y llegando ala columna tocò la bozina, despues de auer leydo lo que auia de hazer, no vuieron bien oydo el son desde la Torre Peligrosa, quando don

Francisco

Francisco de Mendoça Marischal d'el campo y los dos gentiles hombres vinieron a mas andar con dos lanças y dos espadas para que Beltenebros escogiesse las armas, y tomandolas en la mano se puso a punto de batalla. El valiente Cauallero del' Aguila negra tomò las, que auia dexado y mouiendo su cauallo, fue à encontrar con mucha furia con Beltenebros, que ya por encontrarle, venia, y con la codicia, que d'el combate trayan, erraron los encuentros, y boluiendo sus caualllos con mucha saña fueron se à herir de muy fieros golpes de espada: alli era mucho de ver la destreza, el denuedo y osadia con que Beltenebros peleaua, y la presteza cō q' de vna parte y de otra reboluiua el cauallo, q' antes q' se acabassen los siete golpes de espada, claramēte se conocio ser el Cauallero del' Aguila negra vencido, y saltando d'el cauallo con mucha ligereza acompañado de su Padrino entrò con gran esfuerço por el arco dela torre, dando gran contentamiento a todos de su soltura, gracia y ardimiento, los quales teniã por cierto, que si aquel Cauallero la Auentura no acabaua, la espada encantada quedaria para siempre enel padron metida. Y no poco pavor auia concebido el esforçado Cauallero d'el Leon de oro en ver tan ligeramente vencidos dos valientes Caualleros y en señales tan estrañas, y con grãde esfuerço y valor salió a recibir al Cauallero, que en mirar el letrado dela Pyramide se auia detenido, y despues que vuo escogido de dos espadas la vna, tomando la otra el Cauallero d'el Leon, fueron se à herir con fieros golpes. Era marauilla ver el gran animo en acometer, las fuerças enel herir, la destreza y arte enel rebarir y la ligereza enel entrar y salir, donde las fuerças, ardid y gran denuedo d'el Cauallero d'el Leon eran tambien conocidas, mas poco le prestò su grande esfuerço, que luego se conocio yr de vencida: lo qual visto por el Cauallero Auenturero, como aquel que lo preciaua mucho por su valentia, dexò delo herir declarando los luezes la victoria por ser tan conocida. Ya el Sol era puesto y la noche se acercaua, estaua cubierto el cielo de muy espessas y escuras nuues oyendose enel castillo espantosos alaridos, de donde se tenia por cierto, que este era el venturoso Cauallero, que auia de dar fin ala estraña Auentura. No se puede pensar la gente, que de los collados de vna parte y de otra corrian: saltauan las barreras, y muchos sobre los arboles se subian a mirar, que suceso tendria, y lo mismo hazian los que estauan por la cerca, miradores y torres d'el palacio Real, y delas ventranas el Emperador y Reynas y las damas. Ya la barca con su Capitan y remeros eran d'esta parte, que siendo informado el Cauallero delo que auia de hazer por vn Rey de armas, que selo dixo entrò sin se detener con su Padrino en la barca, y remado los estraños barqueros à priessa desembarcò dela otra parte entre los obeliscos, y parado alli dixo su nōbre el Capitan, q' selo pidia, el qual muy espantado y alegre





y alegre de saber quan grande y valeroso Principe era, passò delãte guian-  
dole ala Peña, informandole por el camino delo que auia de hazer en la  
prueua dela encantada espada: ya que llegaron al padron, mirò la estraña  
riqueza y labor d'el pomo y empuñadura d'ella, y leyendo lo que en el pa-  
drò auia y entèdido, que Principe auia de ser el que diesse fin à aquella a-  
uētura, sin mas detenerse, aunque muy dudoso no le auinieffe como a los  
otros, trauò fuerremēte dela encantada espada y la sacò cō su gran valor y  
fuerça, dando fin à aquella estraña auentura, en la qual tantos y tan buenos  
Caualleros se auian prouado sin la auer podido dar cima: acabado de ha-  
zer aquello el tiempo se reboluió con grandes truenos, y dentro d'el cas-  
tillo se oyen estraños alaridos: lo qual todo hazia el fiero Nigromantico  
por poner miedo y espāto al Cauallero, que ninguno tenia, y prostrando  
se el anciano Capitan a sus pies, con gran alegría dixo, O bien auenturado  
Principe de alto valor y esclarecida virtud, bendito sea el dia que aqui fue  
vuestra venida: oy por vuestra proeza falgo d'el afan y trabajo, que tantos  
años he sufrido: no conuiene deteneros mas aqui por el daño, q̄ a los pre-  
sos venir podria: assi dixo, y presentole vna vayna de parte dela Reyna Fa-  
dada llena de tan hermosas piedras y de tan rico valor, que bien parecia  
mandada labrar por tan valerosa mano y para tal espada, que era la mejor  
que en el mundo auia, y decendiendo con gran presteza por las gradas de  
la Peña con la espada en la mano y la vayna ceñida, porque assi le conue-  
nia, tomò la via d'el castillo lleuando su guia. Ya llegauan al cabo dela Ys-  
la, quando subitamente la nuue se des hizo y parecio vna puente sobre el  
rio, que antes no auia parecido, y passando la puente vio luego el castillo,  
que hasta alli auia sido inuisible: la puerta d'el qual estaua cerrada, y colga-  
ua d'ella vna redoma y auia delante muchos Caualleros ricamente arma-  
dos, que la entrada defendian, porque sabiendo el cruel Norabroch, q̄ sus  
artes no le aprouecharian contra el que la rica espada ganasse, y que cō ella  
des haria todos sus encantamientos, pēsando assi valerse, auia sacado aque-  
llos Caualleros dela cruel prision, dōde los tenia metidos, y escogido los  
mas valientes, y encantados con su saber, para que con su gran esfuerço  
y valentia defendiessen la entrada. Pues como llegasse el animoso Princi-  
pe muy bien informado d'el Capitan de todo lo que auia de hazer, saltò  
entre los Caualleros, que con mucha braueza le herian, como aquellos q̄  
estauan fuera de iuyzio, dando a diestro y a siniestro con su espada, y no los  
auia bien tocado, quando luego cayan en el suelo. Llegado ala puerta dio  
vn gran golpe en la redoma, que estaua colgada d'ella con su espada: estaua  
dentro d'ella toda la fuerça y artificio d'el encantamiento: a penas auian  
caydo las pieças dela redoma quebrada, quādo las puertas cayeron y se le-  
uantaron los Caualleros como de vn sueño adormidos: no se detuvo el  
glorio-

gloriosissimo Principe hasta ponerlos en libertad a todos dela prision, en  
que por Norabroch estauā detenidos, y darle à el castigo, que por su cruel-  
dad y soberuia merecia, el qual no se leuantaua de vna silla, donde estaua  
sentado vestido de brocado, ni alçarse quiso. Quien os podria dezir el ale-  
gria, que todos los presos tenian en verse libres de tan cruel catiuero co-  
mo auian tenido: y a Norabroch con el castigo, que sus malas obras mere-  
cian? Los vnos le dauā las gracias, otros le besauan la falda d'el arnes, otros  
la mano le pediā, y mucho mas quādo de todos fue conocido ser el muy  
alto y muy poderoso Principe don Phelippe Principe delas Españas, y el  
que le seguia don Antonio de Toledo su Cauallerizo mayor. Ya la no-  
che era cerrada, y las nuues hazian su officio, quando acompañado de to-  
dos los Caualleros, llegó a palacio, donde vno vna Real cena y gran fe-  
rao con mucho regozijo, riendo mucho todos, de que Norabroch fue  
conocido ser Claudio Bouton, viendo que en vn punto la Peña, y el Pa-  
dron y Castillo fue todo abrafado y ardido.

Delo que acontecio en palacio, y lo, que  
sobre ello se hizo.

**T**odo el desseo dela magnanima Reyna de Vngria era de festejar,  
y dar todo plazer y recreacion al Emperador y Principe, y assi por  
todas las maneras exquisitas, q̄ podia lo procuraua y hazia, cō cō-  
tinuos feras y regozijos, q̄ cada noche se teniā en la Real sala de palacio,  
lo qual daua ocasiō a q̄ de muchas partes viniessen à verlos, por ver obrar  
las grandezas dela Reyna Maria. Y assi estādo las damas dāçando, despues  
de auer altissimamēte cenado, miercoles à veynte y ocho de Agosto, en-  
trarō por vna puerta d'el vn testero dela sala quatro Caualleros muy biē  
armados, con cueras y manteos por encima muy largos de brocado pelo,  
aforrados en tela de oro, cō capillas grādes y redōdas guarnecidas de felpa  
blāca y negra. Trayā las celadas cubiertas de grādes penachos de colores, q̄  
casi no se pareciā, y las vistas alçadas, y debaxo sus mascarar cō baruas muy  
crecidas. Cada vno d'ellos traya vna dama por la mano, las quales tãbien  
trayan mascarar y tocados muy estraños y antiguos de brocado pelo muy  
altos en punta, cubiertos de vna toquilla blāca listada de plata, q̄ hazia de  
tras vn trēçado largo, lleno de oro y pedreria: veniā vestidas de vnas cotas  
o faldillas ala antigua de raso encarnado cō tiras anchas de brocado pelo,  
sobre ropas de brocado pelo, cō vnos pliegues en torno. Teniā las mangas  
muy angostas hasta el codo, y de alli abaxo muy anchas. Eran cortas por  
delante y por detras largas con falda, y guarnecidas de felpa blanca y ne-  
gra. Trayan las ceñidas cō vnos tafetanes blācos. La hechura, delas quales  
Ll era



era muy diferente dela que agora se vsa, y assi lo eran los çapatos conforme al vestido de terciopelo blanco arados cō cordones de oro. Venian de tras d'ellas dos mugeres como las otras quatro vestidas y dos Caualleros por guarda con mascarar de viejos, y ellos desarmados con ropas muy largas de tela de oro azul ceñidas, y sōbreros delo mismo, todos en muy buena orden, y dançando vna dança Alemana con tanto concierto y compas, que era hermosa cosa de verlos. Y antes que acabassen, entraron por la puerta d'el otro testero con dos atambores delante quatro Caualleros armados, cubiertas las armas con cueras y mucetas de tela de oro, con calço nes delo mismo: trayan las vistas caladas y grandes penachos en las celadas de colores. Los quales sobre quitarles las damas para dançar a los otros quatro se reboluiéron dandose muy fieros golpes delas espadas, y estando combatiendo entraron por la puerta dela sala ocho Saluajes muy bien armados, cubiertas todas las armas de tela de oro verde y amarillo à escamas: trayan sus celadas con penachos de plumas muy menudas, y visto por ellos quan embeuecidos estauan los Caualleros en su batalla, tomaron las damas queriendolas llevar consigo. Grãde fue la yra delos ocho Caualleros por ver tal atreuimiento y todos cōformes boluiéron ala demanda delas damas, y fueronse a los Saluajes, a los quales no hallaron cobardes, que luego començaron à herirse todos delas espadas de muy equiuos golpes, los vnos por cobrar sus damas, los otros por no perderlas, y con esto herian con tanta furia, que era cosa de marauilla, mas que les prestò a los Caualleros su esfuerço, que allende de estar cansados, los Saluajes eran tales, que no se dexaron vencer. Ya auia rato, que se combatian, quando los Saluajes se retiraron muy a su saluo, auiendo ya puesto los Escuderos, que trayan, alas damas, sin que nadie se lo estoruasse, sobre vn rico carro cubierto de tafetan verde, hecho como quadriga antigua con quatro ruedas: llevaron le quatro cauallos blancos, que ya lo renian todo en orden ala puerta de palacio, y aunque era media noche se fueron con ellas à vn fuerte castillo, que estaua vna legua de Bins. Muy espantados quedaron todos de tan estraño hecho, y d'el atreuimiento y gran esfuerço delos Saluajes, y los dos Caualleros viejos juntamente con los ocho: con gran angustia de sus coraçones y muchas lagrimas se pusierõ de rodillas delante d'el Emperador, Reynas y Principe, quexandose d'el agrauio, que auian recibido, y suplicandole los mandasse castigar, ò les diesse licencia para que ellos cō sus parientes y amigos lo hiziesen, y se vengassen de tan gran injuria, y afrenta, como se les auia hecho, y derribassen el castillo, que ya sabian donde los Saluajes lo tenian, d'el qual salian por toda la comarca à hazer semejantes robos y insultos. Y el Emperador visto, quan justo era, lo q̄ pedian, no solo les dio la licencia, q̄ pedian, mas aun les dixo

que

que queria yr à ver como lo combatian, y con esto se fueron todos a dormir para yr à ver el siguiente dia el combate d'el castillo.

### Combate d'el castillo, y lo de mas que alli passò.

**S**Abiendose, que à otro dia siguiente auia de ser combatido el castillo delos Saluajes, no era aun bien de dia, quando los caminos y campos parecian cubiertos de gente, que yvan por ver la vengança, que se hazia delos q̄ estauā en el castillo. Y no solo yuā à ello los de Bins, mas de todos los lugares comarcanos con gran agonía, assi por ver el fin de aquella Auentura y combate, como por hallarle presentes a tan Real y estraña comida como la Reyna de Vngria auia mandado adereçar en vna casa y palacio, que tenia junto al castillo delos Saluajes, que llaman Marimont. La qual mostraua bien en su sitio la magnificencia y prudencia de quien la auia mādado hazer, por ser, como era, todo el edificio d'ella muy hermoso y sumptuoso, tanto q̄ por dedentro es de tanta recreacion, q̄ de muy gran contentamiento con los frescos jardines y claras fuentes, que tiene: cercada toda de agua y de grandes y lindas arboledas, con vna vista algo eminente por todas partes de muy frescas yeruas y olorosas florestas, donde ay muchos venados, conejos y liebres y otras diuerfas caças. Estaua muy adornada la casa de muy rica tapiceria, auia al cabo d'ella vna gentil galeria hecha de madera larga y espaciosa, pintada de diuerfas colores y oro, assentada sobre vnas columnas Ionicas con sus basas y capiteles dorados. Tenia vn muy rico dosel y almohadas y otros paños de brocado, que colgauan d'el antipecho, en que auia muy hermosa vista, por que estaua en frente d'el castillo delos Saluajes, donde estauan las damas robadas. A aquella deleytosissima casa fuerõ a comer el Emperador, Reynas y Principe y damas, y despues de auer andado mirandola, baxaron ala galeria à ver el combate d'el castillo. El qual estaua en vn valle a tiro de arcabuz dela casa: la frente d'el, por la parte, que fue batido, era hecha de ladrillo y argamassa con dos bestiones de mas de doze pies de terrapleno, y lo demas de tablas canteadas de pintura como ladrillo con vn buen fosfo. Tenia detras d'el terrapleno vna trinchea, donde los soldados se recogian muy a su saluo, en tanto, que les dauan la bateria: delante d'el castillo auia vn pequeño arroyo de agua que corria: defendian le dedentro Philippo de Lalaing Conde de Hoochstraten con algunos Caualleros y ochenta soldaos bien armados y hasta treynta arcabuzeros, con algunas pieças de artilleria. Tenianle por la parte d'el fuerte puesto vn campo cō muchas tiendas: sobre el collado, que està ala mano derecha de palacio

Ll ij de





de donde se descubria toda la campaña. Estaua al vn lado d'el campo vn escuadron de gente de armas muy bien armados, y luego mas abaxo otro menor de Caualleros mas principales de toda Brabante y Flandes, y Henao, y el Duque Adolpho con algunos Caualleros Españoles y Italianos. Era Capitan general el Principe de Piamonte, y Maestre de campo Iuan Baptista Castaldo: y mas adelante auia cinco vanderas de Infanteria co-seletes y arcabuzeros puestos todos en escuadrones en muy buena ordē, y muy luzidos de armas y arauios. En frente d'el castillo ala mano derecha estaua puesta vna hilera de cestones con diez y seys pieças gruesas de artilleria, y ala finiestra dela galeria sobre el arroyo dos culebrinas, que jugauan de traues para quitarles las defensas. Ya era medio dia, quando puestos en orden todos començaron a dar la bateria y combate al castillo, el qual fue a reconocer primero don Iuan de Acuña y otros dos Caualleros por ver la bateria, que se hazia, que foffo tenia, y la dispusicion, que auria de darle el asalto. Mas no dormian los d'el castillo, que visto la furia con que la infanteria decendia para acometerlos y darles la batalla, y el estruendo, que con sus atambores y pifaros trayan, salieron algunos muy escogidos Caualleros a fuera d'el con grande osadia y esfuerço a defenderles el passo d'el arroyo, que diximos, y no dexarles llegar a reconocer el castillo, sobre lo qual trauaron vna rezia escaramuça, mas los d'el castillo dieron tales muestras de su valentia, que les conuino a los otros retirarse, conociendo claramente, que no les seria tan ligero de tomar el castillo como pensauan, y auiendo se ya retirado, tornaron de nuevo a batir el castillo con las diez y seys pieças del artilleria gruesas, que les tenian assentadas con tanta presteza y furia, que parecia, que el cielo se hundia. En tanto, que se daua la bateria el Emperador, Reynas y Principe se sentaron a comer en su galeria, y luego salieron quatro Phebos dela Real casa con vihuelas de arco vestidos de ropas largas de tela de plata con guirnaldas de laurel en las cabeças sobre tocados dela misma tela de plata. Yuan detras d'ellos el Baron de Monfalconet Mayordomo d'el Emperador, y Carlos de Berniemicourt Mayordomo dela Reyna de Vngria, con ropas largas de telilla de plata y azul de listas menudas y mantos de telilla azul mas delgada toda llena de hilos de oro atados por delante con cordones de oro: y sobre las tocas, que lleuauan dela misma telilla, puestas vnas guirnaldas de laurel. Seguielos la hermosissima diosa Pomona muy niña de edad de ocho ò diez años, hija de doña Beatriz Pacheco Condesa de Entremont, y Camarera mayor dela Reyna de Francia, vestida de vna saya redonda de tela de plata azul a listas menudas con vn colete a l' antigua de tela de plata morada bordada con torçales de oro de muy estraña y pulida labor. Salia debaxo d'el colete vn

habito

habito antiguo como escapulario mas corto, que la saya tan ancho, q se tomaba por los lados con lazos de oro: era de toquilla de plata muy delgada guarnecida de vnas flocaduras de oro anchas, y las mágas eran como que se hazian delas faxas dela misma bordadura d'el colete acuchilladas y sacados por ellas bocados de telilla de plata y dello mismo era la gorguera. El tocado, que traya era hecho de sus rubios cabellos tomados con vna red muy sutil de trencillas hechas delos mismos cabellos, y por los nudos dela red muchas y muy gruesas perlas y piedras preciosas, que acompañauan mucho su gran hermosura: los çapatos que traya, eran de terciopelo blanco bordados de tela de plata. Tras ella venian ocho damas delas mas hermosas, que ay en Flandes como Nayades Nymphas vestidas dela misma suerte con muy ricas joyas: cada dos d'ellas trayan vn canasto hecho a manera de Cruz muy llano, las mimbres doradas y plateadas y entretexidas con clauales y flores, y en cada vno d'ellos cinco platillos de diuersas y muy buenas frutas. Yuan detras como por guardia delas Nymphas Philippo de Bailleull, Iacobo de Marnyes, y Iuan de Banst, vestidos delas mismas sedas y colores, que ellas trayan, el vno como el dios Bacco, y el otro como Syleno, y el tercero como el dios Pan. Acabada de comer la fruta, salierō con la misma orden, q auian entrado. Y luego entraron quatro Faunos con ropas de tela de plata ceñidas, y encima otras mas cortas de telilla de seda de colores y oro y plata como çarçahan a tiras, y en la cabeça vnos sombrerillos dello mismo con passamanos de oro ala Flamenca tañendo vnas cinfonias como gaytas: venian detras d'ellos Pedro dela Militarera Mayordomo dela Reyna de Francia, y Iuan de Noithoud Mayordomo dela Reyna de Vngria vestidos dela misma manera. Luego venia Pales diosa delos Pastores con siete Nymphas Napeas con sayas de telilla de plata y ropas pastoriles sobre ellas de telilla de seda listada de oro y plata y firgo de colores, con grandes bolsas como çurriones puestas debaxo d'el braço, con cadenas y escofiones de oro sobre sus rubios cabellos encrespados, echados por detras delas orejas, y encima sombreros como los, q trayā los Faunos, llenos de muchas joyas de oro y ricas perlas. Los çapatos erā de terciopelo azul bordados de hilo de oro: trayan quatro canastos ni mas ni menos, q los que auemos dicho, con preciosas viandas de delicadas carnes y leche. Las quales, despues de auer salido por la misma orden, y seruido lo que trayan, entraron quatro personajes vestidos como Satyros con sayos y sombreros de terciopelo verde, y encima vnas ropas como capotes de tela de oro verde de labores, tañendo vna suauissima musica de cornetas. Seguian luego don Iuan Manrique de Lara y Luys Quixada Mayordomos d'el Emperador vestidos de sayos, sombreros y ropas cortas de tela de oro verde, con cornetas guarnecidas

Ll iij dela



de la misma tela. Venia de tras la casta diosa Diana con siete Nymphas Oreades vestidas de sayas de tela de plata rafa verde sin labores, y encima vnas ropillas como marlotas mas cortas de telilla de plata guarnecidas de flocaduras de oro. Eran las gorgueras de oro y plata labradas en quadros y los tocados como escofias de oro, con diademas encima de telilla de oro encarnada con muchas perlas y piedras muy preciosas: de cada vna delas diademas salia vn largo trençado ancho cō vnas franjas de oro, q̄ cubria la atadura delas diademas, delas quales salian delāte dos tirillas en punta de tela de oro encarnada, y encima delas frentes se leuātāua vna media luna pequeña. Trayan çapatos de terciopelo verde bordados de tela de plata, y alas espaldas vnas aljauas pintadas y doradas con seys flechas cada vna, y en los braços yzquierdos metidos vnos arcos Turquescos colorados y dorados con cuerdas de hilo de oro: cada dos d'ellas trayan vn canasto, como antes diximos, y en ellos veynte platillos cō todo genero de venazon y caça, y auiendo lo seruido, y salido de alli por su orden entrò la linda Pomona con sus Nayades nymphas, q̄ trayan el seruicio dela fruta de postre. Siruierò la copa el dios Bacco y Syleno y el dios Pan de vinos preciosos y excelentes. Acabada q̄ fue la comida, la hermosa Pomona dio al Emperador y ala Reyna Maria y al Principe sendos muy hermosos y frescos rami lletes de clauellinas guarnecidos de oro tirado y perlas, y ala Reyna de Frācia dio vn rico vèrtalle guarnecido de oro, perlas y piedras de grā valor cō vn espejo en el: y luego se leuātaron y passaron à ver, q̄ fin tendria el combate d'el castillo, aunque estando comiendo lo vian desde la mesa. Ya en este tiempo, con la furia q̄ se daua la bateria, auian batido parte de vn torreón y abierto camino para subir por el, aunque era tal, que tenia difícil y peligrosa la entrada. Lo qual visto por algunos Caualleros d'el campo auindose apeado juntamente con dos vanderas de infanteria tocando arma arremetieron para el castillo, lleuando los arcabuzeros a los costados y passaron el arroyo peleando con los, que auian salido a resistirlos, tan valientemente, que fue forçado alos d'el castillo recogerse y boluer a socorrer a los suyos, que passauā peligro, que no les entrassen por la bateria segū la gran furia, que los d'el campo lleuauan, y siguiendolos todauia, llegaron a poner escalas y subir por la bateria, no cessando los arcabuzeros de tirar desde la campaña alas defensas, con lo qual todos animosamente subian, y no con menos esfuerço eran resistidos a golpes de picas, piedras y fuegos artificiales delos d'el castillo, derribandolos dela bateria abaxo, tocando siempre los atambores arma de cada parte, con mucha furia y estruendo. Peleauan todos valerosamente, los vnos por lleuar adelante la empresa, los otros por defender la fortaleza y damas, que tenian en ella, con tanto heruor los d'el campo por las escalas subian sosteniendose vnos à otros, q̄

ya auia entrado vn Alferez con algunos soldados, quando los que se auian recogido dela escaramuça, llegaron con tāta yra a defender la bateria, que los hizieron retirar por fuerça, quedando preso el Alferez dentro y perdido su vanderā, de que salieron muchos chamuscados delos fuegos artificiales, que de dentro les echauā y algunos heridos, porque era alta y difícil de subir la bateria, la qual defendian muy de ueras los de dentro. Desde à poco vino vna emboscada por vna floresta, que detras d'el castillo no muy lexos estaua, que era el Duque Philippo de Arscot acompañado de Carlos de Boniere, Flores de Tserclaes, Cornelio Wandereecke, Luys de Stradiot, Ferri Laurens, Antonio de Landas, Roberto de Landas, Iuan dela Fontaine, y con mas de otros cinquenta Caualleros, y muchos carros de bastimētos y municiones para socorrer el castillo. Lo qual visto por los d'el campo, que estauā en el collado, saliò el Principe de Piamonte con hasta cinquenta Caualleros, y otros tantos arcabuzeros a defenderse, y passaron el arroyo dexando ala mano derecha las dos culebrinas, que no cessauā de batir y tirar alas defensas. Ya los carros auia llegado a socorrer, y salian d'el castillo, y venian otros Caualleros a todo correr, quando los dela vna parte y la otra se encòtraron en aquel campo, que entre la floresta y el castillo auia, donde fue cosa mucho de ver el romper delas lanças, el herirse delas espadas, el jugar del arcabuzeria, y fue tal la carga, q̄ el Principe de Piamonte dio a los enemigos, que vuieran quedado muchos presos y vencidos, sino salieran d'el castillo a socorrerles. Ya en este medio el Duque Adolpho auia passado el arroyo con los otros Caualleros siguiendolos Iuan Baptista Castaldo con hasta cinquenta hōbres de armas, y vna vanderā de infanteria, lo qual fue causa, que el Duque de Arscot se retirasse con los suyos, despues de auer muy bien escaramuçado, quedando algunos d'ellos presos, y muchos delos que auian salido d'el castillo con los carros en poder delos d'el Principe de Piamonte, los quales tuuieron lēgua y supierò como auia assentado la bateria por la parte mas fuerte d'el castillo. Lo qual oydo por Iuā Baptista Castaldo, dio la buelta cō diligēcia para hazerla mudar à otra parte, donde mejor batirse pudieffe, quedando los caualleros y infanteria a guardar el campo, que no les entrasse algū socorro delos d'el Duque de Arscot, q̄ trabajauā en tentar de socorrerlos: y dentro d'el castillo se entēdia a reparar lo que estaua batido, y a proueer todo lo necessario de ardidēs, armas y fuegos artificiales para defenderse, viendose combatir tan cōtinuamente delos enemigos y la poca esperança, que tenian de ser socorridos, aparejauā todas las defensas, que podiā, reparandose y fortificando con cestones llenos de tierra y madera, recibiendo gran daño delas dos culebrinas, que d'el campo tirauā a sus defensas, no se pudiendo valer de su artilleria, teniendo grā falta de poluora





por lo mucho, que auian tirado y gastado de sus municiones todo aquel dia de fuerte, que ya ponian su remedio solamente en el esfuerço y animo de sus personas, determinado de morir antes que rendirse, ni entregar el castillo. Ya el Sol yua bien baxo, quando mudaron los d'el campo la bateria por parte, dōde mejor pudiesen batir la muralla, lo qual se hizo cō tanta priessa, que mucho espanto ponian, no cessando de tirar con furia hasta que batieron y derribaron todo el otro torreon, y reconociendo estar ya llano y batido con todo el lienço, mouio el campo con gran furia a dar el asalto, apeandose muchos hombres de armas para yr juntos con la Infanteria. Diosele el asalto, y cō mayor esfuerço y poder, que en toda la jornada se auia dado, ni cōbatido: peleauā los d'el castillo como hōbres, q̄ en solo su valor esperauan tanto, q̄ no boluian a tras solo vn passo. No quedaua cosa dello que para su defenfa tenian, q̄ no la arrojasen a los enemigos, piedras, tierra, madera y fuegos, con q̄ chamuscauan y herian muchos, delos q̄ por la bateria subian, y de tal manera mostrauan su esfuerço y peleauan, q̄ defendian la entrada cō gran valētia, mas reforçandose la gente d'el campo y ayudandose vnos a otros con gente de refresco, ya de muy cansados no pudiendo mas sufrir el impetu dela batalla, y viēdo, q̄ ya les subia por la bateria sin poderlos resistir, començarō a retirarse y a desmāparar la bateria y muralla, y salieronse lo mejor, que pudieron por vna puerta secreta, que estaua alas espaldas d'el castillo. Enel qual despues de auer lo tomado por fuerça de armas con gran victoria y alegria de todos, hallaron las damas, que auian sido presas, las quales estauan en vnas bouedas baxas, donde no pudieron recibir daño dela artilleria, y lleuaron las con todo acatamiento y cortesia enel triumphante carro, que auian sido robadas y traydas al castillo: y en torno d'el carro yuan todos los Caualleros, que las auian librado a pie y a cauallo hasta donde estaua el Emperador, Reynas, y Principe. Y siendo conocidas ser la Princesa de Espinoy, y la Cōdesa de Mansfelt, la Condesa de Reux, madama de Bossu y madama de Laoustine y madama dela Thuloye, fue doblado el plazer y alegria, que d'ello recibieron, y auiendoles preguntado el Emperador, Reynas y Principe, como les auia ydo en la prision, y quien erā los Saluajes y Caualleros, respondiendo la Princesa dixo, ser aquellos Caualleros el Principe de Espinoy su marido, y el Conde de Meghen, y otros Caualleros Borgoñones y Flamencos sus hermanos y parientes. Sabido esto por la Imperial Magestad, dieron la buelta ala villa de Bins cō grande alegria y regozijo, donde aquella noche, despues de auer cenado muy altamente todos juntos cō ferāo y muchas danças, que las tres Diosas cō sus Nymphas dançaron vestidas como estauan, quando siruieron la comida, pusieron fin ala fiesta de aquel dia.

Del torneo de cauallo.



Vy regozijados estauan todos generalmente en Bins, por ver el torneo de cauallo, que esperauā se auia de hazer, marauillauanse todos dela buena ordē y manera, que auia tenido la Serenissima Reyna de Vngria en todas las fiestas, que se auian hecho y cada vna d'ellas en lugares tan acertados, el torneo de pie enel patio de palacio, la estraña Auētura dela espada encantada auerle hecho enel campo alas espaldas de palacio en vna calçada tan antigua, y tan nombrada como la de Brunheault, y el combate d'el castillo enel campo y floresta lugar tan a proposito y dispuesto para ello, y la Real y poetica comida seruida por aquellas tres diosas, y el torneo, q̄ se esperaua, el qual auia de ser a cauallo, lo tenia ordenado en la plaça publica dela villa, porque no se dixesse, que auia auido Reales fiestas enella, y no se vuisse hecho en la plaça de Bins. Sola vna cosa turbaua el regozijo de todos, y era ver que estaua el cielo tan cargado de nuues, q̄ parecia, q̄ les seria muy cōtrario el tiempo, y mas dello q̄ para el Real torneo conuenia. Con todo esto aun no auian bien acabado de comer, quando ya se via hasta encima delos tejados mucha gente, por que no cabia en la plaça, ni en vētanas, tablados y palenques d'ella, la qual estaua atajada por los cabos con dos lienços muy grandes de tablas pintadas a manera de arcos triumphales con dos puertas en cada vno d'ellos, muy grandes y pintadas todas de estrañas ymagenes de Principes antiguos Griegos y Romanos, y enel vno delos lienços entre las dos puertas dos fieros gigantes sentados el vno en frente d'el otro con sendas tinajas o urnas ala antigua en las manos, delas quales salian dos grandes rios de agua, el vno d'ellos corria al Oriente, y el otro al Norte, que representauan a los rios Danubio y Rhin. Tenia el otro lienço la Victoria pintada en vn carro triumphal, y debaxo de sus pies la Embidia. Estauan los lados dela plaça cercados de vna balla o palenque cō sus padrones pequeños de madera pintados, puestos por yguales espacios con Aguilas Imperiales y trophēos en lo alto. Entrando en la plaça por la puerta delos gigantes al lado yzquierdo enel medio auia vna galeria muy grande y muy hermosa mas alta dos gradas, que otras dos pequeñas, que tenia a los lados con sendas puertas, assentadas sobre seys colunas Atticas o quadradas, doradas y plateadas, y dela misma suerte eran las otras seys, que en lo alto les correspondian con sus architrabes cielos y cornijas, y encima muchas aguilas y trophēos leuantados, y vnas gradas, anchas, y muy llanas por donde se subia. Estauan adereçadas de muy rica tapiceria, y la galeria principal de medio de paños y almohadas de brocado rico con vnos assientos juntos ala pared ala larga como gradas de theatro. Ya eran las dos despues de medio dia,





dia, quando salieron de palacio el Emperador y Reynas con sus damas, y subieron en las galerias: dende a poco se oyeron muchas trompetas, que ya venian al cāpo, dando señal q̄ venia el Magnanimo Principe de España con su quadrilla. Entraron delante los trōpetas vestidos de raso blāco y encarnado y quatro Maestres de cāpo, el Baron de Montfalconet, Gutierre Lopez de Padilla, Ponto de Lalaing, y Iuan Baptista Castaldo cō sayos de terciopelo encarnado acuchillado sobre raso blanco, con calças y jubones blancos y sombreros con plumas blancas. Entraron por la puerta dela mano derecha delos gigantes, q̄ era házia la parte de palacio: y luego tras ellos el Principe cō mucha magestad y pōpa con lanças en cuxa, y el Conde de Cifuentes, y dō Antonio de Toledo, Ioachin de Rye, y Ruy Gomez de Sylua cō sayos sobre las armas de brocado de tres altos encarnado, y sobrepuestas en ellos vnas flores como rosas de tela de plata labrada, orlada cō frājas de oro, y dela misma tela de plata leuātada vna obra de festones, aforrada en raso blāco, y dentro d'el hueco d'el feston vna piña de oro grāde, y otras muchas pequeñas puestas en las rosas de tela de plata cō sus franjas de oro, y assi erā las sobrecubiertas delos cauallos hechas sobre cuero dāte con muchas borlas de oro muy grandes pendientes. Las fillas y guarniciones delos cauallos eran de terciopelo blanco cō muchos torçales, franjas y borlas de oro: los penachos delos yelmos y delas testeras delos cauallos erā blancas cō vn poco de color encarnado. Yua delante d'el Principe el Duque de Alua por Padrino vestido de terciopelo negro acuchillado sobre encarnado, armado solo de arnes de piernas, y llegando delante dela Imperial galeria, hizieron acatamiento al Emperador y Reynas, y salieron por la puerta dela mano yzquierda dōde estaua pintada la Viçtoria, y boluieron a entrar por la derecha, dando la buelta al cāpo. Luego entrò por la puerta dela Viçtoria con sus trōpetas delante de raso amarillo el valeroso Principe de Piamōte, el Cōde de Frosas su Cauallerizo mayor, Vespasiano de Gōzaga, Geronymo Perrenoto, y dō Iuan de Acuña, vestidos sobre las armas de terciopelo amarillo cō franjas de oro y seda. Luego q̄ vuieron entrado corrieron los dos Principes cō sus quadrillas de cinco en cinco todos a vn tiēpo vnos cōtra otros muy apuestamēte, los mās d'ellos rōpiendo las lāças. Y acabādo de correr sus carreras y dadose fuertes encuētros, entrarō por la puerta delos gigantes Amoral, Conde de Egmōt, Iacobo de Herbaix, Antonio de Mōtegnies, Ricardo de Merodes, y dō Diego de Leyua cō sayos sobre las armas de terciopelo narranjado acuchillado, y cubiertas delos cauallos cō frājas de oro y seda narrājada: y por la puerta dela Vitoria entrarō Philipo de Lalaing Cōde de Hoochstratē, Iuā de Lanoy, Philipo de Hamalles, Carlos de Trasegnies, y Andres de Bailleull con sobreuestes de terciopelo pardo: partierō a toda furia de sus cauallos los vnos cōtra los

otros

otros, dandose muy fieros encuentros. Luego entrò de vna parte el Marques Iuā de Berghes, Thomas Perrenoto, Iuan de Failly Cauallerizo dela Reyna de Vngria, Baldouino de Bloys, y Iuan de Lyminges, con sayos sobre las armas de raso azul claro con guarniciones de terciopelo azul: y dela otra parte por Iuan de Lignes Conde de Aremberghe, que estaua herido delas batallas, que vuo defendiendo el Passo Fortunado, entrò el Duque Adolpho de Holzthein, Hermann Conde de Nieuwenare y de Moerfs, Flores de Greuenbroude, Adrian de Borgoña, y Iacobo de Quoraesme de terciopelo azul turquino con franjas de oro y seda, corrierō luego los vnos contra los otros rompiendo algunos sus lanças. Despues d'ellos entraron por Pedro Ernest Conde de Mansfelt, que por estar herido en la batalla, que vuo en la aventura passada no pudo hallarse en el torneo, Carlos de Wingacourt, Iuan de Locguinghen, Francisco de Stranchaux, Iuan de San Omer, y Lamberto de Verluzey, con sayos de terciopelo leonado sobre las armas, con faxas de terciopelo amarillo: y por la puerta dela Viçtoria entraron Hugo de Melung Principe de Espinoy, y Baron de Antoing, Guillermo de Croy, Antonio de Werchin, Pedro de Quaderbbe, y Roberto de Trazegnies todos de terciopelo pardo claro. Y auiendo acabado de correr vnos contra otros dandose fieros encuentros, entrò por la puerta delos gigantes Carlos de Brymeu Conde de Meghen, Andres de Bailleull, Pedro de Vauldrey, Francisco de Lambert, y don Luys Capata todos de raso blanco. Salioles al encuentro Philipo de Montmoransi Conde de Horne, Phelippe de Santa Aldegonde, Ymberto de Pelwx, Iuan de Lanoy de Mingoual, y Gaspar de Robles con sayos de terciopelo morado sobre las armas rompiendo las lāças de fuertes encuentros. Y luego entrò por la puerta delos gigantes Iuan de Henin Señor de Bossu y Cauallerizo mayor d'el Emperador, don Iuan Manrique de Lara, don Hernando dela Cerda, Iuan de Poupet y Luys Quixada, todos de terciopelo negro acuchillado sobre tela de plata. Salio al encuentro Iacobo de Lignes Conde de Faulquenberghes, Antonio de Montegnies, Francisco de Montmoransi, Jorge de Beaufort, Maximiliano de Melun, de terciopelo colorado todos: y auiendose encontrado y acabado de correr aquellas postreras quadrillas, se diuidieron todas las quadrillas en dos partes. En la vna el Principe de España, el Conde de Egmont, el Marques de Berghes, la quadrilla d'el Conde de Mansfelt, el Conde de Meghen, el Señor de Bossu con los Caualleros de sus quadrillas. Y ala otra parte se juntaron el Principe de Piamonte, el Conde de Hoochstratē, la quadrilla d'el Conde de Aremberghe, el Principe de Espinoy, el Conde de Horne, el Conde de Faulquenberghes, con los Caualleros de sus quadrillas, y puestos en buena orden partieron al correr de sus cauallos de cinco en cinco,

vnos



vnos contra otros, hasta correr cada quatro lanças. Era estraña cosa de ver el concierto y orden, con que corrian a encontrarse, que assi como salian vnos de color clara, assi salian otros de escura y diferente color. Parecian a marauilla bien, porque eran sesenta Caualleros en tan pequeña plaça tambien luzidos, y biẽ adereçados ellos y sus cauallos, entre los quales se vian doze maneras de diferentes colores dandose muy fieros encuentros, en que a don Iuan Manrique de Lara se dio tal encuentro, q̃ el cauallo cayò luego muerto, y Iacobo de Herbaix fue encontrado tan fuertemente, que d'el encuentro le rompieron el brazo yzquierdo, y no menos se hizo de otro encuentro a Francisco de Montmoransi, que fue herido con vn troço de lança por el muslo. Vuo allende d'estos muchos heridos en las manos, y no era marauilla, porq̃ las lanças eran muy gruesas, la plaça muy pequeña y angosta, y no pudiera dexar de auer algũ defastre, si el cielo no los despartiera con vna agua, q̃ hizo tan subita, q̃ era gran passatiço ver recogerse, los q̃ estauan en los tejados, tablados, y tras las ballas. Passada el agua, dexando de llouer, vuo vna muy combatida fola delas espadas, dando el cielo lugar a ello, q̃ parecia, q̃ yua tẽporizando cõ la fiesta. De todas las partes se herian vnos a otros, y los q̃ estauan lastimados delas lanças cõ grande esfuerço mostrauan mas la yra, y aunque alguno se señalaua, no podia ser biẽ conocido por ser las colores tan diferentes, fino era el Esclarecido y valerosissimo Principe, y los de su quadrilla, que auian hecho señaladas cosas assi en el romper delas lanças, como en combatir del' espada en la fola. La cosa yua ya muy encendida, quando las nuues boluieron a descargar tan rezia agua, que fue forçado poner fin a su pelea, y acabarse mas presto aquel torneo, que fue de los mas grandes y escogidos Caualleros, que grandes tiempos ha, auia sido. Boluio luego el Emperador y Reynas con sus damas a palacio acompañado de todos los Caualleros d'el torneo, q̃ yuan algo mojados, y assi llegaron a palacio, donde despues de auer cenado el Emperador y Reynas y Principe juntos a vna mesa, y recibido vn muy Real banquete, y las damas y Caualleros en otra parte, vuo serao y muchas danças delas damas y Caualleros con grande entretenimiento, recreacion y plazer de todos en la Real sala delas medallas.

Dela camara encantada.

 Ra ya casi la media noche, que no se dexaua de dançar, quando la magnanima Reyna lleuò al Emperador y Reyna de Frãcia y Principe ala camara encatada acõpañados de los Caualleros y damas. Era aquella camara vna pieça baxa junto al aposento d'el Principe muy bien adereçada de rica tapiceria, en q̃ se cõteniã las victorias y triũphos de Publio Scipion Africano, como el letrado, que estaua en la orla lo dezia.

DIVI

DIVI SCIPIONIS VICTORIARVM AC TRIUMPHORVM COPIOSISSIMVS TRIUMPHVS.

Que quiere dezir.

Triumpho copiosissimo delas Victorias y Triumphos d'el diuino Scipion.

Auia encima de aquella tapiceria muchos espejos de azero colgados como medios globos. Tenia cada vno d'ellos vna. P. en medio de vna corona, dela qual salian muy claros rayos, con otros al contrario. Todo lo de mas era de color negro. Sobrẽ los espejos parecian los siete Planetas en sus carros muy bien pintados cõ diez escudos de armas Reales. La techumbre y maderamiento dela sala era como vn natural cielo por vna parte cõ nuues y vientos, que las soplaui, y por la otra lleno de estrellas, y junto al estrellado estauan colgadas muchas lamparillas, que ardian con azeyres de olores suauissimos, que en los espejos hazian marauillosas vislumbres. Debaxo d'el cielo nublado estauan quatro columnas de jaspe, con basas y capiteles dorados, que llegauan al cielo, de cada parte dos, distantes entre si feys palmos de ancho, y de largo veynte y feys. Estaua entre las columnas puesta, y encajada con gran arte en el suelo vna arca abierta, secreta y jaspeada, que ocupaua todo el ancho y largo, que auia entre las columnas, las quales eran cercadas de vn antipecho, que tenia poco mas de medio estado en alto, y desde lo alto por el hueco delas columnas, colgauan de vnas poleas, vnas cuerdas tan sutilmente, que no se vian, ni se entendia el secreto d'ellas. Y estando el Emperador, Reynas y Principe, Damas y Caualleros, los que cabian al rededor d'el antipecho, mirando las columnas y Planetas muy embeuecidos, en vn distante subitamente se reboluió el cielo, y començò a tronar, y relampaguear tan naturalmente, que quitaua la vista, y granizaua muchos y muy buenos confites, y llouia aguas de azahar, de rosas y de preciosissimos olores, y con aquella tempestad y relápagos y truenos vieron baxar vna mesa del cielo pegada cada esquina d'ella a vna delas columnas, sin parecer el artificio, cõ que se hazia, y llegando la mesa a asentar sobre el antipecho parò alli, y luego foflegò el cielo, y la mesa parecia adornada de ricas telas, con muchos y diuersos platos de porcelana, con todo genero de conseruas, de quantas maneras y maginar se podian todas muy excelentes y preciosas. Las quales como fueron comidas y saqueadas, por las damas, desaparecio subitamente aquella mesa, sin ser mas vista. Y en vn momento boluio otra vez a turbarse el cielo con tan grandes truenos y relampagos, que parecia cosa de encantamento, y a llouer y granizar confites como de primero, y con aquella tempestad baxò d'el cielo otra mesa, con muchos platos y taças de vidrio, llenos de todo ge-

Mm nero



### Libro tercero del Viaje

nero de confituras, suplicaciones de diuersas colores, y otras mil fuertes de confeciones todas blancas, lo qual despues de auerlo prouado el Emperador, Reynas y Principe, y tomado las damas su parte d'ello, la mesa con grande admiracion de todos desaparecio luego, y enel mismo instante se tornò a reboluer el cielo como de primero. Estauan admirados todos de ver el encantamento, y tan estraña cosa, y creciendo los truenos y relampagos, el granizo y el agua, baxò d'el cielo la tercera mesa llena de platos hechos de açucar, monteria, caças syluestres, aues y pescados y saleros de la misma confecion. Y era cosa estraña de ver vna peña de açucar candi sutilissimamente labrada con cinco arboles de laurel enella, que tenian las hojas doradas, y plateadas, y llenos de frutas de açucar, y de vanderillas cõ escudos delas armas de todos aquellos Estados, hechas de seda de diuersa color, y enel de en medio vna hardilla biua atada con vna cadenilla de plata, la qual tambien fue saqueada por las damas, con todo lo de mas, y la mesa en vn instante desaparecida. Auia excelentissimos vinos para quien los queria, y en mucha abundancia, el qual corria de vna roca y Peña marina, que estaua à vna parte dela sala arrimada ala pared, cerca dela mesa con muchos ramos de coral, yeruas y flores por ella nacidas, y muchas lagartijas, galapagos, sierpes y otras cosas, que naturalmente en peñas se crien. Auia al vn cabo dela roca quatro candeleros, con quatro pequeñas hachas blancas encendidas. Salia el vino por las lenguas coloradas de quatro cabeças de culebras, las quales tenian los cuellos dorados y verdes. Eran las dos fuentes de hypocras blanco y tinto, y las otras dos de vino clarete y blanco, las quales manaron desde, que se començo la colaciõ, hasta el fin d'ella. Con la qual se acabaron las Reales fiestas de Bins dignas de immortal fama y memoria, y fue la partida para Mons en Henao, el siguiente dia, postrero de Agosto, que està lexos de Bins tres leguas.

### Mons en Henao.

**E**rtieron de Bins, despues de auer comido, el Emperador y Principe acompañados de todos los Principes, Duques, Marqueses, Condes, Barones, Caualleros, y gñiles hõbres de su Corte, llevando gran contentamiento delas fiestas, que se auian hecho, y d'el Real aparato, con q̃ la Reyna de Vngria los auia recibido. El principe se adelantò, como antes lo auia hecho, para entrar enla villa de Mons en Henao, que es la mas principal, y cabeça d'el Cõda do de Henao. Dizeh los q̃ d'ella escriuen, q̃ fue primero edificado enella vn templo d'el dios Pan, al qual tenian en mucha veneracion los pueblos comarcanos induzidos, de aquella vana y falsa Religion, q̃ tenian a sus dioses, y que de aquel dios Pan se llamò Propancia, y los pueblos Propacios.

El

### del Principe. Mons en Henao. 206

El qual templo despues fue destruydo por Iulio Cesar, y edificado enel vn fuerte castillo teniendo cercada ala ciudad de Belgio ò Bauays. Y fue llamado el Castillo de Cesar, y acabo de mucho tiempo Brèton Mont, el qual nombre le puso el Emperador Maximiano auiedole tomado por fuerza de armas, y reparadole. Despues dizen auer se hecho alli vna buena villa, que por guerras fue destruyda, y estuuò desierta hasta el tiempo de Sãra Waldrude. La qual fue Princesa y Señora de Henao, y de grã parte de Lorena, y Brabante, q̃, como està dicho, se cõtenia debaxo dela Austrasia. La qual llamò assi de su nõbre Nason Austrasio hijo de Lãdõ Duque delos Tungros, siẽdo Gobernador quasi de toda la Gallia Belgica en tiempo de Clodoueo, el primer Rey Christiano delos Franceses. Fue Santa Waldrude hija delos bienauenturados Principes Wauberto Segundo y Bertila, que fue hermana de Bertario Rey de Thuringia y Wauberto hijo de Wauberto, y de Clotilde hija de Almarico Rey delos Godos. El qual Wauberto Primero fue hermano de Ansberto ò Nicanor, que fue el primer Marques d'el Marquesado d'el sacro Imperio, hijo de Siguberto Duque de Franconia, d'el qual Ansberto por legitima linea descendio el Emperador Carlo Magno, y desciende el Emperador Carlos Quinto Maximo, assi por la linea y parte d'el Rey Clodion Capilato, como por la d'el Rey Meroueo su hijo, ò como algunos escriuen sobrino, los quales venian por legitima suceßion de Priamo Rey de Troya. Tuuieron Wauberto Segundo y Bertila otra hija, que fue Santa Aldigonde Virgen. La qual fue Abadesa d'el monesterio de Maubege, que ella fundò en vn bosque ala ribera d'el rio Sambra. Casaron a Waldrude, que era la legitima suceßora y heredera de todos sus Estados con Maldegar Principe de Yrlanda, que despues se llamò San Vincente. El qual vuo enla Princesa Vvaldrude dos hijos Landrin y Dentelin, y dos hijas Aldrude y Maldeberte, que florecieron en santidad de vida, y en esclarecidas virtudes: y renunciaron ala pompa d'el mundo, y Estados, que tenian. Con los quales boluiò tambien a florecer la villa de Mons en Henao. Porque desseando la bienauenturada Princesa Vvaldrude recogerse en vn lugar apartado, donde mejor pudiesse seruir a Dios, auiendo ya recibido habito de monja de mano de San Auberto Obispo de Cãbray con voluntad de San Vincente su marido, escogiò aquel lugar y Castillo desierto de Breton Mont, lo qual hizo por orden, amonestacion, y consejo de San Guillermo. Al lado de aquel monte el Principe Hidulpho, que fue illustre en virtudes, linaje y Estado en Austrasia, y marido de Santa Aya, mandò hazer a ruego de Santa Vvaldrude vna pequeña hermita y capilla à honrra de Dios, y de los bienauenturados Apostoles San Pedro y San Pablo. Donde la bienauenturada Vvaldrude hizo y acabò santissimamente su vida, y fue fundadora

Mm ij





dadora de muchas yglesias, entre las quales fue la yglesia y monesterio de nuestra Señora en Mons, la qual dotó de muchas rentas, libertades y franquezas, y puso en ella monjas, las quales llaman Damiselas, y son illustres y hijas de Señores. Van vestidas de blanco como damas, y no trae mas vna, que otra, sino todas de vna manera, y tienē libertad de se casar. El Abad d'ellas es el Conde de Henao, que lo tiene de antigua preminēcia, y en su nōbre y como Lugarteniente suyo es la Abadesa, q̄ alli tienē. Y Santa Waldrude estādo en su hermita, por estar mas libre para seruir a Dios y poder contemplar mejor aquellos sempiternos gozos, dio todo su Estado a Sāta Aya su prima muger d'el Principe Hidulpho, el qual auia fundado su hermita, y tãbien porque era Santa Aya la mas propinca parienta, que tenia, y a quien con justo y derecho titulo el Estado pertenecia, porq̄ San Vicente su marido auia renunciado al mundo, y estaua en el monesterio y Abadia de Songnies, q̄ el auia fundado ala ribera d'el rio Zeina, y era Abad d'ella, y sus hijos Landrin y Dentelin auian hecho lo mismo, y las hijas Aldrude y Maldeberte eran monjas en el monesterio de Maubege con su tia Aldegonde, que era d'el Abadesa, los quales por sus grandes meritos y virtudes todos fueron Santos. Y conociendo Santa Aya la merced, q̄ auia recibido dela bienauenturada Waldrude, dio grandes dones y dexò muchas rentas ala yglesia de Santa Waldrude, y assi con aquella yglesia y monesterio crecio la poblacion en Mons, y vino à hazerse mayor villa, delo que antes era, y llamarse Mons en Henao, y en Latin Castrilocus y Mons Hannonia, dexando el nōbre de Breton Mont, aunq̄ siempre durò en aquella parte dela villa, que es la ribera d'el rio Trula, la qual se dize oy en dia Bretemont. Y aunq̄ lo cierto es, que Santa Waldrude fue la fundadora de la yglesia y monesterio de nuestra Señora, algunos tienē, q̄ la fundò Sigisberto Rey de Austrasia hijo d'el Rey Dagoberto el Magno, en cuyo tiempo florecierò aquellos Santos Principes y otros muchos, y que la dotó de grandes rentas con consentimiento de Alberico Orphelin, al qual el auia restituydo y dado el Cōdado de Henao, q̄ auia sido de su padre el Duque Brunilpho, q̄ fue hijo, ò segun algunos sobrino de Santa Aya, el qual fue muerto en la villa de Ablaton por el Rey Dagoberto Magno, y q̄ passò el Sāto cuerpo dela bienauenturada Waldrude, q̄ florecia en milagros, dela hermita ala yglesia de nuestra Señora, y q̄ tãbien passaron entonces de alli las monjas Damiselas al monesterio, y fundò la yglesia de San German, q̄ es la yglesia, q̄ estā quemada junto ala de nuestra Señora, y puso en ella canonicos, para q̄ firuiesen en la yglesia y monesterio de nuestra Señora, que llaman de Santa Waldrude y delas Damiselas, y le dio grādes priuilegios y libertades, las quales cōfirmò y acrecentò el Emperador Carlo Magno, y mādó, q̄ fuesse la villa de Mons cabeça de todo el Cōdado de Henao. Y

con razō, porq̄ alli hizo y acabò su vida la gloriosa Waldrude Princesa de Lorenay de Henao: alli fue visitada de San Auberto, de San Guillermo y de San Lādrin su hijo Obispo de Metz de Lorena, y de otros muchos Sātos, q̄ en aquel tiēpo vuo, y alli estā su cuerpo santo y de San Verones y otros muchos, q̄ con razon se puede dezir por Mons en Henao, lo q̄ dize el Propheta Isayas: Serà en los postreros dias vn mōte aparejado, y en frente vna casa de Dios, el qual mōte serà ensalcado sobre todas las mōtañas, y lo q̄ mas se sigue. Y no solo recibio d'el Rey Sigisberto, y d'el Emperador Carlos Magno la villa de Mons grandes priuilegios y libertades, mas aun toda Henao, tanto, q̄ aunque la Cōdesa Richilde, (como hablando de Henao diximos) auia sujerado el Condado de Henao a Theoduyno Obispo de Lieja, no tuuo fuerça, ni valor alguno, porq̄ lo hizo como muger forçada de necesidad, y no lo pudiendo hazer por ser sin cōsentimiento de los Estados, y contra la preminencia d'el Condado de Henao, q̄ no reconoce Superior sino a solo Dios, y a su Principe, y se rige y gouierua por sus fueros y leyes, por las quales se deciden y determinan todas las causas y pleytos, sin tener apelacion a ninguna parte, como libre y exempto de todo reconocimiento. La villa es grande y fuerte assi de sitio, como de muralla y fortaleza cō sus baluartes y fossos, y el castillo tan antiguo, q̄ bien muestra la antigüedad en el edificio: quemose toda aquella villa cō la yglesia y monesterio de Santa Waldrude, en el Año de mil y ciento y doze, despues fue reparada y edificada de nuevo muy mayor, delo q̄ antes era. Estaua la villa muy en orden para recibir al Principe, que desde la puerta de Haurer, por donde fue la entrada, hasta palacio auia dos vandas de hachas encendidas, puestas sobre vnos varales altos, q̄ venian à hazer vnos arcos muy enramados de frescas verduras: y antes dela puerta auia vn pedestal quadrado, y encima d'el vna grande Aguila Imperial con las columnas de Hercules: tenia en vn quadro estos versos en nombre de Mons en Henao.

VRBS EGO MONTENSIS NATVMQVE PATREMQVE SALVT  
CERNVA, SIC IVSSIT IVNCTVS AMOR FIDEL,  
ET SIMVL ANCILLAM VOBIS ME TRADO, MEARVM  
SPONTE FACVLITATVM VOS FACIENS DOMINOS.

Y o la vistosa Villa de Mons en Henao hago à Padre y à Hijo la reuerencia y acatamiento, que deuo, porq̄ assi lo ordena el Amor y Fidelidad, que os tengo, tanto que me entrego por vuestra sierua de mi propia volūdad, y desde agora os hago y cōstituyo Señores de mis propios bienes y riquezas.





### Libro tercero del Viaje

En otro quadro, que estaua al contrario d'este, dezia.

INTER AVES QVANTO MAIOR IOVIS ALES HABETVR,  
TANTO TV CVNCTIS CAROLE PRINCIPIBVS.  
HINC AQVILAM TVA IVRE FERVNT INSIGNIA PASSIM,  
HAEC SCEPTRI CVLMEN POSSIDET ALTA TVI.  
GESTABVNT TIMIDAS ALIORVM SCVTA COLUMBAS,  
MAGNANIMI CLYPEVM CAESARIS ISTA DECENT.

Quanto es mayor y de mas dignidad entre las aues el Aguila, que es dedicada à Iupiter, tanto vos Inuictissimo Emperador Carlos soys mas alto, que todos los otros Principes d'el mundo: por lo qual cō muy gran razon vuestros estandartes y vanderas traen siempre por insignia el Aguila, y tiene la cumbre de vuestro Real sceptro: los escudos delos otros traen las medrosas palomas, q̄ estas Aguilas son conuinientes para el Escudo d'el Magnanimo Cesar.

Ala puerta dela villa estauan dos columnas de Hercules, y en entrambas de vn follaje escrito de grandes letras.

### PLVS VLT R A.

Auia entre las columnas estos versos.

TOT IAM TERRARVM SVBIECTIS CAROLE REGNIS  
QVO TENDAS, ALIVD VIX ERIT VLTERRVS.

Auiendose os sujetado tantos y tan grandes Reynos Inuictissimo Cesar, a penas quedà ya parte de la tierra, adonde podays passar mas adelante.

Debaxo delos versos estaua vna grande y fresca palma: pendia assido con las manos d'ella vn niño desnudo, dando à entender con quanto trabajo y constancia se alcança la victoria: adornauan la palma estos versos:

NON FACILI AD PALMAM CONTENDIT TRAMITE VIRTVS,  
ARDVA AMAT VIRTVS SEMPER, ET ALTA COLIT.

Dificultoso es el camino, por donde la Virtud va a la Victoria, pero no es de marauillar, porque es proprio dela Virtud amar y honrrar siempre las cosas arduas y grandes.

Debaxo dela palma estauan dos escudos: el vno con las armas Imperiales y el

### del Principe. Monsen Henao. 208

y el otro con las armas Reales d'el Principe, y entre los dos este letrero.

CAROLO QVINTO ROMANORVM IMPERATO-  
RI SEMPER AVGVSTO. P. P. PIENTISS. SIMVL AC  
EIVS NATO PHILIPPO AVSTRIO HISPANIARVM  
PRINCIPI POTENTISS. S. P. QVE MONTANVS  
GRATITVDINIS ERGO POSVERE.

Al Inuictissimo Don Carlos Quinto Emperador delos Romanos siempre Augusto, Padre dela Patria piadosissimo, y juntamete à su Hijo Don Phelippe de Austria, Principe delas Españas potentissimo, el Senado y pueblo de Mons en señal de agradecimiento lo pusieron.

Ala entrada dela segunda puerta dela villa auia vn arco triumphal con dos puertas redondas: tenian encima d'el architrabe vna quadra, y en lo alto otra, en la qual estaua vna hermosa donzella entre dos mancebos ricamente vestidos, representauan ala Fè y al Amor, y al Honor: lo que los versos dezian.

SANCTA FIDES, ET CASTVS AMOR COMITATVS HONORE  
IMVS IN OCCVRSVM DIVE PHILIPPE TVVM.  
DEBITA QVOQVE TIBI FIAT REVERENTIA PRINCEPS,  
VRBES NOBISCVM DVCIMVS HANNONIDAS.

La Santa Fè y el casto Amor acōpañados d'el Honor salimos a recibir os Serenissimo Principe Don Phelippe: y porque os sea hecho por todos el devido acatamiento, llevamos con nosotros las Villas d'este Condado de Henao.

En la quadra de medio estauan veynte y dos donzellas vestidas de diuersos trajes, y entre ellas vna como Señora de todas vestida como Princesa: era el nombre d'ella Mons en Henao. Los nombres delas otras donzellas eran los siguientes: Valencienes, Bouchain, Quesnoy, Landresi, Auenes, Chimay, Beaumont, Bins, Ruex, Maubege, Bauays, Athe, Lessen, Cerlè, Còdè, Sant Guillain, Hedinghem, Songnies, Brayne, Engien, Halle, Leuse, que son veynte y dos villas principales, que ay enel Condado de Henao, las quales aquellas donzellas representauan. Tenia cada vna en la mano vn escudo con las armas dela villa, que representaua: y en la otra mano vnas copas de plara adornadas de coronas de laurel, y juto ala Princesa estaua el dios Pan: tenia en la mano estos versos.





### Libro tercero del Viaje

FRAGRABIT SEMPER VIRTVTVM FAMA TVARVM,  
NVLLA MARCESSET GLORIA PARTA DIE.

Siempre dara olor de si la fama de vuestras virtudes, y jamas en ningun tiempo se perdera la gloria, que aueys adquirido.

En medio d'el freso entre las dos quadras auia estos versos, que en nombre de Monsy delas otras villas assi dezian.

SIT TVVS ADVENTVS FELIX CLARISSIME CAESAR,  
DII FAXINT, BENE SIT CAESAREAE SOBOLI.  
REGNANTEM SERVENT SVPERI, COLLEGIA SALVENT  
NOBILIVM, ET PRAESENS QVOTQVOT INITIS ITER.

Clarissimo Cesar dichosa sea vuestra venida, y plegua à Dios, que todo fuceda bien à vuestro Hijo: guarde Dios al que reyna, y salue y guarde a los ayuntamientos delos Nobles, y a todos quantos hazeys el presente camino.

Y al otro cabo dezia.

CVM DOMINA FAMVLAE DOMINVM CVM PROLE SALVTANT,  
AMBOBVS PRAESTANT, QVOD DECET, OBSEQVIVM.

La Señora y criadas saludan a su Señor y al Hijo, y à entrambos dan la obediencia, que conuiene.

Y al otro cabo auia estos versos.

ACCIPERE DE MANIBVS FAMVLARVM MAXIME PRINCEPS  
QVAE CAPITI FERIMVS LAVREA SERTA TVO.

TE DECET EX LAVRO NIMIRVM TEXTA CORONA,  
LAVRO GRATVS ODOR, PERPETVVSQVE NITOR.

Recebid gran Principe de mano de vuestras sieruas las guirnaldas de laurel, que traemos para vuestra cabeça: à vos conuiene la corona texida de laurel, porque enel laurel ay vn apazible olor y vn perpetuo resplandor.

La villa de Bauays, que era representada por vna delas veynte y dos donzellas, que estauan enel arco triumphal, que como està dicho, fue llamada Belgium, en la qual Cesar y las legiones Romanas algunas vezes invernaron, segun los Escriptores delas cosas de Henao en otro tiempo fue tan poderosa, que conquistò los pueblos comarcanos, y destruyo la ciudad de Beauuoy en la alta Picardia.

Ma

### del Principe. Mons en Henao. 209

Mas adelante ala tercera puerta estaua en lo alto el escudo Real de España, y debaxo d'el dos escudos con las armas de Mons y de Henao: el vno tenia vn castillo, y el otro en campo dorado quatro leones, dos negros y dos colorados, y en medio delos escudos estos versos.

NOBILITATE VIGET, VIGVITQVE HANNONIA SEMPER,  
SVB TAMEN HOC NOSTRO PRINCIPE MAIOR ERIT.

Siempre florece y florecio en nobleza el Condado de Henao, pero acrecentarse ha, y sera muy mayor sin cõparacion reynado este nuestro glorioso Principe.

Luego mas abaxo dezia la villa de Mons.

ARCEM NOBILIBVS DIC QVOT PRAESTARE? NEC ABS RE,  
NOBILITAS ET ENIM NON NISI SVMMMA PETIT.

Dezid me, de que numero de Nobles es adornada y possedyda esta fortaleza: y no penseys que lo preguntò sin causa, que claro està, que la verdadera Nobleza no atiende sino alas cosas altas.

Dentro dela Villa auia dos columnas quadradas, y encima de cada vna vn leon grande de su natural color: enel vno dezia:

BENEDICTI VOS A DOMINO.

Seays benditos d'el Señor.

Enel otro auia escritas estas palabras.

BENEDICTVS, QVI VENIS IN NOMINE DOMINI.

Bendito seays vos, q venis enel nombre d'el Señor.

Mas adelante estaua vn arco quadrado sobre quatro columnas, y encima el Sol y la Luna, como que se mouian, y la letra era.

PER DIEM SOL VOS NON VRET,

NEQVE LVNA PER NOCTEM.

Ni os quemará el Sol de dia, ni os causará molestia la Luna de noche.

Luego estauan vna Aguila grande y vna Cigüeña, y debaxo diez leones con escudos negros, colorados y dorados con este letrado.

SCAPVLIS SVIS OBVMBRAVIT NOBIS, ET  
SVB PENNIS EIVS SPERABIMVS.

Harà nos sombra y amparo con sus espaldas, y debaxo de sus alas tendremos esperança.

Luego mas adelante auia vn espectáculo sin letreros, enel qual de personajes



najes biuos se representaua. Que assi como el Emperador Federico Tercio auia procurado cō los siete Electores d'el Sacro Imperio, que en su vida fuesse elegido por Emperador Maximiliano su hijo, que assi el Emperador Carlos Quinto haria lo mismo, que su vnico hijo Don Phelippe Principe de España fuesse elegido por Emperador de los Romanos. Al cabo dela calle antes de entrar en la plaça, auia dos pedestales el vno en frente d'el otro: encima de los quales estauan dos personajes biuos, el vno en habito d'el Gran Turco con su arco Turquesco con aljaua y flechas, el otro en habito de Principe armado de todas armas y con vna hacha de armas en la mano, con la qual amenazaua al gran Turco. Auia entre las dos columnas vn quadro que pendia, con estos versos.

TVRCA PHARETRATAS FRVSTRA NE COGE COHORTES,  
POST PATREM NOVVS HIC IAM TIBI TERROR ERIT.

No juntes Turco en vano los esquadrones tan armados de arcos y aljauas, que este gran Principe ha de ser para ti vn nuevo esp̃to, despues de su Padre.

En la frente dela plaça auia vn espectaculo muy vistoso y de muy hermo-  
sas donzellas ricamente adereçadas con sus letreros en las manos, y nombres en los pechos: las quales representauan las nueue Musas hijas de Iupiter y de Mnemosine: estaua en medio d'ellas el dios Apolo coronado de laurel tañendo y cantando estos versos Hendecasyllabos.

DE MVNIS BENE PRINCIPEM MERENTEM  
IPSAE ORNARE VOLVNT, SIMVLQVE POSSVNT  
IMMORTALE DECVS PARARE DIGNO.

Quieren las Musas celebrar à este gran Principe,  
porq̃ selo deuen, y aparejarle desde agora immortal gloria, pues lo merece y es tan digno d'ella.

Acabando Apolo de cantar començaua Caliope Reyna y hermana delas Musas, y despues las otras por la ordē q̃ se sigue: erā los versos de Caliope.

PRIMA EGO CALLIOPE COGNATI GLORIA COETVS,  
CAESARIS VT LAVDES CELEBRENT, INVITO SORORES.

Yo Caliope, que soy la principal gloria d'esta compañía, combido a mis hermanas, para que celebren las alabanzas d'el Emperador.

Respondia la Musa Clio.

QVOD FACIS, INDVCET LONGAeva OBLIVIO NVNQVAM,  
CAESAR, NEC TACITVM POSTERA FAMA FERET.

Vuestros

Vuestros hechos y grandes hazañas Inuictissimo Cesar, ni las quitarà el Oluido, ni la venidera Fama las podra callar.

La Musa Euterpe dezia.

DICAM DVLCISONIS MODIS HONORES,  
CAESAR MAGNE TVOS, CANAMVS OLIM,  
FAXINT DII SVPERI, ET TVOS PHILIPPE.

Celebrarè con dulces versos vuestros grādes honores Magnanimo Cesar, y hagā los dioses, que en los tiempos venideros cantemos tambien los vuestros Serenissimo Principe Don Phelippe.

Cantaua la Musa Polyhymnia.

SI QVID ADHVC POTERIT FACVNDAE GRATIA LINGVAE,  
OPERAM HANC PROBEMVS CAESARI.

Si algo puede en esto la gracia dela eloquente lengua, hagamos este seruicio al Emperador.

La Musa Thalia cantaua.

PROCVL FACESSANT TRISTIA, INCEDANT IOCI,  
LAETOS DIES, ET OTIVM CAESAR DEDIT.

Vayan lexos las tristezas, anden los juegos, pues nos ha dado Cesar los dias tan alegres con descanso.

Dezia cantando la Musa Melpomene.

FRONTEM SERENAM QVAERIS, HIC CVR EXPLICEM?  
HOC PRINCIPATV QVIS LOCVS TRAGOE DIAE?

Preguntays me, porque muestro aqui el gesto alegre: porque en este Principado ningun lugar ni ocasion ay de Tragedia, ni de cosa triste.

La Musa Terpsicore cantando, dezia.

GRATA TESTVDO MIHI NVNC CANORVM  
CARMEN IN LAVDEM MEDITARE TANTI  
PRINCIPIS, QVO SAECVLA MOX RESVRGENT  
AVREA MVNDO.

Dulce instrumento suena agora vna suaue cancion en alabanza de tan gran Principe, por el qual aquellos dorados siglos bolueran otra vez al mundo.

Cantaua



Libro tercero del Viaje

Cantaua la Musa Erato.

TERRA, QVAE NVNC MENSA TOTA EST CAESARIS VICTORIIIS,  
GAVDET, ATQVE COLLA SVBDIT PROMPTA TAM MOLLI IVGO.

Toda la tierra, que es agora medida con las Victorias d'el Cesar, se alegra y abaxa el cuello de buena gana a tan suaua yugo.

La Musa Vrania cantaua.

HIS SI NON GRADIBVS SCANDITVR OPTIMI  
SEDES ILLA DEI, QVEIS MODO NITERIS  
PRINCEPS, ILLO IGITVR QVAE VIA PERTINET?

Si por estas gradas no se sube à aquel assiento d'el poderoso Dios, por las quales agora vos Serenissimo Principe vays, que otro camino podra auer para yr à ella?

Mas adelante en la calle, que va a palacio junto à vn pozo auia vn pequeño quadro sobre tres columnas Atticas, tenia encima vna grande Aguila: leuantaua vn hermosissimo niño en alto, el qual era Ganymedes hijo de Tros Rey de Troya, que fue arrebatado d'el monte Yda, por mandado de Iupiter por su Aguila andando a caza, como fingen los Poetas, y lleuado al cielo: los versos d'esto dezian.

QVI LEGIT ILIACVM GANYMEDEM AD SIDERA VECTVM,  
AN FOEDO TACTVM CREDIT AMORE DEVM?  
FALLITVR, ORNATVM MENTIS, NON CORPORIS ILLE  
QVAESIIT, HIS VERBIS VT DOCET ALCIATVS.  
CONSILIVM, MENS, ATQVE DEI CVI GAVDIA PRAESTANT,  
CREDITVR IS SVMMO RAPTVS ADESSE IOVI.  
ILLIVS EXEMPLO GANYMEDIS AD ASTRA FERERE  
PRINCEPS, NAM MENTIS PAR DECVS INTVS HABES,  
CONSILIO POLLES, TIBI MENS EST CONSCIA RECTI,  
PRO VIRTUTE PARI, PAR QVOQVE ERIT MERITVM.

El que leyendo auer sido lleuado al cielo el Troyano Ganymedes, creè por auentura, q de feo amor fue tocado Iupiter: engañase en muy gran manera, porque el no buscò sino la virtud y dotes de su animo y no las d'el cuerpo, como lo muestra Alciato, quando dize. Aquel se creè auer sido arrebatado por el gran Iupiter, a quien el Consejo y el Entendi-

miento

del Principe. Mons en Henao. 211

miento le llegan a gozar de Dios. Assi à exemplo de aquel Ganymedes, fereys vos Principe Soberano enfalçado hasta las estrellas, porq teney y qual merito en vuestra valerosa mente, valeys mucho en Consejo, y vuestro entendimiento no sigue sino lo justo: de manera, q por y qual virtud, y qual sera tãbien el merecimiento.

Mas adelante en la misma calle estaua sobre vn pedestal vn carnero dorado, que lleuaua por el mar adelante à vn mancebo, el qual era Phryxo hijo d'el Rey Athamante, y de Nephelos, y hermano de Hele, la qual cayendo d'el carnero, en que yua con su hermano Phryxo en el mar, hizo que de su nombre se llamasse Helesponto. Y Phryxo muy triste por auer perdido a Hele, nauegando con el carnero vino a Colcos, Prouincia de Asia, y alli ofrecio el carnero al templo d'el Sol, el qual lo traspassò en el cielo, y le dio el primero y mas principal lugar d'el Zodiaco. El Vellochino quedò en su templo, el qual despues lleuò Iason por mandado de Pelias su tio Rey de Theffalia, auiendo vencido al dragon y toros, que le guardauan con la ayuda dela Infanta Medea hija d'el Rey Eta, y lo truxo a Grecia en su compania. Los versos d'esto eran.

QVAERITIS, AVSTRIADAE, CIVES QVID IMAGINE PHRYXI,  
SIGNIFICENT, FVLVA QVI MARE TRANAT OVE.  
SCILICET, HI FAVSTO PORTENDVNT OMINE QVONDAM,  
CESSVRVM NOBIS AEQVORIS IMPERIVM.  
AVREA, QVAE COLLO GESTATIS, VELLERA PONTVS  
AVRORAE NOS CET, NOVIT VT HESPERIAE.

Preguntays me Ciudadanos, que significa traer los Principes de Austria la ymagen de Phryxo, el qual passò el mar con el dorado carnero: por cierto significan vn muy prospero aguero, y es que en lo venidero auemos de tener el Imperio dela mar, y que el de Oriete conocerà los Toyfones de oro, que traeys al cuello, como los conoce el mar de España.

Al cabo de aquella calle junto à otra, que boluia a palacio, estaua sobre otro pedestal quadrado, vna grande estatua como de gigante de aquel fortissimo Principe Ayace Thelamonio defesa de los Griegos, armado de todas armas, y ceñida su espada. Tenia vna gran lança en la mano derecha,

Nn y en la





### Libro tercero del Viaje

y enlayzquierda vn fuerte escudo hecho de siete doblezes de cueros de toros, cubria con el a Teucro su hermano, que estaua armado de vn arco Turquesco y aljaua con flechas: parecia en respeto de Ayace vn Enano: los versos d'el quadro dezian.

HIC MELIOR TEVCER, LONGE HIC PRAESTANTIOR AIAX,  
NON CLYPEO HIC ILLVM, SED DITIONE TEGIT.

NON VT AD INSIDIAS TANTVM, SED FORTIS AD OMNE  
MARTIS OPVS, QVANDO RES FERET, ESSE QVEAT.

Teucro es bueno, pero mas excelēte es Ayace, pues no le cubre solo con el escudo, sino con el mando, para que se libre no solamente delas assechanças delos enemigos, mas tambien para que pueda estar fuerte, y contrastar à todas las obras dela guerra, quando el caso lo truxere.

Mas adelante en la calle de palacio estaua sobre vn pedestal la estatua d'el piadoso Eneas armado de vna piel de leon, que lleuaua sobre sus fuertes ombros a su padre Anchises, y lleuando dela mano al niño Iulio Ascanio su hijo. Los versos dezian.

HOSTIBVS E MEDIIS, PATRIAQVE ARDENTE, PARENTEM  
AENEAS HVMERIS EXTVLIT IPSE SVIS.

TV PIETATE PARI SENIO GENITORIS HONOREM,  
AVXILIVMQVE DABIS DIVE PHILIPPE TVI.

Eneas facò sobre sus ombros a su padre de medio delos enemigos, y de su patria que ardia. Vos alto Principe Don Phelippe con ygal piedad dareys honrra y ayuda ala vejez de vuestro Padre.

Iunto à palacio estaua sobre otro pedestal quadrangulo dos estatuas muy grandes, que en sus ombros sostenian el cielo, eran d'el Thebano Hercules y Arlante Rey de Mauritania, que estando ya muy cansado llegò Hercules à ayudarle y à sostener el demasido peso: los versos eran.

HERCVLEIS HVMERIS COELVM APTAT MAXIMVS ATLAS,  
NI FACIAT, REBVS QVIS FERAT ALTER OPEM?  
MEMBRA LEVET PAVLVM TAM VASTO VT PONDERE MOLIS,  
ECCVI RES MELIVS CREDITA TANTA FORET?

El grāde Rey Atlas pone el cielo sobre sus ombros de Hercules, mas no es el de marauillar, porque si  
el no

### del Principe. Mons en Henao. 212.

el no lo haze, que otro ay, que pueda ayudarle a tan gran cosa, para que aliue vn poco su cuerpo d'el de masiado peso de tal carga y grandeza? y a quien se podia mejor encomendar cosa tan grande?

Salieron dela Villa a recibir al Principe, mas de quinientos soldados de morado, assi los arcabuzeros, como lbs, q̄ yuan armados de coseletes, y picas muy en orden con sus vanderas, pifaros y atambores. Parecian a mara uilla bien en el campo. Salieron tambien el Gouernador, Burgomaestres, y Cōsejeros cō ropas largas de terciopelo morado, y gorras de terciopelo negro. Yuā cō ellos mas de treziētos de cauallo cō sayos de terciopelo morado, sombreros delo mismo, y plumas blancas. Y auiedo recibido al Principe y hecho su deuido acatamiento, dandole vno delos Consejeros el para bien de su dichosa venida, muy cōrentos dela graciosa respuesta, que el Principe les auia dado, dierō la buelta ala Villa. Al entrar d'ella vuo vna muy gran salua de artilleria, y auiendo acompañado al Principe, hasta que se vuo apeado en palacio, boluieron a salir a recibir al Emperador, que entrò casi vna hora, despues siendo ya tarde. El siguiente dia, que fue primero de Septiembre, saliò el Principe con pompa Real ala plaça, donde estaua hecho vn grā tablado quadrado, poco alçado d'el suelo, cubierto de rica tapiceria, y sobre el armada vna tienda de campo. Vinieron alli en procession la Abadesa y Damiselas canonigas, y muchos Abades reuestidos de Pontifical con baculos y mītras, y detras de todos yua el Abad, que celebrò despues la Missa. Yua en la processiō el Sātissimo Sacramēto en vna custodia de plata dorada, y delante yua vn arca de plata, en la qual venia el cuerpo de Santa Waldrude Princesa de Lorena y de Henao. Y subiēdo los Abades por la ordē, q̄ veniā cō el Sacramēto, y el cuerpo de Sāta Waldrude en el tablado, y con ellos la Abadesa, y Damiselas Canonigas, la Abadesa dio luego al Principe el baculo, reconociēdole por su Superior, y Abad d'el monesterio. Y boluiēdo selo à entregar, dio paz a todas las Damiselas, besando las en el carrillo, como es de antigua costūbre. Y acabando de hazerse aquella cerimonia, fue jurado por Conde de Henao con gran solenidad, y luego tocaron muchos clarines y trompetas, y con mucho regozijo y alegria, de toda la Villa, fue por los Reyes de armas, derramada por la plaça gran cantidad de moneda de oro y plata al pueblo, que era tanto, que no cabia en ella. De alli se fue el Principe ala yglesia de nuestra Señora, que es el monesterio de Santa Waldrude, y la procession boluiò ala yglesia en la orden, que auia venido, y se celebrò la Missa de Pontifical, la qual oyeron el Emperador y Principe, y acabado el Diuino Officio, se boluieron a palacio. Siruio todo el Condado de Henao al Principe con





### Libro tercero del Viaje

onze mil escudos sin el seruicio, que hizo Valencienes. La villa de Bins le presentò vna riquissima copa con su sobrecopa de plata dorada. El siguiente dia, que fueron dos de Septiembre, partiò el Emperador de Mòs en Henao, y fue a dormir a Marimont, y de alli por Genape y Breine fue a Brusselas, donde llegó a los cinco de Septiembre. El Principe el dia, que fue la partida dela Imperial Magestad, fue à ver vna casa de luã de Henin Señor de Bossu, y Cauallerizo mayor d'el Emperador, que es de sumptuoso, y Real edificio, y vna delas mejores, que ay en todos aquellos Estados, y boluio a Mons, y el siguiente dia fue a Songnies tres leguas de Mòs. Y auriendole jurado dentro dela yglesia de aquella villa, fue aquel dia a Sept Fontaignes quatro leguas de Songnies, y de alli partio a los quatro de Septiembre, y entrò en Brusselas, que fueron tres leguas de camino. La mayor parte dela Corte fue por Halle, la qual es vna Villa d'el Condado de Henao, con vna muy deuota yglesia de nuestra Señora, tanto, que es muy frequentada de todas aquellas regiones, Brabante, Flandes, Arroes, Namur, y de otras, y aun de Francia por los muchos, y continuos milagros, que Dios haze enella. Está a siete leguas de Mons, y a tres de Brusselas. Auiendo pues llegado el Emperador, Reynas y Principe a Brusselas, y descansado alli vn dia, se acordò, que fuesse la partida el siguiente para Malinas muy alegres todos, y con gran desseo de ver las grandes fiestas, arcos triumphales, espectaculos, y el recibimiento, que estaua aparejado en la villa de Anuers, y los trajes, galas, y ricos vestidos, que sacauan los estrangeros y mercaderes, Alemanes, Españoles, Italianos, Ingleses, y de otras naciones, para recibir vn tan alto Principe, como esperauan.



### LIBRO

del Principe.

213

## LIBRO QVARTO DEL VIAIE DEL MVY ALTO Y

muy Poderoso Principe y Señor nuestro, Don  
Phelippe Principe delas Españas, com-  
puesto por Iuan Christoual  
Caluete de Estrella.

### Brabante.



Espues que el Emperador, Reynas y Principe viéron visitado las principales Ciudades, Villas y fuerças de Flandes, de Arroes y de Henao, y por todos ellos sido recibido y jurado el Principe por su Señor y Principe natural para despues delos bienauenturados y largos dias d'el Emperador Carlos Quinto Maximo su Padre, y hecho lo mismo en Louayna y Brusselas principales villas d'el Ducado de Brabante, quedaua que le jurasse enel Estado de Malinas, y en Anuers y Bosseduc, las quales son villas riquissimas d'el Ducado de Brabante. Y aunque enel Tercero libro diximos algo d'esta Prouincia, no parecerà fuera de proposito dezir aqui, lo que alli dexamos de contar. Brabante tiene al entorno muy principales Estados, al Medio dia el Condado de Namur, de alli va házia el Oriente comarcando con los Códados de Hasbania, Loen y Horne, y despues con aquella parte de Gheldres, que se estiende aquende d'el rio Mosa házia el Occidente. Desde alli se va mas estendiendo házia el Septentrion, y llega hasta la ribera d'el Mosa, y comprende el Estado de Rauesteijn, y va haziendo ribera conel Mosa hasta el rio Diefa, que se haze delos rios Aade y Dommele y entra en Bosseduc, y de alli enel Mosa, el qual Diefa distingue a Brabante de Holanda. Ya desde alli buelue házia el Occidente, y mira à Hollanda, y haze algunas entradas y senos enella. Llegando ya al Occidente mira tambien las yslas de Zelanda, y da la buelta hasta el Condado de Namur por el rio Escalde, que la distingue de Flandes, y por el Principado de Alost y Condado de Henao. Llega el circuito, que entorno tiene, casi a fietecientos mil passos, y la latitud de Medio dia al Septentrion, por donde mas se estiende, a cien mil. Tiene de longitud, por donde es mas breue, que es d'el rio Escalde al Condado de Loen, treynta millas Italicas. Ay enella muchos rios, entre los quales es el Escalde, d'el qual ya auemos di-

Nn iij cho,





cho. Y Dele ò Dilia, que recibe a Senne ò Zeyna, y a Demer y Nerthe, y entrà Dilia enel Escalde en frente dela fortaleza de Repelmonde, que es enel Estado de Waes en Flandes. Toda Brabante se reparte en quatro Toparchias ò Braços principales, que son, Anuers, Louayna, Brusselas y Bosleduc, las quales tienen debaxo de su Iurisdiccion otras villas, lugares, y aldeas. Sigüe à Anuers, Herentals y Liere, por las quales passa el rio Nerthe, y à Louayna la villa de Tienen ò Thenæ, que està ala ribera d'el rio Geete, que de alli va por Halen, y entra despues enel rio Demer. A Brusselas sigue Viluorden, por la qual passa el rio Zeyna. Son sujetas a Bosleduc las villas de Eyndhouë, que està fundada sobre el rio Dommele, y Helmôr, por la qual passa el rio Aade, y la tierra de Taxandria y Peeland, y la mayor parte de Kempeland, que es Campaña, donde son Thurnohoult y Hoochstraten, por la qual passa el rio Mercke, y por Breda, que està mas adelante, házia el Septentrion, y entra enel mar, entre Brabante y parte de Hollanda, que hasta alli llega comarcando con Brabante. Ay otras Villas y lugares principales, como Niuela, que es vna delas quatro, que hazen el Marquesado d'el Sacro Imperio, y Leeuwe ala ribera d'el rio Ghefe, que entra enel rio Geete, y ala d'el rio Demer, las villas de, Dieft, Sichenen, y Arscot. Està en frontera de Gheldres ala ribera d'el rio Mosa, Graue, por la qual passa el rio Raen, y entra enel Mosa, y en frente delas yslas de Zelanda cerca d'el rio Escalde, Berghes op Zoem. Ay otras muchas villas y lugares muy principales, que por euitar prolixidad, dexo de escriuir, y muchas aldeas y frescos bosques, entre los quales, el mas nombrado es el de Soenien ò Sonia cerca de Brusselas, y tan frequentado de los Duques de Brabante, por la comodidad y abundancia, que de caça tiene, ala entrada d'el qual està la Wura, dõde estan algunas sepulturas delos Principes de Brabante. Son adnexos a Brabante los Estados de Dalem, que fue cõquistado por el Magnanimo Enrrico Segundo Duque de Brabante, y el de Valckenburg, que lo ganò por fuerça de armas, el excelente Principe Iuan Tercero deste nombre, de Raynoto, el qual nunca dexaua de correr y destruyrle la tierra de Maestricht. Est tambien anexo a Brabante, el Ducado de Lemburg, que es allende d'el rio Mosa, como lo son tambien los Estados de Dalem y Valckenburg, y otros. Fue Lemburg primero Condado, quasi enel Año de mil y ciento y sesenta y dos, quando florecian en sus Estados y Villas, los Condes comarcanos de Namur, Lutzburg, Louayna, y Henao. Despues fue hecho Ducado en tiempo delos Emperadores Enrricos, y tuuieron algun tiempo, el Ducado de Lotaringia los Principes de aquel Estado, y faleciendo el Duque Enrrico de Lemburg sin herederos, sucedio enel Ducado, Iuan Primero d'este nombre, Duque de Brabante, que le venia de derecho, y cobró por fuerça de armas

mas, lo que Raymúdo Conde de Gheldres auia ocupado, auiendo le preso a el, y al Arçobispo de Colonia, y muerto a Enrrico Conde de Lutzburg, y a tres hermanos suyos enla batalla, que con ellos vuo cabe la fortaleza de Woronc, la qual el mandò batir y derribar hasta el suelo. Toma el nombre aquel Ducado dela villa de Lemburg, la qual es la principal, y cabeça de aquel Estado cerca de Aquisgran y Lieja. Contiene se dentro de Brabante la villa y Estado de Malinas, dela qual ya es tiempo, que digamos, y d'el aparato, y recibimiento, que tenían aparejado para recibir al Principe. Està lexos de Louayna y Brusselas, quatro leguas, y otras tantas de Anuers, casi enel medio delas tres.

## Malinas.



La villa de Malinas muy grande y rica, y muy populosa, y de muy alegre ayre y sitio, cercada de fuerte muralla, y profundos fosos. Tiene muy hermosas casas, y anchas calles y plaças, muy sumptuosos templos, yglesias, y monesterios, principalmente el templo de nuestra Señora, y el de San Rumloldo, que es la yglesia mayor de edificio muy sumptuoso, y vna delas buenas, que ay en todos los Estados de Flandes, con vna hermosissima y altissima torre, dela qual se descubre gran campaña, y veense delo alto d'ella las villas de Anuers y Brusselas, y otras villas y lugares. Està Malinas cercada por todas partes d'el Ducado de Brabante. Entrà por medio d'ella el rio Dilia, el qual recibe alli à vn pequeño rio llamado Boeijmeer, y de alli sale y riega el territorio de Malinas, y recibe enel, ala parte de Occidente a Zeyna, y ala de Septentrion, antes dela aldea Rumpst, al rio Nerthe, y de alli corre por Brabante, hasta entrar enel Escalde. Son los de Malinas humanos, benignos, y de gran pulicia, y muy cortesanos. Passaron grandes trabajos y fatigas, quando Malinas era d'el Obispo de Lieja, y en guerras, que tuuieron con Louayna y Anuers, y conel Duque de Brabante. Y enla de Louayna mostraron su valor, siendo entonces Principe d'ellos Berthaldo Señor de Grimberghen, que es cabe Viluorden, el qual auia aconsejado à Enrrico hijo de Enrrico Tertio, Duque de Brabante, y dela Duquesa Aleyde, que se metiesse monje, y renunciassse el Estado à Iuan su hermano segundo, pues el no era apto para gouernar, lo qual Enrrico hizo, que fue causa, que los de Louayna concibiesen gran enojo contra los de Malinas, y su Principe Bertaldo. Y yendo la Duquesa Aleyde con su hijo Iuan, para que le jurassen por Duque, le cerraron las puertas, y se vuo de boluer a Malinas. Dezian ellos, q no auian de sufrir la injuria, q los Estados hazian à Enrrico, porq si el no era apto, ni abil, para la gouernacion





nacion y administracion delas cosas d'el Estado, que podia el gouernar por hombres buenos, prudētes y espteros, y no cōtentos delo, que auian hecho y dicho, sacaron su exercito y corrieron y destruyeron la tierra de Malinas, siendo su Capitan Arnolde de Baruaige Señor de Wezemale, q̄ es cerca de Louayna. Lo qual visto por Bertaldo, saliò con su gente, y con la que le auia venido delas otras Villas, porque todas querian à Iuan por Duque, dio la batalla alos de Louayna, la qual fue muy cruel y sangrienta, al cabo la victoria quedò por Bertaldo, y los de Louayna despues de aquella recibieron y juraron à Iuan por Duque de Brabante. Ya antes d'esto, la mitad de Malinas era d'el Duque de Brabante, que de su voluntad se la auia dado Enrrico Obispo de Lieja, que fue el quadragesimo en la orden, porque le ayudasse contra los Ciudadanos de Lieja, que contra el se auian rebelado. La qual mitad despues tambien obtuuo Iuan Segundo Duque de Brabante con la preminencia de Superior Señor dela otra mitad, que pertenecia à Iuan Bertaldo Señor de Gremberghe, que la tenia d'el Duque en Feudo, y viniendo el Duque Iuan Segundo a Malinas los d'ella le cerraron las puertas, y no le quisieron recibir. Estauan muy enojados, por que les auia sido quitada la libertad de vender sal y otras cosas, dela qual gozauan los de Anuers por priuilegio y fauor d'el excelentissimo Emperador Enrrico Septimo. Y auiendo venido los de Anuers en ayuda d'el Duque, que tenia cercada a Malinas, salieron los d'ella con tanto impetu por vna puerta, que desbarataron y mataron muchos delos de Anuers, y perdiendo muy pocos delos suyos, se boluieron dentro dela villa. Durò el cerco algunos dias, en que passarò diuersos trances y escaramuças, y nūca pudieron ser vencidos hasta en la batalla, que conel Duque uiueron cabe el rio Escalde no lexos dela fortaleza Repelmonde. Entonces se rindieron al Duque y le entregaron las llauēs, el qual mandò derribar vna parte dela cerca, y la mādara batir y derribar toda, sino fuera por vna gran suma de dinero, que la Villa le dio, porque no lo hiziesse. No mucho tiēpo despues Adolpho de Marcke, que fue el quadragesimo sexto Obispo de Lieja, vendio todo el derecho, que pensaua tener sobre Malinas, a Ludouico de Niuernia Conde de Flandes, por cien mil ducados con consentimiento delos Canonigos de San Lamberto de Lieja y aprobacion d'el Sūmo Pōtifice Romano. Lo qual fue causa de grande guerra entre el Conde Ludouico y Iuan tercero Duque de Brabāte teniendo los de Malinas la parte d'el Duque, y no queriendo obedecer al Conde Ludouico. La qual se arajo despues conel casamiento, que se hizo de Ludouico de Mala hijo de Ludouico de Niuernia Conde de Flandes con Margarita hija menor d'el Duque Iuan Tercero, por el qual las casas de Brabante y Flandes se vinieron à juntar. Porque faleciendo la Duquesa Iuana sin herederos, que

que era la hija mayor, de dias d'el Duque Iuan Tercero, y casada con Wenselao hijo de Iuā Rey de Bohemia, vinieron a suceder los nietos dela Cōdesa Margarita no solo enel Ducado de Brabāte, mas aun enel de Borgoña, casando su hija Margarita de Mala con Philippo el Osado Duque de Borgoña hijo d'el Rey Iuan de Frācia, con el qual el Conde Ludouico de Mala cobrò las villas de Lyla, Douay y Orchies, que hasta entonces auian estado en poder de Frāceses. Y delos hijos d'el Duque Philippo, el mayor d'ellos llamado Iuan sucedio enel Ducado de Borgoña y Cōdado de Flādes, y el segundo llamado Antonio con consentimiento de su hermano Iuan fue Duque de Brabante: despues dela Duquesa Iuana su tia, y muertos Iuan Quarto y Philippo hijos d'el Duque Antonio sin herederos, sucedio enel Ducado de Brabante Philippo el Bueno: y despues dela indigna muerte d'el Duque Iuan su padre, que fue muerto en Francia, por consentimiento d'el Delphin, que despues, que fue Rey de Francia se llamò Carlos Septimo, sucedio en todos los otros Estados, Borgoña, Flandes, Henaoy los otros, como està dicho, y apartò a Malinas de Flandes, y quiso, que fuesse Estado de por si, y estuuiesse enella el Supremo y Amplissimo Consejo delos Estados de Flandes. El qual despues puso alli el valeroso Carlos Duque de Borgoña su hijo, porque antes d'esto Ludouico de Mala Conde de Flandes, despues que la tuuo en su poder, auia juntado y incorporado a Malinas conel Condado de Flandes. En cuyo tiempo biuiendo aun el Duque Iuan Tercero de Brabante se quemò lo mas principal y mejor, y que era mas digno de ver assi de casas, como de templos, y yglesias de aquella villa. Conociase aun en esta villa, quando passò por alli el Principe, el incendio y caso infortunado, el qual nunca en memoria de hombres fue oydo. Acontecio a siete de Agosto d'el Año de mil y quinientos y quarenta y seys, que casi ala media noche oyeron vn espantable trueno, que parecia, que se rompia el cielo y caya sobre la villa, de aquel tronido cayò vn rayo con tanto hedor de piedra açufre pestilencial, que ninguno sabia lo que era, sino aquellos tristes, que auia sido oprimidos de la tēpestad, hasta que el mal se publicò por la villa, de que auia caydo vn rayo en la puerta dela Arena, y dado en vna torre muy fuerte, donde estauan encerrados mas de ochociētos barriles de poluora, los quales encēdidos por el rayo subitamente auian hecho tal estrago y destruycion en la villa, qual nūca fue vista. La puerta dela Arena y torre fue abraçada y arrancada hasta los cimientos con todas las casas circunuezinaz y muralla de aquella parte, tanto, que toda la agua dela caua y fosso dela misma parte se secò con aquel espāroso fuego, y las piedras, que con la violencia d'el fuego auian bolado en alto, cayan por todas partes, de suerte, que derribauan casas y matauan gentes. Ala mañana parecia ser mucho mayor el daño, viendo





## Libro quarto del Viaje

viendo tanto numero de cuerpos muertos y abrasados, que passaron de trezientos, y mas de ciento y cinquenta, que fueron peligrosamente heridos. Cuentan casos infortunados de aquella desventura, y que fue hallada vna muger preñada muerta de aquella fortuna, ala qual abriendole el viētre sacaro biua la criatura, y recibio baptismo, y de otra, q queriēdo cerrar la puerta dela camara subitamēte perdio la cabeça, y se hallaron a tiro de ballesta dela torre pedaços de hombres muertos en los arboles, y vna pobre muger despedaçada, colgada por los cabellos de vn arbol, q el imperu y furor d'el fuego, y poluora los auia lleuado por el ayre. Era cosa de lastima ver vna Villa, como aquella tã destruyda cō tãtos muertos, y puertas por el suelo tantas casas y abrasadas las haciendas y moradores d'ellas, que no vuo parte en toda ella, que poco ò mucho no vuisse recibido daño de aquel fuego, que hasta los templos y yglesias no estuuieron libres, y seguros d'el infortunio. Ay alli vna aue estraña desde el tiempo d'el Emperador Maximiliano, el qual le dexò renta para su alimento, porque dicen, que en muchas partes aquella aue peregrina lo seguia, la qual es blanca y mayor que vn anfare. Tiene el pico muy largo y ancho. Llaman la *Ayne*, y la van à ver los estrañeros, que passan por Malinas, como à aue, que es tan peregrina, y en pocas partes vista. Està en Malinas preso Philipppo Lantgraue de Hessen, que le truxeron alli dela villa y fuerza de Aldenarda, que es vna delas veynte y quatro Castellanas y Iurisdicciones, que ay en Flandes Germanica, donde le auia tenido en guarda, don Iuan de Gueuara, y le tuuo en Malinas, y despues d'el Sancho de Mardones, los quales sacò de alli la Imperial Magestad para Maestres de Campo, y le tiene agora Antõ de Esquiuel, que es delos principales Caualleros dela Ciudad de Siuilla, con ciento y treynta y siete soldados Españoles Cofseletes y Arcabuzeros. El aparato para recibir al Principe era, como en las otras villas y Ciudades, con espectaculos y arcos triumphales, y muchas hachas encendidas puestas en su orden por las calles, y enel primer espectaculo estauan muchas donzellas ricamente vestidas, y entre ellas auia dos como Princesas, la vna representaua a Brabante, y la otra a Flādes, y las otras a Malinas, y à otras Ciudades, Villas, y Estados de Flandes. Pendia d'el espectaculo vn quadro, con este letrero.

D. CAROLO V. CAES. AVG. INCLY. P. P.  
ET D. PHILIPPO AVG. HISP. P. CAES. F.  
ET HAEREDI GRATVLATIONIS ERGO  
S. P. Q. M.

Al Emperador Carlos Quinto Cesar Augusto,  
Illustrissimo Padre dela Patria, y à Don Phelippe  
Augusto

del Principe.

Malinas.

216

Augusto Principe delas Españas y Heredero  
d'el Emperador, puso este arco el Senado y pue  
blo de Malinas en señal de congratulacion.

Ala ribera d'el rio Dilia auia vn espectaculo hecho de muchos farones de pez y tea, que ardian puestas entre ellos muchas hachas encendidas. Estaua enlo alto el dios Nepruno desnudo sobre vn delphin con la Fulsina ò sceptro de tres puntas enla mano, y mas abaxo vna muy hermosa donzella desnuda hasta la cintura, y de alli abaxo cubierta de pez con gran artificio, que representaua ala diosa Amphitrite. Pendia dela cumbre d'el espectaculo vn escudo con las armas Imperiales, cercado de vn verde feston, y debaxo d'el esta letra:

COLIT ARDVA VIRTVS.

La Virtud no mora, sino en las cosas altas.

Mas adelante auia vn arco triumphal con seys columnas de cada parte, con que se hazian tres puertas, la de medio quadrada y grande, las delos lados pequeñas y redondas. Auia encima d'ellas dos quadras: enla primera estauan siete hermosas donzellas, las tres con sayas de raso amarillo bordadas de oro, trayan cadenas y gorras con cabos y medallas de oro y plumas blancas: las otras quatro vestidas de raso carmesi bordado de oro, trayan tambien cadenas de oro y gorras y plumas, y representauan las siete Virtudes. Enla quadra alta estaua la Virtud, que era vna hermosa donzella sentada con gran Magestad, vestida de brocado, y con vna rica corona sobre sus rubios cabellos, y enla mano vn Real sceptro. Tenia a su mano derecha vn personaje de graue aspero y autoridad, vestido de ropas Imperiales de brocado con vn sceptro y corona, y ala mano yzquierda vn mancebo vestido de raso carmesi bordado de oro, que tenia vn sceptro Real enla mano, y enla cabeça vna corona, estauan sentados con no menor Magestad, q la misma Virtud, y representauan al Emperador y Principe. Enla cumbre parecia el Imperial escudo con vn PLUS VLTURA. debaxo de letras de oro, y mas abaxo otro escudo con las armas Reales d'el Principe. Todo el arco era pintado de maravillosas pinturas, y adornado de gran copia de hachas encendidas puestas por muy buena orden y concierto. Estauan entre las dos quadras dos escudos con las armas de Malinas, que son siete vandas, las tres amarillas, y quatro coloradas como de Aragon, y vna Aguila negra de dos cabeças en campo blanco sobre la vanda amarilla, que està en medio, entre dos coloradas, que con las otras dos estremas contienen entre si las dos vandas amarillas, las quales les auia dado por especial gracia y priuilegio el Rey de Aragon y el Emperador Federico Tercio, por sus insignias de armas, como los versos, que en vn quadro auia sobre





### Libro quarto del Viaje

bre la puerta dela mano derecha, lo declarauan: y dauan aquello mismo à entender las siete donzellas vestidas de colorado y amarillo. Los versos son los, que se figuen.

MAGNVS ADEST PRINCEPS PATRIAE SPES, ET DECVS OMNE,  
QVI CLEMENS DOMINATOR ERIT, IUSTVS MODERATOR,  
CVIVS PRONA IVGVM MECHLINIA SVSCIBE, NAM TV  
ILLIVS IN TITVLIS CLARIS NVMERABERE FIXA,  
ATQVE TVI DEFENSOR ERIT SCVTI, CLYPEVMQVE  
FIRMABIT SOLIDVM QVEM CONTVLIT ARRAGONVM REX,  
CONFLATVM, EX NYMPHIS SEPTEM VIRTVTIBVS OLIM.  
IN QVARVM MEDIO DEPICTA AVIS ALTITONANTIS  
OB MERITVM POPVLI, QVAM PRAESTITIT INDVPERATOR,  
ILLE FVIT TRITAVVS IAM PRINCIPIS ADVENIENTIS,  
ET PATER INVICTI GENEROSVS MAXMILIANI,  
VRBIS VT ANNALES TESTANTVR, FAMA, FIDESQVE.

Vn gran Principe nos viene, q̄ es Esperança, honor, y gloria dela Patria, el qual serà Clemente Señor y justo Gouernador: recibe pues con deuido acatamiento su yugo y mando Villa de Malinas, porque con su nombre y titulos seras siempre nombrada. Serà Defensor de tu escudo, y confirmarte ha firmemente aquellas armas y insignias, que te dio el Rey de Aragon, que antiguamente se sacaron delas siete Virtudes, en medio delas quales està pintada el aue de Iupiter, que es el Aguila, la qual por tus seruicios y merecimiento te dio el Emperador, que fue Reuifaguelo d'el Principe que viene, y Esclarecido Padre d'el Emperador Maximiliano, como lo testifican los Annales de la Villa, juntamente con la Fama y Fè publica.

Eran los versos d'el quadro, que auia sobre la puerta dela mano yzquierda, los siguientes.

ERGO TVO DOMINO PLEBS MECHLINIANA PHILIPPO,  
EX PATRIOQVE SOLO VENIENTI DEQVE COLUMNIS  
HERCVLEIS, PATRISQVE SVI, SIS OBVIA, GAVDENS  
OCCVRRAS, INCENDE FACES, SIT FESTA PER VRBEM,  
FRONS

### del Principe.

Malinas. 217

FRONS SPARSA, ET RESONO CLANGANT TVA TYMPANA PVLSV,  
LAETENTVR CVNCTI CHOREIS, PLAVSVQVE CANORO.

Salid pues al encuentro los d'el pueblo de Malinas, y recebid con el gozo y regozijo, que deueys al Principe Don Phelippe vuestro Señor, que viene de su natural tierra, y delas columnas de Hercules, y de su Padre. Encended hachas, desechad la tristeza, derramad hojas por fiesta por la Villa, toquense todo genero de instrumentos de alegre Musica, festejemos esta dichosa venida de nuestro Principe, cō las mayores demostraciones de gozo, que supieremos y pudieremos.

Encima dela puente d'el rio Dilia auia vn arco triumphal simple con vna puerta: el rio era casi cubierto de grandes barcas con sus estandartes, y muchos farones de rea, que ardian. El arco era pintado de vna muy estraña pintura dela historia dela Reyna Dido como auia llegado à Africa, y compraua d'el Rey Hyarbas tanto suelo quanto podia ocupar con vn cuero de toro, y como lo cortaua en muy sutiles y delgadas correas, y tomaba con ellas gran espacio de tierra, y edificaua la su gran ciudad de Carthago, y como llegaua alli con tempestad los Troyanos y Eneas con todo lo de mas, que en Arras auemos dicho. Estauan por todo el arco muchas hachas encendidas, y en la quadra auia muchas donzellas, q̄ representauan lo que la pintura mostraua. En lo alto auia tres escudos con las armas Imperiales y Reales y de Malinas. No auia en el letreros ningunos. Mas adelante ala entrada dela plaça auia vn espectáculo tambien sin letreros, que contenia la historia de Iudas Macabeo, que tantas vezes auemos cōtado. Tenia vna grande Aguila encima de vn altar hecho de cespedes verdes de tierra y fresca yerua, que por las vñas echaua vino blanco, que en gran abundancia caya en la calle con gran regozijo dela gente comun. La plaça es muy espaciosa y anchay de excelentes edificios. Estaua por medio d'ella hecha vna calle muy ancha cō vna balla, y de tras d'ella algunos castillejos de palo altissimos llenos de farones ardiendo, y puestas entre ellos hachas encendidas con gran artificio. Al cabo auia vn sumptuoso y triūphal arco de los buenos, q̄ hasta alli se auian visto assi en la inuencion y pintura, como en la arquitectura. Tenia tres puertas grandes redondas, y sobre el architrabe otras tres dela misma proporcion y hechura, excepto, que la de medio era quadrada. Tenia seys columnas de cada parte, y las quatro, q̄ hazian la puerta

Oo rade





ta de medio eran como terminos hechos en forma de gigantes con grandes y espantables cabeças sin braços: la cornija era cercada al rededor de vnos balaustrs jaspeados, que hazian el arco mas vistoso: la forma d'el era Ionica de excelente proporcion: en la quadra delos balaustrs estauan menestriales y trompetas, los quales tocaron sus instrumentos con gran concierto ala entrada d'el Principe por la plaça: las esquinas d'el arco estauan adornadas de quatro estandartes ricos, el vno con las armas Imperiales, otro con las de Portugal dela Emperatriz Doña Ysabel, el tercero con las armas Reales d'el Principe, y el quarto con las de Malinas. Auia otros tantos escudos en la delantera d'el arco debaxo d'el freso sobre las puertas con las mismas armas, que los estandartes. Todo el arco era pintado de excelentes historias por defuera, representadas por hermosissimas donzellas ricamente aderezadas: y en el quadro, que caya sobre la puerta ala mano derecha encima d'el escudo Real estaua pintado el camino de la Virtud muy aspero y trabajoso, aunque tenia el fin deleytoso y de mucho descanso, y los versos, que estauan en el freso, dezian.

ASPERSA VIRTUTIS VIA, MAGNO PLENA LABORE,  
DVRAQVE CVM PRIMIS, SED CUIVS META PREHENS,  
ET PLACIDAM REQUIEM, ET DECVS IMMORTALE REPONET  
INFRAC TO CUNCTIS ANIMO CALCANTIBVS IPSAM.

El camino dela Virtud es aspero, difficil y lleno de gran trabajo alos principios: pero llegado al cabo d'el, darà apazible descanso y immortal honrra à todos los que con entero animo lo passaren.

Sobre la puerta de medio y encima delos escudos Imperiales y columnas, estauan pintados la Virtud y Hercules en el freso, con este letrero.

HERCVLES CVM PRIMVM PVBES CERET, QVOD  
TEMPVS A NATVRA AD DELIGENDVM, QVAM  
QVISQVE VIAM VIVENDI SIT INGRESSVRVS,  
DATVM EST, IN SOLITVDINEM EXIT, IBIQVE  
STANS, DIV SECVM MVLTVMQVE DVBITAVIT,  
CVM DVAS CERNERET VIAS, VNAM VOLVPTA-  
TIS, ALTERAM VIRTUTIS, VTRAM INGRES-  
SIVS ESSET, TANDEM VIRTUTIS VIAM INGRES-  
SVS EST.

Siendo Hercules mancebo (que es el tiempo, que la Naturaleza nos ha concedido, para q cada vno elija la manera de biuir, que le pluguiere) saliose à vn de-

fierto

fierto, y como estado alli viesse dos caminos, el vno d'el Deleyte, y el otro dela Virtud, dudo consigo mucho, por qual delos dos le estaua mejor entrar: pero al fin vino à escoger el dela Virtud.

Estaua sobre la puerta dela mano yzquierda pintado vn camino llano y deleytoso cō muchas flores, rosas y verduras, y el fin, que tenia era amargo y trabajoso: mostraua le vna lasciuia donzella hija d'el dios Cupido y dela Nympha Ppsychè: llamauase Voluptas, que quiere dezir Deleyte: los versos, que auia en el freso encima d'el escudo de Malinas, eran los siguientes.

MOLLE VOLVPTATIS ITER EST, VIA LATA SINISTRA,  
META, SED EXITVM, MORS, FINIS, ET VLTIMA CAPTOS  
LINEA PRAECIPITAT, LVXV ATQVE LIBIDINE FRACTOS  
FLAMMIVOMIS TETRI PHLEGETONTIS MERGIT IN VNDIS.

Sabroso y blando es el camino dela mano yzquierda, que es el d'el Deleyte: pero es su termino amargo, y su fin perdicion y muerte, y alos que estan trauados dela Luxuria y vicios, despenalos y ahogalos en las ardiētes aguas d'el rio Flegeton, que es el d'el Infierno.

Dentro delas tres quadras o puertas superiores auia pintadas muchas y diuerfas historias y algunas estatuas muy hermosas. Alli estaua el fuerte Dauid, q tenia en la mano derecha vna espada desenuaynada, y en la otra la cabeça d'el gigante Golias, y junto à el la animosa Iudith con la cabeça de Holophernes, la qual metia en vna gran bolsa, que traya vna donzella su criada. Estaua cerca d'ella la valerosa Tomiris Reyna delos Scytas, que mataua à aquel gran Cyro Rey delos Persas, y le daua à beuer sangre, dela qual nunca se auia hartado: los versos d'esto estauan en vn quadro, q auia debaxo d'el architrabe, como se figuen.

INGRESSI DEXTRAM DAVID, IVDITH, TOMIRISQVE,  
ET GOLIAE ET CYRI GESTANT, CAPITA ATQVE HOLOPHERNIS.

Yendo entrando por la via derecha Dauid y Iudith y Tomiris, traen las cabeças de Golias y d'el Rey Cyro y de Holophernes.

En la quadra de en medio auia vn altar hecho de cespedes verdes y de muchas yeruas. Estauan encima d'el tres estatuas, la vna era dela Virtud,

Oo ij que





que estaua armada de coraça y celada y vna lança en la mano, la otra era de Hercules armado como la Virtud, y tenia en sus manos vna maça de armas, la tercera era dela Voluptas, que es el Deleyte. Estaua muy galana cō muy hermoso y alegre rostro, que combidaua y incitaua al del honesto vicio. Debaxo d'el architrabe dezia.

COLIT ARDVA VIRTVS.

La Virtud no mora, sino en las cosas altas.

Auia en el quadro, que se hazia entre las dos columnas estos versos, que los dezia Hercules ala Virtud.

PVLCHRA TVA EST MERCES VIRTVS, TE DIVA VIRAGO,  
AMPHITRIONIADES QVOVIS SEQVOR IMPIGER VLTRO.

Hermoso premio es el tuyo Virtud, a ti valerosa  
Virgen figo de buena gana adonde quisieres yo  
el diligente Hercules.

El mismo reprehendia al Deleyte, y dezia estos versos, los quales estauan en el otro quadro delas dos columnas.

I PRŌCVL HINC SCORTVM, IUVENVM TV DIRA VORAGO,  
TRISTIA MELLITO MISCENS ACONITA CACHINNO.

Apartate lexos de aqui Ramera, cruel estrago de  
mancebos, que mezclando con la dulce risa, triste  
ponçoña los destruyes.

La puerta ò quadra dela mano yzquierda era tambien pintada de muchas historias, y auia algunas estatuas: alli parecia el Troyano Paris con la Griega Helena, alli el maluado Egisto con la Reyna Clytemnestra, y el efeminado Rey Sardanapalo: los versos d'esta parte eran.

AMBAE HIC TYNDARIDES AEGISTVS DESIDIOSVS,  
ET PARIS, ITQVE COMES CVM PLVMIS SARDANAPALVS.

Aqui van en compañía Helena, Clytemnestra, el  
ocioso Egisto, Paris, y el efeminado Sardanapalo.

Las bueltas delas tres puertas baxas eran pintadas de escudos de armas con sus titulos escritos encima, que eran de todos los Reynos, Principados, Estados y Señorios, que el Emperador Carlos Quinto tiene y posee. Con aquel aparato aguardauan al Principe en Malinas: y erā ya los seys de Septiembre, quando salieron el Emperador y Reynas de Bruselas, y fueron a comer a Gronendael, y a dormir ala Wura. Partio tãbien de alli el Principe, que por causa d'el recibimiento yua delante, como lo auia hecho en los otros Estados, y entrò aquel dia en Malinas. Salieronle a recibir cinco vanderas de Infanteria muy en orden, con sus atãbores y pifaros

con

con jubones de raso carmesi, y calças amarillas aforradas en tafetanes de las colores d'el Principe, y sombreros de seda blancos con plumas blancas, amarillas y coloradas. Era gente muy luzida y bien armada, y holgò mucho de ver la el Principe. Salieron despues delas vanderas, trezientos de cauallo, todos vestidos a su costa, los gentiles hombres con casacas de terciopelo, los Burgueses de raso, y los Mercaderes de damasco, y los Oficiales mecanicos de tafetan todos de color leonado, y sombreros de seda negra con plumas blancas, coloradas y amarillas. Tras ellos seguian quinze Oficiales, como Escriuanos, que llaman Grafieres, y Contadores dela Thesoreria, con sayos y gorras de terciopelo negro sin plumas, y encima vnas ropas de damasco leonado senzillo, que la Villa les dio. Yuan luego tras ellos quinze Oficiales dela Iusticia d'el Gouierno y dela Burguesia, con tres Medicos, a quien la Villa da salario ordinario, con ropas de raso leonado, aforradas en tafetan dela misma color. Los postreros eran el Esculteto, que es como Alguazil mayor dela Villa, con quinze Consejeros dela Ley ò Iusticia y dos Pensionarios: trayan ropas de terciopelo leonado aforradas en raso dela misma color, y gorras de terciopelo negro, los quales y los d'el Gouierno no lleuauan plumas. Y llegando el Principe adonde ellos estauan acompañado d'el Duque de Alua y d'el Marques de Astorga, y de otros muchos Señores y Caualleros, recibieronle, auiendo se primero apeado de sus cauallos, cō aquel acatamiento, que de vassallos a vn tan gran Principe y Señor se deuia, dandole el para bien el vno de los Pensionarios dela dichosa y muy desseada venida en aquella su Villa de Malinas, y acabada aquella cerimonia, subiendo en sus cauallos, dieron la buelta por la orden, que auian salido. Y assi entrò con aquella pompa y orden, que en las otras Villas auia entrado con los tromperas delante con insignias Reales, dos Maceros con maças de plata doradas sobre los ombros, y dos Reyes de armas con cotas Reales, y delante la persona Real d'el Principe don Antonio de Toledo Cauallerizo mayor con el estoque, como lo solia traer en las otras partes donde auia entrado: y luego tras el Principe su Real Guion, al qual seguia toda la guarda de cauallo, y antes que entrasse en la Villa, auia vna hermosa vista de mas de dozientas pieças de artilleria, que estauan puestas en orden en dos hileras en vn campo grande, que junto al camino estaua. Dexase de dezir la gente, que por las calles auia, y dela multitud de hermosas mugeres y damas, que estauan por las ventanas. Llegando ala puente d'el rio Dilia, que passa por medio de Malinas, las barcas con algunas pieças menudas de artilleria y arcabuzes hizieron vna buena salua, y lo mismo hizieron los soldados delas cinco vanderas con sus arcabuzes en la plaça, donde auian hecho alto en esquadron. Apeado que fue el Principe, los Magistrados dela Villa

Oo iij

boluieron



boluieron a sus casas muy contentos dela benignidad y Real condicion de su Alteza. El Emperador y Reynas entraron el dia siguiente, que fue Sabado. Fueron recibidos dela villa cō aquel aparato, q̄ auia sido recibido el Principe. El dia dela Natiuidad de nuestra Señora saliò su Alteza ala yglesia mayor de Sant Rumoldo, q̄ es, como diximos, de vn edificio muy sumptuoso y con ricos retablos de excelentes pinturas, y entre las otras ay vna tabla, en la qual està pintado el valeroso Duque Carlos de Borgoña sentado en vn Real trono en medio delos d'el Consejo Supremo de Flandes, vestidos de ropas largas de grana, y otros delante d'ellos en pie como Abogados, Escriuanos y Procuradores. Son treynta por numero los Cōsejeros, q̄ en aquella tabla estan pintados y r̄atos puso el Duque Carlos, con vn Presidente quādo instituyo y puso en Malinas aquel amplissimo Cōsejo, el qual parece q̄ representa à aquel tan nōbrado delos Areopagitas en Athenas. Solia este Cōsejo seguir la persona d'el Principe, como agora haze el Consejo priuado, despues creciendo el Estado de Flandes cada dia, y siendo esto gran trabajo y costa para los negociantes, el Duque Carlos lo puso de assiento en Malinas, para que estuuiesse alli, por ser en comarca de todos los Estados, y no es Superior en todos los Estados de Flādes, por que el Ducado de Brabante, ni el de Gueldres, ni el Condado de Henao, ni el de Frisano le reconocen, que ya tienen de por si sus Consejos. El de Brabante es la Chancilleria, que està en Brusselas: delos otros en su lugar diremos. Acabado el Diuino Officio, el Principe saliò a pie alas casas dela villa, que estan junto ala yglesia, y en vn teatro, que alli auia adereçado de rica tapiceria con vn dosel de brocado, fue jurado por Señor de Malinas con aquella solenidad y cerimonia, que en las otras villas y ciudades, y acabado el juramento tocaron muchas trōpetas y menestriles, derramando los Reyes de armas muchas monedas de oro y plata, como solian. Acabado el auto, entrò el Principe en las casas dela villa à ver vna riquissima tapiceria, dela qual le hizo presente la villa, y con aquella Real pompa, que auia venido boluio a palacio. Fue visitado en este tiempo, que estuuu en Malinas d'el Presidente y Consejo de Flandes, y saliò por la villa à ver las municiones y artilleria, que alli tiene el Emperador mucha y muy buena, y vn dia fue a comer a Repelmōde, que es vna buena fortaleza, y boluio a cenar a Malinas, donde estuuu seys dias, por dar lugar a que la villa de Anuers acabasse el aparato, que para su entrada hazian, como la villa selo embio a suplicar, que como era tan grande y tan sumptuoso, quāto nunca en memoria de hombres se vio, y el tiēpo auia sido breue y de mucha tēpestad de aguas continuas, no estaua todo acabado. Estando casi acabado de hazer el aparato, partieron el Emperador, Reynas y Principe de Malinas a los onze de Septiembre, y vinieron a comer a Liera, que es vna buena y fuerte

fuerte villa de Brabante edificada sobre la ribera d'el rio Nerthe, que entra en Dilia, como esta dicho, tiene vna yglesia Collegial muy hermosa y de singular edificio. Entrò el Principe alli con gran pōpa, y fue recebido d'el Burgomaestre, y d'el pueblo con muchas hachas encendidas por las calles y d'el Dean, Canonigos y Clerezia, que ay alli muy honrrada todos en procession, y las calles estauan enrramadas hasta palacio cō algunos arcos hechos de ramos y verduras sin letreros, y assi se apearon a comer, el dia hazia tal, que amenazaua gran tempestad de aguas, y segun el gran nublado parecia no ser dia digno d'el triumphal y Real aparato de recibimiento, que en Anuers auia, d'el qual en t̄ato, que el Emperador, Reynas y Principe comen, serà bien que digamos.

## Anuers.



tercer braço de Brabante es la riquissima y populosa villa de Anuers, que con mucha razon se podia llamar plaça d'el mūdo, pues en ella se hallan juntas y en t̄ata abundācia todas las cosas, q̄ Dios ha criado, q̄ se proueen d'ella las otras ciudades y pueblos dela Christiandad y aun defuera d'ella. Es esta Villa Metropolitana d'el Marquesado d'el Sacro Imperio, el qual, como auemos dicho, fue instituydo de Anuers, Louayna, Brusselas y Niuela en tiēpo d'el Emperador Orthon Segundo, aunq̄ antes d'esto fue hecho Marquesado por el Emperador Iustiniano, el qual lo dio à Ansbertò, que fue llamado Nicanor, y fue el primer Marques, el qual casò, como auemos dicho, con Blitilde hija d'el Rey Clotario ò Lothario, d'el qual decendiò el Emperador Carlo Magno por legitima linea, y fue el octauo Marques. En la orden y policia de aquella Republica y villa seria mejor callar, q̄ dezir poco, como dixo Salustio de Carthago. Fueron los principios pequeños, como los de Gante y otras villas y ciudades, y d'ellos vino a ser la, que agora es, que antes no era sino vn castillo ala ribera d'el rio Escalde, de vn edificio muy diferente, d'el que en estos tiempos se vsa, de piedra de color de plomo con puertas y cerraduras de no vsada grandeza. Veen se aun señales muy claras de aquel antiguo castillo y fortaleza, y queda vna parte d'el muro d'ella, que era en forma redonda, con algunos torreones bien espessos hechos dela misma piedra, de que era la fortaleza. La qual estaua fundada ala ribera d'el rio Escalde en la parte dōde es la Crana, que, como auemos dicho, es el muelle y plaça, que ay entre el muro y rio, donde descargan los nauios con ciertos ingenios, que llaman Cranas. Tenia vn fosso, q̄ lo cercaua por la parte d'el Septentrion, Oriente, y Medio dia hasta el Occidente, que aun se llama d'el Burgo ò Castillo, el qual es agora





## Libro quarto del Viaje

vna canal, que se va angostando poco a poco desde el Escalde, de donde se saca y deriua al cabo dela Grana y Norte d'ella, y se recogen en ella las barcas hasta la segunda puente, que està sobre ella ala entrada dela calle, en la qual està el Vierschare, q̄ es la casa de Consistorio, donde los Burgomaestres y Escheuinos se juntã a tratar en lo Criminal las cosas de Iusticia. Desde alli da la buelta y passa entre el muro d'el castillo y la Carniceria, y sirve para la comodidad y limpieza d'ella. Y aunq̄ de aquel muro desde el principio d'el fosso ò canal no se veẽ sino algun tãto de los cimientos por causa delas casas, que alli se han edificado, y la calle y puente de ladrillo, que ay sobre aquella canal, pero desde alli hãzia el Oriente entre las dos puentes se muestra vna parte d'el, con tres torreones, y passando la segunda puente, que auemos dicho, y Carniceria hãzia el Medio dia, que hasta alli todo està destruydo, parecen entre las casas las almenas d'el, con algunos torreones, los quales se van continuando cõ el muro hasta la puerta, que aun oy en dia llaman d'el Castillo, donde es la carcel publica dela villa. Tiene aquella puerta en medio d'el architrabe vna figura cauada y hecha en la piedra, està sentada cõ los braços alçados y manos abiertas con tal habito, que facilmente se conoce ser d'el dios Priapo, el qual era alli muy honrrado en tiempo de los Gentiles. Desde alli hãzia el Occidente por causa de los edificios, que se han hecho, no parece señal d'el muro, sino es en vn angulo dela plaça dela Yglesia de Santa Walburge, la qual antiguamente era el templo d'el castillo, dedicado al dios Marte. Ya desde alli el muro da la buelta por encima dela Grana hasta la puente de ladrillo, dela qual arriba hezimos mencion, y por aquella parte parecen manifestas señales d'el, y se veẽ parte de vn torreón, aunque las casas lo han casi todo ocupado assi de particulares, como la publica dela Villa, que llaman, Den Tol, ò Dela Tola, donde se pagan los derechos y portazgos delas mercaderias, que los Estrangeros cargan alli en nauios y desembarcan. En aquella fortaleza estaua vn ferocissimo Gigante, el qual segun vnos fue llamado Antigono, y segun otros Druon. Tenia de alto quinze codos, y tyranizaua desde aquella fortaleza toda la tierra, y a todos los, q̄ pasauan por alli, les hazia pagar el passaje por fuerça: y sino querian pagar cortauales la vna mano y arrojaualas en el rio Escalde, y assi los embiaua lisiados y malparados. De aquel cortar y arrojamiento delas manos, comenzaron los comarcanos a llamar el lugar Hantworp, que quiere dezir Arrojamiento de manos, y despues corrompido el vocablo se hallamado en Latin Antuerpia y Andouerpa ò Antorpia, y Anuers en comun vulgar, y en Aleman Antorp: en memoria d'ello tiene la Villa por armas vn castillo, y encima d'el dos manos cortadas. No pudiendo pues sufrir la crueldad y tyrania d'el Gigante Antigono el fortissimo Principe Saluio Brabon

del Principe. *ori* Anuers. 221

Brabon (d'el qual se dixo Brabante) peleò con el y lo vécio y matò: otros atribuyen esta hazaña a Grauió vn fortissimo Cauallero, el qual casò con la hija de Saluio Brabon. En testimonio y aprobacion dela grandeza d'el gigante Anigono, tienen oy en dia en las casas d'el Senado dela Villa algunos hueffos, de los quales se colige y saca la espantosa estatura d'el Gigante, los quales son las canillas dela pierna, muslo y braço, y vn diente, y vn hueffo dela espalda. D'esto ay Disticos de Cornelio Grapheo Secretario d'el Amplissimo Senado de Anuers varon doctissimo, el qual inuencò todos los arcos y espectaculos, que se hizieron y publicaron en Anuers: excepto los arcos de los Españoles y Genoueses, y despues lo escriuió en Latin elegantissimamente con sus figuras, al qual auemos ymitado, como era razon, casi en todo en esto de Anuers, que aunque lo vimos y notamos, no se pudo hazer con tanta perficion, como el mismo, que lo inuencò: y los versos, como digo, de Cornelio Grapheo, son los siguientes.

*In coxam.*

*Tanta hæc horrifici fuerit si coxa Gigantis,*

*Cetera quanta illi membra fuisse putes?*

Que quiere dezir.

D'el muslo.

Si tan grande fue el muslo d'el espantoso Gigante, q̄ tan grandes pienfas, q̄ fueron los otros sus miẽbros?

*In dentem.*

*Faucibus immensis dens hic stetit, ore voraci,*

*Quinisset solidos ille vorare boues.*

D'el diente.

Este diente estuuó en aquella demasiada garganta tal, que pudiera con su tragadora boca tragar los bueyes enteros.

*In brachium.*

*Quam fuerit forti munitus robore seuus*

*Ille vir, id cubiti pars monet ista sui.*

D'el braço.

De quan robustas fuerças aquel cruel varon aya sido, esta parte de su braço lo muestra.

*In spatulam.*

*Ardua terribilis spatula hæc est crede Tyranni,*

*Quid reris quantum sustinisset onus?*

Dela





## Libro quarto del Viaje

### Dela espalda.

Siendo esta, como en la verdad lo es, la grande espalda de aquel terrible Tyrano, que tan grande carga te parece, que pudiera sostener.

*In tibiam.*

*Gestauit vastum, vasta isthæc tibia corpus,  
Enceladum æquauit non dubium ille gradu.*

### Dela pierna.

Auiendo sostenido esta pierna a tan monstruoso cuerpo, ninguna duda ay, sino que fue y gual al gigante Encelado.

No es mucho de marauillar, que aquella Villa tenga este nombre, y por tal causa, pues aquel capitolio Romano lo tuuo dela cabeça de vn caualllo, que alli fue hallada. Y la ciudad de Albalonga de vna puerca blanca parida, y assi otras muchas, que podria contar. Fue creciendo la villa de Anuers de cada dia, y mucho mas, despues que se passò enella todo el trato, feria y comercio, que solia auer en Brujas y Berghes op Zoem, perdiendo aquellas el trato, que tenia. Està partida en doze regiones, que tienen muchas plaças, y largas y anchas calles, y algunas d'ellas nueuas con muy buenas casas, que de poco aca se hã edificado, de ladrillo y piedra, que de madera ya no se cõfiente. Ay enella muy ricos templos, yglesias y monesterios, entre los quales es el de San Miguel dela orden Premonstratense, que es vno delos mas principales de Brabante, y la yglesia mayor es de vn muy grande y sumptuoso edificio con vna hermosissima y alta torre. Ay vn Portico y Lonja, que llaman la Bolsa, de singular edificio, donde se juntan los mercaderes dos vezes al dia a tratar de sus negocios y mercaderias. Toda ella es abundantissima de riqueza y mercaderias. Està ala ribera del rio Escalde, por el qual vienen alli, y bueluen las naos de todo el mundo cargadas de mercaderias. D'el qual se deriuau, y facan diuersas canales y fossas, que ay dentro dela Villa, por las quales con la marea entran, y salen gran multitud de cherruas y barcas con bastimentos y mercaderias. Hazese agora de nueuo vna muy fuerte muralla con sus Caualleros, baluartes y muy ancho y espantoso foso lleno de agua, que despues, que fuere acabada serà fuerza inexpugnable. Han comprehendido con aquella muralla nueua, que llega por la parte Septentrional, hasta el Escalde, la cerca vieja, y foso con vn gran espacio de tierra, con que han acrecentado la Villa, y llaman aquella parte, Nieuwe Stadt, que quiere dezir Nueua Villa, tiene aquel

## del Principe.

## Anuers.

222

aquel espacio por donde es mas largo, que es por la parte de Medio dia, desde el Escalde, hasta la torre dela puerta Rouise, que es la de Berghes, mil y treientos passos: y de latitud, por donde es mas ancho, que es desde la misma torre, hasta el Baluarte, que està al cabo dela parte Oriental y Septentrional, setecientos y cinquenta. Han ya d'el Escalde deriuado y sacado dos fossas o canales, para que puedã entrar, y salir las cherruas y barcas cargadas de mercaderias, por la Nueua Villa, como lo hazen por las otras, que ay dentro en la Villa. La vna de aquellas es el foso, que ay debaxo la cerca vieja al Medio dia, y la otra mas apartada hazia el Septentrion. La causa de su fortificacion, procedio de auerla querido tentar, de tomar de sobresalto Martin vã Rossum Cauallero Gueldres, cõ alguna gente de guerra, que hizo, por ver, si la pudiera tomar, mas su acometimiento fue vano, porque fue bien defendida con la prudencia, y consejo de aquel Amplissimo Senado, y la concordia y fortaleza delos naturales de Anuers, acompañaada principalmente de quatro fortissimas naciones, Alemanes, Españoles, Italianos, y Ingleses, las quales y otras muchas residen enella por causa de sus tratos y mercancias, y tambien conel socorro, que le dio Renato de Chalon Principe de Orange, que auenturandose muy valerosamente cõ alguna gente de caualllo, à vista dela gente de Martin van Rossum, entrò dentro d'ella, y fue causa, que el se leuantasse de delãte d'ella. Es gouernada casi como las otras Villas de Brabante, y de Flandes. Ay dos maneras de Magistrados mayores, que son el Marckgraue, el Ammano, el Escultero, y dos Consules, o Burgomaestres, y diez y seys Senadores, q llaman Escheuinos, y otros Magistrados menores, los quales, son instituydos por la Autoridad delos Magistrados mayores. Sõ doze Cõsejeros, dos Gouernadores dela traperia cõ ocho delos mas ancianos, y los q llaman Maestros de huerfanos y Iuezes de hazer pazes, q por esto se dizẽ Pacificos, sin los, que sirven alos Consules y Senado, como Theforeros, Pensionarios, que son los Oradores y Interpretes d'el Senado, Contadores, Secretarios y Escriuanos, y otros muchos, por los quales toda la Republica es gouernada con gran prudencia, autoridad y consejo. Toda la Villa es admirable de ver, que por qualquier parte y calle, que vayan, ay mucho, que mirar, que considerar, y que emplear y recrear la vista con tanta variedad y abundancia de riquezas y mercaderias, que de alli se cargan infinitas naues, para todo el mundo sin parecer, que falta enella nada por mucho, que d'ella sale para tantas partes, y cada genero de mercancia en sus propios lugares y calles en tanta copia, que es cosa increyble. El sitio della es apazible y fuerte. Es muy grande la multitud de barcas, nauios, hùlcas, y naos gruesas, que vienen por aquel rio Escalde, de todas las partes dela Christiãdad, y salen cargadas de mercaderias, con la gran comodidad, que tienen, assi por ser el

rio





rio tan caudaloso y nauegable, como por la creciente y menguante d'el Oceano, que viene por el rio y passa mas adelante de Anuers, la qual esta le-  
xos d'el mar Oceano mas de quinze leguas. Por otra parte subir en la mu-  
ralla, es cosa de gran recreacion, estender la vista por vna cãpaña tan llana,  
tan fresca y con tantos lugares, poblacion y arboledas y mirar aquel fosso  
nuevo, que cerca la Villa tan hondo, y tan ancho, con aquella fortissima  
muralla con tantos baluartes y caualleros, con tanta abundancia de arti-  
lleria tan buena, y en orden como la ay sobre la muralla, y principalmente  
hazia el Medio dia, que es por aquella parte, que mira a Malinas, que solo  
el edificio dela puerta es tal, que fue digna, q' el Emperador Carlos Quin-  
to fuesse el primero, que despues de casi acabada entrasse por ella, y le pu-  
siesse nombre Cesarea, como agora se llama con eterno titulo y memoria  
d'el, que lo puso hecho de letras de oro en vn quadro debaxo d'el Impe-  
rial escudo, que d'esta suerte dicen.

CAROLVS. V. CAESAR HANC PORTAM PRI-  
MVS MORTALIVM INTROGRESSVS, CAESA-  
REAM NVNCVPAVIT DIE. XXV. NOVEMBR.  
AN. .M. CCCCC. XXXV.

Que quiere dezir.

Carlos Quinto Cesar auiendo entrado prime-  
ro, que ninguno delos mortales, por esta puer-  
ta, le puso nombre Cesarea, à veynte y cinco de  
Nouiembre, enel Año de mil y quinientos y  
quarenta y cinco.

Començò se à edificar esta puerta de hermosa piedra, a costa dela Villa,  
enel Año de mil y quinientos y quarenta y tres. Acabose enel Año de qua-  
renta y cinco. Tiene de alto hasta la cornija cinquenta pies, y ochenta de  
ancho. Toda la obra es Dorica muy hermosa y vistosa assi delas columnas,  
como delos architrabes y cornijas, las quales son dos, porq' es doblada, en-  
tre las quales, y las estremas columnas superiores, ay vn espacio prolongado,  
y ornado de tres escudos de armas hechas de piedra, y dadas sus colores, q'  
adornan a marauilla el edificio, el escudo Imperial està en medio y sobre  
la puerta. Tiene al rededor el collar, y eslauciones dela orden d'el Toyson, y  
por tymbre la corona Imperial. Tienē le en medio dos leones grandes do-  
rados puestas las manos sobre la parte alta d'el escudo y el vn pie encima  
d'el quadro, que tiene el lebrero, que auemos arriba dicho, y el otro pie so-  
bre la mas baxa cornija. Tienen braua y feroz postura con sus bocas abier-  
tas, lēguas sacadas y colas alçadas. Entre los leones y escudos, que estan a los  
cabos

cabos estan las dos columnas de Hercules de muy hermosa piedra, las qua-  
les con sus capiteles llegan hasta la cornija ò architrabe d'ella: las basas son  
cercadas como de vnas olas de mar grandes, y assi no se veen. Dela columna  
dela mano derecha va vn retulo ò follaje prolongado, que passa por deba-  
xo d'el escudo hasta la otra columna, y traua delos dos escudos, que està a los  
cabos con muy cõpassadas bueltas, y enla que haze por el medio dela co-  
luna derecha tiene de grandes y hermosas letras de oro, P L V S. y enla o-  
tra columna, O V L T R E. y enel quadro dela mano derecha, el qual se ha-  
ze entre la columna de Hercules y el pilar dela esquina, que cierran las dos  
cornijas y rematā la portada, ay vn escudo con vn leon dorado en campo  
negro armas d'el Ducado de Brabante, y enel otro quadro, que es entre la  
otra columna de Hercules y pilar estremo està el escudo con las armas dela  
villa de Anuers, que son dos Aguilas negras y el castillo con tres torres de  
plata y dos manos corradadas. Tiene delante vna puente de piedra fundada  
encima de vnos arcos, por los quales passa el agua d'el fosso: tiene de largo  
mas de ochenta passos. Si el tiēpo diera lugar a ello, como dezia Graphico,  
auian de poner ala entrada d'ella dos obeliscos, q' cada vno tuuiera ochenta  
pies de alto, y enel pedestal d'el vno pusieran.

DIVO CAROLO V. CAES. AVG.

Al Diuino Carlos Quinto Cesar Augusto.

Y enel otro.

PHILIPPO HISPAN. PRINC. DIVI CAROLI. V. F.

A Don Phelippe Principe delas Españas, Hijo  
d'el Diuino Carlos Quinto.

Enla cūbre dela puerta auian de hazer vn capitel ò espectaculo, enel qual  
estuuieran vn Saluaje conel estandarte d'el Marquesado d'el Sacro Impe-  
rio, y vna muger saluaje con el estandarte de Anuers, y con los musicos y  
menestriles dela Villa, para que recibiesse al Principe, con vna suauissi-  
ma musica, y el lebrero d'esto auia de ser el, que se sigue.

PHILIPPO DIVI CAROLI. V. CAES. AVG. F. MARCHIO.  
NATVS SACRI IMPERII, PRAECLARAEQVE HVIVS  
VRBIS, CAETERARVMQVE AMPLISSIMARVM ISTA-  
RVM DITIONVM EX PATERNA INSTITVTIONE  
HAEREDI, PRINCIPI NOSTRO EXOPTATISSIMO, OB  
VALDE DESIDERATVM IPSIVS AB EXTREMIS VS-  
QVE GADIBVS AD NOS ADVENTVM S. P. Q. A.

A Don Phelippe Hijo d'el diuino Carlos Quinto  
Cesar Augusto, Heredero por la institucion de su  
Padre d'el Marquesado d'el Sacro Imperio, y d'esta

Pp esclarc-





## Libro quarto del Viaje

esclarecida Villa, y delas otras d'estos amplifimos Estados Principe nuestro muy desseado, por la su dichosa venida desde el fin de España, hasta aqui el Senado y pueblo de Anuers le dedica esto.

Por aquella puerta Cesarea fue la entrada d'el Principe, desde la qual ha ra palacio auia mas de dos mil passos, que era el monesterio de Sã Miguel vna hermosa y muy grande casa fundada sobre la ribera d'el rio Escalde. Posò enella el Emperador, Reynas, y el Principe. Toda la calle desde la puerta Cesarea hasta palacio estaua adornada de vna parte, y de otra, de vnos pilares ò columnas quadradas con sus pedestales, basas y capiteles, pin radas, lexos vnas de otras comunmente por diez pies, y otras quin ze, segun era el lugar. Eran por todas dos mil, y dozientas hechas de ma dera de color de marmol blanco, las quales con los architrabes, fresos y cornijas y pedestales superiores, que cayan sobre los capiteles encaxados, cada vno d'ellos entre dos cornijas al yqual delo alto, y plano d'ellas, dela misma color y hechura, venian à hazer vnos arcos quadrados, de veynte pies en alto cada vno. Pendian delos capiteles vnos cercillos grandes re torcidos, como medios circulos, que salian en punta hechos de frescas y verdes hojas, y en medio de cada vno delos semicirculos vnos manojos, de ramillos con frutas al natural hechas con sus hojas. Los pedestales, que ygualeauan con la cornija, que no salian vno mas, que otro, estauan adorna dos variando en la hechura. En vno auia vn verde y fresco feston ala anti gua, en otro vn dorado y hermoso candelero. Tenia aquel feston de cir cumferencia ò redondez nueue pies, y de diametro tres: de manera, que con el feston tenia el pilar de alto veynte y tres pies. Estauan en los festo nes los retratos d'el Emperador, Reynas, y Principe pintados al proprio en redondo como medallas, y los escudos delas armas Imperiales d'el Principe, y delas Reynas, y las d'el Marquesado, y de Anuers, y algunos re tulos y symbolos y letreros, y de tal suerte estauã puestas las columnas, que las primeras tenian festones, y las segundas hachas de cera blanca encendi das, metidas en vnos dorados y hermosos candeleros, los quales naciã de la corona y centro delos pedestales, y luego el tercero, festõ, y el quarto, ha cha, y assi yuan, continuandose en esta orden, por entrambas partes dela ca lle hasta palacio, q̃ era vna muy larga y hermosa vista. Lo q̃ teniã dẽtro de si los festones, era d'esta manera. El primero cõtenia el retrato ò medalla d'el Emperador sacado al natural y proprio, y luego en la otra columna vna hacha encendida, y despues el tercero festõ vn escudo Imperial. En otros estauan dos columnas con el, PLVS VLTRA, despues el retrato d'el Prin cipe, y luego las Reales armas de España, y luego el festõ cõ este symbolo.

NEC

del Principe.

Anuers. 224

NEC SPE, NEC METV.

Ni por esperanza, ni por miedo.

En otras columnas auia el retrato de Madama Leonor, Reyna de Francia, y luego el escudo de sus armas, y despues este titulo de letras grandes.

DIVAE HELEONORAE FRANCIAE REGINAE  
HEROINAE OPT.

A Madama Leonor Reyna de Francia exce lentissima Heroyna.

Despues en otras auia el retrato de Madama Maria Reyna de Vngria, y tras esto el escudo de sus Reales armas, y en otro pilar tenia este titulo.

MARIAE REGINAE HVNGARIAE DIVAE TVTELARI

A Madama Maria Reyna de Vngria nuestra diosa defensora.

Seguiafe otro pilar con el escudo delas armas d'el Marquesado, y despues en otro auia este titulo.

MARCHIONATVS SACRI IMPERII

El Marquesado d'el Sacro Imperio.

Auia en otros pilares armas dela villa de Anuers, y en otros este titulo.

ANTVERPIA MARCHIONATVS SACRI  
IMPERII METROPOLIS.

Anuers Metropolis d'el Marquesado d'el  
Sacro Imperio.

Despues en otros pilares auia vn symbolo, que era vna perrilla blanca pintada dentro d'el redondo con este retulo.

FIDE NVNQVAM POLLVTA

La que en lealtad jamas faltò.

Significaua la entera fidelidad limpia, pura y sin quiebra, que la Villa de Anuers tiene y ha tenido para con sus Principes, y esto mismo dauan à entender con otro symbolo, el qual era vna mano de vn hombre pinta da, que tenia vn manajo de blancas açucenas con este retulo.

CANDORE INTEGRO SEMPER.

He sido y serè siempre acompañada de entera y pura sinceridad.

Y despues en otros pilares estaua vn symbolo, que era vna fuente muy clara, dela qual por todas partes manaua agua, con este retulo.

FONS IRRIGANS OMNIA.

Fuente, que lo riega todo.

Significaua la gran abundancia y multitud de riquezas dela Villa, la

Pp ij qual





## Libro quarto del Viaje

qual es tanta, que se derrama por todo el mundo, y que de su comunicacion se hazen ricas las otras Villas, Ciudades, y Prouincias, no sin embidia delas otras populosas ciudades, como lo da à entender el Poeta Iulio Scalligero en sus versos, en que introduze assi hablando ala villa de Anuers.

*Oppida quot spectant oculo me torua sinistro,*

*Tot nos Inuidiae pallida tela petunt.*

*Lugdunum omnigenum est, operosa Lutetia, Roma*

*Ingens, res Venetum vasta, Tolosa potens.*

*Omnimoda merces, artes, priscaeque, nouaeque*

*Quorum insunt alijs singula, cuncta mihi.*

Quantos pueblos me miran rostrituertos, y de mal ojo tantas faetas de mortal Embidia parece que me tiran: Leon es abundante de todo genero de cosas, Paris de oficiales, Roma es grãde y populosa, la riqueza delos Venecianos increíble, y Tolosa poderosa: pero en mi es al reues, porq̃ todo genero de mercancías y las artes viejas y nuevas, que en las otras son singulares concurren en mi y se hallan todas juntas.

Y entre cada vno delos festones, retratos, escudos de armas, symbolos, letreros y inuenciones, auia vn pilar con vna hacha encendida, y assi se boluia à continuar variando de nueuo por la orden, que auemos dicho. Era cosa de gran recreacion yr passeando tan larga calle de mas de dos mil passos entre dos vandas de tan hermosos y frescos arcos, entre los quales auia tanto, que ver y parar a contemplar los arcos triumphales y espectaculos, que auia puestos en lugares conuinientes y muy vistosos. El primer espectaculo delante d'el cimiterio de San Iorge a cien passos dela puerta Cesarea era hecho de madera pintada de obra Corinthia. Tenia casi de alto cien pies y de ancho sesenta y cinco con dos columnas de cada parte sobre sus pedestales con basas y capiteles, y por remates en lo alto d'el vnas ymages dela misma madera pintadas, como que estauan sentadas con sendos escudos de armas a sus lados d'el Marquesado y de Anuers. El frontispicio era pintado de vistosas pinturas y follajes con dos Victorias echadas de lado, las quales tenian entre si con sendas manos vna corona de laurel, y en la otra vnas palmas: rematauase la obra con vnos cabos o acroterias, la de medio hecha de vn hermoso follaje, y las delos costados con dos ymages desnudas en pie, las quales con dos harpas, que estauan mas

abaxo

## del Principe.

Anuers. 225

abaxo vna de cada parte cortadas dela madera y pintadas, hazian vn quadro prolongado, el qual parecia, que pendia de vn cordon, que salia de vn brutesco tomado delas manos delas ymages con vnos cabos llenos de peras y naranjas con hojas: el quadro tenia de grandes letras, lo q̃ se figure.

EN OPTIME PRINCEPS, EN TVA ANTVERPIA  
BENE AVSPICATO TVO ADVENTV MVLTO  
GAUDIO PERFVSA SE TIBI, TVAEQVE CLEMEN  
TIAE PRORSVS ADDICTAM, QVA ERGA SVOS  
PRINCIPES SOLITA EST, FIDE OBSEQUIOQVE,  
ET OBSERVANTIA VLTRO OFFERT, TRADITQVE.  
Mirad muy alto Principe, mirad como vuestra Villa de Anuers llena de gozo con vuestra bienauenturada venida se offrece y entrega de su voluntad d'el todo sujeta à vos, y à vuestra Clemencia con aquella Fè, Obediència y Acatamiento, que para con sus Principes fuele.

Esto declarauan bien las ymages, que estauan en la quadra hecha sobre dos columnas, q̃ estaua con sus basas sobre vn quadrado prolongado encajado entre las vltimas columnas de l'altura delos pedestales: caya sobre los capiteles d'ellas vn architrabe con su freso, cornija, tempano y frontispicio con toda la obra de follajes y ymages, que auemos dicho. En los espacios, que auia entre las columnas dela quadra, y delas esquinas auia dos lindas ymages vna de cada parte, las quales, con las que tenian los escudos, representauan las quatro Virtudes. En la quadra estaua el Principe sacado al proprio con Reales vestiduras y corona, y junto a el la Clemencia muy hermosa vestida de blanco. Traya sobre su cabeça vna guirnalda de açucenas y vn manojito d'ellas en la mano: estaua delante d'el Principe y dela Clemencia vna donzella puesta de rodillas de rostro modesto, la qual con gran acatamiento saludaua al Principe y ala Clemencia. Traya sobre vna saya larga de raso carmesi vna ropa corta de raso blanco, y en lugar de guirnalda sobre sus cabellos vna hermosa torre de dos pies de alto a semejança dela q̃ està en la yglesia mayor de nuestra Señora, por la qual y por las colores de blanco y colorado mostraua, que era la riquissima villa de Anuers. Estauan de tras d'ella otras donzellas tambien de rodillas como que la acompañauan no de menor modestia, que hermosa: era la vna d'ellas la Fè vestida de blanco, mostraua con su mano derecha vn anillo, tenia en sus braços vna perrilla blanca: la otra era la Gratiud vestida tambien de blanco con vna perrilla leuantada sobre los pies halagando

Pp iij





## Libro quarto del Viaje

gandola. Estauan juntas la Reuerencia y la Obediencia con el gesto modesto y vergonçoso, y la Obediencia tenia en entrambas manos vn yugo. Estauan detras d'ellas dos dispuestos mancebos de yqual edad y hermosura, el vno era el Amor vestido de terciopelo carmesi con vn coraçon ardiente en la mano, y en la corona vna llama de fuego: el otro era la Pureza y Cádor vestido de raso bláco con vn manojo de açuceñas en la mano: eran recibidos d'el Principe y dela Clemencia con voluntad y cortesia, lo qual declaraua la afición de Anuers, y las virtudes, y el letrado, que en el freso auia, lo mostraua.

PYRISSIMO ERGA DESIDERATISSIMVM  
PRINCIPEM AFFECTV.

Ofrecemonos a nuestro muy deseado Principe  
con purissima y verdadera afficion.

En el quadro debaxo dela quadra en persona de Anuers, dezia lo que Anchises a su hijo Eneas dixo.

VENISTI TANDEM TVAQVE EXPECTA TVERI  
ORA DATVR.

En fin venistes Serenissimo Principe, y a cabo de  
tanto tiempo Dios nos dexa ver vuestro rostro, y  
conoceros como lo teniamos deseado.

Casi a cien passos mas adelante de aquel espectaculo estaua edificado el  
arco triumphal delos Españoles en la calle Hospitaliaria de muy grande y  
sumptuoso edificio.

### El arco triumphal delos Españoles.

 Ra aquel arco obra dignissima, sumptuosa y de gran magestad y  
excelente en la inuencion: mostraron bien el animo y voluntad  
con que a su Principe recibian. Antes de llegar al arco, auia de cada  
parte vna altissima columna de obra Corinthiaca: tenia de alto con basas  
y capiteles cinquenta y ocho pies, el pedestal era Tuscanico de color  
amarilla. Tenia escrito cada vno delos pedestales en el quadro dos vezes.

ESPAÑA.

ESPAÑA.

Las basas y capiteles de aquellas grandes columnas eran dorados, sobre el  
vno d'ellos estaua vna corona Imperial, y sobre el otro vna corona Real  
muy grandes doradas, contrahechas al natural, y con gran artificio puestas  
muchas perlas y piedras, q a marauilla resplandecian: las columnas eran pin-  
tadas

## del Principe. Anuers. 226

tadas de fino color de jaspe: pendian d'el medio d'ellas sendos quadros,  
en el vno de grandes letras de oro, dezia, P L V S, y en el otro V L T R A.  
Entrando por las columnas vn poco adelante, estauan dos baluartes, el vno  
en frente d'el otro, los quales con la muralla fingida, que se seguia de cada  
vanda hazian hasta el arco vna muy ancha y vistosa calle. Los baluartes e-  
ran de forma quadrangula y doblados. El inferior ancho, y al rededor en-  
lo alto cercado de fuertes almenas lamboradas, de medio d'el qual nacia  
el otro, que era menor, de forma de vna torre quadrada. Eran de tal arte  
pintadas, que parecian hechas de biuas piedras quadradas. Quedaua en-  
tre las almenas, y torre hecho vn anden, en el qual estaua muchos arcabu-  
zeros Españoles con sus celadas en las cabeças, los quales en viendo, que el  
Principe llegaua cerca delas columnas, començaron los ynos, y los otros a  
hazer vna braua falua de arcabuzes, y dela artilleria menuda, q tenia echã  
do grandes llamas de fuego, por vnos espantables dragones, q estauan he-  
chos con gran artificio, y echauan grã multitud de cohetes en alto, q muy  
altos en el ayre haziã muy grãdes y espessos tronidos cõtinuandole, hasta  
que el Principe acabò de passar. Tenia cada torre quadrada o baluarte alto  
tres estandartes de damasco amarillo, tenia el de medio la ymagẽ de nuef-  
tra Señora, y el otro las armas Imperiales, y el otro las armas Reales d'el  
Principe. Los d'el otro baluarte erã de damasco carmesi, vno cõ la ymagẽ  
d'el Apostol Santiago Patrõ de España, q en su feroz cauallito con la espada  
en la mano, perseguia las esquadras delos Moros, y los mataua. Los otros es-  
tandartes, tenia las armas Imperiales y Reales, todos con cordones, y bor-  
las de seda amarilla, colorada y blanca. Estauan en cada vno delos baluar-  
tes tres atambores y trompetas vestidos de raso blanco y encarnado, los  
quales en viendo al Principe, sonaron con grande estruendo. Desde los  
baluartes al arco, yua de cada parte vna muralla de madera pintada de tal  
manera, que parecia hecha de piedra labrada. Tenian de largo los muros  
quarenta y dos passos, y sobre cada vno d'ellos nueue columnas de forma  
dorica con sus basas y capiteles de color de porfido. Estauan puestas por  
yguales espacios. Auia dela vna ala otra cada veynte pies. Pendian delos ca-  
piteles vnos medios circulos, hechos de verduras, como los, que arriba  
auemos dicho. En aquellos espacios de entre las columnas estauan leuanta-  
das vnas estatuas, que tenia cada vna doze pies de alto. Las dela mano de-  
recha entrando por las grandes columnas de Hercules, eran delas siete Vir-  
tudes, como se sigue.

F E.

ESPERANÇ A.

C A R I D A D.

P R V D E N C I A.

Pp iiii

T E M P E.





## Libro quarto del Viaje

TEMPERANCIA.

IUSTICIA.

FORTALEZA.

Las estatuas, que estauan ala mano yzquierda eran de siete Reyes de España, que auian sido muy señalados cada vno principalmente en vna d'estas Virtudes, y assi estaua puesta la estatua d'el Rey en frente dela estatua dela Virtud, en que auia sido esclarecido con su nombre, como se sigue.

DON PELAYO.

DON ALONSO CASTO.

DON FERNANDO EL PRIMERO.

DON ALONSO EL SEXTO.

DON ALONSO OCTAVO.

DON ALONSO EL TERCERO.

DON FERNANDO CATHOLICO.

Al cabo d'estos dos muros y estatuas estaua el arco triūphal, el qual era de forma Dorica con tres puertas redondas: la de medio era al doble mayor: tenia de ancho quinze pies y treynta de alto, las delos lados eran de ygual proporcion de siete pies y medio de ancho, y quinze de alto. Tenia todo el arco de alto ochēta pies, y sesenta y cinco de ancho, y treynta y dos de largo. Adornauā la puerta de medio dos colossos ò estatuas grandes en lugar de columnas, tenían de alto diez y seys pies cada vna, y cō los pedestales, sobre los quales estauan, eran de altura de veynte y cinco pies, eran desnudas y de color de bronço tan natural, que parecian fundidas: sostenian con sus espantosas cabeças juntamente con las columnas delas esquinas todo el architrabe. Dela otra parte, en lugar delos colossos estauan dos Terminos d'el mismo tamaño, que hazian el mismo effeto, que los colossos con las otras columnas, y eran tãbien de color de bronço. La cornija estaua cercada casi toda de balaustres y de vn antipecho pintado d'el mismo color que el arco: salian los balaustres delas esquinas, que cayan sobre los capiteles delas columnas delos extremos d'el arco, encima delos quales y dela cornija delas esquinas estauan vnos pedestales quadrados, y sobre cada vno d'ellos vn obelisco Egypcio, que es vna piedra asperissima quadrada, la qual poco à poco se va delgazando hasta la punta a manera de rayo puesto como Termino de grādissima altura. Inuētaron estos obeliscos los Reyes de Egipto con la demasiada riqueza, que possēyan, y dedicaron los a sus dioses, y principalmente al Sol, cuyos rayos ymitauan en la forma d'ellos, y el primero, que los instituyo, fue el Rey Mitres. Tenia cada vno delos quatro obeliscos vna bola en la punta dorada: el alto d'ellos era de treynta y cinco pies y medio: el color de marmol Numidico. Estaua cercado con aquellos obeliscos y balaustres el templo d'el dios Iano, que no

menos

del Principe.

Anuers. 227

menos era de ver, que el arco, sobre el qual estaua fundado en forma Ionica y redonda: hazianle doze columnas, sobre las quales caya vn architrabe con vn freso y la cornija, la qual era adornada al rededor de otros pequeños balaustres, que dexauan vn pequeño anden al rededor, y d'el medio nacia vn capitel con tantas ventanas, quantas eran las columnas, el cielo y boueda superior era redondo como todo lo de mas, con vn remate redondo, y encima d'el vna bola. Tenia este templo dos puertas alos lados con dos columnas delante, que hazian vn pequeño balcon ò portal muy agraciado: en la puerta d'el lado derecho estaua el Emperador y Principe, su estatura era de diez pies, adornados de vnas armas a l'antigua de oro: cerrauan las puertas d'el templo, auiendo constituydo la Paz por todo el mundo. En el lado yzquierdo estaua Cesar Augusto armado dela misma manera, como que les mostraua el templo, que el en otro tiēpo auia cerrado, lo qual dezian los versos, que estauan en el freso d'el arco.

VT QVONDAM AVGVSTVS, NVNC CLAVSIT LIMINA IANICAROLVS IN MVLTOS NON RESERANDA DIES.  
SIC ET SPERAMVS DOMITO PRIVS ORBE PHILIPPE,  
VSQVE SVB IMPERIO CLAVSA FVTVRA TVO.

Como en los tiempos passados Augusto, assi agora el Emperador Don Carlos ha cerrado la puerta d'el templo de Iano, de manera, q̄ no se abrirā en muchos dias, no menos esperamos de vos Serenissimo Principe Don Phelippe, que auiendo primero sojuzgado el mundo, estarā cerrada debaxo de vuestro Imperio.

Vuo en Roma diuerfos templos d'el dios Iano, vno, que llamaron de Iano Bifronte, que fue instituydo por el Rey Numa Pompilio, cō dos puertas, las quales mandò que se cerrassen en tiēpo de paz, y se abriessen, quando vuiesse guerra: despues fue remouido este templo por Gneio Duilio en la primera guerra Punica, y acrecentado y dedicado por el Emperador Tiberio Cesar, y tuuo quatro puertas por causa de vna ymagen, q̄ fue hallada de Iano Quadrifrōte siendo tomada Phalisco ciudad de Thuscia. Auia otro tēplo, que tambien le llamarō de Iano Quadrifrōte, porq̄ tenia quatro frentes, y assi era el tēplo quadrado con quatro puertas, q̄ significauan los quatro tiempos d'el Año, y cada puerta tenia doze tabernaculos ò capillejas, seys de cada parte, tres baxas y tres altas, q̄ significauan los doze meses d'el Año, y por esta causa eran dedicadas à Iano doze aras, y la ymagen d'el era de tal suerte hecha, que en la mano derecha tenia vn numero de trezientos, y en la otra de sesenta y cinco, para mostrar los dias, que ha-

zen





## Libro quarto del Viaje

zen el Año. Tuuo tambien Iano llamado Gemino vn templo pequeño enel Foro Romano, como dize Procopio, quadrado todo de metal, de tanta grandeza, quanto era menester para la estatua de Iano Bifronte, la qual era tambien de metal de cinco pies de alto, con dos puertas de metal vna en frente de otra, las quales se abrian en tiempo de guerra, y se cerrauan quando auia paz, como las otras delos templos de Iano, q̄ en Roma auia. D'este facelo ò tēplo pequeño, di à entēder enel primero libro delos Encomios hablado d'el Emperador Carlos Quinto Maximo, quādo digo.

*Tuumq̄ Iane*

*Templum clauderet æreum biformis.*

Y cerraria el tu templo de metal Iano Biforme,  
(que quiere dezir) de dos caras.

Y dela paz, que ha de auer enel mundo, reynando el Principe Don Phelippe, dixe enel quarto libro de mis Epigramas.

*Pax orbi Princeps, rerum tutela Philippe,*

*Per te certa venit, Pax colit Hesperiam.*

*Pax habitat terras, Augusti secula videntur,*

*Clauduntur Iani lumina belligeri.*

*Iamque ætas iterum diffunditur aurea mundo,*

*Aurea das Princeps secula Magne tuis.*

Cierta viene la Paz al mūdo por vos Principe Dō Phelippe, que soys amparo y defensa de todos. La Paz tiene hecho su asiento en España. La Paz habita las tierras. Parecen sin duda los siglos de Augusto. Cierrā se los umbrales d'el templo d'el guerrero Iano, y ya la edad dorada se derrama otra vez por el mundo, porque con vuestro gouierno goza de aquellos dorados y pacificos siglos.

Boluiendo pues adonde dexamos la descripcion, enel freso, que auia debaxo dela cornija, y balaustres superiores de vna parte, y de otra auia este letrero.

DIVO PHILIPPO DIVI CAROLI. V. CAES. F. PRIN-  
CIPIS MAX. REIPVB. CHRISTIANAE, RELIGIONEM  
AC PACEM PATERNIS VICTORIIS INSTAVRA-  
TAS SUPERNI NUMINIS, VOLUNTATE FELICI-  
TER IN POSTERVM CONSERVATVRO CON-  
TRA QVE QVOSVIS HEROICE DEFENSURO.

A Don

del Principe. Anuers. 228

A Don Phelippe Principe muy Poderoso Hijo d'el Emperador Carlos Quinto Cesar, que con la voluntad d'el Alto Dios, enlos tiempos à venir ha de conseruar, y defender con felicidad y valor Heroico, contra qualesquier aduersarios la Religion y Paz dela Republica Christiana, renouadas con las victorias de su Padre.

Enel freso, q̄ auia debaxo delos balaustres d'el arco, y encima dela puerta, que miraua las estatuas ò ymagenes delas Virtudes, auia este letrero.

QVOD HOS OMNES GLORIAE CLARITATE  
SVPERAVERIS, CVM SIS ET CAROLI FILIVS  
ET PHILIPPVS, INDVBITATVM ESTO AVGV-  
RIVM, EO TIBI CVM HIS TVIS VIRTVTIBVS PER  
VENIENDVM ESSE, QVO NON SIT VLTERRIVS.

El sobrepujar vos a todos estos, con tanto resplandor de nombre y gloria, lo qual os prouiene de ser Hijo d'el Emperador Don Carlos, y vos Dō Phelippe, es muy cierto pronostico, que aueys de llegar con vuestras Heroicas virtudes, hasta dōde no se pueda passar mas adelante.

En frente delas estatuas delos Reyes de España dezia.

HIS MAIORVM TVORVM REGIIS IMAGINIBVS  
PRINCEPS MAX. LONGISSIMA SERIE PER GE-  
NVS MATERNVM DVCTIS, NON SOLVM TIBI  
RERV MAXIMARVM IMITATIO PROPONI-  
TVR, SED AD MAGIS CLARA, MAGIS ILLV-  
STRIA, MAGIS GLORIOSA PRAESTANDA AD-  
MONERIS.

Con estas Reales ymagenes de vuestros Predecesores muy Poderoso Principe, delos quales de muy antigua orden descendey, por el linaje dela Madre, no solo se os propone ymitacion de cosas muy grandes, mas aun da se os exemplo, para que ayays de





## Libro quarto del Viaje

de ha zer otras mas esclarecidas, mas illustres y mas gloriosas hazañas, que ellos.

La buelta dela puerta grãde de medio era pintada con gran artificio: enel vn lado estaua pintado como el Turco auia ydo huyendo de Vngria con solo el nombre de Carlos, y enel otro como el Emperador auia tomado por fuerça de armas la Goleta y la ciudad de Tunez, y como se yua huyendo de Africa el cruel Cossario Barbarossa. Esto dauan à entēder los letre-ros, que estauan sobre las otras dos puertas dela otra parte, y el de encima dela puerta que estaua en frente d'el delas Virtudes era.

VT PRAECLARISSIMA PATRIS TVI GESTA, QVO-  
RVM MAGNAM PARTEM CAPTA CARTHAGO SI-  
BI VENDICAT, OMNIVM OCULOS SVO SPLEN-  
DOR PERSTRINGVNT, SIC EXIMIA TVA VIR-  
TVS MAXIME PRINCEPS TOTA ASIA BARBARO-  
RVM ANIMIS TERROR EM INCVTIET.

Como las muy esclarecidas hazañas de vuestro Pa-  
dre, delas quales no es la menor parte la conquista de  
Tunez y Carthago: ponen admiracion y escurecen  
con su resplandor los ojos y entendimiento de quan-  
tos las miran y consideran. Assi vuestra Soberana  
Virtud Potentissimo Principe, pondra espanto enlos  
animos delos Barbaros por toda Asia.

El letrero, que auia en la puerta en frente dela, en que estaua las estatuas  
delos Reyes, dezia.

HOS PRINCEPS OPTIME, QVOS IN PANNONICO  
BELLO FOEDA FUGA E PARENTIS TVI INVI-  
CTIS MANIBVS ERIPVIT, ET QVOS HABET A-  
SIA ATQVE AFRICA, SERVAT TIBI DEVS, AVT  
REDVCENDOS AD AGNITIONEM NVMINIS,  
AVT PRORSVS DELENDOS.

Excelētissimo Principe estos à quien la afrētosa huy-  
da en la guerra de Vngria librò delas inuēcibles ma-  
nos de vuestro Padre, y los q̃ agora ay en Asia y Afri-  
ca, Dios los guarda para q̃ por vos sean reducidos al  
conocimiento de su Verdad ò d'el todo destruydos.

Enel

## del Principe. Anuers. 229

Enel corredor ò anden delos balaustrs, que era encima dela cornija d'el  
arco estauan excelentes musicos vestidos de terciopelo amarillo, los qua-  
les dieron vna suauissima musica luego, que el Principe llegò à ver el ar-  
co, y subitamente aparecieron dos Angeles, que poco a poco dexaron caer  
hazia su Alteza vn paño de raso blāco, que pendia de otro encarnado, con  
estos metros en Español.

Mucho mas y mas allende  
Principe Señor de España,  
Hasta ser Monarca solo,  
Pues tu Potencia es tamaña,  
Que sin termino se estiende  
Al vno y al otro polo.

Como aquel paño baxaua cessò la musica delos menestri-  
les y començò otra de vnas trôpetillas Alemanas, las quales no dexaron de tañer hasta, q̃  
el Principe fue passado. La otra parte d'el arco era dela misma manera, q̃  
no diferia sino enlos Terminos, que tenia por columnas en lugar delos co-  
lossos. Esta obra d'el arco fue tan sumptuosa, que se gastaron en ella mas  
de tres mil escudos: trabajaron mas de vn mes casi dozientos oficiales,  
sin algunos excelentes pintores y architectos. Pues el arco que delos Gi-  
noueses adelante se figuia, no ponía poca admiracion por la obra estraña,  
que tenia.

## El arco triumphal delos Ginoueses.



Staúa aquel arco en la misma calle poco mas de cien passos d'el ar-  
co delos Españoles en vn lugar, que llamā Triangulo. Era de alto  
hasta la cumbre cien pies y el ancho sesenta y el largo nouenta: la  
forma d'el era Corinthia de tan marauillosa obra, q̃ no se si alguno ha aui-  
do, que le hiziesse ventaja entre los antiguos. Tenia vna puerta de diez y  
seys pies en ancho, y treynta y dos en alto. Era de dos hazes adornadas ca-  
da vna de vn portico ò portal publico, que se hazia de ocho columnas de ca-  
da haz, puestas por gran concierto de dos en dos alos cabos y correspōdia-  
les vn pilar en las esquinas, que sostenia el architrabe d'el arco: y luego auia  
otra orden de dos columnas con el pilar, que hazia la puerta d'el arco, las qua-  
les estaua apartadas delas delos cabos por diez y seis pies. Tenian sus basas  
y capiteles dorados, los pedestales que las sostenian estauan assentados so-  
bre vn quadro de madera, que tenia de alto dos pies, y de ancho veynte,  
y assi era el otro quadro con otras tantas columnas y pilares, entre los quales

Qq quedaua





## Libro quarto del Viaje

quedaua vna calle hecha, para entrar por la puerta d'el arco de treynta pies de ancho: de manera, que tenia cada portico ò portal ocho columnas y quatro pilares, que por todas eran diez y seys columnas y ocho pilares: el color assi delas columnas, como delos pilares era Turquesado. Los quadros de los pedestales d'el primer portico eran adornados de diuerfas pinturas, como delas Virtudes y de dioses y diosas de colores amarillo, pardo y azul con diuerfos symbolos y figuras: y enel freso, que caya sobre el architrabe d'el portico ò portal, auia este letrero, conel qual los Ginoueses al Principe dedicauan el arco.

PHILIPPO IMP. CAES. CAROLI. V. AVG.  
F. OPTATISS. GENVENS. FACIEBANT.

Que quiere dezir.

Este arco dedicauan los Ginoueses al Principe  
Don Phelippe Hijo carissimo d'el Emperador  
Don Carlos Quinto Cesar Augusto.

Encima dela cornija auia tres quadros, que se diuidian por vnas columnas, que respondian alas de abaxo: el quadro tenia vna marauillosa pintura. Estaua el Emperador sentado sobre vna grande Aguila de dos cabeças armado de coraça desnudos los braços y piernas, calçados vnos borceguies como Romano a l'antigua cō vna corona de laurel en la cabeça, y en la mano derecha vn Imperial sceptro de oro, y a su lado el Principe Don Phelippe, y al rededor d'el, como que baxaua en vna nuue el dios Iupiter con rayo en la mano, Apolo con su arco y flechas, Mercurio con los talaes y el caduceo, Palas con la lança y su Egide, Marte con su escudo, lança y espada, y Neptuno con su tridente y cauallito marino: cada vno d'estos dioses parecia, que offrecian sus armas al Principe Don Phelippe, y los versos, que estauan al pie de dela pintura, lo dezian.

HIS ARMIS, QVIBVS NOS COELESTES  
TE DONAMVS PHILIPPE, ORBEM TIBI  
A FATIS COMMENDATVM TVEARE.

Con estas armas Serenissimo Principe, que nosotros  
los Dioses os damos, defendereys y gouernareys el  
mundo, que los Hados os han encomendado.

Enel quadro d'el lado yzquierdo estaua pintado vn viejo desnudo atadas las manos con vna cadena, y tenianle cercado las tres Parcas disponedoras dela vida humana: la vna ponía el copo en la rueca, la otra lo hilaua, la tercera cogía el hilo en vn ouillo y lo cortaua: la letra, que estaua debaxo era este verso d'el elegantissimo Poeta Catulo.

CVR.

del Principe. Anuers. 230

CVRRITE DVCENTES, SVB TEGMINA CVRRITE FVSI.

Apresuraos hufos, alargad y estended la trama sin deteneros.

Enel quadro d'el lado derecho estaua pintado el Principe armado delos talaes de Mercurio y d'el Egis de Palas, y del' espada de Marte y de otras armas delos Dioses, el qual heria y mataua vn leon y otras fieras. Estauan al derredor d'el algunos hombres medio desnudos cruelmente heridos, y vnas monstruosas donzellas, como que huyan bolando: estas eran las crueles Harpias. Tenia el freso, que estaua debaxo dela pintura entre las basas delas dos columnas este verso.

NIL MIHI VOBISCV M PROCVL, O PROCVL ESTE PROPHANT.

No quiero nada con vosotros, apartaos, id lexos de mi prophanos.

Sobre el quadro de medio d'el arco caya otro mas pequeño, que se hazia de dos columnas, enel qual estaua pintado el Rey Atlas desnudo, que traya en los braços el mundo, y trabajaua con grandes fuerças de ponerlo sobre los ombros de Hercules, que estaua cabe el vestido de vna piel de leon: la letra era este medio verso de Virgilio.

ET HOC TE FASCE LEVABO.

Y o te aliuiares d'esta carga.

Sobre el mismo quadro y columnas caya el frontispicio hecho en punta, y su cumbre ò acroteria redonda, sobre la qual estaua sentada vna estatua de muger grande encima de vn delphin dorado, con vna ancora dorada en la vna mano, y en la otra vn circulo tambien dorado: representaua la grandiosa d'el mar Amphitrite muger d'el dios Neptuno, ò la muy rica y maritima ciudad de Genoua, y enel espacio d'el tempano, assi dezia.

QVI VITAM OPTAS, HANC VITAM VIVAS.

Tu que desseas vida, biue esta vida.

Los quadros, en q' estauan las Parcas y Harpias, tenian sendas estatuas sobre la cornija desnudas, puestas de manera, q' parecia, q' yuā a caer y q' derramauan agua cō vnos cataros dorados, q' en las manos tenian: era la vna estatua d'el rio Varo, y la otra d'el rio Macra, q' son los terminos de Liguria, cuya cabeça y Señora y Metropolis es la ciudad de Genoua. El cielo d'el portico ò portal, al qual sostenian ocho columnas, como auemos dicho, estaua adornado de diuerfas pinturas: en vna parte estauā desnudos los Gigātes, q' cō sus disformes cuerpos y sobradas fuerças ponian mōtes sobre montes, y hazian escalas y andenes de altas enzinas y robles, amenazado de derribar con su espantable gesto a Iupiter, y a los dioses d'el cielo: la letra era.

Qq ij IN





## Libro quarto del Viaje

IN VETITVM.

Contra lo vedado.

Estaua Iupiter sobre vn' Aguila encendido el rostro de yra, viendo temerosos y llenos de miedo a los otros dioses, q̄ mirauan desde las nuues a los gigantes, el qual meneando su brazo con vn espantoso trueno arrojaua el rayo, y los derribaua en el suelo abrasados y quemados echando fuego por las narizes, ojos y orejas, y el Aguila de Iupiter los abria y despedaçaua con sus fuertes vn̄as: la letra era, lo que dize Theseo en Virgilio.

NE TEMNITE DIVOS.

No menos precieys a los Dioses.

Entre aquellos gigantes caydos, estaua el monstruoso Encelado echando llamas por los ojos, manos, orejas y narizes, y por eterna pena ponía Iupiter encima d'el al monte Etna, que está en Sicilia, con esta letra.

MAGNA POENA, MAGNA LAUS.

Gran pena, y gran loor.

Mas adelante auia muchos letrados con ropas largas atados a vn palo cercados de vn terrible fuego, que los quemaua juntamente con sus libros: estaua delante d'ellos vna hermosa donzella, que les ofrecia vnos libros, y les dezia.

INTERIM VIVITE LAETI.

Entre tanto biuid alegres.

Casi al cabo d'el arco estauā pintados vnos crueles viejos desnudos con el gesto feroz y la barua crecida, q̄ tenian cercada a vna hermosa y constante donzella desnuda: vnos la tirauan de los cabellos, otros d'el vestido, otros de los brazos arrastrandola con gran violencia. Dezia la letra:

NESCITIS, QUID PETATIS.

No sabeys lo que pedis.

Al cabo se mostraua el Emperador Carlos Quinto Maximo armado ala antigua con vna celada en la cabeza, estaua acōpañado de dos diuinas donzellas. La vna era la Fortaleza con su espada en la mano, y la otra la Iusticia con la balança, con las quales defataua ala hermosa donzella, que los peruersos viejos maltratauan, la qual era la Fè: y la letra dezia.

LAETARE AMICA MEA.

Alegrate Amiga mia.

Entre los dos pilares, que sostenian el portico de cada cabo con las columnas, auia dos grandes tabernáculos o tribunas redondas con dos muy grandes columnas: la d'el lado yzquierdo era d'el dios Neptuno, estaua en pie en el mar sobre dos cauallos marinos. Tenia vn paño verde, que pedia de los ombros

del Principe.

Anuers. 231

ombros hasta los pies, y en la mano derecha vn açote de tres ramales de oro para regir los cauallos, y en la mano yzquierda el gran tridente de plata, y al lado d'el esta letra.

IMAGINES REDDO.

Yo bueluo a dar las figuras.

En el freso, que caya sobre el arco de la tribuna, auia este letrero.

NEPTVNVS EGO TERRAE QVASSATOR SAEVI  
TRIDENTIS DOMINVS, ET PATRIS MAGNI REX  
OCEANI, SI QVID ANIMO TVO DIGNVM MO-  
LIARE PRAESTANTISSIME IUVENIS, IAM NVNC  
MARIA OMNIA TIBI PROSTERNO.

Yo soy Neptuno, el que mueue y hiere la tierra, Señor d'el cruel Tridete, y Rey d'el gran Padre Oceano, si quisierdes emprender alguna cosa digna de vuestro animo Excelētissimo Principe, desde agora os asseguro, q̄ os tendre la mar fofsegada y apazible.

Debaxo d'el assiento d'el colosso y estatua de Neptuno, auia vn quadrángulo todo pintado de diuersos dioses marinos Tritones, y Nereydes. Los vnos entre si burlauan arrojandose pescados, los otros despertauan vna delas Nereydes, que dormia con gestos graciosos. Encima d'ellos en la orla d'el tabernaculo auia estos versos.

EMERSERE FERI LV DENTES AEQVORE VVLTVS,  
PRESENTEMQVE VIRVM NEREIDES ADMIRANTES.

Salieron debaxo d'el mar vnos rostros fieros burlando entre si, y las Nereydes marauillandose de tener delante de si presente vn tal Principe.

En la buelta d'el arco estauan pintadas dos Diosas Floras, tendidas ala larga vna de cada parte derramando con las manos muchas rosas y flores, que tenia en sus senos. En el quadro, que caya sobre la buelta d'el arco, auia estos dos versos de Virgilio.

INGREDERE, ET VOTIS IAM NVNC ASSVESCE VOCARI,  
CHARA DEVM SOBOLES, MAGNVM IOVIS INCREMENTVM.

Entrad Serenissimo Principe amada, y cara generacion de los dioses, y gran acrecentamiento de Iupiter, y acostumbraos a ser inuocado, y llamado con votos y oraciones de los hombres.

Q̄ iii El





## Libro quarto del Viaje

El colosso ò estatua d'el lado derecho era d'el dios Iano, tenia dos caras con vna corona a l'antigua adornado de dos vestidos largos, el de encima de morado, y el otro de azul, y en la mano derecha vn sceptro de oro, y en la yzquierda dos llaves de plata, y a los lados estas dos palabras.

CLAVDO ET APERIO.

Cierro y abro.

Encima dela buelta d'el tabernaculo ò assiento, en que estaua, auia en vn quadro este letrero.

ILLE EGO IANVS TOTIVS ORBIS IANITOR, QVI  
TOTIES PATRI TVO MAXIME PHILIPPE IANVAM  
AD TOT PRAECLARA FACINORA PATEFECI, IN  
HANC TVAM FLORENTISSIMAM VRBEM IN-  
TRANTI TIBI GRATVLABVNDVS OCCVRO VE-  
RA NOSTRI SAECVLI SPECIES AVREI.

Yo soy aquel dios Iano Portero de todo el mundo, muy Alto Principe Don Phelippe, que tantas vezes he abierto la puerta à vuestro Padre, para tantas y tan esclarecidas hazañas, y salgo agora al camino à daros el para bien dela entrada en esta vuestra no menos rica, que populosa Villa, porque soys vna verdadera muestra de nuestro dorado siglo.

Enel quadrangulo, que auia debaxo d'el assiento de aquel colosso, estauan pintados Saturno y Iano desnudos como viejos muy cargados de Años, q se daua las manos derechas, y cabe ellos estaua tambien en forma de viejo el rio Tibre inclinado vertiendo de vn cantaro vn gran golpe de agua, y cerca d'el estaua la loba, que daua de mamar a los dos hijos de Marte Romulo y Remo, y entre los niños vnas Nymphas, que cogian fruta de vnos arboles, sin que nadie se lo estoruasse, y encima d'esto en la orla d'el assiento y tabernaculo auia este verso de Virgilio.

IAM REDIT ET VIRGO, REDEVNT SATVRNIA REGNA.

Ya buelue la Iusticia, y el tiempo tan dichoso, como quando reynaua Saturno.

Los lados de dentro dela entrada dela puerta hasta la salida eran pintados el vno de Dioses y Diosas y Nymphas d'el mar viejos y moços de gran estatura, todos desnudos burlando entre si, y holgandose con las vallengas y phocas, y otros monstruos marinos entre diuersas cosas marinas cõgrijos, juncos y ouas, que la mar cria, regozijados, alegres y lasciuos. Los d'el

otro

del Principe. Anuers. 232

otro lado eran Satyros y Nymphas, q baylauan y dançaua entre las matas y arboledas verdes derramando muchas rosas y flores. Trayan las Nymphas muy lindas guirnalas de rosas, y los Satyros rosas verdes embueltas en sus cuernos. La buelta ò boueda d'el arco era toda pintada de vn cielo nublado. Estaua en medio d'el la diosa Iuno Reyna delos dioses cercada de los Vientos todos desnudos de estatura de Gigantes cõ horribles rostros y bocas echando por ellas grandes golpes de ayre. El regozijo y fiesta de aquellos Dioses y Diosas, Satyros, Nymphas y Vientos dauan à entender los siguientes versos.

ASPICE, QVAM PVLCHRO LAETENTVR CVNCTA PHILIPPO,  
TERRASQVE, TRACTVSQVE MARIS, COELVMQVE PROFVNDVM.

Mirad como todas las cosas se alegran y regozijan con la presencia d'el Principe Don Phelippe, las tierras y anchuras d'el mar, el ayre y el alto cielo.

La otra parte d'el arco era tambien adornada de diuersas pinturas y letreros. Tenia otro portico ò portal publico dela misma manera con ocho columnas y quatro pilares, que correspondian en su orden todas de tres en tres, con sus pedestales, basas y capiteles dela misma altura, que las otras: y enel freso encima d'el architrabe grande auia vn letrero, como el q estaua enel freso dela otra parte, y dela misma manera estauan y se correspondian los quadros, y los otros letreros, y assi dezia.

ET PRIVATAE PIETATI, ET COMMVNI OMNIVM LAETITIAE.

Dedícase al particular Acatamiento, y ala vniuersal Alegria de todos.

Encima d'el freso auia tres quadros puestos de por si por las columnas como los otros de yqual proporcion y semejantes en la pintura: enel de medio estaua pintada la Victoria armada de lança, celada y escudo en medio de vnos esquadrones de gente armada. Tenia desnudos los brazos y las manos tendidas y sangrientas delos, que estauan degollados y heridos, a los quales con grande ira pisaua: por el habito se conocian, que eran Turcos, con estos versos enel freso debaxo dela pintura.

IMPERII CVSTOS OCVLOS SIC LAETA NITENTES,  
SICQVE CRVENTA MANV IAM CAPTOS VIRGO RECENSET,  
ET IVVENEM ACCIPIMVS SPOLIIS ORIENTIS ONVSTVM.

D'esta manera cuenta la alegre Virgen de claros y resplandecientes ojos amparo y guarda d'el Imperio con sus propias manos ensangrentadas los pri-

Qq iiii sioneros





## Libro quarto del Viaje

ñoneros y captiuos, y recibimos vn Principe mancebo, cargado delos grandes despojos d'el Oriente.

Enel vno delos dos quadros estremos estaua pintado el Principe armado ala antigua cercado de hermosissimas Nymphas, ofreciã le la triũphal corona de laurel, ofrecianle las palmas de Victoria, ofrecianle coronas de enzina, de alamo blanco, de yedra, de apio, de grama, y de oliuo con gran alegria y regozijo, y la letra d'el freso era esta.

TANTARVM PRAEMIA LAVDVM.

Premios de tan grandes glorias y loores.

Enel otro estremo quadro estaua mucha gente delãte d'el Principe, la qual sacrificaua vn toro blanco, y otro negro y vn carnero blanco, la letra era.

OMNE BONVM A PATRE LVMINVM.

Todo bien procede d'el Padre dela luz.

Encima d'el quadro de en medio estaua pintado Belerophonte, a cauallo sobre el alado Pegaso, el qual bolaua con grã velocidad por el ayre. Tenia el color negro, los cuernos terribles, y las manos y pies de hierro. Traya Belerophonte enla mano yzquierda vn escudo de cristal, y enla derecha vna lança, que blandeaua con gran fuerça entre las nuues, y enel freso dezia vna letra.

FAMA SVPER AETHERA NOTVS.

Conocido soy por mi nombre y fama, hasta el cielo.

Enla cumbre auia vna estatua dela Virtud, estaua adornada de vna vestidura de morado sentada enel ayre con gran magestad sobre vn mũdo, resplandecia su rostro como el claro Sol, el qual ella tenia por corona, y conel dedo dela mano diestra señalaua al cielo, y enla siniestra tenia vn sceptro de oro, y enel quadro, que estaua sobre Belerophonte, auia este verso.

VIRTVS HONOREM, HONOR MAIESATEM.

La Virtud da Honrra, y la Honrra Magestad.

Sobre la cornija y los quadros estremos, auia dos estatuas puestas en frente delas delos rios Varo y Macra. La vna era de vn viejo desnudo cõ gran barua, que tenia vna piel de Leon dorada acuestas, y de cansado se sostenia sobre vn cayado o baston grande dorado, lleno de ñudos, parecia por las insignias ser Hercules, y la otra estatua plateada, q̃ estaua al otro cabo, era d'el dios Marte d'el mismo tamaño, y armado de todas armas doradas cõ corona de laurel, y vna palma enla mano tãbiẽ dorada. Enlos quadros delos pedestales delas columnas, estauan pintados los trabajos y hazañas de Hercules. El cielo era adornado de varias y lindas pinturas. Al vn cabo estaua la herreria de Vulcano con dos yunques. Enla vna labraua el con  
sus

del Principe.

Anuers. 233

sus Cyclopes, Brontes y Esteropes y Pyragmon, q̃ todos desnudos a gran priessa fabricauan vnas fortissimas armas de vn limpio azero, corriaes el agua y sudor por aquellos terribles braços d'el trabajo y martillar, que traían con aquellos grandes y pesados martillos. Enla otra estaua la hermosa Venus muger d'el coxo Vulcano con su tierno hijo el dios Cupido, que con vnos martillos pequeños, daua sobre vn gran hierro con gran risa dela graciosa Venus: el verso d'esto conel principio de otro era.

ET VENVS ARMA PARAT, PARAT ET PVER IPSE CVPIDO ARMA VIRO.

La diosa Venus apareja armas para este Principe, y tambien las labra el mismo niño Cupido su hijo.

Mas adelante estaua aquella naue Argo, con la qual passò Iason enla provincia de Colcos con los fuertes Argonautas a traer el Vellochino de oro. Fabricauanle gran numero de artifices y maestros, aunque no cõ aquella grandeza por ser el espacio angosto y pequeño, pero de tal suerte y artificio, que aunque parecia menor alos, que la mirauan, no lo era en su natural grandeza. La letra era delas Bucolicas de Virgilio.

ERIT ALTERA, QVAE VEHAT ARGO  
DELECTOS HEROAS.

Aura otra naue Argo, que lleue alos Principes y escogidos varones.

Luego estaua el fortissimo Iason armado ala antigua, con la mano yzquierda arrebatava el Vellochino de oro, que pendia de vn arbol, y con la derecha se defendia con su espada contra vn dragon, que por las espaldas le acometia echando llamas de fuego por la boca, y era la letra.

QVOD MEVM EST.

Como si dixesse) Lo que es mio, me quieres quitar: yo lo defendere.

Delante de Iason estaua Triptolemo hijo de Celeo Inuentor d'el arado medio desnudo con vn vestido verde sentado en vn carro, que lleuauan dos griphos negros bolando por las nuues, y el yua esparziendo con la mano las roxas espigas de trigo, las quales sacaua de vna gran bolsa, que traya al lado, y dezia.

NIHIL VIRTUTE FERTILIVS.

No ay cosa mas fertil, que la Virtud.

Mas adelante estaua pintado vn viejo desnudo de gran estatura, rostro rustico, barua feroz, cabellos y cejas muy crecidas, leuantado enlas nuues, puesto el vn pie sobre el globo d'el mundo, y el otro leuãtado, como que  
de vn





## Libro quarto del Viaje

de vn salto queria passar ala otra parte, traya encima de sus ombros vn Termino de piedra de color negra, por el qual y por el escrito, que en el auia se mostraua, que era el dios Termino, el qual hizo tan poca cuenta de Iupiter, que solo el entre todos los dioses no le quiso hazer lugar, ni salirse d'el Capitolio, quando los Romanos se lo dedicaron, ni menos la diosa Iuuenta, y era el escrito.

EGO SEMEL, ET BIS MINVS, QVI QVONDAM  
IOVI NOLVI CEDERE, NVNC TIBI CEDENS  
VLTRA, ORBEM ABEO.

Yo que en otro tiempo vna y dos vezes no quise hazer lugar à Iupiter, agora dando os lo à vos, me voy fuera d'el mundo.

El enigma d'esto se contiene en los versos, que se figuen.

*Semel minus, bis an minus, non sat scio,  
An horum vtrumq, quondam, vt audij dicier,  
Ioui Regi noluit concedere.*

Que quiere dezir.

No se bien, si fue vna vez menos, ò dos menos, ò la vna y otra d'estas, el mismo, como he oydo dezir, aniguamente no quiso dar lugar al Rey Iuppiter.

Duda qualquier, que fue el Auctor d'este Enigma. Si fue vna vez menos ò dos menos, ò la vna y la otra de aquellas. Esa saber, Tres menos. Porque de vno y dos se haze tres. Luego no pudo ser *Semel minus*, no *Bis minus*, fino *Ter minus*, que se compone de *Ter*, que contiene el numero de vno y de dos, y *Minus*, que quiere dezir menos: y assi està declarado el Enigma, y significa al dios Termino, el qual ni ala vna vez, ni alas dos, ni alas tres menos quiso dar lugar en el Capitolio Romano à Iupiter.

Al cabo estauan las nueue Musas medio desnudas con coronas de laurel, y en medio d'ellas sentado Apollo desnudo con vna corona de laurel: rañian diuerfos instrumentos de musica à porfia de quien mejor lo haria. La letra era.

IMMORTALI RERV M MEMORIAE.

Ala immortal Memoria delas cosas.

Entre los pilares auia dos assientos ò tribunas doradas, en que estauan dos colossos dela grandeza delos de Nepruno y Iano, el vno era de aquel pastor Argos desnudo, y todo el cuerpo lleno de muy despiertos y claros ojos, y en la mano vn cayado muy largo: y en el quadro, que estaua sobre la buelta dela tribuna, auia este letrero.

QVIS

del Principe.

Anuers. 234

QVIS MIHI NVNC TOT LVMINA NON INVIDEAT?  
AVT CVR EGO MVLTQ PLVRA NON DESIDEREM?

Quien no me tendra embidia agora de tener yo tantos ojos? ò porque yo no desfeare muchos mas, para ver vn tal Principe?

Enel quadrangulo, que auia debaxo d'el pie dela tribuna, estauan pintados Iupiter y Iuno, que de vna nuue mirauan con gran deleyte, con quantas suauidad tañia Mercurio su flauta, y como al son d'ella los ojos d'el pastor Argos se adormian. Estaua cerca d'el adormido pastor Argos la Nympha lo hija d'el rio Inaco, que estaua conuertida en vna linda vaca por la cruel y celosa Iuno, y encima dela pintura dezia.

NON OMNIBVS DORMIO, ET SI OMNIBVS DORMIAM,  
VNI TAMEN NVNC OMNIBVS VIGILEM.

No duermo con todos los ojos, y aunque con todos duerma, velare con todos para vno solo.

Sobre la buelta y boueda dela puerta y salida d'el arco estauan dos figuras dela Fama casi desnudas de color de bronço con sendas trompas en la boca publicando conel sonido d'ellas, lo que dezian los versos, que estauan enel quadro de encima dela puerta.

HVIVS IN ADVENTVM IAM NVNC MOEOTICA TELLVS,  
IAM COLCHIS TREPIDAT, TREPIDANT SEPTEM OSTIA NILI.

Con la venida d'este Illustrissimo Principe tiembla la tierra dela laguna Meotis, y se atemoriza Colcos, y tiemblan las siete bocas d'el Nylo.

Enel otro assiento ò tribuna estaua otro colosso d'el dios Pan, al qual llaman los Poetas dios de Arcadia y dios delos pastores, estaua leuātado mirando al cielo, donde estauan las Musas y Apolo, que estauan enel cielo y boueda pintadas: tenia en la cabeça cuernos, los pies eran de cabra y vna piel de cieruo, y lleno el pecho de resplandecientes estrellas, el rostro encendido y colorado con vna flaura de nueue ordenes en la derecha mano, y en la yzquierda vna rustica vara llena de nudos: el letrero, que auia encima dela buelta d'el quadro dezia.

GRATVLANTE NATVRA MORTALIBVS HOC TEMPORE  
SEPTEM COELI NOVA CARMINA MODVLANTVR.

Dando la Naturaleza en este tiempo el para bien a los hombres, los siete cielos en demostracion d'esto hazen vn nueuo genero de musica.

Enel





## Libro quarto del Viaje

Enel quadrangulo, que estaua debaxo d'el assiento ò tribuna estauan pintados muchos Satyros desnudos, los vnos lleuauan sobre sus ombros vna Nympha forçada, otros, que querian arrebatat à otra, mas ella pidiendo fauor alas immortales diosas la cōuertieron ala hora en vna verde caña. Junto alos Satyros estaua echado sobre su escudo vn hermoso mancebo, y bolaua por encima d'el Cupido flechando su arco. Estaua vn letrero encima dela pintura, que dezia.

ITA OPERE MEO DELECTOR, VT TOTVM HIC  
LIBENS SPECTEM, ET TOTVM LIBENS VINCAR.

Deleytome tanto en esta mi obra, q̄ no querria tener atencion à otras cosas, y tendre por bien de ser vécido. Acabose la obra d'el arco dentro de diez y siete dias, trabajaron dozientos y ochenta maestros enel, sin los escogidos architectos, pintores y estatuarios, en que gastaron los Ginoueses cerca de cinco mil escudos.

### Arco publico.

**M**AS adelante casi a cinquenta passos ala entrada dela calle, que llaman Coriaria, auia vn arco publico dela Villa, con sola vna puerta. Tenia encima vna quadra entre dos columnas con sus basas y capiteles, sobre los quales caya el architrabe cō freso y cornija: hazia se d'ella en alto vn frontispicio puntiagudo con tres remates ò acroterias. Enel de en medio estaua sentada la Victoria las alas tendidas con vna palma en la mano derecha. Los remates delos lados tenian sendos escudos, el vno con las armas Imperiales, y el otro con las Reales de España cercados de verdes festones, y sobre ellos Aguilas de dos cabeças tendidas las alas, entrepuestas algunas ferenasy follajes enel tēpano debaxo dela Victoria, dezia.

VBI BONVS PRINCEPS PRAESENS, IBI  
OMNIA FELICIA, PROSPERA, BEATA.

Donde esta presente el buen Principe, alli son todas las cosas felices, prosperas y bienauenturadas.

Pendian d'el medio delas dos columnas sendos escudos con las armas de Anuers: la quadra era llena de toneles y fardelos de mercaderias muy biē hechos, señalados de sus sellos y marcas acostumbradas, puestas vnos encima de otros por buena orden y concierto, sobre los quales al vn cabo estaua Mercurio con sus talaras, vara y habito conocido con vna gran bolsa en la mano por ser llamado dios delos Mercaderes. En frente estaua en pie la Negociacion vestida como Mercader con vna gran bolsa con muchos bolsones en la mano y vna pluma de escriuir puesta en la oreja: re-

nia

## del Principe.

Anuers. 235

nia cabe si muchos libros de caxa, cedulas, conocimientos y obligaciones: entre ella y Mercurio estauan cinco donzellas muy juntas, que representauan cinco naciones, que ay principales de negociantes, y assi tenian sus titulos.

|                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| NATIO GERMANICA.  | La nacion de Alemaña. |
| NATIO HISPANICA.  | La nacion Española.   |
| NATIO ITALICA.    | La nacion Italiana.   |
| NATIO LVSITANICA. | La nacion Portuguesa. |
| NATIO ANGLICA.    | La nacion Inglesa.    |

Encima delos fardelos estaua pintado el Oceano y el rio Escalde con muchas naos y barcas, que venian y boluian con diuerfas mercancias, y vn poco mas abaxo auia vna barca dorada, que tenia de largo veynte pies: en el borde d'ella estaua sentada la Nympha Antuerpia con su habito y la torre sobre su cabeça, dando à entender, que està edificada la Villa ala ribera de aquel rio, y dentro dela barca estaua sentado el rio Escalde desnudo en figura de hombre muy viejo. Tenia de largo diez pies, y la cabeça adornada de verdes cañas y ouas y frescas espadañas. Y porque el antiguo padre Escalde marido dela Nympha Antuerpia, tiene contratacion con el gran Oceano, yuan delante dela barca como sus compañeros dos tritones marinos sonando sus caracoles como cornetas, lo qual hizieron dos trompetillas por de dentro, que no se vian hecho por gran artificio, quando el Principe passò. Todo el espectáculo se entendia por este letrero, que en el freso de arriba auia.

FORMOSA ANTVERPIA, EIVS MARITVS SCALDIS, NEGOTIATIO NEGOTIANTIVM, NATIO NES, MERCIVM PRAESES MERCVRIVS, SVB TANTO HOC PRINCEPE NIHIL HAESITANTES SESEFORE BEATISS. VENIENTEM IN HANC VRBEM FLAGRANTISSIMO ACCIPIVNT DESIDERIO.

La hermosa Antuerpia y su marido el rio Escalde, la Negociacion, las naciones delos Negociantes, y Mercurio Presidente delas mercancias, no dudan ser bienauenturados, reynando tan gran Principe, al qual, viniendo à esta Villa, reciben con vn desseo muy encendido.

Enel freso d'el arco, y al pie dela barca se declaraua de quien era la figura, que enella estaua por estas palabras.

Rr OMNI.



Libro quarto del Viaje

OMNIGENVN BONORVM ADVECTOR SCALDIS.

El rio Escalde portador de todo genero de bienes.  
Tenia el arco con el espectaculo sesenta pies de alto y treynta de ancho.

El portico triumphal delos  
Florentines.

**E**L medio de aquella calle Coriaria casi sesenta passos, mas adelante d'el arco delos Ginoueses, tenian hecho los Florentines vn triumphal portico ò lonja de muy sumptuoso edificio. Tenia aquel portico ò quadra dos hazes, vna ala entrada y otra ala salida cada vna con tres puertas quadradas, la de medio era de treynta y tres pies de ancho, las delos lados de cada siete pies: el altor era dos vezes tãto como ancho: toda la obra era de forma Corinthia. Tenia de alto todo el edificio sesenta pies, de ancho cinquenta, y de largo ciento y treynta: todo de color de marmol Pario: cada haz tenia quatro columnas estriadas ò acanaladas, las quales con sus pedestales, basas y capiteles tenian quarenta y ocho pies de alto, y con los remates dela cornija llegauan à cinquenta y cinco. Auia dos de aquellas columnas de cada lado, alas quales respondian en las espaldas otros tantos pilares quadrados, y dela otra parte otros tantos: en cada vna delas hazes de dentro saltauã las columnas, que creo, q̃ por la breuedad d'el tiempo no se auian podido poner, ni acabar d'el todo el edificio. Sobre las columnas de en medio y la cornija auia vn frontispicio puntiagudo con sus acroterias, que tenia siete pies de alto. Cada vno delos lados, que yua dela vna haz ala otra tenia seys columnas con sus pilares quadrados, pedestales y basas, capiteles y cornijas dela misma altura y hechura, que las delas hazes. Estauan apartadas entre si por espacios de veynte pies: auia entre los espacios de entre columna y columna vnos assientos de tres gradas ala larga, vnas mas altas, que otras como theatro. Las quadras, que hazian entre si las columnas, estauan adornadas desde los capiteles hasta los pedestales de ricos paños por lo alto, parte de brocado, parte de terciopelo carmesi con orlas de raso blanco, y por lo baxo hasta el suelo de marauillosa tapiceria de figuras, que contenian los trabajos de Hercules. Todas las historias de las columnas, bueltas, retorcijs y follajes delos capiteles eran doradas: los quadros delos capiteles tenian el campo amarillo, y en diuerfas partes la ymagen d'el santo niño Iuan Baptista y el blanco cordero, y en el estandarte la Cruz y flor de Lys coloradas, que son las armas de Florencia, y el escudo de armas dela casa de Medices. Salian sobre el freso de vna parte y la otra los architrabes con sus cornijas y cimacios, que llaman por otro nombre basas, tres pies y medio, que hazian la obra muy galana. El freso

del Principe. Anuers. 236

freso de fuera, y el de dentro tenia tres pies de alto. Era todo cubierto ala larga de grana fina con muchas cabeças doradas de leones sutilmente pegadas, con vnas trepas y follajes entremetidos, hechos delas mismas hojas sutiles y resplandecientes como panes de oro, que a marauilla parecian bien sobre la grana, y la grana entre el architrabe y cornija, que eran de color de marmol blanco: el color delos pilares era como de jaspe. Tenia cada vno enel medio vn circulo con las armas de Florencia. Era dedicado aquel triumphal portico ò lonja al Principe, lo qual se via por vn letrero, que estaua encima dela puerta de en medio de entrambas hazes, escrito dentro de vn circulo de letras de oro en campo azul, con estas palabras.

DIVO PHILIPPO MAGNO CAROLI. V. MAX.  
CAES. FILIO, OB HVNC OPTATISSIMVM SVVM  
IN ANTVERPIAM ADVENTVM, FLORENTI-  
NI TRIUMPHALEM HANC MOLEM PIAE OB-  
SERVANTIAE ERGO DICAVERE.

Al Gran Principe Don Phelippe Hijo de Carlos  
Quinto Cesar Maximo por la muy deseada ve-  
nida suya à Anuers, los Florentines en señal y de-  
mostracion d'el deuido acatamiento, le dedicaron  
esta triumphal obra.

Debaxo de aquel letrero auia vn escudo con las Reales armas d'el Principe cercado de vna cenefa hecha de tafetan verde, y por Timble vna Aguila negra de dos cabeças estēdidas las alas. Salia delos angulos dela puerta vna media corona grãde Real, como medio circulo, hecha de laminas ò hojas de estaño verde pendientes sobre las cabeças delos, que passauan, y entre las dos columnas d'el lado dela mano derecha auia vna quadra prolongada pintada de azul, y enel freso dos estatuas doradas, la vna de San Zenobio, la otra de Sant Antonino, como por sus retulos parecia, los quales fueron Arçobispos de Florencia illustres en santidad, letras y dotrina, como lo declaraua la letra, que alli auia.

OB VITAE AC MORVM CLARITATEM  
IN DIVORVM NVMERVM ADSVMPTI.

Fueron recibidos enel numero delos San-  
tos por la pureza de su vida y costumbres.

Mas abaxo de aquel assiento ò quadra auia otro assiento sobre el architrabe dela puerta con vna estatua dela Religion plateada, con este escrito debaxo.

Rr ij HAEC





## Libro quarto del Viaje

HAEC EX HOMINIBVS DIVOS FACIT.

Esta haze delos hombres dioses por participacion.

El otro lado tenia otros dos assientos: enel mas alto estauan dos estatuas doradas de dos fortissimos varones, la vna de Iuan de Medices, y la otra de Philippo Spaña Scolaro con este Hemistichio de Virgilio.

DVO FVLMINA BELL.

Dos rayos dela guerra.

Enel mas baxo estaua la estatua dela Fortaleza plateada con esta letra.

EGO HEROAS CREO.

Yo hago illustres alos fuertes varones.

Estaua enel tempano d'el frontispicio la estatua de Cosme de Medices Duque de Florencia a cauallo, adornada de armas doradas y filla y guarniciones de oro, y encima delas esquinas dela cornija dos estatuas plateadas desnudas con sendos cantaros ò urnas plateadas, como que derramauan de arriba agua: la dela mano derecha era d'el rio Arno, y la dela yzquierda d'el rio Munio. Enlas acroterias delos lados estauan leones dorados sentados con sendos estandartes enlas manos, enel vno d'ellos las armas d'el Duque Cosme de Medices, y enel otro las de Florencia. Adornaua ala acroteria de medio la estatua de Sant Iuan Baptista Patron dela ciudad de Florencia, tenia debaxo de sus pies el ydolo de Marte, al qual honrraron por dios los Florentines antes, que recibiesen la Fè de Christo con aras y sacrificios en vn solene templo, que despues dexando la religion vana de Marte, lo consagraron à Sant Iuan Baptista haziendole muy mas illustre con su nombre, y tomandole por Patron y defensor dela Ciudad. La otra haz d'el edificio tenia las mismas columnas con sus pilares y letrero sobre la puerra y el Real escudo d'el Principe y la media corona con otros tantos assientos sobre las puertas delos lados vno mas alto que otro, y enel mas alto dela mano derecha estauan tres estatuas de tres Florentines illustres Poetas en su lengua Toscana, los Principes de todos. Eran Dante Aligero, Francisco Petrarca y Iuan Bocacio adornados de ropas largas, como de tela de plata con esta letra, sacada de Virgilio.

PII VATES ET PHOEBO DIGNA LOQVVTI.

Piadosos Poetas, que hablaron y escriuieron cosas dignas de Phebo.

Enel debaxo estaua la diosa Pitho ò Suadela plateada, la qual con sus meneos y gestos de manos, dedos y rostro persuadia lo que queria, y dezia la letra.

QVID HAC EFFICACIVS?

Que cosa ay mas efficaz, que aquesta?

El

del Principe.

Anuers.

237

El assiento alto d'el lado yzquierdo tenia dos estatuas plateadas de dos Florentines muy señalados hombres enla pintura y arte estatuaria, que es de entallar, el vno era llamado Iotto y el otro Miguel Angelo Bonaroto, que aun biue, con este verso, que con razon los engrandecia.

HIS CEDAT ZEVSIS, CEDAT TER MAGNVS APELLES.

A estos den la ventaja Zeufis y el gran Apelles.

Era el tempano adornado de vna hermosa estatua plateada de vn gentil mancebo a cauallo, que representaua a don Francisco de Medices hijo de Cosme de Medices Duque de Florencia. Enlas esquinas dela cornija auia sendas estatuas desnudas con sus urnas y golpes de agua, plateado todo como las otras dela primera haz: era la d'el cabo dela mano derecha d'el rio Elsa, y la d'el otro d'el rio Sieua. Estauan sobre las acroterias d'el cabo leones dorados con estandartes como los otros, y enla de en medio vna estatua dorada cō sus insignias de flores de Lys coloradas: representaua ala ciudad de Florècia. Las hazes de dentro d'el portico tenia cada quatro assientos como los otros sin estatuas, q̄ creo, q̄ no se pudieron poner por la breuedad d'el tiempo. La primera tenia sobre la puerra vn escudo con las armas de Madama Leonor Reyna de Francia, y la de en frente otro escudo con las armas de Madama Maria Reyna de Vngria, y sobre los capiteles delas columnas delos lados, que eran seys de cada parte, auia doze estatuas plateadas en habito de donzellas. Tenian bueltas las espaldas al freso y llegauan con las cabeças casi al estremo dela cornija: representauan doze principales ciudades dela Toscana sujetas al Ducado de Florencia.

Las d'el lado derecho eran.

Las d'el lado yzquierdo eran.

PISA.

AREZO.

VOLTERRA.

PRATO.

CORTONA.

POLICIANO.

EL BVRG DE SANT SEPVLCHRO.

VILLA NOVA.

CASTRO CARO.

PESCIA.

FESVLES.

EMPOLI.

Trabajaron en aquella obra mas de ciento y veynte maestros, y gastaron los Florentines enel edificio mas de dos mil escudos.

## Espectaculo publico.



As adelante à ochenta passos d'el triumphal portico delos Florentines, auia vn espectaculo publico dela Villa: ala mano derecha enla plaça d'el Trigo, q̄ es ala puente Marina. Tenia de ancho poco menos de cien pies, y de alto hasta la cornija treynta pies, la qual estaua adornada de vn lindissimo coronamiento de nueue remates muy pu-

Rr iij lidos





lidos hechos todos de follajes y ymagenes como Brutefco, el de en medio era el mayor de todos y tal, que sobraua sobre la cornija treynta pies, los otros eran pequeños y quasi de vn tamaño: tenia cada vno por basa vn quadro. Estaua vnas ymagenes desnudas metidas entre aquellos quadros, y puestas las manos sobre ellos, delas quales auia vna de cada lado d'el remate de medio, que sostenia con las manos alçadas y cabeça vna obra de follajes, como la que tenia el remate de medio sobre el quadro, era las dos yguales y algo menores, que el follaje de medio. Tenian aquellos quadros debaxo dela cornija nueue arcos redondos ò tribunas con vnas ymagenes dentro, el de medio era mas alto que todos, que subia encima dela cornija, los quatro, que auia de cada lado debaxo dela cornija eran yguales, assi los arcos como las columnas, que los distinguian, las quales eran diez con sus basas y capiteles. Estauan en pie las ymagenes en las tribunas sobre vnos quadros, que tenian por basas encima vn largo architrabe cerrado por debaxo hasta el suelo delos pedestales, que respondian alas columnas, entre los quales auia vnos quadros blancos, que respōdian a los delos arcos ò tribunas, sobre los quales estauan las ymagenes todas pintadas hermosissimamente, y casi de color pardo. Las bueltas delos arcos tenian vnas coronas de verde laurel como, q̄ cayan sobre las ymagenes: la de en medio y mas alta era d'el Principe Don Phelippe, las otras delos mas illustres Philippos, que auian sido, los quales dauan à entender las virtudes y grandeza de animo, que en ymitarlos se adquiria, y assi lo dezia el letrado, que estaua ala larga encima dela cornija en los quadros delos remates.

ILLVSTRIVM NOMINVM SIMILITVDO PERMAGNUM AD VIRTVTIS AEMVLATIONEM CALCARE.

La semejança delos nombres de tan Illustres Principes comueuen mucho, y ponen animo para procurar de ymitar su valor y Virtud.

Ala qual Virtud le incitaua este letrado, que auia en el freso debaxo dela cornija.

SALVE MAGNE PHILIPPE INTER TOT PHILIPPOS VEL REBUS PRAECLARE GESTIS, VEL PIETATE ILLVSTREIS, IPSE ET AVITAE CLARITATIS GLORIA, ET BEATAE INDOLIS PRAESAGIO, ET SVMMA DE TE EXPECTATIONE LONGE PRAESTANTISSIME.

Saluos Dios gran Principe Don Phelippe, que entre tantos de vuestro nombre y tan illustres por sus hazañas

hazañas ò por otras obras de Clemēcia y Piedad, q̄ exercitarō, soys vos el mas señalado d'ellos, assi por la gloria, que heredays de vuestros passados, como por la gran muestra, que days de esclarecida Virtud y por la soberana Esperança, que todos tienen.

Estaua el Principe en aquel arco ò tribuna con habito Real ceñida su espada, con corona y sceptro de oro, el titulo estaua repartido: començaua en el quadro, que auia en medio d'el remate encima d'el arco y cornija, y dezia.

PHILIPPVS PRINCEPS NOSTER DESIDERATISSIMVS.

Acabaua el letrado en el quadro, que estaua dentro d'el arco por basa dela ymagen d'el Principe, como se sigue.

DIVI CAROLI V. CAES. AVG. F. INGENS BENE OMINANTIS ORBIS EXPECTATIO.

Don Phelippe Principe nuestro muy deseado, Hijo d'el diuino Carlos Quinto Cesar Augusto Grande esperanza d'el mundo, que adevina que ha de auer gran bien por el.

Allado derecho estauan por la misma orden el Apostol San Phelippe cō su habito Apostolico y vna diadema en la cabeça con vna Cruz colorada en la mano, cō este titulo puesto en el quadro, que tenia por basa, y assi los tenian las otras ymagenes.

S. PHILIPPVS CHRISTI APOSTOLVS A BETHSAIDA GALILAEAE PRIMVS A CHRISTO VOCATVS IN ASIA CRVCI AFFIXVS.

San Phelippe Apostol de Iesu Christo de la Prouincia de Bethsayda, que es en Galilea, fue el primero llamado de Christo, y crucificado en Asia.

Seguia se la figura d'el Rey Don Phelippe padre d'el Emperador Carlos Quinto y aguelo d'el Principe, adornada de insignias Reales, espada, sceptro y corona, con este titulo.

PHILIPPVS HISPAN. REX DIVI MAXIMILIANI CAES. F. DIVI CAROLI V. IMP. PATER DELITIAE ORBIS, PATRIAE AMOR.

Don Phelippe Rey delas Españas hijo d'el Emperador





### Libro quarto del Viaje

rador Maximiliano Cesar, Padre d'el Inuictissimo  
Dō Carlos Quinto Emperador, Deleyte d'el mun-  
do, Amor dela Patria.

El tercero era Philippo Emperador delos Romanos con habito Roma-  
no y insignias Imperiales, con este titulo.

PHILIPPVS IMPER. RO. ARABS PRIMVS INTER  
CAESARES CHRISTVM AMPLEXVS A DECIO  
IMP. PER DOLVM OCCISVS.

Philippo Arabe Emperador delos Romanos, el pri-  
mero entre los Emperadores, que conocio y reue-  
rencio à Iesu Christo por verdadero Dios, fue muer-  
to con engaño por el Emperador Decio.

El postrero, que auia en aquel lado, era Philippo Rey de Macedonia con  
habito Griego, sceptro y corona, con este titulo.

PHILIPPVS MACEDONVM REX ALEXANDRI MA-  
GNI PATER VICTORIARVM SVCCESV FELICISS.

Philippo Rey delos Macedones, Padre d'el Gran  
Alexandro felicissimo enel buen suceso delas Vic-  
torias, que vuo.

Al lado yzquierdo estaua la ymagē de San Phelippe Diacono en su arco ò  
tribuna junto al d'el Principe cō habito de Diacono, tenia su cabeça ador-  
nada de vna diadema con rayos de luz diuina: el titulo enel quadro, era.

D. PHILIPPVS DIACONVS VNVS E SEPTEM  
CVM STEPHANO IN VIDVARVM MYNISTE-  
RIVM ELECTVS, CONVERTIT SAMARITA-  
NOS, BAPTIZAVIT EVNVCHVM AETHIOPEM.

San Phelippe Diacono vno delos siete, que fue ele-  
gido con Sant Esteuan para el ministerio y gouier-  
no delas biudas, conuertio alos Samaritanos y bap-  
tizò al Eunucho de Ethiopia.

El segundo era Philippo Duque de Borgoña, vestido de habito Frances,  
que en su tiempo se vsaua llano y modesto, con su collar d'el Toyson al  
cuello, y sceptro en la mano, como los otros dos que se figuē: el titulo era.

PHILIPPVS COGNOMENTO BONVS, DVX BVR-  
GVNDIAE, DVCIS IOANNIS, F. CAROLI STRE-  
NVI ILLIVS PATER.

Philippo

del Principe.

Anuers. 239

Philippo llamado por sobrenombre el Bueno, Du-  
que de Borgoña, hijo d'el Duque Iuan, y padre de  
aquel valeroso Duque Carlos.

Seguiafe Philippo el Primero Duque de Brabante conel mismo habito  
antiguo, y este titulo.

PHILIPPVS PRIMVS DVX BRABANTIAE,  
DVCIS ANTONII FILIVS.

Philippo el Primero Duque de Brabante, hijo  
d'el Duque Antonio.

El postrero y fin d'el espectáculo era Philippo el Osado Duque de Bor-  
goña, adornado de vn habito antiguo y honesto, con este titulo.

PHILIPPVS DVX BVRG. COGNOMENTO AV-  
DAX, IOANNIS FRANCORVM REGIS FILIVS.

Philippo Duque de Borgoña llamado por sobrenō-  
bre el Osado, hijo de Iuan Rey delos Franceses.

### Espectaculo publico.

**M**As adelante, casiciento y quarēta passos d'el, que auemos dicho,  
estaua otro espectáculo publico en la calle llamada Vitea, sobre  
vn arco triumphal: tenia de alto hasta la cumbre setenta pies, y  
de ancho quarenta. Estauan pintados el arco y espectáculo de color par-  
do, tenia el arco vna puerta redonda, que la hazian dos pilares de cada par-  
te, y enel freso dezia.

ECQVID VSQVAM BONI PRINCIPIS ADVEN-  
TV DESIDERATIVS? QVID COMMVNI PATRIAE  
VTILIVS? IVCVNDIVS? SALVBRIVS?

Y que cosa puede auer enel mundo de mayor con-  
tentamiento, que la venida d'el buen Principe, que  
mas vtil: mas apazible: ni mas saludable para el bien  
vniuersal dela Patria?

Sobre las esquinas dela cornija estaua Hercules medio desnudo con su  
piel de leon, y en la vna d'ellas tenia al gigante Anteo leuantado d'el suelo,  
aprerandolo entre sus fuertes braços, y en la otra esquina, como que lleva-  
ua vna coluna enel ombro, y otra debaxo d'el brazo. Entre aquellas dos  
estatuas estaua el espectáculo, tenia vna quadra con vna buelta ò boueda  
redonda, que la hazian dos pilares de cada parte, y por defuera quatro co-  
lunas,





## Libro quarto del Viaje

lunas, sobre, que estaua vna quadra conel architrabe, freso y cornija, que cayan sobre ellas con vn quadrangulo cercado de vna obra de brutesco entallada enla madera con vn hermoso remate, encima d'el qual tenia estos cinco versos.

SIMVS IO, SIMVS LAETI, DVLCEMQUE GANAMVS  
PAEANA, EXVLTEMVS IO RVRSVMQUE ITERVMQUE,  
EXVLTEMVS IO PAEAN, PROCVL O PROCVL OMNIS  
ET DOLOR, ET LVCTVS: PVLCHERRIMA GAVDIA NOBIS  
IVCVNDA OPTATI PRAESENTIA PRINCIPIS ADVERT.

Regozijemonos, estemos alegres, y contentos cantemos canciones de plazer, alegremonos no solo en los animos, mas aun demos muestras d'ello enlo exterior con bayles y danças, defechemos de nosotros todo genero de dolor y tristeza, pues que la presencia de nuestro tan deseado Señor y Principe nos trae con su venida tan grande ocasion, para que nos deuamos alegrar y regozijar.

Estos versos significauan lo, que dentro dela quadra auia, y representauan el publico gozo y alegria dentro en vn lugar alto y eminente nueue personas biuos en pie vestidos de raso blanco, cō alas de colores, con guirnaldas de frescas flores y yeruas, los quales con gran gozo y alegria cantauan à cinco bozes vna cancion en Flamenco compuesta en loor d'el Principe al son de harpas y vihuelas, que era suauissima cosa oyrlos. Eran los nombres d'ellos, los siguientes.

|                |                          |
|----------------|--------------------------|
| PLAVSVS.       | Applauso.                |
| ALACRITAS.     | Alegria.                 |
| VOLVPTAS.      | Deleyte.                 |
| EXVLTIATIO.    | Regozijo.                |
| LAETITIA.      | Plazer.                  |
| PROMPTITVDO.   | Prontitud.               |
| CONGRATVLATIO. | Congratulacion de animo. |
| MVSICA.        | Musica.                  |
| HARMONIA.      | Harmonia ò Consonancia.  |

Mas baxo de aq̃llos estauā otros personajes como tristes y amarillos sospirando, echados de pesar y abatidos, cuyos nōbres erā cōtrarios a los de arriba

Dolor.

del Principe. Anuers. 240

|               |                    |
|---------------|--------------------|
| DOLOR.        | Dolor.             |
| LVCTVS.       | Llanto.            |
| TRISTITIA.    | Tristeza.          |
| DISPLICENTIA. | Descontentamiento. |
| MELANCHOLIA.  | Malenconia.        |
| INVIDENTIA.   | Inuidia.           |

La Inuidia estaua de pura rauia comiendo su mismo coraçon. Enel freso d'el espectaculo dezia como en persona delos, que cantauan y tañian.

EXPECTATE VENIS NOSTRI SPES ALTERA SAECLII.  
Deseado venis segunda Esperança de nuestro figlo.

### Espectaculo publico.

**L**egando ala puente Vitea, estaua vn arco lexos d'el, que auemos dicho casi cien passos, el qual era de architectura comun: tenia de alto conel espectaculo sesenta y ocho pies, y de ancho quarenta, parecia que daua à entender, que era aquella Edad aurea y Felicidad dela vida dela Innocencia, como lo mostraua tambien, lo que estaua escrito en el freso d'el arco.

TALIA SATVRNO QVONDAM SVB REGE FVERE  
SAECVLA.

Tales figlos fueron antiguamente enel tiempo,  
que reynaua Saturno.

Enla quadra sobre el arco estaua vn globo dorado, que tenia de trauesia doze pies, y de circulo ò redondez treynta y seys: estaua sentada encima de aquel dorado globo la Equidad, que era vna hermosa donzella cō alas y vna vestidura y vara de oro, estauā al rededor d'el globo todo genero de hōbres, niños y niñas, viejos y moços todos en cuerpo y vestidos de oro echādo de si gran resplādor y algunos desnudos y medio vestidos, y entre ellos vna dōzella sin manos con cabellos y vestidos de oro, y cabe ella vn corderillo sin cuernos. Significaua la Santa donzella ala Innocencia, todo esto dauan à entender los versos, q̃ estauan enel quadro encima d'el arco.

CERTVM EST AVGVRIVM, MAGNO HOC SVB PRINCIPLE CVNCTA  
AVREA ERVNT, TOTI FACIES ERIT AVREA MVNDO,  
AVREA NASCETVR PASSIM GENS, AVREA SVRGENT  
SAECVLA SPONTE SVA, TVNC FERREA DESINET AETAS.

Cierto pronostico es, que reynando este gran Principe todas las cosas seran de oro, todo el mundo pa-

recerā,





## Libro quarto del Viaje

recerà, que se ha buuelto de oro segun la gran felicidad, que tendra, naceran a cada passo gentes de oro, leuantarse han de su voluntad los dorados siglos, y entonces se acabará la edad de hierro.

Luego mas abaxo auia estos tres versos.

DVCE HOC ET AVREA AEQVITAS,  
ET AVREA OMNIBVS LOCIS  
REGNABIT INNOCENTIA.

Siendo gouernados por tal Principe la Equidad dorada, y la dorada Innocencia reynaran en todos los lugares.

### Espectaculo publico.

**E** Asi ciento y veynte passos mas adelãte en la puente delos Frayles de San Frãisco, auia otro arco cõ vn espectáculo, q̃ cõ columnas, architrabes, fresos y cornijas tenia de alto sesenta pies, y de ancho quarenta y quatro, y como en el espectáculo d'el globo dauan à entender la Edad aurea, alli se declaraua la dela tranquilidad y sosiego, lo qual parecia claramente por los personajes, que abaxo diremos, que estauan por orden en pie dentro d'el espectáculo en vn lugar alto. El principal d'ellos era la Paz vestida de blanco con alas y coronada de vna verde oliua: traya en la mano vn ramo d'ella, la otra era la Libertad con vna gorra en la cabeza: traya vnas cadenas quebradas en la mano y con el vn pie pisaua vn yugo. Tenia la Concordia dos tortolillas en la vna mano, y cõ la otra vna cuerda de tres doblezes: la Policia estendiã con su mano derecha vna vara: la diosa Ceres coronada de espigas cõ vna hoz de segar traya entre los brazos vn manojo de espigas, y la Abundancia vn gran cuerno en la mano lleno de todas frutas: el postrero era Questus mancebo acompañado de muchas artes mecanicas necessarias para la Republica y vida humana. Estauã todos siete muy alegres, como q̃ triũphauan cõ este felicissimo Principe de otros siete, q̃ a sus pies tenian atados con fuertes cadenas. Alli estaua Marte con su roxa barua armado de coraça, celada, lança y espada: luego estaua la Furia, que era vna fiera muger, que tenia en lugar de cabellos muchas sierpes en la cabeza, y meneaua con gran coraje vn tizon de fuego, y junto à ella estaua la Rauia semejante à vna loca. Estaua tambien la Tyrania ensangrentadas las manos y la espada, y cabe ella estaua la Discordia rasgando sus vestiduras, y despues seguia la diosa Annona flaca y muerta de hambre: la postrera era la Pobreza rota y suzia y mendicante. Todo lo qual

## del Principe. Anuers. 241

lo qual se entendia facilmente delos versos, que estauan en vn quadro en medio delos remates, que erã de ymagenes y follajes como los otros, que diximos: los versos son los, que se figuen.

DVLCIS LIBERTAS, CONCORDIA, PAXQVE, CERESQVE,  
SANCTA POLITEIA, ET CVM QVAESTV PLENA BONORVM  
COPIA SVB TANTO FLOREBVT PRINCIPE, PORRO  
MARS, FVRIAE, RABIES, DISCORDIA, TRVXQVE TYRANNIS,  
SVB PEDIBVS, IACTIS VINCVLIS IN COLLA, IACEBVT,  
TALIA FATIDICAE PROMITTVT SAECVLA PARCAE.

Floreceran reynando tan gran Principe la dulce Libertad, la Concordia y Paz, la diosa Ceres, la Santa Policia, la Ganancia con la Abundãcia llena de bienes: pero el dios Marte, las Furias, Rauia, Discordia y la cruel Tyrannia estaran echadas debaxo de los pies atadas por las gargantas, que tales siglos prometen las Parcas adeuinadoras delo por venir.

### Espectaculo publico.

**E** Assando mas adelante poco mas de cien passos d'el, que auemos dicho, auia otro espectáculo sobre la puente Vacaria, el qual estaua hãzia la mano derecha: tenia tres quadras redondas como arcos la de medio mas ancha y las delos lados yguales. Eran partidas por las columnas, que tenian con sus pedestales, basas y capiteles, architrabes, fresos y cornijas con vn lindo coronamiento, q̃ se hazia de siete remates todos de follajes y brutesco, el de en medio mayor q̃ todos: tenia en medio las armas d'el Emperador: era todo pintado de pardo y verde como los otros, y sobre la buelta ò boueda delos arcos auia vnas ymagenes dela Victoria, q̃ tenian vnos medios circulos de verduras, q̃ cayan sobre los arcos: era de altura de sesenta pies y setenta de ancho. Estauã dentro delos arcos sobre lugares eminentes algunas donzellas vestidas como Princezas con escudos de armas, delas quales y delos nombres, que tenia cada vna debaxo delos pies en vn quadro, se sabia quienes eran. Cayan aquellos quadros sobre vnos quadrãgulos, q̃ auia debaxo entre los pedestales, que cerrauan los arcos delas quadras desde el suelo casi en diez pies de altura. El arco de medio tenia quatro quadros, y los otros cada tres, los quales eran todos de altura de quatro pies y tres de ancho diuersos y apartados los vnos de los otros por sus molduras. En el arco de en medio estauã quatro dõzellas



Libro quarto del Viaje

illustres con titulo de Ducado: la letra d'el vn quadro era Austria, la otra era Borgoña, el tercer quadro tenia Brabante, el postrero era Gheldres, y cada vna tenia vn escudo de armas d'el Ducado, q' representaua. Las que estauan en el arco de entrambos lados tenian titulo de Condados: eran los nombres delos quadros Flandes, Artoes, Henao. Los quadros d'el otro arco tenian escrito Holanda, Zelanda, la tercera era Frisia, cada vna d'ellas tenia los escudos de armas d'el Condado, que representaua. Los tres triangulos, que auia debaxo delos quadros entre los pedestales, tenia estos tres versos ala larga.

O FORTVNATOS POPVLOS, QVEIS NVMINE DEXTRO  
HIC TANTVS PRINCEPS, TANTIS DITIONIBVS HAERES  
SVCCEDIT, FESTO HINC EXVLTANT CVNCTA TRIVMPHO.

Dichosos y bien afortunados pueblos, que por particular don de Dios aueys de tener por Señor vn tan gran Principe Heredero de tantos Reynos y Señorios, de que todos con razon os deueys regozijar.

En los frescos, que auia entre las columnas sobre las bueltas o bouedas delos arcos, como que rogauan a Dios, dezian.

HAS PATERNAE TVAE HAEREDITATIS PROVIN-  
CIAS FELICISS. PRINCEPS IVGI PROSPERITA-  
TE BEATAS AD TVAM GLORIAM, PATRIAEQVE  
SALVTEM FAVENTIS NVMINIS BONITAS BENI-  
GNE TVEATVR, FOVEAT, ET CONSERVET.

Fauorezca siempre, ampare y conserue la immensa Bondad de Dios con su benignidad y clemencia Principe Felicissimo estas Prouincias de vuestra herencia con perpetua prosperidad a gloria vuestra, salud y bien de nuestra Patria.

Arco publico.

**E**N medio dela calle, que llaman Vacaria mas de cien passos adelante dela puente Vacaria auia vn arco con vna puerta redonda y encima d'el vn espectáculo, el qual con los remates, q' era de lindos follajes, tenia de alto setenta pies, y de ancho treynta y siete, y en la quadra estaua tres Principes moços, el de medio, que representaua al Principe, tenia sobre su cabeza vna Aguila, como q' bolaua suavemente con vn ramo de laurel, significaua la Potestad y dignidad d'el Imperio,

Imperio, que el Principe Don Phelippe merece tener, los otros dos Principes niños era, el vno el hermoso Iulio Ascanio hijo de Eneas, y el otro Seruio Tulio hijo de Publio Corniculano, q' tenian los cabellos y cabeças cercadas de vnas llamas de fuego sin hazer les daño, que significaua los reynos y Señorios, q' los dos tuuieron, y assi les auia a entrambos acontecido siendo niños. Estaua a los pies d'el Principe tres Princesas como libres dela cruel seruidumbre, que padecian d'el Turco y Moros, y como q' todas tres le obedecian con el gesto humilde: todo el qual pronostico pendia d'el Aguila, dando a entender, q' reynando tal Principe auian de ser libres. Eran conocidas por sus insignias y rostros: la vna era Asia, tenia el gesto moreno y el vestido Asiatico, la otra Africa con el gesto de Indio negro y el vestido Egypcio: la tercera tenia el rostro blanco, hermoso y robusto, los vestidos, que traya, eran como los mas comunes de Europa: todo esto claramente se entendia por los versos d'el quadro, que estaua en medio d'el alto remate, los quales eran.

ASCANIVS FLAMMA, FLAMMA QVOQVE SERVIVS OMEN  
ACCEPIT REGNI, SACRO SED VERTICE NOSTRI  
PRINCIPIS IMPENDENS AQVILA, IMPERIVM QVE, DECVSQVE,  
PORTENDIT SVMMVM, CERTA HAEC ORACVLA, SALVE  
MAGNE ORBIS DVCTOR, REX, O CAESARQVE FVTVRE.  
TV LIBYAM IMPERIO, EVROPAMQVE, ASIAMQVE TENEBIS.

A Ascanio y Seruio Tulio fue pronostico, de que auian de reynar, vna llama de fuego, pero a nuestro Serenissimo Principe es claro indicio el Aguila, que esta pendiente encima de su Real cabeza d'el Imperio y soberana hórta, que ha de tener, estos son ciertos agüeros, salue os Dios gran Capitan d'el vniuerso Rey y Cesar, que aueys de ser y sujetar a vuestro Imperio la Africa, la Europa, y la Asia.

En el fresco dela quadra dezia.

TV SVPER AETHIOPAS, SVPER ET GARAMANTAS, ET INDOS  
PROTENDES SCEPTVM, TIBI SERVIET VLTIMA THVLE.

Vos ensanchareys vuestro Imperio sobre los Ethiope, Garamantas y Indios, y vendran a sujetarse os los, que habita la ysla de Thule, que es al fin dela tierra.





Entre aquel espectáculo y la puente Láctea, la qual llaman assi dela abundancia dela leche, que cerca d'ella se vende, ay vna casa muy antigua de piedra, que es publica posada dela compañía delos Alemanes marítimos, tienen por enseña vn Indio negro. La delantera de aquella casa estaua llena de hachas encendidas desde el primer suelo hasta el tejado puestas en muy buena orden. Era de ver la calle de vna parte y de otra desde la puente Láctea hasta la primera buelta dela calle casi por espacio de treynta y cinco passos con las columnas quadradas, que tenia distâtes entre si por diez pies vna de otra, las quales hazian vnos arcos quadrados con los architrabes y cornijas de encima: erã todas pintadas con sus pedestales, basas y capiteles de blanco, colorado y amarillo. Pendian d'el capitel las armas d'el Emperador y d'el Principe adornadas de frescos y verdes festones, y d'el medio d'el freso entre los dos escudos pendia vn feston, y en medio d'el las armas dela nacion de Alemaña, que era vna Aguila de dos cabeças parte de oro y parte de negro con vna resplandeciente estrella en el pecho, y encima tenia cada vno delos escudos sobre los capiteles y cornija vn candelero con vn cirio de cera blanca encendido.

Espectaculo publico.

**E**staua junto ala puente ala mano yzquierda vn lindo espectáculo hecho a forma Dorica con columnas pintadas de diuersas colores, tenia de alto sesenta pies, y de ancho quarenta, estaua lexos mas adelante d'el otro espectáculo ciento y ocho passos. Auia en las esquinas d'el dos leones en pie con sendos estandartes en las manos, el remate d'el medio era vna Aguila Imperial leuãrada con vna corona sobre sus dos cabeças. Tenia debaxo el escudo Imperial cercado de vn verde feston, estaua entre las dos columnas de Hercules, que teniã las basas cubiertas de vnâs olas de mar, y encima delos capiteles, la vnâla corona Imperial, y la otra vna corona Real. Eran trauadas aquellas columnas por debaxo d'el escudo con vn rerulo, en la dela Imperial dezia PLVS, y en la otra OVLTR. Tenia el escudo debaxo vn quadro con este letrero.

REGNA, PROVINCIAE, VRBES, NATIONES, TVRCICA  
TYRANNIDE OPPRESSAE, SE TAM FOEDA SERVITUTE  
LIBERARI CERTA SPE AVIDE EXPECTANTES, VOS O  
INVICTISSIME CAESAR, O POTENTISSIME PRINCEPS  
PHILIPPE PROTENSIS PALMIS SUPPLICITER ORANT,  
VT QVOD DVDVM PARTIM LIBYCA, PARTIM PANNO-  
NICA EXPEDITIONE FELICITER COEPTVM EST, ID  
TANDEM VESTRA AMBORVM OPE PROCVL FVGATIS,  
FVSIS.

FVSISQVE HOSTIBVS, GLORIOSE PERFICIATVR. EC-  
QVIS HOC INTER TOT ORBIS PRINCIPES PRAESTA-  
BIT FELIGIVS, QVAM VOS O BARBARORVM INGENS  
TERROR AC PAVOR? IMplete, IMplete, QVAE DE VO-  
BIS VVLGATA ORACVLA.

Los Reynos, las Prouincias, Ciudades y Naciones oprimidas por la tyrania d'el Turco, esperando con gran desseo y cierta esperança de ser libradas de tan fea seruidumbre Inuictissimo Cesar y Potentissimo Principe Don Phelippe a vosotros con las manos tendidas humilmente ruegan, que aquello, que poco ha fue con buena dicha comẽçado en la jornada de Africa y en la de Vngria, aquello finalmente con gloria se acabe con la ayuda de entrambos, haziendo huyr muy lexos, y derribando los enemigos. Porq̃ quien entre los Principes d'el mudo lo podra executar con tãta destreza y buena dicha como vosotros, que soys terror y espanto delos Barbaros? Cumplid pues, cumplicid las Prophecias, que de vosotros estan por el mundo tan diuulgadas.

Esto mismo se via claramente en el espectáculo, en el qual estauan el Emperador y Principe armados de resplandecientes armas con sus insignias Imperiales y Reales: yuan delante como huyendo de miedo d'ellos muchos armados en habito de Turcos, Alarabes, Moros y Genizaros. Estauã alos pies d'el Emperador y Principe ciertas Princesas presas cõ crueles cadenas, rogandoles con muchas lagrimas, que las librasen de aquella seruidumbre y largo catiuero. Eran las tristes las siguientes.

|            |            |
|------------|------------|
| BITHINIA.  | Bithinia.  |
| PAMPHILIA. | Pamphilia. |
| GRAECIA.   | Grecia.    |
| ASSYRIA.   | Suria.     |
| PALESTINA. | Iudea.     |
| AEGYPTVS.  | Egypto.    |



PHOENICIA.

ARABIA.

NVMIDIA.

AETHIOPIA.

HIEROSOLYMA. Ierusalén. adornada de cruces coloradas.

CONSTANTINOPOLIS. Constantinopla.

DAMASCVS. Damasco.

En el quadro, que estaua debaxo d'estas entre las basas dezia.

PATERNAE VIRTUTIS EXEMPLVM

INGENS FILIO STIMVLVS.

El exemplo dela Virtud d'el Padre  
incita en gran manera al Hijo.

Todos estos espectaculos publicos eran excelentes y de gran recreacion para los, que considerauan la variedad dela architectura, la elegancia delos letreros, la hermosura delas pinturas, y la inuencion delas historias, lo qual todo como remate se hallaua en el arco particular, que ala entrada dela plaza auia hecho la nacion Inglesa: estaua delante d'el, que auemos dicho poco mas de sesenta passos.

El arco triumphal delos Ingleses.

**E**nia aquel illustre arco dos hazes y cada vna con tres puertas redondas, la de en medio era mayor, la qual tenia de ancho treze pies y las otras a seys, la altura era doblada: toda la obra era de forma Corinthia, y el color de blanco como de marmol Pario, las columnas como de jaspe de diuersa color con las basas y capiteles dorados: la altura hasta la cūbre era de setenta y tres pies, y el ancho de cinquenta y ocho, y lo largo ò grueso d'el era de treynta. La puerta de en medio tenia por defuera dos columnas de cada parte con sus pedestales, basas y capiteles, sobre las quales cayan otras tantas dela misma manera, que hazian entre si vn quadro de diez y seys pies de alto, y quinze de ancho. Auia en cada vna delas esquinas sendas columnas, que adornauan las puertas menores como las dela puerta mayor: cayan otras encima d'ellas, que hazian entre si dos assientos ò tribunas redondas vna de cada lado. La cornija mas alta era cercada de muy labrados balauistres, que hazian al rededor vn lindo andén ò corredor, d'el medio d'el qual se leuantaua vn quadrado de nueue pies de alto, de fuerte, q d'el suelo hasta las primeras columnas auia de alto treynta y vn pies, y de alli hasta lo alto dela cornija veynte y seys, y con los nue-

ue

ue d'el quadrado, y con las estatuas, que estauan encima, era el altura de todo el arco, la que auemos dicho. Las estatuas eran quatro cada vna tenia de alto doze pies, estauan sentadas dos d'ellas d'entro de vna muy gran venera ò caracol de oro: era la vna d'el Oceano desnudo y con la barua crecida y cana, y la cabeça adornada de veneras y ouas d'el mar con vn tridente de oro en la mano, y en frente d'el estaua BRITANNIA, q es Inglaterra de hermoso gesto vestida de blanco, teniendo respo al nōbre antiguo, que fue Albion, llamada assi, ò d'el gigante Albion hijo de Neptuno, ò dela abundancia, que tiene de piedras blancas. Las otras estatuas erā dos Tritones, q yuan delāte tocando dos caracoles marinos en lugar de trōperas, eran dela cinta abaxo pescados. En las esquinas estauan dos leones de oro leuantados con sendos estandartes de blanco y verde: tenia el vno las armas de Eduardo Quinto Rey de Inglaterra hijo d'el Rey Enrrico Octauo, y el d'el lado yzquierdo las armas dela nacion Inglesa. En los assientos ò tribunas de entre las columnas mas altas estauan dos estatuas doradas de dos illustrissimas personas, que auian sido Ingleses, la vna era d'el Emperador Constantino Magno en habito Romano, con este titulo.

CONSTANTINVS MAG. IMP. PRI.  
MVM BRITANNIAE DECVS.

Constantino Magno Emperador primera y principal gloria de Inglaterra.

Estauan encima dela buelta y boueda dela tribuna vn leon y vn gripho pintados de amarillo, que tenian entre sus fuertes manos las Reales armas de Inglaterra, y debaxo en vn quadro sobre la puerta vna donzella de color de bronço, con este retulo.

CONSTANTIA.

La Constancia.

La otra estatua era de Santa Helena madre d'el Emperador Constantino: tenia entre sus braços vna Cruz grande dorada, con este titulo.

DIVA HELENA CONSTANTINI MAGNI  
IMP. MATER, S. CRVCIS INVENTRIX,  
ALTERVM BRITANNIAE DECVS.

Santa Helena madre d'el Emperador Constantino Magno, que hallò la Santa vera Cruz, segunda gloria de Inglaterra.

Encima tenia las armas Reales de Inglaterra, y debaxo sobre la puerta otra virgen pintada d'el mismo color, que la otra, con este retulo.

PIETAS.

La Piedad.



## Libro quarto del Viaje

Era dedicado aquel triumphal arco al Emperador y Principe por vn letrero, q̄ estaua en el quadro de entre las mas altas columnas en esta manera.

DIVO CAROLO MAX. IMP. CAES. AVG. AC MAGNO PHILIPPO ILLIVS F. HISPANIARVM PRINCIPI, OB DESIDERATISSIMVM EORVM ADVENTVM, ET, QVAE HACTENVS CONSTITIT, PERPETVAM INTER EOSDEM ET BRITANNIAE REGES FOEDERIS CONSTANTIAM, MERCATORES BRITANNI CLARO HOC EMPORIO NEGOTIAN TES IVSTAE GRATVLATIONIS TESTIMONIO HVIVS ARCVS MOLEM EREXERE.

Al Inuictissimo Carlos Maximo Emperador Cesar Augusto, y al Grā Phelippe su Hijo Principe delas Españas, por su dichosa y muy desseada venida à esta Ciudad, y por la perpetua constancia dela amistad y cōfederacion, que hasta agora han tenido con los Reyes de Inglaterra, los Mercaderes Ingleses y negociantes en esta esclarecida Villa, leuantaron la grandeza d'este arco en testimonio de su deuida gratulacion y alegria.

Las bueltas y bouedas delas puertas delos lados eran pintadas de estrellas y rosas de oro, y la de en medio de hermosas pinturas. Estauan al lado derecho en entrando como Constantino Magno viendo entre sueños la señal dela Santa Cruz, venció y triumphò d'el cruel tyrano Maxencio enemigo dela Religion Christiana, y luego à semejança d'ello estaua pintado el Principe Don Phelippe, que peleaua con los Turcos y Moros. Tenia en la mano la Victoria, como que ya triumphaua d'ellos, la qual le prometia Cloto vna delas Parcas con vna corona en las manos de laurel: lo que el letrero dezia, era.

QVO SIGNO MAGNVS VICIT CONSTANTINVS, EODEM ET MAGNUM DE BARBARIS ALIQVANDO TRIUMPHATVRVM PHILIPPVM, AIT CLOTHO. Con la misma señal, que vencio el gran Constantino, dize la Parca Cloto tambien en los tiempos venideros triumpharà delos Barbaros el gran Principe Don Phelippe.

Estauan

del Principe. Anuers. 245

Estauan pintados en el otro lado el Emperador Carlos Quinto y Enrrico Octauo Rey de Inglaterra, como que se dauan las manos derechas en señal de perpetua amistad, concordia y liga acompañados de muchos Duques, Marqueses, Condes, y Caualleros. Bolaua sobre sus cabeças la diosa dela Paz muy alegre coronada de oliua, y con vn ramo delo mismo en la mano, con esta letra.

MAGNO VTRINQUE BONO.

Para gran bien de entrambas partes.

La misma concordia, liga y amistad se firmaua entre los hijos d'estos Principes: es à saber, entre Dō Phelippe Principe de España y Eduardo Quinto Successor de Enrrico Octauo Rey de Inglaterra. Eran sacados todos estos Principes de pintura muy al natural. Bolaua encima d'ellos la diosa Concordia con gran alegria en ver, que los dos con tanto amor se abraçauan y dauan las manos. Tenia en la mano dos coraçones atados con vn cordon de seda, y era la letra.

SVMMA POSTERIS FELICITATE.

Para gran felicidad delos venideros.

La otra haz, que miraua ala plaça, tenia la misma architectura de columnas, pedestales, basas y capiteles con sus quadros y tribunas, y el mismo letrero en el quadro grande y leones y armas con los estandartes, y en el quadro alto en frente d'el Oceano estaua vna estatua grande desnuda y como echada, que con vn cantaro de oro parecia, q̄ derramaua vn gran golpe de agua de oro, representaua al rio Tamesis, como su letra lo mostraua.

TAMESIS PRAECIPVVS ANGLIAE FLVIVS.

Yo soy el Tamesis principal rio de Inglaterra.

En el vno delos assientos ò tribunas auia vna estatua de oro con habito, sceptro y corona de oro: era de San Lucio, que fue el primer Rey Christiano de Inglaterra, con este titulo.

S. LVCIVS PRIMVS INTER BRITANNIAE REGES CHRISTVM PROFESSVS.

Sant Lucio el primero delos Reyes de Inglaterra, q̄ conocio à Iesu Christo, y professò su diuina Ley.

Debaxo d'esto sobre la puerta estaua pintada vna donzella de color de bronce, con este retulo.

F I D E S.

La Fè.

Tenia el assiento ò tribuna d'el otro lado vna estatua de oro con ropas largas como Religioso: era de Sant Fugato, el qual juntamente con San Damiano





## Libro quarto del Viaje

miano auia conuertido ala Fè de Christo al Santo Rey Lucio y a todo el reyno, como lo dezia el titulo, que se sigue.

S. FVGATVS, QVI VNA CVM S. DAMIANO REGEM LVCIVM, TOTVMQVE BRITANNIAE REGNVM OMNIVM PRIMVS CHRISTO LVCRIFECIT.

Sant Fugato, que juntamēte con San Damiano, fue el primero, q̄ conuertio al Rey Lucio y reduxo todo el reyno de Inglaterra ala Fè de Iesu Christo.

Enel quadro debaxo sobre la puerta estaua pintada otra donzella de bronzo contrahecho, con este retulo.

RELIGIO.

La Religion.

Tenian los lados d'el arco dos columnas vna à cada esquina cō vnos pedestales encima, y sobre ellos vnos leones de oro leuantados cada vno cō vn estandarte en las manos: los dos con las armas Reales de Inglaterra, y los otros dos delos Mercaderes Ingleses. Hizo de costa este triūphal arco mas de dos mil escudos, trabajaron enel estatuarios y pintores, carpinteros, y otros oficiales en numero de dozientos y quarenta.

### D'el Gigante Antigono.

**M**As adelante se vian dos columnas altissimas lexos d'el arco, que diximos, casi por cien passos: eran de forma Dorica de color de jaspe con sus basas y capiteles dorados: el pedestal era vno, sobre que estauan entrambas columnas, sobre las quales caya vn architrabe con su freso y cornija: tenia todo de alto sesenta y siete pies, y de ancho quarenta. Estaua sentado encima d'el pedestal entre las columnas el espantable Gigante Antigono ò Druon, d'el qual ya arriba auemos dicho: tenia el rostro cruel, horrible y de Tyrano, la barua crecida y bermeja, los ojos encendidos y espantosos, las cejas grandes y juntas, que le cayan sobre los ojos, como que amenazaua con ellos, los braços, muslos y piernas desnudas, calçados vnos borzeguis a l'antigua, armado el pecho de vna fuerte loriga, y vn grande alfange ò cimitarra, que traya ceñida al lado yzquierdo, cō vna faja colorada como cinta, q̄ pēdia d'el ombro derecho por el pecho hasta el lado yzquierdo. Estaua cubierto de vna clamide ò manto redondo de grana sobre los ombros. Tenia en la mano derecha vna gran hasta como bastō muy grueso pintado de blāco y colorado, con el qual se afirmaba sobre el lado, y la mano yzquierda puesta sobre el fiero alfange, q̄ traya ceñido: meneaua la cabeça algunas vezes, la qual tenia adornada de vna corona

## del Principe.

Anuers. 246

corona de frescas y coloradas rosas, mouia los ojos de tal fuerte, que ponía espanto al que le miraua. Era tal el colosso, que ni en grandeza, ni en artificio no podia ser mejor, todo hueco por de dentro, y de materia tan dura y aspera, que no se podia penetrar. Tenia de alto veynte y quatro pies de excelente proporcion todos los miembros cōformes al cuerpo, el qual por vn lebrero, que enel freso estaua, dezia de si mismo.

ILLE EGO, QVEM FAMA EST, HIS OLIM LOCIS NOVAM EXERCVISSE TYRANNIDEM, ET SI CORPORIS VASTITATE ADHVC DVM SIM FORMIDABILIS POSITA IAM FERITATE TIBI PHILIPPE PRINCEPS MAX. LIBENS CEDO, TVAEQVE ME POTESTATI VLTRO SVBIIICIO.

Yo soy aquel Gigante, cuya fama es auer exercitado antiguamente nuevo genero de tyrania en estos lugares, y aunque agora soy de temer por la grādeza d'el cuerpo, dexada ya la fiereza à vos muy gran Principe Don Phelippe de buena gana hago reuerencia, y me sujeto de mi voluntad à vuestro poderio.

### D'el palacio y arco triumphal d'el Senado.

**D**Esde el arco delos Ingleses hasta el Gigante yuan los arcos quadrados con las hachas delas dos vandas por el largo dela plaça, y desde el Gigante dauan la buelta por el cabo d'ella, y en frente, q̄ era el otro costado dela plaça, la Villa auia hecho vna casa y palacio de mader solo para aquel tiempo y fiesta, cabe la casa publica d'el Consistorio, con vn corredor ala larga, a dōde el Emperador, Reynas y Principe y Damas vieffen las fiestas, que se auian de hazer en aquella plaça. Aquella casa ò palacio era quadrado, el sitio d'el era desde Oriente al Occidente, tenia en todo su quadro quinientos y ocho pies, y de ancho ciento y veynte y siete, y de alto hasta la cornija quarenta, y con la techūbre sesenta. Sustentauan todo el edificio por de dentro quatro columnas quadradas ò Atticas, y auia por defuera ocho pilares quadrados hasta vn arco, que atrauesaua la calle, que yua a palacio con otros tantos encima de forma Dorica pintados, y tales que engañauan la vista, porque parecian propios labrados de piedra, ellos y siete puertas redondas, que se hazian entre los pilares, y arriba auia muchas vēranas quadradas para mirar las justas y torneos. La cornija



nija era adornada hasta el corredor, que estaua ala parte de Occidente de vnos remates de follajes y de brutesco, que tenia en medio las armas d'el Emperador y dela Villa, y assi los auia por todo el corredor, el qual tenia de largo dozientos pies, y quarēta de alto con los remates, y de ancho ciento y veynte y siete como la casa, saluo que la quadra, que tenia al cabo, salia algo mas a fuera házia la plaça. Salia sobre el arco vn mirador ala parte de Oriente con antepecho de balaustres, de donde el Emperador y Reynas vieron las justas y comieron en la sala dela casa, como contaremos. El arco debaxo era redondo, por el qual era la entrada, como diximos, para la calle, que yua a palacio pegado con la casa. Por el largo dela plaça estaua el corredor ala parte de Occidente, y començaua desde el mirador d'el arco. Tenia dos ordenes de columnas quadradas altas y baxas, que hazian vnos arcos quadrados, y los de encima con vnos antepechos casi de quatro pies de alto para arrimarfe enellos. Auia al cabo d'el vna quadra con tres vērta nas, q se hazian de quatro columnas altas y baxas cō tres remates encima de la cornija, el de en medio cō vn brutesco y follaje con el escudo Imperial en la mitad d'el, y los delas esquinas con dos leones: el vno, que miraua al Occidente, tenia vna delas columnas de Hercules, entre los braços adornada de vna corona Real: y el de Oriente otra columna cō la corona Imperial. Salia algo mas a fuera, que el corredor, como està dicho. Era aquella quadra de fuera, para que viesse desde alli algunos Principes las fiestas y justas, todo el edificio era por defuera pintado de diuersas cosas. Y passando por el arco dela casa, entrauan en la calle, que llaman Alta: alli auia vn arco triumphal, que el Senado auia mandado hazer a treynta passos dela casa d'el Consistorio. Tenia de alto cinquenta pies y de ancho veynte y ocho, y de largo veynte, el color blanco como de marmol Pario, las columnas Ionicas con las basas y capiteles doradas quatro de cada parte, que adornaua vna sola puerta, que auia redonda de catorze pies de ancho, y veynte y ocho de alto: en cada vna delas esquinas dela cornija auia vna grande Aguil la de dos cabeças las alas tendidas, como que queria bolar. Salia d'el medio d'el arco vn quadro eminente entre las quatro esquinas, el qual tenia encima dos estatuas de cada ocho pies de alto la vna cō corona Imperial, y la otra con Real armadas de todas armas doradas, y con vnos mantos largos encima de oro. Estauan en muy buena postura, sus espadas altas en las manos, mirandose la vna ala otra: representauan al Emperador Carlos Quinto Maximo, y al Principe Don Phelippe su Hijo. Tenian sobre sus ombros vn globo o mundo pintado delas tres partes dela tierra con pro uincias, ciudades, montes y rios, que entrauan en la mar, que ala tierra cer caua. El diametro o ancho d'este globo era de doze pies, y la circunferen cia o redondez de treynta y seys, y en el freso debaxo dela cornija, dezia,

ALCIDES

ALCIDES, ATLASQVE INGENS, NVGAR OMNIA, VERE  
ISTI HVMERIS GESTANT TOTIVS PONDERA MVNDI.

Lo que dizen de Hercules y d'el gran Atlas, es todo burla, que estos con verdad traen sobre los ombros el peso de todo el mundo.

En la buelta o boueda d'el arco estaua pintado Dios Padre, que miraua entre las nuues: en el vn lado estauan el Emperador y Principe en la tierra firme y cerca d'ellos la diosa Cybele coronada de vnas torres, como que los regalaua: en el otro lado estauan los mismos dentro d'el mar sentados en vn arco triumphal como Regidores d'el Oceano: yua delante Neptu no como por gouernador d'el carro, el qual tirauan dos cauallos marinos enfrenados y con guarniciones marinas. El Imperio d'estos Principes de clarauan estos versos.

AETHEREA ASTRA DEVS, CAESAR NATVSQVE POTENTI  
IMPERIO TERRAM, PELAGIQVE PROFVND A GVBERNANT.

Gouierna Dios las estrellas d'el cielo, y Cesar y su Hijo la tierra, y el mar profundo con poderoso Imperio.

### Arco triumphal publico.

 Staua mas adelante otro arco publico, el qual auian mandado ha zer los Magistrados ala plaça d'el Lino casi a cien passos d'el, que auemos dicho, tenia encima vn espectaculo con vn remate de fo llajes y ymagenes, y en medio las armas de Anuers dentro de vn feston, y debaxo vn quadro, con este letrero, d'el qual se entendia lo, que en la qua dra auia.

QVAM INCREDIBILI FAVORE AC BENEVOLENTIA TVI  
PROGENITORES, OPTIME PRINCEPS, VRBEM ANTVER  
PIAM SEMPER PROSEQVVTI FVERINT, ADIVVERINT,  
PROMOVERINT OMNIBVS NOTVM EST, QVAM VERO  
ILLA ET BENEFICIORVM MEMOR ET GRATITVDINEM  
SVAM DECLARANS PRAE CAETERIS OMNIBVS IMPOL  
LVTA SEMPER FIDE, IVGIQVE, ET CANDIDO, SEMPER  
QVE PARATO OBSEQVIO, SEDVLITATE, STUDIO HA  
CTENVS COLVERIT, AMAVERIT, OBSERVAVERIT, OMNI  
QVE IPSIS, VBI RES EXIGERET, OFFICIO QVAM PROM  
PTISSIME ADFVERIT, IPSI VICISSIM LIBENTER AGNO  
VERE, QVOD ET TE EX EORVM VESTIGIIS PARI VIR  
TVTE OMNINO PRAESTITVRVM, NIHIL QVICQVAM  
SPERAT FORE CERTIVS.

Tr Con





## Libro quarto del Viaje

Con quan increyble fauor y beneuolencia vuestros antepassados, Excelētissimo Principe ayan siempre fauorecido, ayudado y acrecētado esta vuestra villa de Anuers, todo el mundo lo sabe: y quāto ella (reconociendo con el agradecimiento, que deue los fauores y mercedes recebidos) los aya hasta agora reuerenciado, amado y acatado con constante y sin cera Fidelidad, y procurado de seruir los siempre con toda afficion y diligēcia: vuestros predecesores tambien lo conocieron por esperiencia, lo mismo tenemos por cierto, que hareys vos Serenissimo Principe, pues estā claro, que cō ygual y mayor virtud y grandeza de animo los aueys de ymitar.

Todo el arco era pintado de muy hermosa pintura, el qual tenia de alto cō sus basas y columnas sesenta pies, y quarēta de ancho: en la quadra estauā en vn lugar alto algunos Principes en la orden, q̄ sigue. Philippo el Bueno Duque de Borgoña hijo d'el Duque Iuan de Borgoña, Carlos el Valeroso Duque de Borgoña hijo d'el Duque Philippo, Madama Maria Duquesa de Borgoña hija d'el Duque Carlos, el Emperador Maximiliano su aguelo d'el Emperador Carlos Quinto, Philippo Rey de España hijo de Maximiliano y padre d'el Emperador Carlos, Don Phelippe Principe delas Españas hijo d'el Emperador Carlos. Mas abaxo estaua la Fē hermosa a marauilla vestida de blāco cō vna perrilla blāca en braços, y luego la Obediēcia en habito de criada, y junto ā ella vn gētil macebo, q̄ Candor era su nōbre, y traya sobre la cabeça vna guirnalda de açucenas, y en la mano vn manojito d'ellas: presentauan al Principe estos tres ala linda Nympha Anuerpia atauada dela torre, vestidos y colores, q̄ auemos dicho, parecia, q̄ el Principe tēdiendo las manos cō gran volūtad la recibia. Tenia el espectáculo de vna parte y otra en los lados cada dos ymagenes, las dela parte delātera era la vna la Fē y la otra la Obseruācia, y las dos dela otra haz eran el Candor y la Obediēcia. Todo el ancho d'el eran quarenta pies y de alto sesenta.

### Arco triumphal publico.



Assando de alli, casi cien passos adelante auia vn arco con vn espectáculo sobre la puerta vieja dela Villa, que llamā de San Iuan, tenia de alto hasta la cūbre sesenta y cinco pies, y de ancho treyn

ta y

## del Principe.

Anuers. 248

ta y cinco, la puertad'el arco era como la dela misma puerta antigua en todo semejante. Tenia doze pies de ancho y veynte de alto, las columnas y basas, y todo el arco y espectáculo con el remate, que tenia de vn brutesco y follaje, todo era pintado marauillosamente declarauase en la quadra el symbolo.

NEC SPE, NEC METV.

Ni por esperança, ni por miedo.

Esto estaua escrito en la haz de vna piedra quadrada, sobre la qual estaua vn mancebo con insignias Reales como Principe inmouible, y constantissimo, q̄ ni ā vna parte, ni ā otra se mouia, ni se inclinaua, aunque de vna parte tiraua d'el la Esperança, a manera de vna muger congoxosa con alas vestida de azul, de otra parte el Miedo con los cabellos erizados amarillo y flaco. Estauā detras quatro robustas y hermosas donzellas, que ni le dexauan mouer por los halagos dela Esperança, ni torcer por la priessa, que el Miedo le daua. Eran las donzellas, Fortaleza, Constancia, Confiança, y Magnanimidad armadas de coraças, y celadas con vnos mantos varoniles por encima, que pendian d'el vn ombro: dauan ā entender, que el generoso animo d'el Principe, assi ha de ser confirmado de vna heroyca fortaleza, que por ninguna causa, por ningunos effetos, por ningunas esperanças de fauor ò prouecho, ò de cosas prosperas se incline ala vna parte, ni menos por miedo de daños dela aduersa fortuna, ò de otras qualesquier perturbaciones ò aduersidades se tuerça ala otra parte delo honesto y justo, y dela ygualdad, que se deue tener en la vida, antes estando firme sobre la piedra quadrada, que de su natural nunca cae, estē constante para todas las cosas, que pueden suceder sin inclinarse, ni ala vna, ni ala otra mano, como lo dezia la letra, que estaua sobre el arco.

NEQVE AD DEXTERAM, NEQVE AD SINISTRAM.

Ni ala diestra, ni ala siniestra.

Esto confirmaua la letra, que en el freso d'el espectáculo auia.

AFFECTIBVS NON MOVERI PLANE REGIAE  
VIRTVTIS OPVS.

No se mouer por aficion, ni alterarse por ningunos affectos es virtud Heroyca, y digna de Rey.

En el quadro d'el frontispicio, dezia.

QUALIS DVRA SILEX, QUALIS MARPESIA CAVTES  
STAT MEDIIS IMMOTA VNDIS, ITA TVRBINE QVOVIS  
AVT HVC AVT ILLVC VIRTVS HEROICA NESCIIT  
FLECTIER, INTREPIDVM OBFIRMAT CONSTANTIA PECTVS.

Tr ij Como





### Libro quarto del Viaje

Como el duro peñasco, como la roca Marpesia está en medio delas olas sin mouerse: assi la Heroyca Virtud no sabe por algun toruellino inclinarse ò à esta, ò à aquella parte, la Constancia confirma al pecho, que no sabe, que cosa es Temor.

#### Espectaculo delos Monederos.

**A**L cabo de aquella plaça ala mano yzquierda dela calle, que va à San Miguel está la casa dela moneda ciento y quinze passos lexos dela puerta de San Iuan, alli auia vn espectáculo, que auian mandado hazer los Monederos con dos quadras vna alta y otra baxa, que para el vulgo era el mejor de todos y de mas gusto. Tenia de alto cinquenta y quatro pies, y de ancho veynte y nueue: y al lado derecho el escudo Imperial, con el retulo PLVS VLTRA. y debaxo dos ventanillas redondas, y al otro lado el escudo Real d'el Principe, con esta letra.

NEC SPE, NEC METV.

Ni por esperança, ni por miedo.

Enla quadra primera debaxo auia seys ventanas redondas, la quadra de encima era como vn medio circulo, dentro d'ella estaua Dios Padre metido en vna blanca nuue cercado de gran claridad y a sus pies vno puesto de rodillas con vn titulo en los pechos, q̄ dezia HOMO. (Hombre) el qual recibia de mano de Dios vnas monedas de oro y plata, y alegre d'este don y merced, dauale las gracias, de que auiendo crecido tanto el linaje delos hombres, y no auiendo entre ellos policia, ni orden, de contratacion, sino todo rustico y syluestre, barbaro y inculto, queriendo proueer Dios ala simplicidad d'ellos, dioles este don tã excelente, que es la Moneda administradora dela vida humana, cõciliadora dela compaña delos hombres, madre dela Riqueza, dela Abundancia, dela Negociacion, y Comunicacion. Y Saturno Rey de Creta, y otros de gran industria y ingenio comenzaron à exercitar este don celestial y batir moneda, hazer dineros, y enseñar el legitimo vso d'ellos, y los Principes y Magistrados a distribuyr la y comunicar aquel prouecho a todo el mûdo por mano delos Monederos, lo qual daua à entender el letrado, que estaua encima de aquella quadra.

MONETA MIRANDO DEI DONO COELITVS  
TRADITA, SATVRNI, ALIORVMQVE OPERA  
EXCVSA, PRINCIPVM VERO BENEFICIO  
MORTALIBVS DISPENSATA.

La inuencion dela Moneda fue dada por marauilloso don

del Principe. *di* Anuers. 249

don de Dios, batida por diligencia de Saturno y otros, y distribuyda alos hombres por beneficio delos Principes y buenos Gouernadores dela Republica.

Enla quadra baxa auia vn personaje biuo algo viejo semejante a Saturno medio desnudo, los cabellos largos y canos hasta los ombros, la frente muy arrugada, la barua blanca y larga hasta los pechos. Estaua sentado y tenia a sus pies vna hoz, y delante de si vna yunque, martillos y cuños, con los quales se daua priessa a batir moneda de oro y plata. Junto a Saturno estaua vna muy hermosa donzella con ropa de brocado sobre vna saya de tela de plata, con guirnalda hecha de monedas de oro y de plata sobre sus rubios cabellos, y vn collar delo mismo sobre su blanco pecho, representaua la diosa Moneta, estaua acompañada de quatro gentiles donzellas en habito de Nymphas, vestidas de seda de colores: los nombres d'ellas eran,

OPVLENTIA.

Riqueza.

COPIA.

Abundancia.

NEGOTIATIO.

Negociacion.

CIVILITAS.

Comunicacion.

Recibia la hermosa Moneta de mano d'el viejo Saturno la moneda, que con gran liberalidad le daua, dela qual el batia, y con mayor la derramaua ala gente, que estaua abaxo enla plaça, lo qual no cessò de hazer, hasta que el Principe acabò de passar. Era tanta la rebuelta y regozijo dela gente y la codicia, con que aguardaua a que la diosa echasse moneda, que era cosa de gran plazer y entretenimiento. Encima dela quadra declarauan los Monederos la causa de aquel espectáculo cõ vn letrado, q̄ enel freso assi dezia.

DIVO CAROLO. V. CAES. ILLIVSQUE F. PHILIPPO PRINCIPIS NOSTRI OPTIMO PRIMVM OB HVIVS DESIDERATISSIMVM EX HISPANIIS ADVENTVM, DEINDE OB GRATISSIMAM VTRIVSQUE PRAESENTIAM EXVLTANTES MONETARII ANTVERPIEN. POSVERE.

Al Inuictissimo Carlos Quinto Cesar, y a su Hijo Don Phelippe Principe nuestro excelentissimo, principalmente por su muy deseada venida delas Españas, despues por la muy agradable presencia de entrambos, los dela casa dela Moneda de Anuers regozijados y alegres pusieron este espectáculo.

Tt iij

Aunque



## Libro quarto del Viaje

Aunque aquel espectáculo fue de gran regozijo y prouecho, el arco de la nación Alemana, que adelante se seguia, era de mucha admiración por la costosa y excelente obra, que tenia.

### El arco triumphal de los Alemanes.



Así sesenta pasos mas adelante d'el espectáculo de los Mone-  
deros estaua el arco de los Alemanes Superiores, era de forma  
Corinthia doblado hecho por de dentro como vna cauea qua-  
drada o assiento de theatro: tenia dos ordenes de columnas seys  
en lo baxo redondas y acanaladas, y otras tantas Atticas o quadradas en lo  
alto, que cayan encima de las otras distantes entre si por vn mismo pluteo,  
que es aquel espacio ala larga, que aparta las columnas altas de las baxas. To-  
das ellas eran de color de marmol blanco con sus pedestales, y en los qua-  
dros d'ellos auia Aguilas y armas Imperiales pintadas: las basas y capiteles  
erā dorados. Las columnas inferiores hazian tres puertas redondas, la de en  
medio tenia de ancho doze pies y de alto veynte y quatro cō dos columnas  
de cada lado, las otras tenia de ancho seys pies, y doze de alto, y en las esqui-  
nas sendas columnas. Tenia toda esta quadra de ancho cinquēta y seys pies,  
de largo sesenta y dos, y de alto sesenta y quatro, porq̄ desde el suelo ha-  
ta la primera cornija auia treynta y vn pie, y de alli ala otra mas alta diez y  
seys. Tenia en el medio vn remate quadrágulo, que seruia de pedestal alto  
de siete pies, y sobre el auia vn globo dorado con vna Aguila de dos cabe-  
ças, sus alas tendidas, alta de diez pies, y con todo esto era el edificio de al-  
tura de los sesenta y quatro pies, q̄ diximos. Estaua delante d'el globo en-  
cima de la cornija vna estatua de plata de vna donzella casi desnuda, que no  
tenia sino vn manteo corto de raso carmesi hasta los muslos, y así lo trayā  
las otras estatuas, que allí auia: el nombre era Germania, con esta letra.

SVB VMBRA ALARVM TVARVM.

### Debaxo de la sombra de tus alas.

Dela misma forma era la otra haz d'el arco, que miraua házia palacio, en  
cada vna de las esquinas auia vna estatua desnuda de plata con cantaros de  
plata en las manos, de los quales salian gruesos golpes de agua tambien de  
plata: representauan los quatro principales rios de Alemaña, que son el  
Rhin, el Danubio, el Albis y Vistula. Auia en los quadros entre las columnas  
superiores dos tabernáculos dorados, vno de cada parte, en los quales auia  
dos estatuas de oro, la d'el vn lado era de aquel fortissimo gigante Tuiscon  
hijo de Noè y Tirthea primer Rey de los Alemanes: el titulo era.

TVISCON VETVSTVS GERMANORVM DEVS.

Tuiscon antiguo Dios de los Alemanes.

Al otro lado auia otra estatua de oro, que era de Mano hijo de Tuiscon  
y se-

del Principe.

Anuers. 251

orbe redondo azul, q̄ representaua todo el cielo, en q̄ auia el Sol, la Luna,  
y estrellas, de tal suerte, que parecia la superficie, q̄ vemos d'el estrellado  
cielo. Tenia por dentro vnos circulos, que representauan lo estrellado,  
con mas de cien lamparillas de vidrio ardiendo atadas con hilo de hierro,  
que casi no se vian, puestas por tal orden y concierto en los circulos, que  
estauan dentro d'el orbe, que parecia, que estauan en el ayre sin sostenerse  
en nada. Todo aquel orbe y cielo se mouia en torno en su natural y regu-  
lar mouimiento, sin que nadie pudiesse entēder el artificio, con que se ha-  
zia, y no cessando de mouerse siempre al rededor con las mismas lampa-  
rillas. Estauan con tanto ingenio puestas, que no se vertian, ni dexauan de  
alumbrar y dar muy clara luz, antes de lexos en su natural mouimiento  
parecian estrellas reluziētes, que subian sobre el hemispherio, y se ponian  
debaxo d'el Occidental Oceano. Tenia aquel orbe de diametro veynte  
pies y de circunferencia sesenta. Auia en el primer circulo por de dentro  
pintados al derredor muchos Angeles, los quales contenian dentro los cir-  
culos de las lamparillas. Estaua delante de aquel orbe y estrellado cielo la  
ymagen de Dios Padre, tenia cabe si seys diuinas dōzellas vestidas de bro-  
cado, las quales eran la Magestad, la Virtud, la Gloria, y la Potencia, con  
vna espada defenuaynada en la mano, la Fama con alas y llena de ojos, so-  
nando vna trompa, y la Inmortalidad vestida de raso blanco con vnos  
resplandecientes rayos, que le salian de la cabeça: tenia debaxo de sus pies  
la Muerte, como que triumphaua d'ella. Estauan delante de Dios Padre  
tres Angeles, vno con vn Real sceptro de oro en la mano, otro con vna es-  
pada defenuaynada, y el tercero con vna Real corona. Estaua el Principe  
al natural sacado, puesto de rodillas delante de Dios Padre, el qual toma-  
ua la espada de la Potencia, y se la ponía en la mano derecha, y luego le da-  
ua el sceptro, que tenia el primer Angel, y romaua la Real corona de oro  
adornada de ricas perlas y piedras preciosas, y la ponía sobre la cabeça d'el  
Principe, y el muy alegre con aquel don de la diuina mano se leuātua dan-  
dole infinitas gracias por ello, con gran alegría y regozijo de las donzellas,  
y de los que estauan presentes: lo qual todo dauan a entender las tres le-  
tras, que auia, la d'el freso d'el arco dezia con el Real Propheta David.

A DOMINO FACTVM EST ISTVD, ET  
EST MIRABILE IN OCVLIS NOSTRIS.

Esta es obra d'el Señor, y de gran admi-  
ración delante de nuestros ojos.

En el freso de la quadra estaua aquella diuina sctēcia d'el Apostol Sā Pablo.

NON EST POTESTAS NISI A DEO.

No ay poderio sino de mano de Dios.

Encl





## Libro quarto del Viaje.

En el quadro d'el tempano otra letra en nombre dela Republica, dezia.

TE GLORIOSA HAC POTESTATE COELITVS  
A DEO DONATVM, FELICISSIME PRINCEPS,  
LONGISSIMA NOBIS FELICITATE CLEMEN-  
TER PRAEESSE, SVMMIS STVDIIS, PVRISSIMIS,  
QVE VOTIS ARDENTER OPTAMVS.

Decoracion desseamos Felicissimo Principe, y con muy limpia afficion, que reyneys prosperamente por muchos años, y nos gouerneys con benignidad y clemencia, y con aquel glorioso poder, que desde el cielo os ha sido dado de Dios.

## Entrada d'el Principe.

**E**la manera, que lo auemos cõtado, era el Real aparato, q̃ dentro dela Villa auia para recibir al Principe, y los arcos, y espectaculos triũphales, que desde la puerta Cesarea, hasta palacio auia. Pues ver allende d' esto las calles, casas, puertas, y ventanas, era otra cosa por si, que no se podria acabar de contar, si se vuisse de dezir las ricas alhõbras, paños y tapiceria, que d'ellos pendian con tanta multitud de hermosas damas y tan ricamente adereçadas, y la fiesta y regozijo dela gente comũ, que por las plaças, calles, y fuera dela Villa estauan esperando la Real entrada d'el Principe. Y ver salir por la puerta Cesarea la Infanteria, y gente de cauallo muy galanes, y en ordẽ a recibirle, y los Mercaderes de diuersas y estrañas naciones, y trajes tan rica y costosamente vestidos, que auia en ello bien que ver y recrear los ojos, si el dia tempestuoso, que hazia, no lo turbaba, en ver el cielo tan nublado, que llovia y amenazaua gran tempestad de aguas, y aunque el tiempo era tal todauia el Principe en auiendo comido partio de Liera, donde fue seruido altamente de vn sumptuoso banquete.

## Infanteria.

**E**n este tiempo ya auian comenzado a salir de Anuers doze vanderas de Infanteria hasta en numero de quatro mil soldados todos naturales dela Villa, casi los tres mil d'ellos eran armados de coseletes y picas, y alabardas con penachos amarillos, blancos y colorados, los de mas eran arcabuzeros todos con calças de grana acuchilladas, con taferanes en el muslo derecho amarillos, y en el yzquierdo blancos, cõ jubones de terciopelo, de raso ò de damasco blãco, y cueras

## del Principe.

Anuers. 252

cueras blancas de cuero encima delos jubones, y chapeos de seda colorada con plumas delas colores d'el Principe, las espadas plateadas guarnecidas de terciopelo con puños y conteras de plata, y dagas dela misma manera. Algunos delos Alferez lleuauã cueras de tela de oro, otros de tela de plata, y otros de cuero guarnecidas de oro y plata, y muslos de terciopelo carmesí recamados de oro y plata, y jubones de raso blanco: los arbores y pifaros dela manera, q̃ los soldados. Yuan a cauallo delãte dela Infanteria diez y seys Caualleros entre el Coronel, Capitanes y Maestro de campo ricamente vestidos delas mismas colores: la orden era de cinco en cinco. Fueron marchando hasta vn llano, que tiene de ancho ciento y cinquenta passos junto al camino de Malinas cerca d'el rastrillo, que es vna gran viga versatil, q̃ cierra y atrauieffa el camino, las quales vñan tener en Brabant y Flandes por los caminos Reales antes de llegar alos pueblos para impedir el passo alos, que quieren. Llaman las versatiles, por q̃ las bueluen sobre vn quicio ala parte, que quieren, para cerrar y abrir el passo facilmente. Estã aquel rastrillo casi a vna milla dela puerta Cesarea, y otra de la aldea Berchem.

La Infanteria era muy luzida y puesta en esquadrones, estãdo en aquella orden, como lo auia hecho y ordenado Iacobo de Herbays gẽtil hõbre de la camara d'el Emperador y Marcgraue de Anuers. El qual sabiendo, q̃ el Principe llegaua cerca, dexò mādado, que la Infanteria estuuiesse en muy buena ordẽ de gente de guerra, y passò mas de cien passos adelãte por recibir al Principe, y auindole hecho el deuido acatamiẽto, boluio acõpañando a su Alteza hasta dõde auia dexado la Infanteria puesta en ordẽ de batalla, y rodeandola el Principe por verla toda, pareciole en estremo bien, en especial quãdo supo, q̃ toda era natural dela Villa. Luego passò adelãte hasta donde le esperaua el Senado, q̃ no era muy lexos, passado el rastrillo, que estaua en el camino, como auemos dicho. Alli auia vn arco con dos puertas redondas: tenia cada vna doze pies de ancho y diez y seys de alto: eran hechas de tres pilares quadrados, los dos en las esquinas, y el vno en medio, que diuidia las puertas. Tenia todo el arco de latitud treynta pies, y de alto veynte y ocho, de nueva forma de arquitectura. Estauã sobre las puertas debaxo dela cornija pintados dos escudos dentro de vnos festones, el vno con las armas d'el Marquẽfado d'el Sacro Imperio, y el otro con las dela Villa de Anuers. En el quadro, que auia entre los dos escudos, auia vn letrero de grandes letras, que dezia.

SIT TIBI MAGNE O PHILIPPE IN PRAECLARAM VRBEM  
ANTVERPIAM, VT PARENTI TVO MAXIMO, ITA ET TIBI  
MVLTO DEVOTISSIMAM, IAMIAM INGRESSVRO FELIX  
AC FAVSTVM, TE HOC LOCO IN ANTIQVISSIMAM  
SACRI





### Libro quarto del Viaje

SACRI IMPERII MARCHIONATVS DITIONEM A DIVO OLIM IVSTINIANO CAESARE INSTITVTI ATQVE A TVIS PROGENITORIBVS ILLVSTRI TITVLO HACTENVS SERVATI MAXIMO OMNIVM DESIDERIO HODIE INAVGV RARI, QVO QVIDEM OMINE TE VELVT IACTIS FVNDAMENTIS PATRI ALIQVANDO IN IMPERII SVCCESIONEM VENTVRVM NIHIL MAGIS PERSVASVM, NIHIL MAGIS OPTANDVM.

Sea os prospera y dichosa muy alto Principe Don Phelippe la entrada en esta Villa, que no menos, que à vuestro muy poderoso Padre os es y será siempre fiel y aficionada, y assi fereys en ella recibido y jurado de todos con increyble desseo y alegria por Señor natural y legitimo Sucessor en este Marquesado d'el antiguo Señorío d'el Sacro Imperio, instituydo antiguamente por aquel excelentissimo Cesar Iustiniano, y conseruado hasta agora con illustre titulo y esclarecido renombre por vuestros Antepassados, con el qual pronostico no ay cosa mas cierta, ni que mas deuamos todos dessear, que assi como ya teneys los principios d'ello vengays a suceder à vuestro Padre en el Imperio.

La otra parte d'el arco, que miraua ala Villa, tenia quatro columnas quadradas ò pilares de cada parte casi juntas por muy buena orden con sus architrabes: pendian delos capiteles vnos medios circulos hechos de hojas verdes entretexidas en punta: tenia cada pilar encima d'el capitel vna figura delos antiguos Marqueses d'el Marquesado d'el Sacro Imperio antecessores d'el Emperador Carlo Magno, delos quales por legitima linea el decendia, y deciendo el Emperador Carlos Quinto Maximo, y el Principe Don Phelippe su Hijo. Estauan armados a l'antigua con habito y insignias antiguas: auia quatro figuras en cada vno delos lados con sus titulos en los quadros, que por basas tenian, delos quales se sabian los nombres de aquellos a quien representauan las figuras. Los dela mano derecha, dezian.

ANSBERTVS SIGVBERTI FRANCORVM DV-  
CIS FILIVS, SACRI IMPERII MARCHIO. I.

Que

del Principe. Anuers. 253

Que quiere dezir. Anberto hijo de Siguberto Duque delos Francos, que fue el primer Marques d'el Sacro Imperio.

ARNOLDVS ANSBERTI FILIVS MARCHIO. II.

Arnoldo hijo de Anberto Segundo Marques.

SANCTVS ARNOLDVS ARNOLDI SVPERIORIS FILIVS, MARCHIO. III.

San Arnoldo hijo de Arnoldo el primero, Tercero Marques.

ANCHISES S. ARNOLDI FILIVS, MARCHIO. IIII.

Anchises hijo de Sant Arnoldo Quarto Marques.

Los Titulos con las figuras dela mano yzquierda, eran.

PIPINVS ANCHISAE FILIVS, MARCHIO. V.

Pipino hijo de Anchises, Quinto Marques.

CAROLVS MARTELLVS PIPINI FILIVS, MARCHIO. VI.

Carlos Martel hijo de Pipino, Sexto Marques.

PIPINVS PVSILLVS CAROLI MARTELLI FILIVS  
FRANCORVM REX, MARCHIO. VII.

Pipino el Pequeno hijo de Carlos Martel Rey delos Franceses, Septimo Marques.

CAROLVS MAGNVS PIPINI PVSILLI FILIVS  
IMP. RO. ET FRANCORVM REX, MARCHIO  
SACRI IMPERII IN ORDINE. VIII.

Carlo Magno hijo de Pipino el Pequeno Emperador delos Romanos y Rey delos Franceses, Octauo Marques en la orden d'el Sacro Imperio.

Junto à aquel arco estaua vna capilla pequena redonda hecha de madera adornada de muchas pinturas a l'antigua en que auia vn altar ricamente adereçado. Estaua alli el amplissimo Senado y las Dignidades y Canonigos dela Yglesia mayor, y el Abad de San Miguel de Anuers, y otros Abades y personas Ecclesiasticas constituydas en dignidad apeados de sus caualllos, y llegando el Principe con aquella Real pompa y aparato de trôpetas, Maceros y Reyes de armas, con que suele entrar, y su Cauallerizo mayor delante

Vv lante





lante con el estoque, y detras d'el Principe el Duque de Alua y el Obispo de Arras, y luego la guarda de cavallo, le recibieron con gran reuerencia, acatamiento y veneracion. Dale el Senado la en hora buena y el para bien de su dichosa venida en aquella su Villa. El Estado Ecclesiastico le muestra el gran desseo con que ruegan a Dios, que todas las cosas le sucedan dichosas, bienauenturadas y prosperas. Recibenle todos por Principe y sucessor d'el Emperador su Padre en aquel Estado: encomiendan y entreganle a aquella Republica, y a todas sus cosas, y en señal d'ello en nombre dela Patria le offrecen y entregan las llaves dela Villa. El Principe se apeo alli y recibio las llaves, las quales boluio luego a dar al Senado respondiendoles con mucho amor, gracia y beneuolencia. De alli passaron luego por las triumphales puertas de los pilares, en que estauan los Marqueses, y entraron en la capilla, que junto a ellos estaua, donde con las ceremonias, que en tal caso se suelen hazer, promete el Principe con solene juramento de ser Defensor dela Sacrosanta Yglesia, y despues le juran y reciben con gran alegria por legitimo sucessor d'el Marquesado d'el Sacro Imperio con cierta solenidad y cerimonia, que tienen desde el tiempo antiguo. Estando el Principe con el Senado y Estado Ecclesiastico, començaron a llegar en muy buena orden los Magistrados menores, y Consejeros con los Caualleros y Principales dela Villa y Mercaderes delas naciones estrangeras, y los Burgueses todos en muy buenos cauallos de diferentes y ricos trajes, los quales auindose apeado, hecho su deuido acatamiento al Principe por la misma orden, que salieron sin interromperla, boluieron a entrar delante en la Villa, acompañando a su Alteza, aunque el dia hazia muy contrario y de aguas. Fue tan hermosa vista, que dudo auerse visto salir de ciudad ninguna tanta gente a cauallo y tan ricamente adereçada a recibimiento de ningun Principe, y porque mas claro se entienda y vea, dire de todos como yuan por su orden.

## Burgueses.

**L**os primeros que llegaron, fueron los honrrados Mercadantes, Decanos y examinadores de los Officios mecanicos. Venian delante d'ellos quatro Capitanes, q llaman Hooftmannen, y luego veynte y quatro Capitanes delas doze regiones dela Villa, a los quales llama Wijkmaestres, q son Officios todos instituydos en la Villa por el Senado. Yuan luego tras estos los Mercaderes ricos y los Gentiles hombres y Caualleros con los Magistrados menores y Consejeros en muy buenos cauallos, que serian mas de quatrocientos, todos de morado y sombreros de terciopelo negro con plumas blancas, amarillas y coloradas: el vestido

era

era generalmente todo de color morado, y diferente en las sedas y trajes, vnos trayan sayos de terciopelo, otros, calacas de raso, otros ropas de damasco, todo de color morado con las guarniciones, que cada vno queria de oro, o de plata, o dela misma seda, que en esto, y en la hechura no auia orden, sino como a cada vno se le antojaua.

## Luqueses.

**L**os segundos eran, los Mercaderes dela Ciudad y Señoria de Luca, q era diez y seys con sayos de raso morado, con ancha guarnicion bordada de oro. Lleuauan jubones de raso, y calças de terciopelo acuchilladas, aforradas de raso, todo ello bordado, morado, y encima de los sayos ropas Francesas, de terciopelo aforradas en raso todo de morado, con la misma guarnicion bordada de oro, acuchilladas las mangas, y puestas por ellas muchas piezas de oro, las gorras eran dello mismo con cabos de oro, y ricas medallas, y plumas blancas, y espadas y dagas doradas, a cauallo en quartagos, con guarniciones y gualdrapas de terciopelo morado, bordadas de oro, y espuelas, estribos, frenos y copas doradas. Lleuauan todos en su acompañamiento quarenta lacayos, con calças de terciopelo morado, guarnecidas de vnared de plata, aforradas en raso blanco, y sobre jubones d'el mismo raso cueras de terciopelo morado, con la misma red y guarnicion de plata, y espadas, talabartes, y dagas doradas, guarnecidas de terciopelo morado, y dello mismo los çapatos y gorras, con plumas blancas.

## Milaneses.

**S**eguien detras d'ellos los Milaneses, que eran diez y siete ricos mercaderes sobre cauallos Españoles, con guarniciones de terciopelo morado bordadas de oro, trayan sobre sayos de raso morado carmesi ropas Francesas de terciopelo carmesi morado aforrado en raso carmesi, con tres passamanos de oro por guarnicion, y sobre las cuchilladas muchas piezas de oro y pedreria, dela misma guarnicion. Eran los jubones y calças con botas blancas, y gorras d'el mismo terciopelo, con medallas y cabos de oro, y plumas moradas. Las espadas y dagas, que lleuauan, eran de muy rica y costosa labor, y dello mismo las espuelas, frenos, y estribos. Lleuauan treynta y quatro lacayos, con cueras de raso morado acuchillado sobre jubones de terciopelo blanco, y calças de paño, acuchilladas sobre terciopelo blanco, con çapatos y sombreros de terciopelo encarnado, con plumas blancas y encarnadas, y espadas y dagas doradas, guarnecidas de terciopelo encarnado.

Vv ij Ingleses



**L**EGARON luego los Mercaderes Ingleses con su Cortmaestre, que es como Consul, eran treynta y vno por todos con sayos de terciopelo morado carmesi, bordados de plata, ondeados como ondas dela mar, y jubones de raso morado, calças de terciopelo acuchilladas sobre raso todo morado con la misma guarnicion, los çapatos y sombreros de terciopelo morado con cordones de oro, y ricas medallas con plumas blancas, y cō muy ricas cadenas de oro al cuello, las espadas, dagas, espuelas, estribos y frenos dorados, y las guarniciones delos cauallos de terciopelo morado bordadas de oro, y seda verde con penachos blancos, y verdes muy galanes. Y uan de dos en dos en ordē, como todos los otros, trayan sesenta lacayos por todos, con cueras de terciopelo blanco, bordadas de hilo de plata acuchilladas sobre jubones de raso verde, las calças y çapatos delo mismo, y gorras de terciopelo morado con plumas verdes. Y uan detras d'ellos el Cortmaestre sobre vna acanea blanca Inglesa, cō las mismas guarniciones, el qual traya vna ropa larga de terciopelo morado aforrada en raso morado, sayo de terciopelo negro y gorra, cō cabos y medalla de oro, las calças y jubon eran de color y hechura, que los otros, traya de cada parte tres lacayos, y tras de si tres pajes a cauallo todos dela librea, que auemos dicho delos otros.

Espanoles.

**E**guian luego cinquenta Mercaderes dela nacion Española, sobre muy hermosos cauallos de España, con guarniciones de terciopelo morado bordadas de cordones, y borlas de plata, trayan capas Españolas de terciopelo morado carmesi, aforradas en raso blanco, con vna bordadura muy ancha de franjuelas, y cordones de plata, y ricas perlas y cueras de terciopelo morado, acuchilladas sobre blanco, cō la misma bordadura y guarnicion, tomadas las cuchilladas d'ellas con grueffas y hermosas perlas, y piedras de gran valor. Los jubones eran de raso blanco acuchillado sobre tela de plata, y calças de terciopelo blanco acuchillado sobre raso blanco, ò tela de plata bordado todo de oro, cō botas blancas, y gorras de terciopelo negro adereçadas, y ricas medallas de oro, y plumas blancas, con espadas y dagas doradas, espuelas y estribos como los otros guarnecidos de terciopelo blanco. Lleuauan cien lacayos cō cueras blācas, acuchilladas sobre jubones de raso amarillo, y aforradas de raso encarnado, cō calças de terciopelo amarillo aforradas en raso encarnado, y acuchilladas: los çapatos y gorras d'estos eran de terciopelo blanco, con plumas encarnadas, y espadas y dagas doradas, guarnecidas delo mismo.

Alemanes

**Y** Van detras d'ellos cinquenta Alemanes delos dela compania de las Ciudades Maritimas, en muy buenos cauallos, con fillas y guarniciones de terciopelo morado bordadas de blanco y colorado, los frenos, estribos y espuelas plateadas. Lleuauan vnas ropillas de terciopelo morado con vna buelta detras guarnecidas de vn passamano de plata y encarnado, calças y jubones delo mismo, y chapeos con la copa bordada de plata con plumas blancas y coloradas, espadas y dagas doradas, guarnecidas de terciopelo morado y botas negras. Trayā entre todos cinquenta lacayos, vnos vestidos de terciopelo amarillo y blanco, y otros de terciopelo colorado y blanco.

Alemanes Superiores.

**R**as ellos y uan los Alemanes superiores, que son los de Augusta, y de Norimberga, y delas Ciudades comarcanas, los quales eran todos cinquēta y seys en cauallos frifones muy feroces con fillas y guarniciones de terciopelo morado, guarnecidas de vn passamano de plata y borlas de seda blanca y morada. Los frenos, estribos, y espuelas plateadas, y uan vestidos de casacas de terciopelo morado, abiertas por delante con vna buelta enel collar, guarnecidas de vn passamano de plata, jubones y calças delo mismo, hechos ala Alemana, acuchilladas sobre raso blanco, y los jubones sobre morado pēspitados de sirgo morado, y botas blancas: los chapeos con vnas bueltas redondas de terciopelo morado, guarnecidos de vn passamano de plata, con medallas de oro, y plumas blācas. Lleuauan espadas y dagas doradas, guarnecidas de terciopelo morado, y cinquenta y seys lacayos, con calças, chapeos y çapatos de terciopelo morado, y cueras blancas, acuchilladas sobre los jubones de raso morado, y delante d'ellos dos atabales, y doze trompetas vestidos de damasco morado. Eran delo mismo las insignias delos atabales y trompetas, con armas Imperiales. Dexaron de salir Ginoueses y Florentines por la diferencia, que tuuieron enel preceder los vnos alos otros, y lo mismo los Portugueses, porque no precedieron alos Ingleses, teniendo ya todos hechos los vestidos muy costosos y ricos. Y porque no aconteciesse algun alboroto entre ellos, les fue prohibido por mandado d'el Emperador, el salir y mezclarse con la orden delos otros mercaderes, y por no les hazer injuria, dirē breuemente d'ellos, sin tener cuenta en la orden, que auian de tener enel preceder, pues no salieron, antes, que lleguemos a dezir d'el Senado.

Vv iij Portugueses



Libro quarto del Viaje  
Portugueses.

**E**Ran los Portugueses veynte principales Mercaderes con ropas Francesas de terciopelo carmesi morado, aforradas en raso morado, bordadas dentro y defuera de oro, cueras delo mismo acuchilladas, y jubones de raso morado acuchillados sobre tela de oro, y por las cuchilladas puestas muchas pieças de oro esmaltadas y rubies y diamantes de gran valor, y calças de terciopelo carmesi acuchilladas sobre tela de oro y raso negro bordadas de oro, con espadas y dagas doradas guarnecidas de terciopelo morado, y delo mismo erã los çapatos y sombreros con medallas de oro y riquissimos diamantes y esmeraldas, y otras piedras de gran valor, y d'esta manera juntos, fueron el siguiente dia à palacio à visitar al Principe en orden de dos en dos sobre muy buenos cauallos Españoles, con fillas y guarniciones de terciopelo carmesi morado bordadas de oro con frenos, estribos y espuelas doradas. Lleuauan veynte lacayos con cueras de terciopelo blanco acuchilladas y calças y çapatos de terciopelo verde, y las espadas guarnecidas de terciopelo blãco y sombreros de lo mismo, con plumas verdes y blancas.

Ginoueses.

**L**OS Ginoueses, q auian de salir, erã quinze con el Consul y Consiliarios vestidos de ropas Francesas de terciopelo carmesi morado aforradas en tela de oro, las mangas acuchilladas tomadas con cabos de oro, y sayos delo mismo sin mangas, aforrados en raso carmesi morado, y en lugar de botones en el pecho muchas pieças de oro: los jubones y calças erã de tela de plata acuchilladas sobre la misma tela, con botas blancas, y sombreros de terciopelo negro con ricas medallas y plumas blancas: las fillas y guarniciones delos cauallos de terciopelo carmesi morado bordadas de oro, estribos, frenos y espuelas de negro, y las espadas y dagas doradas guarnecidas de terciopelo negro. Auia de salir el Consul en medio delos dos Cõsiliarios en acaneas blancas con gualdrapas de terciopelo morado guarnecidas de vn passamano ancho de oro, los otros en cauallos Españoles cõ treyntra lacayos, los seys delante d'el Consul y Cõsiliarios, y veynte y quatro a los lados delos otros Mercaderes con sombreros de terciopelo blanco, y plumas coloradas, con jubones y calças de terciopelo blanco y colorado acuchilladas sobre tela de oro, guarnecidas con passamanos de oro, çapatos de terciopelo blanco, con espadas y dagas doradas guarnecidas de terciopelo negro y talabartes de colorado, y auian de llevar las gorras de sus amos en las manos. Entre el Consul y los Mercaderes auian de yr quatro niños muy hermosos en quartagos sin fillas ni espuelas, segun la costum-

del Principe. Anuers. 256

costumbre delos, q triumphauan vestidos a l'antigua de terciopelo blãco y colorado, que son las colores, que la Señoria de Genoua tiene en sus enseñas y armas de San Iorge, a quien tienen por Patron.

Florentines.

**L**OS Florentines eran otros quinze, q auian de salir en muy buenos cauallos Españoles de dos en dos, y el Cõsul ala postre entre dos Cõsejeros todos con ropas Francesas de terciopelo carmesi morado, aforradas en tela de plata, bordadas de oro, las mangas acuchilladas y tomadas con pieças de oro hechas como diamantes, los sayos de raso carmesi morado y acuchillados y bordados de oro, y tomadas las cuchilladas cõ cabos de oro dela misma manera, que eran los de las ropas y los jubones de raso carmesi colorado acuchillado sobre el mismo raso, con calças de terciopelo carmesi morado acuchilladas sobre raso carmesi colorado, con botas blancas picadas, sombreros de terciopelo negro con muchas pieças de oro: las espadas, dagas, espuelas, frenos y estribos dorados guarnecidos de terciopelo morado: las fillas y guarniciones delos cauallos de terciopelo negro bordadas de plata con muchas borlas de plata y seda negra, y treyntra lacayos con cueras, calças y jubones de raso carmesi colorado acuchillados sobre tafetan dela misma color: çapatos y sombreros de terciopelo colorado cõ plumas blancas, y espadas y dagas doradas guarnecidas de terciopelo amarillo. Auian de yr de quatro en quatro delante sin otros ocho, que auian de llevar el Consul y Consejeros delante, y otros tantos detras de si y delante delos primeros dos Mercaderes, auian de yr seys pajes hermosos de edad de diez ò doze años sobre muy escogidos cauallos sin fillas cõ vnos caparaçones de raso blanco bordados todos de flores de Lys coloradas, que son las armas dela ciudad de Florencia: pendian delos caparaçones al rededor vnas borlas de plata y seda colorada con vna grande borla en el pecho de media ana de largo de plata y seda morada. Las cabeças de los cauallos auian de ser adornadas delo mismo con vnos penachos a manera de flor de Lys colorada: las riendas de terciopelo colorado con muchas borlas: los niños pajes tenian vnos vestidos a l'antigua, hasta la cintura, era de tela de plata bordada al rededor de oro: las mangas eran bordadas de vna obra a manera de plumas ò escamas menudas de raso carmesi coloradas, y delo mismo era todo el faldamento. Los jubones eran de raso y las calças de grana cõ muslos de terciopelo carmesi acuchilladas sobre raso carmesi con botas de tela de plata hasta la pantorrilla, delas quales salian vnas faxas anchas ò cinogiles de tela de oro, q de su sotil aradura y nudo haziã debaxo dela rodilla vna cabeça de leõ de oro: en las cabeças auian de llevar vnas caperuças de Ethiopes ò negros hechas de tela de



plata, que venian à hazer como penacho de tela de oro cō fluecos de oro, y en la punta d'ellas vna pluma grande colorada a manera de flor de Lys.

## El Senado.

**M**As ya es tiempo, que boluamos a proseguir la entrada d'el Principe y llegada d'el Senado. Tras los Alemanes, que es adōde quedamos, yuan los Officiales dela Iusticia y gouierno dela Villa: Procuradores, Abogados, Officiales delos Graphieres y Secretarios, luego los Emplazadores, Porteros, Mayordomos, Examinadores, Secretarios, Graphieres, Contador y Pensionarios con ropas largas de damasco morado, sayos de terciopelo morado y sombreros de terciopelo negro todos en muy buenos quartagos con gualdrapas de paño. Luego yuan por su orden los Theforeros, y los q auian tenido officios de Escheuinos: yuan los Consejeros delante con los Burgueses, los postreros eran los Senadores ò Regidores, que llaman Escheuinos, y los Consules ò Burgomaestres, el Scultero, el Amano, y el postrero de todos el Marcgraue con ropas largas de terciopelo morado carmesi cō sayos y sombreros de terciopelo negro, y gualdrapas de paño: el que mas cerca yua d'el Principe, era el Marcgraue delante delos Reyes de armas cō vna larga vara de espino alta en la mano, q es la vara dela Iusticia. Toda la gēte de cauallō, q saliō à recibir al Principe fuerō casi noueciētos, y quatro mil Infantes cō sus vāderas, atābores y pifaros sin los lacayos dela gēte de cauallō, Caualleros y Mercaderes, q fueron quatrociētos y diez y seys. Yendo delāte toda la gēte de cauallō en la ordē, q auemos dicho, y el Senado ala postre cerca dela puerta Cesarea, subio el Principe en vn hermoso cauallō Español ricamēte guarnecido à tiēpo, q ya comēçaua à llouer, y el Emperador y Reynas, q jūtos venian, llegauā ya cerca, y passando por el esquadron dela Infanteria, q hasta entōces estuuo firme en su orden, despues de auerlo visto el Emperador, y passado ala Villa cō las Reynas, comēçaron las vāderas à marchar. Yuā delante tres atābores y tres pifaros, tocādo la ordē, y luego en vna hilera yuā tres alabarderos ò cabos de esquadras con quatro atābores y pifaros, y tras ellos tres esquadras de coseletes, y despues vna de alabarderos, y assi yuā variando hasta la retaguardia, q erā todos coseletes cō sus atābores, pifaros y vāderas de diuerfas colores, q toda esta Infanteria era arcabuzeros, alabarderos y coseletes, como auemos ya dicho: y la hermosissima cāpana, llamada Carlos, q està en la yglesia mayor, daua cō grā sonido señal y nueua publica dela entrada d'el Principe. Pusosele el nōbre de Carlos à aquella cāpana quādo la bēdixeron, siēdo aun el Emperador Don Carlos muy niño. La torre en q està, es de muy marauilloso edificio toda de biua piedra: tiene de alto quatrocientas y diez y seys gradas, y mas tiene de alto el capitel cinquēta pies.

El

El templo es sumptuosissimo, y que ennoblece mucho ala Villa, y à quella tan excelēte torre, el qual tiene de largo cerca de cien passos, y cinquenta y cinco de ancho, poco mas ò menos. Toda la Villa al sonido dela campana se regozijō en gran manera de entender, por el, que estaua tan cerca su Principe. Hinchieronse las calles y plaças, por donde eran los espectaculos de gran concurso de gente, y en las ventanas muchas Señoras, damas, y donzellas. Estaua sobre la muralla à entrambos lados dela puerta Cesarea gran numero de pieças de artilleria de bronce, grandes y pequeñas, de todas fuertes puestas en orden, para hazer al entrar d'el Principe, vna grandissima salua, y tal, q fuera estraña cosa de ver, fino, q la tēpestad d'el agua fue tan grande, q parecia, q de pura embidia, auia conjurado la diosa Iuno, cō sus nuues à impedir, que el aborrecido Vulcano su hijo, con su infernal inuencion de artilleria, no regozijasse en tanta manera la fiesta, como pensaua, porque entrando el Principe, fue tanto el llouer y el agua, que fino fueron algunas pieças, todas las de mas no pudieron hazer su effero, y durō el agua, hasta que entrō en palacio, que ni luzian las libreas delos mercaderes, ni se podia gozar d'ellas, ni gustar delos arcos y espectaculos. El Principe, y toda su corte llegaron tales, que no aprouecharon los fieltros, ni los vestidos para dexar de llegar mojados, y assi mismo el Emperador, Reynas, y damas, con todos los, que en su Real Corte venian.

## Juramento Publico.

**E**L siguiēte dia, saliō el Principe a Missa ala yglesia mayor de nuestra Señora, con aquella Real pōpa, que suele quando va a ser jurado, y acabado el diuino officio, que se celebrō de pontifical, con gran solenidad boluio ala plaça, y en aquella casa y corredor Imperial, que antes auemos dicho, estando adereçado de riquissima tapiceria, con vn dozel y almohadas de brocado, fue jurado segunda vez con las cerimonias acostumbra- das, y con gran regozijo del pueblo, que era increyble la multitud, q auia en la plaça, aprouando el juramento, y alçando todos con gran alegria las manos, como lo tienen de costumbre, y luego por los Reyes de armas fue derramada gran cāridad de monedas de oro y plata. De alli boluio el Principe a palacio, y despues de comer vinieron los Mercaderes Portugueses, con los ricos vestidos, y a cauallō dela manera, que auemos dicho à visitar a su Alteza, y a dar su disculpa, porque no auian salido con las otras naciones a recibirle, y muy contentos d'el buen acogimiento, que el Principe les auia hecho se boluieron a sus posadas. Era cosa de ver el regozijo dela gente comun, que auia por las calles dela Villa, y los muchos fuegos y luminarias, q hazian, y la alegria, q teniā cō auer jurado al Principe. El mismo regozijo auia en palacio con el torneo y fiesta, q esperauā ala mañana.

Torneo



## Libro quarto del Viaje

### Torneo de cauallo.

**E**l mismo tiempo se ofrecio hazerle el casamiento de Madama Policena de Brederode hija de Renaldo Señor de Brederode cō Thomas Perrenoto hijo de Nicolas Perrenoto Señor de Granuela, que durante las fiestas de Bins se auian desposado, salieron con los nouios de palacio las Reynas de Francia y Vngria, y el Principe y las Damas para fauorecerlos y honrrarlos y yr con ellos ala casa d'el Obispo de Arras su hermano, y auiendo de passar por la plaça, donde estaua el espectáculo dela Moneda, que auemos cōtado, los aguardarō enella doze Caualleros Cortesanos de vn cabo, y doze de otro a cauallo armados y ricamente adereçados, los quales luego, que vieron, que llegauan las Reynas, Principe y damas, arremetieron vnos contra otros sin tela, dandose muy fuertes en cuentros de lanças, rompiendolas en muchas pieças, y auiendo combatido todos juntos vn rato, tornaron à combatir de tres en tres, y fueronse reforçando de cada parte hasta, que fue cumplido el numero delos doze, y estando combatiendo de las espadas vnos contra otros, salieron d'el vn cabo dela plaça cinquenta arcabuzeros Españoles y comenzaron a descargar sus arcabuzes enlos Caualleros, a manera de escaramuça por muy buena orden y con tanta priessa, que jugando enellos el arcabuzeria de entrābas partes los despartieron, y se salieron dela plaça con gran sonido de trompetas y contentamiento delas Reynas, Principe y Damas, por ver desembaraçado el passo y auer visto el valor de aquellos Caualleros, y el animo y destreza delos arcabuzeros. Lleuaron alos nouios ala posada d'el Obispo de Arras, donde vuo aquella noche vn Real y sumptuoso banquete y gran serao y danças de Damas y Caualleros: y siendo ya passada buena parte dela noche, las Reynas y Principe y Damas se boluieron a palacio acompañadas de muchos Señores y Caualleros.

### Torneo de pie.

**E**l dia siguiente, que fue la fiesta dela Exaltacion dela Cruz, el Emperador y Principe con los Señores y Caualleros de su Corte salieron a Missa ala yglesia mayor de nuestra Señora. Fue celebrada cō grā solenidad y suauissima musica delos Cātores dela Imperial capilla. Acabado el Diuino officio, boluieron a palacio, y despues de auer comido salieron ala plaça, y las Reynas cō sus damas à ver vn torneo de pie, que se auia de hazer: y estādo enel corredor, q̄ caya sobre el arco dela casa, q̄ arriba auemos dicho, entraron por la plaça el Marques de Berghes, el Conde de Hoochstratē, el Conde de Horne, y el Cōde de Meghen muy luzidos

con

## del Principe. Anuers. 258

cō cueras de tela de oro y de plata acuchilladas sobre las armas y penachos de colores, con pifaros y atābores delante, armeros y padrinos dela misma librea, que ellos salieron, y auiendo dado la buelta al campo, y hecho su deuido acatamiento al Emperador y Reynas y Principe, pusieronse à vna parte d'el campo, ò estacada, la qual era quadrada, y hecha para aquel proposito delante d'el corredor, donde estaua el Emperador, Reynas, y Principe, y las damas. Auian de combatir los Auentureros con los Mantenedores de pica, y lança jaualina arrojadiza, y siete golpes de espada. Los primeros, que entraron muy galanes y luzidos, fueron Guilielmo de Nassau Principe de Orange, Hieronymo Perrenoto, Pedro de Waldrey, Ymberto de Pelwx, y Iuā de Lanoy y de Mingoual, cō cueras sobre las armas de terciopelo pardo, verde y encarnado, y delas mismas colores los padrinos, y lacayos. Fue padrino d'el Principe de Orange, el comendador Pedro de Felices, embaxador dela orden de San Iuan, enla Corte d'el Emperador. Tras estos vinieron otros muchos Auentureros, los quales fueron, el Conde de Egmont, Phelippe de Santa Aldigonde, Flores de Mōtmoransi, Francisco de Berniemicourt, el Conde de Gelues, don Pedro de Velasco, don Alonso Pimentel, don Phelippe de Castro, don Diego de Cordoua, don Garcia de Ayala, don Diego de Leyua, don Diego de Acuña, don Garcia Sarmiento, don Pedro delas Roeles, don Iuan Mausino, don Gabriel Capata, Gaspar de Robles, y algunos otros Caualleros, los quales entraron por sus quadrillas, vnos a quatro, otros a seys, y otros como yuan llegando, muy bien adereçados de armas, de vestidos, de tela de oro y plata, y de sedas de colores, con atambores y pifaros, y padrinos delāte, y por la orden, que entrauan combatian, los Mantenedores lo hizieron tambien, que mostraron su gran valor y esfuerço, y assi lo hizieron muchos de los Auentureros señalādose marauillosamente, entre los quales fuerō Philippo de Santa Aldigonde, y don Alonso Pimentel, y Gaspar de Robles. Despues, que todos vuieron combatido, partieronse en dos partes, los Mantenedores, y los Auentureros, y combatieron ala fola, la qual fue por todas partes fuertemente herida, enla qual don Alonso Pimentel mostrò bien con la pica y espada, quanto era su valor y esfuerço, y q̄ lo, q̄ en Bins le auino, no fue por falta de sus fuerças y animo, sino d'el yelmo, que aquel dia lleuaua, y assi le fue dado por los juezes el precio dela pica, y a Philippo de Santa Aldigonde el dela espada, por auer dado siete golpes mejores, que ninguno delos Auentureros, y a Gaspar de Robles, el dela lança jaualina arrojadiza, y a don Garcia Sarmiento el precio de mas galan. Ya era de noche, quando se acabò el torneo, y el Emperador, Reynas, y Principe, boluieron a palacio, despues de auer cenado vuo gran serao y danças de damas y Caualleros, hasta, que fue passada buena parte dela noche.

Iusta







**L**a mañana el Emperador y Principe salierō, como el dia de antes, ala yglesia mayor a missa, y despues q̄ vuo el Emperador comido, salio ala plaça cō las Reynas, y damas a ver la iusta, q̄ auia de auer. Era el domingo quinze de Septiembre el dia señalado para la iusta, dela qual se auia publicado, y puesto el cartel en Bins, q̄ auia de ser de treze a treze Caualleros a costa dela Villa, los precios erā treze para la parte, que mejor lo hiziesse, y vno para el mejor hombre de armas. Era dela vna parte Capitan Iuan de Lignes Conde de Arēberghe, y dela otra Iacobo de Herbays gentil hombre dela Camara d'el Emperador y Marcgraue de Anuers, y por auer quedado heridos delas fiestas de Bins, sucediō en lugar de Iacobo de Herbais el Principe de Piamonte, y por el Conde de Aremberghe Flores de Montmoransi, Señor de Hubermont. El Principe de España por honrrar la fiesta, y dar contentamiento a aquellos dela Villa, quiso ser vno delos dela quadrilla d'el Principe de Piamonte, los otros fueron el Conde de Egmont, el Conde de Mansfelt, el Conde de Hoochstraten, Guillermo de Croy, Antonio de Montegnies, Carlos de Trasegnies, Pedro de Vauldrey, Ymberto de Pelwx, Frācisco de Lābert, don Luys Capata, don Luys Mendez de Haro. Los dela quadrilla d'el Señor de Hubermont fueron, el Marques de Berghes, el Conde de Horne, el Conde de Meghen, Philippo de Hamalles, Thomas Perrenoto, don Hernando de la Cerda, don Luys de Caruajal, don Francisco de Mendoça, don Diego de Azeuedo Pimentel, don Iuan de Acuña, don Diego de Acuña, y don Garcia de Ayala. Estaua puesta la tela al largo dela plaça, desde el arco dela plaça, q̄ era el delos Ingleses, hasta donde estaua el gigante con sus palenques de vna parte y de otra, por causa, que la gēte no impidiesse la carrera. Al vn cabo dela tela estaua puesto vn estandarte delas colores dela quadrilla d'el Principe de Piamonte, q̄ eran amarillo, encarnado y morado, d'el otro cabo otro estādarte de blanco y colorado colores, dela quadrilla d'el Señor de Hubermont. Auia se hecho vn tablado, en frente d'el corredor d'el Emperador, y Reynas, adereçado de muy rica tapiceria, para los juezes, los quales fueron el Duque de Alua, el Marques de Astorga, Iuan de Henin Señor de Bosfu, y Cauallerizo mayor d'el Emperador, y Ioachim de Rie su primer Sumiler de corps. Y estando el Emperador, Reynas y damas en el corredor, dedō de auian visto el torneo, y en el otro corredor largo, y ventanas muchas Señoras y Caualleros, y por toda la plaça las ventanas, tejados y tablados llenos y cubiertos de gente, entrō con gran musica y sonido de trompetas, vestidos de seda amarilla encarnada y morada, el Principe de Piamonte cō su quadrilla, armados de riquissimas armas, con grandes

grandes y hermosas cimeras sobre los yelmos, y cō sobreuestes y adereços de caualleros de terciopelo amarillo, encarnado y morado bordado todo de oro, puestas por encima vnas espheras de tela de oro labradas, y sobre las coleras delos caualleros vnas espheras leuātadas muy pulidas con todos sus circulos: traya cada vno dos padrinos, q̄ el vno d'ellos le lleuaua el escudo pintado de sus armas, y el otro el yelmo con su cimera cōforme al escudo de armas de cada vno, y dos pajes de lança y dos lacayos, yuā todos de tela de oro y plata, y auiendo dado la buelta por la tela, y hecho su deuïdo acatamiēto al Emperador y Reynas, llegarō a los Iuezes, y auiedo declarado sus nōbres, los padrinos entregaron los escudos de armas, que trayan de cada vno y colgaron los d'el architrabe d'el tablado: de alli se fueron a poner al cabo dela tela, donde estaua su estandarte. Entrō por otra parte el Señor de Hubermont cō su quadrilla, trayan delante sus trompetas vestidos de seda blanca y colorada, y cada dos padrinos, y pajes de lāça y lacayos como los otros, todos de tela de plata, y venian los Caualleros muy bien armados, y cō hermosas cimeras y sobreuestes y adereços de cauallo de terciopelo blāco y colorado bordado cō muchas espheras de plata, y otras leuātadas sobre las coleras delos caualleros como los otros, y auiedo dado la buelta y hecho su acatamiēto al Emperador y Reynas, fuerō a se presentar a los Iuezes, y auiendo dicho sus nōbres, y colgado d'el architrabe los escudos pintados de sus armas y yelmos, con las cimeras, q̄ los padrinos trayā fueron a ponerse al otro cabo dela tela, dōde estaua su estādarte, y tocando los trōpetas, comēçaron a justar la vna vāda cōtra la otra, cō tāta priessa, q̄ era hermosa cosa verlos como ala fola, q̄ acōtecia muchas vezes recibir y dar alguno dos encuētros. El Principe mostrō su gran valor aquel dia, que fue vno delos, q̄ mejor justarō y mas lāças rōpiéron, aunq̄ muchos lo hizierō muy bien de entrābas partes, mas el Principe de Piamonte lleuō la gloria en todo cō su quadrilla. Acabada la iusta, los Caualleros se fueron a desarmar y boluierō muy galanes ala casa y palacio, q̄ auemos eserito, a cenar, q̄ la Villa por festejar al Emperador, Reynas y Principe tenia aparejado en la gran sala de aquella casa vn Real banquete, el qual fue cōforme ala voluntad con q̄ se daua y dignissimo dela Magestad d'el Emperador, Reynas y Principe. Fue seruido con muy gran ordē y cōcierto. Cenaron allēde d'el Emperador, Reynas y Principe la Duquesa de Branzuich y su suegra, q̄ a caso se hallaron alli aquellos dias, el Principe de Piamōte, el Duque de Alua, el Marques de Astorga, y todos aquellos Principes, Duques, Marqueses, Cōdes y Caualleros, y Princezas, Condesas, Damas y Señoras sentadas cada vna segū la calidad y dignidad de sus personas. La cena fue mucho de ver, y no fue menos la colaciō, q̄ despues firuieron, q̄ fue vna delas mas abundātes, delicadas y sumptuosas, q̄ jamas se vio. Puso fin ala Real fiesta el





serao y danças delas Damas y Caualleros con muchas, galanas y graciosas mascarar. Allí fueron declarados los precios por los luezes de la justa y dados al Principe de Piamonte y su quadrilla: diose a cada vno delos Caualleros vn rico anillo de oro con vn fino diamante, y al Conde de Egmont el precio de mejor hōbre de armas, y porque quedasse perpetua memoria de aquella Real justa, el Senado con voluntad y licencia d'el Principe hizo poner su Real escudo juntamente con todos los otros delos Caualleros, que auian justado en la sala dela casa publica dela Villa, donde tienē el Senado. Entre tanto, q̄ duraua el serao, en la plaça, y por todas las calles dela Villa auia muy gran regozijo, haziendo muchos fuegos y luminarias de diuersas fuertes. Delante dela casa dela Villa auia mandado el Senado poner vn mançano, que parecia natural con sus hojas verdes y mançanas. Estaua al medio d'el arbol, q̄ era bien alto vna gran sierpe, que ponía espanto con sus verdes escamas, encendida vista y horrible boca, y debaxo d'el arbol estauan Adam y Eua desnudos, eran de comun estatura hechos de madera y dado su color tan perfeto, que parecian biuos, y las mançanas tan naturales, que quien las viera, le tomara codicia delas prouar. El arbol y ramos d'el, y las mançanas y sierpe y Adam y Eua erā por dentro huecos y llenos de poluora con tanto artificio y ingenio, que sin q̄ se sintiesse, estando la gente embeuecida en mirarlo, subitamente començò à arder el vn pie de Eua, y de allí fue subiendo el fuego, y llegando mas alto al cuerpo rebentò con grāde estruendo y tronido, y salieron de todas partes muchos cohetes, que hizieron ala gente boluer en si dela contemplacion, en que estauan mirando el arbol, y dieron à huyr muchos, pensando, q̄ las casas y plaça toda se auia de abrafar, y de Eua passò el fuego esparziendose por los ramos y mançanas, saltando de vnas en otras con grandes truenos, que era cosa marauillosa de ver, y poco a poco vino a dar en la sierpe, la qual rebentò echando llamas por la boca, y saltando d'el vientre a todas partes muchos cohetes, que subian muy altos y hazian grandes tronidos en la region d'el ayre, y auiendo discurrido el fuego por todos los ramos y mançanas sin quedar ninguna d'ellas, saltò en el tronco d'el arbol, y de allí se prendio en Adam, el qual rebentò con espantoso estruendo, echando de si multitud de cohetes, no cessando el fuego de arder por todas partes, hasta que fue todo abrafado y hecho ceniza. Fue cosa de gran admiracion y entretenimiento, para todos los, q̄ lo vierō, lo qual puso fin al serao de aquella noche, y alas fiestas de Anuers. Siendo ya passado en esto gran parte dela noche el Emperador, Reynas, y Principe, y damas, boluieron a palacio, acompañados de todos aquellos Principes, Señores, y Caualleros, los quales despues se fueron a sus posadas a dormir, lo que dela noche quedaua muy contentos todos, d'el Real banquete y colacion, q̄ el Senado auia

dado

dado dela magnificencia, que en todo auia usado, y delos grandes gastos, que en el recibimiento, arcos, espectaculos, torneo, justa, mascarar y fuegos auia hecho, y dela publica y general alegria, que por toda la Villa auia, que era manifesta señal, de quāto amor a su Principe tenian, y con quāta entera voluntad le seruian. Arouando pues aquella gran voluntad, visitaron despues al Principe en palacio, y en vna habla, que le hizieron, suplicaron a su Alteza con mucha humildad, que si alguna falta auia auido, que la atribuyesse a su grandeza, y no al seruicio pequeño, que se le hazia, y mirasse a su buē animo, con que lo auian hecho, que era de muy leales y fidelissimos vassallos: y acabada la habla le presentaron dos grandes y hermosos flascos de plata dorados. El Principe aceptò su voluntad y seruicio, y respondió con toda afabilidad y amor, con lo qual muy contentos alabando la benignidad d'el Principe se fueron a sus casas. El mismo dia, el Emperador ordenò, que el Principe fuesse à visitar, lo q̄ de Brabante le quedaua, y a Zelāda, Holanda, Frisia, y Gheldres, y otros Estados, si el tiempo diessse lugar para ello, y el Martes, que fueron diez y siete de Septiembre, dio el Emperador la buelta, con la Reyna de Francia para Brusselas, con su Imperial Corte. El Principe, y la Magnanima Reyna de Vngria quedaron en Anuers, y à otro dia salio à ver la Villa, la muralla, artilleria y municiones d'ella, y lueues siguierte a diez y nueue, partio de Anuers, con toda su Corte, y vino a dormir a Berghes op Zoem, q̄ està de allí seys leguas, y lo mismo hizo la Reyna. Yuan en su acompañamiento el Principe de Piamonte, el Duque de Alua, el Marques de Astorga, el Marques de Pescara, el Principe de Orange, el Principe de Asculi, el Marques de Berghes, el Conde de Egmont, el Conde de Horne, el Conde de Meghen, y otros muchos Principes, Duques, Marqueses, Condes, Barones, Caualleros y gentiles hombres de su Corte, Españoles, Flamencos, y Borgoñones. Fueron aquella jornada en seruicio de su Alteza, para cosas, que se ofreciesse en aquellos Estados: el Presidente Viglio Zuychemo, el Doctor Eberardo Nicolao d'el Consejo Secreto de su Magestad, Varones doctissimos, y de gran prudencia y gouierno.

Berghes op Zoem



A Villa de Berghes es vn muy gentil pueblo y cabeça d'el Marquesado de Berghes en la prouincia de Brabante ala parte de Occidente y Septentrion. Fue muy frequentada en otro tiempo, por la comodidad, q̄ tiene por estar tan cerca de la mar, sobre el rio Escalde, que por allí passa, por su natural madre, y entra en el Oceano entre las yslas de Zelanda, q̄ por aquello se llamā Oosterschelde y Westerschelde, el otro braço va por la canal de Honre: agora con



## Libro quarto del Viaje

el cōcurso y fama d'el trato, que tiene Anuers, no es tan nombrada como solia. Fue el Principe alli muy festejado dela Marquesa madre d'el Marques Iuan de Berghes su gentil hombre dela Camara, y recibido con mucha alegría y regozijo. Auia en la plaça gran multitud de farones ardiendo, puestos encima de vnos ingenios de madera por muy buena orden, q̄ duraron casi toda la noche. Tenian hechos en la calle, que yua a palacio dos arcos triumphales de ramos verdes y frescas verduras sin letreros. Estaua el quarto en que se aposentò el Principe muy bien adereçado de muy hermosa tapiceria de oro y plata y seda, y doseles de brocado con vna riquissima cama. Vuo aquella noche Real banquete y serao: y ala mañana, auiedo el Principe oydo Missa, se embarcò con los Señores y Caualleros principales de su corte en vna barca muy bien armada, que la auia mādado adereçar y cubrir de raso verde y amarillo, Maximiliano de Borgoña, Almirante General Señor de Beures, y Gobernador de Holanda y Zelāda, que yua con el Principe, juntamēte cō otra para los, que no pudiesen yr en la de su Alteza con atambores, pifaros y remeros vestidos delo mismo, y nauegò por el rio Escalde à vna villa dela ysla de Zuytbeuerlandt, q̄ se llama Rummerfwael, q̄ està lexos de Berghes dos leguas, dela qual ysla, y delas otras de Zelanda abaxo diremos. Los otros Caualleros se embarcaron en otros nauios y barcas, que alli auia. Llegando pues el Principe ala ysla, saliò dela barca por vna puente, q̄ le tenian hecha desde la ribera hasta bien dentro d'el agua con muy gran cōpañia y sonido de trōpetas, que yuan delante. Esperauan le alli todos los mas principales delos Estados de Zelanda, y el Abad de Middelburg Primado de Zelanda, el qual representa todo el Estado Ecclesiastico de aquellas yslas, y el Pensionario hizo vna breue habla al Principe en Frances, diziendo quanto se auian holgado los de aquellas yslas de su bienauenturada venida. Y acabada la cerimonia, q̄ en semejante caso se vfa, y auemos ya contado muchas vezes, el Presidente Viglio les respondio en nōbre de su Alteza con toda benignidad, y muy contentos dela respuesta comēçaron a caminar para la villa todos a pie con aquella orden y Real pompa, q̄ en los otros lugares, llevando el estoque el Cauallerizo mayor como solia, yendo delante los Maceros y Reyes de armas. Llegando ala yglesia el Principe adorò la Cruz, y fue recibido cō solene proceßion dela Clerezia, y de alli acabada la oracion, fue ala casa dela Villa, donde tenian hecho vn theatro de madera muy bien adereçado de rica tapiceria, enel qual fue jurado à veynte de Septiembre por Conde de Zelanda con aquella cerimonia, que en las otras villas y Estados, tocando los trompetas y derramando los Reyes de armas por la plaça muchas monedas como solian. Despues de acabada aquella cerimonia d'el juramēto con gran alegría delos de Zelanda, el Principe se entrò a comer en la casa

## del Principe. Berghes op Zoem. 261

dela Villa, adonde lo tenian aparejado altissimamente. El lugar està muy destruydo, que la mitad les ha lleuado el rio, tanto, que los muros firuen por Diques, y es cosa mucho de ver la manera delos, que estan ala ribera d'el mar puestos, hechos de piedra, madera y tierra muy altos y fuertes como terraplenos por reparo para impedir, que no destruya la mar d'el todo lo, que queda, y lo mismo tienen hecho por la parte d'el rio, y todo aquello no basta, que cada dia reciben grandes daños, y se anegan lugares, q̄ no queda d'ellos, sino solas las torres delas yglesias por señal en diuersas partes, y acontecen subitas inundaciones, y se veen los tristes moradores continuamente con esta fatiga, como lo testifica Nicolao Conclitense, hombre docto con estos versos, que al Principe dirige, los quales puso en la puerta de su casa, que estaua en la calle, por la qual el Principe passò, que otros arcos ni espectaculos alli no los vuo.

VIDIMVS ASSVETO PRIVATVM LVMINE SOLEM,  
PALLIDA TVRBATO VIDIMVS ASTRA DIE.  
VIDIMVS VNDANTIS HORRENDOS AEQVORIS AESTVS,  
NOS MISEROS BELGAS CVM OBRVIT OCEANVS.  
VIDIMVS, AT POSTQVAM TE GLORIA NOSTRA PHILIPPE,  
CAESAREA PROLES, SEMIDEVMQVE DECVS,  
CVNCTA REFVTAMVS TRANSACTI TRISTIA SAECLI,  
QVOD PRAESENS NOSTRVN TESTIFICATVR OPVS,  
SIT LICET EXIGVVM, SIT PRO RATIONE VOLVNTAS,  
NIL FACIT AD VASTVM PARVA GARINA FRETVM.

Que quiere dezir.

Vimos el Sol carecer de su acostumbrada luz, vimos las estrellas perdido su resplandor con el escuro dia, vimos las espātosas corrientes d'el ondofo mar, quando el Oceano nos cubrio à nosotros desuenturados Belgas, pero despues que os auemos visto à vos Serenissimo Principe Don Phelippe Hijo d'el Emperador, que soys nuestra honrra y gloria, deseçamos todas las tristezas passadas, como lo muestra esta nuestra obra, que aunque pequeña y de poca estima, suplirà las faltas nuestra sincera aficion y voluntad, que bien conocemos, que vna pequeña barca se echa poco de ver en el espacioso mar.

Xx iij      Despues



Libro quarto del Viaje

Despues que el Principe vuo comido, boluio à embarcarfe, y fue muy diferēte la vista de aquella tierra ala buelta, que todo lo, que antes parecia tierra házia el Occidente, entonces era agua, y las torres delos lugares, que entre el mar y rio estan anegados, que antes se descubrian todas, agora se vian solo las cumbres d'ellas, lo qual causaua la creciente d'el Oceano. El Principe llegó a Berghes antes de ponerse el Sol, y nauegó con las dos barcas hasta dentro dela canal, que entra por medio d'el lugar, la qual està hecha a mano muy ancha y muy honda y deriuada d'el rio Escalde, y con la creciente d'el Oceano crece y mengua. Llegando alli el Principe vinieron muchas barcas enrramadas con atábores y pifaros, y en cada vna d'ellas muy espertos nadadores con hastas de lanças como enrristradas debaxo delos braços en pie, puestos alas popas delas barcas, y partiēdo vnas de vn cabo y otras de otro arremetiendo à manera de justa se encontrauan y dauan tales encuētros, que ò las rompian ò caya alguno d'ellos enel agua, y alas vezes entrambos de vn encuentro, y luego salian a nado recogiendo en las barcas de donde auian caydo, que fue cosa de gran recreacion y passatiempo. Acabada la fiesta, el Principe se fue a palacio, donde fue festejado y feruido aquella noche, y acariciado d'el Marques. Pero bien será, que entre tanto digamos algo delas yslas de Zelanda.

Zelanda.



El Condado de Zelanda consiste en muchas y diuersas yslas, delas quales seria cosa dificil escriuir las particularidades de cada vna d'ellas, porque muchas vezes se han mudado y repartido, tãto, que con las inundaciones y tormētas d'el mar, de vna ysla se han hecho muchas, y por el contrario de muchas yslas, vna: con las quales inundaciones y tormētas de vientos y aguas se han perdido diuersos lugares, villas y castillos, como abaxo diremos. La mas principal de todas las yslas es Walachria, la qual tiene de circuito al entorno diez leguas. Es muy fertil, y poblada de ricas y grandes villas, y muy buenos lugares. La principal villa es Middelburg, que es cabeça de todo el Condado de Zelanda, està cercada de fuerte muralla con vn profundo y ancho fosso, cercado de otra muralla, que la haze muy mas fuerte. Tiene muy buenas calles, casas, templos, yglesias y monesterios, entre los quales ay vno, que es palacio d'el Principe de sumptuoso y Real edificio dela orden Premostratense, que fue instituydo, sacado de alli alos Canonigos regulares, que antes auia, por Godebaldo Obispo de Vtrecht, Vigesimo quarto en la Orden, siendo Conde de Holanda Florencio Segundo, y despues acrecentado y edificado, quasi de nueuo por el Rey Guiller

mo

del Principe.

Zelanda. 262

mo Conde de Holanda de gloriosa memoria, que murio en batalla contra los Frisones sus Vassallos. Quemose todo aquel monesterio, enel Año de mil y quatrocientos y nouenta y dos, y boluieron lo hazer de edificio muy mas sumptuoso delo, que antes era. Fue alli trasladado el cuerpo d'el Rey Guillermo, y puesto en vn Real sepulchro por Florencio Quinto su hijo Cōde de Holāda, q̄ lo hallò en aquella prouincia de Westfrisia auien dola sujerado por fuerça de armas, y vengado valerosamente la muerte de su Padre. Està tambien alli en otro sepulcro la Reyna Isabel muger d'el Rey Guillermo. Tiene aquella Villa vna fossa y canal, la qual entrà enel canal mayor, que està mas cerca d'ella, y se recogen en aquella muchos y grandes nauios, que siempre los ay alli en gran numero. Es aquella villa de Middelburg d'el Principe, llamase assi, porque es como vn burgo ò fortaleza puesta enel medio dela ysla. Otros dicen, que tiene su nombre de vn Romano llamado Metelo, y que por esto se llamó Metelburg, q̄ quiere dezir, Burgo de Metelo. Pero como no sea el lugar tan antiguo, parece, que mas le conuiene, lo que antes està dicho: y delas grandes riquezas, q̄ aquella villa ha tenido, cōprò en tiēpo pasado dela casa de Worsele la villa de Armuda ò Remua, q̄ es lugar notissimo en Europa, por la infinidad de naos, q̄ alli vienen, y parten cada año para todas las partes d'el mundo. Tambien ay otra villa fuerte, q̄ llamā Veria ò Canfer puesta sobre otra canal, en la qual cabe gran numero de nauios, principalmēte los, que vienen de Dinamarca, es d'el Señorío dela casa de Worsele, y al presente de Maximiliano de Borgoña Almirante General Señor de Beueres. En la qual y en otras villas de aquella casa ha sucedido por parte de Madama Ana de Worsele su aguela. Tiene muy buenas casas y yglesia mayor, y enel arraual vn monesterio de Monjas muy deuotas, y fuera dela puerta dela Villa vn fuerte castillo con vna yglesia collegial, y vn grande parco y jardines. Solia ser mas rico lugar delo, que agora es. Ay otra villa, que llaman Vlissinghē, està fundada sobre el canal principal, por donde suben todas las naos, que van y vienen de Poniente. Està en frente d'el Condado de Flandes vna legua lexos, que es la trauiessa, que tiene el canal: y piensan muchos, q̄ por alli Walachria era tierra firme cō Flandes, ò alo menos, que no auia entre las dos, sino vn pequeño rio, que se passaua con la marea baxa sobre vna puente hecha como rueda. Lo qual parece ser assi por el nombre dela canal, que se llama Die Wielinghē, que quiere dezir, Passo de rueda. Algunos dicen, que es la boca d'el Rhin enel Oceano, que Plinio llama Helio, y en Flamenco Wieling, y que las yslas de Zelanda son las, que Cesar dize, q̄ el Rhin haze muchas y muy grandes, antes q̄ entre enel Oceano, como quiera q̄ sea, ella es agora vna canal muy honda y peligrosa, y señaladamēte cabe la villa de Vlissinghen, la qual tambien es d'el Almirante, y muy

Xx iiii buen



## Libro quarto del Viaje

buen lugar y fuerte, aunque no està d'el todo cercado de muralla de piedra. Van la fortificãdo, y ala parte dela mar tiene vn lienço de muralla con vna torre al Poniente y Norte. Y junto al puerto al cabo de Leuãte y Medio dia vn baluarte grande, obra muy señalada, el qual de seys años aca se ha començado hazer por orden d'el Emperador Carlos Quinto, y dela Reyna Maria de Vngria, para guarda dela marina, y no està aun acabado, porque no se puede trabajar enel, sino es en ciertos tiempos d'el año, y de calmas, por ser descubierto el sitio d'el, y sujeto alos vientos, que alli ay comunmente muy rezios. Ay al cabo dela ysla vn lugar con jurisdicion y nombre de Villa, que se dize Westcappel, de mucha poblacion, aunque no es cercada de muralla, ni foso: no tiene puerto, sino vna playa, y muy peligrosa, a causa dela villa vieja, que tenia el mismo nombre. La qual està lexos de alli anegada, donde ay agora gran corriente y profundidad de agua. Es muy nombrada en las antiguas Coronicas, por las guerras y batallas, que vuo entre los Condes de Flandes, que pretendian, que la ysla de Walacria era suya, y los Condes de Holanda, que tenian lo contrario, y señaladamente por aquella gran batalla, que passó enel Año de mil y dozientos y cinquenta y tres. Enla qual los Holandeses, siendo sus Capitanes Florencio hermano de Guillermo Rey de Romanos y Conde de Holãda, y Lope de Cleues con vna celada, que pusieron, mataron cinquenta mil Flamencos, y se ahogaron otros tantos, y fuerõ presos otros tantos, cõ Guidon y Iuan Dãpetra hijos de Margarita Cõdesa de Flandes, y Theobaldo Cõde de Ghisen y Gotofredo Cõde de Berro, y mas de dozientos y treynta Caballeros con toda la armada y aparato de guerra. Otros cuentan, lo qual parece ser mas verdad, que fueron entre muertos y ahogados quarenta mil. En aquella Villa predicò la Fè de Christo Sã Wilibrordo, q̃ fue de nacion Ingles, y lo mismo hizo por toda aquella costa por ser cerca de alli, y saber la lengua. La qual entonces era vna de Flamencos, Zelandeses, Holandeses, Frisios, y otros pueblos maritimos, que todos se llamauan de vn nombre Saxones, antes d'el tiempo d'el fortissimo Principe Carlos Martel aguelo d'el Emperador Carlos Magno. Otra villa ay llamada Domburg, como la, que acabamos de dezir, y entrambas son d'el Almirante, y està Domburg algùn tanto apartada dela marina. La postrera villa dela ysla, es Remua, que, como està dicho, la comprò la villa de Middelburg. Ay otros lugares muy buenos, que parecen villas, como Zuyttelanda, y Condekercke, y algunos castillos muy buenos, entre los quales es el de Zutburg, que es casa Real, y el castillo de San Lorenzo, los quales eran de casa de Worsele, y son agora d'el Almirante Señor de Beures, y el castillo de Beesthouen, que es d'el Abad de Middelburg. Pero sobre todos es el castillo de Zeeburg, obra dignissima dela Reyna Maria de Vngria: ha cinco años,

del Principe.

Zelanda. 263

años, que se començo à edificar sobre la canal, que viene de Remua para Vlissinghen, que es lugar muy conuiniente y acertado para guardar aquel passo, està vna legua de Middelburg, y otra de Vlissinghẽ. Ay guarnicion de soldados ordinarios, y se haze muy buena guarda, acabado, que sea de fortificar, sera fuerça inexpugnable. Es Walacria de su tamaño la mejor ysla, que ay en Christianos, y en que mas nauios continuamente se hallã, con tanta diuersidad de mercaderias de todas las partes del mundo, q̃ parece cosa increyble. Sacaronla quasi d'el agua los Danos, quando corrian toda aquella costa, cõtra los Franceses y Ingleses, cõ sus nauios de armada, porq̃ viẽdo la comodidad, q̃ desde alli auia para poder correr, y saltar las gentes comarcanas, començarõ a frequentar y a poblarla. Y señaladamente fue enella aquel fortissimo y gran Capitan Rholon Danes, como testifica Sigiberto, el qual por fuerça de armas conquistò en tiempo de Carlos Simple Rey de Francia, aquella parte maritima dela Neustria, que el de sus Nortmandos llamò Nortmandia, que assi se llamauan los Daneses, y los pueblos Septentrionales. Determinò Rholon de passar en Frãcia, por causa de vn sueño, que el soñara en aquella ysla, el qual le fue declarado por vn sacerdote Christiano, que el tenia preso diziendole, que alli seria bautizado y vernia a ser vn gran Principe, auiendo pues vencido alos Alemanes y Frisones en vna batalla, que cõ ellos vuo enla ysla, passò en Francia, y tomò por fuerça de armas la Ciudad de Roan, enla qual fue bautizado por Francion Arçobispo d'ella, y llamado Roberto, y casado con Ope hija de Berengario Conde de Beauoys, dela qual vuo vn hijo llamado Guillermo, que le succedio enel Estado. Auendo se concerrado Rholon, conel Rey Carlos Simple, fue hecho por el Duque de Nortmandia, y acrecentò el Estado en gran manera, y despues, que fallecio, fue enterrado enla su Ciudad de Roan, y los nietos y decendientes d'el fueron ran valerosos, que cobraron el Reyno de Inglaterra, que antes auia sido delos Danos, y se enseñorearon, d'el de tal manera, q̃ hasta el dia de oy enel reynan los, que d'el descienden, y lo mismo hizieron en Italia, que conquistaron delos Griegos, la Apulia, Calabria, y Napoles, y reynaron enella grandes tiẽpos. Alberto Krantzio dize, que a Rhollon le fue señalada aquella parte de Neustria, que el auia ocupado por Carlos Simple, Rey de Francia, como en dote con Gisle su hermana, que le dio por muger, con tal, que el y su gente se boluiesse Christianos, y que Rholon acceptò la merced, y se hizo cõ su gente Christiano, teniendo ya vn hijo de Ope, la qual Krantzio llama Papa, que como està dicho, le succediò enel Ducado. Quieren algunos dezir, que se llama Walacria delos Valacros Colonos de Romanos, que son pueblos al Ponto Euxino. Pero esto no parece ser assi, otros piensan, que como los Alemanes, y Saxones en su lẽgua, llaman todos los Estrangeros





Esstrangeros Walen ò Waelkens, y que los de Dinamarca, que eran Esstrangeros, fueron los primeros, q̄ la poblaron, y que d'ellos se dize Walacria, que querria dezir, Ysla de Esstrangeros. Como quiera, que sea, la origē de aquella es desconocida, y puesto, que algunos quieren dezir, que es ysla muy antigua, y poblada antes d'el tiempo de los Cesares de Roma, lo que no pueden prouar, cosa cierta es, que quando los Daneses començaron à venir alli, que era muy desierta, y casi de ninguna poblacion, y que ellos la habitaron, y llamaron Zeeland, d'el nombre de vna ysla principal d'el Reyno de Dinamarca, que assi se llaman hasta el dia de oy: pero como los Alemanes y Saxones dieron nombre particular à esta ysla llamandola Walacria, q̄ es la principal de todo el Condado, todas las otras se llamaron d'este nōbre Zeeland. Otros dizen, q̄ los Sclauos y Viltos la començaron a poblar, y por ser costarios y hombres de mar, se llamaron Zelandeses, dexando el nombre antiguo, y alas yslas Zeeland por estar cercadas d'el Oceano. La segunda ysla principal, se llama en Latin Scaldia d'el rio Escalde, el qual nace de dos fuentes en los Vermandois, cabe el castillo Beauregarit ò Beaurevoir, y entrà en el Oceano entre aquellas yslas, delas quales esta, que toma el nombre d'el, solia ser muy grāde y rica, pero las inundaciones y tormentas la han destruydo. Tiene vna principal Villa, que llaman Cirixea cercada de muro y fosso, en que ay muy buenas calles, casas, yglesias, y monesterios, salia d'ella antes, que vuisse memoria de Remua, y se cegasse el puerto con los sablones, y montones de harena grandes, que se pusieron ala entrada d'el, con las tormentas, inundaciones, y naufragios de naues, la principal nauegacion. Tenia muchos marineros, y muy espertos en la mar: d'ella salieron las naues, q̄ lleuaron al Rey Don Phelippe de gloriosa memoria, y al Emperador Carlos Quinto su Hijo à España, y no poco nombrados eran los Vbertos de Cirixea, por su valor y riqueza, y assi si lo era la Villa, por la gran riqueza, que tenia antes, que se perdiessse el puerto, y aunque ha venido despues en disminucion, toda via es de gran trato y negociacion, y el principal es de sal, y de granza, q̄ se coge alli en gran abundancia, por ser la tierra tan fertil, y viciosa. Es Cirixea la segunda villa de Zelanda, y d'el Principe, la qual estuuu cercada por los Flamencos, siendo su Capitan General Guidon Dampetra, hijo de Guidon Dampetra Conde de Flandes, y passaron grandes trances, y escaramuças, assi por mar, como por tierra, cō mucha perdida de entrambas partes. Pero ella se defendiò tambien, que nunca los Flamencos la pudieron tomar, al cabo, fue socorrida por Philippo Pulchro Rey de Francia, que embiò à Iuan Paydroseo su Almirante, con vna poderosissima armada, y con las galeras de Genoua, que estauan en su seruicio, a Reginerio de Grimoaldis Ginoues, Capitan General d'ellas, aunque Iuan Villani a solo

a solo Reginerio haze Almirante y Capitan General de toda la armada. Vino tambien Guillermo Tercero Conde de Holanda, con vna gruessa armada, que tenia, y juntose con la de Francia, començose la batalla al medio dia, que era la fiesta de San Lorenzo, en el Año de mil y trezientos y quatro, y durò hasta la mañana d'el siguiente dia: en la qual los Flamencos fueron desbaratados y muertos, y anegados mas de cien mil d'ellos y presos muchos, entre los quales fue Guidon Dāpetra hijo d'el Conde Guidon, con otros Caualleros, el qual fue dado por el Conde Guillermo al Almirante, para que lo lleuasse a Paris, en recompensa d'el grandissimo daño, que auia recibido, como escriue Iuan Villani Florentino Escritor de aquellos tiempos. Despues de los quales se ha mudado de tal manera, el sitio de la ysla, que lo que entonces era mar, agora es tierra, de suerte, que con gran dificultad se puede entender, lo que los Auctores de aquel tiempo d'ella escriuen en comparacion d'el sitio, que al presente la ysla tiene. Ay otra Villa, que se llama Brouwerf hauē, poblada de ricos pescadores, y es d'el Almirante. Ay tambien algunas Aldeas y Castillos de gentiles hombres. Y està tan junto de la Scaldia la ysla de Dwelandia, que tambien es d'el Almirate, que parece ser vna por el estrecho tan angosto de mar, que ay entre las dos: la qual se anegò casi toda en el Año de mil y quinientos y treynta, y la cobró despues con gran industria y trabajo, y costa, que puso y hizo, Adolpho de Borgoña Padrē d'el Almirante Maximiliano de Borgoña, es fertil y de mucha caza con grandes prados, y lagos, donde se cria gran numero de aues de todas maneras. Tiene buenas aldeas, y alquerias de Caualleros, y en circuyto nueue leguas. Es muy nombrada por la batalla, que vuo entre los Flamencos y Holandeses, teniendo los Flamencos cercada a Cirixea, en la qual los Holandeses fueron vencidos y murieron mas de ocho mil d'ellos, sin los que se ahogaron, recogiendo alas naues, fueron muchos presos, entre los quales Guidon Obispo de Vtrecht, con muchos Caualleros, que de Holanda con gran flota en socorro d'el Conde Guillermo Tercero auia venido, el qual con gran peligro se saluò en vna barca, y se recogió a Cirixea. Despues de aquella batalla, los Flamencos conquistaron casi a toda Holanda, con su Capitan Guidon, hijo de Guidon Dampetra Conde de Flandes, q̄ estava preso en Paris, pero dentro de poco tiempo el Conde Guillermo, cobró todo lo, que auian ganado, y los echò de Holanda, antes que ellos fuesen rotos en aquella batalla naval, que hablando de Cirixea auemos contado. La tercera ysla principal de Zelanda es la de Zuytbeuclād, que fue assi llamada, porque antes, que fuesse cercada de Diques tēblaua y se mouia. Solia ser la mayor de todas, y se tiene por cierto, que se juntaua con Flādes, ò que no auia, sino vn pequeño rio entre las dos, como de Walacria diximos, agora està apartada vna





da vna legua y mas. Ay enella sin otros muchos lugares y castillos de Cauallos, dos principales villas, que son d'el Principe, la vna es Lagois o Goufa assi llamada d'el aue anfar, la qual trae por armas. Es natural d'ella Ioachimo Polites Graphier d'el Amplissimo Senado de Anuers, hombre de gran ingenio y eloquencia, y muy docto en variedad de lenguas. La otra es Rummerswael, las quales fueron apartadas la vna dela otra por la inundacion y tempestad, que vuo enel Año de mil y quinientos y treynta: de tal manera, que Rummerswael quedò hecha Ysla por si, y entonces al cabo de Poniente se perdio otra parte dela ysla llamada la Señoria de Worfele casa illustre y muy antigua. La qual deciendo de Francion hijo d'el Conde Lupoldo hermano d'el Duque de Sueuia, que fue embiado cò exercito por Ludouico Rey de Alemaña hijo de Ludouico Pio, en socorro de Theodorico primer Conde de Holanda contra los Nortmandos, y hizo muy señaladas cosas contra ellos, y assi las hizieron sus descendientes en muchas guerras, y fueron muy poderosos en las yslas de Zelanda. D'ellos fueron las villas de Canfer, Remua y Vlissinghen, y los Señorios de Zurburg, Bredau, Zutelanda, Westcappel, Duinburg, y otros muchos en la ysla de Walacria, y toda la ysla de Duuelandt, Nortbeuerlandt, Brouwerstauen, y otras villas y lugares. Casaron muchas hijas de aquella casa con hijos legitimos y sobrinos de Reyes y Duques, como de Francia, de Scotia, de Borbon y de Bauiera: y aunque aquel linaje ha falecido en la linea legitima delos varones, siempre dura en la delas mugeres, que son poderosas Señoras, que los otros que se llaman de aquel nombre de Worfele vienen de bastardia. Y boluiendo ala ysla de Zuytbeuerlandt, cada dia se va acabando con las inundaciones, que es gran daño, por ser la tierra fertil y viciosa de frutas y trigo, y con algunos bosques de sauzes y fresnos, y de mejor cielo, y mas sanos ayres, que ninguna parte de Zelanda. Y Rummerswael, donde el Principe fue jurado delos Estados, que alli vinieron por Conde de Zelanda, como està dicho, estuuò a punto de perder se d'el todo, a doze de Enero d'este Año de mil y quinientos y cinquenta y dos. Hizo aquel dia, q' era Martes alas ocho horas dela noche vn terrible trueno con vn espàtofo relampago, y siguiòse luego gran tempestad de vientos, y agua tan furiosa por mar y por tierra, que hizo infinitos males, y daños. Y el rio Escalde saliò de madre, y lleuò dela Crana en Anuers muchos toneles de mercaderias, que aquel dia auian desembarcado, y rompio los Diques en Berghes op Zoem, de que el Marques Iuan recibio grandissimo daño en las tierras y lugares de su Estado, y acontecieron casos infortunados y desastres de gentes, que se ahogaron con sus cherruas y barcas. Y aun estuuò en mayor riesgo y peligro de ser anegado d'el todo lo que de aquella ysla y villa queda, alos quinze de Hebrero por las

las grandes aguas, que el viento hizo salir dela mar sobre ella. Siguieron se despues de aquella tempestad grandes y estrañas señales, que alos veynte d'el mismo mes, vieron enel cielo, estando muy claro y sereno, entre las dos y las tres horas, despues de medio dia, dos semicirculos d'el arco Iris, puestos al contrario el vno d'el otro, y enel contacto dela circunferencia delos dos vn Sol claro y resplandeciente, y alos cabos d'el semicirculo de Poniente dos Soles, que por todos eran tres, que no poca admiracion y remor pusieron en los animos delos, que los vieron en Anuers y Bruselas, y en otras partes. La quarta ysla principal es la de Toelen, que està apartada por poco trecho d'el Ducado de Brabante, ay enella vna buena villa, que se llama Toelen como la ysla, la qual es d'el Principe, y cerca d'ella otra llamada Sinte Martins dijk, que era de Maximiliano de Egmond Conde de buren, y agora es de Guillermo de Nassau Principe de Orange, por causa dela Princesa su muger hija y heredera d'el Conde Maximiliano, que falecio, estando el Emperador y Principe en Bruselas, Año de mil y quinientos y quarenta y nueue. Otra ysla y muy buena auia, que tambien era d'el Conde de Buren, y se llamaua Nortbeuerlandt, la qual se anegò con la villa y fortaleza de Cortkenes, enel Año de mil y quinientos y treynta y dos, con todos los otros sus lugares y aldeas, que no quedò ninguna d'ellas. Y estas son las principales Yslas de Zelanda. Otras ay menores, como Wolfaet dijk, Strauenisse, Philipslandt, y otras semejantes, que por ser de poca importancia, no se dira aqui d'ellas. Las quales yslas, y todas las, que auemos dicho, hazen el Condado de Zelanda. Son los moradores d'el por la mayor parte gente rica y muy buenos marineros, y que no difieren en las costumbres, leyes y lengua delos Holandeses. Tienen gran industria y arte en hazer dela sal negra, que alli traen los Portugueses y Bretones, tan blanca, que parece nieue. Ay en aquellas yslas, como tambien en Holanda, gran falta de leña, queman en lugar d'ella, vnos cespeds de tierra negra llenos de grama y betun, que llaman Torba, los quales sacan delos prados, y despues que son secos, cargan los nauios d'ellos, y los lleuan de alli y de Hollanda, a vender a Anuers, Malinas, Bruselas, y otras partes, y aunque arden bien, tienen graue y pestilencial olor. No cogen vino, que la abundancia, que alli tienen d'el, viene de Alemaña, España, y Francia: pero los mas beuen cerueza. Son todas las Yslas cercadas parte de grandes Diques hechos de cespeds quadrados, puestos por su orden, parte dela ribera, y montes y collados de harena, y con todo aquello no se pueden valer con la furia d'el Oceano, que cada dia se veen en grandes trabajos, fatigas y peligros por las subitas inundaciones, que vienen, y padecen. Sobre las quales Yslas, como por lo de arriba se puede ver, vuo grandes discordias y guerras entre los Flamencos y Holandeses



con diuerfos successos, desde que el Emperador Enrrico Segundo las dio a Baldouino Barbatto Conde de Flandes, al qual quiso mucho por verle dorado de grandes virtudes, y señaladamente de fortaleza y gloria militar. Lo qual fue principio de tan gran discordia y guerra, que durò por interuallos, quasi quatrocientos años. Contèdian los de Holanda, q las yslas de Zelàda erã suyas por vna donacion, q hizo Ludouico Rey de Alemaña hijo d'el Emperador Ludouico Pio a Theodorico, q fue el primer Conde de Holanda, enel Año de ochocientos y sesenta y ocho, por intercession y ruegos dela Reyna Hemina su muger, y tia de Theodorico. Y auiendo passado grandes guerras entre ellos, principalmente entre la Condesa Margarita y Guillermo Rey de Romanos, que como arriba està dicho murio en batalla cõtra los Frifones sus vassallos, hizose la paz entre la Condesa Margarita y Florencio hermano d'el Rey Guillermo, enel Año de mil y dozientos y sesenta y dos, y fueron sueltos Guidon y Iuan hijos de la Condesa Margarita, que auian sido presos en aquella batalla, que arriba contamos. Y entre otras condiciones, que en ello vuo, fue, que Florencio Quinto de aquel nombre Conde de Holanda hijo d'el Rey Guillermo, casasse con Beatriz, hija de Guidon Dampetra Conde de Flandes, y nieta dela Condesa Margarita, y que se le dieffen en dote las Yslas de Zelanda, y assi se hizo, y fue Florencio el primero, que fue llamado Conde de Zelanda. El qual Condado dizen algunos, que fue instituydo de aquellas Yslas de Zelanda por el Rey Guillermo su Padre, despues de aquella gran batalla, en que fueron presos los hijos dela Condesa Margarita, porque antes, aquella Ysla no tenia titulo de Condado, aunque los Condes de Holanda se escriuian tambien de Zelanda. Pero aquella paz y concordia durò poco tiempo entre ellos, porque el Conde Guidon, aunque tenia casada a su hija Beatriz con el Conde Florencio, no pudo sufrir, que Walacria estuuiesse en poder d'el, y assi le mouio guerra. La qual nunca dexò de auer entre los Flamencos y Holandeses, hasta que aquellas Yslas de Zelanda boluieron a ser d'el Condado de Flandes, por el casamiento d'el Duque Iuan de Borgoña Conde de Flandes con Margarita hija d'el Duque Alberto de Bauiera Conde de Holanda y Zelanda, auiendo estado apartadas de aquel Condado mas de dozientos y cinquenta años. Siruieron los Estados de aquel Condado de Zelanda al Principe, con mas de ocho mil y dozientos escudos. Mas ya es tiempo, que boluamos a Berghes op Zoem, adonde dexamos al Principe muy festejado, y seruido d'el Marques la noche, que vino de Rumerfswael, y para se partir el siguiente dia a Breda, que està lexos de alli seys leguas.

Breda.

Breda.



A eran veynte y vno d'el mes de Septiẽbre quando el Principe partio de Berghes op Zoem, y vino a dormir aquel dia a Breda, era ya algo tarde, quando llegò alli, donde tãbien fue recibido altissimamente de Guillermo de Nassau Principe de Orãge y Conde de Nassau, Señor de aquella villa de Breda. En la plaça, por donde passò para yr a palacio, auia muchos juegos, entre los quales era vn camello, en q andauan encima a cauallo seys niños armados de todas armas, saluo las cabeças, que trayan gorras de grana, y espadas desnudas en las manos, con las quales escaramuçauan con vn espantable gigante y giganta, los quales al son delas espadas baylauan. No vuo alli arcos, ni letreros, sino muchos fuegos en la plaça y por las calles. Es Breda muy hermosa villa, passa por ella el rio Mercke. Tiene alli el Principe de Orange su principal assiento, y en ella vna Real casa y fuerte cercada de cinco fossos de agua antes de llegar al patio, la qual fue renouada y acrecentada por el Conde Enrrico de Nassau. Tiene vna armeria cercada toda de vn profundo foso de agua delas buenas, que ay en todos aquellos Estados con mucha y muy buena artilleria con las armas de doña Mencía de Mendoza Marquesa de Zenete. Fue el Principe la noche, que llegò muy bien festejado. Y el siguiente dia saliò a missa ala yglesia mayor, que alli ay muy buena con vna sepultura y enterramiento mucho de ver, el qual es de Hercberto Conde de Nassau, y està alli enterrado Renato de Chalon Principe de Orange, q fue muerto sobre Sandesir de vn mosque. Es la sepultura de marmol negro llana: tienen la sobre los ombros de vn cabo Iulio Cesar y Publio Scipion Africano: y d'el otro Hanibal y Alexandro Magno: encima d'ella estan las armas y arnes por sus pieças de marmol blanco doradas.

Bosleduc.



El siguiente dia, despues de auer oydo Missa y comido, se partio de alli el Principe, y fue a Bosleduc, que son seys leguas de Breda. Salieron a recibirle el Amanio y los Burgomaestres, Escheuinos y Pensionarios, y los otros Magistrados muy en orden con mucha gente de cauallo, vestidos los mas de terciopelo leonado, y otros de raso o de damasco d'el mismo color y sombreros de terciopelo negro con plumas blancas. Auian salido antes al campo hasta mil y quinientos soldados coseletes y arcabuzeros con sus vanderas, pifaros y arambores, y todos delas colores d'el Principe y gorras de grana con plumas blancas, amarillas y coloradas, y dela misma librea mas de dozientos

Yy ij hombres



## Libro quarto del Viaje

hombres de armas, los quales todos esperaron al Principe puestos en esquadron, y al passar hizieron vna buena salua de arcabuzeria, y lo mismo hizieron despues dentro dela Villa en la plaza, donde en esquadron hizieron alto. Y llegando el Principe, adonde estauan el Amano y Burgo-maestres, y los otros d'el Gouierno dela Villa, recibieronle con gran acatamiento, y acabada la habla y razonamiento, que hizo en nombre dela Villa el Primer Pensionario: y auiendo les respondido el Presidente Viglio por el Principe, dieron la buelta en la orden, que auian salido. Al entrar en la Villa vuo gran salua de artilleria, y entrò con aquella pompa Real, que en las otras Villas, donde le auian jurado. El siguiente dia, que fueron veynte y tres de Septiembre, saliò a Missa con aquella orden y Real pompa, que fuele, a la yglesia mayor, de nuestra Señora, la qual es vn templo muy rico de sumptuoso edificio. Ay en el quarenta altares con sus retablos riquissimos todos de bultos dorados y marauillosamente pintados, y vn relox muy estraño por la rara y excelente inuencion, que tiene, porque se veen en el grandes mysterios, que assi como da las horas, salen los tres Reyes Magos vno à vno, y adoran al niño Iesus, que tiene la Virgen su Madre en los braços: luego al son de dos tromperas, que tocan dos Angeles salen por su orden, y se muestra el juyzio vniuersal, y leuantanse los muertos, y luego salen los Angeles, que apartan los buenos de los malos. Allí parece y se vee à vna parte la gloria, y ala otra el infierno, que abre su boca, y caen los dañados de cabeça en ella, todo hecho de ymagenes de bulto y con tanto artificio y ingenio, que es cosa de admiracion, y que pone religion y temor en los animos. Acabado el Diuino officio, se fue el Principe ala casa dela Villa y en vn theatro, que ay en ella hecho de piedra, que estaua adereçado de tapiceria fue jurado con gran solenidad: allí no vuo otro recibimiento, fiesta, arcos, ni letreros, mas de lo, que auemos contado. La Villa es grande, rica y fuerte, tiene vna plaza quadrada, ancha y espaciosa con muy lindas casas y calles. Passa por ella el rio Deese, que entra en el Mosa, y diuide a Brabante de Holanda. Es Bosleduc el quarto brazo de Brabante, son de su Iurisdiccion las villas de Eyndhouen y Helmont, y los Estados de Taxandria, Peelandt, y la mayor parte de Kempeladt, que es Campania, assi llamada dela llanura, que tiene de campos, como ya auemos contado, y que los de Bosleduc, segun Marliano son los Aduaticos. Quiere dezir Bosleduc, Bosque d'el Duque, porque lo era antes, q' allí fuesse fundada por vn Duque de Louayna. Tomò la por fuerza de armas Theodorico Septimo Còde de Holanda, y estado para se boluer cò gran numero de despojos y catiuos, entre los quales fueron Guillermo hermano d'el Duque de Louayna y el Gobernador dela Villa con muchos Caualleros, sobrenino Enrrico Primero d'este nòbre Duque de Louayna

## del Principe. Holanda. 267

Louayna hermano de Guillermo con gran exercito, y peleò con el Còde Theodorico tan valerosamente, q' le vencio y prendio en la batalla, y cobrò toda la presa y catiuos, q' lleuaua. Y en nuestros tiempos mostraron bien los de Bosleduc su valor y fortaleza contra el Duque Carlos y los Gheldreses, aunque en algunos reñcuertos perdieron mucho, y recibieron grandes daños, los quales fueron muy pequeños en comparacion de los, que las otras villas y lugares de Brabante y Holanda en aquella guerra contra Gheldreses padecieron. Siruio todo el Ducado de Brabante al Principe con mas de sesenta y ocho mil escudos. Partiò de allí el Principe para Holanda, y fue a comer à Heusden, que es la primera villa de Holanda, y a dormir a Gorichom, que està lexos de Bosleduc, seys leguas. Mas en tanto, que el Principe come, y nauega por el rio Mosa, es bien, que algo de Holanda digamos.

## Holanda.



A Ysla de Batauia, es por la mayor parte la, que llamamos Holanda, contenia se aquella ysla entre los braços d'el Rhin desde Lobick, d'onde el se diuide, y el mar Oceano, y por aquellos, como mas celebres y conocidos le llama el Poeta Virgilio Bicornes, el vno d'ellos, como Seruio escribe, era limite d'el Imperio Romano, y el otro passaua por los Barbaros, y se llamaua Iambal, y hazia la ysla de Batauia. La qual es tan mudada y tan diferente de lo, que en aquellos tiempos era, como lo es el Rhin, con sus grandes inundaciones, que no entra en el Oceano, por donde solia, y aun de los nombres de los braços, en que se parte, ay entre los Autores antiguos diferencia, porque Pomponio Mela al brazo Occidental d'el Rhin llama d'el mismo nombre, y al Oriental Fleuo, y Cornelio Tacito al contrario, que al Rhin llama Vahalis, y al Fleuo Rhin, y Plinio Helio al Vahalis, y al otro Fleuo, como Põponio Mela: y puede ser, q' en tiempo de Cornelio Tacito, aquel brazo se llamasse Rhin, dexando el nòbre de Fleuo, pues el mismo escribe, q' cerca d'el Oceano al Rhin auia vn castillo llamado Fleuo, en el qual se recogio Olenio Gobernador de los Frisios huyendo d'ellos. Entre aquellos braços Helio y Fleuo, como Plinio escribe, se cõprehendia la nobilissima ysla de los Barauos y Caninefates, y otras yslas de los Frisios, Caucos, Frisiabones, Sturios, y Marsacios: y el Helio, q' es el Vahalis se juntaua ala parte de Occidente con el Mosa, y el Fleuo ala d'el Norte se hazia llagos, yua en medio de aquellos dos, otro brazo pequeño, llamado Rhin, que entraua como los otros, en el Oceano. De lo qual claramete se colige, q' el Rhin se repartia en tres braços Helio, Rhin y Fleuo, y entraua por tres bocas.



Libro quarto del Viaje

bocas en el Oceano. Lo qual parece confirmar Cesar, diciendo, que el Rhin corre en diuersas partes, es a saber braços, y auiendo hecho muchas grandes yslas entra en el Oceano por muchas cabeças, que llamamos Bocas, y Ptolemeo quita la duda, que pone tres, Occidental, Media y Oriental. La qual no puede ser, sino el rio Isela, aunque d'el entre los antiguos ay poca memoria, en el qual Druso Nerō deriuò gran parte d'el Rhin por vna fossa, que hizo desde Aernehem, que es Arenacum en Latin, hasta la villa de Doefburg, q' llaman la fortaleza de Druso, y la fossa Drusiana, la qual juntò cō el antiguo rio Isela, q' nace en Westfalia, y passa por Boecholt, y atrauieffa el Condado de Zutphania, y va por Burg, y Doetec hasta Doefburg, donde recibe la fossa Drusiana, y de alli corre por Bronchort y Zutphen villa y cabeça d'el Condado de Zutphania, y por Deuenter y Campen, y entra en el gran seno Die zuyder zee, que es entre Gheldres, Frisa, y Holanda. Lo qual cōcierta con Ptolemeo, que comienza à escriuir Alemaña la grande, despues de aquel ostio ò boca, y pone luego al puerto Manarmanis, y al rio Vidro, que entra en el mismo seno cerca d'el Isela en la fortaleza de Gheelmuyden, que es en el mismo puerto, ni tan poco discrepa delo, que Plinio y Pomponio Mela dize, que al principio va angosto y hecho rio: pero despues apartandose las riberas assi házia el Occidente y Oriente, como al Medio dia, y Septétrion ya no es rio, sino vn gran lago, y se dize Fleuo, y auiedo hecho vna ysla de su nombre buelue a se estrechar y a ser rio, y entra en el Oceano. Lo qual haze ala ysla de Scelinck, donde es San Brandario, llaman al Fleuo aun oy en dia Ifflij. Pero ello està tan mudado desde aquel tiempo, que con gran trabajo se puede saber por donde el Fleuo corria, porque todo el gran seno De zuyder zee, solia ser tierra firme hasta la canal, que es entre Eynchuysen, y Straueren. Cerca dela qual se cree, que entraua el Rhin en el lago, y hazia la ysla Fleuo, dela qual no ay memoria, que deuio de anegarse, como han hecho otras muchas, aun en nuestros tiempos, como hablado de Zelanda contamos, si ya no es Grijn de, que està antes dela entrada y boca d'el Fleuo en el Oceano, la qual se tiene por cierto, que es la, que auemos dicho entre Vlielandt y San Brandario. Y que la Drusiana fossa se nauegasse aun en el tiẽpo de Druso, muestra lo Cornelio Tacito, quando dize, que Germanico Cesar hijo de Druso, auiendo repartido las naues entre las legiones naiegò prosperamente por ella, y de alli por los lagos y Oceano hasta el rio Amaso, que distingue la Frisia, que agora llaman Occidental dela Oriental. Y porque no quiero callar lo que siento, digo, q' antes de Druso, el Rhin se diuidia en dos braços principales, q' son Rhin y Vahalis, entre los quales, y el Oceano se contenia la ysla de Batavia, y que por aquellos fue llamado Bicornes, y que d'el tercer brazo Isela ò Isala no vuo memoria hasta, que Druso deriuò en el por

del Principe. Holanda. 268

por la fossa el Rhin. Pero despues fue muy conocido, y por ser obscuro el Isela Pomponio Mela y Plinio, que fueron despues de Druso, llamaron aquel brazo y boca Fleuo, y Cornelio Tacito Rheno, y Ptolemeo Oriental. Creo, q' por ennoblecer y perpetuar la fossa Drusiana en memoria de Druso, como es costumbre de los Escritores, y porque aquel brazo se frequentaua ya mas y nauegaua, q' el Rhin de Batavia a causa de Frisia, y las otras prouincias de Alemaña, y la distinguia dela Gallia, como parece por Ptolomeo, y antes d'el por Cornelio Tacito, que llama a Batavia vna pequeña parte dela Gallia. Y boluiendo al proposito. El otro brazo d'el Rhin, que se llama Vahalis, que es ala parte dela Gallia Belgica, retiene su antigua madre, hasta q' se junta con el Mosa. Passa junto a Nieumeghen, Tiel, y Bommel. Y antes de Gorichom, que es la primera villa de Holanda, se ayunta con el Mosa en la fortaleza de Loewesteijn, y haze con el la region y Estado de Maesvael, que es Mosaulia, y debaxo de Lobick la ysla de Bos seu Ghar, que es Betua en el Ducado de Gheldres. Nauegase de Brabantre a Mosaulia por vna fossa, que està hecha a mano entre los dos rios encima de Herwerden, que es antes de Bommel. Desde Gorichom hasta la boca d'el rio Leck, d'el qual abaxo diremos. El Vahalis y Mosa, que van juntos se llaman Merwe, y de alli hasta el Oceano Mosa. El qual Merwe en Dordrecht se reparte en algunas canales y braços, que haze las yslas de Yselmonde y Putte, que se parte en otras, alli es la villa de Geervliet, y luego la ysla de Voorn, que està repartida en dos, donde es la antigua villa de Briel ala entrada d'el Mosa en el Oceano, el qual entra alli, auiendo primero recibido al rio Leck y al Ysel, que es otro d'el que auemos dicho, y juntados con el los otros braços, que haze el Merwe con tanta violencia y impetu de agua, que viene à encontrar con el Escalde, que entra en el mar, entre las yslas de Zuytbeerlandt y Scouwen, que es Scaldia. Està alli cerca ala entrada dela canal Flackee la ysla Goere. Veen se aun claras señales d'el alueo y madre antigua d'el Mosa entre el rio Deese, y la villa de Heufden, que es de Holanda, aunque es fuera dela ysla como Workum y S. Gertruden Berghe, que està ala ribera d'el rio Dughem, y mas adelante Seuenberghen al cabo de Holanda, que por alli desde el rio Deese hasta el Merck comarca con Brabantre. Era todo aquel seno por alli hasta Dordrecht tierra firme y muy fertil, donde auia setenta y dos aldeas con sus yglesias, que se anegaron con la inundacion d'el Oceano, y d'el rio Mosa, rompiendo los Diques, con la qual perecieron mas de cien mil personas, con sus haziendas y ganados, en el Año de mil y quatrocientos y veynte y vno. Es todo aquel seno desde Seuenberghen hasta el Oceano lleno de canales, entre las quales estan las yslas de Zelanda, y la vltima de todas Walacia entre Flandes y la gran canal, como auemos contado. El tercer brazo





## Libro quarto del Viaje

d'el Rhin, es el, que corre entre los dos, que auemos dicho, y entra en el Oceano guardando el alueo y madre de su nombre, como Plinio dize, el qual, despues que se hizo la fossa Drusiana, perdio mucho. El ostio y boca d'el llama Ptolemeo media, porque lo es entre la Oriental y Occidental. Tiene aquel braço el nombre d'el Rhin, desde el principio dela tierra de Batavia, donde el se aparta d'el Vahalis, hasta cerca de Aernehem. Alli se diuide en otros dos braços el Oriental, que corre derecho al Septentrion, y el de medio, que es el, de que hablamos, y va por Aernehē, y Wageninghen villas de Gheldres: y por Rhenē, villa d'el Estado de Vtrecht. Passando de Amerongen, dexa la antigua madre, y llama se Leck, desde Wijck te Deuerstade, que es Batavodurum, d'el Estado de Vtrecht, la qual fue antiguamente tan gran ciudad, que se dize auer tenido de largo cinco millas, y dentro cinquenta y dos yglesias, antes que fuesse destruyda por los Nortmandos. Passa el Leck cerca de Culemburg, que es la postrera villa de Batavia en Gheldres, y Vianen, que es de Holanda, de alli corre por tierra d'el Estado de Vtrecht, hasta la villa de Scoonhouen, que es de Holāda, por la qual va hasta, q̄ entrā en el Merwe. Perdio el Rhin su alueo y madre antigua, en el Año de ochocientos y sesenta, o como otros piensan, en el Año de mil y ciento y setenta, que fue tan grande la inundacion d'el Oceano y tempestad, que cegó la boca d'el Rhin, con los montes de harena, y cubrio de agua toda Holanda hasta Vtrecht, y hizo, que el Rhin se echase por el Leck, que era entōces muy pequeño, y manaua d'el mismo Rhin, dedonde tomó el nōbre, y se llamó Leck, pero lo mas cierto se tiene, que fue en la d'el Año de ochocientos y sesenta. Yua antes dando buelta por encima de Wijck, y passaua por Vtrecht, y de alli yua házia el Occidente por Woerden, que es la primera villa de Holanda, aunque antiguamente fue d'el Estado de Vtrecht, y por Leyden, y entraua en el Oceano cerca dela aldea Catthuwijck, que fue fundada por los Cattos. Parece se aun desde Amerongen hasta Vtrecht, en algunas partes el antiguo alueo, y madre d'el Rhin, y el pequeño rio, que por alli hasta Catthuwijck corre, se llama aun Rhin, pero no sale en el Oceano, sino por las fossas, que ay hechas a mano entra en el llago, que llaman Leyder Meer. Y de la boca y entrada d'el Rhin en el Oceano, ay manifestas señales, que aun se vee, en el hondo algo d'el muro y fortaleza Britannica, quando la mar se recoge dela parte de Oriēte, y torna toda en si dela creciente y mēguante que haze. Estaua edificada aquella fortaleza ala boca d'el Rhin en el Oceano; començose a descubrir el Año de mil y quinientos y veynte, y mucho mas con la inundacion y tormenta, que vuo en el mes de Enero, y de Hebrero d'este Año de mil y quinientos y cinquenta y dos, dela qual arriba hezimos mencion. Truxo algunas piedras d'ella a Brusselas Iuan Sco-

relío

relío, Canonigo dela yglesia Cathedral de Nuestra Señora de Vtrecht, hombre doctissimo en pintura y arquitectura, el qual hallò el Año de mil y quinientos y cinquenta y vno, la manera de hazer los Diques y reparos perpetuos contra el impetu d'el mar, llamose aquella fortaleza Britanica o Breten, porque era frequentado aquel ostio y boca d'el Rhin delos Ingleses, y era de alli el passo y nauegacion para Inglaterra. Mandò la edificar el Emperador Cayo Caligula, para que fuesse láterna y hiziesse luz de noche, alos que nauegassen, y tambiē en señal de victoria, como si vuiera conquistado toda la ysla, por auer se passado para el, con algunos Batavos Admimocino, que se auia huydo de su Padre Bellino Rey de Batavia. Despues, que los de Vtrecht perdieron el Rhin, hizierō vna fossa a mano hasta Vianen, que es d'el Señor de Brederode, por la qual echan sus naues en Leck, y lo mismo hazen por Ysel, que nace y se deriua dela misma fossa, y d'el Leck, y se haze vn rio muy caudaloso, y assi lo era antiguamente, quando el Rhin, yua por Vtrecht, segun lo muestran los Diques antiguos, que de vna parte, y dela otra tenia. Tiene agora la entrada y principio, desde la fossa tan angosta, y con tan poca agua, que a penas con barcas pequeñas se puede nauegar, va por Yselsteyn, que es la primera villa de Holanda, y de alli va házia el Septentrion, y buelue al Occidente por Montfoort, que es d'el Estado de Vtrecht, la qual, y Worden fueron edificadas por Gotofredo Obispo de Vtrecht contra los Holandeses. Ya desde alli llegando a Oudewater, que es villa de Holanda, va tan ancho y crecido, que quando llega a Goude es poco menor, que el Vahalis principalmente en el inuierno. Recibe alli el Ysel a Gowde, que es vna fossa, que dio nombre ala Villa, la qual fue edificada, en el año de mil y dozientos y setenta y dos, desde alli corre el Ysel házia el Medio dia, y entra en frente de Yselmonde, que d'el toma el nombre, porque está ala boca d'el en el Merwe, que ya por alli se llama Mosa, el qual haze la ysla de Yselmon, que está apartada de Dordrecht, que rābiē está cercada de agua. En aquella ysla, parece aun el alueo y madre antigua d'el rio Vahalis, y mas abaxo de Dordrecht la d'el Mosa en la ysla, que es parte dela ysla Putte, donde es la villa de Geeruliet, que muestran, quā mudado ha sido todo con las inundaciones, que ha auido. Que contemplando y mirando esto, es, para que no nos marauillemos mucho delas cosas, que en el mundo passan, pues vemos, que con el tiempo no solo mueren los hombres, brutos, y plantas, mas aun las memorias y piedras, y los sitios naturales, y madres delos grandes y poderosos rios. Y boluiendo de donde me apartò la contemplacion delas cosas mortales. Tiene aquel rio Ysel vna cosa digna de memoria, que fiete vezes al dia, y otras tantas ala noche ay en el, aquel fluxo y refluxo, q̄ cuentan los Escritores d'el Eurypo, y estrecho de Eubea, q̄ es Negro Ponte, con tanta velocidad



Libro quarto del Viaje

dad y furia tan continua, quanta puede tener el rio Mosa, y el mismo mar en su creciente y menguante cerca de Rotterdam, Dordrecht, Briel, Vlaerdinghen, y Schiedā, que corriēdo mas adelante de aquellas villas en el invierno crece y mengua hasta Tgheijn, y en estio passa de Montfoort, juntamēte cō vna reciprocacion y retorno, en si cōtinuo, no sin gran admiracion d'el, que lo mira. Mas adelāte d'el Ysel estan las villas de Rotterdam, Schiedam, assillamada dela fossa Schie, que por ella entra en el Mosa, y luego Vlaerdinghen lugar muy antiguo, alli fue la fortaleza de Sclauenburg, que edificaron los Sclauos, pueblos ferocissimos de Alemaña, q̄ destruyeron la ysla, perdiose aquella fortaleza con la inundacion d'el mar y Mosa, alli fue la batalla entre Petilio Cereal Capitan dela armada de los Romanos, y Claudio Ciuil Capitā de los Batauos, que muestra bien la anchura, que la boca d'el Mosa en tiempo de Vespasiano tenia. Mas adelante al cabo dela ysla estā el monesterio de Grauesande, y sobre Rotterdam, Delft, y ala marina Haghe, y sobre el Rhin antiguo, Leydē como auemos dicho, entre el qual y Vahalis y mar Oceano era la nobilissima ysla de Batauia, la qual agora estā repartida en otras. Porq̄ el rio Linga, q̄ nace d'el Rhin vn poco mas adelante de Aernehem, y entra por Gorichom en el Merwe, haze con el Vahalis la ysla, que llamamos de Betuwe o Batauia, que assi aquella, como la que estā entre el mismo Linga y Rhin hasta Culemburg, es parte de Gheldres. Era antiguamente aquella villa d'el Condado de Teysterbandia, que se estendia hasta la madre antigua d'el Mosa, contenia las tierras, aldeas y villas de Bommel, Thiel, Arkel, Huesden, Altena, Vianen, Culemburg, y Bueren. Las quales fueron repartidas entre diuersos Señores por Aufrido Obispo de Vtrecht, Decimo Octauo en la ordē, que fue el vltimo Conde de Teysterbandia. Estan ala ribera de Linga Bueren con vna muy buena fortaleza, y Asperē, que es la primera villa de Holanda, y Leerdam y Hueckelem, con vna antigua fortaleza. Comarca por alli Holanda desde Culēburg, hasta Gorichom con Batauia: y parte con el Estado de Vtrecht, aquende y allende d'el Leck, desde la fossa, que llaman de Vaert, hasta Schoonhouen, y lo mismo haze por la parte d'el rio Ysel hasta mas abaxo de Montfoort. Desde alli, hasta la boca d'el Ysel boluiēdo por el Merwe hazia Oriente hasta Gorichom es vna buena parte de Holāda. Pero la mas principal y mejor es la ysla, que haze y cierra el rio Ysel, dedonde tiene el nombre, con la fossa, que viene de Woerden a Lyfchorē, y de alli a Oudewater, y con el Rhin antiguo y mar Oceano, y Mosa hasta Yselmond. Toda aquella ysla desde Vtrecht, hasta el Oceano, entre los dos rios, fue antiguamente floresta, con muy pocos o ningunos lugares, llena de fieras y ladrones: llama la Tacito el Bosque Sagrado, alli hizo el Principe Claudio Ciuil el Banquete a los Batauos, y les persuadio,

que

que rebelassen contra los Romanos. Escriuen ellos en sus Historias, que llegando ala ribera d'el mar el Emperador Claudio Cesar con su armada, que desembarcō alli, y oyendo los bramidos de los lobos, osos, y bueyes syluestres, que alli auia, preguntō, si se podia caminar por ella, y respondiēdo le, que no, por causa delas fieras, y que ya que se librasse d'ellas, q̄ mayor trabajo y peligro ternia con la gente, que era braua y cruel, que ala salida d'ella le recibiria. Entonces el dixo, con razon se puede llamar tal floresta Inclemēte, pues con tan gran riesgo y peligro dela vida es el passo por ella. De aquella floresta y abundancia de leña se començō la ysla a llamar Holt landt, y quitada la letra T. Hollandt. Otros piensan, q̄ se dize de Hol, que significa hueco dela tierra, porq̄ es cauernosa, y toda sobre agua, lo qual claramente muestra Mamertino, o qualquier, que fue el Auñtor de aquel Panegyrico, que es dedicado al Emperador Maximiano, al qual parece, que atribuye la gloria, y alabanza de auer librado a Batauia, y toda aquella costa hasta Boloña de los Francos cossarios, que la tenian ocupado, y porque lo que el dize, confirma tambiē lo, que adelante diremos, puse lo aqui traduzido d'el Latin, como se sigue. Aunq̄ aquella prouincia, que auays Cesar con vuestras diuinas conquistas librado y alimpiado, por la qual passa el Escalde con sus torcidas corrientes, y la que el Rhin abraça repartido en dos braços, casi no es tierra, a manera de dezir, tã mojada y tan empapada en agua estā, que no solo, do es claramente pantano, no se puede hazer hincapie, ni imprimir la planta, porq̄ se hunde, y desuanece luego, mas aun dōde el suelo parece algo mas tieso y firme, en poniendo los pies encima, la tierra se aprieta hāzia abaxo, de suerte, q̄ aun no los auays puesto bien sobre ella, quando desde lexos comiença a dar señal de sentir el peso, tan nadādo anda sobre todo, como es la verdad, y tan ondeando, q̄ con razon le podria parecer a alguno, que en tal suelo se deurian ensayar soldados, para despues pelear en la mar. Pero ni aquellos engañosos Pantanos, ni otros lugares de defensas, que auia por los bosques, que alli ay, pudieron amparar a los Barbaros, a que no fuesen forçados a rendirse a vuestro diuino Imperio, y a passarse con sus mugeres y hijos, y con todo el otro enxambre de sus parentelas y haciendas a lugares, que estauan de muchos años desiertos, a fin q̄ labrasen la tierra firuiendo, que ellos por ventura tenian destruyda robando. Y boluiendo alo, que dexe. Otros llaman aquella ysla Hoylandt d'el feno, porque toda ella es praderia y dehesas. Otros escriuen, q̄ el Emperador Carlos Caluo le puso el nombre, quando la dio a Theodorico, como abaxo diremos, y la llamō Hollandt de Hollen, que quiere dezir Cruel, porque era gente braua y cruel. Lo mas cierto es, los Daneses, que corrieron con sus armadas toda aquella costa, como ya auemos hecho mencion y la ocuparon, auer la llamado con el amor



amor de su patria Holanda, de la ysla Olandia, que es en el mar de Dinamarca, y lo mismo auer hecho en las yslas de Zelanda de su ysla Zielandia. Y boluiendo ala floresta es cierto, que la vuo, como parece por lo, que Marmertino arriba dize, y se prueua por los robles, y otros arboles, que facan cada dia cauando debaxo dela tierra, en aquella parte dela ysla, que llaman Fenén, los quales arboles con toda la floresta fueron derribados, y cubiertos de cieno con la gran tempestad y fuerça de agua, y vientos, que cerraron con harena la boca y entrada d'el Rhin en el Oceano, q̄ estaua cerca de la aldea Catthuwijck, de tal fuerte, q̄ el Rhin no teniéndose por alli salida en el mar boluio atras, y cubrio de agua à toda Holāda, y echose por el Leck en el Mosa. Lo qual acontecio en el Año de ochocientos y sesenta, siendo Obispo de Vtrecht Lutgero Decimo en la orden, como està dicho. En testimonio y aprouacion, delo que escriuo, es, q̄ todos los robles y arboles, q̄ debaxo dela tierra facan, tienen las rayzes al Occidente, y las puntas y cabeças tendidas al Oriente. Que es señal, que aquella tempestad començo d'el Poniente, ò d'el Viento Thrascia, que es el cierço, el qual es mas rezio y furioso. Y los, que dizen, que alli nunca vuo florestas, y que aquellos arboles fueron alli traydos, con las inundaciones de otras yslas, no estan en lo cierto. Pues aun en tiempo, de los Emperadores Diocleciano y Maximiano las vuo, como auemos prouado. Y si dizen, que pues aquella tierra produzia, antes arboles con tanta abundancia, porque no lo haze agora: pues la naturaleza en sus dones y beneficios, es constante y perpetua, y no muda su condicion, y que los mas lugares de Holanda, no crian arboles, y aunque los enxeren, no los producen. Y assi no se ha de creer, que la fuerça dela Naturaleza d'el todo perdida, se aya mudado al contrario, y q̄ lo, q̄ antes produzia con tanta abundancia, agora lo aya dexado de hazer, y otras razones, que pueden traer, las quales no han lugar: assi porque en muchas partes de Holanda ay arboles, como, porque si las dexa de auer, donde antes los auia, es por la labrança dela tierra, y por auer se mudado la qualidad d'el suelo con las inundaciones d'el Rhin, que auemos dicho, y ser mas fertil y grueſso, y no tan esteril, ni arenoso como antes era, que la floresta pereciesse. Y sola la orden de estar aquellos arboles caydos de Occidente, para Oriente muestra, que no puede ser lo, que ellos dizē, que fueron alli traydos por las inundaciones. Y aunq̄ algunos de aquellos robles fueſſen alli echados, no por aquello se sigue, que no vuo floresta, ni menos por lo, q̄ Plinio dize. Que nauegando los Romanos, por la costa de Barauia descubrieron de lexos vna gran flota, y poniendose en orden para combatir, con los delas naues, quando llegaron cerca, vieron, que eran multitud de arboles, que con las mismas yslas, do estauan nacidos, los trayan las olas derechos como mastiles, y los echauan en la ribera, que estaua mas cerca.

Ni

Ni tan poco se prueua no auer sido alli aquella floresta, aunque fueſſe assi, lo que ellos cuentan. Que ha cien años, que de Dinamarca fue arrancada vna ysla, y que parò en aquella parte de Holanda, que llaman Fenén y viniendo a pedir su tierra, fue juzgado, ò que los Daneses librasen el suelo ageno de aquella ysla peregrina, ò que perdieſſen la possession d'ella, de manera, que por lo que auemos dicho, claramēte consta, que en Holanda vuo floresta, y que fue derribada por la tempestad delas aguas y vientos, y que aquellos arboles, que facan debaxo la tierra, fueron alli nacidos, y no traydos de otra parte. Pero si alguno quisiere futilmente inquirir la origen, y principio de aquella Ysla, podria dezir, que fue sacada casi debaxo del' agua, y que primero aquellos lugares fueron muy baxos y llenos de agua de mar, los quales llaman los Latinos Aestuarium, y que despues con el beneficio d'el viento Boreas, que alli tiene gran fuerça, y acumula mucha arena, primero auer se hecho ribera, y despues auer se cubierto aquellos pantanos, y auer se leuantado de tal fuerte en montes de arena, los quales veen cada dia alli hazerſe, y deshazerſe, y con aquellos montes, como con vn fuerte baluarte ò Diques, auer sido retenidas las aguas d'el Rhin, y con el gran cieno, que consigo trae, auer hecho assiento al rededor d'estas tierras, y con la continua y larga inundacion, auer nacido las praderias, y en las partes, que eran arenosas, auer producido aquella floresta, y el Rhin siendo forçado auer se partido en dos braços, y por la misma razón siendo cerrada la boca d'el Rhin, en Catthuwijck, y derribada la floresta y cubierta de cieno con la inundacion, auer alli nacido aquellas praderias, y auer se hecho los lagos y estanques, que tiene. Y boluiendo ala descripcion de Holanda. Desde el Rhin antiguo va la ysla derecha al Septentrion entre el Oceano, y el Estado de Vtrecht y el Seno de Zuyder zee, pero aquella region, aunque se atribuye à Holāda, d'el todo està fuera de los limites de Barauia, y como dize Gerardo Nouiomago, llama se Westfrisia y ay en ella setenta y dos yglesias parrochiales. Otros la diuiden en Kinhemaria, y Waterlandt, y Goeijlandt, y Westfrisia. Todas ellas son pobladas de ricas villas, lugares, castillos, y muchas aldeas. Tienen grandes estanques y lagos con muchas fossas y canales para poder echar las aguas por ellas, por ser toda aquella tierra como la de Holanda muy baxa. Las villas, que ay en Kinhemaria, que es ala parte d'el Oceano, son Haerlem, y Alckmair, y la fortaleza de Egmont, y cerca d'ella vn monesterio dela ordē de San Benito con vn tēplo de sumptuoso edificio, q̄ fue fundado por Theodorico primero Conde de Holanda, y puso alli mōjas, las quales despues el Conde Theodorico Segūdo passò en Rhijnburg, y puso alli mōjes de la misma ordē y edificò el monesterio todo de piedra, porq̄ Theodorico su padre lo auia hecho de madera, y cercò lo de fuerte muro y fosso para q̄

Zz

los





## Libro quarto del Viaje

los monjes se pudiesen defender contra los Nortmandos, y otros cossarios. Están enterrados allí el y su Padre Theodorico, y otros Condes de Holanda. Ay en aquel monesterio entre otras reliquias dos cuerpos Santos, el vno d'el glorioso Confessor Adelberto, que fue Ingles, nieto de San Oswaldo Rey y Martyr, y el otro d'el Bienauenturado Martyr Hieron de nacion Escocès. Mas adelante està la aldea Heyloo, que aun tiene el pozo de agua, que fue reuelado a San Willibrordo estando para perecer de sed con sus compañeros, que allí auian venido conel de Inglaterra a predicar la Fè de Christo. Era entonces aquella tierra seca y llena de harena y sin agua dulce y muy diferente dela, que agora es, que es muy fertil y poblada. Fue San Adelberto vno delos, que passaron con San Willibrordo, los otros fueron Suytberto, Accam, Wigberto, Wilibaldo, y Winibaldo hermanos de Santa Walburge, Liuiuo, Ewaldo Blanco, Ewaldo Negro, Verenfrido, y Marcellino. Los quales todos predicaron la Fè de Christo, y algunos d'ellos padecieron Martyrio, y otros fueron Santos Obispos y Abades. Llamase aquella fortaleza Egmont, que quiere dezir angosta boca. Porque se cree, que las lagunas d'el Rhin tenian por allí la salida enel Oceano, y tambien porque mas adelante dela villa de Alckmair, que se sigue despues de Heyloo, auia vn puerto y boca d'el Rhin cabe la aldea Crabbedam, dōde las naues delos Daneses Cossarios entraron muchas vezes, el qual juntamente con la boca d'el Rhin se ha perdido, veese aun por allí cerca dela aldea Scoerle la corriente y madre d'el, pero seca y sin agua. Ay debaxo de Alckmair vn lago, q̄ tiene de largo dos millas, y vna de ancho, de agua muy clara y limpia, y de mucha pesca, dōde ay algunas yslas, y gran abundancia de aues, q̄ es gran recreacion andar por el. Puede se vadear todo, porque no es hondo, y tiene el suelo firme y de harena. Algunos dizen, que Kinhemaria es la tierra delos Canninefates, lo qual no veo, como puede ser, si ya ellos no se passaron allí de la ysla de Batauia, donde los pone Plinio, al qual es justo de dar credito, pues lo vio, y escriuió veynte libros delas guerras de Alemaña, y Cornelio Tacito, hablando d'ellos, dize. Aquella gente delos Canninefates mora en vna parte dela Ysla es yguale alos Barauos en la origen, lengua, fortaleza, aunque no en el numero y multitud de pueblo. Otros ponen los Canninefates en la parte superior dela ysla de Batauia, dōde es Gorichom, comarcanos alos Bethasios, q̄ son los de Peelandt en el Ducado de Brabant. Entre el Estado de Vtrecht y el seno De Zuyder zee y canal Tye, se cōtiene Goeylandt, donde son Naerden y Weesp, y mas adelante Muyden, y házia el Occidente sobre la canal Tye, Aemsterdam, que sale d'el seno De Zuyder zee, donde entra la fossa o rio de Vecht, que viene de Vtrecht por Weesp y Muyden, que està ala boca d'el Tye, que desde allí llega hasta

Beuer-

## del Principe. Holanda. 272

Beuerwick passando el Tye es waterlandt, que quiere dezir tierra de agua, porque toda es llena de lagos y estāques. Es muy abundante de leche por las muchas vacas, que allí ay, porque el mas pobre d'ellos tiene al menos quinze o veynte, tanto, que solo en Assendelft, y otras dos aldeas ay tan gran abundancia de leche, que dezirlo seria cosa increyble. Son todos ellos muy buenos marineros y labradores, que en aquella tierra llena de lagunas y cieno cogen trigo y muy bueno. Las villas, que està sobre el seno de Zuyder zee son Monickendā en frente dela ysla Markē, y mas adelante Eedā, y sobre el lago de Purmer, Purmerende. Pienzan algunos que Waterlandt es la tierra delos Frisiabones. Desde allí todo lo que se sigue y la parte Septentrional, que es el cabo dela ysla, se llama Westfrisia, que quiere dezir Occidental Frisia en respeto dela, que està en frente dela otra parte d'el Seno, que es la Oriental, y se dize Occidental, en respeto dela, que llaman Oriental, que se distingue d'ella por el rio Ecms, que es Amalus en Latin, y assi la Westfrisia como la otra Frisia, que por causa d'esta se llama Oriental, y en respeto dela otra Occidental, fueron muy rebeldes alos Condes de Holanda, y no las auian aun acabado de cōquistar, quando ya boluian a rebelar, y en Westfrisia fue muerto el Cōde Guillermo de Holanda Rey de Romanos, el qual fue vengado valerosamente, como ya està dicho, por Florēcio Quinto su hijo Cōde de Holanda. El qual conquistò toda la Vvestfrisia con la buena ocasion, que se le ofrecio, dela gran inundaciō d'el Oceano, que aquel Año vno, que fue de mil y dozientos y ochenta y cinco, que hizo grandes daños en Flandes, Zelāda, Holanda, y en la Frisia Occidental y Oriental. Y por tener los mas sujetos, y que no rebelassen, edificò entōces el Cōde quatro fortalezas, vna en Medenblick, que es la yltima villa de Vvestfrisia, y las otras tres cerca de Alckmair, para que impidiesen la entrada, y guardassen el passo, q̄ era por allí en Kinhemaria, que es d'el Condado de Holāda. Pero todo no fue parte para q̄ dexassen de rebelar, hasta q̄ fue quemada y destruyda d'el todo Verona, que era la principal villa de Vvestfrisia, por Iuan Segundo Conde de Henao hijo de Adelheyde hermana d'el Rey Guillermo Cōde de Holāda, el qual despues succedio en los Estados de Holanda, Zelanda y Frisa, al Conde Iuan Primero deste nombre hijo d'el Cōde Florēcio Quinto, q̄ fallecio sin herederos, y se acabo en el, q̄ fue el Decimo Sexto Conde, la legitima successiō de Theodorico primer Cōde de Holāda en los varones, y se jūtaron entōces los Cōdados de Henao, Holanda, Zelanda, y Frisa. La Frisa Oriental o Occidental, aunque fue muchas vezes conquistada delos Cōdes, siēpre se rebelò, hasta q̄ fue sujeta d'el todo por el Emperador Carlos Quinto Maximo en el Año de mil y quinientos y veynte y tres, dela qual en su lugar diremos. Las Villas, que ay en Westfrisia,





## Libro quarto del Viaje

son Hoorn, Eynchuyfen, y Medeblick, sin otros muchos lugares y aldeas. Ay en el seno De Zuyder zee algunas Yslas pequeñas, y passada la canal, que es entre Straueren y Eynchuyfen, ay en el lago las yslas de Wieringhe, y Grijnde, y entre las canales d'el lago en el Oceano, Texel, Vlielandt, y Scelinck, entre las quales es la entrada y boca d'el Fleuo en el Oceano, que es la oriental d'el Rhin, como arriba está declarado. Nace el Rhin ala parte de Oriente de dos fuentes, que ay, donde el monte Adula, el qual se dize Voghel, se ayunta con los altos Alpes, q'oy se llama el monte de San Gothardo, como ramo y vna parte d'ellos, y habitā alli los pueblos Die Graupner, que son los Leponcios en Latin. La vna fuente está lexos dela otra por espacio de vna jornada por causa delos montes y altos collados, que ay entre las dos, y assi dela vna, como dela otra fuente se llama Rhin. La que está mas al Occidente y Septentrion no lexos dela fuente d'el Tefin, que es el rio, que passa por Pauia, se llama Anterior, y corre házia el Oriente por la valle de los Eruacios, que llaman Tanetsch, donde son los Grifones. Alli despues dela villa Ylantz, ala parte Oriental recibe al rio Glenner, que desciende de la vale Luguicia. La otra fuente, que se llama Posterior, es mas Oriental y Meridional, y nace d'el monte Adula, corre derecho al Oriente, hasta la aldea Speluca, y de alli a Schans, y a Alta Rhecia, que es vn castillo sobre vn altissimo monte, y auiendo recibido al rio Arbela, va házia el Septentrion, y cerca dela fortaleza Rhecia, se ayunta con el otro brazo, que nace dela fuente Anterior, y de alli hecho vn rio, corre el Rhin házia la ciudad de Curia, y llegando a vn lugar llamado Ciceres, da la buelta házia el Poniente por mas de veynte millas, despues passando entre los dos montes, que se dizen Alberg y Schalberg va derecho al Septentrion, despues entra en el lago Brigatino o Acroncio, o como oy se llama de Constancia o Potinico, y de alli en el lago Veneto o Cellense. Ay por algunas partes dela ribera muchas y muy buenas viñas y gran abundancia de vinos, y despues de Scaphusia, que es vna hermosa Villa en la ribera de Alemania, dela qual aun no veynte millas está la verdadera fuente d'el Danubio, está la catharata mayor, que es vna alta peña, de donde el Rhin con grande estruendo se despeña, lo qual es a tres millas de Scaphusia. De aquella Catarata hizo mencion el Poeta Enrico Glareano en aquel Panegirico, que escriuió delos Heluecios, que son oy los Suyços, donde canta la alabanza de Scaphusia, y por el veran los curiosos, de que manera se estrecha alli el Rhin, y el gran salto, que da entre aquellas peñas, el qual luego passando aquella Catharata o despeñadero torna a su corriente y madre, y mas adelante donde recibe el rio Toessa se buelue al Medio dia, y luego al Poniente en aquella parte, donde recibe al rio Glat, el qual sale de los dos lagos Fefino y Gryphio despues

## del Principe. Holanda. 274

despues en la tierra delos Rauracos, que son los de Basilea, passada la villa de Waltzhuot. En aquella parte, que llaman Lauffenberg está la catharata menor con vna muy buena fortaleza encima, y aquella, aunque es tan alta como la mayor, no es tan aspera, y es mas angosta. Ocho millas de alli se haze la Ysla, que llaman de San Fridolin muy celebrada en aquellas partes por causa d'el sepulcro, que en ella ay de aquel glorioso Santo, que florecio en santidad de vida y Virtudes, en tiempo de Clodoueo Magno, que fue el primer Rey Christiano delos Franceses. Por toda esta tierra corre el Rhin con gran velocidad y furia, hasta que llega ala villa Rhinfelden, la qual tambien es de los Rauracos. Alli ay vn Catharata pequeña, donde el rio deciendo, muy diferente delas otras, porque por la mayor ningunas barcas osan passar, ni aun por la menor, sino son barcas descargadas, y quando van assi descargadas, pasan por vnas maromas, aunque pocas vezes, salen los barqueros d'ellas, sino son algunos muy arriscados, y que tienen en poca la vida. Por la mas pequeña delas tres facilmente y sin peligro pasan las barcas cargadas, o como quieren. De alli va hasta Basilea, que son doze millas, manso y apazible: y bueluese al Septentrion, y passa cerca de Ciudades muy ricas y fuertes, que son Argentina, Spira, Maguncia, Confluencia, Colonia, y otras muchas, y recibe muchos rios, que concurren dela parte de Francia y de Alemania, y en Confluencia entra en el rio Mosela. Es la mejor ribera, que ay en el mundo, porque de vna parte y otra, allende de aquellas tantas Ciudades, es poblada de muchos y muy ricos lugares, Villas, y fortalezas, toda muy cultiuada de viñas, tanto, que nauegar por aquel rio en tiempo de Verano, es yr por el mas fresco jardin, que ay en el mundo, y siempre va junto, hasta que viene a hazer de sus dos brazos, tres partes, que entran en el mar Oceano: por la parte d'el Septentrion, está la Ysla de Batauia, como auemos dicho. Fueron los Batauos vna parte delos Cattsos, pueblos de Alemania, que son agora los Hessos, o como algunos dize, los dela Marca de Baden y de Heilprun y Heydelberg, y de otros lugares, que son vezinos ala Selua Otthona, q' es parte dela Hercinia. Los quales siendo echados de sus tierras por discordias Ciuiles, llegaron alli, donde el Rhin se reparte en dos brazos, y ocuparon aquella region, que es entre el Vahalis y el Mosa, hasta Loeuestheyn, donde los dos rios se juntan, la qual hallaron desierta, y comecaron a edificar algunos lugares, y no les abastando aquella tierra, por ser la gente mucha, passaron en la ysla, q' tambien estaua desierta, y habitaron en las partes maritimas. Fue gente tan esforçada, y belicosa, que estendio su fama y valor por el mundo, y aunq' vinieron debaxo d'el Imperio en tiempo de Augusto Cesar por el valor y fortaleza de Druso Neró, no fue como tributarios, sino como amigos y cōfederados delos





## Libro quarto del Viaje

Romanos, que solo les ayudauan y seruian en las guerras con gente, armas y cauallos. Fueron muy aceptos a los Emperadores Romanos y de su guarda, pocas guerras hizieron, en las quales ellos no se hallassen, haziendo cosas hazanosas, y mucho mas en las, que tuuieron, quando se rebelaron contra ellos siendo su Capitan Claudio Ciuil en tiempo del Emperador Vespasiano, en la qual guerra mostraron ellos su valor, aunque al cabo despues de auer passado grandes trances y batallas se vinieron a rendir a Petilio Cereal Capitan general de los Romanos, quedando ellos en su libertad como antes estauan. Vinieron los primeros en aquella ysla con Bato su Principe hijo del Rey de los Catts, que por causa de la Reyna su madrastra, que le procuraua la muerte, auia salido del Reyno figuiendole la mayor parte del pueblo con los Nobles y Caualleros, el qual se cree, que dio nombre a la gente y ysla, y edifico de su nombre la fortaleza de Batemburg a la ribera del rio Mosa, y al principio de Mosaulia en la misma ribera a Cattuwijk, que quiere dezir Castillo de los Catts, del qual pusieron nombre a la aldea, que despues ellos edificaron a la ribera del Oceano, donde entraba el uno de los brazos del Rhin, como auemos dicho, y fundado. Mando Bato edificar otros lugares en Mosaulia y Bataua, los quales llamaua de los nombres de diuersos Caualleros, que con el alli auian venido. De esta fuerte fue ocupada la ysla con toda la tierra, que es entre el Vahalis y Mosa por los Batauos. Los quales parte son agora del Ducado de Gheldres, y parte del Estado de Vtrecht, y la mayor parte Holandeses. Escriuen algunos, auer sido habitadas aquellas partes maritimas, primero por los Ingeuones, que fueron asimismo llamados de Ingeuon tercer Rey de los Alemanes hijo del Rey Mano, los quales mejor se llaman Vigeuones, que quiere dezir, los que habitan los senos del mar, como los Cimbras y Teutones, y que despues con aquellos se juntaron los, que vinieron huyendo de la ysla de Albion, que Bruto hijo de Sillio Posthumo hijo de Eneas, auia conquistado, y llamado de su nombre Britania, que agora se dice Inglaterra. Finalmente, que los terceros moradores de la Ysla auian sido los Catts, como auemos dicho, de los quales solamente Cornelio Tacito haze mencion, y no de los otros. Y es cierto, que los Catts llamando se Batauos, habitaron y comenzaron a poblar aquella ysla, y la defendieron con gran valor y fortaleza, hasta que los Francos pueblos fortissimos de Alemania la conquistaron por fuerza de armas, de la qual fueron echados por el Emperador Constancio Padre de Constantino Magno. Pero saliendo despues de sus proprias tierras, que eran a la ribera del Oceano Germanico cerca de los Caucos, vinieron al Rhin, y echando de alli a los Tencteros, ocuparon las antiguas moradas de los Sicambros hasta el rio Meno y Sala, que es la tierra, que esta en frente de los Vbios, que son los de Colonia, y de alli passando el Rhin, no solo

cobraron

cobraron a Bataua, mas aun conquistaron la Gallia, y echaron los Romanos de ella. Fueron los Batauos sujetos a los Francos hasta, que el Rey Dagoberto hijo de Clotario Segundo Rey de Francia, dio la jurisdiccion de aquella ysla a San Wilibrordo, que fue el primer Obispo de Vtrecht. Tuuieron la los Obispos de Vtrecht hasta el Año de ochocientos y sesenta y tres, en el qual tiempo el Emperador Carlos Caluo Rey de Francia dio a Theodorico con titulo de Conde casi toda aquella inferior parte de la ysla, que llaman Holanda, que fue tres años despues, que la floresta auia sido derribada por tempestad de aguas y vientos, como auemos contado. De donde nacieron grandes discordias y guerras entre los Obispos de Vtrecht y los Condes de Holanda, las quales nunca dexo de auer hasta, que todo ha venido a ser de un Principe el Condado de Holanda y Estado de Vtrecht, del qual en su lugar diremos. Recibio juntamente con Holanda Theodorico del Emperador Carlos Caluo gran parte de Frisa hasta el rio Lauica, que es Lauwers, el qual distingue aquella tierra de la del Estado y ciudad de Groeninghen. Fue Theodorico Principe fortissimo y muy belicoso hijo del Duque Sigifberto, que descendia de la antigua sangre de los Reyes de Francia, y de Mathilde hermana de la Reyna Hemina muger de Ludouico Rey de Alemania, del qual, como auemos dicho, recibio las yslas de Zelanda, y se vuo en el Estado tan valerosamente, que lo defendio contra los Daneses y Nortmandos venciendo los en batalla, y lo acrecento en gran manera, y lo mismo hizieron los Principes, que despues del vuo, que no solo adquirieron gran fama y Señorio, mas aun por casamientos vinieron a ser Reyes y Emperadores. La otra parte Inferior de la Ysla quedo con el Obispo de Vtrecht. La Superior, que llama de Beruwe, que es Bataua, de la qual Nieuweghen es la principal Villa y cabeza, muchos años fue libre debaxo de los Emperadores, hasta que Guillermo Rey de Romanos Conde de Holanda la vendio a Otton Conde, que entonces se dezia de Gheldres. Vuo excelentes Principes en Holanda desde Theodorico primero hasta la Condesa Iacoba, de los quales algunos fueron Condes de Henao, Holanda, Zelanda, y Frisa. Fue la Princesa Iacoba muy valerosa, y de animo fuerte y inuencible, el qual mostro bien en las grandes discordias y guerras, que vuo entre ella y Iuan de Bauiera su tio y Philipppo el Bueno Duque de Borgoña. Fue quatro vezes casada, y de ninguno de los maridos tuvo hijos. El primero fue el Duque Iuan hermano de Carlos Septimo Rey de Francia, del qual gozo poco, que fue muerto con veneno. El segundo fue Iuan Quarto Duque de Brabante, con el qual hizo divorcio, diciendo, que no auian podido contraer matrimonio por el deudo tan propinco, que entre los dos auia por ser la Condesa Margarita madre de Iacoba hermana del Duque Antonio padre del Duque Iuan, y



fin ser determinada la causa passò de Henao en Inglaterra, y alli casò con Huntfrido Duque de Gloucestre, hermano d'el Rey Enrrico de Inglaterra. Delo qual se figuieron grâdes males y guerras, y passando el Duque de Gloucestre en Henao con poderoso exercito, fue le resistido por el Duque Iuan, y con la ayuda d'el Duque Philippo, lo echò de todo el Conpado, en que passaron grandes trances y rencuentros. Y auiedo el Duque de Gloucestre, reparado la guerra, embio al Principe de Filwatria, con vna poderosa armada à Holanda en fauor dela Condesa Iacoba, que de Gante, donde la tenian en guarda, alli auia venido, y llegando ala ysla Escaldia, salioles al encuentro el Valentissimo Duque Philippo, cerca de Brouwerslauē. Fue la batalla entre ellos tã braua, que durò gran parte d'el dia, peleando todos con grandissimo animo sin inclinarse la victoria a ninguna delas partes, al cabo los Ingleses fueron vencidos, y muertos tres mil d'ellos, sin los que se anegaron, y fueron presos. Despues de aquella batalla, que passò, enel Año de mil y quatrocientos y veynte y cinco, el Duque Huntfrido se casò con otra muger, porque en Roma auia sido declarado, por los Cardenales, aquien el Papa Martin Quinto lo auia cometido, que el Duque Iuan era legitimo marido, por la dispensacion, que tenia, el qual falleciò acabado de seys meses, y la Cōdesa Iacoba forçada, segun algunos escriuē, de necesidad, por la gran suma de dinero, q̄ deuia, casò con Frācion de Worfele, Cauallero riquissimo. Lo qual fue causa de mayor discordia entre ella, y el Duque Philippo, con el qual se concertò despues, porq̄ soltasse a Francion, q̄ tenia preso enla fortaleza de Replemonde, y le renunciò los Condados de Henao, Holanda, Zelanda, y Frisla, que no retuuio para si, sino ala ysla de Zuytbeuerlandt, y à Voorn con la villa de Briel, y otras con ciertas rentas ordinarias, para sustentar su Estado. Despues, que ella falleciò, que fue a cabo de quatro años, que aquello auia passado, el Duque Philippo sucedio pacificamēte en todos aquellos Estados, los quales le venian de derecho, por ser hijo d'el Duque Iuan de Borgoña, y dela Duquesa Margarita hermana de Guillermo Conde de Holanda Padre dela Condesa Iacoba, y hijo de Alberto Duque de Bauiera, y Conde de Holanda, y assi passaron aquellos Estados dela casa de Bauiera enla de Borgoña, y se juntaron con Flandes. Es la gente de Holanda humana, benigna, de ingenios y condicion simple y llana, y sin doblez alguna, apartada de graues vicios, sino es aquel, de que ellos se precian comunmente, que es hazer banquetes, y ser dados à ellos. Y creo, que la principal causa d'esto es, la demasiada abundancia, que tienen de todas las cosas, dello qual en parte es causa la gran comodidad y aparejo, que tienē, para traer alli todo lo, que de otras tierras pueden desfiar, porque no solo tienen las entradas, y bocas delos rios Mosa y Rhin, mas aun parte d'ella es cercada d'el

d'el Oceano, y parte por la fertilidad y abundancia, que de suyo la ysla tiene, passan por ella muchos rios nauegables y muy abundantes de diuersos y excelentes pescados. Es tambien abundante de muchos y perpetuos prados, que todo el año continua la yerua d'ellos, y enlas muchas lagunas y bosques, q̄ ay, se crían muchas y diuersas aues, tanto, q̄ de tan poco espacio de tierra no ay prouincia tan poblada de villas y lugares, que aunque son de mediana grãdeza, son de estraña y increyble policia, que enel mundo no tienen par enla hermosura, y limpieza delos pueblos, assi por defuera d'ellos, como por de dentro delas calles. Hazen ventaja a quantas naciones ay enla hermosura, abūdancia, limpieza delas casas, y alhajas d'ellas, y gran riqueza, sotileza, y primor enel trato dela lenceria, que por ser tal toma el lienço nombre dela misma ysla de Holanda, y se prouee d'ella la Europa, y todo el mundo, vinieron en conocimiento dela Fè de Christo por San Wilibrordo, como està dicho. Ay hombres muy doctos enella, y aunque no viera salido d'ella otro hombre de letras, sino el doctissimo Varon Desiderio Erasmo Roterodamo, bastaua para darle perpetuo nombre y fama. He me querido alargar enla descripcion delas yslas de Zelanda, y Holanda, porque sean mas conocidas, y sabidas las Villas y lugares, y cosas insignes, que enellas ay, dello, que son, y tambien, porque no solo las he visto y considerado con grandissima diligencia y cuydado, mas aun las he comunicado, con hombres muy doctos y curiosos de aquellos Estados, y principalmente con Cornelio Sceppero Varon de tan rara erudicion, ingenio y memoria, que con mas razon à el se le puede atribuyr, lo que Plinio Secundo escriue a Catilio Seuero de su Ariston. Mas ya es tiempo, que boluamos a do dexamos al Principe y Reyna comiendo, y digamos algo de Gorichom, y dela gente, que salio a le recibir.

Gorichom.



Oluiendo a nuestro proposito, luego despues, que el Principe vuo comido enla villa de Huesden, nauegò por el Mosa, y entrò enel Vahalis, entre la fortaleza de Loewestheyn, y la villa de Worckum, donde los dos rios se juntan, y de alli fue a Gorichom. La corte tuuo hartto trabajo enel passar, porque el rio, por yr juntos el Mosa y Vahalis, va alli muy ancho. Las barcas eran pocas, y la gente tanta, que no pudieron passar todos aquel dia, aunque se puso harra diligencia. Ala ribera d'el rio esperauan al Principe, hasta dozientos soldados, con vanderas, atambores, y pifaros bien en orden. Ala entrada dela Villa estauan los Burgomaestres y Burgueses y Clerezia, que auia salido en procession, los quales recibieron al Principe con gran acatamiento





## Libro quarto del Viaje

ramiento y demostracion d'el alegría, dando le el para bien de su dicha-  
sa venida en aquella su Ysla. Estaua la calle, que yua a palacio, muy fresca y  
enramada, y por ella los dela Villa con hachas encendidas en las manos,  
el palacio es vna casa fuerte y redonda como Coliseo, fue fundada por el  
fortissimo Duque Carlos de Borgoña. La Villa no es muy grande, solia a-  
uer alli antes, que se fundasse vn fuerte y baluarte para defender la entra-  
da dela ysla a los Cossarios, que alli venian por la comodidad, que tenian  
delos rios Mosa y Vahalis, y queriendo entrar por alli los Nortmandos,  
fueron vencidos y muertos muchos d'ellos por el Valentissimo Theo-  
dorico primer Conde de Holanda. Despues començò alli a nacer delas  
inundaciones d'el Mosa y Vahalis el rio Merwe, y viendo lo algunos pes-  
cadores, y la comodidad, que tenian para su pesca, hizieron en aquel fuer-  
te sus chofas, y habitaron en el: los quales, por la miseria, que passauan lla-  
maron Gorckens, y d'ellos la villa Gorckum, y despues Gorichem ò Go-  
richom. La qual fue fundada en tiempo de Florencio Quarto Conde de  
Holanda por Iuan Señor de Arkel, mandando a los vezinos de Wolfort, q  
dexassen la aldea desierta, y se passassen con todas sus haziendas al fuerte,  
y edificassen al entorno d'el sus casas, lo qual ellos hizieron, y despues, que  
fueron edificadas, cercò el lugar de muro y fosso, llamandolo Gorichom,  
como està dicho. Hizo ala parte de Oriente vna fortaleza en que el des-  
pues biuió y fundò, sobre el fuerte la yglesia Parrochial, y puso en ella los  
rerablos y ornamentos, que auia en la de Wolfort, descubre se d'el al-  
to dela torre d'ella, gran campaña y se veen de alli cinquenta villas cer-  
cadas con muchas Aldeas y Castillos. Estuuo Gorichom cercada por el  
Duque Alberto Conde de Holanda en la guerra, que tuuo con Iuan de  
Arkel Señor d'ella, y con Renaldo Duque de Gheldres, donde passaron  
señalados hechos, hasta que se hizo la paz entre ellos, la qual durò poco.  
Porque fallecido el Duque Alberto, que fue a cabo de vn año, Iuan de  
Arkel quemò algunos lugares de Holanda, por lo qual el Conde Guiller-  
mo hijo d'el Duque Alberto mouio contra el y combatio a Gorichom  
con tanto impetu, que viendo los dela villa, que no podian mucho tiem-  
po defender se contra el poder d'el Conde, se rendieron y le recibieron y  
juraron por Señor. Y Iuan de Arkel viendo, que no podia resistir al Con-  
de Guillermo, fue para el Duque Renaldo, a quien el auia de suceder en  
el Ducado por ser casado con Iuana su hermana, y hizo le donacion dela  
villa de Gorichom, q estaua ya en poder d'el Cōde Guillermo, y de todo  
el Estado de Arkel, y assi se encēdio mas la guerra entre el Duque y el Cō-  
de, el qual se vuo tan valerosamēte con ellos, que tuuo por bien el Duque  
de darle la villa de Gorichom con todo el Estado y tierra de Arkel, q en su  
lengua se dize Dat landt van Arkel, con cōsentimiento de Guillermo de  
Arkel

## del Principe. Dordrecht. 276

Arkel su sobrino. Despues fue aquella villa ocupada por Iuan de Baua-  
ria, tio dela Condesa Iacoba en la guerra, que con ella tuuo, auiendo dexa-  
do de su voluntad el Obispado de Lieja, el qual auia gouernado veynte y  
ocho años, teniendo orden solo de Subdiacono, y sabido por la Condesa  
Iacoba vino con vna buena armada por el rio Merwe, y fue recibida cō su  
gente en la fortaleza, que estaua por ella, y en la plaça peleò cō su tio, y mu-  
rieron muchos de entrambas partes, pero al cabo quedò la victoria y Vi-  
lla por la Condesa, tiene la agora el Conde de Egmont. Està Arkel cerca  
de Gorichom, fue antiguamente vna gran villa, que llamauan Castra Her-  
culis, q quiere dezir, Real ò campo de Hercules, dela qual ay mēcion en la  
antiquissima Carta Prouincial, donde estan pintados los caminos delos  
soldados Romanos, como escriue Beato Rhenano. Entra por medio de  
Gorichom el rio Linga en el Merwe, y van desde alli hasta Dordrecht qua-  
tro rios juntos, Mosa, Vahalis, Linga, y Merwe, que debaxo de su nōbre  
los comprende todos hasta Yselmonde. Desde alli hasta entrar en el Ocea-  
no se llama Mosa. De Gorichom se mandaron embiar los cauallos y aze-  
milas por tierra a Vtrecht, y se fue alli parte dela Corte y la guarda de cau-  
llo a esperar al Principe, porque lo que se auia de caminar desde alli a Dor-  
drecht, y por las otras villas y lugares de Holanda, auia de ser casi todo por  
agua.

## Dordrecht.



A eran veynte y cinco de Septiembre, quādo se embarcaron  
el Principe y la Reyna en dos barcas, que el Almirante Ge-  
neral tenia muy bien adereçadas y armadas de remos y re-  
meros vestidos delas colores d'el Principe, y nauegādo por  
el rio Merwe, llegaron aquel dia temprano a dormir a Dor-  
drecht, q està de Gorichom quatro leguas, por alli se vian en el agua mu-  
chas torres delos lugares anegados. De Dordrecht salio al recibimiento la  
mejor Infanteria y mas luzida, q por aquellas partes se ha visto. Eran qui-  
nientos soldados muy bien armados, dispuestos y macebos con vāderas,  
pifaros y atambores, trayan jubones de raso carmesi y calças, la vna blan-  
ca y colorada, y la otra amarilla, con estas letras en ella muy bien hechas.

V. D. M. I. AE.

Que quiere dezir.

*Verbum Domini manet in aeternum.*

La palabra d'el Señor permanece para siempre.

Ha se de creer, que aquella letra, la traen cō muy bueno y Catholico zelo  
por la mucha Christiandad d'ellos y muy diferente y contrario al zelo, cō  
que comunmēte lo traen los Lutheranos, dandole el sentido a su gusto y  
errado





errado proposito. Siguiendo la historia, esperauan al Principe el Gouvernador, Burgomaestres y Burgueses, y vanderas, que auemos dicho, ala ribera d'el rio, adonde siendo llegado y salido en tierra, hizieron vna buena salua de arcabuzeria, y fue recibido d'el Gouvernador, Burgomaestres, y Senado y Burgueses cō gran acatamiēto, dādole el para bien de su dichosa venida en aquella su Villa, y declarādo por quan bienauēturados se teniā en ser vassallos de tan alto Principe, alo qual les fue respōdido por el Presidente Viglio cō toda afabilidad en nombre d'el Principe. Ala puerta de la Villa estaua pintada vna donzella dentro de vn cañaueral verde: tenia desnudo el pecho, y en la mano diestra vna palma, y en la otra vn escudo con vna banda blanca en medio y tres coloradas a los lados, y estaua cerca da de quinze escudos de armas delos lugares, que dizen, que antiguamēte salian debaxo dela vanderade Dordrecht ala guerra, q̄ es delas principales Villas de Holanda. Al pie dela pintura estauan dos versos, que por lo q̄ dezian se declaraua, que la dōzella representaua a Dordrecht, y el gran peligro en que estaua, en estar cercada toda de agua y tan sujeta alas cōtinuas y subitas inundaciones, y la esperança, que en su Principe tenia, y la fidelidad y limpieza con que le siruia, y como vencia y triumphaua con aquellas Virtudes dela aduersa fortuna, los versos son los, que se figuen.

ME MOSA, ET VVALIS, CVM LINGA MERVA CINGVNT,

AETERNAM BATAVAE VIRGINIS ECCE FIDEM.

Cercan me los rios Mosa, y Vahalis, y Linga, y Mervva. Veys aqui la eterna Fidelidad y Pureza de Dordrecht, villa de Holanda.

Desde la puerta dela Villa hasta el palacio auia dos vandas de arcos cuadrados de cada parte dela calle: tenian los architrabes y columnas cubiertos de ramos verdes, entretejidos con frescas yeruas: distauan entre si las columnas por espacio de diez pies, puestos encima escudos con las armas Reales d'el Principe y hachas encendidas entrepuestas en medio de dos escudos, como en Anuers diximos. La calle estaua llena de gente, y las ventanas de hermosas damas y pulidas mugeres, mirando la magestad con q̄ el Principe entraua. Y llegando cerca de palacio auia vn arco simple cō tres puertas baxas redondas, que se hazian de quatro columnas de forma Dorica con sus pedestales, basas, cornijas y frontispicio. Tenia de alto cinquenta pies: era pintado de hermosas ymagenes, el color d'el arco era como de jalpe: en lo alto estaua pintado Neptuno, y el mismo dezia de si estos versos, que estauan en el quadro encima dela puerta de medio.

O QVEM TOT CELEBRANT PROCERES, TOT REGNA, TOT VRBES,  
EN EGO NEPTVNVS QVONDAM SATVRNIA PROLES,

EX

EX OPE, QVI SAEVO PELAGVS COMPELLO TRIDENTE,  
CVNCTA TVIS VLTRO PROSTRAVI FLVMINA PLANTIS,  
QVICQVID ET HVC RERVM PANDIS VEKIT VNDA CARINIS.

O Principe, a quien agora celebran y hazen veneracion tantos grandes Señores, tantos Reynos, y tantas Ciudades, Veys me aqui a mi Neptuno hijo de Saturno y de Ope, que con mi riguroso sceptro refreno el furioso mar, he hecho de mi propria gana, que se os humillen todos los rios, y se pongan debaxo de vuestros pies con todo lo, que por ellos se lleva y trae con nauios.

Estaua sobre la puerta d'el lado derecho la Libertad pintada con vna guirnalda en la mano, y en el freso este verso.

TE DVCE LIBERTAS TRANQVILLA PACE BEABIT.

Siendo vos nuestro Principe la Libertad pacifica y sossegada nos enriquecerā.

Sobre la puerta d'el lado yzquierdo estaua la Liberalidad, y el verso Pentametro era.

MVNIFICA POPVLO MENTE PARATVR AMOR.

La bienquerencia y amor d'el pueblo se grangea, con vsar conel de Liberalidad.

Estauan pintados dela otra parte d'el arco quatro rios desnudos con sus urnas o cantaros de agua en las manos, que de diuersas partes corrian y venian a juntarse todos en vno. Erā los rios Vahalis, Mosa, Linga y Merwa, como lo declarauan los versos, que auia en el quadro encima dela puerta de medio.

MAGNE PHILIPPE VENI PATRIAE VIRTVTIS IMAGO,  
ANTIQVAE REFERENS SPEM QVE, DECVS QVE TOGAE.  
TE COLIT, ET BLANDA VENIENTEM VOCE SALVTAT  
MERVA QVADRIFIDIS NOBILE FLVMEN AQVIS.

Venid mucho en buen hora Serenissimo Principe Don Phelippe, retrato biuo dela Virtud de vuestro Padre, que nos muestra bien la cierta esperança, que podemos tener dela paz, que aura en vuestros tiempos, el rio Mervva tan nombrado por los quatro, q̄

AAa vienen





## Libro quarto del Viaje

vienen à entrar enel, os saluda y haze reuerencia y deuido acatamiento.

Sobre la puerta d'el lado yzquierdo estaua pintada la Alegria, tañendo vna vihuela: el verso d'el freso era.

OSSIBVS EREPTIS REVOCAT MENS LAETA MEDVLLAS.

El Alegria y contentamiento d'el animo es bastante a boluer alos hueffos la virtud, que tenian perdida.

Sobre la puerta d'el lado derecho estaua la Fortaleza, dezia el verso, que era el Pentametro d'el, que precede.

NEC SPE, NEC RESILIT MENS GENEROSA METV.

El generoso animo ni por esperança, ni por miedo se desbarata.

Desde aquel arco hasta el segundo, que estaua dela otra parte de palacio en los interualos delos arcos cuadrados, que estauan alos lados dela calle, auia dos ordenes de tablas, en las quales estauā pintados los Principes, que auian sido en Austrasia, Hamburg, Austria, y Holanda hasta el Emperador Carlos Quinto, cada vno con el habito y insignias, que en su tiempo se vsa ua. Los dela vanda derecha eran Clodoueo, Lothario, Sigisberto, Childeberto, Theodoberto, Siguberto, Orberto, Bebo, Roperto, Amprinto, Gōthramo, Luthardo, Berfo, Rapoto, Berengario, Otto, Vernhero. Interrūpia la orden vn theatro, q̄ estaua hecho delāte de palacio para jurar al Principe. Seguiāse despues delos arcos, q̄ yuā por los lados dela calle, y la primera ymagen era de Alberto el Sabio, Leopoldo el Bueno, Ernesto Ferreo, Alberto Quinto, Friderico Tercio, Maximiliano, Madama Maria Duquesa de Borgoña, Philippo Rey de España, el Emperador Carlos Quinto Maximo. Los dela vanda yzquierda començauā d'el primer Cōde de Holanda, q̄ fue Theodorico, Theodorico Segundo, Arnulpho, Theodorico Tercero, Theodorico Quarto, Florencio el Primero, Theodorico Quinto, Florēcio Segūdo, Theodorico Sexto, Florēcio Tercero, Theodorico Septimo, la Cōdesa Ada, Guilielmo Primero, Florēcio Quarto, Guilielmo Segūdo, Florēcio Quinto, Iuan Primero, Iuan Segūdo, Guilielmo Tercero, Guilielmo Quarto, la Condesa Margarita Emperatriz, Guilielmo Quinto, Alberto Bauaro, Guilielmo Sexto, la Cōdesa Iacoba, Philippo el Bueno y Carlos el valeroso Duque de Borgoña. Enel frōtispcio d'el arco de ambas partes estauā tres escudos cō las armas Imperiales y Reales y de Holanda. Delāte dela puerta de palacio auia vn pedestal triangulado de diez pies de alto: estaua sobre el vna estatua, q̄ hasta la cintura era redonda como coluna, y lo de mas de forma de muger con diez y seys tetas con

del Principe. Dordrecht. 278

con los braços abiertos y estendidos de color de bronce, contrahecho de altura de doze pies. Estaua en medio de dos grādes leones, que tenian sendas Serenas, de encima delas quales y delas tetas dela estatua salia vino en gran abundancia: era la diosa Ops muger de Saturno madre delos dioses, que por otro nombre fue llamada Rheay Cibeles. El vno delos quadros d'el pedestal tenia de grandes letras estos versos.

CERNIS OPEM DEVM TERRAEQVE MATREM,

EX EA VITAE ALIMENTA HYMANAE PETVNTVR.

Esta que aqui veys es la diosa Ope madre delos dioses, y dela Tierra, y aquien se han de pedir las cosas necessarias para la sustentacion dela vida humana.

Y enel otro quadro d'el pedestal dezia.

OPS VOCOR ET VESTA, ET COELO FOECVNDAPARENTE,

OMNIA BISQVE OCTO LARGIOR HVBERIBVS.

Soy llamada la abundante Ope, hija de Celo y de Vesta, y produzgo en abundancia todas las cosas de mis diez y seys tetas.

Enel tercer quadro auia.

NASCENTES RECIPIO, NATOS ALO, EDITOS

SVSTINEO, NOVISSIME GREMIO COMPLECTOR.

Recibo alos q̄ nacen, alimento alos nascidos, sustento alos crecidos, y al fin los recibo en mi regaço.

Auia otra estatua en frente d'el theatro y de palacio de vn espantoso Gigante de altura de veynte y cinco pies, vestido de colorado, amarillo y blāco. Estaua arrimado à vn espectaculo, en que auia vna quadra bien entrapçada con vna ara, en la qual hazian sacrificio muchos mancebos y donzellas bien adereçados. Pendia de en medio d'el architrabe vn quadro, cō esta letra diuina.

DOMINVS IN IGNE VENIET.

El Señor vendra en fuego.

Debaxo de aquel quadro auia este verso.

LVCEAT ELOQVIO VIVAX TIBI FAMA PHILIPPE.

Resplādezca en vos Principe Don Phelippe la eterna Fama, que con vos fera abundante y copiosa.

El arco, que estaua al cabo, era dela misma architectura y altura, q̄ el otro, pintado de varias y hermosas ymagenes: enlo alto tenian de entrambas

AAa ij partes





## Libro quarto del Viaje

partes los tres escudos con las armas d'el Emperador y d'el Principe, y de Holanda, y en el quadro de medio este letrero.

FELIX SEMPER AC FLORENS SVO PRINCIPE  
COMMVNIS OMNIVM NOSTRVM PARENS PA-  
TRIA, IN AMPLISSIMOS CLEMENTIAE TVAE SI-  
NVS EFFVSA, IN HAC TE PRIMVM VRBE.

AETERNVM SALVERE IVBET, RERVMOVE POTIRI.

La comun Patria madre de todos nosotros estri-  
bando en vuestro Valor y Clemencia, Serenissi-  
mo Principe, serà siempre dichosa y bien gouer-  
nada, y por tanto rogamos todos a Dios, que os  
conferue perpetuamente sano y saluo, y os dexe  
gozar d'el Imperio y mando delas cosas.

Debaxo d'el letrero estaua pintada la Industria entre dos palacios Reales:  
el verso d'el freso era.

EXIMIOS REDDET PROCERES INDVSTRIA REGES.

La Industria haze alos Principes  
excelentes y muy señalados.

En el lado dela puerta derecha estaua Hercules con sus columnas entre dos  
donzellas, la vna era la Virtud, con esta letra.

SERVATAM PATERNA VIRTUTE PA-  
TRIAM PARI VIRTUTE TVERE.

Amparad y fauoreced esta vuestra tierra con  
yguual valor y Virtud, que fue defendida por  
la fortaleza de vuestro Padre.

La otra donzella era la Magnanimidad, y la letra era.

NON TEMERE GRADVM AD ALTIORA IECI, TE PRAESIDE.

No me atreui sin fundamento à intentar cosas tan  
altas con tener vuestras espaldas y fauor.

Estaua el mismo Hercules en el otro lado como, que descarrillaua al fe-  
roz leon Nemeo, entre dos donzellas, q lo mirauan, la vna era la Honesti-  
dad, y dezia.

AD DECVS ET LAVDEM, REGEM COMONAT HONESTAS.

Estale muy bien al Rey, y dale mucha hõrra y glo-  
ria ser adornado de todo genero de Honestidad.

La

del Principe. Dordrecht. 279

La otra donzella era la Victoria, y la letra dezia.

PER ME DELATAM VLTRO PATRI  
VICTORIAM COELO DEVOCABIS.

Atraereys à vos Serenissimo Principe la Vic-  
toria desde el Cielo, q por mi fue concedida de  
mi propria voluntad à vuestro glorioso Padre.

La otra haz d'el arco era tambien pintada de diuerfas ymagenes, y el qua-  
dro sobre la puerta de medio, dezia.

EN OMNES OMNIVM CHARITATES COM-  
PLEXA PARENS PATRIA TER MAXIME PRIN-  
CEPS, IN AMPLISSIMOS CLEMENTIAE TVAE  
SINVS EFFVSA TE COELO CONGRATVLANTE  
AETERNVM SALVERE IVBET, RERVMOVE POTIRI.

Veys aqui Serenissimo Principe, como nuestra Pa-  
tria comun acariciandonos a todos, y confiando de  
vuestra gran Clemencia, y dando el cielo muestras  
de alegria de vuestra venida, ruega à Dios, que os  
tenga siempre de su mano, y os dexe gozar de todas  
las cosas felicissimamente.

En los lados d'el mismo arco estaua de vna parte el fortissimo Sanson con  
la quixada, y en la otra con las rompidas columnas: en medio delas ymage-  
nes de Virtudes, que abaxo diremos, tenia cada vna su verso en el freso.  
Ala mano derecha estaua la Sabiduria, y dezia.

O FORTVNATOS VBI DVX SAPIENTIA FASCES.

Bienauenturado el poder, que es guiado  
con Prudencia y Sabiduria.

Estaua ala mano yzquierda la Clemencia, y el verso dezia.

CLEMENTEM TE ROMA CVPIT LVSTRALIS OLIVAE.

Piadoso os dessea Roma con limpia y pura Paz.

Otra de aquellas, que tenian en medio a Sanson era la Fortaleza, y dezia.

FORTVNAE ELVDES DVCE ME CAPITALE FLAGELLVM.

Siendo yo vuestra guia podreys hazer  
burla d'el mortal açote dela Fortuna.

La otra era la Temperancia, con este verso.

LEGE FACES ANIMI CERTA MODERERIS ET ARTE.

AAa iij Con





## Libro quarto del Viaje

Con cierta Ley y arte tempreys, y gouerna-  
reys la yra d'el animo.

Las d'el otro lado, que tambiẽ tenian a Sanson en medio con las columnas,  
eran la vna la Iusticia, y dezia.

PACIFICADIRIMAM LITES ASTRAEA BILANCE.

Yo determinarẽ los pleytos y diferencias, con  
yguar y pacifica balança.

La otra era la Prudencia con vn espejo en la mano, y en el quadro, que te-  
nia los pies por basa, como todas las otras ymagenes, auia este verso.

PROSPICIO IMPERIO QVE TVO, COMPONO QVE LEGES.

Yo preuengo y miro desde agora lo, q̃ toca à vuestro  
Imperio, y os ordeno leyes, cõ q̃ le podays gouernar.

El siguiente dia, que fue à veynte y seys de Setiembre d'el mismo Año  
de mil y quinientos y quarentay nueue, salio el Principe a Missa ala ygle-  
sia mayor, y despues de celebrado el Diuino officio, boluio a palacio, y en  
el theatro publico, que alli estaua hecho, fue jurado de todos los Estados  
por Conde de Holanda con la cerimonia y solenidad acostumbrada. Es  
aquella villa de Dordrecht muy gentil y fuerte, concurren en ella los qua-  
tro rios, que auemos dicho, los quales entran por el lugar y por defuera,  
de tal manera, que la cercan, y le han hecho ysla desde ciento y treynta  
años aca, ocupando los rios Vahalis y Mosa con el mar todo aquel seno, q̃  
antes era tierra, como està contado. Aquella noche vuo por toda la Villa  
gran regozijo de fuegos por las calles, y otras demostraciones dela publi-  
ca alegria por la venida d'el Principe.

## Roterdam.

**E** alli partieron el Principe y Reyna, y fueron a Rotterdam,  
que està lexos de Dordrecht tres leguas. Fueron nauegãdo  
por el braço de Merwe, en el qual entrã los rios Lecky y Ysel,  
y auiendo passado la fortaleza de Yselmont, que està ala bo-  
ca d'el rio Ysel, cercada toda de agua, como Dordrecht, bol-  
uieron ala mano derecha, y entraron nauegando por la fossa y puerto de  
Rote, dela qual tomò el nõbre Rotterdam, porque passa por medio d'e-  
lla, y entra en el Mosa. Desembarcò el Principe junto ala puerta dela Vi-  
lla, donde le esperauan los Burgomaestres y Senado d'ella. La Reyna des-  
embarcò mas abaxo, y entrò en la Villa por otra puerta, y assi lo hazia por  
todas las Villas, que entraua, ò por otra parte, ò despues d'el Principe.

Tenian

## del Principe.

Roterdam. 277

Tenian la estatua de Desiderio Erasmo Roterodamo sacada al natural,  
vestido como Sacerdote con vna pluma en la mano derecha, y en la yz-  
quierda vn quadro con estos versos, que al Principe offrecia: era el titu-  
lo de encima.

SERENISSIMO HISPANIARVM PRINCIPI.  
D. PHILIPPO A BVRGVNDIA, DESIDE-  
RIVS ERASMVVS ROTERODAMVS.

ROTERODAMVS EGO NON INFICIABOR ERASMVVS,  
NE VIDEAR CIVES DESERVISSE MEOS.  
IPSORVM INSTINCTV PRINCEPS CLARISSIME SALVVM  
INGRESSVM PRECOR AD LIMINA NOSTRA TVVM.  
ATQVE HVNC, QVO POSSVM STVDIO, COMMENDO POPELLVM,  
MAXIME PRAESIDIIS CAESARE NATE TVIS.  
TE DOMINVM AGNOSCVNT OMNES, TE PRINCIPE GAVDENT,  
NEC QVICQVAM TOTO CHARIVS ORBE TENENT.

Al Serenissimo Principe delas Españas.

Don Phelippe de Borgoña, Desi-  
derio Erasmo Roterodamo.

Yo soy Erasmo Roterodamo, ò Clarissimo Princi-  
pe, no lo negarẽ, porque no parezca auer desampa-  
rado a mis Burgueses, ruego a Dios, que vuestra ve-  
nida y entrada sea dichosissima, y al vuestro fauor y  
grandeza potentissimo Hijo de Cesar encomiendo  
con la afficion, que puedo este pobleçuelo: conocen  
os en el por natural Señor, todos se alegran con vues-  
tra presençia, y no tienen en todo el mundo cosa al-  
guna mas cara, ni que mas amen ni estimen.

Siendo alli hecho el recibimiento al Principe por los Burgomaestres y  
Senado dela Villa, entrò con la pompa Real acostumbrada, y llegando ala  
estatua de Erasmo la misma alargò la mano, y dio al Principe los versos,  
que auemos dicho. Adelante ala entrada de vna puente de madera, que  
està sobre la fossa Rote, auia vn arco pequeño de verduras y ramos hecho  
con las armas de Holanda y Rotterdam, y encima de todo, debaxo de vna  
Aguila Imperial, estaua el escudo Real, con el symbolo.

NEC SPE, NEC METV.

AAa iiii

Ni





## Libro quarto del Viaje

Ni por esperança, ni por miedo.

Alli luego auia estos versos.

NEC FRIGERE METV, NEC SPE LACTARIER VLLA.  
QVID NISI MAGNANIMI PECTORIS INDICIVM?

No refriarse el hombre por temor, ni ceuar-se  
de esperança, que otra cosa es, sino vna gran  
señal de generoso pecho?

Estaua allende de aquello, vn espectáculo, enel qual se representaua por  
personajes biuos, como Iason auia passado en la prouincia de Colcos a  
traer el Vello de oro, y como la Infanta Medea, que era la mas sabia  
en las artes de Magica, q̄ auia enel mundo, se enamoraua d'el, y le daua in-  
dustria, como venciese las fieras guardas d'el Vello de oro, principal-  
mente al dragon, que echaua llamas de fuego, al qual vencia Iason y sem-  
braua los dientes d'el arando la tierra cō los toros brauos, y nacia d'ellos  
muchos hōbres armados, y con todos peleaua y los vencia, matandose v-  
nos cō otros por industria de Medea: los versos d'el espectáculo, dezian.

PHRYXAEVM RVTILO SPECTATE HIC VELLVS IN AVRO,  
CLARVS QVOD COLCHIS SVBSTVLIT AESONIDES.  
HVNC PROPONE TIBI EXEMPLO TER MAXIME PRINCEPS,  
CLARAQVE MAGNANIMI FACTA IMITARE VIRI.

Veys aqui el resplandeciente Vello de oro de Phry-  
xo, Serenissimo Principe, el qual lleuò de Colcos a-  
quel Illustre y Magnanimo Iason, à este y a sus escla-  
recidas hazañas, tomad por dechado para ymitarle.

Desde aquel espectáculo hasta palacio estaua la calle por entrambas par-  
tes entapizada de paños de colorado y blanco, y otras diuersas colores, de  
los quales colgauā escudos con las armas de Holanda. Tenian todos al pie  
dos. P. P. que quieren dezir, al Principe Don Phelippe, ò al Padre de la  
Patria, con este retulo.

VIRTVS ARDVA VINCIT.

La Virtud vence lo muy difícil.

Debaxo de aquel espectáculo en vn quadro, q̄ pedia, auia estos dos versos.

SIQVA ADVERSA PREMUNT, VIRTVTI FIDITO, NEC TV  
DESTITVAS ANIMVM, NAM VIRTVS ARDVA VINCIT.

Si algunas aduersidades os apretaren, confiad  
en la Virtud, no perdays el animo, porque la  
Virtud lo dificultoso vence.

Por

del Principe. Delft. 281

Por toda la calle estauan puestos en dos ordenes los dela Villa con sus ha-  
chas encendidas en las manos, que tambien alli lo vsan como en Brabante  
y Flandes, en las ventanas estauā muchas donzellas y hermosas mugeres,  
que naturalmēte lo son en estremo por toda Holanda. Aquella noche v-  
uo gran regozijo en la villa: ala mañana saliò el Principe à Missa à vna y-  
glesia, que tienen de muy excelente edificio, como las ay por toda aquella  
yssa de gran primor, limpieza y policia, cerca dela qual està la casa de los pa-  
dres de Erasmo pequeña con vna parra delante d'ella, y la camara donde  
el naciò tambien pequeña, la qual como cosa notable, por auer nacido en-  
ella Varon tan señalado en letras, fueron à ver los mas principales Seño-  
res y Caualleros dela Corte. Alli truxeron de Vtrecht algunos caualleros pa-  
ra el Principe, y para la Reyna y sus damas, y tambien para algunos Seño-  
res y Caualleros, que hasta alli no los auian tenido, con q̄ fueron el figuien-  
te dia por tierra a Delft y Haghe, que està de Rotterdam tres leguas.

Delft.



Artio de alli el Principe y Reyna à veynte y ocho de Setiem-  
bre, y vino a comer a Delft, q̄ es à vna legua de Haghe, dō-  
de auia de yr à dormir, alli estaua vn espectáculo delante de  
palacio, el qual auian hecho sobre la fossa Schie, que viene  
de Delft a Rotterdam. En todo dauan à entender la alegria,  
que aquella Villa tenia cō la presencia d'el Principe y la esperança, que a-  
uian concebido, que seria reparada y floreceria, como antes solia, tenien-  
do por Señor tan gran Principe. Estauan en lo alto d'el espectáculo tres es-  
cudos, el de medio con las armas Imperiales entre las dos columnas con el  
retulo PLUS VLTRA, y otro debaxo, que dezia.

CAROLVS QVINTVS IMPERATOR ROMANORVM.

Carlos Quinto Emperador de los Romanos.

El escudo d'el lado derecho tenia las armas Reales d'el Principe con este  
retulo debaxo.

PHILIPPVS AVGVSTISSIMVS CAROLI  
QVINTI IMPERATORIS FILIVS.

Dō Phelippe dichosissimo Hijo d'el Em-  
perador Don Carlos Quinto.

El escudo d'el otro lado tenia las armas de Holanda, y debaxo.

NEC SPE NEC METV.

Ni por Esperança ni por Miedo.

Pendia de en medio d'el architrabe vn quadro con este letrero.

DIVO





### Libro quarto del Viaje

DIVO PHILIPPO HISPANIARVM

PRINCIPI HVMANISSIMO.

Al humanissimo Don Phelippe

Principe delas Españas.

Y luego auia estos versos.

FALLIMVR? AN TANDEM DIGNATVS VISERE DELPHOS:  
O QVIBVS EST VOTIS ISTA VOCATA DIES?  
SIS FELIX, MISERAMQVE LEVES EX IGNIBVS VRBEM,  
QVAE CVPIT IMPERIO SPONTE SVBESSE TVO.

Engañamonos por ventura? ò es assi? que aueys tenido por bien, Serenissimo Principe, de venir à ver la villa de Delft? ò que dia tan alegre y tan deseado ha sido este para nosotros, plega a Dios, que seays bienaventurado, y tengays siempre esta Villa debaxo de vuestro amparo y protection, pues ella tan de grado se sujeta à vuestro mando.

Al pie de aquel espectáculo estaua otro letrero en vn quadro, que pendia sobre el agua.

D. PHILIPPO HISP. R. INVICTISS. ET  
PRINCIPI NOSTRO DESIDERATISS.  
PATRIQVE PATRIAE AMANTISS.

A Don Phelippe Rey, que ha de ser delas Españas Inuictissimo y Principe nuestro, muy deseado Padre dela Patria muy amado.

Alli tambien seguian estos versos.

VIVE DECVS PATRIAE PER TE FLORENTIS IMAGO,  
PRINCEPS NON IPSO, QVEM REGIS, ORBE MINOR,  
TE QVAESO NOSTRAE, QVAE CONFLAGRATA PERIVIT,  
VRBI SVPPETIAS MAGNE PHILIPPE VENI.

Biuid Honrra y Gloria d'esta nuestra tierra, q por vos florece ò Gran Principe, no de menor valor, que el mismo mundo que gouernays, venid ò Gran Principe en socorro de nuestra Villa, que perecio abrasada.

Es aquel lugar hermosissimo y fuerte. Toma el nombre dela fossa Delft ò Dilt,

*Algunos* *Algunos* *Algunos*

### del Principe. Haghe. 282

ò Dilt, q va de alli à Haghe, y ellos llamã Dilt, las fossas, en las quales por ser aquellas partes muy baxas, echã las aguas. Fue fñdada Delft por Gotofredo, llamado el Giboso Duque de Lotaringia, el qual tuuo tyrãizada à Holãda, cerca de quatro años, dela qual fue echado por Theodorico Quinto, que era el legitimo Conde, auiendo le vencido en la batalla nãual, que cõ el vuo dentro d'el rio Mosa. Quemose toda, aura catorze años, por vn caso fortuito, sin que quedasse casa ni cosa alguna, y despues aca le han reedificado, que es cosa estraña de ver todas las casas nueuas y la gran policia d'ellas: tiene vna plaça quadrada, y al vn cabo d'ella vna yglesia cõ vna torre altissima. Alli esperauan al Principe puestos en esquadron con vãderas, atambores y pifaros, mas de seyscientos, hombres muy escogidos armados y bien adereçados, los quales en llegando su Alteza le recibieron con vna muy gran salua de arcabuzeria y dela artilleria, toda à vn tiempo. y auiendo oydo missa le juraron con gran alegria de todo el pueblo.

### Haghe, la Haya.



Viendo comido el Principe partio de alli, y fue à Haghe por tierra: la Corte fue, algunos en carros, otros en barcas por agua, por la fossa Delft. Fue recibido alli cõ solene procession d'el Dean, y Canonigos, y d'el Cõsejo, y delos d'el lugar, con muchas hachas puestas en dos ordenes por las calles. Vuo tres espectaculos desde la puerta hasta palacio sin letreros: enel primero representauan la historia de Dauid como matò a Golias, enel segundo se representaua, como siendo el biuo hazia jurar por Rey de Israel a su hijo Salomon. Enel tercero tambien representauan la historia d'el Rey Assue ro, y dela Reyna Hester, las quales muchas vezes auemos cõrado: estauan los personajes muy bien vestidos y galanes, y entre ellos hermosissimas donzellas. Es vna aldea abierra tan grande, que no la ay mayor ni ygual en todos aquellos Estados, porque tendra bien mas de dos mil vezinos: fue saqueada por Martin vã Rossum, en la guerra de Gheldres, sin auer quiẽ le resistiesse, tiene vna casa Real muy antigua y espaciosa, q fue edificada por Guillermo Conde de Holanda, despues que fue Rey de Romanos, y passo alli la Chancelleria y Consejo de Holanda, q antes estaua en la aldea de Grauesande. Tiene vna yglesia collegial, en que ay vn Dean, y doze Canonigos, que fue instituyda y dotada de mucha renta, por el Duque Alberto Conde de Holanda, donde el y la Condesa Iacoba su nieta, estan enterados. Ay vn bosque muy de ver con mucha caça, adonde el Principe y la Reyna fueron a caça. Parece que es de aquellos bosques, que llaman los Poetas Sagrados, hallan se enel, y enel lugar muchos letreros y memorias antiguas



## Libro quarto del Viaje

antiguas de los Emperadores Adriano, Antonino, y Lucio Septimio Seuer, y de otros. Está a media legua de Haghe vn monesterio de monjas, que se llama Loosduynen de la orden de San Bernardo, que fue fundado por la Condesa Mathilde muger de Florencio Quarto Conde de Holanda, donde está vn sepulcro con vna pintura, que contiene como la Condesa Margarita hija de Florencio, y Mathilde Condes de Holanda, auiedo menospreciado vna muger pobre, que le pedia limosna con dos niños a los pechos, la deshonrró, diciendo que era imposible, q̄ aquellos fuesen sus hijos, y de su marido, sino nacidos de adulterio. La pobre muger, conociendo bien su limpieza, y no auer conocido otro varon, que a su marido, rogó a Dios, que obrasse de su diuina mano, para que se conociese, y viesse claramēte, quan possible le era hazer aquello, que los hombres por imposible tenian, y porque constasse de su limpieza, y que ella auia parido aquellos dos hijos de su marido, permitiese, que la Condesa cōcibiese y pariese tantas criaturas como dias ay en el año. Desde entonces venido el tiempo pario la Condesa de vn parto, como la pobre lo auia a Dios suplicado, trezientas y sesenta y quatro criaturas varones y hembras, los quales todos en recibiendo el Santo Baptismo juntos con la Condesa su madre murieron, a los hijos Varones llamaron Iuanes, y alas hembras Ysabeles, como se veē claramente por el Epitaphio, q̄ esta en la sepultura, que es el, que se sigue.

*Illustris Domina Margareta Hermannii Comitis de Hennemburg coniux, illustrissimi Principis Domini Florentij, Comitis Hollandie filia, cuius mater fuit Mathildis, filia Henrici Ducis Brabantie, fratre quoq̄ habuit Guilielmum Alemannie regem, hac prefata Domina Margareta Anno Salutis millesimo ducentesimo septuagesimo sexto, etatis sue Anno quadragesimo secundo, ipso die Parasceues, hora nona ante meridiem, peperit infantes viuos promiscui sexus numero trecentos sexaginta quatuor, qui postquam per venerabilem Episcopum Dominum Guidonem Suffraganeum, presentibus nonnullis Proceribus & Magnatibus, in pelui quadam baptismi Sacramentum percepissent, & masculis Ioannes, femellis verò nomen Helisabeth impositum fuisset, ipsorum omnium simul cum matris animae ad Deum æternaliter victuræ redierunt, corpora autem sub hoc saxo requiescant.*

Que quiere dezir.

La Illustrē Señora Margarita muger de Hermannō Conde de Hennemburg, hija d'el Illustrissimo Principe Florencio Conde de Holanda, cuya madre fue Mathilde hija de Enrrico Duque de Brabante, y tuuo tambien vn hermano, que fue Guilielmo Rey de Alemaña. La qual sobredicha Señora Margarita en el año de nuestra Salud de mil y dozientos y setenta y seys, y de su edad quarēta y dos, en el dia de la Pascua de Resurrección

del Principe.

Leyden. 283

recion alas nueue horas d'el dia pario trezientos y sesenta y quatro infantes biuos varones y hembras, los quales despues que en vna vacia viueron recibido el Sacramēto d'el baptismo por el venerable Obispo Guidō Sufraganeo, estādo presentes algunos Señores principales y Caualleros, y auiedo puesto a cada vno de los varones por nombre Iuan, y a las hembras Ysabel, las animas de todos ellos juntamente con la de su madre boluieron a Dios para auer de biuir para siempre jamas, los cuerpos descansen debaxo d'esta piedra.

Hazen mencion d'ello Erasmo, y Luys Viues en sus obras, en memoria de aquello fue edificada, segun dicen, vna fortaleza cerca d'el rio Vahalis, con otras tantas ventanas quantos eran los infantes Varones y hembras, que fue llamada Proyen, la qual fue destruyda en la guerra de Gheldres, por los Bollanducenses, y Holandeses.

Leyden.



Alieron de Haghe el Principe y Reyna, y de camino fueron caçando por aquel bosque, y de alli vinieron a Leyden, que está de Haghe dos leguas acompañados d'el Principe de Piamonte, d'el Duque de Alua, d'el Marques de Astorga, de don Antonio de Toledo, y de otros muchos Señores y Caualleros, que se hallaron con cauallos, y mucha parte de la Corte fue por la fossa Delft, que va desde Haghe a Leyden en barcas pequeñas tirādolas con cauallos ala sirga, como alli se vfa, porque tiene muy poca agua, y otros fueron en carros caminando todos por aquella tierra, q̄ fue antiguamente habitada de los Catts, y muy frequentada de los Romanos, los quales despues, q̄ la pusieron debaxo de su Imperio, edificaron por alli algunos castillos, cerca de Haghe ala ribera de la fossa Delft a Voerburg, y antes de Leyden, ala ribera d'el Rhin la fortaleza Romana, que es Roemburg, donde cada dia facan, y se hallan memorias y letreros antiguos. Fundaron cerca de aquel otro castillo en la ribera d'el Rhin, que va a Cattuwick, donde tenian vn Capiran con guarnicion de Soldados ordinarios, el qual recibia los derechos y portazgos de las mercaderias, q̄ lleuauan y trayan por el Rhin, y las amparaua y defendia, y guiaua los mercaderes, para que pudiesen yr y venir seguros cō ellas. De aquel guiar se llamo el castillo Leyden, el qual dio despues nombre ala Villa, q̄ de aquel yr y venir d'el castillo se comēçò a poblar al entorno d'el sobre el Rhin, y cō el tiēpo creciendo la poblacion fue cercada de muro, y fosso, y hecha Villa, y assi lo es, y muy rica. Tiene dedentro el Castillo, el qual es redondo cercado de agua, terna al rededor quinientos passos, puede se andar por

BBb

encima





## Libro quarto del Viaje

encima dela muralla, que otra cosa enel no ay dentro fino arboles, y en medio vn pozo redondo de tan increyble hondura, que qualquiera, que echa enel vna piedra, se cãsa de aguardar, aque llegue alo hondo, es de maravillosa antigüedad, y enel edificio muestra bien, que es obra Romana. De alli toma el titulo y armas y el solar la casa de Wassenauer familia muy antigua en Holanda, y porque no se pierda tal antigüedad, lo madian reparar cada año, està tambien cerca de alli Wassenauer, y mas adelante de Leyden en la misma ribera d'el Rhin, la quarta fortaleza Romana, llamada Rhijnsburg, que quiere dezir, castillo d'el Rhin, el qual es agora vn rico monesterio de monjas, todas nobles dela orden de San Benito, dõde està muchos Cõdes de Holãda sepultados, fue fundado por el Cõde Theodoro Segundo, despues q̃ vuo alli vécido en batalla alos Frisones. Poco despues està Cattuwick, antigua morada delos Cartos, y agora vna pequeña aldea, alli se vee la antigua entrada y boca d'el Rhin, donde estaua la fortaleza Breten, el qual antes, que entre en Leyden, se diuide en dos braços, el vno es este, de que auemos hablado, el otro yua házia el Septentrion y entraua enel lago Leydermer, y de alli por Haerlem enel Tye, y despues en la hermosa laguna de Scermer, y de Vaerd, de alli corria por la madre, que aun parece cerca dela aldea Scoerle, y entraua en Crabbedã, como està dicho enel grã senõ d'el Oceano. Auia por toda aq̃lla ribera muchas aldeas y fortalezas con frescos jardines y estanques de mucha pesca, y bosques, con tanta abundancia de aues y caza, que d'el canto de aquellas se llamaua toda aquella ribera Voghelesanck, pero como se perdio el Rhin d'el Cattuwick, fue causa, que se perdiessse tan biẽ este otro, y se mudassse todo, de tal manera, que es muy diferente lo de agora, a lo de aquel tiempo. Y boluiendo al proposito, fue el Principe recibido en Leyden, con põpa y cerimonia Real, y antes, q̃ llegasse a palacio, le jurarõ con la solenidad acostũbrada en vn theatro, que tenian adornado de muy rica tapiceria. Estaua aquel theatro fundado entre dos espectaculos cõ mucha arte al' antigua, representauase enel primero por personajes biuos, como Salomon fue vngido por Rey de Israel, biuiendo el Rey Dauid su Padre, lo qual se entendia de vn quadro, que pendia d'el architrabe, con estas palabras.

EN SALOMON VNCTVS IN REGEM VIVENTE PATRE.

Veys aqui a Salomon vngido por Rey en vida de su Padre.

Cõtencia el segũdo espectaculo la historia y juyzio, q̃ Salomõ dio entre las dos mugeres, q̃ cõtendian sobre el niño biuo, diziẽdo cada vna ser su madre, d'el qual juyzio resultò por la diuina Sabiduria, q̃ enel Rey auia, q̃ se conociessse claramente, qual delas dos era la verdadera madre: la letra era.

SALOMON IUXTA SAPIENTIAM DEI RECTE IUDICAVIT.

Salomon

del Principe.

Haerlem. 284

Salomon juzgò rectamente conforme ala gran Sabiduria, q̃ Dios le auia infundido.

Aquella noche vuo gran regozijo por la Villa, y assi lo auia en todas las que el Principe entraua, vee se en ella la corriente y madre d'el antiguo Rhin, que venia desde Lobick por Vtrecht, y Woerden a Leyden, y de alli entraua por Cattuwick en el Oceano, y hazia con el Vahalis la nobilissima Ysla de Batauia, agora es desde Woerden, hasta el mar, el linde y termino dela, que propriamente se llama Holanda. Porque desde alli, como largamente auemos contado, hasta el cabo dela Ysla, aunque es d'el Cõdado de Holanda, es Westfrisia, ò como otros la reparten, Kinhemaria, por medio dela qual passaua el brazo d'el Rhin, que arriba diximos, y corria por Haerlẽ hasta Crabbedam. Los otros Estados son Goeijlandt Waterlandt, y Westfrisia, que por la parte de Septentrion llegaua cerca de Alckmair, que es la yltima Villa de Kinhemaria, que contiene toda aquella ribera d'el Oceano hasta Leyden, que està lexos de Haerlem, cinco leguas, que es la primera Villa de Kinhemaria, ala parte de Medio dia, a donde el siguiente dia postrero de Setiembre. fue la partida.

Haerlem.

**D**E alli partio el Principe, y entrò en Haerlem acompañado de todos aquellos Grandes, Señores y Caualleros. Salieron los Burgomaestres, y los dela Villa, y la Clerezia en procesion a recibirle, vuo gran multitud de hachas encendidas, y quatro espectaculos de personajes biuos. Las historias, que representarõ, auemos muchas vezes dicho y contado: enel primero como Salomon fue vngido en Rey de Israel, y declarauase en Español con estos metros.

Salomon por Rey es vngido

En la vida d'el Padre suyo,

Porque de Dios fue escogido.

Enel otro se representaua, como hazia Salomon juntamente conel pueblo oracion a Dios suplicandole, que le diessse gracia, para que lo pudieffe gouernar con prudencia y discrecion, como en Español lo dezia.

Salomon haze oracion

A Dios para gouernar,

Su pueblo con discrecion.

Enel tercer espectaculo estaua el juyzio delas madres sobre cuyo seria el niño biuo, con estos metros en Español.

BBb ij

Dela





## Libro quarto del Viaje

Dela primera sentencia,  
Que Salomon auia dado  
Por ser de tan gran prudencia,  
Todo el mundo està admirado.

En el postrero, que estaua cerca de palacio, se representaua la historia de la Reyna Sabà, alli auia muchas donzellas galanas muy bien vestidas y hermosas: el verso en Español d'esto era.

La Reyna y otros Señores,  
Van al Sabio Salomon,  
Y le dan grandes loores.

El siguiente dia, que fue primero de Octubre, salió el Principe a Missa a la yglesia mayor, y acabado el Diuino Officio, vino ala plaça, y en vn theatro, que tenian ricamente entapizado, fue jurado en gran conformidad y regozijo d'el pueblo, y derramada moneda por los Reyes de armas, como se auia hecho en las otras Villas y lugares. Dauan à entender aquella su voluntad y alegria por vn letrado, que auia, puesto en vn quadro en lo alto d'el espectaculo debaxo d'el escudo Real d'el Principe, q' assi dezia.

PHILIPPO PRINCIPI HISP. CAROLI. V.  
CAESARIS AVG. FILIO PRINCIPI OPTI.  
MO. S. P. Q. HARLEM. DEVOTISS. ANI.  
MI ARGVMENTO PONI. C.

A Don Phelippe Principe delas Españas Hijo  
d'el Emperador Don Carlos Quinto Cesar  
Augusto, Excelentissimo Principe, el Senado y  
pueblo de Haerlem procurò, que se pusiesse en  
señal de leal y promptissimo animo.

Estan las villas de Haerlem, y Leyden, y Haghe en aquella costa apartadas d'el mar Oceano a media legua y à vna legua. Ay en Haerlem muchos prados y estanques, y por toda Kinhemaria muy buenas aldeas y fortalezas, alli es Brederode entre Beuerwick y Haerlem, y son muy de ver los Diques por toda aquella costa, que impiden la furia d'el Oceano, los quales se cree, que primero fueron alli puestos por los Romanos, que hallaron aquel reparo contra el impetu y furia d'el Oceano, y edificaron otros en la parte superior dela ysla de Batauia, contra la inundacion d'el Rhin, y despues à ymiracion de aquellos, los Batauos los hizieron, y pusieron en las partes, que vieron, que eran necessarias,

y lo

del Principe. Aemsterdam. 285

y lo mismo fue en las fossas, que por las que Druso Neron hizo, sacaron ellos las, que hizieron, y supieron el vso d'ellas. Y boluiendo ala Historia, auiendo comido el Principe y Reyna, naugaron para Aemsterdam, que es a tres leguas de Haerlem, por la fossa de Sparen, que se deriua d'el lago Haerlem Meer, y entra por la villa, y dicen, q' es la corriente y madre antigua d'el braço, que sale d'el Rhin, que va a Cartuwiijk, como en Leyden diximos. Fueron en dos barcas como galeras, q' tenian dos ordenes de remos, y dela misma suerte auia otras tres, las quales el Almirante General auia mandado armar y adereçar, lleuauan todas sus estandartes Reales y pieças de artilleria: los remeros vestidos todos de blanco con cruces blancas y coloradas: en las tres yuan los principales Señores y Caualleros. Los otros Caualleros con todos los de mas dela Corte yuan en otras barcas, q' para todos vuo en Haerlem abundancia d'ellas, y para muchos mas, que se vuieran de embarcar. Saliendo dela fossa de Sparen entraron en el seno Tye, por el qual boluiendo ala mano derecha naugaron házia el Oriente. Mas en tanto, que el Principe llega à Aemsterdam, diremos el recibimiento, que le tenian aparejado, y el aparato, que auia para le recibir.

## Aemsterdam.



A villa de Aemsterdam por la parte de Septentrion tiene al seno Tye, que por alli, a causa de vn cabo, que sale de Waterlandt, es mas estrecho. Por la parte de Medio dia entra en la villa la fossa Aemster, y por el Tye ala parte de Oriente entran las naues, que vienen d'el Oceano por el gran lago y seno De Zuyder zee. De aquel seno Tye se facen y deriuan muchas canales en la villa, como abaxo diremos, por las quales entran y salen las barcas y cherruas cargadas de diuersas mercaderias, y la principal y mayor de todas es la de medio, que llaman Ambrac, en la qual el Aemster, que da nombre ala Villa, entra. Auia dentro d'el Ambrac vn arco triumphal, que esta ua fundado dentro d'el agua: y encima delas puentes, que sobre la canal ay de madera, vnas estatuas triumphales, delas quales, ni d'el arco no se podia gozar, sino era entrando en barcas y nauegando por aquel Ambrac. Estaua ala entrada d'el de vna parte ala mano derecha en lo alto la estatua de Portuno, dios de los puertos, que tenia a los pies estos versos, como que los dezia.

EN VENIT AVGVSTO PROLES DIGNISSIMA PATRE,  
PRINCEPS HISPANI GLORIA RARA SOLI.  
VOS AGITE, O NYMPHAE PORTVNO SEMPER AMICAE,  
DVCITE INOFFENSAS CAERVLA TVRBA RATEIS,

BBb iij

GRA





Libro quarto del Viaje

GRATIOR HAVD VLLIS MIHI VENIT CLASSIS AB ORIS,  
ILLA LIGET GEMIMAS PER FRETA LONGA VEHAT.  
Tened aduertencia, y estad atentos, que viene el Principe Gloria eterna delas Españas Hijo dignissimo d'el Emperador Cesar Augusto. Pues ea hermosas Nymphas allegad y regid las naues suauemente, que para mi de ninguna region podra venir flota mas agradable, aunque venga cargada de ricas joyas y piedras preciosas.

Dela otra parte ala mano yzquierda estaua el Rey Eolo, que tenia a los pies como atados los vientos, y en el quadro estos versos.

IMBRIFER AVSTER ABI, BOREA CITO NVBILA PELLE,  
NE QVATE TRANQVILLVM TVRBIDE CAVRE FRETVM.  
OPTIME VENTORVM FLORES HVC FVNDE FAVONI,  
EVOME PVNICEAS, QVAS GERIS ORE, ROSAS,  
QVI NVPER LIGVRVM ME PVPPIBVS AVSPICE SALVVS  
INTRAVIT PORTVS, ILLE PHILIPPVS ADEST.

Viento Abrego lluuioso vete, y tu Borea ò Griego des haz luego y esparze los nublados, no mueuas tu tépestuoso Gallego el mar sossegado: y tu Fauonio ò Poniente el mejor delos Vientos derrama flores, esparze las coloradas rosas, que traes en la boca, por que aquel Gran Principe Don Phelippe, que con mi fauor ha poco, que entrò en saluamento con las galeras por los puertos delos Ginoueses, ha llegado ya aqui, y està presente.

En la primera puente de madera, que ay dentro dela Villa para passar aquella canal, debaxo dela qual passan las naues, auia sobre vnos pedestales tres estatuas, cada vna tenia doze pies de alto: la de en medio era de Neptuno con su Tridente en la mano, y en vn carro, que tirauan dos caualllos marinos, tenia a los pies vn quadro, con estos versos.

HIC PELAGI DOMITOR SEDEO NEPTVNVS IN VRBE,  
ET TRIFIDO AEQVOREAS STERNO TRIDENTE VIAS,  
GRATA MIHI HAEC SEDES, PLEBS OBSEQVIOSA, FAVORE  
NVMINIS EXCELSI DIGNA PHILIPPE TVI.

Yo

del Principe. Aemsterdam. 286

Yo Neptuno domador d'el furioso mar, tengo mi assiento aqui en esta Villa, y con mi gran Tridente allano las ondas y caminos d'el brauo mar, esta morada me es agradable, y el pueblo tan sujeto y obediente, es digno Serenissimo Principe Don Phelippe d'el fauor de vuestra Real presencia.

La estatua d'el lado derecho era dela diosa Ceres hermana de Neptuno, los versos d'el quadro assi dezian:

DIVA CERES DIVVM BATAVOS PETIISSE PHILIPPVM  
AVDIERAM, RIGIDIS QVA MARE TERRET AQVIS.  
PROTINVS HVC VOLVCR I VENI PER CAERVLA CVRSV,  
NOSTRA TVLI PLENO SPICEA DONA SINV.

Yo la Diosa Ceres auia oydo, que el Principe Don Phelippe auia ydo en Holanda por aquella parte, donde el mar espanta con sus brauas aguas, y assi determinè de venir yo luego con diligencia, y traer mi seno lleno de prouisiones en gran abundancia.

La estatua d'el lado yzquierdo era d'el Seno Tye, tenia cabe si ala Nympha Amalthea con el cornucopia, y los versos dezian.

VRBE LICET VIDEAS BATAVA ME DIVE PHILIPPE,  
SVM NATVS PATRIAE COLLIBVS HESPERIAE,  
HVC EGO SVM TVTO PACATA PER AEQVORA VECTVS,  
PRINCIPE TE CVI NON TERRA, FRETVMQVE PATET.

Aunque me veays Serenissimo Principe, en la Villa de Holanda, nacido soy en los collados de España, però fui traydo aca por los aplacados mares seguramente, y reynando vos, a quien no fera segura la tierra y el mar?

Dize el Tye, que es nacido en España, porque las naues, que vienen alli de Biscaya, Gallizia, y otras prouincias de España, entran d'el Oceano y Seno De Zuyder zee por el hasta Aemsterdam.

En la segunda puente de madera, por debaxo dela qual rambien passan naues, lo qual se haze facilmente, porque llegando el mastil queda abierta

BB iij por





## Libro quarto del Viaje

por arriba con va puente leuadiza hasta que passa, y despues se buelue a cerrar y calar la puente, para que passe la gente, estaua la estatua de Mercurio adornada de todas sus insignias, tenia de alto diez pies, y enel quadro estos versos.

ASSVETVS CELERI VOLITARE PER AERA CVRSV,  
ET LVSTRARE AMBOS TRANS VADA SALSA POLOS.  
NVNC AMSTERDAMI GRATA MIHI SEDE QUIESCO,  
VT VIDEAM VVLTVS DIVE PHILIPPE TVOS.

Aunque yo soy acostumbrado de bolar por el ayre con velocissimo curso, y passar ligeramente los dos polos dela otra parte d'el salado mar, descanso agora eneste assiento de Aemsterdam para mi muy agradable, porque veo en el, Serenissimo Principe Don Phelippe vuestro diuino rostro.

Estaua hecho vn arco triumphal enel agua debaxo dela puente sobre barcas, las quales estauan firmes sin mouerse: tenia vna puerta con dos columnas, y encima dela vna d'ellas tres estatuas de diez pies de alto, con las quales tenia el arco quarenta pies de alto y veynte de ancho: la de en medio era de vna donzella con habito de Princesa, que representaua la villa de Aemsterdam, con vn escudo en las manos de sus armas: los versos d'el freso, eran los siguientes.

SALVE PRAECLARI SOBOLES GENEROSA PARENTIS,  
SALVE HISPANORVM, SPESQVE, DECVSQVE DVCVM.  
OMINE FELICI SVCCEDITO MOENIBVS VRBIS,  
QVAE SVA, SEQVE TVO CVNCTA DAT OBSEQVIO.

Salue os Dios generoso Hijo d'el muy esclarecido Emperador, Honrra y Gloria delos Capitanes de España, suceded dichosa y prosperamēte enel mando y Señorio d'esta Villa, q̄ tā de grado se entrega a si, y a todas sus cosas a vuestra obediēcia y sujecion.

Enla esquina dela mano derecha estaua la estatua d'el dios Tye desnudo, coronado de vnas ouas, con vn remo en las manos, representaua al seno Tye, con estos versos, que al Principe dezia.

ACCIPE QVAM PEPERI PARTV FOECVNDA RECENTI,  
CRESCAT VT AVSPICIIS DIVE PHILIPPE TVIS.

Recibid gran Principe Don Phelippe esta Villa, q̄ poco ha fue edificada, porq̄ crezca cō vuestro fauor.

La

## del Principe. Aemsterdam. 287

La estatua dela mano yzquierda era dela nympha Amstela, coronada de vnas frescas espadañas con su vrna ò cātaro enla mano, representaua la folsa Aemster, que entra enel Ambrac, dentro dela villa, dela qual toma nombre la Villa, como los versos lo dezian.

HANC AMSTELA TIBI PRINCEPS OPE SEDVLA FOVI.  
QVAE CELEBRE EX NOSTRO NOMINE NOMEN HABET.

Yo la nympha Amstela he procurado de acrecentar con diligencia esta Villa para vuestro seruicio Serenissimo Principe, y dadole nombre famoso de mi nombre.

Enel cabo de aquella canal y principio dela calle, que yua a palacio auia vn arco triumphal con tres puertas, la de en medio redonda, y las otras cuadradas: era de forma Dorica, tenia seys columnas de vna parte y otra, alas esquinas dos, y quatro en medio, que hazian la puerta redonda con su architrabe, freso, cornija y frōispicio, era pintado de lindas ymagenes, el color delas columnas era de iaspe, y los pedestales, basas y capiteles de color de marmol Pario, tenia de alto sesenta pies, de ancho quarenta, y de largo treynta: enla primera haz enel quadro, que auia sobre la puerta de medio, estaua este letrero.

D. PHILIPPO IMP. CAES. CAROLI V. F.  
PRINCIPI CATHO. S. P. Q. AMS. F. F.

Por seruicio d'el Catholico Principe Dō Phelippe Hijo d'el Emperador Cesar Carlos Quinto, el Senado y pueblo de Aemsterdam lo hizo hazer.

Encima de aquel quadro estaua pintada la Fè, enla vna mano tenia vn caliz cō la hostia y patena, y enla otra vn libro y vna cadena cō dos ramales, de vno d'ellos estaua presa la Heregia, la qual estaua pintada sobre la puerta dela mano derecha, y d'el otro cabo tenia preso al Error, que estaua sobre la puerta de la mano yzquierda de tan excelente pintura, que parecian biuos: tenia la Fè por entrambas hazes este diuino verso d'el Real Propheta David, que ella dezia.

SI CONSISTANT ADVERSV ME CASTRA  
OMNIA, NON TIMEBIT COR MEVM.

Si estuviere rodeada de todos los exercitos delos enemigos, no temerà mi coraçon.

Enel freso poco mas alto de la Fè auia estos versos, que de si misma ella dezia.

HIC





### Libro quarto del Viaje

HIC ANABAPTISTVM SCCLERATO EREPTA TVMVLTV,  
SANCTA FIDES POPVLVM LAETA GVBERNO MEVM.  
MAGNA MANET SALVO REVERENTIA CAESARE NOSTRI,  
NEC DVBITO, TALI PRINCIPE MAIOR ERIT.

Aqui yo la Sãta Fè muy alegre y libre d'el maluado alboroto delos Anabaptistas, gouierno este mi pueblo con sosiego, tiene me gran acatamiento con el amparo y fauor d'el Emperador, soy cierta, que no sera menor con tal Principe.

Aquello dize, porque los Anabaptistas quisieron ocupar la Villa, en el Año de mil y quinientos y treynta y cinco cõ cautela y maldad de algunos d'ella, que tambien eran hereges, y vuo gran alboroto vna noche, en que murieron muchos, y preualeciendo los Catholicos hizieron grandes justicias delos otros, y en el cabo, que està en frente de Aemsterdam dela otra parte d'el Tye, pusieron muchas horcas y colgaron los d'ellas con sus mismos Capitanes. Encima dela ymagen d'el Error estauan estos versos, que el mismo ala Heregia, dezia.

VNDE SOROR TOTA TANTVS CONCVRSVS IN VRBE?  
VNDE REPENTINO COMPITA PLENA SONO?  
FALLOR, AN HI NOSTRAE RESTANT E SEMINE GENTIS  
CONATAE HIC SAEVA PERDERE CUNCTA MANV?

De donde viene Hermana, que ay tan gran concurso en la Villa? porque estan las plaças llenas de tanto alboroto? engañome, ò quedã estos d'el linaje de nuestra gente? la qual trabajo de destruyr aqui todas las cosas con cruel mano.

Respondia la Heregia con estos versos, que tambien estauan en el freso.  
FALLERIS HEV FRATER, NON HIC SOCIA AGMINA SPERES,  
QVAE MVNDO STRVCTIS IMPOSVERE DOLIS.

STIRPS VENIT AVGVSTI, CUIVS VICTRICIBVS ARMIS,  
HAEC TE PERPETVO VINCVLAM EQVE PREMUNT.

Engañas te Hermano, no esperes aqui los confederados esquadrones, q en los tiempos passados destruyeron el mundo con sus inuentados engaños: viene el Hijo d'el Emperador con vencedoras armas, las cadenas d'el qual nos ternan en esta cruel prision a ti y a mi perpetuamente.

Debaxo

del Principe. Aemsterdam. 288

Debaxo de donde estaua el Error, estaua pintada la Caridad, y debaxo de la Heregia la Esperança, y en lo alto estauan los escudos Imperial y Real, y de Aemsterdam. La otra haz d'el arco tenia lo mismo, que aquella, y desde el arco hasta palacio estaua la callè toda adornada de entrambas partes de paños colorados, con muchas hachas encendidas, y d'el primer paño pendia vn quadro, con estos versos.

GAVDEBAT QVONDAM ISRAEL, QVOD REGNA TENEBAT  
PATRIA REX SALOMON, GENITOR CUI REGIA SCEPTRA  
CESSIT, NVNC ITA NOS IVSTVM EST GAUDERE, PHILIPPVM  
POSTQVAM TER MAGNVS CAESAR REGNARE IVBEbit.

Estaua contentissimo en tiempos passados el pueblo de Israel, de que el Rey Salomon gouernasse los Reynos, que su Padre le auia encomendado, no menos nos deuenos alegrar agora nosotros con tan cierta esperança, de que vn tal Principe ha de suceder al Emperador en el gouierno de sus Reynos.

Dela otra parte pendia vn quadro, con estos versos dela misma sentencia.

QVEMADMODVM ISRAEL EXVLTANS EXVLTAVIT,  
CVM VIDERET SALOMONEM TRIVMPHANTEM.  
QVEM VIVENS ETIAM NVN PATER SVO THRONO, LOCAVIT,  
ID QVOD ISRAEL EXVLTANS EXVLTAVIT,  
ACTAQVE DAVIDIS LAETVS APPROBAVIT,  
CVM VIDERET IUVENEM RECTE IVDICANTEM,  
QVEMADMODVM ISRAEL EXVLTANS EXVLTAVIT,  
CVM VIDERET SALOMONEM TRIVMPHANTEM,  
SIC NOS DVM VIDIMVS PHILIPPVM REGNANTEM.

Assi como Israel con regozijo se alegrò, viendo a Salomon triumphando, al qual aun biuiendo el Padre le puso en su Real filla, por lo qual Israel con regozijo se alegrò y con alegria aprouò lo, que en esto auia ordenado David, viendo al mancebo, que juzgaua bien: y assi como Israel con regozijo se alegrò de ver a Salomon triumphado, assi nosotros de ver reynar al Serenissimo Principe Don Phelippe.

Antes



## Libro quarto del Viaje

Antes de llegar à aquel arco en vna placuela, que auia quadrada, esperauan al Principe el Gouernador, Burgomaestres, Cõsejeros, y Burgueses, y el Dean, Canonigos y Clerezia, los mas d'ellos reuestidos de ricas capas de seda, y brocados. Estauã al derredor dela plaça y calle, que està en frẽte dela orilla dela canal cõ vna sola hazera de muy buenas, y hermosas casaf, mil y quinientos soldados mancebos los mas bien dispuestos y luzidos de armas y vestidos, que en todos los recibimientos auia auido, con vanderas, atãbores y pifaros, trayan calças blancas, y jubones de raso amarillo, y chapeos colorados con plumas blãcas, coloradas y amarillas, los mil d'ellos armados de cõseletes y picas y alabardas, y todos los de mas arcabuzeros. Estando assí con gran desseo esperando al Principe, començaron las naues y hulcas, que estauan fuera d'el Ambrac à hazer salua de toda la artilleria, que en ellas auia, y à vn mismo pũto disparò la, que estaua encima dela muralla dela Villa, y con todo aquel estruendo y regozijo entraron delante por el Ambrac las cinco barcas, en que yua el Principe y Reyna acompañados de aquellos Grandes, Señores y Caualleros de su Corte, disparando los falconetes, que tenian, y tocando los trompetas. Passaron por debaxo delas puentes mirando aquellas triumphales estatuas y el arco, q̃ estaua fundado enel agua: los nauios y barcas, q̃ estauã de vna vãda, y otra cõtinuamente disparauan las pieças de artilleria y falconetes, q̃ tenian. Llegando al cabo dela canal, salio el Principe en tierra a donde la infanteria estaua, la qual hizo muy buena salua de arcabuzeria, y alli recibieron a su Alteza el Gouernador y Senado, el Dean y los otros cõ el deuïdo acaramiento, y el Dean en vna habla, que hizo declarò, quanto se auia holgado aquella villa, y por quan dichosa se tenia en conocer vn tan gran Principe por su Señor, y luego dio à adorar la Cruz al Principe, y acabada aquella cerimonia subio su Alteza a cauallo, y entrò por el arco con la pompa acostumbra da, auiendo ya mouido la infanteria, la qual se partio en dos partes dando lugar ala entrada por la calle hasta palacio en dos ordenes a manera de guarda, y assí estuuieron hasta que el Principe llegò à apear se a palacio, y vuo acabado de passar toda la Corte. La Reyna con sus damas desembarcò por si algo mas abaxo. El siguiente dia salio su Alteza a Missa con Real pompa ala yglesia mayor vieja, que tiene la inuocacion de San Nicolas, porque ay otra yglesia mayor que llaman la nueua, y es de Santa Catalina: en la de San Nicolas ay vna pintura d'el mysterio de la passion de Christo, que es la mejor, que ay en todos los Estados de Flãdes, hizola Iuan Sco relio Canonigo de Vtrecht, vnico en la pintura por aquellas tierras. Acabada la Missa, que se celebrò con gran solenidad, el Principe fue ala plaça, donde auia desembarcado, y alli fue jurado en vn theatro muy a puesto de rica tapiceria y dosel de brocado cõ aquella general aprouaciõ de alçar todo

## del Principe. Aemsterdam. 289

todo el pueblo las manos y gran contentamiento de todos, y puesto fin al solene auto d'el juramento, los trõpetas començaron a tocar, y los Reyes de armas a derramar al pueblo muchas monedas de oro y plata. Y buelto a palacio, auiendo comido el Principe, Reyna y las Damas, entraron en las barcas acompañados de aquellos Grandes, Señores y Caualleros de su Corte, y anduuieron se holgando por todas las canales, que ay dentro de la Villa, y salieron fuera d'ella al Seno Tye por ver los juegos y justas, que le tenian aparejadas enel agua conforme alas, que en Berghes auemos conrado. Acabada la justa, el Principe y Reyna se boluieron nauegando por el Ambrac a palacio. Es aquella villa de Aemsterdam muy fuerte y rica, la mejor y mayor de todo el Condado de Holanda, celebrada por toda Europa por la multitud de naues y Hulcas, que vienen à ella tanto, que acontece auer muchas vezes al derredor d'ella mas de mil y quinientas naues y Hulcas de España, Francia, Inglaterra, Flandes, Dinamarca, Alemaña, Polonia, y de otras partes, que van alli con trigo, vino, y otras mercaderias, y cargan de holandas y lenceria. Es la Villa casi dela misma manera, q̃ Venecia fundada, y de dentro llena toda delas aguas d'el Seno Tye, y dela fossa Aemster. Por todas partes està cercada de vn fuerte muro, saluo por la parte d'el seno Tye, donde no tiene muralla, sino vna fuerte estacada metida dentro del' agua con entradas y salidas, por causa delas naues. Por la parte de Aemster, que es la fossa, que van nauegando à Vtrecht, ay puentes de piedra con vn as puertas de ciertos ingenios y artificio hechos, por las quales dan y quitan el agua en la cantidad, que quieren, y dexan entrar y salir los nauios y barcas amaynando los mastiles y velas. Es cosa muy estraña de ver la manera, que para ello tienen, y el sirio y forma dela Villa, las yglesias, monesterios, calles y plaças, la gran polideza d'ellas, y las cinco canales principales de agua, que entran por la Villa con nauios y barcas cargadas de diuersas mercancias, y mucho mas es de ver la riqueza, que ay en ella. Tuuo principio aquel lugar de vn as pequeñas y viles choças, de donde vino a ser lo que agora es, lo qual da à entender en sus versos el Poeta Nicolao Cannio, quando dize:

*Hæc illa est Bataua non vltima gloria gentis,  
Amnis cui nomen, cui Cataracta dedit.  
Dicta prius Damum raris habitata colonis,  
Cum contenta casis rustica vita fuit.  
Hinc Amsterdammum iam facta celebrior, atque  
Fortuna creuit tempore nomen item.  
Vrbs bene nota prope, atque procul distantibus oris,  
Dotibus innumeris suspicienda bonis.*





## Libro quarto del Viaje

*Dives agri, dives preciosa vestis, et auri  
Vt pleno cornu copia larga beet.  
Quod Tagus atque Hermus vehit, et Pactolus in vnum  
Verè huc congestum dixeris esse locum.*

Esta es aquella, que fue primera gloria dela gente de Holanda, ala qual el rio y la Cataracta dio nombre, primero fue dicha Dam, habitada de pocos moradores, quando la rustica vida se contentaua con las choças, y auriendose enoblecido, se llama Aemsterdam, y assi con el tiempo crecio el nombre y fortuna. Es Villa bien conocida delos comarcanos, y delas remotas y muy apartadas Regioncs, y digna de ser acatada por los buenos y innumerables dotes, que tiene, tan rica de tierra, rica de preciosas vestiduras y oro, que la liberal y dichosa Abundancia la haze prospera con su abundante cuerno, aquello que los famosos rios Tajo, Hermo, y Pactolo traen, se puede dezir, que està todo junto en este lugar.

De Aemsterdam partieron el Principe y Reyna a tres de Octubre, por tierra, y fueron ala ciudad de Vtrecht, que està lexos de alli seys leguas, y en su acompañamiento el Principe de Piamonte, Duque de Alua, Marques de Astorga, Marques de Pescara, don Antonio de Toledo, don Antonio de Rojas, y otros muchos Señores y Caualleros, aunque la mayor parte dela Corte fue en barcas por la fossa Aemster, q̄ entra en la fossa de Vecht, passando de Loenen, por la qual nauegaron hasta, que entraron en Vtrecht. Otros muchos fueron en carros, y todos muy contentos por verse ya en tierra firme por donde se pudiesse andar a cauallo, y por ser ya de buelta para la villa de Brusselas por causa d'el inuierno, q̄ se acercaua. Siruio toda la Ysla y Condado de Holanda al Principe con treynta y siete mil y quinientos escudos. Y antes, que digamos d'el recibimiento, sera bien, que lo mas breuemēte, que ser pudiere, sepamos como vino aquella ciudad de Vtrecht à juntarse conel Estado de Brabante y Holanda.

Vtrecht.

del Principe.

Vtrecht. 290

Vtrecht.



A ciudad de Vtrecht està fundada sobre el Rhin antiguo, fue llamada al principio Antonina, de Antonio vn Senador Romano, que la edificò, el qual auia alli venido de Roma, huyendo de la tyrannia y crueldad d'el Emperador Nerón, y porque de aquel Senador Antonio, ay poca mencion, otros atribuyen aquel nombre a Marco Antonio, el qual se hallò presente en todas las guerras y conquistas de Iulio Cesar en Francia y Alemania, y fue su Capitā, y edificò algunas villas y fortalezas de su nōbre. Y se cree, q̄ en aquel tiempo, era ya Antonina lugar frequentado a causa delos, que yuā y venian por el Rhin, y por la comodidad, que tenian para poder pasar en Inglaterra y otras Yslas d'el Oceano. Otros dicen, que aquel nombre le dio el Emperador Marco Antonino Pio, auiedo la redificado. Como quiera, que sea, cōstā, y es cierto, que mucho tiempo se llamò Antonina, y que alli los Romanos auiendo sugetado toda aquella tierra, tuuieron guarnicion de soldados ordinarios, y edificaron quasi sobre el Rhin vna fortaleza en aquella parte dela ciudad, que con la puente, que alli ay, llaman Romana, donde es agora el moneasterio de San Pablo. Y no solo pusieron alli aquella fortaleza, mas aun otras muchas por toda aquella ribera d'el Rhin alta y baxa, para poder resistir la furia, y impetu delos Barbaros. Pero todo aquello aprouechò poco, porque viniendo ya el Imperio Romano en diminucion, ellos con su valor començaron à ocupar les la prouincia y à echar los de toda la ribera d'el Rhin. Y aunq̄ fueron muchas vezes vencidos, rotos y deshechos delos Emperadores Romanos, nunca dexaron de inquietar y molestar los. Tan odioso y embidiado era el Imperio Romano delos Barbaros, que no le eran sugetos. Entre los quales fueron los Wiltos, que auiedo sido vencidos con los Saxones y Sclauos, por el Emperador Valētiniano hermano de Valente, al qual auia tomado por compañero y yqual enel Imperio, tornaron à abaxar. Y passando en la ysla de Batauia, hizieron tal estrago en los Batauos, que fueron forçados a se recoger, y yr se alas partes maritimas, y auiedo quemado y destruydo d'el todo à Antonina, edificaron alli vn fuerte castillo, q̄ de su nombre llamaron Wiltenburg. El qual despues el Rey Dagoberto hijo de Clotario tomó por fuerza de armas, y lo boluio a reparar, y hazer mas fuerte delo, q̄ antes era. Llamò lo Traiectum, porq̄ por alli passauan los, q̄ venian y yuā alas yslas d'el Oceano, y pagauā tola y portazgo al Rey delas mercaderias, q̄ lleuauā y trayā. Alli edificò el Rey vna yglesia à inuocaciō de San Thome Apostol, y auiedo conquistado toda aquella tierra dio la jurisdiccion d'ella a San Wilibrordo, como està dicho, la yglesia poco despues fue quemada

CCc ij

por



por los Frisones, y cerca d'ella edificado el Oratorio y Capilla de Santa Cruz por el mismo San Wilibrordo, quando vino de Roma, donde auia sido consagrado en Obispo de Vtrecht, y llamado Clemente, por el Papa Sergio. Elcriuen algunos, que fue llamado Vtrecht, en Latin Vlptraiectū, de Vlpio Trajano, q̄ estando por Gouernador en Alemaña, fue adoptado en Roma, por Nerua en hijo, y hecho Emperador de los Romanos, el qual reparò allende d'el Isela algunas villas, que estauā destruydas por los Barbaros, y edificò ala ribera de aquel rio algunas fortalezas de su nōbre, pero mas conforme es à verdad, lo que otros dizen, que se llamò Wiltraiectum. Porque los Wiltos edificaron su castillo en frente de Antoninā, ala ribera d'el Rhin dela parte de Frācia, y q̄ d'el corrian la tierra, y passaron de alli en la ciudad, y la destruyeron, d'el qual castillo aun parecē los cimientos. Y Gerardo Nouiomago afirma, que assi vio aquel nombre Wiltraiectum, en libros de mano, que auia mas de seyscientos años, que estauan escriptos, y assi mismo hallò en otros tan antiguos escripto Vlptraiectum, d'el qual nombre vsa Lamberto Hortēfio en su historia. Ammiano Marcelino la llama Vtricesium, que es conforme al nōbre vulgar. En aquella yglesia de San Thome Apostol, que los Frisones auian quemado, fue edificada la yglesia Cathedral de San Martin, por San Clemente, y por el fortissimo Principe Pipino Craffo, Padre de Carlos Martel, auiendo echado de alli a Ratbodo Rey de Frisa, q̄ auia ocupado toda aquella tierra. La qual Carlos Martel, despues dela muerte de su Padre adornò, y dotò de grandes rentas, y le dio grandes libertades y priuilegios, y al Obispo el palacio antiguo de los Reyes, y florecio en tanta manera aquella yglesia, siendo Obispo San Clemente, que era la Metropolitana, y precedia en dignidad ala de Colonia, y durò hasta la muerte de San Bonifacio, que sucedio en el Obispado a San Clemente, auiendo salido de alli primero para Arçobispo de Maguncia, en tanta estimacion tenian a los de aquel collegio de Santa Cruz, por estar debaxo dela doctrina de San Clemente. Fue San Bonifacio de nacion Ingles, puso le aquel nombre el Papa Gregorio Segundo, por las buenas obras, que hazia, llamaua se antes Winfrido. Y auenido recibido martyrio por la Fè de Christo, con cinquenta y dos companeros en Westfrisia en la aldea Dockē, perdio la yglesia de Vtrecht la dignidad Metropolitana y Arçobispal, que tenia, y passò se a Colonia con voluntad dela misma yglesia de Vtrecht, porque los Daneses y Nortmandos la destruyeron y quemarò. Però con la santidad y virtudes, q̄ en los perlados floreciā, tornò a reparar se, y con el fauor y ayuda d'el Rey Pipino, y d'el Emperador Carlo Magno su hijo. El qual dio grandes libertades y priuilegios y rentas, ala yglesia, y hizo Señor tēporal al Obispo de la Ciudad, tierra, y lugares dela comarca. Tornaron à abaxar los Nort-

mādos, y quemarò a Colonia, Lieja, Tōgerē, y à Vtrecht, siendo Obispo Alfrico, q̄ fue en la orden Nono, y destruyeron toda Batauia, y ala Villa de Wick te Deurstede, que era entōces vn grā pueblo. Y assi estuuò Vtrecht mucho tiempo como desierta, y sin muralla, y el Obispo Ratbodo, que fue el Decimo Quarto en la orden, passò la Silla Episcopal a Deuēter. La qual con todas sus rentas, y assi mismo Tiel con toda su tierra, que los Nortmandos auian destruydo, fue dada por el Emperador Carlos Caluo al Obispo Odilbaldo, q̄ fue el Duodécimo en la ordē. Muerto Ratbodo sucedio en el Estado y Obispado Balderico de Cleues varō Illustre en virtudes y linaje y magnanimo, el qual boluio la silla Episcopal à Vtrecht, y redificò todo lo, q̄ los Nortmādos auian destruydo y quemado, y cercò la de fuertemuro cō sus baluartes y fossos. Cō lo qual la Ciudad boluio a florecer, y crecer, y hazer se muy populosa, siēdo muy fauorecida de los Emperadores, confirmando las libertades y priuilegios, q̄ antes, q̄ fuesse destruyda, tenia, y dādole otras muy mayores. Los Principes y Perlados d'ella no se empleauan entonces, sino en obras santas, y pias en predicar y en señar al pueblo, en socorrer a los pobres y necessitados, en remediar biudas, huerfanos, y donzellas, y en reparar y edificar yglesias y monesterios. Entre los quales Adelboldo, mādò derribar la yglesia de San Martin, por q̄ era pequeña, y la hizo mayor, y de muy sumptuoso edificio. Fue consagrada por doze Obispos estando presente el Santissimo Emperador Enrico Segūdo, à veynte y seys de Junio, Año de mil y veynte y tres. Lo qual y quasi, todo lo q̄ hasta agora de Vtrecht auemos contado, se contiene en vnos versos antiguos, q̄ estan en dos tablas grādes en la misma yglesia, como abaxo diremos. Però aquella destruciō, q̄ hizierò los Nortmādos por toda Batauia, y Kinhemaria, mouio al Emperador Carlos Caluo Rey de Francia, de repartir aquellas yslas, y tierras, q̄ el Rey Dagoberto, y los otros Principes, y el Emperador Carlo Magno, auian dado a los Obispos, y poner alli Principe, q̄ las defendiesse cōtra los Nortmādos, y assi dio à Holāda, como auemos cōrado, con parte de Frisa a Theodorico cō titulo de Cōde. Lo qual fue causa de gran discordia, entre los Cōdes de Holāda y Obispos de Vtrecht, pretendiendo ellos de cobrar aquel Estado con el fauor, que tenian de los Emperadores, y procurando los Condes en acrecētā lo con la ayuda de los Reyes de Frācia. Y assi el Obispo Adelboldo, d'el qual poco ha, hezimos mēcion, mouio guerra cōtra el Conde Theodorico Quarto Principe Magnanimo, y Belicosissimo, d'el qual fue vécido en batalla, q̄ fue la primera, q̄ entre Holandeses, y los de Vtrecht vuo. Despues vuiērò otra batalla, en la qual el Obispo Adelboldo, fue ran bien vécido, y preso, y embiado ala fortaleza de Yselmond, dōde estuuò tres años en cadena. A cabo de los quales auiedo renunciado con juramento, y publica escriptura al



Conde todo el derecho, q̄ el y sus sucesores pretendian y podian tener à Holāda y Frisa, fue en su Obispado restituydo. De aquella prision y victo-  
ria nacio vna perpetua enemistad, entre los de Vtrecht y Holandeses, y se  
cōfirmò mas entre los Obispos y Condes, tanto, q̄ teniendo aquella pri-  
sion en la memoria los Obispos, que despues de Adelbaldo sucedieron,  
procurauan, siempre que se ofrecia ocasion de hazer todos los daños, que  
podian a los Condes, los quales se auian tan valerosamente contra ellos, q̄  
les tomauan las villas, castillos, aldeas, y las florestas, y lagunas, y estendian  
su Estado quanto podian. Lo mismo hazian los Frisones, que inquietauan  
y corrian las tierras de los Vassallos d'el Obispo, y los Gheldreses, que auia  
ya ocupado el Estado de Beluwe, que es Velauia en Latin, que se contiene  
entre el Rhin y el Isela, y el Seno de Zuyder zee y Amerfsfoort y Rhenen.  
De tal manera, que lo, que antes los Obispos gastauan en obras pias y san-  
ta, fueron forçados para se defender y cobrar lo, que auian ocupado de  
su Estado, a conuertir lo en vsos y edificios profanos, y assi el Obispo Go-  
tfredo de Rhenen, que fue el Vigesimo Oçtauo en la orden, edificò en  
frontera de Holanda a Montfoort, y a Woerden. Y en la de Gheldres ala ri-  
bera d'el Vecht à Horst, y sobre el seno de Zuyder zee à Volenhoren, pa-  
ra impedir el passo por alli, y poder resistir a los Frisones. Porque no solo  
hasta alli se estēdia el Estado de Vtrecht, pero mas adelāte, aunq̄ el Empe-  
rador Carlos Caluo le auia quitado gran parte, el qual ala parte de Medio  
dia y Oriente hasta el seno de Zuyder zee tiene a Gheldres. Y por todo lo  
de mas confina con el Condado de Holanda. Ay otro Estado allende d'el  
rio Isela, q̄ es el tercer braço d'el Rhin, que llaman la prouincia Trāsisela-  
na, que tambien era d'el Obispo, dela qual en su lugar diremos. La ciudad  
de Vtrecht era tã rica, fuerte y populosa, que quādo se ofrecia necesidad,  
ponia en campo el Obispo quarenta mil hōbres. Y nunca le faltaron gue-  
rras con los Principes comarcanos. Los quales, aunq̄ le molestauan y cor-  
rian sus tierras, ninguno lo hizo tan de proposito y fundamēto como Car-  
los Duque de Gheldres en nuestros tiempos, porque corria toda la tierra,  
que es allende d'el rio Isela, y saqueaua y quemaua los lugares, y assi puso  
en gran affliccion al Obispo Federico de Baden, y despues a su successor el  
Obispo Philippo de Borgoña. Y mucho mas en estrecho puso al Obispo  
Enrrico Bauaro, al qual tomò grã parte d'el Estado. Por otra parte la Ciu-  
dad auia venido a ser tan rica y poderosa con aquella libertad y gouerna-  
cion, que tenia como de Republica Romana, que no solo entre ellos a-  
uia grandes enemistades y vandos, mas aun las tenian con los mismos O-  
bispos, y rebelauan muchas vezes contra ellos y los priuauan dela digni-  
dad, y fino eran eligidos a su voluntad no los recibian. Y assi se pusieron en  
no querer recibir por su Principe y Perlado a Dauid de Borgoña hijo de Philip-

Philippo el Bueno Duque de Borgoña, hasta q̄ supieron, que el y su hijo  
Carlos el Valeroso mouian de Haghe con gran exercito cōtra la Ciudad,  
y aunque entonces le recibieron, mostraron despues claramente, que no  
auia sido de su voluntad. Porque muerto el Duque Carlos, prendieron al  
Obispo Dauid de Borgoña, y lo embiaron à Amerfsfoort, donde estuuo,  
hasta que el Emperador Maximiliano passò en Holanda, y cercò la Ciu-  
dad y la cōbatìo de tal manera, que vinieron a se rendir, y a le recibir den-  
tro d'ella, y restituyeron en su dignidad al Obispo Dauid de Borgoña.  
Pero todo aquello fue muy poco en comparacion dello, que hizieron con  
el Obispo Enrrico Bauaro, como largamente escriue Lamberto Horten-  
sio. Porque viniendo de Wick te Duerstede para entrar en la ciudad, le ce-  
rraron las puertass, y no le quisieron recibir dentro d'ella, acabo de quatro  
años, que era Obispo, y se vuo de boluer, donde auia salido. Y andando en  
tratos y conciertos de paz con el, la parcialidad y bando cōtrario se dio tan  
buena maña, que metio vna noche en la Ciudad a Martin van Rossum  
Capitan d'el Duque Carlos de Gheldres con mucha gente de guerra, y  
echando y desterrando d'ella a los, que tenian la parte d'el Obispo, se re-  
belaron contra el, y confederaron con el Duque Carlos, el qual ni guar-  
daua paz, ni tregua, ni la tenia con nadie, sino era forçado de necesidad, y  
estando entonces el Emperador Carlos Quinto en España le corria sus  
tierras, y saqueaua y quemaua lugares de Brabante y Holanda, y tenia ocu-  
pada casi toda la prouincia de Transifelana, que no quedaua, sino la ciudad  
de Deuenter, y las villas de Swol y Campen, q̄ estauā por el Obispo, y lo  
mismo hazian Amerfsfoort, Rhenen y Wick te Duerstede, q̄ son aquen-  
de d'el Isela. Todas las otras villas, lugares y castillos seguian ala Ciudad.  
Tratò se la guerra de tal manera contra el Obispo, que le pusieron en tan-  
ta necesidad, que viendo la discordia y diuision de los Ciudadanos, que  
vnos eran de su parte, y otros dela d'el Duque, acordò por assegurarlo to-  
do, recorrer al Emperador Carlos Quinto, con cuyo fauor el pudiesse ser  
restituydo en su dignidad, y cobrasse la ciudad de Vtrecht, y todas las vi-  
llas y lugares, que el Duque Carlos le auia tomado. Y considerando el O-  
bispo, que los lugares de aquel Estado de su yglesia de Vtrecht, que estauā  
ala frontera de Gheldres, siempre serian damnificados, maltratados, y des-  
truydos por los Gheldreses, y que los Obispos sus sucesores siempre bi-  
uirian en guerras y dissensiones, determinò por comun beneficio y pro-  
uecho d'el pueblo, de juntar todo el Estado de Vtrecht, y incorporarlo en  
el Ducado de Brabante y Condado de Holanda, debaxo d'el Señorío d'el  
Emperador Carlos Quinto, y de sus legitimos sucesores y decendientes.  
Y porque el negocio no sufria dilacion por la necesidad, en que estaua,  
embio a llamar a Florēcio Conde de Buren, el qual vino luego à Wick te



Duerstede, dōde el Obispo estaua, al qual declarò todo lo, q̄ tenia acordado. Y visto por el Cōde, quanto aquello a su Magestad importaua, tornò con gr̄a presteza a Brusselas, de dōde auia venido, y la Corte estaua, alo cōsultar con la Archiduquesa Madama Margarita Tia d'el Emperador Carlos Quinto, y su Lugarteniente general, y Gouernadora en todos aquellos Estados. Fue acordado, que a quinze de Nouiembre de aquel Año, que erade mil y quinientos y veynte y siete, se juntassen en Scoonhouen, con el Obispo Enrrico Bauaro, Florencio de Egmont Conde de Buren, Antonio de Laleing Cōde de Hoochstratē, Gerardo Mulardo Canciller de Brabante, y Laurēcio Dublione Presidēte d'el Consejo de Holāda, para que diessen conclusion en aquel negocio. Y assi se hizo, que juntados en el lugar, al tiempo, que estaua señalado, el Obispo Enrrico Bauaro resignò y traspasò todo el Señorio tēporal d'el Estado de Vtrecht en el Emperador Carlos Quinto, como Duque de Brabante, y Conde de Holāda, y en sus sucessores legitimos y decendientes, y los Cōdes, Cāciller y Presidēte se obligaron en nōbre d'el Emperador, de tomar la guerra contra Carlos Duque de Gheldres, y cobrar lo, que el auia ocupado, y restituyr al Obispo Enrrico Bauaro en su dignidad. Entāto, q̄ ellos estauā en Scoonhouen, el Duque Carlos tomò la Villa de Rhenē, q̄ estaua por el Obispo, y supo lo, que en Scoonhouen se auia tratado, lo qual encendio mas la guerra, y mouio los animos delos Ciudadanos de Vtrecht, a tāta ira, q̄ procurando lo el Duque Carlos, fue el Obispo Enrrico Bauaro priuado dela dignidad y Silla Episcopal, y elegido en su lugar el Conde de Bilg, Canonigo de Colonia. Luego al principio d'el figuiente Año, que fue de mil, y quinientos y veynte y ocho, tornaron a se juntar en la villa de Dordrecht los Condes de Buren y Hoochstraten, y los otros con el Obispo Enrrico Bauaro, y los Embaxadores dela prouincia Transifelana, y hizo se la resignacion y traspasacion de aquellos Estados de Transifelana, con consentimiento d'el Obispo Enrrico Bauaro, en el Emperador Carlos Quinto, como Duque de Brabante y Cōde de Holanda, y en sus legitimos sucessores y decēdientes. Y luego se dio orden, para q̄ aquellos Estados se cobrasen, lo qual todo el Obispo Enrrico Bauaro, por su Embaxador hizo saber a los tres Estados dela ciudad de Vtrecht, porque no pretendiessen ignorancia. Fueron señalados Capitanes, para aquella guerra Florencio de Egmont Cōde de Buren, Guilielmo de Tautēburg, Cōde de Renenberg y Georgio Schēck Gouernador de Frisa, el qual se vuo tan valerosamente, que cobrò todo, lo que los Gheldreses auian ocupado en la Trāsfelana, y los echò de todo aquel Estado, y tomò la posseffiō d'el por el Emperador Carlos Quinto, y fue jurado en su nōbre a veynte y seys de Março, d'el Año de mil y quinientos y veynte y ocho. Acabo de pocos dias, q̄ el Obispo Federico, y los Condes

Condes se auian juntado en Dordrecht. El Capitā Martin van Rossum salio de Vtrecht con mil y trezientos soldados muy escogidos, y entrò en Holanda, y passò junto por las villas de Vvoerdē y Leyden sin hallar quiē le hiziesse resistencia alguna, concertandose con el las aldeas, por dōde passaua en fumos de dineros y dando le rehenes, porque no las destruyesse. Y passando de Voerschotē, que es vna aldea a vna legua de Haghe, vino alli la nueua cierta, como Martin van Rossum venia, y sin esperar golpe de espada, se salieron d'el lugar, y se fueron huyendo vnos a Delft, otros a Rotterdam, otros alas yslas d'el Oceano, que estauan mas cerca. Durò el sacio en Haghe tres dias, y salieron los Gheldreses tan cargados de oro, plata, dineros y ricas joyas y vestidos, que facilmente, si viera gente de animo, y hecho, pudieran ser vencidos, y cobrar se la gran presa, que lleuauan, con la qual y muchos presos, que trayan, entraron como triumphando en Vtrecht, donde auian salido. En tanto, que esto passaua en Holanda, el Conde Guilielmo de Renenberg dio vna vista a Vtrecht, y quemò todo aquel arrual, por medio d'el qual entra el antiguo Rhin en la Ciudad. Era entonces principio de Março, y la guerra se encendia por todas partes, y Georgio Schenck Capitan d'el Emperador auia entrado con su exercito en la Prouincia Transifelana, la qual, como està dicho, cobrò en breue tiempo, y echò los Gheldreses d'ella, y vino a juntarse con el Conde Florēcio, que auia entrado por el Estado de Beluwe, que es d'el Ducado de Gheldres, quemando y destruyendolo todo, y tenia cercada la villa de Hatten, que està fundada ala ribera d'el rio Isela, en frente de Swol, que està dela otra parte, entre el rio Vidro y el Isela. A cabo de algunos dias, que aquella villa estaua cercada, y le auian dado muy braua bateria, vino a se rendir, y lo mismo hizo Harderwick, despues de muy largo combate, y fue alli jurado en nombre d'el Emperador a diez y seys de Iunio, el Conde Florencio. En este tiempo el Conde Guilielmo auia corrido la tierra de Barauia, y quemado en Vtrecht el arrual, que està ala puerta de Santa Cathalina, y el Obispo Enrrico Bauaro acompañado d'el mismo Conde Guilielmo auia venido de Wick te Duerstede a Amerfsfoort, que estaua por el. Dōde a cabo de pocos dias, q̄ alli estaua, tuuo auiso de ciertos Ciudadanos, q̄ le dessearō seruir, q̄ para tal dia, y por tal puerta sin duda le entregarian la ciudad, por tanto, que embiasse la gente, que le pareciesse, que era menester, para acabar tan gran hecho. La noche antes d'el dia, que le auian señalado, que era primero de Iulio, el Obispo embio dela gente, que tenia d'el Emperador y delos soldados de Amerfsfoort, q̄ se juntarō con ella, entre cauallos y soldados, hasta en numero de seys cientos, con los quales se juntò despues en el camino vna vādera, que vino de Vvick te Duerstede. Salieron de Amerfsfoort alas nueue dela noche, y poco a poco se fueron legando sin



do fin hazer estruendo y con gran silencio à Vtrecht, y se pusieron encalada en las arboledas y casas, que ay cerca dela puerta Lauwenrecht, esperando la seña, que ala mañana en dando las seys horas se auia de hazer dela torre dela yglesia de Santiago. Venido el dia echose vna niebla y luego comenzó a llover, que no fue pequeño aparejo para salir con su empresa, y abierta la puerta, salieron algunos delos, que la tenian en guarda, con dos delos, que auian cōjurado con los otros de entregar la Ciudad al Obispo Enrrico Bauaro, a reconocer la campaña y ver si parecían enemigos, y descubrieron a Guilielmo Turco Capitan d'el Emperador, que venia con quatrocientos soldados de su espacio en socorro delos, que estauan encalada, y pensando, que era gente, que andaua por alli desmandada a robar el campo, no hizieron caso d'ellos. Por otra parte, los que estauan encalada, esperauan la seña, la qual siendoles hecha, comenzaron à entrar por la puerta de Lauwenrecht enel arraual, que llamā Vuerd, siendo las guias los, que auian sido desterrados dela Ciudad, y salioles al encuentro vna muger con vna cestilla metida enel braço derecho, porque assi estaua entre ellos concertado. La qual dixo, como enojada en alta voz. Que os deteneys? porque no passays adelante? daos priessa, q̄ las centinelas son y das. Animados ellos con aquellas palabras, la Infanteria, que venia en la auanguardia, marchò a priessa sin hazer estruendo. Estauā ala puerta todos los Conjurados muy en orden bien armados, y con hachas en las manos, los quales auia aquella noche antes emborrachado muy bien al Capitā, cō el qual cada noche tenia muy gran cōuersacion, desde q̄ auian determinado de entregar la Ciudad al Obispo Enrrico Bauaro, y lo mismo auian hecho a los soldados, q̄ eran aquella noche de guarda. La puerta primera fue abierta por vno delos Conjurados, que la tenian a cargo, y assi lo fueron la segunda y tercera, con la buena maña, que los Conjurados se dieron, por las quales comēçò à entrar la Infanteria a furia, y siendo sentidos por los, que biuiā en aquella calle d'el bando contrario, apellidaron y dieron al arma, con que despertò el Capitan: pero ya la Infanteria estaua dentro dela ciudad, parte d'ella auia entrado por la puerta, y parte por el rio con barcas, que los Conjurados tenian para aquel effeto alli aparejadas. Ya llegaua la gente de cauallo, y auian entrado algunos, quando el Capitan con los soldados, que tenia, quiso impedirles la entrada, echando de alto abaxo en lugar de compuerta vnas vigas, porque sola aquella puerta no la tenia. Lo qual auian muy bien mirado los Conjurados y cuerdamente cōsiderado, los quales viendo el passo cerrado con las vigas en vn momēto con las hachas, que para aquel effeto trayan, las cortarō por medio, porque cayessen las partes superiores, enel suelo, de manera, que no pudiesen cerrar otra vez la entrada. Estauan entre las dos puertas algunos arcabuzeros de los

Conju-

Conjurados, los quales mataron vno delos soldados, que desde lo alto querian impedir la entrada, lo qual visto por el Capitan, y q̄ de todas partes le tenian cercado y combatian, acordò de se poner con su gente en saluamento, y dexarles la entrada y puerta libre, como la hizo, por la qual auiendo entrado toda la gente de cauallo, llegó Guilielmo Turco con sus quatrocientos soldados, y discurrieron con gran furia por las calles. Entre tanto la Infanteria, que auia entrado primero, auia peleado tan valientemente con los Gheldreses y Ciudadanos, que ya auian llegado hasta la plaça mayor, y reparandose alli los Gheldreses, que serian hasta seyscientos soldados con algunos cauallos, llegó la gente de armas, que auian corrido toda la ciudad, hiriendo y matando a quantos encontrauan, y acometio a los Gheldreses con tanto imperu por vn lado, que los rompio y desbaratò, por otra parte la Infanteria peleo tan brauamente con ellos, y con los Ciudadanos, que no solo los echaron dela plaça, mas aun d'el palacio, donde se auian recogido, y hecho fuertes, y hizieron rendir a los, que tenian en guarda la puerta Alba. Pelearon valentissimamente los Gheldreses y Ciudadanos, pero al cabo fueron vencidos y muertos muchos d'ellos y presos, aunque delos Gheldreses muchos se saluaron, allende delos que se rindieron cō cōdicion, q̄ los dexassen yr libres, que fueron los dela puerta Alba, y otros. Delos Ciudadanos fueron presos todos los, que tenian la parte d'el Duque Carlos, y saqueadas sus casas, sin hazer diferencia ninguna d'el Seglar al Ecclesiastico. A quatro de Iulio entrò el Obispo Enrrico Bauaro en la Ciudad por la puerta, que auia sido tomada, y aquel mismo dia los Gheldreses, que tenian a Rhenen la dexaron, de que supieron, q̄ Vtrecht era tomada, y q̄ el campo d'el Emperador mouia de Harderwick. El Obispo Enrrico Bauaro, despues de auer dado gracias a Dios, por auer le restituydo en su dignidad, y mandado hazer processiones publicas por la paz y concordia, entendio en concertar y poner en orden el Estado dela Ciudad, para que se pudiesse fin a tantos males, destierros y muertes, como de aquella discordia y guerra Ciuil se auian seguido. Y à ocho de Iulio en la plaça publica, estado presētes los tres Estados, y todo el pueblo fue jurado y recibido por su Principe y Perlado, como lo era, prometiendo y jurando todos de serle muy fieles y leales Vassallos. Despues auiendo juntado los tres Estados, propusoles, lo que ya les auia hecho saber por su Embaxador estado en Scoonhouen, y lo q̄ tenia determinado, dandoles à entender, quanto beneficio se seguia a todos los de aquel Estado de ser subditos y Vassallos d'el Emperador Carlos Quinto, y de sus sucessores y descendientes, y que lo que principalmente le auia mouido à ello era por la paz y sosiego, y por escusar los daños y vexaciones, que recibian, y porque tuuiesen Señor, a quien los otros temiesen, y biuiesen todo



todos en quietud, paz, y sosiego. Y aunque para ello vuo diuersos pareceres y contradiciones, como en semejante caso suele acaecer, finalmente todos se conformaron, y vinieron a consentir lo, que por el Obispo auia sido propuesto, Que la ciudad de Vtrecht, con todas sus Ciudades, Villas, lugares, aldeas, juridicion, rentas, bienes, tierras, montes, seluas, rios, estanques, lagunas, y todo lo, que era d'el Señorío temporal, se juntasse, y incorporasse con el Ducado de Brabante, y Condado de Holanda, y fuesse d'el Emperador Carlos Quinto, y de su Señorío, al qual reconociesse por su Señor y Principe natural, como Duque de Brabante, y Cōde de Holāda, y despues d'el a todos sus legitimos herederos. Lo qual despues de auerse concluydo, el Obispo Enrrico Bauaro los absoluió a todos d'el juramēto, q̄ le auian hecho, con tal cōdicion, que conel mismo se obligassen y jurassen al Emperador Carlos Quinto, por su Señor y Principe natural, y a los sus sucesores, que fuesen Duques de Brabante, y Condes de Holanda, y el Obispo referuó para si, y para sus sucesores, q̄ despues d'el viniessen, solamente las rentas, y juridicion Espiritual, y el palacio, el qual auia dado a San Clemēte, el fortissimo Principe Carlos Martel. Despues q̄ el Obispo vuo concluydo, lo que auemos contado, mandó sacar de la carcel, los mas principales delos, que le auian sido rebeldes, y auian conjurado contra el, y hizo los degollar en la plaça publica, y de los otros mandó hazer cruel Iusticia. Embio presos ala fortaleza y Villa de Wick te Duerstede algunos Canonigos, que tan bien le auian sido rebeldes, para donde el luego se partio acompañado de toda la gente de armas, y mādó encubar dos de aquellos Canonigos, mas principales y echarlos en el rio Leck. Eneste tiempo el exercito d'el Emperador estaua sobre la Villa de Tiel, que está fundada ala ribera d'el rio Vahalis en Batauia, tenian la cercada por tres partes, y aunque la auian batido algunas vezes, y dado assalto no auian podido entrar la, por la mucha y buena gente, que de dentro tenia, y la defendia valerosamente. Quasi al mismo tiempo los de Amerisfoort, que auian peleado en Vtrecht valientemente, y auian sido gran parte, para que la ciudad se tomasse, vuieron vn recuento con los Gheldreses, de los quales mataron y prendieron setenta hombres de armas. Tomada la ciudad de Vtrecht, como auemos contado, la Archiduquesa Madama Margarita, que de Brusselas auia venido a Malinas, embio al Conde de Hoochstraten con otros d'el Consejo de Brabante a Vtrecht, para que viesse el Estado de aquella ciudad y declarasse a los Estados, lo que estaua concertado con el Obispo Enrrico Bauaro, acerca dela traspassacion de aquel Estado, como está dicho, para que ellos la consintiesse y aprobassen. Y llegado alli el Conde, explicó su Embaxada en el Senado, y todos los tres Estados respondieron en conformidad, que estauan prestos y aparejados

con

con voluntad d'el Obispo Enrrico Bauaro, y facultad d'el Summo Pontifice a recibir al Emperador Carlos Quinto por su Señor y Principe natural como a Duque de Brabante, y Conde de Holanda, y a sus Herederos y decendientes legitimos. Y con aquella respuesta el Conde tornó a Malinas. Despues que los de Amerisfoort supieron, lo que en Vtrecht, acerca de aquello passaua, embiaron vn Embaxador al Obispo Enrrico Bauaro quexando se grauemente d'el, que auiendo le ellos sido ran fieles, y seruido con tanta voluntad, les auia encubierto, lo que auia hecho, sin dar parte d'ello a aquella Republica, como era razon. Y el Obispo dio sus desculpas y les satisfizo lo mejor, que pudo, y ellos embiaron sus Embaxadores ala Archiduquesa Margarita, y auiendo declarado alo, que venian, fue acordado, que ellos se juntasen a veynte y cinco de Agosto en Delft, conel Consejo de Holanda, dōde aun estaua, despues que Haghe auia sido saqueada por Martin van Rossum, y que alli se daria conclusion, en lo que pedian. Al dia, que estaua señalado, vinieron a Delft los Embaxadores, y se concertó la traspassaciō de aquel Estado de Amerisfoort, y en ciertas cosas, q̄ por entōces no se pudieron concluir, quedò, q̄, quādo el Conde de Hoochstratē fuesse a Vtrecht, se determinariā d'el todo. Estādo el exercito d'el Emperador sobre Tilen, como auemos arriba dicho, el Duque Carlos viēdo, que ya auia perdido la Ciudad de Vtrecht, y la Villa de Rhenen, y el Estado de Transifelana, y que le auia destruydo toda la tierra de Beluwe, y tomado las villas de Hatten y Harderwick, y q̄ tenian cercada a Tiel, y que estaua en auentura de perder todo su Estado, acordó de se concertar lo mejor, que pudiesse, con el Emperador y pedir paz, como lo hizo. Y andando en tratos y conciertos d'ella conel Cōde de Buren, q̄ ya auia leuantado el Campo, que tenia sobre Tiel, vna mañana a treze de Agosto, con tanta priessa, como si viniera a socorrer la el mayor exercito d'el mundo, los Gheldreses corrieron y robaron toda la tierra de Goeijlandt, y en el mismo tiempo vinieron dos mil Soldados Españoles, que el Emperador auia embiado, los quales se boluierō a embarcar y se tornaron a España. Porque aunque los Gheldreses sobre cōciertos de paz auian destruydo a Goeijlandt, no por aquello se dexò de lleuar el negocio adelante, y assi fue embiado al Duque Carlos, q̄ estaua en Aernehē, Laurencio Dublono Varon de singular prudencia y esperiencia en la expedicion de los negocios. El qual concertò conel Duque, que embiasse a Gorichō sus Embaxadores, y que alli verniā los dela Archiduquesa Madama Margarita, los quales fueron el Conde de Buren, el Conde de Hoochstratē, el Obispo Palharmitano, y Laurēcio Dublono. Los que el Duque embiò fueron Enrrico Groff, el Gouvernador y Capitan de Tilen, Nicolao Costlero, y Enrrico Kiespening, los quales despues de auer lo muchas

DDd vezes



veces embiado a cōsultar con la Archiduquesa Madama Margarita, y cō el Duque Carlos, dieron conclusion en el negocio, y juraron y firmarō todo lo, q̄ auia capitulado en nōbre d'el Emperador y d'el Duq̄ Carlos, y publicose la paz y cōcordia a cinco de Octubre, d'el Año de mil y quiniētos y veynte y ocho primero en Gorichō, y despues por todos aq̄llos Estados d'el Emperador, y en Gheldres. Luego fue embiado Laurēcio Dublioni al Duq̄ Carlos, q̄ embiasse sus Embaxadores, ala Archiduquesa Madama Margarita, para q̄ confirmasse con su auctoridad todo, lo q̄ ellos auian en nombre d'el Emperador capitulado. El Duque embio a Martin vā Rossum, y a Enrrico Kilispening, y a Hercules Groff. Los quales llegados a Malinas, despues de auer dado su Embaxada, y dicho alo que venian de parte d'el Duque Carlos ala Archiduquesa Madama Margarita, se juntaron con los Condes de Buren y de Hoochstratē, y Georgio Schēck Gouvernador de Frisa y de Transifelana, y con los d'el Consejo Secreto en la yglesia de San Rembold, que es la mayor, y ratificaron, firmaron y juraron otra vez, en nombre d'el Duque Carlos de Gheldres, con poder bastante, que d'el trayan, todo lo, q̄ en Gorichom de su parte auian cōcertado y capitulado, y la Archiduquesa aprouō y confirmō assi mismo, lo q̄ los Cōdes de Buren y Hoochstratē, y los otros Embaxadores en nōbre d'el Emperador Carlos Quinto auia firmado y jurado. Acabado aquel solene auto los Embaxadores boluieron a palacio, y auiendo recibido cada vno d'ellos muy ricas joyas de oro, q̄ la Archiduquesa Madama Margarita, les mando dar, se tornaron muy contentos a Gheldres, y Laurēcio Dublioni fue embiado despues, para que recibiesse el juramento d'el Duque Carlos, de lo qual, y delo que con el se capitulō, diremos en su lugar. Concertada y publicada la paz y concordia, entre el Emperador y Duque, la Archiduquesa Madama Margarita embiō al Conde de Hoochstraten a Vtrecht, a recibir la possessiō de aquel Estado, y llegado alli, vino de Wick te Duerstede, el Obispo Enrrico Bauaro, y mandō juntar los tres Estados en palacio, y de comun consentimiento y conformidad de todos, visto el poder largo y bastante, q̄ el Cōde traya para lo recibir en nōbre d'el Emperador Carlos Quinto, como Duque de Brabāte, y Cōde de Holāda, le resignō y traspassō todo el derecho d'el Obispado y Señorío temporal de Vtrecht a veynte y vno de Nouiēbre d'el Año de mil y quiniētos y veynte y ocho. Despues q̄ el Obispo cō cōsentimiēto y aprobaciō de los tres Estados vuo resignado y traspassado en el Cōde Antonio de Lalaing, por el Emperador aquel Estado y Señorío tēporal de Vtrecht, fueron ala yglesia de San Martin, y hechas las cerimonias Ecclesiasticas, que jurando los nuevos Principes se suelen hazer, y muchas vezes auemos contado, boluio el Conde a su posada acōpañado de los tres Estados, y luego Enrrico Bauaro se tornō a Wick

a Wick te Duerstede, y de alli se fue para Heydelberg. El figuiente dia en la plaça publica, estando llena de gente, fue jurado en nombre d'el Emperador con gran triumpho y alegria d'el pueblo, y tocando los trompetas, fue derramada gran cantidad de monedas de oro y plata sobre la gente, y vuo gran fiesta aquel dia por la Ciudad, y muchos juegos por las calles, y espectaculos publicos, y ala noche gran regozijo de fuegos, y luminarias por las casas, templos, yglesias, y mōesterios, cō muchos coheres y otras muestras de publica alegria. Luego a otro dia el Cōde embio vn Embaxador al Senado y Republica de Amerlfoort, haziendo les saber, lo, que en Vtrecht se auia hecho, y que pues el era alli venido, que embiasen de aquel Senado sus Embaxadores, para que dieffen cōclusion en lo, que a aquella Villa tocava, y venidos los Embaxadores se concertō y capitulō la traspassacion de aquel Estado. A tres de Nouiembre, el Conde Antonio de Lalaing partio acompañado de muchos Caualleros a Amerlfoort, donde de aquel Senado y Villa fue muy bien recibido, y leydo en el Senado lo, que estaua capitulado, y jurado por el Cōde y Senado, fue jurado en la plaça publica, en nombre d'el Emperador Carlos Quinto, como Duque de Brabante y Conde de Holanda, con gran alegria d'el pueblo, y tocando los trōpetas, que para aquel auto de Vtrecht auian venido, fue derramada mucha moneda en la plaça por todas partes sobre la gēte, y aquel dia y noche vuo por la Villa gran regozijo y fiesta, con muchos juegos y fuegos por las calles. De Amerlfoort el Cōde vino a Rhenen y a Wick te Duerstede, donde tãbien fue jurado en nombre d'el Emperador. De alli partio para Vtrecht, y auiendo puesto en orden y concertado las cosas de aquella Ciudad y Republica, eligiō por Obispo al Cardenal Miguel Enkeford, q̄ estaua en Roma, donde fue embiado Iuan Slacheck, el qual despues fue hecho Arcediano de Vtrecht, con todos los actos y escrituras de la resignacion y traspassacion, que el Obispo Enrrico Bauaro auia hecho con consentimiento de todos los Estados en el Emperador Carlos Quinto como Duque de Brabante y Conde de Holāda, y en sus sucessores y legitimos decendientes de todo el Señorío temporal de Vtrecht, Amerlfoort y Transifelana, para que el Papa Clemente Septimo las aprouasse y confirmasse, como lo hizo. Despues que el Conde Antonio de Lalaing vuo concludo y ordenado las cosas de aquellos Estados, tornose a Malinas, muy alegre y contento por auer acabado tan prosperamente su jornada en seruicio d'el Emperador, y contō todo lo, que alli auia hecho ala Archiduquesa Madama Margarita. D'esta manera, la ciudad de Vtrecht, cō su tierra, lugares y Iurisdiccion, q̄ auia sido posseyda y administrada por los Obispos d'ella nouecientos y diez y seys años, vino a estar debaxo d'el Señorío d'el Emperador, y fue incorporado aquel Estado con el de Amerl-





foort, y Tanfiselana, con el Ducado de Brabante y Condado de Holanda, y mandò el Emperador edificar en aquella ciudad de Vtrecht vna fortaleza inexpugnable, dõde estaua el monesterio dela ordẽ de Sã Iuan de Ierusalẽ, y passaron los Religiosos al monesterio de los Carmelitas, y recibierõ dela Magestad Imperial nuevos priuilegios, fueros y leyes. Porq̃ en tiẽpo de los Obispos biuierõ segun sus leyes, y todas las ciudades y villas erã gobernadas por sus Senados, y los pleytos y causas se determinauan por tres Estados, el supremo era el Ecclesiastico, el segũdo el de los nobles y Caualleros, el tercero el d'el pueblo, porque el Obispo no tenia mero Imperio sobre las Ciudades y Villas, sino sobre las aldeas. Erã todos libres, que no pagauan al Obispo tributo saluo d'el vino, cerueza, trigo y ceuada, y con todo esto se tuuieron por bienauenturados, y dieron gracias a Dios, que les auia dado tan soberano Principe, y sacado de aquella vida tã inquieta, contenciosa, y llena de tantos trabajos, robos, males y guerras como padecian continuo de los comarcanos. Boluiendo a la historia de nuestro Viaje, auia dias, que en Vtrecht, estaua gran parte de la corte aguardando al Principe mientras anduuo por Holanda, y lo mismo auia hecho la guarda de cauallo. La Ciudad estaua muy en orden para le recibir, tenian hechos arcos triumphales, y puestas estatuas sobre pedestales, en los lugares mas publicos, y mas conuinentes. Era cosa de ver la puerta d'el burgo antes de entrar en la Ciudad, por la qual el Principe entrò: auia en ella encima de vn espectaculo quadrado, que auian hecho, cinco estatuas en habito de donzellas vestidas de diuersos colores de comun estatura tan hermosas, que parecian biuas. La primera d'ellas era, y representaua la Villa de Rhenen, vestida de tafetan verde, y mangas de raso carmesi, tenia vna cadena de oro al cuello, y vna guirnalda sobre sus cabellos: estaua sobre vn pequeño pedestal quadrado, que tenia estos versos en el quadro.

RHENA VOCOR, DOMINAE RHENI QVAE FLVMINE NOSTRAE  
ABLVO VICINOS OFFICIOSA PEDES.

Yo me llamo Rhene, que con las aguas d'el Rhin riegos los pies dela Ciudad de Vtrecht, a quien soy sujeta.

La segunda estatua era dela Villa de Amerisfoort vestida de tafetan leonado, y vna cadena de oro y guirnalda, con estos versos en el quadro.

ECCE LATVS DEXTRVM TRAIECTO AMSFORDIA CLAVDO;  
NOCTE DIEQVE MEQ PROMPTA MINISTERIO.

Mirad que yo soy la Villa de Amerisfoort, y la que tengo eydado de guardar de dia y de noche con diligencia la parte, q̃ me cabe de Vtrecht, dela mano derecha.

La

La estatua de medio estaua como Princesa vestida de raso verde cõ corona y cadena de oro: era el titulo en Latin Traiectum inferius, q̃ es la ciudad de Vtrecht, la qual de si misma en el quadro dezia al Principe.

HESPERIAE O NOSTRIS OCVLIS GRATISSIME PRINCEPS,  
PRINCEPS INVICTI GLORIA MAGNA PATRIS.

QVATTVOR HAS FAMVLAS REGINA INCEDO PER VRBES,  
ACCIPE SERVITIO MEQVE, MEASQVE TVO.

Gracioso Principe de España a nuestros ojos eterna Gloria d'el Inuictissimo Emperador Dõ Carlos vuestro Padre y o la Ciudad de Vtrecht, que soy cabeça y Señora d'estas otras quatro, que aueys visto, me offrezco con todas ellas de mi propria voluntad a vuestro seruicio.

La quarta estatua al lado yzquierdo era la Villa de Wickte Duerstede con vna saya de tafetan morado con guirnalda y cadena de oro, y dezia.

VICVS ERAM, NOSTRAM HANC MUTANS REGINA FIGVRAM  
ME VOLVIT FAMVLAS INTER HABERE SVAS.

Yo era vna pequeña aldea, y dando me nuevo traje la Señora y Reyna de todas nosotras, que es Vtrecht, ha tenido por bien de me contar en el numero delas otras Villas sus sujetas.

La estatua d'el cabo era dela Villa de Monfoort, estaua vestida de verde, tenia vna cadena de oro al cuello, y vna fresca guirnalda de espigas sobre sus cabellos: los versos d'el quadro en persona d'ella, eran.

MONSFORTIS MIHI NOMEN ADEST, SED FRVGE BEATA.  
RVRA MIHI HINC DOMINAE SPICEA SERTA LEGO.

Monfoort es mi nõbre, mas mis cãpos son abũdãtes de trigo, d'ellos cojo guirnaldas de espigas para mi Señora.

Encima d'el espectaculo estaua ala mano derecha vn escudo, con las armas Imperiales, y en la yzquierda otro con las armas Reales d'el Principe: dela otra parte auia este letrero en vn quadro entre los dos escudos.

DIVO PHILIPPO HISPANIARVM PRINCIPI INVICTISSIMI IMP. CAROLI V. FILIO, A QVO OB INSIGNEM ANIMI MAGNITVDINEM NIHIL NON TANTO PATRE DIGNVM SIBI EXPECTANDVM DVCIT CIVITAS TRAIECTENSIS. D. D.

DDd iij ADon





### Libro quarto del Viaje

A Don Phelippe Principe delas Españas Hijo d el Inuictissimo Emperador Carlos Quinto, de quien por la insigne grandeza y valor de animo deuemos todos esperar con mucha razon, que todo lo que hiziere serà digno de vn Hijo de tal Padre, por reconocimiento d'esto le ha dedicado la Ciudad de Vtrecht este pequeño seruicio.

Ala puerta dela Ciudad, que està sobre el Rhin estaua pintada vna donzella, que era la Alegria, sentada en vna mesa con muchos, que comian, beuián y se holgauan, dando à entender la publica y general alegria, que todos tenian con tener por Señor a tan alto Principe: al pie dela mela estaua este letrero, que declaraua lo, que significaua la pintura.

HILARITAS PVBLICA ILLVSTRIS. PRINCIPIS GRATISSIMO ADVENTV GAVDII PLENA FRVGALIS CASTAE MENSAR EPVLAS NVLLI, NEC SEXVI, NEC AETATI VVLT INTERDICTAS.

La grande Alegria, que todos tenemos con la venida d'este Illustrissimo Principe, nos permite y da ocasion, para q comamos y beuamos grandes y chicos, y nos regozijemos generalmente.

Encima de aquella mesa estaua pintada vna dōzella armada, que dormia muy sin cuydado: representaua la Vigilancia, tenia dos versos debaxo ala larga, los quales distinguian la vna pintura dela otra.

CAESARE NATVS ADEST, VIGILANTIA FESSA, QUIETE NVNC FRVOR, HIS SOLITIS NIL OPVS EXCVBIIS.

Hallando me yo la Vigilancia cansada, determino de reposar, pues se halla presente el Serenissimo Principe hijo d'el Gran Cesar, con cuya presencia y fauor cessan los cuydados, y ay poca necesidad delas guardas, que solian tener.

Encima dela puerta estauan las columnas de Hercules con el PLUS VLTTRA, ala mano derecha el escudo Imperial, y ala siniestra el escudo Real, d'el Principe, y debaxo este letrero.

ANTONINI PII IMP. FELICIBVS AVSPICIIS VRBS TRAIECTENSIS INSTAVRATA FELICIORIBVS PER

del Principe. Vtrecht. 298

PER PIENTISSIMVM IMP. CAROLVM. V. AVCTA FELICISSIMAM SE HOC PRINCIPE FVTVRAM HAVD DVBBIA SPE CONFIDIT.

La Ciudad de Vtrecht reparada por el Emperador Antonino Pio cō prosperos fauores, y cō muy mayores acrecentada por el muy Piadoso Emperador Carlos Quinto, tiene cierta esperança, que ha de ser muy mas prospera, cō auer de tener por Señor tal Principe. Debaxo d'el letrero auia vn quadro cercado de yedra, con estos versos.

CAESARIS O MAGNI SOBOLES GENEROSA PARENTIS, INGREDERE AVSPICIIS MOENIA NOSTRA PATRIS, VTERE TRAIECTO, VT PATER OPTIMVS VTITVR, VRBE, QVAE TIBI, QVAE PATRI DEDITA SEMPER ERIT.

Generoso Hijo d'el Gran Cesar, entrad mucho en buen hora en esta nuestra Ciudad y seruios d'ella, como lo haze vuestro Glorioso Padre, que no menos afficionada os serà à vos, que à el.

Dentro dela puerta segunda, ala parte, que miraua ala ciudad, estaua debaxo delos escudos este titulo, y luego el letrero.

DIVO PHILIPPO HISPANIARVM PRINCIPI D. D.

ROMANARVM LEGIONVM QVINTAE ET VNDECIMAE OPERA ET VIRTUTE, VT ACERRIME HIC VETERA CASTRA SVNT DEFENSA, ITA NVNC POPVLVS TRAIECTEN. PRO EODEM LOCO, IISDEMQUE TVENDIS AQVILIS, NIHIL NON AVSVRVS MAIORVM SVORVM VIRTVTIS ET FIDEI NON IMMÉMOR.

A Don Phelippe Principe delas Españas lo dedicaron.

Assi como los antiguos fuertes y trincheas fueron valerosamente defendidas con la diligēcia y fortaleza de las Legiones Romanas Quinta y Vndecima, assi agora el pueblo de Vtrecht, por defender el mismo lugar y las mismas Aguilas, acordandose de la

DDd iiii Virtud





## Libro quarto del Viaje

Virtud y Fè de sus passados qualquier empresa o-  
sarà acometer.

Desde aquella puerta hasta palacio, que era de trecho vna buena milla, es-  
tauan puestas a cada parte dela calle vnos arcos quadrados muy enrrama-  
dos con hachas encendidas sobre los pilares delos arcos. Mas adelante de  
aquella puerta estaua vn pedestal quadrado de ocho pies de alto, en que  
auia vna estatua de vna dōzella, dela misma altura vestida de verde y mo-  
rado: tenia cabe las rodillas atados onze pares de coraçones pintados de  
color verde, que pendian de vnos hilos, los quales ella señalaua con la ma-  
no, para que los mirassen, y delos versos, que estauan en el quadro d'el pe-  
destal, se entendia, que representaua la Concordia.

ECCE TIBI TELAM PRINCEPS CONCORDIA TEXO,  
STAMINA SUPPEDITAT QVI MIHI, FRATER AMOR,  
DENT ALII TINCTAS SARRANO MVRICE VESTES,  
AVLAEVM HOC NOSTRI PIGNVS AMORIS HABET.

Veys aqui Serenissimo Principe como yo la Con-  
cordia os texo la tela, y el Amor, que es mi herma-  
no, me ayuda componer la trama: den os otros ves-  
tidos de preciosa grana, de Tyro, q̄ este nuestro de-  
chado solamente contiene vna prenda d'el verdade-  
ro Amor y afficion, que os tenemos.

Mas adelante en medio de la plaça estaua vn espectáculo de muy mara-  
uilloso y nueva obra, que en ninguna Ciudad se auia visto, el qual era to-  
do pintado de verde: tenia de alto con la estatua, que auia encima d'el se-  
fenta pies, y de circulo por el pie sesenta y quatro, començaua en qua-  
dro, y en lo alto era redondo como parte de coluna, y sobre ella estaua  
la estatua d'el Principe hecha de oro con vna vestidura Real y corona de  
oro: en la mano derecha tenia vna espada alta desenuaynada, y en la otra  
vn sceptro de oro. El redondo o coluna sobre q̄ estaua, era cercado de es-  
cudos Imperiales, Reales y de otros escudos con leones colorados en cam-  
po de oro, y con leones de oro en campo negro. Encima d'el quadrado a-  
uia vn anden como corredor al derredor d'el Triangulo, y a cada lado d'el  
Triangulo auia vna estatua de comun estatura, la primera vestida de ne-  
gro como Sacerdote, la segunda en habito de Cauallero vestida de ra-  
so negro con vna espada ceñida, y vna gorra de terciopelo negro adere-  
çada y cadena de oro, la otra era en habito de Ciudadano vestida de ver-  
de. Mirauan todas tres a la estatua d'el Principe, como que le hazian  
obediencia y acatamiento, las quales representauan los tres Estados,  
que

del Principe.

Vtrecht. 299

que arriba auemos contado, Ecclesiastico, Militar y Ciudadano, y lo de-  
clarauan los versos, que en los quatro planos o hazes d'el quadrado auia,  
los primeros eran.

AEQVALIBVS BASIS QVADRATA,  
FRONTIBVS AGRI TETRAGONALIS  
EXPRIMO SITVM, QVALEM DEDIT  
NATVRA TRAIECTENSIBVS.

Yo la quadrada Basa con yguales hazes repre-  
sento el sitio d'el Termino quadrado, q̄ la Na-  
turaleza dio a los de Vtrecht.

En la otra haz dezia.

HOC MYSTA, CIVIS, NOBILIS,  
TRIANGVLO IVRARE TRES VNI  
VIDES, QVOS PRINCIPI, VNIVS  
HI CORPVS REI SVNT PVBLICAE.

Estos tres solos Sacerdote, Noble y Ciudadano,  
que ves en este Triangulo juraran al Principe, co-  
mo cuerpo, que son dela Republica.

Los letreros delas dos hazes siguientes, dezian.

QVAE CAESARI, QVAE PRINCIPI CVPI-  
T SVO OPIBVS SVIS SERVIRE, ET IPSO  
SANGVINE. SEDES IN ORBEM  
QVAE COIT ROTVNDIOR,

EXPERTVQVE FINIS, HAEC SVPREMA IN ORDINE,  
DIVVM PHILIPPVM. SVSTINET QVI NOXIIS  
METVENDVS ENSE, BLANDVS INNOCENTIBVS.

La qual Republica dessea servir a Cesar y al Prin-  
cipe con sus riquezas, y con la misma sangre. El  
Asiento redondo, que se junta en redondez don-  
de no ay fin està la mas alta de todas en la orden y  
sostiene a Don Phelippe, el qual con su espada es-  
temido delos malhechores, y blado para los que  
no hazen daño.

En frente de aquel espectáculo delante dela casa dela Ciudad, estaua  
hecho vn theatro: pendian d'el alto d'el muchos escudos de armas Im-  
periales, Reales, de Brabante, de Holanda, y de Vtrecht, no tenia ningun  
letrado;





lerrero. Mas adelante en vna plaça pequeña, estaua vn pedestal prolongado de diez pies de alto, y sobre el vna estatua dela misma altura de vna robusta donzella, con vna saya de raso encarnado, las mangas de verde, cō vna celada a l'antigua y vna lança en la mano: tenia debaxo de sus pies atada la Fortuna con vna cadena, puesta vna venda sobre los ojos, como que triumphaua d'ella, era la diosa Victoria, como los versos lo mostrauan.

FORTVNAM IMPRESSIS CALCO VICTORIA PLANTIS,  
IN TE IVRIS HABETIAM DEA CAECA NIHIL.  
VTERE FORTVNA FELICIS AD OMNIA PATRIS,  
QVAE TIBI DAT VINCTAS A PATRE VICTA MANVS.

Yo la Victoria huello con mis pies ala Fortuna, ya la ciega Diosa ningun derecho tiene contra vos, vsad dela Fortuna de vuestro Glorioso Padre dichofo en todo, la qual siendo vencida d'el se os entrega las manos atadas.

Casi a dozientos passos mas adelante auia vn pedestal quadrado ala ribera d'el Rhin con tres estatuas encima, las dos de estatura comun, que tenian entre si vn niño de quatro pies de alto, el qual tenia puestas sus manos sobre las cabeças delas dos estatuas, la vna era de hombre vestido de negro, y la otra de muger con vna saya verde, el niño, que entre si tenian abraçado, era vestido de vna ropilla de raso blanco y encarnado, representaua a Fidio hijo de Iupiter y Presidente dela diosa Fè. En tener las manos puestas sobre las cabeças delas dos estatuas, daua à entender el effeto, que d'el nace, la virtud que imprime, y el officio que haze, como se puede ver por los versos, que en el quadro auia.

SVM IOVE PATRE SATVS FIDIVS MORTALIA FIDO,  
CONSTRINGO NEXV, ME SINE CVNCTA LABANT.  
ME SINE NVLLVS AMOR IVRAMENTVMVE VALEBIT,  
IVNGO ANIMOS ANIMIS, PECTORA PECTORIBVS.

Yo soy Fidio engendrado d'el dios Iupiter, que con firmeza concierto las cosas y tratos delos hōbres, de tal manera, q̄ fin mi ninguna d'ellas duraria, ni auria amor ni juramento, q̄ se guardasse, hago conformes los animos y voluntades de vnos con los de otros.

El ultimo pedestal estaua delante de palacio, alto de diez pies, y la estatua dela donzella, q̄ sobre el estaua, era dela misma altura muy hermosa, vestida de rasetan verde, los cuerpos de morado, y las mangas de amarillo: tenia

nia vn grande y claro espejo puesto sobre su pecho, representaua la diosa Beneuolencia: los versos d'el quadro eran.

ENNOEA OBSEQVIO PRINCEPS TIBI DEDITA NOSTRO,  
NIL ALIVD MECVM, QVAM BENE VELLE FERØ.  
ACCIPERE, QVOD CERNIS FVCO SINE, PECTVS APERTVM,  
LVCIDIVS SPECVLO, CANDIDIVS QVE NIVE.

Yo la Beneuolencia, que me entrego à vos de mi propia voluntad, ninguna otra cosa traygo conmigo sino vn verdadero y sincero bienquerer, recibid pues Serenissimo Principe este abierto pecho, sin engaño, ni doblez, que sin duda, es mas claro, que vn espejo, y mas blanco, que la misma nieue.

Con todo el aparato, que auemos dicho, esperauan al Principe, con gran multitud de gente, que auia por las calles y vñanas. Salieronle a recibir al campo primero trezientos niños, q̄ el mayor d'ellos no passaua de doze años, cō su vñdera, pifaros y atābores muy bien adereçados y armados, los doziētos de coseletes y picas, y los ciēto cō arcabuzes, cōformes a su edad, q̄ fue cosa muy de ver. Venian tras d'ellos dos mil soldados, delos quales erā los quinientos arcabuzeros vestidos delas colores d'el Principe, y tras ellos salio el Gouernador y Senado dela Ciudad, cō ropas largas de terciopelo negro biē acōpañados delos Caualleros y principales Ciudadanos cō sayos y sombreros de terciopelo negro y plumas blancas, q̄ eran por todos mas de quatrociētos de cauallo, los postreros fueron el Dean, Dignidades y Canonigos dela yglesia Cathedral, y algunos Abades con mucha Clerenzia, que eran mas de dozientos, todos a cauallo. Yua el Principe acōpañado d'el Principe de Piamōre, d'el Duque de Alua, d'el Marques de Astorga, y de todos los Señores y Caualleros de su Corte, que en Holandale auian seguido. Entrò con aquella orden, que en las otras principales Ciudades. Estauā los niños y soldados puestos todos en esquadron con sus vñderas, atābores y pifaros, y siendo passado el Principe poco adelāte d'ellos, hizieron vna buena salua de arcabuzeria con muy buena orden, y llegando adonde estauan esperādo en pie el Gouernador y los tres Estados, fue recibido cō mucho acatamiento, y vno delos Senadores hizo al Principe vna buena habla, ala qual les fue respondido en nombre d'el Principe por el Presidente Viglio, y acabado aquel auto y cerimonia, que en recibir los Principes se vsa, subieron en sus caualllos. En tanto, que esto se hazia, los niños y la infanteria auian ya passado delante, y assi entrarō primero, que fue vna muy hermosa vista, y parecia como triumpho ver entrar





treientos niños de tan tierna edad, tan en orden, y muchos d'ellos disparando sus arcabuzes, y dos mil soldados tambien adereçados y armados, con tanta muestra de victoria y regozijo, continuando los arcabuzeros siempre en disparar los arcabuzes a manera de escaramuça, y responderles la artilleria d'el castillo y la que en diuersas partes dela Ciudad estaua, no cessando hasta q' el Principe vuo ya entrado. Despues de los soldados yua la gente de cauallo dela Ciudad, y tras ellos los Caualleros Cortesanos, y en medio dela guarda Española y Alemana muchos Señores. Tras ellos los Maceros y Reyes de armas, y deläte d'el Principe dō Antonio de Toledo con vn estoque, y junto de tras dela persona d'el Principe su Real guion, y luego el Duque de Alua, y la guarda de a cauallo por retarguardia de todo. Fue vna muy Real y triumphante entrada, que por ser tal, y en tal Ciudad y recibimiento hecho al segundo Principe temporal, que alli han recibido y jurado, lo he querido breuemente contar. La Reyna entrava siempre de por si ò antes ò despues, que el Principe, como le parecia.

El siguiente dia, que fueron quatro de Octubre, salio a Missa a la yglesia mayor despues, que fue celebrado el diuino officio con gran solenidad, fue ala plaça, y enel theatro, q' alli estaua hecho, fue jurado por Principe y Señor de Vtrecht, y de todo su Señorio con mucho contentamiento y general alegría delos ciudadanos, y tocandose las trompetas y musica de menestres fue derramada enla plaça por los Reyes de armas mucha moneda de oro y plata, sobre la gente.

Ay en aquella ciudad vn templo antiguo de marauilloso edificio y de grã veneracion, que es la yglesia Cathedral de San Martin, por los Santos cuerpos, que enel ay de martyres, entre los quales tienen en gran veneracion el cuerpo dela gloriosa Virgē y martyr Santa Ynes, el qual juntamente con los de San Pontiano, y de San Benigno Martyres truxo alli de Roma, el Obispo Balderico de Cleues. Ay en aquel templo dos tablas grandes con vnos versos, delos quales arriba hizimos mencion, las quales pendien delos capiteles delos dos pilares, q' estan delante d'el coro, y tan altos, que con trabajo se puedē leer, aunque la forma dela letra es grande y hermosa, pero gastada por la antigüedad d'el tiempo. Muestra la de la mano derecha el principio, Fñdadores, y destruycion de aquella Ciudad, y por quien fue reparada y renouada: los versos, sin auer mudado ninguna Syllaba, son los que se siguen, hechos en aquel tiempo, en que la lengua Latina estaua tan perdida y llena de toda Barbaria.

*Circunquaq. fluens Hollandia gurgite Rheni,*

*Cingitur Oceani fluminibusq. maris*

*In qua cum muris vrbs Antonina nouellis*

*Tempore*

*Tempore Neronis edificata fuit.*

*Hanc deuastauit fera flamma gens, & ibidem*

*Castrum Vultorium conditur inde nouum*

*Turribus excelsis, quod adhuc plebs Abroditorum*

*Funditus euertens diruit vsque solum.*

*Hinc Traiectense castrum cum mœnibus altis*

*Conditur à Francis Christicolis, sed idem*

*Vulgus Danorum confregit humo tenuis, omnes*

*Cum clero ciues in simul ense necans.*

*Denique Baldricus Præsul noua mœnia struxit,*

*Quæ modo subsistunt auxiliante Deo.*

*Sic Hollandensi terræ veraciter omni*

*Traiectum constat vrbs capitalis adhuc.*

Holanda està rodeada de todas partes d'el rio Rhin, y delas corrientes d'el Oceano, enla qual en tiẽpo de Nerō fue fundada la ciudad Antonina con nueva muralla. A esta Ciudad destruyo despues con fuego vna gente feroz, y alli mismo fue edificado de nuevo el castillo de Wiltenburg con sus altas torres, el qual derribò hasta los cimientos la gente delos Abroditos. Tras esto los Francos ya Christianos edificaron alli el castillo Traiecto ò Vtrecht con altos muros, pero los Daneses lo batieron y derrocaron hasta el suelo, degollado a todos los vezinos assi Seglares como Ecclesiasticos. En fin el Obispo Balderico hizo otra nueva muralla y fortificacion, que conel ayuda de Dios oy dia permanece, y d' esta manera Vtrecht que da verdaderamente por cabeça dela tierra de Holanda.

Fue Antonina, como por lo q' auemos dicho, parece, primero destruyda por los Wiltos, y despues por los Daneses, aqui dize que aquel castillo de Wiltenburg fue derrocado por los Abroditos. Lo qual puede ser, que pues los Vviltos y Sclauos abaxaron en Batauia, que lo mismo hizieron los Abroditos, y que como enemigos, que eran de aquellos, destruyeron aquel castillo, y lo redificò y fortificò despues Dagoberto Rey delos Francos, y lo llamó Traiecto, y d' esta manera fue destruyda quatro vezes la Ciudad conel castillo, dos por los Vviltos y Abroditos, y otras dos por los Daneses y Nortmandos. Delos Abroditos haze mencion el Abad Vrspergenſe, fue gente feroz y muy amiga y confederada alos Francos, confinada con los Daneses, Saxones y Sclauinos. Hizieron cosas muy señaladas contra ellos en seruicio d'el Emperador Carlos Magno, el qual auiendo conquistado a Saxonia, y passado delos Saxones diez mil enla Transyluania, y otros tantos en Flandes y Brabante con sus mugeres y hijos, dio aquellas tierras y aldeas, que ellos auian dexado dela otra parte d'el rio Albis alos Abroditos, para que resistiessen el impetu de los Daneses y Sclauinos

EEc

uinos





## Libro quarto del Viaje

unos ò Sclauos, que son agora parte de Esclauonia, Polonia y Bohemia. La otra tabla, que pende d'el capitel d'el pilar dela mano yzquierda mueltra el tiempo en que fue edificada la yglesia, y como fue destruyda, y despues buelta à edificar de nuevo, como por estos versos se puede ver.

*Tempore Francorum Dagoberti Regis in isto*

*Præsenti fundo conditur ecce decens*

*Primitus Ecclesia Sancti Thomæ prope castrum*

*Traiectum, quam gens Frisica fregit atrox.*

*Sed prior antistes Dominus Clemens ob honorem*

*Sancti Martini post renouauit eam*

*Desidis Hildrici sub tempore Regis. At illam*

*Præsul Adelboldus fregit ab inde nouam*

*Ecclesiam fundans Henrici tempore Primi*

*Cesaris Electi, quam duodena cohors*

*Pontificum pariter benedixit, denique Præsul*

*Henricus cepit hanc renouare suam*

*Ecclesiam Regis Guilielmi tempore, quisnam*

*Hollandensis erat inclytus ecce Comes?*

En tiempo de Dagoberto Rey delos Franceses eneste suelo y campo, q veys, fue edificada de principio la hermosa yglesia de San Thome cerca d'el castillo llamado Traiecto, la qual fue derribada por la cruel gente de Frisa. Despues por honrra de San martin renouola el primero el Obispo Clemete en tiempo d'el ocioso Rey Childerico, mas el Obispo Adelboldo la derrocò, por fundarla de nuevo en tiempo de Enrrico Primero Cesar Electo, la qual fue consagrada por doze Obispos, que se juntaron, finalmente el Obispo Enrrico començo a renouar su yglesia en tiempo d'el Rey Guilielmo: era este aquel Illustrissimo Conde de Holanda.

Llama al Emperador Enrrico Primero, y no Segundo, porque à Enrrico, que fue llamado Auceps, que quiere dezir Caçador de aues, ni a los otros, q vuo en Alemaña desde el Emperador Arnulpho hasta Otton Primero, muchos Auctores no los cuentan entre los Emperadores, porque ninguno d'ellos no fue coronado por Pontifice alguno.

El coro dela yglesia està adornado delos titulos y escudos de armas de Caualleros dela orden d'el Toyson los mas Illustres, que en alguna yglesia puede auer, por auerse hecho alli capitulo general, y entrando por la puerta d'el coro està el escudo Imperial con vn letrado debaxo de letras de oro en Frances, que muestra como celebrò alli el Emperador Carlos Quinto Maximo capitulo general dela orden d'el Toyson, enel mes de Enero d'el Año de mil y quinientos y quarenta y seys. Y por parecer me cosa memorable, aunque en otras yglesias de Brabante, Flan-

des

del Principe.

Vtrecht. 302

des y Artoes ay esto en los coros, donde se ha celebrado capitulo, quise sacar los nombres y ritulos de cada vno por su orden y antigüedad como alli estan. Encima d'el escudo Imperial estaua el titulo d'el Emperador como Supremo y principal cabeça y Señor dela orden d'el Toyson, y al lado derecho los, q se figuen. Enrrico octauo Rey de Inglaterra, dõ Hernando Rey de Romanos y de Bohemia, Christierno Rey de Dinamarca, don Iuan Rey de Portugal, don Phelippe Principe delas Españas, Enrrico de Nasau, Marques d'el Zenete, Federico de Bauiera, Conde Palatino, Hippolyto Conde de Mansfelt, Philippo de Croy Duque de Arscot, Antonio de Croy Señor de Sempset, don Hernando Ramõ Folch Duque de Cardona, Guilielmo Señor de Rubeprey, Iuan Varon de Trazegnies, Hugues de Meleung Conde de Espinoy, don Pedro Hernandez de Velasco Cõdestable de Castilla, Iorge Duq de Saxonia, Renaldo Señor de Vianc, Nicolao Cõde de Salme, Iuã de Henin Señor de Bossu, Carlos Cõde de Lalaing, Iorge de Schëck Señor de Tawtëburg, Andrea Doria Príncipe de Melfi, dõ Alonso de Aualos Marques d'el Gualto, Maximiliano de Egmont Conde de Burc, Ala mano yzquierda al entrar dela puerta d'el coro estaua el escudo real de España, y encima d'el las dos columnas de Hercules cõla corona Imperial, y debaxo las Cruces de Borgoña, el qual y el escudo Imperial, y todos los otros estauan adornados al derredor con el collar y Toyson de oro, y los nombres d'el lado yzquierdo eran Francisco primero d'este nombre Rey de Francia, Sigismundo Rey de Polonia, Iacobo Rey de Escocia, Florencio de Egmont Conde de Buren, don Iuan Manuel, Iacobo de Gaure Señor de Frezein, Antonio de Lalaing Conde de Hoochstraten, Adolpho de Borgoña Señor de Beures, don Antonio Marrique de Lara Duque de Najera, Pedro Antonio de Sã Seuerino Duque de Sant Marco, Maximiliano de Hornes Señor de Gaezebecke, don Adrique Enrriquez de Cabrera Almirante de Castilla, Iacobo de Lutzelburg Conde de Gabre, Adriano de Croy Conde de Reux, el Duque don Hernando de Aragon, Philippo Duque de Bauiera, dõ Beltran dela Cueva Duque de Alburquerque, don Hernando de Gonzaga Duque de Ariano, Claudio de Baulin Señor de Sant Felin, Antonio Marques de Berghes, Laurencio de Flandes Señor de Praet, Philippo de Lanoy Señor de Santes, Philippo de Lanoy Señor de Molembaix, don Francisco de Cuninga Conde de Miranda, Renatio de Chalon Principe de Orange. En aquel capitulo general, que alli se hizo dio el Emperador la orden d'el Toyson a Maximiliano Rey de Bohemia, y à otros muchos Principes y Caualleros, que fueron los siguientes, don Manuel Philiberto de Sauoya Principe de Piamonte, Alberto Duque de Bauiera, Cosme de Medicces Duque de Florencia, Octauio Farnes Duque de Camarino, don

EEe ij

Her-





Hernand' Aluarez de Toledo Duque de Alua, don Yñigo Lopez de Mendoza Duque d'el Infantado, don Manrique de Lara Duque de Najera, don Pero Hernandez de Cordoua Conde de Feria, Philippo de Lanoy Principe de Salmona, Lamoral Principe de Gaure y Conde de Egmont, Maximiliano de Borgoña Señor de Beures, Pedro Ernest Cōde de Māsfelt, Federico Conde de Fustenberg, Iacobo de Lignes Conde de Faulquenbergh, Philippo de Lalaing Conde de Hoochstraten, Iuan de Lignes Conde de Arembeghe, Ponto de Lalaing, Ioachim de Rie, Claudio de Vergij Señor de Champlicke, Iuan de Lanoy Señor de Molembaix.

De aquella Ciudad han salido algunos señalados Varones. Fue natural d'ella el Papa Adriano Sexto, Maestro q̄ fue d'el Emperador Carlo Quinto, el qual por sus loables costūbres y por la santidad de su persona, letras y virtudes vino a ser vno de los Sucesores en la Silla d'el Apostol Sā Pedro. Tiene Vtrecht muy buena y fertil comarca y muy poblada, tanto, que sin las aldeas y castillos, ay al entorno d'ella cinquenta Villas cercadas, que se puede yr y venir dela, que està mas lexos d'ella, en espacio de doze horas, la vna d'ellas es Amerfoort, donde el siguiente dia a cinco de Oçtubre, fue la partida.

Amerfoort.

**P**artio de alli el Principe y Reyna despues de auer comido, y fue a dormir a Amerfoort, q̄ està a tres leguas de Vtrecht, en la qual estaua encima de la puerta, por donde fue la entrada, vn quadro metido en vn feston, que tenia estos versos en persona de la misma villa de Amerfoort.

SALVE ORBIS DVCTOR REX, O CAESARQVE FVTVRE,  
IMPERIO EVROPAM, LIBYAMQVE, ASIAMQVE TENEBIS.  
HEV PIGET ATQVE PVDET ME CVLTV QVOD MELIORE  
NON HEROA MEVM LICEAT TRANSMITTERE COMPTAM.  
HAVD ME ADEO LACERAM FECIT CARIOS A VETVSTAS.  
ILLI DVM PATRIAE PRO LIBERTATE RESISTO.  
NIL TAMEN ADDVBITO, QVIN VVLTV SPLENDIDIORE,  
QVAM SVM VISA PRIVS, PARIO DE MARMORE NVTV,  
MACTE TVO PRINCEPS QVAMPRIMVM SIM REPARANDA.

Seays muy bien llegado y salueos Dios Capitā d'el mundo, que aueys de ser Rey y Emperador y poseer con felicidad ala Europa, Africa y Asia, pesame mucho y tēgo empacho de no poder estar adornada de mejor atauio para recibir a mi Principe. No me hizo

hizo la muy vieja Antigüedad tan rota, como lo estoy agora, quando yo resisti al impetu de mis aduersarios por la libertad dela Patria, pero no dudo, que con atauio mas resplandeciente, que primero fuy vista, he de ser muy presto reparada de marmol Pario con vuestro amparo y fauor Potentissimo Principe.

Y luego mas abaxo dezia.

EN LAETABVND A TVA AMORSFORTIA,  
TVOQVE BENE AVSPICATO ADVENTV  
GAVDENS SE TIBI TVA EQVE CLEMEN-  
TIAE PRORSVS ADDICTAM, OMNIBVS  
MODIS VLTRO OFFERT TRADITQVE.

Mirad Serenissimo Principe, que la vuestra Amerfoort alegre y gozosa de vuestra bienauenturada venida con gran voluntad se ofrece y entrega del todo a vuestra Clemencia.

Dētro dela Villa yendo a palacio auia vn arco pequeño enrramado ala entrada de vna puente con este retulo debaxo d'el escudo Imperial.

PATIENTIA VICTORIAE PORTVS.

La Paciencia es puerto dela Victoria.

Mas adelante en vna plaçuela auia vn arco y espectáculo cō tres puertas, la de en medio redonda, y las otras quadradas, con tres quadras, que cayan encima d'ellas, en las quales por personajes biuos se representaua la historia de Gedeon, y en la de en medio, como pedia por señal a Dios, que el Vellocino se hinchiessse de rocio, como se hizo, y los versos d'el freso, lo dezian.

ARMATVS GEDEON PERFVNDI VELLERA RORE  
ORAT, ET AERII LANA EST IMPLETA LIQVORIS.

El armado Gedeon ruega a Dios, que los Vellocinos sean regados con el rocio, y assi fue la lana llena d'ello.

En la quadra, que estaua sobre la puerta d'el lado derecho, aparecia el Angel a Gedeon estādo trillando, y assi lo declarauan los versos, que encima ala mano derecha auia.



## Libro quarto del Viaje

DVM SVA TRITVRAT GEDEON FRVMENTA, SALVTAT  
ANGELVS HVNC PAVIDVM, ET VERBIS SOLATVR AMICIS,

Estando Gedeon trillando sus panes y amedren-  
tado, saludale el Angel, y con palabras amiga-  
bles le consuela.

Estaua al vn lado delos versos escrito.

AUE GRATIA PLENA, DOMINVS TECVM.

Dios te salue llena de gracia, el Señor es contigo.

Y al otro lado dezia.

ECCE ANCILLA DOMINI FIAT.

Veys aqui la Sierua d'el Señor, hagase lo, q mandas.

En la otra quadra, que estaua sobre la puerta siniestra, Gedeon prouaua  
su gente al passar de vn arroyo, y los trezientos d'ellos, que beuierō echan-  
dose el agua en la boca cō las manos, y casi en pie tomō los para si, los otros,  
que beuieron echados de buços despidiolos, y no los quiso, lo qual dauan  
à entender los versos, que sobre la puerta auia.

IN TORRENTE SVOS GEDEON PROBAT, ATQVE TRECENTOS  
LAMBENTES MANIBVS RETINET, PRONOSQVE REMITTIT.

Gedeon prueua los suyos al passar d'el arroyo, y re-  
tiene para si los trezientos, que beuian cō las manos,  
y desechō a los, que beuian de buços.

En el alto debaxo d'el escudo Imperial auia estos versos dirigidos al Prin-  
cipe.

TV PIVS ET CLEMENS NOBIS CLARISSIME PRINCEPS,  
SIS GEDEON, GRAVITER QVOS MALA MVLTATA PREMVT,  
VICINVS MADIAM IAMPRIDEM AFFLIXIT, ACERBAS  
QVAS NONDVM CLADES POSSVMVS ELVERE.

ILLO QVO PIETAS TVA, QVO CLEMENTIA RORAT  
VELLERE INAVRATO NOS TEGE, NOSQVE FOVE.  
AFFLICTIS ADSIT TVA DIA POTENTIA NOBIS,  
VRBIS SIS HVIVS PORTVS ET AVRA TVAE.

Sed Clarissimo Principe otro tan piadoso y clemen-  
te Gedeon para nosotros, que somos grauemente fa-  
tigados de muchos males, el vezino Madian ha mu-  
chos dias, que nos tiene tã estrechos y afligidos, q aun  
apenas nos podemos defender y resistir a su cruel y  
fuerte

del Principe. Amerisfoort. 304

fuerte mano. Cubrid pues y amparad nos con aquel  
Vellochino de oro, d'el qual vuestra Piedad y grã Cle-  
mencia esparze rocio de cōsolacion para los maltrata-  
dos, fauorezcanos vuestra gran Potecia, y sed defen-  
sa y puerto seguro y viento suauē a esta vuestra Villa.

Alli fue recibido el Principe d'el Senado, y de todo el pueblo fuera de la  
Villa con gran acatamiento, con muchas hachas encendidas. Es muy her-  
mosa Villa, d'el Estado de Vtrecht, la qual vino debaxo d'el Señorío d'el  
Emperador Carlos Quíto, de la manera, q arriba cōtamos, passa por ella el  
rio Eem. Ha sido maltratada delos Duques de Gheldres, los quales llama  
Madian, y fue ocupada por Martin van Rossum, el Año de mil y quinien-  
tos y quarēta y tres. Siruieron al Principe los d'el Estado de Vtrecht, con  
más de seys mil y seysciētos escudos. Alli en Amerisfoort no vuo juramen-  
to, ni tampoco aura de aqui adelante arcos ni espectaculos triumphales.

De alli partio el Principe y la Reyna, y fue à Harderwick, que son qua-  
tro leguas, es vna villa pequeña de Gheldres en el Estado de Beluwe, està  
fundada sobre el Seno de Zuyder zee. Quemose el Año de mil y quinien-  
tos y tres, postrero de Agosto en espacio de tres horas con tãta furia, q solo  
quedaron d'ella cinco ò seys casas. Fue mucha la gente, q perecio assi abra-  
sada, como ahogada d'el humo, estan aun muchas casas quemadas, que no  
las han buuelto a redificar cō las guerras, que han sobreuenido. Tuuo la cer-  
cada Florencio Conde de Buren con exercito d'el Emperador, en el Año  
de mil y quinientos y veynte y ocho, y batio parte de la muralla, hasta que  
se le vuo la villa de rendir, y lo mismo hizo à Hatten. Las quales despues  
con la paz, que se hizo, como auemos contado, fueron restituydas a Car-  
los Duque de Gheldres. De alli el siguiente dia por la mañana salieron el  
Principe y Reyna, y auiendo comido en Elburg, que tambien es de Be-  
luwe, vinieron a dormir a Campen, que està de Harderwick quatro le-  
guas, por alli toda aquella tierra està llena de lagunas, y pãtanos, y estando  
quebrados los Diques en algunas partes fue menester rodear, y se passō  
por alli con gran trabajo y peligro.

Campen, Svvol.



Amphen es Villa muy hermosa y fuerte, y, aunque es vna de  
las mas principales de Ouerijsen, que es Transiselana, està  
fundada d'esta parte d'el rio Isela, d'el qual la prouincia ro-  
ma el nombre, y entra muy cerca de Campen repartido en  
cinco braços, q abraçan quatro yslas muy pequeñas, en el Seno de Zuyder

EEe iiij zec.



## Libro quarto del Viaje

zee. Tiene la Prouincia de Transifelana aquel seno al Occidente y al rio Ifela, aunque en Campen se estiende aquende d'el rio Ifela hasta el seno, y entra en Beluwe, y lo mismo haze en Wijge, y Olst y en Deuenter, pero poco. De alli buelue al Medio dia, y confina parte con Gheldres y Westphalia, la qual tiene tan bien ala parte de Oriente. Al Septentrion parte terminos con el Estado de Groninghen, y con Frisa Occidental. Reparte se en tres Estados Iselandt, Drent y Twent. Toda ella es muy poblada y fertil. En Iselandt, las principales villas que ay, son Diepenhem y la Ciudad de Deuenter, que es la cabeza de toda la Prouincia, y mas adelante Swol sobre vna fossa, que nace en la Aldea Heynde y entra en el rio Vidro, el qual viene de Westphalia, y corre por Transifelana hasta entrar en el Seno De Zuyder zee, donde està la fortaleza Gheelmuyden. Mas adelante ala costa d'el Seno està la Villa de Vollenhouen, que es d'el Estado de Drent y lo mismo Steenwick, Meppel, Hasselt, Ommen y Coeuorden. De Twent son Hardéberg, Almelo, Oetmaersem, Oldezeel, Enschede, Delden, y Ghoer y otros lugares y fortalezas y aldeas. Las quales todas excepto la Ciudad de Deuenter, y las Villas de Campen, y Swol, cobró por fuerza de armas Georgio Schenck con exercito d'el Emperador echando a los Gheldreses d'ellas, que las tenian ocupadas, y fue jurado alli en nòbre d'el Emperador Carlos Quinto, como Duque de Brabante, y Cōde de Holanda conforme a la resignacion y traspassacion, que el Obispo Enrrico Bauaro auia hecho en Dordrecht con consentimiento de los Estados, como largamente hablando de Vtrecht contamos. En estas tierras segun algunos affirman, habitaron los Tenchtheros y Vsipetes. Bien puede ser, q'ellos las tuuiesen, pero q'alli fuesse la antigua morada d'ellos, no lo muestran Cornelio Tacito y Ptolemeo, porq' los Cattos o Caritnos, como auemos dicho, son los q' habitan la tierra de Heilprun, y la Selua Ottenwald, y Heidelberg, los Vsipios o Vsipetes, q' llama Ptolemeo Vispios, y Apiano Sipetes, eran comarcas a los Cattos, y mas Septentrionales, q' son los dela tierra de Franckfort, y Cōfluencia ribera d'el Rhin. Los Tēcteros o Tenchtheros, o como Ptolemeo los llama Tingeros, teniā la ribera de los rios Lan y Lippy Rhin, dōde es parte de Hessia. Entre los Tēcteros, y los Frisios ribera d'el Rhin, habitauā los Bruēcteros, q' Ptolemeo llama Bufactoros, los quales fuerō echados de alli por los Camauos y Angriuarios, q' sō agora los de Mōster hasta Ossēbruck, y parte de Westphalia, dōde es Angria, y el Arçobispo de Colonia, se llama Duq' de los Angriuarios. De manera q' despues, q' los Sycābros, como adelāte diremos, habitaron desta otra parte d'el Rhin en la Gallia Belgica, y los Vbios hizierō lo mismo, q' sō los de Colonia, todos aq'los pueblos, q' estauā ala ribera d'el Rhin, q' sō Vsipetes, Tēcteros, Bruēcteros, Camauos y Angriuarios hasta los Frisones, sō Isteuones

del Principe.

Deuenter. 305

Isteuones, porque habitā la ribera d'el Rhin de Alemania. Por lo que tengo dicho, parece, que la antigua morada de los Vsipetes y Tēcteros, no es Trāsfelana, pudo ser, que ellos alli se passassen, como hizieron los Cattos en Batauia, y en aquella parte de Trāsfelana, donde es Deuenter, porque constā, q' fue edificada por ellos. Y boluiendo ala historia, El Principe fue recibido con gran fiesta y alegria en Campen, y lo mismo el siguiente dia en Swol, q' fue vna legua de camino, en las quales no vuo auto ni cerimonia de juramēto. Es Swol muy buena villa y fuerte. Partio de alli el Principe y Reyna a los nueue de Octubre, y entrō en la ciudad de Deuenter, q' es Dauentria en Latin, la qual està lexos de Swol quatro leguas.

Deuenter.



L Principe fue recibido con gran fiesta y triumpho en Deuenter, y entrō con aparato Real, saliō el Gouernador y Senado dela ciudad, y mucha gēte de cauallo, y mas de dos mil soldados con vanderas, atambores y pifaros a recibirle. La entrada fue por la puerra, que llaman de Brinconi: la qual es de marauillosa obra, que despues dela de Anuers, no ay otra tal por aquellas tierras. Fue edificada en el Año de mill y quinientos y quarenra y quatro. Tiene en lo alto sobre la puerra vna estatua de marmol d'el Emperador Carlos Quinto muy al natural armado, y con insignias Imperiales y tres escudos, el de medio con las armas Imperiales entre las columnas de Hercules con el retulo PLVS VLTRA. que va dela vna columna ala otra, y el dela mano derecha cō vna Aguila negra en campo de oro, y encima vnos leones con dos vandas vna blanca y otra colorada. Estā debaxo d'el escudo de letras de oro cortadas en el marmol este nombre.

DAVENTVR.

Que es Dauentria.

Y debaxo d'el estos versos tambien en el marmol de letras de oro.

DAT NOBIS AQVILAM ROMANA INSIGNIA CAESAR,  
IVRA QVE NOSTRA SVB HIS INVIOLATA MANENT.

Dionos Cesar por armas el Aguila Imperial, que son Insignias Romanas, debaxo delas quales somos amparados, y se nos guarda y igualdad y justicia.

Ay en la misma puerra debaxo de aquellos versos este letrero.

DIVO CAROLO CAESARI. V. IMP. MAX. S.  
AVG. P. L. VIND. P. P. S. P. Q. DAVENTV-  
RENSIS



Libro quarto del Viaje

RENSIS MVNIMENTVM HOC DEFENSIONIS  
ERGO POSVIT. AN. M. D. XLIII.

POSTERI DILIGENTER CONSERVANTO.

Al Inuictissimo Emperador Don Carlos Quinto  
Maximo Séper Augusto, Reparador dela publica  
libertad, Padre dela Patria, el Senado y Pueblo de  
Dauētur puso este baluarte y puerta por su defensa,  
enel Año de mil y quinientos y quarenta y tres.

Conferuenlo pues con diligencia los venideros.

Ala mano derecha estaua la estatua dela Fortuna hecha de marmol co-  
lorado, tenia el vn pie descalço sobre la rueda, y debaxo en la piedra estos  
versos.

ME DVCE CATTORVM GENS SEDITIONE COORTA  
HANC PATRIAM FVGIENS ARVA INARATA FVGIT.  
ATQVE MEO DAVENTVRIVM DE NOMINE DICTVM,  
PLVS MILLE ANTE ANNOS MOENIA PARVA LOCAT.

Auiendo discordia entre aquella antigua gente delos  
Cattos, salieron de sus tierras, y vinieron à esta, cuyos  
campos aun no estauan rompidos, y començando la  
à habitar, edificaron vn pequeño pueblo, mas ha de  
mil años, al qual llamaron de mi nombre Dauentur.

Ala mano siniestra estaua tambien de marmol la estatua dela diosa Belo-  
na hermana d'el dios Marte armada, y con vna celada en la cabeça, y tiene  
en la mano derecha vna lança, y en la otra vn escudo y debaxo estos versos.

ADDIDI EGO HOC VRBI VALLVM FVRIALIS ENYO,

QVOD SECVRA SVIS HOSTIBVS OBIICERET.

TV BELLISSE MEMOR DEBES IN TEMPORE PACIS,

NEQVA TVVM FERAT VIS INOPINA CAPVT.

Yo la furiosa Belona añadi ala Ciudad este ba-  
luarte, para que estando ella segura lo pudiesse  
delante por defensa a sus enemigos. Deueys  
pues vos en tiempo de paz acordaros dela guer-  
ra, porque no os tome desapercebida alguna  
no pensada Violencia.

D'esta manera tiene la Ciudad aquel fuerte baluarte sobre la puerta, que  
auemos dicho, todo de obra nueva y fortissima con vn muy ancho y pro-  
fundo

del Principe.

Frisa. 306

fundo fosso de agua, y assi es toda la Ciudad grãde, fuerte y biẽ cercada. Es  
la cabeça de toda Transifelana, y alli como en cabeça d'el Señorío vinierõ  
todos los Estados y juraron al Principe en palacio dentro de su Real Ca-  
mara à onze de Oçtobre, y acabada aquella Cerimonia, salio aquel dia a  
missa ala yglesia mayor, de donde vino ala plaça, y fue jurado en vn thea-  
tro, que tenian hecho delante de las casas dela Ciudad a manera de arco  
triumphal, d'el qual pendian por rōdas partes muchos escudos con las  
armas de los Reynos, Prouincias, Estados y Señoríos, que el Emperador  
tiene: juraronle los de Deuenter, los de Campen, y los de Swol. Y estan-  
do el Principe alli, vinieron d'el Estado de Frisa por Embaxadores los  
mas principales d'ella con poder de todo el Estado para le jurar, y assi fue  
jurado por ellos con gran solenidad el mismo dia dentro de su Real ca-  
mara, y el Principe embiò à Iuan de Lignes Conde de AreMBERGHE, y  
Gouernador de Frisa ala ciudad de Groeninghẽ y Leeuwaerdẽ, para que  
en su nombre le recibiesse y jurasse en ella, y tomasse la possession de a-  
quella prouincia, que por ser ya inuierno y la tierra trabajosa de andar por  
las muchas lagunas, estanques y pantanos, que tiene: dexò su Alteza de  
visitarla personalmente, pero antes que mas adelante passemos quiere  
la orden de nuestra Historia, que se diga algo d'ella.

Frisa.



Risa antiguamente fue reyno, estendia se desde las entra-  
das d'el Rhin en el Oceano hasta la Cimbrica Chersonefo,  
la qual llamamos Iutia ò Dinamarca Citerior, recibia di-  
uerfos nombres, aunque la mas celebrada, y que siempre  
ha tenido el nombre, es la, que se llama Occidental a dife-  
rencia dela otra Frisa, q̃ es dicha Oriental, de la qual se distingue por el rio  
Amafo, q̃ llaman Eems. La Occidental comiēça d'el rio Kuynder, el qual  
entra en el seno de Zuyder zee. Tiene al Occidēte parte à aquel seno, y par-  
te al lago d'el Oceano, y al Septētrion el Oceano Germanico, y al Oriente  
al rio Amafo, el qual la distingue de la Frisa Oriētal. Al Medio dia cōfina,  
como està dicho, cō Trāsfelana, dela qual buena parte era antiguamēte de  
Frisa, tanto, q̃ algunos ponē ala ciudad de Deuēter en Frisa, y à Vtrecht en  
Westfrisa. Diuide se la Frisa Occidētal, la qual en respectō de Westfrisa se  
llama Oriental, en quatro principales Estados, q̃ son Die seuen woldẽ, el  
qual se llama assi, por siete florestas, que tiene, el segundo es Westergoe, y  
el tercero Oostergoe, de los quales es la cabeça la ciudad de Leeuwaer-  
den, que tiene vna buena fortaleza, y està alli el Consejo y Chancilleria  
de Frisa. Al Oriente ay otro Estado, que es el dela ciudad de Groeninghẽ,  
diuide





## Libro quarto del Viage

diuide se de Oostergoe por el rio Lauwers al Occidente, tiene al Medio el Estado de Drent, y al Oriete al rio Amafo, y al Septentrion al Oceano Germanico. Toda Frisa es muy poblada a marauilla, las principales Villas ala marina son, Staueren, Hindelopen, Worckum, Harlinghen, las otras son Gloten, Ylst, Gueeck, Bolswaerdt, Franicker, con sus fortalezas. Ay en Oostergoe, Dockum, y en el Estado de Groeninghē, la Villa de Dam. Tiene algunas yslas, de las quales Amelandt es la principal, llamó se aquella Ciudad de Groeninghē de Grunio vn Capitan Troyano, que la fundò y hizo en ella vn templo de marauillosa obra, edificado todo sobre columnas, y dio nombre ala Prouincia llamādo la Frisia de Phrygia prouincia de Asia menor. Otros dizen, que se llamaron Frisios de Frigo, que fue hijo de Alano hermano de Mesa, nieto de Sem, y que antes los Frisios dierō nombre a Phrygia prouincia de Asia menor, donde fue Troya. Cornelio Tacito grauíssimo Escrip̃tor, el qual vio y considerò bien las cosas de Alemaña, dize, q̃ los Frisios son Alemanes naturales y pueblos allēde d'el Rhin, y diuide los en Frisios Mayores y Menores, y que se estiendē entrambas naciones por el Rhin hasta el Oceano, y rodean aquellos grandes lagos, en los quales el Rhin ò Isela entra, que es el Seno de Zuyder zee, y el lago, q̃ està entre Frisa, y las yslas d'el Cōdado de Holāda. Plinio como hablando de Holanda cōtamos, los diuide en Frisios, Morfacios, Sturios y Caucos, los Morfacios, segū algunos piēsan, son los d'el Estado de Seuē wolden, y los Sturios los de Stauerē. La qual antiguamente fue muy rica y poderosa Ciudad, tanto, q̃ los moradores d'ella guarneciā las fillas de oro, y plata, y las ponian delante delas puertas por ostentacion de sus riquezas, y armauan trezientas naues, las quales excepto vna perdieron todas vna noche. Y el lago, en el qual entra el Rhin ò Isela, les quitò la tierra y el puerto, que tenian muy bueno, que fue causa de su destruycion. Los Caucos tomaron el nombre de los Frisios, los quales Ptolemeo pone encima de los Busactos Menores, ò Bructeros, que son los mismos, y los estiende hasta el rio Amafo. Diuide los Caucos en Menores y Mayores, los Menores comienzan de los Frisios, que estan entre los rios Vidro y Amafo, y de alli se estien den por la marina hasta el rio Visurgo, que es Vveser encima de los Busactos Mayores. Los Caucos Mayores tan bien son maritimos, y cōtienen se entre los dos rios Vveser y Albis ò Eelb, el qual es bien conocido, por la Victoria, que el Emperador Carlos Quinto Maximo vuo contra el Duque Iuan Federico de Saxonia, que fue alli preso en batalla con otros muchos rebeldes d'el Sacro Imperio, de manera que la Frisia Oriental abraça los Caucos assi Menores como Mayores, donde son Bremen, Vverdē, Lunēburg, hasta Hamburg. Desde alli dauan la buelta, y llegauan hasta los Catto d'el monte Meliboco, los quales son Hessos, y se llaman Cattzen elbogen,

## del Principe. Frisa. 307

elbogen, porq̃ de los otros, q̃ Ptolemeo llama Carithnos, no es verisimile, de los quales ya auemos dicho. Por donde claramēte se puede ver, quā grande es Frisia, y las naciones, q̃ debaxo de su nōbre cōprende, assi en Alemaña, como en el Cōdado de Holanda, q̃ es Westfrisia, q̃ tan bien es Frisa con las yslas, q̃ està en los lagos, en q̃ el Isela entra, por los quales los Romanos nauegarō cō sus flotas, aunq̃ no entrarō muy adētro d'el Oceano Germanico, ni curaron de saber las columnas, q̃ alli auia puesto Hercules, q̃ fue el Decimo Rey de los Alemanes. No porque a Druso Germanico le faltò animo, para lo prouar, ni menos a los otros Romanos para lo inquirir, sino porq̃ les resistio el Oceano, y como dize Tacito, porq̃ tenian por cosa mas santa, y de mayor Religio, y acatamiento creer los hechos de los Dioses, q̃ saber los. Solian los Heroes antiguos poner Columnas ò Aras por terminos de sus peregrinaciones, cōquistas, y trabajos, porq̃ fuesen testigos, q̃ hasta alli auian llegado, y assi puso Hercules Thebano dos columnas en el Occidente y Alexandro Magno columnas y aras, en diuersas partes. Y boluiēdo a los Frisios, en nuestros tiempos todos son Vigeuones, assi los de Vvestfrisia como los de la Frisa Occidental y Oriental. Y porque esto se entienda, es de saber, que Tuyscō primer Rey de los Alemanes, tuuo vn hijo llamado Mano, el qual dexò tres hijos, entre los quales repartio toda Alemaña, que se encierra entre el Oceano Germanico, y los rios Rhin, Danubio y Wistula. El mayor d'ellos, q̃ se dixo Ingeuō, fue Rey de las yslas y costa d'el mar Oceano, y d'el se llamaron aquellos pueblos Ingeuones ò como Beato Rhenano lee en Plinio Vvigeuones, porque habitan en las Yslas y costa d'el Oceano, como son los Frisios, Caucos, y Cimbros, y assi mismo los Cheruscos y Fosos, porque estan cerca d'el Oceano. El Segundo fue Isteuon, d'el qual se dixeran Isteuones todos los pueblos, que estauan ala ribera d'el Rhin, y Danubio, de los quales el fue Rey, por lo qual solian llamar la vna ribera d'el Rhin, que era la Occidental Gallica, habitauā cerca d'ella, los Celtas, Heluecios, Boyos, Arauiscos, Ofos, Treuiros, Neruios, Vangiones, Trebocos, Nemetes, Vbios, y Batauos. La otra ribera, que era la Oriētal, se dezia Germanica, los pueblos, q̃ cerca d'ella morauan, eran los Catto, Mattiacos, Vsiptos, Tenēteros, Bructeros, Camauos, Angriuarios, Dulgibinos, Casuarios, y alguna parte de los Frisios. Hermion, el tercer hijo fue Rey de los pueblos Mediterraneos, y d'el se dixeran Hermiones, ò Herdeuones, los quales son todos aquellos, que ni son maritimos, ni habitan cerca de las riberas d'el Rhin, y Danubio, que son los pueblos, que se contienen debaxo de los Sueuos, como Sennones, Lōgobardos, Reudiginos, Auiones, Anglos, Varinos, Endoses, Suardones, Nuythones, y assi mismo los Hermūduros, Nariscos, Marcomanos, y Quados. Muchos d'estos pueblos, mudādo y passando se de vna tierra, en otra de





## Libro quarto del Viaje

Vigeuones se hazian Isteuones, como los Francos y Saxones y otros y parte de los Frisios, los quales son agora todos Vigeuones. Y como Eneas Syluio escriue, es gente feroz y exercitada en las armas, de robustos y grandes cuerpos, de animo valeroso y sin temor, tienen se por libres, y vñan de sus leyes, y costumbres, ni sufren obedecer a los estrangeros, ni quieren se ñorear, mueren de buena gana por la libertad, y si alguno entre ellos, se quiere hazer Señor, no lo sufren, eligen en cada vn Año sus Magistrados, que gouernan la Republica con Iusticia. Toda la riqueza d'ellos es el ganado y cauallos, todo el campo es prado y lagunas, tienen falta de leña, en lugar d'ella vñan de vnos cespedes negros, que se llaman Torua, de los quales hazen fuego, y los lleuan a vender a otras partes, como hazen en Holanda y Zelanda. Vinieron los Frisios debaxo d'el Imperio Romano, por el valor de Drufo Germanico, pero luego se rebelaron no pudiendo sufrir la tyrannia y auaricia de Olenio, que tenia la gouernacion de aquella prouincia, y prendieron los Soldados Romanos, que pedian el tributo y ahorcaron los, y Olenio se recogio al castillo Fleuo. Y passando Lucio Apronio en Frisia con su exercito a socorrer a Olenio fue vencido en vna batalla, que vuo con ellos cerca d'el bosque Baduhena, y le mataron nuevecientos Soldados, de la qual Victoria quedaron los Frisios muy nombrados entre los Alemanes. Y auiendo salido de su prouincia ocuparon ciertas tierras, que los Camauos auian tenido antes, y despues los Tubantes, y luego los Vspios, las quales estauan reseruadas para el vso y prouecho de los Soldados. Viendo esto Auito Capitan d'el exercito Romano, en la Inferior Germania tratò con ellos, que embiasen a sus Capitanes Verrito y Malorix a Roma, y pidiesen aquella merced al Emperador Neron, los quales llegados alli entraron vn dia en el theatro de Pompeo, y preguntaron al que los guiaua, que quien eran, los que estauan sentados entre los Senadores, vestidos de habito extraño. Y oyendo, que aquella honrra se daua a los Embaxadores de las naciones, que sobrepujauan alas otras en fortaleza y amistad para con los Romanos, dieron bozes. Que ningunos de los mortales eran primeros, que los Alemanes en las armas y fidelidad, y diziendo esto se fueron assentar entre los Senadores, y de que el Emperador Neron lo supo a entrambos hizo Ciudadanos Romanos, y mandoles, que se boluiesen y desembarcassen las tierras, que auian ocupado, y no lo queriendo hazer, fueron echados de alli por Auito. Fueron tan amigos de la libertad, y de no reconocer a nadie por Señor, que ofreciendo se les qualquier ocasion, la procurauan, y morian por ella, y assi quando Claudio Ciuil rebelò con los Batauos contra los Romanos, en tiempo d'el Emperador Vespasiano, ellos fueron los primeros, que juntamente con los Caninefates, tomaron,

## del Principe.

Frisa. 308

ron, y saquearon tan de subito, y con tan grande impetu dos fuertes, en que inuernauan dos vanderas de Soldados Romanos, que ni pudieron los Romanos recoger se, ni poner en orden para les resistir y defender se, y aunque pudieran, no eran parte contra tanta gente. Durò aquella guerra mucho tiempo, en que passaron grandes recuentros y batallas con diuersos successos, pero al cabo assi ellos, como los Batauos, y los otros pueblos, que se auian rebelado, boluieron a ser sujetos al Imperio Romano. Despues como los Alemanes, se pusieron en libertad, auiendo venido el Imperio a diminucion, lo mismo hizieron los Frisios, y defendieron su tierra y nombre, hasta que vino a ser Reyno, y tuuieron Reyes. Y en tièpo d'el Rey Ratbodo, q̄ fue vécido por Pipino Crasso, començarò, a venir en conocimiento de la Fe de Christo, por la predicacion de San Clemente, y de sus discipulos, vno de los quales, que fue Wigberto, despues de graues tormètos, que padecio por amor de Iesu Christo, fue degollado por mandado d'el Rey Ratbodo, el qual se confederò sièdo muerto Pipino Crasso con Ramafredo, que auia sido hecho Condestable por Chilperico Rey de Francia, y en la primera batalla, que vuieron con Carlos Martel, fueron vencedores, y en la segunda vencidos. Passò Carlos Martel cò vna poderosa armada en Frisa, y hizo tan gran destruycion en ellos, que Ratbodo fue forçado de venir a se le rendir, y aunque no lo merecia, vsò Carlos Martel de Clemencia con el, assi porque Grimoaldo su hermano era casado con Theoduyfinda, que era hija de Ratbodo, como porque el prometio de ser Christiano. Y auiedo le embiado a Wilfrango Obispo de Sen en Francia varon Santo y piadoso, para q̄ le instruyesse en la fe Catholica y bautizasse, vino de su castillo Medenblick, dõde estaua, a Hoghenwouda muy acompañado, y con Real aparato. Tenièdo, ya vn pie metido en la pila, preguntò. Que donde auia mas de sus antepassados en el infierno, ò en el parayso, fue le respondido por el Obispo, que en el infierno, entonces sacando el pie de la pila dixo. Mejor es que figua a los mas, q̄ a los menos, yo yre adonde mis antepassados me llama, y dexada la Fè de Christo, boluio determinado de seguir y adorar a sus vanos dioses Iuppiter y Foste, como antes hazia, pero no sin justo castigo de Dios, q̄ al tercer dia murio subito de vna cayda, q̄ dio de vn cauallo, que fue causa, que gran parte de la prouincia se conuertiesse ala Fè de Christo. Despues de la muerte de Sã Clemẽte, como ya auemos cõtado, passò alli San Bonifacio con cinquenta y dos compañeros, a predicar la Fè de Christo, donde padecio con todos ellos martyrio en la Aldea Dockem, en fin se conuertieron todos con la buena diligencia, que Gregorio y otros Santos Obispos de Vtrecht, pusieron en les predicar, y estuuieron fosegados y quedos en tiempo d'el Rey Pipino. Despues rebelaron cõttra Carlo

FFF ij

Magno



## Libro quarto del Viaje

Magno su hijo, pero siendo vencidos y muertos muchos d'ellos por el, fueron despues muy leales mouidos dela grandeza d'el animo d'el Emperador, y le siruieron en las grandes guerras, que tuuo contra los Saxones, Sclauinos y Auares ò Hunos, y murieron siete mil d'ellos con su Capitan y Principe Bondeboldo, en aquella tan nòbrada batalla de Roncesvalles. Recibieron de Carlos Magno grandes libertades, franquezas y priuilegios, tanto, que los hizo libres de qualquier tributo, y pecho, que fuesen obligados a pagar. Lo qual ellos despues defendieron con diuersos successos de guerras, aunque quatro Años antes, que falleciesse el Emperador Carlos, fue destruyda Frisa con sus Yslas, por Gotofredo Rey de los Nortmandos, que vino alli con vna armada de dozientas naues, y entonces començaron los Nortmandos a ser conocidos, y a salir de sus tierras, y correr y destruyr toda aquella costa con sus armadas, y mouiendo el Emperador Carlos Magno contra el Rey Gotofredo, y llegando ya al rio Wisurge supo, como la armada se auia buuelto, y q̃ aquel soberuio Rey, q̃ amenazaua de le dar batalla, y quemar su palacio de Aquisgran, auia sido muerto por vn soldado suyo, ò como otros dizen, que es lo mas cierto, por su mismo hijo, la madre d'el qual el auia dexado, y casado se cō otra muger. Desde entonces los Frisios començaron a ser molestados y sujerados por los Nortmandos, los quales en tiẽpo d'el Emperador Carlos Crasso passaron en Francia cō dos Reyes, el vno llamado Gotofredo, y el otro Sigifredo, y quemarō a Lieja, Vtrecht, Tongherē, Colonia, Treuers, y Aquisgran. Y no pudiendo les resistir Carlos Crasso, concertō se con ellos y dio al Rey Gotofredo por muger a Egidia ò Gisle, hija d'el Principe Lotario hijo de Carlos Caluo Rey de Francia, que eran ya fallecidos, y mas la prouincia de Frisa, dela qual vna parte era ya de los Cōdes de Holanda. Pero ni con aquello se contentaron los Nortmados y passando el Rey Gotofredo en Francia a se ver con Carlos Crasso, con intenciō de romper con el, sino le quisiessse dar sueldo para si y su gente, fue muerto en el camino por Enrrico Conde de Louayna. Al qual despues mataron los Nortmandos, y los Frisones al Rey Sigifredo en Frisa, donde el auia buuelto de Francia. El qual despues fue muy bien vengado por Rhodon Duque de los Nortmandos, que no se contentō con auer vencido y muerto muchos de los Frisios en la batalla, que con ellos, y con su Principe Rhado dio en Vvalacria vuo, mas aun passō con su armada en Frisa y destruyo y robō la tierra matando muchos d'ellos. Era ya la menor Frisa sujeta a los Daneses, la qual se contiene entre los rios Vveser y Albis, la otra aunque los Nortmados la auia destruydo, no les era sujeta. Començarō desde entonces los Condes de Holanda a conquistar la, y ala Vvestfrisia, la qual y parte de aq̃lla hasta el rio Lauwers, como estā dicho, era suya, pero fue les

muy

## del Principe.

Frisa. 309

muy dificultoso de hazer por las cōtinuas rebeliones de los Frisios, las quales por defender su libertad, en acabandolos de vencer, boluian a rebelar. Passaron grandes guerras con diuersos successos entre los Condes y ellos, en las quales en Vvestfrisa, q̃ al cabo fue conquistada por los Condes, murieron en batalla el Conde Arnulpho, y el Conde Guillermo Rey de Romanos. Y en la Occidental Frisa, q̃ nunca la pudieron sujerar d'el todo, fue muerto el Cōde Guillermo Quarto, en el Año de mil y trezientos y quatro y cinco. Y d'esta manera passauā y se auian los Frisones con los Cōdes, que vnas vezes les eran sujetos y otras rebeldes, hasta que el Serenissimo Rey Philipppo de España dio en feudo aquella prouincia de Frisa Occidental a Alberto Duque de Saxonia Principe magnanimo y belicoso, el qual passō alli con gran exercito y cōbatio a Groeninghen principal Ciudad y cabeça de Frisia Mayor, porque se queria hazer Señora de toda ella, y la rindio, y lo mismo hizo a Leeuwaerdē. Y auiendo la conquistado, edificō algunas fortalezas para poder los tener mas sujetos, y dexando a Enrrico su hijo en Franicker con algunas vanderas de Infanteria y cauallos, para que tuuiesse a Frisa pacifica, y la gouernasse, tornose a Saxonia. Luego los Frisios se rebelaron y cercaron a Franicker, y fue forçado el Duque Alberto de boluer a Frisa, y socorrer a su hijo, como lo hizo, y entrō por la parte de Vvestphalia con poderoso exercito. Vino con su armada Federico de Yselfteyn por la parte dela mar en fauor d'el Duque, de manera, que viendo los Frisios el poderoso exercito, que el Duque traya leuantaron el campo, q̃ tenian sobre Franicker, y murieron d'ellos en vna batalla mil y quinientos. De alli fue el Duque por toda Frisa quemando y destruyendo la tierra, y puso cerco sobre Groeninghen, y dexando alli al Conde de Emden passō adelante ala villa de Dam, donde murio, y los de Frisa juraron al Duque Iorge su hijo y el Conde de Eemdē se cōcertō con la ciudad de Groeninghen, y se alçō con ella contra el Duque Iorge. El qual vino alli, y puso cerco sobre la Ciudad, y el Duque Enrrico de Brunschwick entro por el Cōdado de Eemdē cō mucha gēte, quemando y destruyēdo la tierra, dōde fue muerto cō vn mosquete yendo a reconocer vna fortaleza. Ya en este tiẽpo el Duque Iorge auia tomado por fuerza de armas la villa de Dam, y viendo el Cōde de Eemdē, q̃ el Duque Erico hermano de Enrrico le tenia tomado mucha parte de su Estado, y q̃ Groeninghen, sino era socorrida, vernia en poder d'el Duque Iorge, determinō con consentimiento de los Ciudadanos de entregar la al Duque Carlos de Gheldres. El qual aceptō de buena voluntad, lo que el Conde de Eemdē, q̃ para el se auia ydo, le ofrecia, y embio a Guillermo de Oyen cō mucha y muy buena gente de guerra a Groeninghē, dōde fue recibido y jurado por Señor de aquel Estado en nōbre d'el Duque Carlos. Luego

FFF iij comen-





## Libro quarto del Viaje

començaron a se rebelar los Frisios contra el Duque Iorge con esperança de cobrar su libertad con el fauor d'el Duque Carlos, y viendo esto el Duque Iorge leuantò el cãpo, q̃ tenia sobre Groeninghẽ, y discurrio por Frisa quemãdo y destruyendo lugares y aldeas y quanto le venia delãte. Buelto a Saxonia, el Duque aborreciendo la condicion delos Frisones restituyo aquel Estado a su legitimo Señor, q̃ era el Principe Carlos nuestro Rey y Señor y Emperador, q̃ agora es, en el Año de mil y quinientos y quinze, en el qual fue jurado por Duque y Cõde en los Estados de Brabãte y Flãdes. Fue alli embiado Florẽcio de Yselfteyn Cauallero dela ordẽ d'el Toyson, el qual fue recibido en Leeuwaerdẽ y Franicker, y jurado en el nõbre d'el Emperador Carlos Quinto, y començò a tratar se la guerra cõtra los Gheldreses muy de veras. Los quales auia ya ocupado cõ el fauor delos mismos Frisones buena parte dela prouincia, y tenian cercadas a Leeuwaerden y a Franicker con ran grandes exercitos, q̃ segun dicen, passauan de cinquẽta mil hombres. Por otra parte los Frisones trayan vna gruessã armada por la mar, con que destruyan y saqueauan la costa de Holanda, y tomauan y robauan las naos y Hulcas, que tenian. Fue embiado contra ellos Florencio de Yselfteyn con vna buena armada, el qual quedò vencedor de vna batalla, que con ellos vuo, y les tomò y quemò muchas naues. Despues el mismo Florencio y el Conde Felix de Vvinenburg passaron con exercito en Frisa. Fueron en aquella jornada muchos Caualleros y soldados Españoles, que auian venido entõces a seruir y acompañar a su Principe y Rey, porque aquel Año, que era de mil y quinientos y diez y seys, era fallecido el Inuictissimo y Catholico Rey don Hernãdo de Aragon de gloriosa memoria. Los Gheldreses y Frisones, de que supieron el poderoso exercito, que contra ellos venia, leuantaron el campo, que tenian sobre Leeuwaerden y Franicker, y los vnos se retiraron a Dockũ, y los otros a Bolswaerd y a Gueeck, y a otras villas y lugares fuertes. Auia ya llegado el exercito a Harlinghen, y de alli fue en seguimiento delos enemigos, y tomò por fuerza de armas a Dockum y despues a Bolswaerd, y a Stauerem. Y dexando algunas vanderas de guarnicion en aquellas villas, tornose el Conde Felix con el exercito a Brabante, y luego los Gheldreses y Frisones cõ poco trabajo cobraron aquellas villas, porque se rindieron los, que auian quedado de dentro de guarnicion, de que no les vino el socorro, que esperauan. Poco despues passaron los Gheldreses en Vvestfrisa, y entraron por fuerza de armas a Medeblick, y la quemaron, matando y prendiendo quantos auia en ella, porq̃ no pudieron tomar la fortaleza. De alli passaron a Kinhemaria, y saquearon a Alckmair, y quemãdo y destruyendo la tierra, boluieron a Gheldres, casi por medio de Holãda, erã entre caualleros y soldados hasta nueue mil. Y passando el rio Leck, llegaron ala villa de Asperen, que

del Priir

estã fundada sobre el rio Linga en ria, pero no la pudieron entrar, ai de trezientos hombres, que la deluamente, que mataron mas de mil ro y segundo y tercer combate, con Duque Carlos grandes crueldades. geres y donzellas, que en el templo se todos murieron peleando en defensi hombres. Fue tomada Asperen por le gosto d'el Año de mil y quinientos y d el Emperador Carlos Quinto de Walatado casi tres meses, esperando tiempo pa fue recibido con gran triumpho y alegria y llos Reynos dela corona de Castilla, y dela de cession de Philippo de Borgoña Obispo de Vtr Nassau, se le concedio al Duque Carlos la paz, que çado de necesidad, en que se via, porque el exercito d los Quinto entrò por Beluwe, quemando y destruyei hasta Aernehem, siempre perseueraron los Frisones en fi el Año de mil y quinientos y veynte y tres, en el qual tiemp grandes cosas en el mundo, que serian muy largas de cõtar, y q necerian a nuestra Historia. Porq̃ fallecio el Año de mil y quiniẽto. y nueue el Excelentissimo y Victoriosissimo Emperador Maximilia fue eligido en su lugar el Rey don Carlos su nieto, estando en España, dõde el siguiente Año partio y vino a Brabante, y de alli fue a Aquisgrã y fue consagrado en Emperador por el Arçobispo de Colonia, y assi passa ron otras cosas, q̃ requieren muy larga historia. Porq̃ aquel mismo Año el Turco tomò por fuerza de armas a Belgrado, y el siguiente el Emperador tuuo las Dieras en Vvormes, y el Año de mil y quinientos y veynte y dos, murio el Papa Leon Decimo, y sucediole Adriano Sexto, y fue tomada por el Turco la ysla y ciudad de Rhodas. Y el siguiente Año fallecio el Papa Adriano, y fue eligido en su lugar Clemẽte Septimo, y aquel mismo Año, como estã dicho, los Frisones fueron d'el todo conquistados por Iuan de Wassenaer Capitan d'el Emperador, saluo Groeninghẽ, con la qual quedò el Duque Carlos por concierto todo el tiempo, que biuió, y despues que el fallecio, que fue el Año de mil y quinientos y treynta y ocho, todo aquel Estado y Ciudad de Groeninghẽ vino a ser d'el Señorio d'el Emperador Carlos Quinto, y aun parte de Frisa Oriental hasta el rio Visurgo, que es el Estado delas Villas de Eessens y Vvitmunda con muchos lugares y aldeas ala marina en el Condado de Eemden. El qual fue instituydo



del Viaje

porque los Condes de aquel Con-  
or virtud de aquel titulo preten-  
Villas, lugares y tierras, que ay en  
non Conde de Frisa Oriental mo-  
las de Eessensy Vyitmunday le to-  
a el Duque Carlos de Gheldres y ha-  
y ayuda, q̄ el Duque le dio, cobró todo  
d'el, lo tiene en feudo por el Empera-  
ue de Gheldres. El mismo Conde de  
ulo mouio guerra alas Señoras d'el cas-  
tuo cercadas. Y auiendo se concertado  
res hermanas Señoras de aquel castillo de  
, que pudieron con el Conde Henon, fue  
Carlos Quinto, y resignaron y traspassaron le su  
no, como Duque de Brabante y Conde de Ho-  
abirlo de su Majestad en feudo, y lo mismo hizie-  
Phelippe su hijo, al qual juraron en reconocimien-  
or natural, como Duque de Brabante, y Conde de Ho-  
mera, que auemos contado, vino debaxo d'el Señorío d'el  
aquella prouincia de Frisa Occidental con todo el Estado de  
en, hasta el rio Amafo, que nunca pudo ser conquistada d'el to-  
os Condes de Holanda. Procurando siempre los moradores d'e-  
on se rebelar continuamente de defender las libertades, franquezas, y  
uilegios, que d'el Emperador Carlos Magno auian recibido. Estendio  
e tan bien el Señorío en la Frisia Oriental desde el Amafo hasta el Visur-  
go, q̄ con el rio Albis, como está dicho, contiene la Frisa Menor, la qual co-  
mō Saxo Grammatico dize, confina con lucia ò Dinamarca Citerior. Es  
prouincia fertil, y abundante de ganados, bueyes y cauallos, la maritima es  
tan baxa, que algunas vezes entra por ella la creciente y menguante d'el  
Oceano. Tienen puestos por toda la costa diques para impedir y resistir  
el impetu y furia d'el Oceano, y no basta aquello, porque muchas vezes  
los rompe y anega las tierras con los panes, y lo que está sembrado en ellas,  
y las aldeas y casas. Porque alli naturalmente todo es llano, y no ay vn lu-  
gar mas alto, que otro, muchas vezes acontece, que la inundacion es tan  
grande, que arranca los campos desde el hōdo y los passa de alli à otra par-  
te, dexando en el lugar d'ellos vna laguna, los quales son de aquellos cas-  
tillos y aldeas, donde vienen a parar, y hazer assiento. De aquella inunda-  
cion se sigue tan gran fertilidad, que ellos mismos no saben, si es mayor el  
prouecho ò el daño y peligro, que d'el Oceano reciben, abunda luego la  
tierra de grama y heno y d'el terron d'ella, despues de quemado, facan sal  
apurada.

del Principe. Gheldres. 311

apurada. En inuierno está continuamente cubierta de agua dela crecien-  
te d'el mar, tanto, que parece toda ella vn estanque. De manera, q̄ de don-  
de y en que parte d'el mundo se vuiesse aquella prouincia de poner, quasi  
lo dexò en duda la Naturaleza, porque vna parte d'el Año se puede naue-  
gar y otra se ara y labra. Los moradores d'ella naturalmente son feroces,  
y de cuerpos muy ligeros, aborecen las armas pesadas, traen rodela, y pe-  
lean con dardos y lanças arrojadizas. Tienen los campos rodeados de an-  
chos hoyos y fossas para recibir y echar por ellas las aguas, alli se exercitā,  
y dacada vno muestras de su ligereza corriendo y saltando con vna perti-  
gua ò lança en las manos dela vna parte dela fossa ala otra. Las casas estan  
fundadas sobre Diques ò reparos altos, hechos de cespedes ò terrones,  
puestos por su orden. El nombre y lengua d'ellos muestrā, que proceden,  
y son nacidos de Frisones, y auiendo salido de alli a buscar nuevos assien-  
tos y moradas, quiza les vino en suerte aquella tierra tā humida y llena de  
lagunas y pantanos, que ellos con su industria, trabajo, y continua labran-  
ga endurecieron y hizieron habitable. Y boluiendo adonde dexe al Prin-  
cipe. Siruieron a su Alteza los Estados de Transifelana y de Frisa y Groe-  
ninghen con quinze mil y quinientos y cinquenta escudos. Alos doze de  
Octubre partio de Deuenter, y fue a Zurphen dos leguas, dela qual, y d'el  
Ducado de Gheldres primero, serā bien, que algo digamos.

Gheldres.



L Ducado de Gheldres al Oriente tiene à Westphalia, al  
Septentrion a Transifelana, y Seno de Zuyder zee, y al Occi-  
dente al Estado de Vtrecht, y parte d'el Condado de Holan-  
da. D'el qual y d'el Ducado de Brabāte se distingue al Medio  
dia por el rio Mosa, y cōfina cō el Ducado de Cleues, el qual llega por alli  
hasta el rio Mosa, y diuide a Gheldres en dos regiones, aunque no ygua-  
les. La mayor es la, que acabamos de dezir, la qual comprende al Conda-  
do de Zutphen, y los Estados de Veluwe, Betuwe, y Maeswael. La otra  
contiene al Estado, que llaman de Lant van Kessel, que quiere dezir Tie-  
rra d'el castillo de Kessel. Estiendese aquel Estado aquende y allende d'el  
rio Mosa, d'el qual y delos otros, adelante diremos. Llamase Gheldres, de  
Gelduba lugar, que antiguamente estaua ala ribera d'el Rhin, ò d'el castillo  
Ghelre, dōde es agora la villa de Pont Ghelder. Son los Gheldreses por la  
mayor parte Sicambros, los quales en riempo de Iulio Cesar habitauan a-  
llende d'el Rhin, mas abaxo delos Vbios en Westphalia, donde es Duf-  
berg y el rio Rura, que entra cerca de alli en el Rhin, y el Ducado de Ber-  
ghen, que es d'el Duque de Iulies y Cleues, d'el qual es la principal villa  
Drissel-



## Libro quarto del Viaje

Driffeldorff. Ay allí la villa y rio de Sigem, que retienen el nombre de los Sicambros, los quales llaman los Alemanes Sigemberger, y Ptolemeo los pone entre los Langobardos y Buaftoros Menores, el qual parece, q̄ vfo de la primera y mas antigua carra Corographica y descripción de Alemaña. Porque Cornelio Tacito, que fue algo mas antiguo, no haze mencion de los Sicābros en el librito de Alemaña, los quales Augusto Cesar despues, que Drufo Germanico los vuo conquistado, los mudò de allí en Francia, y les dio aquellas tierras y campos cercanos, que tantas vezes, passando el Rhin, auia corrido y robado. Las que ellos dexaron, fueron ocupadas por los Camauos y Angriuarios, y despues por los Frācos, como està dicho, lo qual dio ocasion de errar a muchos llamādo a los Frācos Sicābros, y teniēdo los por vna misma nacion, no porq̄ lo fueffē, aunq̄ es cierto, q̄ los Francos fuerō llamados Sicābros, ò porq̄ habitarō en las mismas tierras, q̄ ellos dexaron, ò cerca d'ellos. Otros escriuē en sus Cronicas de Henao y Lieja, q̄ los Francos vienen de Troyanos, y se llaman assi de su Capitā Francon. El qual, dizē, que fue hijo de Hector, y vino con muchos Troyanos a Vngria, despues que Troya fue por los Griegos destruyda, y edificò ala ribera d'el rio Danubio vna gran Ciudad, la qual llamò Sicambria de su hijo Sicambro. La qual es agora Buda, assi dicha de Budò hermano de Attila Rey de los Hunos, el qual lo mandò echar en el Danubio, porque se queria alçar cōtra el conel reyno. Y que dozientos años despues dela destruycion de Troya, los Sicambros passaron de Vngria en Alemaña, y ocuparon aquella parte, que d'el nombre de Francon hijo de Hector llamaron Franconia, porq̄ descendian d'el. De allí vna parte d'ellos passò en la baxa Alemaña cō dos Capitanes llamados, el vno Troyas y el otro Torgoto, los quales edificarō la villa de Bona cerca de Colonia, y a Xāto, q̄ es Santē, en Cleues, y ocuparon toda aquella tierra, la qual llamaron Sicābria Inferior, dōde son los Ducados de Cleues, Iulies y Gheldres, y lo q̄ mas ellos dizē. De manera, que como quiera que sea, los Sicambros ocupan agora buena parte dela region de los Menapios en el Ducado de Gheldres, y de Cleues. Habitauan los Menapios, que son agora los d'el Ducado de Iulies, y parte de Cleues y Gheldres, mas abaxò de los Vbios ò Coloneses cerca de los Eburones, donde auia muchas y muy espessas florestas, y perpetuas lagunas, y las ay agora cerca de Gorckem, y en tiempo de Iulio Cesar tenian tambien dela otra parte d'el Rhin aldeas, casas, tierras y heredades, delas quales fueron echados por los Vspetes y Tenēteros, que fuerō vencidos y muertos por Cesar. Despues los Menapios, como Cornelio Tacito muestra, passaron el rio Mosa, y quedaron repartidos en diuersas partes, y entre otras, como ya auemos dicho, cabe los Morinos. En el Estado de Gheldres vuo primero Señores, que llamaron Tutores ò Prefectos,

los

del Principe. Gheldres. 312

los quales fueron dela casa de Pont, y continuo se la Prefectura en los varones de aquella familia y casa por mas de dozientos años. Tuuo principio, como algunos escriuen, en tiempo d'el Emperador Carlos Caluo, y fueron los primeros Tutores y Prefectos de aquella region hechos por el pueblo Vvicardo y Lupoldo hijos d'el Señor de Pont, en pago y gratificacion d'el beneficio, que d'ellos auian recibido, porque mataron vna espantosa y cruel fiera, que se auia criado cerca d'el castillo, que ellos auian edificado, dōde es agora la villa de Pōt Ghelder, la qual destruya toda aquella tierra, y parecia, q̄ en sus bramidos dezia, Gelre Gelre, y que de allí se dio nombre al castillo, y ala prouincia. Vuo seys Tutores despues de Wicardo y Lupoldo, que succedieron vno a otro, todos Señores de Pont, los quales fueron Gerlaco hijo de Wicardo, Gotofredo, Wicardo, Mergoso, Windekino, y Vvicardo, el qual dexò vna sola hija llamada Adelheyde, q̄ casò con Otton Conde de Nassaw. El qual fue el primer Cōde de Gheldres, diole el titulo el Emperador Enrrico Tercio, en el Año de mil y setenta y nueue. Fallecio la Condesa Adelheyde, y casò el Conde Otton con la hija de Gerlaco Conde de Zutphen, el qual fue muerto con otros muchos por Theodorico Quinto Conde de Holanda en la batalla, que vuo con Conrado Obispo de Vtrecht, que fue el Vigesimo Segundo en la orden. Por aquel casamiento se juntaron los Condados de Gheldres y Zutphen, y fue Otton Conde de Gheldres y Zutphen. Despues d'el Conde Otton succedieron los siguientes Condes, Gerardo, Enrrico, Otton Segundo, Otton Tercero, el qual comprò la villa y fortaleza de Nieumeghen con toda su tierra y Iurisdiccion de Guillermo Rey de Romanos y Conde de Holanda por veynte y vn mil marcos de plata pura, en el Año de mil y dozientos y quarenta y ocho, lo qual confirmò despues Rodolpho Rey de Romanos. Sucedio a Otton Tercero Renaldo su hijo Primero d'este nombre, y despues Renaldo Segundo su nieto. El qual fue hecho Duque de Gheldres por el Emperador Ludouico Bauaro en la ciudad de Franckfort, en el Año de mil y trezientos y veynte y nueue. Casò el Duque Renaldo, como Frossardo escriue, con Maria hija de Bertoldo de Malinas hombre riquissimo, la qual fallecio a cabo de quatro años dexando vna hija llamada Isabel, y el Duque se casò luego con Isabel, hermana de Eduardo Tercio Rey de Inglaterra, y vuo en ella dos hijos llamados Renaldo y Eduardo, que fue Duque de Gheldres despues, q̄ fallecio el Duque Renaldo su hermano, y murio en la batalla, que el y Guillermo su sobrino Duque de Iulies vuieron con Vvensclao Duque de Brabante. Era el Duque Guillermo hijo de Guillermo, que fue el primer Duque de Iulies y de Iuana hermana d'el Duque Eduardo. Diolo tambien el titulo de Duque el mismo Emperador Ludouico Bauaro, porque antes solo tenia

titulo



Titulo de Marques de Iulies. Y porq̃ el Duque Renaldo y Eduardo su hermano hijos de Renaldo primer Duque de Gheldres fallecieron sin herederos, vuo gran contienda sobre la successiõ de aquel Estado de Gheldres entre el Duque Guillermo de Iulies, que estaua casado con Iuana hija d'el Duque Renaldo de Gheldres y de la Duquesa Isabel, y Iuan de Bloys, que tenia por muger à Isabel hija dela Duquesa Maria primera muger d'el Duque Renaldo, y la discordia crecia de tal manera entre ellos, que parara en cruel guerra, fino lo atajara la Duquesa Isabel, q̃ fallecio dentro de pocos dias, y succedio enel Ducado de Gheldres la Duquesa Iuana y su hijo Guillermo. El qual fue el Quarto Duque de Gheldres, y casò con la hija de Alberto Duque de Bauiera, que siendo muy niña auia sido desposada conel Duque Eduardo de Gheldres tio de Guillermo, y falleciendo el sin herederos, fue hecho su hermano Renaldo Quarto Duque de Iulies y Gheldres. El Sexto Duque de Gheldres, fue Arnoldo de Egmont, al qual succedio Adolpho su hijo, q̃ fue el Septimo Duque padre de Carlos de Egmont, q̃ fue el Octauo y vltimo Duque de Gheldres. Frossardo no escriue de Renaldo Quarto Duque de Iulies y Gheldres, el qual fallecio sin herederos, y aunque entonces el Emperador Sigismundo dio la Inuestidura d'el Ducado de Gheldres à Adolpho Duque de Iulies y Berghen, el qual casò con la Duquesa biuda muger, q̃ auia sido d'el Duque Renaldo, no tuuo la possessiõ d'el, fino Arnoldo de Egmont, q̃ fue el Sexto Duque, el qual era biznieto de vna hermana d'el Duque Renaldo Quarto, o como otros dizen, de Renaldo el Segundo, q̃ fue primer Duq̃ de Gheldres, y q̃ Arnoldo casò cõ Margarita vnica heredera y hija, q̃ auia quedado de Iuã de Arkel y de Iuana hermana de los Duques Guillermo y Renaldo Quarto. Como quiera que ello sea, los Duques, q̃ vuo en Gheldres son los, q̃ auemos contado. Fue el Duq̃ Arnoldo preso por Adolpho su hijo en Graue de noche, quando queria recogerse en su camara, y le lleuò de alli descalço y casi desnudo por medio de los yelos, que auia, porque era entonces inuierno, y le puso en vna cruel y oscura carcel en la fortaleza de Bueren, que està de alli cinco leguas, donde le tuuo seys meses. Escriue Gerardo Nouiomago, que hizo aquello Adolpho por consejo dela Duquesa su madre, y porque le forçarõ los de Nieumeghen, por vengar se d'el Duque Arnoldo, que los trataua mal, y q̃ le tuuo preso siete años en aquella fortaleza de Bueren. Philippo Comineo Cauallero, y muy priuado de Carlos Duque de Borgoña, el qual, como el mismo en sus Comentarios escriue, entendio por mandado d'el Duque Carlos en concertar à Adolpho con su padre Arnoldo, no haze mencion dela Duquesa, ni menos de los de Nieumeghẽ, y dize, q̃ estuuu seys meses Arnoldo en aquella cruel carcel, y q̃ el Duque de Cleues entrò con exercito

citò por Gheldres, quemando y destruyendo la tierra, porque lo soltasse. Puede ser, que le tuuo aquellos seys meses en la carcel, y el otro tiempo, que fueron seys años y medio fuera d'ella en la fortaleza con buena guarda. Otros dizen, q̃ lo tuuo alli seys años, tanta es la diuersidad de los Escritores. Lo qual parece ser assi, porq̃ nunca lo quiso soltar, ni por guerra, q̃ el Duque Iuan de Cleues, y Guillermo de Egmont le hizieron, ni por ruego d'el Duque Carlos, hasta q̃ el Papa Paulo Segundo y el Emperador Federico Tercio, no pudiendo sufrir tan gran inhumanidad, embiaron al mismo Duque Carlos, el qual los truxo consigo a Dorlens, y de alli à Hesdin. De donde se salio secretamẽte el Duque Adolpho con solo vn criado en habito de peregrinos, y passando el rio Mosa fue conocido, y lleuado preso a Namur, donde estuuu detenido, o como algunos dizen, en Courtray hasta la muerte d'el valeroso Duque Carlos, que le sacaron de alli los de Gante, y le hizieron Capitan, y fue muerto en Tornay, que estaua entonces por Ludouico Vndecimo Rey de Francia. En tanto, q̃ Adolpho estuuu preso, fallecio el Duque Arnoldo, el qual por la ingratitud y inhumanidad, que su hijo auia vsado con el, dexò por heredero al Duque Carlos de Borgoña. El qual passò en Gheldres, y auiendo se le rendido Venlò, y Goch, hizo lo mismo Nieumeghẽ, donde estauan Carlos y Philippa hijos d'el Duque Adolpho, los quales embio a Flãdes para q̃ se criassen, y de alli vino con su exercito a Lobick, dõde le vinieron Embaxadores de Zutphen y Aernehẽ, y le juraron por su Principe y Señor. Y auiendo cõquistado d'el todo aquel Estado, y cõpuesto las cosas d'el, dexò alli por Gobernador a Guillermo de Egmont, y instituyo, segun algunos dizẽ, el Cõsejo y Chãcilleria, q̃ en Aernehẽay, posseyo el Duq̃ à aquel Estado todo el tiempo, q̃ biuió, pacificamẽte. Despues no queriẽdo los Gheldreses obedecer al Emperador Maximiliano vino a Bolleduc, y mãdò hazer gẽte para pasar en Gheldres, y de q̃ lo supieron los de Nieumeghẽ, Tiel, y Bõmel, vinieron a su obediẽcia, y le juraron. Y lo mismo hizieron los de Venlò, q̃ se rindieron, y en fin cõ la Majestad de su nõbre, sin derramar sangre, allanò toda aquella prouincia, y le fue sujeta hasta, que boluio Carlos hijo d'el Duque Adolpho de Frãcia en Gheldres, dõde auia estado, despues q̃ auia sido preso con Enghelberto Conde de Nassau, y otros muchos Caualleros Flamẽcos y Borgoñones en Bethuna por los Franceses, que la tenian, pensando tomarla con ardid, y concierto, que tenian hecho con algunos dela Villa, que la querian entregar al Emperador Maximiliano. Buelto el Duque Carlos a Gheldres en breue tiempo cobrò todo el Ducado, y le juraron por su Señor. Fue Principe muy belicoso, y tuuo grandes guerras con todos los Principes comarcanos, y principalmente con Alberto Duque de Saxonia, Gobernador en aquellos Estados de Brabante,



## Libro quarto del Viaje

Henao, Holanda y Frisa por el Emperador Maximiliano y Philippo Rey de España su hijo. Y despues con los Capitanes d'el Emperador sobre los Estados de Vtrecht, y Transifelana, que el como largamente auemos contado, tenia ocupados, los quales le pusieron en tan grande estrecho y necesidad, que por no perder d'el todo su Estado, pidio paz al Emperador Carlos Quinto, y le fue concedida. Y en Goricom, entre otras cosas, que se capitularon, fue, que el tuuiesse en feudo el Ducado de Gheldres, y Códado de Zutphē por el Emperador Carlos Quinto como Duque de Brabāte, y Conde de Holāda, y sus herederos q̄ fueffen varones y auidos de legitimo matrimonio: y que si estos faltassen, que boluiesse entonces aquellos Estados a los Herederos d'el Emperador Carlos Quinto, como Duques de Brabante, y Condes de Holanda: y que de su vida tuuiesse el Estado de Groeninghen, y el castillo de Coeuorden con su tierra: y despues que el falleciesse boluiesse al Emperador Carlos Quinto, y assi las tuuo, y despues de su muerte, como està dicho, vinieron a ser d'el Señorío d'el Emperador Carlos Quinto. Y aunque por lo que tengo dicho, se puede collegir, y entender claramēte el derecho, que el Emperador Carlos Quinto tiene al Ducado de Gheldres y Condado de Zutphen, quier lo mas breue, que pudiere escriuir lo, porque sepā los venideros, quan justa causa tuuo el Emperador de cobrar por armas, lo que de su patrimonio era. Muerto Renaldo Quarto Duque de Iulies y Gheldres sin herederos, enel Año de mil y quatrocientos y veynte y quatro, el Emperador Sigismundo dio la inuestidura d'el Ducado de Gheldres, y Condado de Zutphen, como feudos, que eran d'el Imperio, a Adolpho Duque de Iulies, y a sus legitimos herederos, q̄ fueffen varones, lo qual hizo en Buda, enel Año de mil y quatrocientos y veynte y cinco, pero en aquel tiempo Arnoldo Cōde de Egmōt vuo la possession de aquellos Estados de Gheldres y Zutphen, y no aprouecharon las sentencias contra el dadas, ni menos la inuestidura, que dio el mismo Emperador Sigismundo en Praga, el Año de mil y quatrocientos y treynta y siete, a Gerardo Duque de Iulies hijo de Guillermo hermano d'el Duque Adolpho, que fallecio sin hijos legitimos, para echarle d'ellos. El qual despues, diò, cediò y traspassò libremente el Ducado de Gheldres, y Condado de Zutphen, enel Duque Carlos de Borgoña y en sus legitimos herederos y sucesores, delo qual se hizo instrumento publico, enel Año de mil y quatrocientos y setenta y dos. Y porque tuuiesse mas firmeza procurò el Duque Carlos de aplicar y juntar alli todo y qualquier derecho, que el Duque Gerardo y sus hijos Guillermo y Adolpho pretendiesse tener, porque el Duque Gerardo de Iulies y sus hijos vdiaron al Duque Carlos de Borgoña qualquier derecho, que pretendiesse tener, y les pudiesse pertenecer en aquellos Estados

## del Principe. Gheldres. 314

Estados de Gheldres y Zutphen, por precio de ochenta mil florines de oro Rhenenses, y se lo cedieron y renunciaron y traspassaron cō juramento con todas las Clausulas, firmezas, y otras cosas, que en tal caso se suelen poner y le hizieron donacion de todo lo, que mas o menos pudiesse valer de aquella suma, lo qual se hizo enel Año de mil y quatrocientos y setenta y tres. El qual contrato de Ventay cession, fue aprobado y ratificado, firmado y sellado por Guillermo y Adolpho hijos d'el Duque Gerardo, y lo aprouò y confirmò el Emperador Federico Tercio con su autoridad Imperial a suplicacion delas partes, y dio la Inuestidura de aquellos Estados de Gheldres y Zutphen al Duque Carlos de Borgoña, assi por causa dela vendicion como por el derecho, que primero auia adquirido, y los posseyo el Duque Carlos pacificamente todo el tiempo, que biuió, y despues que el murio, el Emperador Federico Tercio dio la Inuestidura de aquellos Estados a Maximiliano su hijo, y ala Archiduquesa Madama Maria de Borgoña, enel Año de mil y quatrocientos y setenta y ocho. En fin el Emperador Maximiliano despues, que fallecio la Archiduquesa Madama Maria su muger cōcedio la Inuestidura de aquellos Estados a su hijo el Rey Philippo, y a sus legitimos herederos y sucesores, y siendo el Rey defunto, aquellos Estados de Gheldres y Zutphen vinieron de derecho al Emperador Carlos su hijo, el qual tambien vuo la Inuestidura d'ellos. Pero porque en aquel tiempo los auia ocupados el Duque Carlos de Egmont, y los defendia con armas, el Emperador tuuo guerras contra el, como injusto posseedor y violēto detenedor, q̄ de aquellos Estados era. Y por el bien publico, paz y cōcordia comun hizo diuersos cōciertos cōel, y entre otros el de Gorichō, q̄ auemos dicho, enel Año de mil y quiniētos y veynte y ocho, y en Graue, enel Año de mil y quiniētos y treynta y seys. La cōclusion de todos era, q̄ si el Duq Carlos fallecia sin herederos legitimos varones, q̄ assi el Ducado de Gheldres, como el Códado de Zutphen, boluiesse al Emperador Carlos Quinto, y a sus herederos y sucesores por el derecho antiguo y acción, q̄ tenia. Los quales cōciertos, pactos, y cōuenciones aprouò y cōfirmò el Duque Carlos por sus Cartas y Escrituras publicas, firmadas y selladas de su nōbre, y sello, y fallecio sin herederos legitimos, postero d'el mes de Iulio, d'el Año de mil y quiniētos y treynta y ocho. De manera, q̄ assi por los cōtratos de Ventay cession delos Duques Arnoldo de Egmont y Gerardo de Iulies, los quales solos tenian derecho enel Ducado de Gheldres y Condado de Zutphen, como por las Inuestiduras concedidas al Emperador Maximiliano y Archiduquesa Madama Maria de Borgoña su muger, y al Rey Philippo de España, y al Emperador Carlos su hijo, y tambien por los publicos pactos, cōciertos y cōuenciones, de derecho se deuia y pertenecia el Señorío y possessiō de aquellos Estados



## Libro quarto del Viaje

Estados de Gheldres y Zutphen a su Magestad, y aunque tenia el derecho tan claro como auemos mostrado, no dexò por aquello Guillermo hijo de Iuan y Maria Duques de Iulies, Berghen y Cleues de pretender lo contrario, y q̄ aquel Ducado de Gheldres y Condado de Zutphē auian pertenecido a los Duques de Iulies sus Antecessores, y q̄ despues de la muerte d'el Duque Adolpho, que succedio al Duque Renaldo Quarto de Iulies y Gheldres vuo la inuestidura de aquellos Estados el Duque Gerardo de Iulies, al qual auia succedido el Duque Guillermo, y despues la Duquesa Maria de Iulies, la qual auia resignado y renunciado en el todo el derecho que en aquellos Estados podia tener, y que assi por este derecho, que el auia adquirido de su Madre la Duquesa Maria, como por las sentencias, que auian sido dadas en fauor de los Duques Adolpho, y Gerardo de Iulies, contra el Duque Arnolddo de Egmont, auia podido concertar se con el Duque Carlos de Egmont, y con consentimiento suyo y de los Estados d'el Ducado de Gheldres y Condado de Zutphen adquirir la possession d'ellos, y que podia romper el derecho y actiō, que el Emperador Carlos Quinto tiene, y los contratos de Venta y Cession hechos, por los Duques Gerardo y Guillermo sus Antecessores: y q̄ la cession en si era ninguna, parte por causa de la donaciō, parte por el precio y suma de dineros, que era poca, y por otras razones, que el Duque Guillermo de Iulies traya, y allegaua, las quales todas fueron redarguydas, cōfutadas, y mostrado el contrario de todo, como se puede ver largamente por vn libro, q̄ se intitula *Affertio Iuris Imperatoris Caroli Quinti*, que fue publicado en las Dietas de Ratisbona, el Año de mil y quinientos y quarenta y vno. Y no pudo el Duque Guillermo ignorar, lo que auemos dicho, pues erā cosas, que sus Antecessores auian hecho, y fue amonestado y requerido de parte de su Magestad antes, que el se concertasse con el Duque Carlos, y le jurassen y recibieffen por Señor en aquellos Estados, que no se pusiesse en ocupar lo, que ni era suyo, ni de derecho le pertenecia, y le fueron mostrados todos los contratos y escripturas de Venta, Cession, Inuestiduras, pactos, conuēciones, y cōciertos, y en tiempo, que el Duque Guillermo procuraua, de ser conjunto en afinidad y parētesco con su Magestad, y todo no bastò. Porque el Duque Guillermo fue intruso, y jurado y recibido por Señor en Nieumeghē y en otras villas y lugares, q̄ se rebelarō contra el Duque Carlos, diziendo, que las queria enajenar, y dar al Rey Francisco de Francia, en el Año de mil y quinientos y treynta y siete, y muerto el Duque Carlos, que fue luego el Año siguiente de mil y quinientos y treynta y ocho, y el Duque Iuan en el Año de mil y quinientos y treynta y nueue, fue jurado Guillermo su hijo por Duque de Iulies, Cleues, Berghen, y Gheldres. El qual siguiendo la cōdicion y designos d'el Duque Carlos

Carlos hallandose el Emperador en España començò a inquietar por armas las tierras, y Señorios d'el Emperador de la baxa Alemaña, teniendo hecha secreta liga con el Rey de Francia. Y muy al improuiso fin tener se sospecha de guerra, entrò Martin vā Rossum Capitan suyo con hasta doze mil Gheldreses por Brabante, corriendo y haziendo daños en toda la tierra, y llegó cerca de Anuers, como lo auemos dicho, y viendo q̄ era en vano su acomerimiento, dio la buelta a Louayna, la qual fue defendida, fauoreciendo se de los Estudiantes, que en ella auia. De alli mouio por la tierra de Brusselas, y por Henao haziendo grandes daños y se passò en Francia. Entretanto, que esto passaua, el Rey de Francia auia entrado en el Ducado de Lutzelburg, y quemado y destruydo a Danuila, y tomado por concierto la villa de Lutzelburg, y auiendo casi destruydo la tierra, fue le forçado boluer en Francia, dexando en Lutzelburg, y en Yuodio muy buena guarnicion de soldados y gente de armas, lo qual dende a poco lo cobró todo el exercito d'el Emperador, y echò a los Franceses de todo aquel Estado. Y al mismo tiempo Renato de Chalō Principe de Orāge Capitan general d'el Emperador entrò cō mucha gente de guerra de Brabant por el Ducado de Iulies, y quemò y destruyò muchos lugares, y hizo redirala villa de Dura, a Iulies, a Susteren, a Hensberg, y a otros lugares, los quales todos tornò a cobrar el Duque Guillermo, excepto a Hensberg. Y al principio d'el Año de mil y quinientos y quarenta y tres tomò al castillo de Ansburg, destruyò mucha parte d'el Ducado de Limburg, y en lo que quedaua de aquella guerra, acabò despues de destruyr Martin van Rossum su Capitan en el verano siguiente, y lo mismo hizo en el Señorío de Valckenburg y Dalem, despues que vuo hecho mortales daños en la tierra de Bosleduc, y tomado en el Estado de Vtrecht a Amerisfoort. Sabiendo el Emperador todo lo q̄ passaua, embarcose luego primero dia de Mayo en Barcelona, y breuemente llegó con su Real armada de galeras a desembarcar en Genoua, de dōde sin se detener, partio luego y caminò con tanta presteza para los sus Estados de la baxa Alemaña, q̄ a los veynte y vno de Agosto salio de Bona, que es vna buena villa ribera d'el Rhin entre Colonia y Confluencia, con muy poderoso exercito, y a los veynte y tres cercò a Dura lugar d'el Ducado de Iulies fortissimo y muy biē bastecido de artilleria, vituallas y gente de guerra para defenderla. El siguiente dia, que fue la fiesta de San Bartholome Apostol, la mandò combatir y dar la bateria, y al Medio dia le dieron la primera batalla y assalto, y auiendo se defendido valerosamente los de la Villa de algunos combates, que se le dieron. Finalmente el postrer assalto y batalla, que se le dio, la ganò y tomò por fuerza de armas, que seria entre las cinco y las seys horas de la tarde, donde murieron muchos y muy buenos soldados y algunos



Cavalleros Españoles con gran estrago y muerte delos, que estauā en defenſa dela Villa, la qual el ſiguiente dia ſe quemò toda, que no quedò ſino el monesterio de Sant Francisco con algunas caſas. Las mugeres y niños y Sacerdotes ſe ſaluaron en la ygleſia, y creciendo el fuego, mandaron a todos los, que quedaron biuos, que viniessen al campo, donde ſe moſtrò la gran clemencia d'el Emperador, que a todos los mandò conſervar: a los niños y mugeres mandò recoger en ſu tienda, y a los Sacerdotes en las de los Obiſpos, que en ſu exercito y compañía auia haſta el ſiguiente dia, que boluieron ala Villa quemada en proceſſion, lleuandò don Gaſpar de Aua los Arçobispo de Santiago con otros Perlados y Ecclēſiaſticos el Sanctiſſimo Sacramento, y las reliquias y otras coſas, que dela ygleſia, antes que ſe quemaffe, auian ſaluado. Dexando alli el Emperador dos vanderas de Infanteria de guarnicion, mouio ſu campo para Iulies, que es la principal Villa, y de donde toma nombre el Ducado, la qual ſele rindio a los veynte y ocho de Agoſto: y auiendo comido dentro d'ella, vino a dormir a Waſenburg. Mādò mouer el exercito para Ruermond, que es la cabeça d'el Ducado de Gheldres, y en el camino ſele rindieron muchos lugares y villas de Iulies, y le embiarò ſus Embaxadores, y lo miſmo hizo Herkelès, q̄ es vn buen lugar y fuerte. Llegādò a los veynte y nueue no lexos de Ruermond mādò aſſentar ſu campo cerca d'el rio Ruer, d'el qual la Villa toma el nombre: llamale en Latin Ruremonda. Aquel miſmo dia la Villa ſele entregò y rindio cō ciertas cōdicionēs, y entrò en ella a dos de Setiēbre, y ſiendo en ella jurado por Duq̄ de Gheldres, paſſò a Venlò, q̄ eſtā de Ruermond cinco leguas, lugar muy fuerte y celebrado por las guerras, como lo ſon los de Gheldres, por ſer la gente braua y bēlicoſa: cercale por vna parte el rio Moſa, que le haze aun mas fuerte. Auiendo pues el Emperador aſſetado ſu cāpo ſobre ella, eſtando el rio de manera, q̄ ſe podia paſſar a vado, y no quedaua ya ſino dar la batería, comēçaron los dela villa a mouer partidos, q̄ ſe rendirian ſi el Duque Guillermo no los ſocorria dentro de ciertos dias, al qual eran obligados por el juramento, que le auian hecho. Andando en aquellas platicas y paçtos, llegò el Duque Guillermo al campo a rendirſe al Emperador, lo qual hizo con toda humildad, y mandò ala villa de Venlò, que tambien ſe entregaffe, y aſſi lo hizo luego, y lo miſmo auian hecho Zutphen y algunas otras villas de Gheldres, que embiando alli rodas ſus Embaxadores ſe rindierò al Emperador. Y auiendo ſojuzgado dentro de quatro meſes, que partio de Barcelona el Ducado de Iulies, rendido a Ruermond, y cercado a Venlò con increyble preſteza y celeridad, qual nunca Iulio Ceſar la tuuo, venido el Duque Guillermo a obediencia de ſu Mageſtad, vſando de ſu acostumbrada y Imperial clemencia, por interuenciō de Adolpho Arçobispo de Colonia Principe y Elec-

tor

tor d'el Imperio le perdonò, y aſſentò la paz con ciertas cōdicionēs, delas quales las, que nos hazen a nueſtro propoſito, ſon, que Guillermo Duque de Cleues y Iulies renunciò, cedio y traſpaſſo en el Emperador Carlos Quinto, y en ſus herederos y ſucceſſores agora y para ſiempre jamas qualquier derecho y action que tuuiere, ò pretendiere tener por qualquier via y manera, que fueſſe al Ducado de Gheldres y Cōdado de Zutphen, y alçò y relaxò el juramento, que en todas las ciudades, villas y lugares, caſtillos y fuerças d'eſtos dos Eſtados le tenian hecho, y los dio a todos por libres, y mādò, q̄ preſtaſſen el juramēto de fidelidad y obediēcia y juraffe y recibieſſe por ſu Duque y Señor natural al Emperador Carlos Quinto, como de derecho lo era, y le pertenecia, ò a quien el Emperador cō ſu poder embiaſſe, y allende d'eſto reſtituyo el caſtillo de Aremburg, y la villa de Amersfoort, lo qual cumplio el Duque muy enteramente, ſegun que eſtā capitulado y ſe cōtiene mas largamente en la capitulacion, que el Emperador con el hizo. Y entregò todas las ciudades, villas, caſtillos, y todas las otras coſas, que pertenecian al Ducado de Gheldres y Cōdado de Zutphen a Renato Principe de Orange, que fue con poder a tomar la poſſeſſion y juramēto en nombre d'el Emperador de aquellos dos Eſtados, ſegun y como eſtaua capitulado. El Emperador vſando de ſu acostumbrada liberalidad y Imperial grandeza, reſtituyo al Duque Guilielmo el Ducado de Iulies, y perdonò a todos los, que auian ſido en fauor d'el Duque Guilielmo en aquella guerra, entre los quales perdonò al Capitan Martin van Roſſum, vſando de otras muchas y diuerſas grandezas, q̄ por ſeguir nueſtra hiſtoria dexo de contar. D'eſta manera boluieron aquellos dos Eſtados a juntarſe con los de Brabante y Flandes, no por via de caſamiento, ſino por la grādeza de animo d'el Emperador, que los cobrò por fuerza de armas, con lo qual puſo fin alas diſcordias, guerras y continuos robos, que auia entre los de Brabante y Holanda y los Gheldreſes, porque nunca dexauan los Principes de Gheldres de correr la tierra, y hazer los daños que podian, y lo miſmo hazian los de Brabante, por ſer gente de ſu natural braua como la de la Friſa, q̄ aſſi lo ſon eſtas dos naciones belicoſas y muy fuertes. Mas ya es tiempo, q̄ boluamos al propoſito de nueſtra hiſtoria y al Principe, que dexamos partido de Deuenter para Zutphen.

Zutphen.



L Condado de Zutphen, como arriba diximos, fue juntado con Gheldres por el caſamiento, que hizo Otton primer Conde de Gheldres con la hija de Gerlaco Conde de Zutphen, y bien ſe podria dezir, que es caſi la tierra, que habitaron los Sincambros. Porque eſtā en Alemaña allende d'el rio Ifela y Rhin, los quales

GGg iiij

tiene



## Libro quarto del Viaje

tiene al Occidente, y a Transiselana al Septentrion, y al Oriente à Westphalia, y al Medio dia a Cleues. Es tierra fertil y poblada de muy buenas Villas, aldeas y castillos. Las principales son Lochem, Borckelo, Groll, Brederuoerde, Burg, Aenholt, Tsherenberghe. Estan Doeleck y Kerpel en la ribera d'el rio Isela viejo, que nace en Westphalia, y entra por Doeiburch, que es Asciburgum en Latin, y en Aleman Die Aschburg, en el rio Isela, y llega alli desde Aernehem la fossa Drusiana. Mas adelante ribera d'el Isela està Bronchorst, y luego la villa de Zutphen, dela qual toma nombre el Condado, entra por ella en el Isela el rio Wrkel. Salieron de Zutphen hasta mil y quinientos soldados muy bien armados con van deras, pifaros y atambores a recibir al Principe, y d'esta manera salieron de los otros lugares d'el Condado de Zutphen y Ducado de Gheldres, porque otros recibimientos no los vuo a causa de estar los lugares maltratados y destruydos dela guerra passada. Recibieron al Principe el Governador y pueblo con aquel acatamiento y cerimonia, que se auia hecho en los otros lugares, presentandole las llaues dela villa como a su Principe y Señor natural. El siguiente dia, que fueron treze de Octubre, saliendo de Miffa, fue ala plaça, donde le juraron por Conde de Zutphen en vn pequeño tablado, que alli tenia muy bien adereçado. Partieron de alli a otro dia el Principe y Reyna, y fueron a Aernehem, que està de Zutphen quatro leguas.

### Aernehem.



Aernehem, que en Latin se llama Arenacum, es muy gentil pueblo y fuerte ribera d'el Rhin, q' alli se diuide en dos braços, el vno es la fossa Drusiana, que llama el nueuo Isela, que como arriba diximos, llega hasta Doeiburch, y recibe al viejo Isela, y de alli hasta, que entra en el Seno de Zuyder zee, se dize Isela. El otro brazo se llama Rhin, hasta Wickre Duerstede, y de alli adelante Leek, aunque siempre retiene el antiguo nombre de Rhin, por Vtrecht y Leyden, hasta Cattuwick, como està dicho. Està en Aernehem la Chancilleria y Consejo d'el Ducado de Gheldres y Condado de Zutphen. Es la principal villa d'el Estado de Beluwe, el qual tiene por la parte de Medio dia al Rhin, y d'el Oriente al Isela, y al Septentrion el Seno de Zuyder zee, y al Occidente el Estado de Vtrecht. Es tierra algo despoblada y muy destruyda a causa delas continuas inundaciones de los rios Rhin y Isela, y d'el Oceano. Las villas, que alli ay, son Hatten, Elburg, Har derwick, y Wagheninghe. Ay en Beluwe algunas florestas, principalmente entre Doeiburch y Aernehem, de donde salio a recibir al Principe mucha y muy buena gente de guerra en orden con vâderas, atambores y pifaros,

## del Principe. Gheldres. 317

pifaros, y el Capitan Martin van Rossum con trezientos hombres de armas muy luzida gente y en muy buenos cauallos frifones, y el Presidente con los d'el Consejo acompañados de muchos Caualleros y Burgueses muy en orden. Ay alli vn hermoso templo y digno de gran veneracion, donde el Principe salio a Miffa. Tienen en el el cuerpo de Sant Eusebio Martyr, el qual con San Ponciano padecio martyrio por la Fe de Christo. Ay vn sepulcro delante d'el altar mayor en el coro hecho de marmol blanco: en los lados d'el estan labrados marauillosamente los doze Apóstoles, y en los cabos nuestra Señora y Santa Ana, Santa Helena, San Christoual y Sant Martin. La cubierta d'el enterramiento es de marmol negro, con vna estatua de Carlos, que fue el yltimo Duque de Gheldres, hecha de marmol blanco: tiene al lado el yelmo, manoplas y espada tambien de marmol blanco. Estan de entrambos lados dela estatua tres leones d'el mismo marmol con los escudos de armas de todos los Estados, que poseya el Duque Carlos. En lo alto dela pared ay vn assiento, en el qual està otra estatua, que es el verdadero retrato d'el Duque Carlos armado de aquellas armas y espada, con que solia pelear: està puesto de rodillas delante d'el Santissimo Sacramento alçadas las manos al cielo, y en vna tabla, q' pende dela pared en frente d'el sepulchro, auia este Epitaphio.

*Admirabilis magnificentiae Princeps Illustrissimus Carolus Dux Gueldriae & Iuliae, Comes Zutphaniae, Frisiorum, Groningi, Cofordia, Teneterorumq. Dominus ad ærumnas superandas, vt alter Hercules natus, & vario rerum turbine tota vita iactatus, ad omnes fortunæ casus, inuictum animi robur præstabat. Christianam Inferioris Germaniæ Ecclesiam prauis opinionum simultatibus pollutam pectoris verè Christiani constantia quadam, veluti ancora sacra pijsimè stabiliebat. Post infinita præclarissimè gesta tandem mentis iniquo vulnere confectus, obdormiebat in Christo. An. M. D. XXXVIII. Iulij die vltima, Noctis hora vndecima. Vixit LX. Annos, Menses. VII. Dies. XXI. Horas. XIII.*

Que quiere dezir.

Carlos Principe de admirable magnificencia Illustrissimo Duque de Gheldres y Iulies, Conde de Zutphen, Señor de los Frifios, de Groeninghen, de Cocuoerdē, y de los Teneteros, en valor y esfuerso fue otro Hercules, para vâcer y tener en poco los trabajos, como lo hizo toda su vida, mostrando vna inuencible fortaleza de animo, y sobrepujando todos los casos de fortuna con gran cōstancia de pecho, verdaderamente Christiano como ancora sagrada, para que fuesse Christiana la yglesia dela baxa Alemaña, que estaua destruyda y gastada de peruersos fingimientos de opiniones, y despues de infinitas esclarecidas hazañas poco a poco fue consumido



## Libro quarto del Viaje

sumido de enfermedad d'el entendimiento. Fallecio en el Año de mil y quiniētos y treynta, y ocho, el vltimo dia de Julio, alas onze horas dela noche. Biuió sesenta Años, siete meses, veynte y vn dias, y catorze horas. Dela otra parte dela misma pared estaua labrado de piedra blanca el Nacimiento de Iesu Christo, y encima d'el estaua la Vida en habito de donzella tendida sobre la Muerte, y cabe la cabeça dela Vida auia esta sentencia.

HOMO BVLLA.

Es el hombre como vna gorgorita de agua,  
que en vn momento se des haze.

Alos pies dela Muerte estaua escrito.

CARO FOENVM.

Es el cuerpo humano como heno, que cogido ala mañana, està marchito ala tarde.

Mas abaxo auia este Epitaphio, que por ser graue, y pio, quise aqui poner.

*Siste gradum, quod es, ipse fui, fortassis eris cras,*

*Quod sum, cadauer putidum.*

*Olim Iodocus eram Casbout, me misit in auras*

*Delft clara pars Batavia.*

*Terdenis patriae causas decidimus annis,*

*Pars consilij haud ingloria,*

*Deinde & pacatis Praeses ius Cesare Gueldris*

*Dixi iubente Carolo.*

*Quid tituli? quid opes? quid nunc prudentia prodest?*

*Mors summa miscet inferis.*

*Sola manet virtus homini post funera, solam*

*Dum viuus, hanc ama.*

*Vitius sibi scripsit, Vixit Annos. LIX. Menses. VIII. Dies decem.*

Note apresures tanto, deten vn poco el passo, y considera, que lo que tu eres, he sido yo, y aun por ventura mañana seras vn cuerpo corrompido, como yo agora. En otro tiempo yo era Iodoco Casbout, embio-me al mundo Delft vna esclaracida parte de Holanda. Fui luez treynta años, y determinè los pleytos dela Patria, y fui vno delos d'el Consejo no sin gloria: despues por mandado d'el Emperador Carlos, auiedo sojuzgado alos Gheldreses, siendo Presidente administrè Iusticia. Pero que aprouechan agora los titulos? ni las riquezas? ni la prudencia? la muerte yguala las cosas altas con las baxas. Sola la Virtud despues dela muerte permanece: à esta mientras biuieres, ama.

En vida lo escriuió para si, biuió cinquenta y nueue Años, ocho meses, y diez dias.

Despues

del Principe. Nieumeghen. 318

Despues de acabada la Missa el Principe vino ala plaça, donde fue jurado con la solenidad acostumbrada a quinze de Octubre, y el siguiente dia partio para Nieumeghē, que està de alli dos leguas, passose aquel dia gran trabajo, porque se vuo de passar el Rhin por barcas, que està junto con Aernehem, y lo mismo el rio Vahalis a Nieumeghen.

Nieumeghen.



Os Estados de Betuwe y Maeswael, que son de Gheldres, contienen se entre los rios Rhin, Vahalis y Mosa. El de Betuwe, ò Batavia, encierra se entre el rio Vahalis y Linga, aun que otros estiendē a Beluwe hasta el Rhin, y Leck, y Conda do de Holanda, el qual tiene ala parte de Occidēte. El Estado Maeswael, que es Mosaulia, tiene al Medio dia el rio Mosa, y al Oriente el Ducado de Cleues y al Septentrion el Vahalis hasta Loesteeyn, donde se junta con el rio Mosa, alli es la villa y Estado de Bommel, y Rossum, q̄ es bien conocida, a causa de'l Capitā Martin van Rossum Cauallero Gheldres. Estā ala ribera d'el Mosa, Batēburg, en frente de Meghē y Rauesteyn: y ala de Vahalis, Nieumeghē, q̄ es cabeça y mas principal villa de Mosaulia y Batavia, dōde son las villas de Huesden, Bueren, con vna buena fortaleza, y Culemburg al rio Leck y Tiel al Vahalis, que es muy conocida, desde que la ruuo cercada Florencio Conde de Bueren con exercito d'el Emperador Carlos Quinto. Es la ysta Bosleughat, que el Rhin haze debaxo de Lobick, de Gheldres. Toda Betuwe y Maeswael es tierra muy abundante y poblada. Fue Nieumeghen villa libre Imperial como Cāpen, Groeninghen y Deuenter, hasta que Otton Tercio Conde de Gheldres la cōprò con toda su tierra y Iurisdiccion de Guillelmo Rey de Romanos, Cōde de Holanda, como ya se dixo. Salieron de Nieumeghen el Gouernador y Senado, y muchos Caualleros y Burgueses muy bien adereçados, y mas de dos mil soldados muy bien armados con sus vanderas, pifaros y atambores a recibir al Principe en la ribera d'el Vahalis, donde desembarcò, lo qual hizieron con mucho acatamiento, y demostracion de alegria, diziendo vno de aquellos Senadores, lo que aquella Villa se auia holgado con su bienauenturada venida. Acabada la cerimonia, fue les respondido por el Presidente Viglio en nombre d'el Principe con affabilidad y beneuolencia, y boluieron entrar en la orden, q̄ auian salido. Encima dela puerta, por donde fue la entrada, auia este sagrado dicho.

SI DEVS PRO NOBIS, QVIS CONTRA NOS?

Si Dios es por nos, quien serà contra nos?

La segunda puerta parecia tambien auer sido renouada como la primera, enel





## Libro quarto del Viaje

en el Año de mil y quinientos y quatro y vno. Ay encima d'ella dos estatuas de piedra armadas, las quales tienen este rerulo entre si.

HIC PES IMPERII.

Aqui es el fin o termino d'el Imperio

Mas abaxo estan las armas d'el Emperador Carlos Quinto y ala mano yzquierda las dela Villa, que es vn leon de oro en campo azul con esta letra.

IVSTVS VT PALMA FLOREBIT.

El justo florecerá como palma.

El siguiente dia, que fueron diez y siete de Octubre, salio el Principe a missa ala yglesia mayor, que es vn templo de sumptuoso edificio en forma redonda: fue edificado por el Emperador Carlo Magno, y consagrado por el Papa Leon Tercio. Despues que el diuino officio fue acabado, el Principe fue ala plaza, donde fue jurado en vn theatro, que tenían muy bien adereçado, y primero los de aquellos Estados de Betuwe, Maeswael, Bommel, y Bossen Ghat, auian jurado a su Alteza dentro de su Real camara. De alli boluio a palacio, que es vna fortaleza y casa Real antiquissima sobre la ribera d'el rio Vahalis, que es brazo d'el Rhin, como arriba diximos: fue comenzada a edificar en el lugar mas alto de la Villa por Magno Potentissimo Rey dela Gallia hijo d'el Rey Dite, y llamada de su nombre Magno o Magio, despues fue renouada y edificada d'el todo por Barro, Principe de los Cartos, y llamada Nouiomagum por la renouación, que en ella hizo. Muerto Bato fue edificada la Villa por Hesso, su hijo y de Richilde hija de Menapio Rey delos Tungros, y de comun consentimiento delos Batauos fue llamado Hesso Rey, y la parte baxa de la Villa se llamó el monte de Hesso, que hasta oy en dia retiene el nombre, y ordenaron, que aquella Villa fuese la cabeça de los Batauos, como lo es, aunque es de Gheldres, desde, que el Rey Guillelmo Conde de Holanda la vendio a Ottó Tercio Conde de Gheldres. Porque hasta entonces siempre fue libre y villa Imperial, y por esso la llaman Pie d'el Imperio, porque llegaua hasta alli el Imperio, y los Batauos siempre fueron tenidos delos Romanos en gran reputación por su fortaleza, y muy aceptos a los Emperadores, por la fidelidad y credito, que tenían d'ellos. Vuo despues de Bato y Hesso, hasta el tiempo de Vespasiano Principes muy esforçados delos Batauos, entre los quales fuerón, Carioualda, el Rey Belino, Admimocino, y Brenon sus hijos, Iulio Paulo, Claudio Ciuil, Claudio Labeon, Iulio Maximo, y Claudio Victor. Era la costumbre delos Batauos antiguos, que agora parte d'ellos son Holandeses, embiar fuera de su casa ala guerra a los mancebos, que eran ociosos, y cuentan ellos en sus historias, que Carlos Hynach hijo de Gorofredo Rey delos Tungros estuuó en Acaya con muchos Caualleros mancebos

## del Principe. Nieumeghen. 319

cebos Batauos, que fueron con el, siendo Preconsul d'ella Lucio Cesar Padre de Iulio Cesar, en la guerra, que los Romanos tuvieron con Mithridates Rey de Ponto, con los quales hizo cosas hazñosas, y sacó de alli a Germana, llamada Swane, que fue hija de Lucio Cesar, como tratado de Valencienes auemos contado, la qual despues, que el Rey Carlos Hynach su marido murio en la batalla, que Iulio Cesar vuo con Ariouisto Rey delos Alemanes peleando contra Cesar, se retruxo en aquel castillo de Nieumeghen, dexando la gouernacion dela Villa de Tongheren a Ambiorix Rey delos Eburones, que son los dela ciudad de Lieja, delos quales adelante diremos. Acontecio despues a cabo de poco tiempo, que por vn caso extraño de vn cisne, que ella criaua, la halló alli el fortissimo Cauallero Saluio Brabó, el qual por vn sueño, que auia soñado, se embarcó en vna barca por el rio Vahalis, y siguiendo aquel cisne, que lo guiau, la vino a descubrir y a hallar en el castillo, y siendo conocida por el con gran alegria, porque todo le succedia, como el lo auia soñado, lleuó la nueua a Iulio Cesar, que auia quedado en el castillo de Cleues, de donde el auia salido. Y presentando Saluio Brabon a Iulio Cesar vna ymagen de Iupiter de oro, que la Reyna le auia dado, la conocio luego, y llegando al castillo recibio a su hermana con aquel amor y clemencia, de que era dotado, perdonandole su yerro holgandose mucho de ver el hijo y hija, que d'el Rey Carlos Hynach su marido le auian quedado. Mando que el hijo, que se dezia Octauiano, se llamasse Octauiano Germano en memoria de su hermana la Reyna Germana, y hizole Rey delos Tungros y delos Vbios, y ala hija, que se llamaua Swane, dio por muger al valiente Cauallero Saluio Brabó con toda la tierra, que de su nombre se llamó Brabanté, como en su lugar está dicho, y por la voluntad y afficion, que tenía a los Batauos y auer estado en aquel castillo la Reyna Swane su hermana, lo edificó y reparó de arquitectura Romana por la parte, que cae sobre el rio Vahalis, porque fuese fuerte contra el impetu d'el agua, y fue llamado aquel castillo Domus auxilialis, que quiere dezir, casa de socorro, y en su lengua Dar huys van Hulpen, y lo de mas, que ellos dicen, de lo qual Iulio Cesar ninguna mencion haze. En quanto ayan sido tenidos los Batauos de los Emperadores Romanos, y principalmente d'el Emperador Lucio Septimio Seuero, muestra lo el letrero, que abaxo puse, el qual con otros muchos se ha hallado en Roemburg, que es cerca de Leyden Villa de Holanda, la qual algunos llaman Legia en Latin, de las Legiones Romanas, que alli alojaron y edificaron entre otras fortalezas, delas quales ya auemos hecho mencion, la Romana, donde es agora Roemburg, que quiere dezir, Fortaleza o castillo Romano, y vna Armeria y cerca d'ella vna Escuela, para que los hijos delos Batauos fuesen enseñados, y aprendiesen la lengua Latina, tanta era la afficion,

HHh que



## Libro quarto del Viaje

que les tenian. Que aunque se rebelaron cōtra ellos en tiempo d'el Emperador Vespasiano, delo qual fue causa Vitelio Emperador por su ingratitud, no por aquello los aborrecierō, antes, despues de auerse reduzido al Imperio Romano, los tuuieron en mayor estimacion, reparando les las fortalezas, que auian derribado y la armeria, que con el tiempo se auia caydo, y llamandolos Amigos y Hermanos d'el Imperio Romano, como por este letrero parece.

IMP. CAES. L. SEPTIMIUS SEVERVS AVG. ET  
M. ANTONINVS CAES. COH. XV. VOL. ARMA-  
MENTARIVM VETVSTATE CONLAPSV M RE-  
STITVERVNT SVB VAL. PVDENTE LEG.  
AVG. PRPR. CVRANTE CAECIL. BATOE  
PRAE. GENS BATAVORVM AMICI ET FRA-  
TRES ROMANI IMPERII.

El Emperador Cesar Lucio Septimio Seuerio Augusto y Marco Antonino Cesar restituyeron la armeria dela cohorte Decima Quinta y Capitania Volusena, que por la antigüedad estaua cayda, siendo Valerio Pudente Propretor y Capitan dela Legion de Augusto, procurò esto Cecilio Baton Gouvernador. La gente delos Batauos son Amigos y Hermanos d'el Imperio Romano.

Y assi se mantuuieron siempre con su gran valor y el fauor delos Principes Romanos, hasta que las barbaras naciones Septentrionales comenzaron a salir de sus tierras a cōquistar y ocupar las tierras d'el Imperio Romano, los quales entōces con trabajo defendieron su tierra. Y en tiēpo de Carlos Martel y de su hijo Pipino Rey delos Frāceses, fueron los Batauos y Frisios forçados, aunque resistieron y se defendieron algun tiēpo, a recibir por su Principe y Señor al Rey Pipino, y biuir en la Religion Christiana, a los quales concedio grādes libertades y franquezas, y se las cōfirmò y acrecentò el Emperador Carlo Magno su hijo. El qual reedificò la fortaleza de Nouiomago, q se caya, y vna capilla, q alli auia dedicada a los dioses infernales, procurò, q el Papa Leon Tercio la cōsagrassse a Iesu Christo Salvador d'el mundo, en frente dela qual ay vn letrero, que por estar ya muy gastado por la antigüedad d'el tiempo, y no se poder leer todo, no le puse aqui: por el parece, q no libraron muy bien los Romanos con los de aquella Villa en las batallas, q con ellos tuuieron, aunq despues fueron tan amigos y cōfederados d'ellos. Edificò tãbien Carlo Magno en la misma fortaleza

del Principe. Venlò 320

leza vn tribunal, el qual aun se muestra claro, dōde el oya y determinaua los pleytos y causas delos puebls dela Baxa Alemaña. Fue despues quemada aquella fortaleza por los Nortmandos en tiempo d'el Emperador Ludouico Pio, y reparada otra vez por el Emperador Federico Primero d'este nōbre, y al cabo siendo vendida por el Emperador Guillelmo Cōde de Holanda aquella Villa con toda su tierra al Cōde Otton, vino a perder su dignidad de ser cabeça de Batauia, la qual auiendo sido Ysla potentissima fue partida en muchos Estados y Señorios, q agora son todos d'el Emperador Carlos Quinto Maximo. Boluiendo pues a nuestro viaje, partieron el Principe y la Reyna de alli de Nieumeghē a diez y ocho d'el mes de Octubre, y fueron por Middelaer, q es de Gheldres, en la ribera d'el Mosa, aunque està dentro d'el Ducado de Cleues, q hasta alli llega, y passando el rio Niers, que entra en el Mosa mas abaxo de Gennep villa de Cleues, vinieron a Offertem, q es el primer lugar de Gheldres. El Principe llegó aquella noche al castillo y lugar de Wel, q està a quatro leguas de Nieumeghen, la Reyna passò el rio Mosa, y fuese al castillo de Veerlinbeeck, q està en Brabante, en el Estado, que llaman Tlandt te Cuyck, que quiere dezir, La tierra de Cuyck. Y la Corte se aposentò por la comarca, por causa dela estrechura de los lugares. El siguiente dia entrò en Venlò, que fueron dos leguas de camino.

Venlò.



S Venlò villa de Gheldres y muy fuerte, està fundada en lugar algo, eminēte sobre la ribera d'el rio Mosa, en el Estado, que llaman Tlandt van Kessel, que quiere dezir, Tierra d'el castillo Kessel, el qual Ptolemeo llama Castellum, Ciudad delos Menapios, que muestra, los Gheldreses d'el Estado de Kessel ser Menapios, y no Sicambros. Tuuo el Emperador Iuliano cercada aquella villa llamada Castello, en el mes de Deziembre y Enero, porq se auian acogido en ella los Francos y hecho fuertes, auiendo robado toda aquella tierra, y la rindio. Es el Estado de Kessel la propria tierra y Ducado de Gheldres, y estiende se aquende y allende d'el rio Mosa. Tiene al Medio dia el Ducado de Iulies, al Oriente el Estado de Colonia, al Septentrion el Ducado de Cleues, y al Occidente al rio Mosa y a Brabante. La cabeça y principal Villa de todo aquel Estado es Ruermond. Ay otras villas, lugares, y fortalezas muy buenas, como Echt, Monfoort, y sobre el rio Niers Wacht Endonck y Pont Ghelder, de donde el Ducado toma el nōbre, y Stralē, y Venlò. La qual es muy nōbrada por las guerras passadas, tuuo la cercada Carlos Duque de Borgoña y rindiola, y lo mismo hizo el Emperador Maximiliano. Despues dela muerte d'el Rey Philippo de

HHh ij España



## Libro quarto del Viaje

España, rōpiendo la paz el Duque Carlos, como lo tenia de costūbre, vino Florēcio de Yfelfteyn sobre ella con mucha gente de Brabāte y Holanda, y mil y quiniētos Ingleses, y combatio la por tres partes muchos dias, pero ella se defendio, de tal manera, que se vuo de boluer sin la poder entrar, y la principal causa fue, el desconcierto y discordia, que entre los Capitanes d'el exercito vuo. Salieron de Venlō a recibir al Principe, los Burgomaestres y Burgueses de la Villa, y mas de seyscientos soldados muy bien armados cō vanderas, atambores, y pifaros. Por no auer auido arcos triumphales, ni letreros, passamos por estos lugares sin detenernos.

### Ruermond.

**E**alli de Venlō partieron el Principe y la Reyna, y fueron a Ruermond, q̄ està de Venlō tres leguas, de donde se partio la Reyna adelante para su villa y fortaleza de Thurnohout. Es Ruermond la principal villa, y cabeça d'el Ducado de Gheldres, como auemos dicho: llamase Ruramonda en Latin d'el rio Rur, el qual entra alli en el rio Mosa. Fue recebido el Principe por el Governador y Senado d'ella con gran amor y acatamiento, presentandole las llaves de la Villa con toda humildad, como lo auian hecho en todas las Ciudades, Villas, y Señorios, que le auian recibido, declarando la gran voluntad, que tenian a su seruicio, y quan por dichosos se tenian con la presencia de vn tan gran Principe, a quien tenian por su Señor natural, y con aquella afficion, que le auian recibido le juraron primero los Estados en su Real camara por todo el Ducado, à veynte y vno de Octubre. Salio despues el Principe a missa alayglesia mayor y acabado el diuino officio, vino ala plaça, dōde fue jurado en vn Theatro, q̄ tenian adereçado de muy rica tapiceria por Duque de Gheldres con Real pōpay cerimonia, derramandose por los Reyes de armas mucha cantidad de monedas de oro y plata. Aquella noche vuo por la Villa mucho regozijo de fuegos y otras demostraciones de publica alegria. Aquel Ducado de Gheldres y Condado de Zutphen siruio al Principe con tres mil y quatrocientos escudos.

### VVeert.

**A**erā veynte y dos de Octubre d'el mismo Año de mil y quinientos y quarenta y nueue, quando el Principe se partio de Ruermond, y passando el rio Mosa por barcas vino a dormir à Weert, que està de Ruermond tres leguas. Es vna Villa con vna buena fortaleza d'el Condado de Hoern, el qual se contiene entre el

## del Principe. VVeert. 321

Estado de Lieja, Brabante y Gheldres, y el rio Mosa, donde son Neer y Hoern, de donde el Cōdado toma el nombre, y Wessen. Pienfan algunos, que es la tierra delos Ambiuaritos Belgas, que se estendia por toda Kempelandt, que es Cāpania, parte de Brabante hasta Breda, donde los Vsipetes y Tenēteros embiaron la mayor parte de su gente de cauallo, para que la robassen y basteciesse de alli el exercito. Lo qual fue causa de su destruccion, porque entre tanto, que ellos alli estauan, fueron los Vsipetes y Tenēteros vencidos, y la mayor parte d'ellos muertos por Cesar, y los q̄ huyeron dela batalla, se ahogaron todos baxo de Loefsteyn, donde el Mosa y el Vahalis, q̄ Cesar llama Rhin, se juntan. Fue el Principe muy festejado y seruido aquella noche de Philippo de Montmoransi Conde de Hoern su Capitan delos Archeros. Desde alli, por estar ya cerca de Brusselas, fue muy gran parte dela Corte derechos à ella, por la villa de Peer, que es d'el Estado de Lieja, a tres leguas de Weert, y por Dieft, villa de Brabante, q̄ està de alli quatro leguas, y por Louayna, la qual està en el medio de Dieft y Brusselas. El Principe fue derecho a Thurnohout, y fue a dormir aquel dia, que partio de Weert, que fue à veynte y tres de Octubre, à vn lugar, q̄ se llama Wedert, que està fundado sobre el rio Dommele a tres leguas de Weert, de alli el siguiente vino a Thurnohout, q̄ fue jornada de cinco leguas. Es Thurnohout vn lugar y fortaleza en Kempelandt o Campania, que como està dicho, es dela Reyna Maria, la qual con su grandeza de animo, auiendo sido quemado y destruydo, lo ha mandado reparar de nuevo. Tiene alli vna Real casa y palacio, y de mucho y muy apazible aposento, alas espaldas d'el qual ay vn hermoso bosque, y se passa à el desde el palacio por vna muy hermosa puente, que està hecha sobre el fosso, que cerca el castillo y casa, la qual fue edificada primero por la Duquesa Maria de Gheldres, y despues reparada y hecha de nuevo por la Reyna Maria, como està dicho. Fue alli el Principe muy festejado dela Reyna, vuo vna Real caça de monte, en q̄ se mataron muchos venados y jaulies, y auiendo holgado alli dos dias fue a Liera, q̄ son cinco leguas de camino. De donde el siguiente dia, que fue à veynte y seys de Octubre, partio y llegó a comer a Malinas, y entró aquel dia en Brusselas algo tarde, acompañado d'el Principe de Piamonte, d'el Duq̄ de Alua, d'el Marques de Astorga, y delos otros Señores y Caualleros de su Corte, y que en aquel viaje auian ydo a le servir. Y ya la Reyna en este tiempo auia ydo delante, y entrado en Brusselas primero, como en otras partes lo solia hazer. Por todos aquellos Estados en Malinas, Anuers, Bofleduc, Zelanda, Holanda, Vtrecht, Transifelana y Gheldres, y por todos los lugares, que se anduieron hizo don Francisco Enrriquez Limosnero d'el Principe, muchas y muy grandes lymosnas librando alos, que se hallauan presos, pagandoles



## Libro quarto del Viaje

sus deudas, socorriendo a los monesterios y pobres, que tenian necesidad, ymitando en todo el Principe a aquel esclarecido Carlos el Bueno Conde de Flandes su Predecessor, que no tuuo otro, q̄ en esto se le yguallasse.

### Brusselas.

**D**espues que el Principe boluio d' este tan largo viaje, y fue jurado en todos los Estados de Flandes, como auemos contado, començaron se a ordenar algunas fiestas entre los Caualleros, por entretener y servir las Damas, y vuo de cessar todo el aparato por causa dela indisposicion, que al Emperador le auia sobrenido, y porque vino en aquel p̄to la nueua, que el Papa Paulo Tercio era fallecido en Roma, a diez de Nouiembre, vispera de Sant Martin, y auian entrado los Cardenales en Conclauē, para hazer la elecion dia de Sant Andres Apostol. Enel qual se detuuiērō en hazer la creaciō d' el Pontifice hasta los siete de Hebrero, d' el Año siguiente de mil y quinientos y cinquenta, que fue elegido Sumo Pontifice el Cardenal de Monte, llamado Iuan Maria, natural dela villa de Monte enla Toscana: nombrose Iulio Tercero. Vino a esta tan alta dignidad por sus virtudes y letras, y fue elegido con consentimiento y voluntad de todos los Cardenales cō gran esperança, que ha de ser para el bien, aumento y tranquilidad dela Religion Christiana. Y dende a pocos dias vino alli Correo de Roma con la nueua dela elecion d' el nueuo Pontifice, el qual lo hizo saber luego al Emperador, como cabeça y Supremo Defensor dela Christiandad. El Emperador mandō luego despachar a don Luys de Auila y Çuniga Comendador mayor de Alcantara gentil hombre de su Camara, para q̄ fuesse a Roma, y en su nombre visitasse a su Santidad, y de su parte le dieffe el para bien de su promocion al Sumo Pontificado. Y porque tambien embiō el Papa su Breue al Principe, haziendole saber particularmente su elecion como al mas señalado Principe d' el mūdo, poço despues, que el Comendador mayor fue partido, embiō su Alteza a don Gomez de Figueroa Capitan de su guarda Española, para que de su parte le visitasse y declarasse, quanto se auia holgado de saber, que fuesse promovido al Sumo Pontificado, teniendo por cierto, que seria para gran bien dela Christiandad.

### Iusta que mantuuo don Alonso Pimentel.

**A**Ntes dela partida d' estos Caualleros para Roma, vn Cauallero agrauiado dela ingratitud, que el Amor con el vsaua, y delo que por el padecia, por regozijar la Corte, servir las Damas, por exercitar el vso de Caualleria en las armas y v̄gar se d' el dios Cupido, que tan-

tos

### del Principe.

### Brusselas. 322

tos agrauios le auia hecho, yendo de passo por Brusselas, puso vn cartel a la puerta de palacio, que assi dezia.

Vn Cauallero, que ha venido a esta Corte, que por justissimas causas ha sido forçado a tomar este camino, dize, que por muchos agrauios, que ha recibido de quien tanta obligacion tenia a no hazerle ninguno, quiere tomar la vengança d' ellos en esta corte, como en la parte d' el mundo mas principal, y donde mas publica serà, porque la causa es tan grande, que la satisfaccion d' ella no ha de ser menor, y assi començarà la pena d' estas culpas por quien tanta parte tiene en ellas, y serà poniendo al Amor, donde el merece, porque vea lo que tiene en sus amigos.

El Martes de Carnestolendas enel Parco verà puesto a su dios de Amor en medio de vna escalera de diez y nueue escalones, y hallaran a este Cauallero en la tela armado de todas armas de justa, con tarjeta barreada para llevar adelante su proposito. Los Seruidores delas Damas, por quien Amor recibe esta injuria, seran obligados a defenderle, para lo qual vendran con todas sus armas sin faltarles pieça.

Mantendra el Cauallero desde la vna despues de Medio dia, hasta que la escuridad los desparta, y si en esto tiempo le defarmaren, o quisiere tomar ayuda, que puede tomar al Cauallero, que quisiere para ello, correrà con cada Auenturero quatro carreras, en las quales, si el Auenturero ganare, baxarà el Amor vn escalon y llevarà en testimonio d' el seruicio, que ha hecho a su Dama, vna pluma dela color, q̄ quisiere, y si perdiere, subira el Amor otro escalon, y el dexarà otra pluma en señal dela poca razon, que tuuo en defenderle.

Aura vn precio para quien mejor lo hiziere en las quatro carreras, el qual puede ganar el Mantenedor en las primeras, darle ha en nombre d' el, que le ganare, ala Dama, que menos mudança vuiere hecho con su Seruidor, serà por parecer d' el Mantenedor y luezes.

El que perdiere lança, o hiziere encuentro feo, aunque la cobre, pierda el precio, y no pueda correr mas: y que ningun Auenturero pueda correr mas de vna vez, ha se de juzgar a ley de mejor hombre de armas.

Venido el dia de Carnestolendas, entrō el Mantenedor don Alonso Pimentel enel Parco, estando el Emperador y Reynas en sus ventanas, y las Damas enel mirador, que està al pie de palacio en frente d' el Parco. Fue cosa mucho de ver su entrada, traya delante de si vn carro hecho ala antigua todo negro de quatro ruedas, cubierto todo de terciopelo negro, sembradas vn as figuras dela Fortuna, colgadas por los pies de vna horca, con vna letra, que dezia.

POR MVDABLE.

En medio d' el carro yua vna silla de tres pies tan alta como vn hombre

HHh iij toda



## Libro quarto del Viaje

toda de negro. Yua fétado en ella Cupido dios de Amor desnudo, el qual era vn niño biuo con vnas alas y venda en los ojos y vn arco en la mano y saetas, dela manera, que le suelen pintar, yuan en el mismo carro al derredor d'el doze personajes de diferentes habitos vnos como Reyes, otros como Philosophos, otros como Religiosos, que seguíã al Amor. Tirauan el carro quatro cauallos blâcos, alheñadas las crines y colas con guarniciones de seda negra, el carretero, q̄ guiaua el carro, yua vestido de vna ropa larga de raso negro, y de la misma manera vn verdugo con vnas Fortunas colgadas por los pies de vna horca, hecha de tres columnas. Yuan delante d'el carro doze cauallos de justa muy bien adereçados y guarnecidos en que yuan doze pajes, yuan detras d'el carro ocho trompetas con ropas largas de raso negro con dos Fortunas puestas, vna en los pechos y otra en las espaldas colgadas delos pies, y dela misma manera las vanderas de los trompetas cō sombreros de raso negro y plumas. Tras los trompetas yuan quatorze Padrinos vestidos de terciopelo negro, los quales fueron el Conde de Cifuentes, el Conde de Castañeda, don Alonso de Aragon, don Rodrigo Manuel, don Phelippe Manrique, don Iuan dela Nuça, don Gaspar de Quiñones, don Enrrique Manrique, don Diego Ferrer, Alonso de Villosa, don Hernando de Acuña, don Francisco Manrique, don Iuan de Sylua, don Luys de Veamont. Yua don Alonso Pimentel sobre vn poderoso cauallo Español armado de todas armas, y sobre ellas vn sayete de terciopelo negro con vnas rosas hechas de toquilla negra, y las Fortunas sembradas por el, colgadas por los pies, como auemos dicho, lleuaua sobre el penacho vna horca de tres columnas, y la Fortuna colgada d'ella por los pies. D'esta manera entrò con mucha pompa, y dio dos bueltas por el câpo al derredor dela tela, y fue a presentarse a los juezes, q̄ estauã en vn tablado muy biẽ entapiçado y eran dō Pedro de Auila Marques de las Nauas, Iuã de Henin Cauallerizo mayor d'el Emperador, Gutierrez Lopez de Padilla Mayordomo d'el Principe, y Philiberto de Baume Baron de Monfalconet Mayordomo d'el Emperador. Poco mas adelãte d'el tablado delos juezes al medio de la tela estaua puesta vna horca a semejança dela, que traya por diuisa, y en el architrabe d'ella auia vna letra, q̄ dezia.

Aqui puesto aun no padece,  
Con mucho lo que merece.

Auia vna escalera arrimada a la horca de diez y nueue escalones, era algo ancha y espaciosa, en medio d'ella fue puesto el dios de Amor y junto a el estaua vn truhan, que seruia de verdugo para baxarlo ò subirlo, quãdo se lo mandassen. Dende a poco, que don Alonso Pimẽtel como mantenedor se puso al cabo dela tela, comẽçaron a entrar los Auẽtureros, q̄ fueron

en

del Principe.

Brusselas. 323

en todos treynta y seys. Vinieron de diuersas colores y inuenciones, trajes y galas. El primero que entrò, fue el Principe con aquella grandeza y majestad, que suele, y con el el Principe de Piamonte, el Conde de Egmont, y don Diego da Acuña con sayetes sobre las armas de raso blanco, con vnas flores de terciopelo morado sobrepuestas, y las cubiertas de los cauallos delo mismo, con penachos delas mismas colores. Lleuauan delante de si doze trompetas vestidos de raso blanco y morado. Fue Padrino d'el Principe don Antonio de Toledo su Cauallerizo mayor: corrio con don Alonso Pimentel tan valerosamente en las quatro carreras, que hizo abaxar al dios de Amor vn escalon, de donde estaua subido. Iustaron tambien los Caualleros, que conel salieron, que cada vno d'ellos le baxò vn escalon, que no fue poco consuelo para el dios de Amor ver el fauor, que tales Caualleros le hazian, que era bien menester para contra el valor d'el Cauallero, que mãtenia y procuraua su perdicion. El qual despues que vuo corrido con diez y seys Caualleros, con algunos ganando, y con otros perdiendo, como suele acaecer en los hechos de armas, vista la pesadumbre, que tenia de mudar cauallos, y lo poco que quedaua d'el dia, sien do los Auentureros muchos, quiso, que el Conde de Egmont le ayudasse. Porq̄ todos los Caualleros pudiesen correr, y assi fue el Amor tan perseguido y lleuado de tal suerte, q̄ aunque combatieron por librarle algunos delos valientes Caualleros, que auia en la Corte, como don Hernando de Toledo, don Luys de Caruajal, don Diego de Azeuedo Pimentel y Carlos de Sango, y otros muchos, q̄ a defenderle salieron, no fuerõ parte, para q̄ el Amor por su grande ingratitud no fuesse ahorcado por vengança d'el Cauallero, a quien auia desfauorecido, y luego fuesse quemada la estatua dela Fortuna, lo qual se hizo con cierto artificio de fuego, que auia dentro d'ella, que dandole fuego hizo muy gran estruendo con muchos cohetes, que en diuersas partes salieron d'ella. Aquella noche el Principe hizo vn Real vanquete alas Reynas y Damas en la gran sala de palacio, donde despues, que altissimamẽte vuiéron cenado, los luezes auiendolo consultado con las Reynas, dieron el precio de mejor hombre de armas al Conde de Egmont, acabando de dar aquel precio, salio vn Rey de armas, y leyo vn cartel en nombre de Ruy Gomez de Sylua, que dezia.

Ruy Gomez de Sylua dize, q̄ el manternã el Domingo, que viene en la tela d'el Parco, desde la vna hora adelãte a todos los Caualleros, q̄ por ser uicio de sus Damas quisieren justar, armado de todas armas con tarjeta barreada, y correrã quatro carreras, las tres por el precio, que seran vagas, y joyas, que valgan de diez hasta cien escudos. Y el Auenturero pondrà en poder delos luezes el dinero, que quisiessse correr. La otra carrera serã por las Damas, y con estas condiciones.

El



Libro quarto del Viaje

El Auenturero, que perdiere lança ò la encontrare en la tela ò en el cauallillo no pueda ganar precio, y al que fuera d'esto hiziere encuentro feo sele descuenta aquella lança.

Dar se ha ala noche vn anillo de vn diamante de gran valor, al que mas lanças rompiere en las tres carreras como mejor hombre de armas.

Y al que mejor rompiere la delas damas vna medalla de oro.

Y al que mejor y mas lanças rompiere en la sola vna pluma de oro.

Y al que mas galan saliere, conforme ala prematia, lleuara vna sortija de vn rubi, el qual precio, y los otros en las primeras carreras podra ganar el Mantenedor y tomar quien le ayude delos Auentureros los que quisiere.

Despues, que el cartel fue leydo, entraron por la sala ocho mascarados vestidos en habito de Frayles, los quales eran el Marques de Pescara, el Conde de Cifuentes, el Conde de Castañeda, el Comendador mayor de Alcantara, don Alóso de Aragon, don Pedro de Guzman, don Alonso de Sylua, y Garcilasso Puertocarrero. Trayan tunicas y escapularios de raso blanco, con capillos de terciopelo leonado aforrado en raso blanco, todos con candelas de cera blanca encendidas en las manos. Yuan de tras d'ellos seys cantores con solos escapularios y capillos delo mismo, cō candelas de cera blanca encendidas, como los Frayles. Ala postre venian dos Sacristanes con sobrepelices de tafetan blanco, q̄ lleuauan vnas andas cō cubierta, y almohadas de brocado rico, en las quales lleuaua defunto al dios de Amor, vestido de tela de oro encarnado, cō franjas de plata. Entraron todos cantando en voz baxa, como que rezauan, aquello de Boscan, que dize.

El que sin ti biuir ya no queria,

Y ha mucho tiempo, que morir dessea,

Por ver si tanto mal se acabaria.

Llegados al medio dela sala cantando, pusieron el cuerpo delante delas Reynas sobre vn rico paño de brocado, y començaron a cantar en lugar de responso aquellas leciones de Garci Sanchez de Badajoz.

Perdoname Amor Amor,

Que mis dias no son nada,

Pues al fin dela jornada

Me tratas con disfauor.

Dime, que cosa es el hombre,

Porque tanto le engrandeces,

O por que le fauoreces

Con las sombras de tu nombre.

Estando

del Principe.

Brusselas. 342

Estando d'esta manera cantando, entraron seys mascarados en habito de Dioses, los quales eran el Principe, y el de Piamonte, don Antonio de Toledo, Ruy Gomez de Sylua, don Hernando de la Cerda, y don Alonso Pimentel: trayan todos ropas cortas a la antigua de tela de oro encarnado escamadas de pardo y blanco, con medias mangas de telilla de oro encarnada. Salian de los codos vnas boquillas de sierpes hechas de tela de oro: lleuauan sombreros a la antigua hechos de las mismas escamas con vnos penachos encarnados y blancos, y mantos largos de telilla de plata, que arrastrauan mas de dos varas. Entraron con los Dioses seys Nymphas en mascara, que eran el Conde de Gelues, don Pedro de Auila, don Rodrigo Manuel, don Pedro de Velasco, don Diego de Cordoua, don Luys Capata, con sayas de tela de oro encarnada, las espaldas y pechos pintados de las mismas escamas, y por los ruedos vnas flocaduras de tela de plata con tocados altos llenos de trenças de cabellos, lleuauan arcos y flechas en las manos. Desta manera entraron los Dioses y Nymphas con los menestriales dançando vna Alemana, y llegando adonde estaua el cuerpo de Cupido defunto, el vno de los Dioses, y vna Nympha asieron d'el, y en vn momento le resuscitaron, y se leuantò con gran alegria de todos, y luego tirò vna flecha a Madama de la Thuloye, por quien se auia hecho la fiesta, ala qual tomò por la mano y dançò con ella. Luego todos los Dioses, Nymphas, y Frayles dāçaron cō las otras Damas, y siendo ya en esto passada la mayor parte dela noche, fueronse a dormir, alabando mucho la inuencion dela mascara, que Ruy Gomez de Sylua auia sacado, auer sido la mejor, que jamas se auia visto.

Iusta que mantuuo Ruy Gomez de Sylua.



Enido pues el primero Domingo de Quaresma el Emperador y Reynas salieron a sus ventanas, y las Damas se pusieron en sus lugares, y los juezes en su tablado, los quales fueron el Marques de Astorga, dō Iuan Manrique de Lara, y Claudio Bouton en lugar de Adrian de Croy Conde de Reux, junto al tablado, dōde estauan los juezes, auia otro con vn aparador muy rico de muchas pieças de oro y plata, fuères, jarros y copas con sus sobrecopas de plata doradas y blācas, cadenas, medallas, joyeles y ricos anillos de oro con piedras de grā valor. Entrò Ruy Gomez de Sylua cō doze trōperas delante de si vestidos de raso blāco y terciopelo morado, y doze caualllos de iusta cō guarniciones y cubiertas delo mismo, lleuaua muchos lacayos y vn armero cō calças de terciopelo blāco, jubones de raso blāco, cueras de terciopelo morado, gorras y plumas blancas. Salieron dela misma librea por

Padrinos



## Libro quarto del Viaje

Padrinos don Diego de Cordoua, y don Diego de Haro. Entrò armado de fortissimas armas sobre vn poderoso caualllo Español guarnecido, y cò cubiertas delas mismas colores, y vna lança en la mano con vna vandere-  
ra estrecha y larga hasta el suelo de tafetan encarnado, blanco y leonado: colgaua dela celada vna toca blāca cò rapazejos de oro y vn rico penacho blāco y morado. D'esta manera dio la buelta por el campo al derredor de la tela, y presentādose alos juezes, pusose al vn cabo d'ella. Entrarō luego los primeros de todos el Principe y don Antonio de Toledo su Cauallero mayor muy galanes de raso blāco cò vn follaje de terciopelo blāco cor-  
zado por encima, las cubiertas delos cauallos delo mismo y los trōperas, la cayos, y armeros. Fuerō los Padrinos el Duq de Alua, y don Alonso de Sylua. Dada la buelta por el cāpo ala tela, el Principe depositando primero el valor dela pieça y joya, q̄ auia de correr, en poder de los juezes còforme al cartel, corrio cò Ruy Gomez de Sylua sus lācas tan altamēte q̄ ganò el precio de vn braçalete de oro lleno de ricas piedras, el qual embió luego a vna Dama. Despues corrio dō Antonio de Toledo y perdio el precio de vn rico collar de oro, como vuieron corrido, luego Ruy Gomez de Sylua tomó al Principe y a dō Antonio de Toledo, para q̄ le ayudassen a mātener. Vuo treynta y tres Auētureros, entraron todos galanes y de diuersas colores adereçados, el primero q̄ despues d'el Principe y dō Antonio de Toledo justò, fue el Principe de Piamōte cò vna quadrilla de escogidos Caualleros los quales fuerō el Cōde de Egmont, el Cōde de Māsfelt, el Cōde de Meghē, Flores de Mōt morāsi, Iacobo de Herbaix, Geronimo Perrenoto, Guillermo de Croy, Ymberto de Pelux. Salierō todos de terciopelo blāco y colorado: el Principe de España se puso ala tela y corrio cò el Cōde de Egmont, y ganò el precio cò grā alegria de todos, por auer rōpido tãbien las lācas y mucho mas d'el Duq de Alua, q̄ lleuo ala Dama el precio, q̄ era vna muy rica copa de plata dorada. Corrio Ruy Gomez de Sylua y ganò a Geronimo Perrenoto vna rica cadena y vn braçalete de oro. Pusose ala tela don Antonio de Toledo y corrio cò el Cōde de Māsfelt y ganò el precio, q̄ fue vna rica cadena y dos collares de oro. Despues se puso el Principe ala tela y corrio cò el Cōde de Meghē, y Flores de Mōt morāsi, y ganò a entrābos los precios, q̄ fueron dos braçaletes de oro, y vna fuente de plata sin dorar. Luego se puso Ruy Gomez de Sylua ala tela, corrio cò el Principe de Piamōte, cò Ymberto de Pelux, y cò Flores de Mōt morāsi, y lleuoles los precios, que fueron quatro cinturas, dos medallas y vn braçalete de oro. Entraron despues d'el Principe de Piamonte, don Alonso Pimentel, don Rodrigo de Baçan, el Conde Hanibal Vizconte, don Luys Capata, Pompeyo Colona, Iuan Quixada. Corrio dō Antonio con dō Alonso Pimentel con el Cōde Vizconte, cò Iacobo de Herbaix, y con el Cōde de Meghen

del Principe.

Brnsselas. 325

Meghen, que corrio otra vez, y a todos ganò los precios, que fueron tres braçaletes, vn collar de oro, vna copa con su sobrecopa de plata dorada y vn jarro de plata. Pusose despues ala tela el Principe, saliole al encuentro don Rodrigo de Baçan, ganò el precio el Principe, que fue vna copa dorada, y perdio los, q̄ corrio con el Cōde de Meghen y con Pōpeyo Colona, q̄ fue vna cadena de oro estāpada, y vna taça de plata. Corrio Ruy Gomez de Sylua cò Iuan Quixada, al qual lleuò el precio, que fue vna taça de plata, y perdiolo con don Luys Capata, q̄ fue vna copa cò su sobrecopa dorada, y vna cadena de oro. Entrò el Marques de Pescara muy galā, don Diego de Acuña, y Lāberto de Verluzey: y Gaspar de Robles entrò en habito de Hungaroy, don Luys de Caruajal solo vestido de terciopelo azul, con vna labor bōrdada de cuero dorado releuada y fluecos blancos, y en los espacios vnas rosas doradas y blancas. Lleuaua delante de si ocho Padrinos con sayos de terciopelo azul y calças y jubones amarillos. Los lacayos de amarillo con faxas azules. Fue muy mirado, porq̄ entrò muy galan y luzido. Ya se auia puesto ala tela don Antonio de Toledo, y corrido cò Guillermo de Croy, y perdido el precio de vna cadena de oro, y lo mismo auia hecho con Iacobo de Herbaix de vna copa dorada de plata muy rica. Despues entrò en la tela Gaspar de Robles, y ganò el precio a don Antonio, q̄ fuerō dos bordaduras de oro. Luego corrio cò Lāberto de Verluzey, y con el Marques de Pescara, entrambos ganaron el precio, q̄ fue vn braçalete y vnas cuentas de oro. Corrio el Principe cò don Diego de Acuña, y ganò el precio don Diego de vnas cuētas de oro: y entrò en lugar de Ruy Gomez de Sylua a correr cò dō Luys de Caruajal, al qual ganò el precio, q̄ fue vna copa Alemana toda dorada y vna cadena, y dos cadenillas de oro, y tãbien lleuò los precios a don Iuan de Castilla, y a don Lope Capata, q̄ fuerō quatro medallas de oro. Estādo en esto, entraron el Cōde de Gelues, y dō Diego de Leyua, cò sayetes sobre las armas de terciopelo blanco, bordado de morado con penachos blancos, amarillos y morados, y los adereços delos cauallos delo mismo. Traxerō de si seys tromperas vestidos delo mismo y seys Pad... don Diego... el qual ganò el precio... don Yñigo... y tod... du...



## Libro quarto del Viaje

don Antonio de Toledo, Ruy Gomez de Sylua, y don Diego de Acuña, y los otros Caualleros ganaron, los embiaron todos alas Damas. Aquella noche, despues, q las Reynas y Principe vuieron cenado, los luezes cōsultando la determinaciō delas justas alas Reynas, dieron el precio de mejor hōbre de armas a don Antonio de Toledo, dela lança delas Damas al Principe de Piamonte, a don Luys de Caruajal de mas galan, y à Iacobo de Herbaix dela fola. Luego que fueron dados los precios, entraron veynte Caualleros de mascara cō ropas ala Turquesca largas de tela de plata guarnecidas con ribetes de terciopelo morado y passamanos de morado y plata, y alamares delo mismo, trayan encima otras ropas Turcas abiertas con mangas largas hasta en pie de tela de plata, y tela de oro morado aforradas en raso blanco con passamanos de morado y plata, y sombreros altos de telas de plata y de oro con plumas moradas y blancas. Entraron con los menestriales dançando vna Alemana con hachas de cera blanca encendidas en las manos. D'esta manera dieron vna buelta por la sala dançando, y dexadas las hachas, dançaron todos con las Damas. Fue la mascara d'el Principe, los que salieron con su Alteza, eran el Principe de Piamonte, el Marques de Pescara, el Principe de Asculi, el Principe de Orange, el Cōde de Cifuentes, el Conde de Castañeda, el Conde de Egmont, el Conde de Mansfelt, el Conde de Aremberghe, el Comendador mayor de Alcantara, don Antonio de Rojas, don Iuan de Benauides, don Alonso de Aragon, don Gomez de Figueroa, don Hernando dela Cerda, Ruy Gomez de Sylua, don Alonso de Sylua, Philippo de Santa Aldigonde, Flores de Montmoransi. Ya era buena parte dela noche passada, quando pusieron fin alas danças y fiestas de aquel dia.

Despues que aquella justa passò, se partio el Comēdador mayor de Alcantara por la posta a Roma a visitar a su Santidad de parte d'el Emperador, como està dicho: y dende à poco, partio don Gomez de Figueroa de parte d'el Principe muy bien acompañados de Caualleros sus amigos y de sus criados, tambien se partio para España el Marques de Pescara, don Alonso de Sylua, y don Hernando dela Cerda, con jornadas, con

del Principe.

Brusselas. 326

Emperador, don Bernardo de Volea Regente de Aragon enel Supremo Consejo dela Corona de Aragon, el Licēciado Diego de Birbiefca y Munatones Alcalde dela casa, y corte d'el Emperador y d'el Cōsejo d'el Principe, Frācisco de Erasso, y Diego de Vargas Secretarios de su Majestad. El Comendador Geronymo Perez Garcia Secretario dela Christianissima Reyna de Francia Madama Leonor, el Doctor Barnabe Busto Arcediano de Galisteo y Coronista d'el Emperador, y otros muchos, de que ya hize mencion. Venida la semana Santa, el Principe se fue a retraer a Groenen dael, q es vn monesterio à vna legua de Brusselas y cō su Alteza el Duque de Alua, y los de su camaray su Confessor y don Frācisco Enrriquez su Limosnero, el qual fue para seruirle y dar orden enel mādato, q el Principe auia de hazer: y, como suele, en vestir los pobres y asistir alli, quando los lauasse. Y como muchos dias antes andaua enfermo de vna enfermedad vieja que tenia, sintiose tan fatigado d'ella, que el Martes dela semana Santa se vuo de boluer a Brusselas: y creciendo la dolencia, causò le vna graue enfermedad, de que murio Christianissimamente el Lunes figuiente despues de Casimodo, dexando de si gran desseo a todos quantos en su vida le auian tratado, y conocido por las grandes virtudes y nobleza de su persona, de que dexò tan grande exemplo, quanto fue lastima ver el sentimiento, que tan generalmente se tuuo de su muerte, por la gran cuenta que tenia (sabiendo la voluntad y inclinacion de su Principe en esto) en remediar las necessidades de muchos con gran piedad y cuydado, consolando con la lymosna a todos los pobres assi Españoles como naturales de aquellas Prouincias, y a monesterios donde se padecia necesidad, y a los detenidos en las carceles, delos quales traya tan particular cuydado, que con verdad se puede dezir, auer nacido para exercitar con tanta caridad aquel cargo, como el lo trataua, y la vigilancia y claro juyzio, con que lo hazia, con tan gran exemplo de vida y Christiandad, que era ministro digno de tan alto y liberal Principe. Fue sepultado en la yglesia de nuestra Señora d'el Sablon con aquella solenidad, que a tal Cauallero de tan Illustre sangre cōuenia. Y Gōzalo Perez Secretario d'el Principe intimo amigo suyo, mostrandole en la muerte aquel amor, que en la vida le auia tenido, porque vuiesse alguna memoria de tan principal Cauallero y dela amistad, que entre ellos auia auido, escogio en aquella tan principal yglesia conueniente lugar para la sepultura en la capilla mayor al lado d'el Euangelio, y mandò hazer vna piedra grande labrada, la qual se puso sobre la sepultura, con las armas antiguas de su casa, y en la pared de la misma yglesia, en frente de la sepultura hizo poner vna piedra grande de marmol, cercada toda al derredor de vn borde de fino jaspe cauada la pared, y encaxada en ella, y debaxo



## Libro quarto del Viaje

de aquella piedra en las esquinas y remates delas dos basas, sobre que está assentada la piedra, dos escudos de marmol con las armas de sus padres, y en lo alto dos triangulos d'el mismo marmol cercados tambien de jaspe, y en ellos esculpidas estas palabras de San Pablo.

MORI LVCRVM.

Que quiere dezir.

El morir es ganancia para los, que han biuido tan Christianamente.

Entre aquellos dos triangulos se puso vna calauera grande de marmol, de que salia vna Cruz delo mismo proporcionada cō los estremos dorados, y todo el campo dela pared dela yglesia al derredor de negro, para que se mostrasse mejor la obra. En el espacio dela piedra de marmol se puso vn Epitaphio, hecho por el mismo Gonçalo Perez, que dize.

D. FRANCISCVS ENRRIQUEZ GVZMANVS IL-  
LVSTRI INTER HISPANOS GENERE, PHILIP-  
PVM PRINCIPEM SECVTVS, DVM IPSI AB ELEE-  
MOSYNIS ESSET, PIENTISSIMEQVE VIXISSET,  
SEPTIMO LVSTRO VIX PERACTO, IN FATA  
CONCESSIT PAVPERIBVS, AMICIS, PRINCIPI  
SVO, BONISQVE OMNIBVS MAX. SVI DESIDE-  
RIVM RELINQVENS. XVIII. CAL. MAII. M. D. L.

HAEC TE SCIRE VOLVI.

AT TV VIDE, QVEM PEDIBVS PROCVLCE,  
VT MEMINERIS TE ESSE MORTALEM.  
BENE MERENTI CONSALVVS PEREZIVS POSVIT.

Que quiere dezir.

Don Francisco Enrriquez de Guzman, de linaje Il-  
lustre entre los Españoles, siguiendo al Principe Don  
Phelippe, a quien seruia de Lymosnero, auiendo bi-  
uido Christianissimamente, aun no cumplidos los  
treyn ta y cinco años de su edad, acabò la vida, dexan-  
do muy gran desseo de si a los pobres, a sus amigos, a  
su Principe, y à todos los Buenos, a los catorze de A-  
bril, de mil y quinientos y cinquenta Años.

Esto quise, que supieffes.

Tu

del Principe.

Brusselas.

327

Tu mira a quien huellas con los pies,  
y acordarte has, que eres mortal.

Pusolo Gonçalo Perez al, que bien lo merecia.

Esta digression he querido hazer fuera delo, que toca ala Historia d'el  
Viaje de su Alteza por parecerme cosa digna, q se sepa la muerte de vn Ca-  
uallero tan principal y tan Christiano, y se vea el excelente juyzio d'el  
Principe en seruirse de hombres de tanta calidad, y su inclinacion y gran  
voluntad para vsar de liberalidad con todos, y remediar las necessidades y  
faltas de todo el mundo. Boluiendo pues a nuestro proposito, ya era casi  
la fin de Abril, quādo el Emperador mādò despachar a Claudio de Zylli  
su Marichal de logis, y con el a don Miguel de Velasco Marichal de logis  
d'el Principe: los quales se partieron de Brusselas adelante à hazer el apo-  
siento en Augusta ciudad Imperial de Alemania, adonde estaua cōuocada  
la Dieta para el dia de Santiago. El Principe tambien auia mādado poner  
en orden su Real casa, y juntar los cinquenta hombres de armas de su  
guarda Archeros, que entonces auia mandado recibir todos Borgoñones,  
y delos Estados de Flandes, a los quales, y a toda su casa mandò vestir y  
dar nueua librea de terciopelo y paño amarillo con vna faxa ancha de ter-  
ciopelo encarnado, y sobre ella vna tira de terciopelo blanco, entremeti-  
da por el encarnado con tres torçales de seda blanca y encarnada, que ha-  
zian vnos quadros diferēciados. Vinieron los Archeros a palacio en muy  
buena orden con su Capitan el Conde de Horne, y con Baldouino de  
Bloys, su Teniente, y desde alli començaron a seruir a su Alteza.

Fiesta y escaramuça de cauallo, que  
se hizo en el Parco de palacio.

**A**Via en toda la Corte muy gran regozijo, haziendose en Palacio  
fiestas cada dia, y las noches danças y seraos, y con muchas galas  
y inuenciones y nueuas libreas, que sacauan los Caualleros para  
la partida de Brusselas, que ya de otra cosa no se trataba. Y por hazer ser-  
uicio alas Damas, y exercitar las armas antes, que fuesse la partida, y Do-  
mingo à onze de Mayo, Año de mil y quinientos y cinquenta, se hizo  
vna Real fiesta y combate de a cauallo a manera de escaramuça y bata-  
lla, cosa mucho de ver, por ser de quarenta a quarenta Caualleros, de que  
eran Capitanes principales Garcilasso Puertocarrero de los quarenta, y  
don Aluaro de Portugal Conde de Gelues delos otros quarenta Caua-  
llos. Fue el combate en el Parco de palacio, el qual estaua cercado to-  
do de vn palenque sin tela, y el campo muy limpio y desembaraça-  
do, puestos los dela guarda d'el Emperador y Principe, arrimados de tras

Ili iij d'el



## Libro quarto del Viaje

d'el palenque. La puerta de palacio, q̄ sale al Parco, tenia echada la cadena, porque ninguno de cauallo entrasse a ver la fiesta, ni ocupasse el campo a los Caualleros, que auian de entrar a combatir. Estauan puestas dozientas lanças a cada cabo d'el campo, las vnas ala puerta dela Folia, y las otras ala, que està en frente de aquella junto al estanque: por la dela parte dela Folia auia de entrar Garcilasso Puertocarrero con los quarenta Caualleros de su vanda, y por la otra puerta auia de entrar el Conde de Gelues, con otros quarenta Caualleros en otra partida, cada vna con tres maestros de campo. Los dela parte de Garcilasso, fueron el Duque de Alua, don Iuan Manrique de Lara, Clauero de Calatraua, y don Antonio de Rojas Primer Sumiller de corps d'el Principe. Los dela partida d'el Conde de Gelues, fueron Gutierre Lopez de Padilla, Ioachin de Rye Primer Sumiller de corps d'el Emperador, y Iuan Baptista Castaldo. Y uan los Caualleros dela parte de Garcilasso repartidos en cinco quadrillas con sus Capitanes, los quales fueron Garcilasso Capitan general, el Marques de Pescara, Conde de Cifuentes, Cōde de Castañeda, el Marques de Berghes. Y uan todos muy bien armados ala ligera cō casacas de terciopelo amarillo, y las guarniciones y adereços delos caualllos delo mismo, cō franjas y borlas blancas, y penachos grandes de amarillo y pardo en las celadas y testeras delos caualllos. Eran señaladas las vnas quadrillas delas otras por la diferēcia delas colores, que trayan enla mangayzquierda de las casacas. La de Garcilasso lleuaua la m̄ga yzquierda de pardo y blanco, eran de su quadrilla el Principe, don Antonio de Toledo su Cauallerizo mayor, Ruy Gomez de Sylua, don Hernando de Toledo, don Iuan de Sylua hijo d'el Marques de Montemayor. La segunda quadrilla lleuaua el Marques de Pescara. Y uan con el don Pedro de Auila hijo mayor d'el Marques delas Nauas, don Iuan de Benauides, don Rodrigo Manuel, dō Diego de Acuña, don Garcia de Ayala, don Iuan dela Nuça, dō Iuan de Ayala. Trayan la m̄ga yzquierda de color blanco y negro. El Conde de Cifuentes con otra quadrilla lleuaua la manga encarnada y negra: eran en su quadrilla don Diego de Aceuedo Pimentel, don Pedro Manuel, don Diego Hurtado hijo mayor d'el Marques de Cañete, don Francisco de Mendoza, don Diego de Haro, don Alonso de Cordoua hijo d'el Marques delas Nauas, Yñigo Lopez de Çuñiga. El Conde de Castañeda con su quadrilla lleuaua la manga de amarillo pardo y blanco. Fueron los Caualleros d'ella, don Alvaro de Mendoza hijo de don Pero Gonçalez de Mendoza Marques de Val Siciliana, don Diego de Cordoua, don Rodrigo de Moscoso, don Iuan Manrique hermano d'el Conde de Castañeda, don Pedro Manrique, don Iuan de Castilla. El Marques de Berghes con los suyos lleuauan la manga de pardo, amarillo y encarnado: eran de su quadrilla

## del Principe. Brusselas. 328

lla don Gōçalo Chacon, don Lope Çapata, don Geronimo Pinatelo hermano d'el Duque de Montleon, Scipion Vilonio entrambos Caualleros Napolitanos, los otros tres Caualleros eran Flamēcos. Trayan todos vanderillas en las lanças, con doze trompetas delante, vestidos delas mismas colores. Lleuaua el estandarte Polidoro Cauallerizo d'el Emperador, armado y el cauallo con cubiertas de guerra azeradas. El estandarte era grande de color pardo, con franjuelas blancas ala redonda, y todo el lleno de letras. Y. de oro, y en medio d'el estandarte vna muy grande. Y. de oro, que era la letra primera d'el nombre dela Dama a quien Garcilasso Puertocarrero seruia, y por cuyo seruicio se hazia aquella fiesta, que era Madamifela de Ysla. El Conde de Gelues repartio tambien los quarenta Caualleros de su parte en cinco quadrillas, con sus Capitanes, que fueron el Principe de Piamonte, el Conde de Egmont, el Principe de Asculi, don Luys de Caruajal, y el Conde de Gelues, por Capitan general. Y uan todos quarenta Caualleros vestidos de raso blanco, y delo mismo las guarniciones y adereços de los caualllos, con vnas franjas moradas y fluecos blancos, y grandes penachos de morado y blanco en las celadas y testeras delos caualllos. Diferēciauanse las quadrillas en las mangas yzquierdas, como las que auemos dicho. Lleuaua el Conde de Gelues, y los de su quadrilla la manga blanca y morada. Eran los d'ella, don Hernando dela Cerda, don Pedro de Velasco, don Luys Mendez de Haro, don Pedro delas Roeles, Pompeyo Colona y Marcial, entrambos Caualleros Neapolitanos. El Principe de Piamonte lleuaua la manga blanca y negra, los de su quadrilla fueron siete Caualleros Borgoñones y Flamencos. El Conde de Egmont facò la m̄ga azul, blanca y encarnada, y todos los de su quadrilla, q̄ erā tan bien Flamencos y Borgoñones. El Principe de Asculi lleuaua la m̄ga naranjada, blāca y negra. Fueron de su quadrilla dō Gabriel dela Cueva, don Hernādo Carrillo de Mēdoça, don Diego de Leyua, don Rodrigo de Benauides, dō Rodrigo de Baçan. Don Luys de Caruajal cō los de su quadrilla sacarō la m̄ga azul, blanca y amarilla. Erā don Antonio de Velasco, don Iuan Tauera, don Gomez Mārique, don Pedro Quintana, don Gabriel Çapata, Carlos de Sango. Lleuauan todos en las lanças vanderillas, y doze trōpetas delante de si vestidos delas mismas colores, y assi mismo el estandarte, sembradas por el muchas letras. V. de oro, y en medio d'el vna muy grande y hermosa. V. que era la letra primera d'el nombre dela Dama a quien el Conde de Gelues seruia, que era la Condesa de Valdeque, la entrada d'el qual fue por la puerta junto al estanque d'el Parco. Estando pues el Emperador y Reynas, en vna ventana adornada de ricos paños y almohadas de brocado, y las Damas en las ventanas d'el aposento sobre el Parco, y muchas Damas y Señoras de Brusselas en las ventanas altas delas



## Libro quarto del Viaje

galerías. Llegaron los Capitanes con sus cuadrillas muy en ordē, cada vno a ponerse junto alas puertas, que auemos dicho, y salieron dela vanda d'el Conde de Gelues dos Caualleros a correr y reconocer el campo hasta la puerta, donde estaua la vanda de Garcilasso, contra los quales salieron luego el Principe, don Antonio de Toledo, y Ruy Gomez de Sylua, y siguiendo los, rompieron sus lanças en los dos, que auian salido a reconocer, y fueron dandoles la carga hasta, que salieron alos socorrer cinco Caualleros dela parte d'el Conde, y recogiendo los dos, que yuan retirado se con los cinco, q salieron en su fauor, todos siete boluieron juntos a combatir contra los tres, que los auian seguido, y lleuandolos peleando hasta donde estaua el estandarte y cuerpo de su gente, salio Garcilasso a fauorecer los con cinco Caualleros de los de su cuadrilla, y vn trompeta de cada parte tocando arma en el campo. Y trauandose la escaramuça y reforçandose siempre de cinco en cinco fauoreciendose vnos a otros, quedando solamente quinze Caualleros de cada parte hechos cuerpo, con los estandartes, y auiendo durado gran rato la escaramuça, combatiendo y rompiendo lanças, y dandose fuertes golpes de espada, mouieron los estandartes el vno contra el otro con los Caualleros, que con ellos estauan, y tocando arma los trompetas, entrò cada estandarte por su puerta a socorrer alos de su parte, y peleando se dieron la batalla todos los de vn estandarte contra los d'el otro, con fuertes encuentros de lanças y golpes de espadas, mostrando cada vno su esfuerço, destreza y animo en el combatir. Era cosa mucho de ver, porque parecia batalla aplazada de ochenta tan señalados Caualleros puestos en campo cerrado dentro de estacada, auentajandose vnas vezes los de vna parte, y otras los dela otra enel combatir y encontrarse hasta, que yuieron rompido las quatrocientas lanças, que auia para la batalla. Lo qual visto por el Duque de Alua, y los otros Maestros de campo, mandaron que los trompetas tocassen a retirar, y luego cada vno de los Caualleros se recogio a su estandarte todos a vn tiempo por su orden, siguiendo sus estandartes, tornaron a salir d'el campo cada vno por las puertas, que auian entrado. Fue la escaramuça muy bien combatida, y la fiesta en estremo bien regozijada. Parecio tan bien, y dio tanta recreacion y contentamiento quanto otra alguna delas que antes se auian hecho. Ala noche vuo gran serao y muchas danças, q duraron hasta mas dela media noche, con lo qual se acabaron las fiestas de Brusselas, y se fueron todos a dormir a sus posadas, porque ya no se traua de otra cosa sino dela partida. Y ya que estaua publicada, boluio de Roma a mediado Mayo el Comendador mayor de Alcantara, y dende a poco llegò tambien don Gomez de Figueroa, y ambos dieron muy grandes nuevas d'el Papa, y delas buenas cosas, que auia hecho enel principio de su.

## del Principe. Tongheren. 329

su Pontificado, y la grande esperança, que se tenia de que el las lleuaria adelante. Luego se llegò el tiempo dela partida, y aunque auria bien, que dezir delas cosas, que passaron entre el Principe y las Reynas y sus Damas al despedirse, pero no ay para, que contarlas, mas de que las Reynas, por aliuar algo la pena que sentian el apartarse de personas, que tanto amauan, se fueron a Thurnohout con sus Damas. Y el Emperador y Principe partieron sabado por la mañana de Brusselas para Louayna postrero de Mayo, d'el Año de mil y quinientos y cinquenta, acompañados de su corte y guardas de pie y de cauallo, y de algunas delas cōpañias de gente de armas ordinaria de Flandes, que el Emperador suele lleuar en su seruicio, quado va a tener las Dietas en Alemaña. Estuuieron en Louayna el Domingo, y el Lunes, que fuerò dos de Junio, fueron a comer a Tienen ò Tylemon, q en Latin se llama Thenæ. Passa por ella el rio Geete, el qual entra enel rio Demer. Està Tienen de Louayna tres leguas, y otras tantas de San Truden ò Centron, donde llegarò a dormir aquella noche, y entraron enella juntos. Es la primera villa d'el Estado de Lieja, d'el qual, pues se ha de caminar por el, quiere la orden de nuestra Historia, digamos primero, y despues de Tongheren, donde el siguiente dia fue la partida.

## Tongheren.



Tongheren es Villa d'el Estado de Lieja, el qual ala parte de Medio dia y Oriete se estiende allende el Mosa, y cōfina cōel Ducado de Lutzelburg y Lēburg y Estado de Dalē, y desde Weset, va haziendo ribera cōel mismo Mosa, el qual la distingue de Gheldres y Cleues hasta el Condado de Hoern. De alli da la buelta por el Septētrion y Occidente, y parte terminos conel Ducado de Brabant hasta, que al Medio dia viene a juntarse con parte d'el Cōdado de Namur sobre el rio Mosa. Tiene alli dela otra parte d'el rio la villa de Hoey, q es la principal delos Cōdrusos, cō vna muy buena fortaleza, obra d'el Cardenal Eberardo dela Marca Obispo de Lieja. Toma el nombre aquella villa d'el rio Hoey, que entra por ella enel Mosa. Dizen algunos, que fue edificada ò reparada por el Emperador Antonino Pio, y llamada Benefacta. Es toda aquella ribera Oriental d'el Mosa muy fertil y fresca y llena de muchas florestas y arboledas, alli es la fortaleza de Cerey, que tan bien fue restituyda y redificada por el Cardenal Eberardo, lugar antiguo delos pueblos Ceresos, alli es Iupila en frente dela aldea Herstal, q fueron tan frequēradas por aquellos Principes Pipinos y Carlos Martel, y por el Emperador Carlos Magno su nieto, el qual ruuo alli muchas vezes la Pascua de Resurrecion. Al cabo de todo està Weset, que es Texādia, auia alli

vna



## Libro quarto del Viaje

vna puente de piedra sobre el Mosa, dela qual aun parece parte de los arcos, dōde fuerō muertos trezientos hōbres de armas por Enrrico Duq de Lotaringia, q̄ tenia la parte d'el Emperador Enrrico Quarto contra Enrrico Quinto su hijo. En la ribera Occidētal d'el Mosa estā Lieja, q̄ es muy principal ciudad en Alemaña Inferior y cabeça de los Eburones. Los quales viēron alli de Alemaña cō los Tūgros, o despues d'ellos, viēdo quā bien les auia sucedido, y ocuparon cō armas grā parte de aquella region, es a saber, desde los Aduaticos, y cabo dela Selua Dardēna, hasta dōde el Mosa y Vahalis se jūta, q̄ como muchas vezes se ha dicho, es a Loeuēsteyn. Estēdiāse desde los Treuiros hasta el mar Oceano, y casi por todo lo, q̄ agora es d'el Obispado de Lieja, y cōprendiā debaxo de su nōbre en tiēpo de Cesar los Tūgros, y otros pueblos, y cō todo aquello, como gente, q̄ estaua en tierra ajena, y q̄ auian ocupado por fuerça, reconociā de su volūtat Señorío a los Treuiros, y estauā debaxo de su amparo, porq̄ erā los mas belicosos de toda la Gallia. Teniā dos Reyes llamados Ambiorix y Catiulco, q̄ claramēte muestra, q̄ la tierra d'ellos se estēdia mucho mas de lo, q̄ auemos dicho. Y assi piēsan algunos, que dentro d'ella se cōtenia lo, q̄ agora se llama el Ducado de Lutzelburg, y parte de Iulies y Condado de Namur y ciudad de Aquisgran. De Ambiorix hazen mencion ellos en sus Cronicas, al qual llaman Hambrim y en Aleman Emrich, y dizen, que d'el tomō el nombre Hambron, q̄ es vna aldea no lexos d'el castillo Varuca, cerca d'el qual vinieron a inuernar por mandado de Cesar Quinto Titurio Sabino, y Lucio Cotta Aurunculeyo cō vna legion y cinco cohortes, o Capitanias de Romanos, y fueron muertos a vna legua pequena de alli, donde es agora Lieja, por los Eburones por auer salido de su fuerte y campo, siguiendo el parecer de Titurio cōtra la volūtat de Cotta, y confiandose y dando credito alas engañosas palabras de Ambiorix, teniendole por amigo por los grandes beneficios, que de Cesar auia recibido. De aquella legion de Romanos, el Duque Huberto de Guienne o Aquitania, auiedo alli fundado vna ciudad, donde ellos fueron muertos con sus Capitanes Titurio y Cotta, la llamō Legia en Latin, y los Franceses Liege, y los Alemanes Lugich, y despues Ludich, y de alli Leodium, como agora se dize. Entra por la Ciudad vn pequeño rio llamado Legia, que nace dela aldea Ans, que tomō el nombre de los Antiates como otras, que cerca d'ella ay, de los Volfcos y de los Vercelenses pueblos de Italia. Alli en Ans es la fuente, q̄ llaman de Cotta, y en la Ciudad la fuente de Riceron, que fue assi dicha de Quinto Ciceron, y la calle Sauinia, que mudaron la B. en V. como la C. en R. en el nombre de Riceron, y la calle Aurunculea, y el monte Petroso, que se dixo de Lucio Petrosidio. Ay fuera dela Ciudad ribera d'el Mosa, el monte Publio, que tenia en la cumbre vn templo dedicado al dios Vul-

cano,

## del Principe. Tongheren. 330

cano. Estā mas adelante sobre vna alta roca la fortaleza de Montjoe, que quiere dezir, Monte de Iuppiter, y ay otras memorias, que muestrā, quan frequēta fue aquella tierra de los Romanos. Huberto Leodio refiere los principios de aquella Ciudad a Ambiorix Rey de los Eburones. Y si lo, q̄ cuenta por Fabuloso Cornelio Tacito fuesse verdad, podriamos darle el Fūdador mucho mas antiguo, q̄ seria Enops cōpañero de Vlysses y padre de Leodes, q̄ auia quedado en Ithaca, y fue vno de los Seruidores dela Reyna Penelope, que despues juntamēte con los otros matō Vlysses. El qual piēsan, que en aquella su tan larga peregrinacion nauegando por aquel Oceano Germanico, vino a Asciburgio, q̄, como auemos dicho, es Doeburch ribera d'el Isela, que Tacito llama Rhin. Y porq̄ los, que alli dexō, perdieffen con el nombre fingido el dēseo, q̄ tenian d'el verdadero Nerito, que es promōtorio dela ysla Ithaca, llamō a Asciburgio Acrineriton, y Tacito dize, que alli fue hallada vna Ara dedicada a Vlysses, con el nombre de su padre Laertes. De los que en Asciburch quedaron, fue el vno Enops, el qual por perder el dēseo, que de su hijo Leodes tenia, edificō ribera de Mosa vna Ciudad, que d'el nombre de su hijo llamō Leodium, que es Lieja, la qual y Asciburgio fueron destruydas por los Sicambros primeros, o fuesen Trojanos o otros, por la enemistad vieja, que a los Griegos tenian, y edificaron a Xanto, como estā dicho. Estuuo desierta hasta, que el Duque Huberto agradandose de aquella valle tan apazible y fresca, y moudo por la fama delas grandes cosas, que alli auian pasado, y mucho mas por el martyrio, que alli San Lamberto auia padecido, reparō la antigua Lieja, y fue llamado el primer Fundador d'ella. Y aunque fue aquella ciudad destruyda por los Nortmandos, y mucho tiempo despues por el Duque Carlos de Borgoña, ha venido florecer tātō con la cōtinua paz, que ha tenido, q̄ es vna de las mas principales, ricas, populosas y grandes de todos aquellos Estados. Ay en ella ocho yglesias Collegiales de Canonigos, quatro Abadias, treynta y dos yglesias Parrochiales, quatro Monasterios delas ordenes de los Mendicantes, sin otros muchos, q̄ por euitar prolixidad, dexo de contar. Florecieron alli tanto la Virtud, doctrina y letras, que se lee auer alli auido en vn mismo tiēpo nueue hijos de Reyes, veynte y quatro de Duques, y veynte y nueue de Condes, y otros muchos hijos de Barones y Caualleros. El circuito d'ella, es tan grande, que contiene de dentro montes lleños de viñas, y prados. Los edificios delas casas son sumptuosos, la tierra tan fertil y abundante de todas cosas, q̄ por aquello ha sido dēseada y ocupada muchas vezes de los Tungros, Vsi-peres, Tencteros, Aduaticos, Romanos, Sicambros, Francos, Camauos, y Brabançones. El ayre alli es muy templado y sano, lo qual causa la Selua Dardēna, que tiene al Medio dia. Cerca dela Ciudad facan gran abundan-

cia



cia de piedra negra, de que hazen fuego, y la lleuan a otras partes, como hazen la Torta en Holanda, Zelada y Frisa. Y boluiendo a los Eburones, fueron tan perseguidos de Cesar en vengança de su legion y Capitanes, y fue tan grande el castigo y destrucion, que hizo d'ellos matando quantos auer podia, robando y quemandoles quanto tenian, que ninguno aunque lo fuesse se osaua nombrar Eburon, antes dexando aquel nombre, como odiado, boluieron a se llamar Tungros. Y el Rey Catiulco, maldiziendo a Ambiorix, q̄ auia sido causa de todo, se matò el mismo con texo, d'el qual ay gran abundancia entre Hoey y Namur, y de Ambiorix se cree, que fue muerto entre los otros no siendo conocido. Dēde alli qualquier cosa, que los Eburones hizieron, la atribuyeron los Auētores a los Tungros. Fueron los Eburones, como Cesar dize, gente baxa, vil y rustica, y el nombre lo muestra, q̄ de Eyburen, quitada la Y, dixerón Eburen, y de alli Eburones. Vinieron de Alemaña, y habitaron primero en aquella parte dela Selua Dardenia, q̄ se llama Eyfelt, que quiere dezir, Campo de los Eyos, pueblos, que son de Westphalia, enel Condado, q̄ llaman Die Ey, quiere dezir Eyburen, rusticos ò labradores de los Eyos. La principal villa d'ellos fue Ebura, q̄ agora es vna pequeña aldea, lexos de Lieja vna legua Alemana. Estaua fundada en lugar fuerte y seguro cercado de florestas, frōtera de los Ceresos, Condrusos, Pemanos, y Tungros. Son Pemanos los dela aldea Pemon enla Selua Dardenia. Eran todos aquellos pueblos sujetos a Ambiorix y Catiulco, el principal asēcto de Ambiorix era en Ebura, la qual piensan, q̄ fue grande, aunque no se puede saber el circuito, q̄ tenia por no auer señales de muralla, porque de argamassa y piedra no las vsauan los Galos, sino de madera y tierra, como Cesar muestra, y mucho menos los Alemanes, q̄ habitauan aldeas y no en villas cercadas. Està mas adelante de Lieja Maestricht, que es villa y Estado de por si, y enla misma ribera Stochem, obra d'el Cardenal Eberardo, que segun dizen, fue vna delas tres fortalezas, que el Emperador Juliano edificò ribera d'el Mosa, despues que vuo echado de alli a los Francos y Camauos. Los quales auian ocupado aquella tierra, y edificado la fortaleza de Francimont, que tambien ha sido redificada por el Cardenal Eberardo, d'el qual se puede dezir, que hallo a Lieja, hecha de ladrillo, y la dexò de marmol. La vltima villa dela ribera es Maeseyck ò Maseck, llamada assi d'el rio Mosa, ò de los Masacos, q̄ alli habitarō entre los Eburones, de los quales haze mēciō Cornelio Tacito, aunq̄ se lee enel Masacos por Masacos. Alli es el Cōdado de Loē, el qual por la muerte d'el Conde Ludouico vino a ser d'el Obispo de Lieja en tiēpo de Adolpho dela Marca, q̄ fue el Quadragesimo Sexto enla ordē. Alli son las villas de Breey y Peer, y Beringhē. Estan sobre el rio Demer Bilsen, y Hasselt, y frontera de Brabāte Herck y San Truden, q̄ es Centron assi llamado de los

Centro-

Centrones, y cerca de alli Borchloen. Ay enel Cōdado de Hasbania, que tambien es d'el Obispo de Lieja, y fue de San Bauon, la villa de Borchworm sobre el rio Lecker, q̄ nace cerca de alli y passa por medio de Tongheren, y entra cerca Maestricht en el Mosa. Fue Tongheren llamada assi de los Tungros, que la edificaron, los quales fueron los primeros pueblos, q̄ passaron de Alemaña en la Gallia Belgica, y ocuparon aquella parte, echando por fuerça de armas a los, que alli auia, y fundaron aquella Villa de su nombre sobre el rio Lecker. Tenia muy gran circuyto, y llegaua antiguamente el mar Oceano hasta los muros d'ella, el qual agora està tan lexos, veen se para confirmacion d'esto algunas señales y memorias antiguas, lo qual parece confirmar Iulio Cesar, quando dize, que los Eburones eran comarcanos al Mar. Es lugar de gran antigüedad, y que con razon deuen de amar y tener en mucho los Alemanes, porque es la primera memoria de las cōquistas de su nacion, enla Gallia, la qual, aunque ha sido muchas vezes destruyda, siempre ha conseruado el nōbre y lengua, y donde ellos hallaron primero nōbre, d'el qual se llamassen, y fuesse comun y general a todos. De alli comēçaron a llamarse Germanos, porq̄ antes, que los Tungros passassen enla Gallia, el nōbre de Germania y Germanos no era conocido, ni aun lo auian oydo, porque ellos se llamauan Teutones, Cimbro, Tungros, Marfos, Gambriuios, Sueuos, Vādalos, y assi de otros nōbres particulares y diferentes. Los quales alabando lo que los Tungros auian hecho, y admirados de su fortaleza, por fauorecerse de aquel nombre, como prospero y dichoso enla guerra, se llamaron todos algun tiēpo Tungros, pero no les agradado despues a los soldados aquel nombre, por ser particular de los Tungros, pensaron otro, q̄ fuesse comū a todos, y llamaron se Germanos. Lo mismo hizieron despues los pueblos dela Superior Germania, q̄ se llamaron Alemanes, dādo a entender por aquellos nōbres, q̄ tenian muy señalada y valerosa osadia, los quales aunque son diferentes, enlas primeras letras, no lo son enla significacion, porque German quiere dezir, d'el todo varon, y Aleman, todo varon. El qual nōbre comēço a ser conocido en tiēpo d'el Emperador Probo, como de Flauio Vopisco se collige. Fue gente muy escogida, q̄ se juntò en exercito de diuersas y fuertes naciones Septētrionales de Germania, y saliendo de alli ocuparon la tierra de Germania, q̄ es entre los rios Meno, Danubio, Rhin y fuente d'el Danubio, y llamaron se Alemanes, por lo qual parece, q̄ los Germanos y Alemanes diffierē, no enla significacion, sino enel lugar, por esta causa el Emperador Iustiniano se llamò Germanico y Alemanico. El nombre de Germanos es mas comun y antiguo, lo qual muestra Cesar, quādo dize, q̄ los Eburones, Pemanos, Ceresos y Cōdrusos, todos fueron llamados de vn nōbre Germanos, agora en vulgar todos se llaman Alemanes, y la pro-

KKk uincia



## Libro quarto del Viaje

Uincia Alemaña. De manera q̄ el nōbre de Germania y Germanos fue llamado por ellos mismos, y no impuesto por los Romanos, aunq̄ otros sien ren lo contrario, por lo que Strabon grauissimo Auētor dize, y se muestra claramente la gran antigüedad dela villa de Tongheren, pues mucho tiēpo antes de Iulio Cesar se llamauan comunmente las naciones de Alemaña Germanos, aunque el no haze mencion delos Tungros, porque en tonces obedecian alos Eburones y se contenian debaxo d'el nombre d'ellos. Hazē mēcion delos Tungros, Cornelio Tacito, y Iulio Capitolino, y Ammiano Marcelino, dize q̄ la ciudad delos Tungros era grāde y populosa y los lugares, que ay edificados de su nombre, muestrā, que antiguamēte se estendia su Señorío hasta dentro dela tierra de los Aduaticos. Allí es Tongherlo, que es agora monesterio y Tongrin encima d'el Condado de Namur, y enel de Loen Tongherloe, y en Taxandria cerca de Eyndhouen Tongherle y Tōgherlo, que es agora vna alqueria cerca de Graue en la tierra delos Bethasios, delos quales haze mencion Ciceron en vna Epistola a Pomponio Attico, quando dize Bueluo alos Bethasios, Atuas, Vangiones, q̄ assi lo emienda Beato Rhenano, y muy bien. El assiento antiguo de los Tungros, segun dizen algunos, fue debaxo de los Vbios, donde es la aldea Tunghernheim, y los que alli quedaron, se fueron despues con los Francos Orientales, que habitauā en frente de Colonia en las tierras, que son al entorno de la Ciudad de Herbipolis, que llaman agora el Ducado de Franconia y habitaron la villa de Tōghersee. Lo qual muestra, que los Tungros no fuerō Troyanos, como muchos escriuen, sino Alemanes de nacion y los primeros Auētores d'el nombre Germanico. Llama se aquella villa en Latin Tungri como Philippi y Remi y no Tungris ni Tunгарis, de alli fuerō Reyes Menapio, Gotofredo, Carlos Hynach, y Ambiorix, que assi le llamā ellos Rey delos Tungros, y no delos Eburones en sus Cronicas. Muerto Ambiorix no tuuieron mas Reyes, aunque vuo entre ellos Valerosos Capitanes, como Cāpano y Iuuenal y Taufio. Y biē muestra la tierra dellos, que eran hombres fuertes y belicosos, que toda estā llena de memorias antiguas y sepulturas muy altas hechas de tierra, que son de Romanos, que fueron muertos en batalla dela manera, que ellos las acostūbrauā hazer. Vinieron los Tungros al conocimiēto de la Fē de Christo por la predicacion de San Materno, y fue el primer Obispo d'ella, y el nonoy vltimo Valentino, despues d'el qual fue transferida la silla Episcopal a Maestricht y Tongheren destruyda por Attila Rey de los Hunos, y derrocada la cerca, con los sumptuosos edificios, que de casas auia y quemados cien templos principales que tenia, y otras cosas insignes, que auia dignas de ser vistas. Fue tan bien destruyda en tiempo de Carlos Caluo por los Nortmandos, de manera, que de aquella gran Ciudad no queda

sino

## del Principe. <sup>sup o</sup> Maestricht. 332

sino vna pequeña Villa. Ay enella aun vn antiquissimo templo pequeño, que fue dedicado a Hercules, como la figura, que encima dela puerta tiene lo muestra, y vna muy excelēte y prouechosa fuente de agua muy prouada para el mal de piedra, y como Plinio, que d'ella haze mencion, dize, limpia el cuerpo, quita la fiebre Terciana, llegada al fuego estā turbia y despues se para colorada. Y el sabor, que tiene de hierro no se siente, hasta que la han beuido. Y boluiendo a Centron, partio de alli el Emperador y vino a comer a Tongheren, que estā de alli tres leguas y otras tantas de Maestricht, el Principe entrō ala tarde muy en orden con su guarda de cauallo. En aquellos lugares ni vuo arcos triumphales, ni letreros.

### Maestricht.



El siguiēte dia, que fue miercoles quatro de Junio, vispera de Corpus Christi fue el Principe por la mañana a Maestricht. Salieron al campo fuera de la Villa a recebirle el Gouernador y Senado y mas de mil soldados de la gente d'el pueblo con sus vanderas, atambores y pifaros muy bien en orden de armas y atavios, y auiendo el Senado dado al Principe el para bien de su prospera y dichosa venida dieron la buelta ala Villa, en la qual entrō el Principe con aquella Majestad y Real pompa, que auia entrado en los otros lugares de Flandes y Brabante, donde le auian jurado por su Principe y Señor, para despues de los largos y prosperos dias d'el Emperador su Padre. Estaua la Villa muy fresca y enrramada, no vuo enella arcos ni letreros, sino vn espantoso gigante de veynte y quatro pies de alto hueco, por dedentro d'el cuerpo, hecho de mimbres, vestido ala Alemana de colorado con vn sombrero y çurron al lado derecho, en que traya dos hijos vno grande y otro pequeño, y al otro lado vn terrible Alfange ceñido y en las manos vna alabarda, abria y cerraua la boca y los ojos, que ponía espanto a quantos le mirauan.

Despues que el Principe vuo comido, fue a pie a la yglesia mayor de San Seruacio, que es junto a palacio, alli fue jurado con aquella Cerimonia, que muchas vezes auemos contado, y de alli fue con el Gouernador y Senado por la yglesia hasta que llegaron a donde estauan las cuerdas, con que tañen las campanas, entre las quales auia vna que tenia tres cabos cubiertos de raso negro: d'el vno d'ellos, tomō el Principe, d'el otro el Gouernador, y d'el tercero el Cōsul o Burgomaestre, y tiraron todos ala par tañendo las campanas, la qual es vna Cerimonia antigua, que hazen quando juran a su Principe, y la misma tienen en Gante, de alli se boluio el Principe a palacio.

KKk ij

Estando



## Libro quarto del Viaje

Estando en Maestricht, llegaron alli el Governador de Valckenburch, y Dalem, que es Nicolao de Lorena Conde de Waldemont, y los Embaxadores cō poder de aquellos Estados, y le jurarō por Señor de Valckenburg y Dalem. Siruieron al Principe los d'el Estado de Maestricht con tres mil escudos. Embiole tambien el Condado de Borgoña mas de onze mil escudos de seruicio. Ala tarde el mismo dia entrō el Emperador, y el siguiente, que fue de Corpus Christi, vuo vna solenissima procession, y en ella muchos juegos, que los Officios y Confradias sacaron, lleuauan en la procession el cuerpo de San Seruacio, yua delante d'el toda la gente de guerra de la Villa, que el dia de antes auia salido al recibimientō d'el Principe por muy buena orden y concierto: despues de comer, vuo vn juego de muy estraña y nueva inuencion y passatiempo. Passa el rio Mosa por medio de la Villa, que la diuide en dos partes: en frente de la mayor parte de la Villa, que es, donde està la yglesia mayor y palacio, y estaua aposentada la mayor parte de la Corte, pusieron dentro d'el rio vn mastil metido dentro de vn ceston lleno de tierra firmissimo y en lo alto d'el estaua vn castillo redondo, como ochauado, pintado de colorado con escudos pintados de las armas de Borgoña, y Brabante, y las Aguilas Imperiales, y sembradas por el muchas estrellas de plata. Era de tal forma y tamaño, que podian estar dos o tres hombres dentro d'el, tenia vn chapitel verde cercado de otros quatro mas pequeños, que salian de los angulos y esquinas, en que estauan vnos pilarcillos colorados, que por todo el torno d'el castillo hazian ventanas. Pendian de aquellos pilarcillos hasta en par d'el suelo d'el castillo tres escaleras, que renian de largo seys palmos con tres escalones cada vna, puestas vnas de otras por yguales espacios, las quales cogian en lo alto dos hombres, que estauan dentro, y las echauan fuera, quando querian, y pendian de vnas cuerdas, donde estauan atadas, y en echandolas, trauando alguno d'ellas para querer entrar en el castillo, mouiase todo a la redonda como vn toruellino. Estando pues toda aquella ribera, puente y casas de todas partes llena de gente por mirar la fiesta, vinieron muchas barcas por el rio abaxo muy enrramadas de diuersas maneras con gran estruendo de atambores pifaros y trompetas, cō muchos toneles de pez y tea en las barcas, ardiendo en las popas y proas d'ellas, y dādo la buelta al derredor d'el castillo, dispararon toda la artilleria à vezes a manera de escaramuça. Venia a la postre vna barca como capitana de todas con vn cauallō y vn saluaje encima, y auiendo dādo la buelta por el rio en torno d'el castillo, saltaron muchos de las barcas desnudos en el agua, y nadando llegaron al pie d'el castillo, los quales ayudandose y sosteniendose vnos à otros, yuan haziendo escala de si mismos, y subian por el mastil al castillo, y llegando a trauar con las manos de las

escaleras

escaleras, que d'el pendian, en el mismo instante el castillo se mouia con gran impetu y furia ala redonda, quedando el hombre asido de la escalera por subir y entrar en el castillo, mas faltandoles las fuerças, y desuane-ciéndoseles las cabeças de las bueltas, se desafian y dauā terribles caydas en el agua, vnos de espaldas, otros cabeça abaxo, otros de diuersas maneras como arrojados con gran impetu: y hundiéndose en el agua salian algo lexos d'el castillo, donde luego los recogian las barcas, porque de cansados no se ahogassen. Vuo muchos, que llegaron a ganar el tercer escalon, pero la furia de andar el castillo en torno era tanta, que faltando las fuerças, cayeron tambien en el agua. Al cabo vino vn mancebo tan diestro en aquello y tuuo tal cabeça y fuerça de braços, q lo hizo valerofamēte, porque ganō vn escalon, y aunq el castillo andaua en torno con gran violencia, pulso el pie en el otro, y despues cogio con vna mano vn pilarcillo de las ventanas d'el castillo, y tuuole tan fuerte, q a pesar de los dos hōbres, que hazian andar el castillo con tanta violēcia y ligereza entrō dentro y ganō por ello el precio, q era vna gorra de grana cō vna pluma blāca y dos escudos. El siguiente dia, q fue viernes, vuo la misma fiesta. Es aquella ciudad de Maestricht, grande y antiquissima, y como algunos piensan, poblacion de los Tungros, Imperial y nobilissima, la mitad d'ella es d'el Emperador Carlos Quinto como Duque de Brabāte, y la otra mitad d'el Obispo de Lieja Principe d'el Imperio, q al presente es don Jorge de Austria, hijo natural d'el Emperador Maximiliano. Dize se en Latin Traiectū Superius, y en Alemā Trecht, por Traiect. Los Alemanes Superiores llamā la Maestricht, q quiere dezir Traiectum Mosæ, el Traiecto d'el Mosa, a diferencia de Vtrecht, q es Traiectū Inferius, o Rheni, q quiere dezir Traiecto Inferior, o d'el Rhin. Lo qual fue causa, que errassen algunos Scriptores Italianos, los quales no haziendo diferencia d'el Traiecto d'el Mosa, al Traiecto d'el Rhin: cuentan los Obispos de dos Ciudades por de vna, y no poco me marauillo de Beato Rhenano, q escriue, que Maestricht algun tiēpo fue llamada Wilrēburgum, el qual nōbre, sin otros, que ya auemos cōrado, tuuo la ciudad de Vtrecht, y no Maestricht. La qual solamēte se llamō Traiectum, porq se passaua à ella por barcas en tiēpo de Iulio Cesar, y no por puente, q entōces no la tenia, ni el la hizo, como se collige de Strabon, sino Augusto o Tiberio, quando Agrippa passō los Vbios, quiriendo lo ellos, de la ribera Oriental d'el Rhin ala Occidētal, dōde es Colonia. La qual fue hecha entonces de madera, y despues de largo tiēpo, los Ciudadanos la edificaron de aquella piedra marmol, q se hallō en Namur. Haze mencion de aquella puente Cornelio Tacito, diziendo, q Claudio Labeon cō la gēte, q juntō presto de los Berasios, Tungros, y Neruios, resistio a Ciuil, y por estar confiado d'el lugar, que auia antes ocupado, que era la puente d'el Mosa.



## Libro quarto del Viaje

Muestra aqui Tacito, que aquellos tres pueblos Betasios, Tungros y Nervios eran comarcas a Maestricht, pues tan presto se juntaron para favorecer a Labeon. Fueron los de Maestricht convertidos a la Fe de Christo por San Seruacio, q̄ fue el primer Obispo de aquella Ciudad, y se llamaron los q̄ en Maestricht vuo Obispos Traiectes o de los Tungros, los cuales son mas antiguos, q̄ los de Vtrecht: biuio San Seruacio por dispensacion Diuina trezientos y setenta y tres años, administro el Obispado casi ciento y setenta y seys años. Fue de gran santidad y florecio en todo genero de virtudes y milagros, q̄ hizo Dios por el, como cuenta Placencio, entre los quales fue vno, q̄ sanó de vna grauissima enfermedad a Poro Conde de Louayna, el qual entonces dio la mitad de la Ciudad de Maestricht a San Seruacio, la qual aun poseen los Obispos de Lieja, y la otra el Emperador Carlos Quinto como Duque de Brabante, y d'ella juraron al Principe Don Philippe su hijo. Pero en llamar Placencio a Poro Conde de Louayna y a Metropolo, q̄ fue el quarto Obispo de los Tungros, hijo de Metropolo Duque de Lotaringia, como el dize, y de la hija d'el Rey de Vngria, no se fiacierta, porque entonces ni Louayna era Condado, ni auia aun tales nombres de Vngria y Lotaringia, ni menos Duque de Gallia, ni Rey de los Tungros. Solian venir a aquella Ciudad de toda Francia y Alemania en romeria cada año a visitar el cuerpo de San Seruacio, que alli tienen, muestran la copa, en que beuia, dan a beber con ella agua, que es muy apropiada para sanar enfermedades y calenturas, muestra se tambien cierta llave de plata, que dizen, que le dio el Apostol San Pedro en Roma. Ay alli en aquella yglesia de San Seruacio algunos cuerpos Santos de los Martyres Thebeos, y otras muchas reliquias de gran veneracion. El Vltimo y Vigesimo Obispo de Maestricht, fue San Lamberto, el qual padecio martyrio con Pedro y Andeleto hermanos, y otros, que todos fueron muertos cruelmente por Dodon hermano de Alpayde madre de Carlos Martel, enel Año de setecientos, no sin castigo Diuino: porque todos los que fueron con Dodon murieron de espantosas muertes, y el consumido de los gusanos, que le comian el cuerpo, no pudiendo sufrir el graue tormento, que padecia, mouido de vn rabioso furor se echó enel rio Mosa. De lo qual espantada Alpayde y conociendo su pecado hizo gran penitencia y tomó el habito de religion enel monesterio, que ella misma fundó en la aldea Orp, donde perseveró hasta el fin de su vida, y dio su Condado de Turne a San Huberto, que fue el Fundador y primer Obispo de Lieja, como está dicho, el qual pasó de Maestricht la Silla Cathedral y Obispado a la ciudad de Lieja, enel Año de setecientos y diez. Fue hecho Obispo por el Papa Sergio en Roma, donde el auia ydo en romeria, como Varón Santo, q̄ era, y discipulo de San Lamberto, al qual sucedio, y auiendo edificado la

yglesia

del Principe.

Maestricht. 334

yglesia Cathedral en Lieja, transfirió alli el cuerpo de San Lamberto, que resplandecía en milagros, que Dios hazia por el, d'el lugar, dōde auia treze Años, que estaua, que era vna yglesia de San Pedro en vna aldea cerca de Maestricht. Dedicó San Huberto aquella yglesia Cathedral a nuestra Señora, y a San Lamberto, para q̄ fuese Patron de aquella su Ciudad. Ay entre otras cosas mucho de ver en Maestricht vn Monesterio tan grande, que se podria aposentar dentro d'el como en vna ciudad toda la Corte de vn Principe, llamanle Santa Maria de Jerusalem, es de la orden de los Caualleros Teutonicos de nuestra Señora. Enel rio Mosa, que passa por medio de Maestricht, como auemos cotado, ay vna hermosa puente de piedra marmol de diez arcos, de la qual cuentan las historias de Francia vna cosa, que no pecará, quien no la creyere, y es, q̄ el Emperador Carlo Magno mandó despenar d'ella con vna muela al cuello al buen cauallo Bayarte, q̄ fue d'el valentissimo Cauallero Renaldos de Montaluan, y que llegando el cauallo al hondo d'el rio, puso tal fuerza, que quebrantó la cadena con que yua atado a la muela, y salio saluo d'el rio, y se fue a la Selua Dardena, q̄ hasta alli llega, y la llaman Selua de Lieja. Nace el rio Mosa, que por alli passa en los Lingones, que son pueblos de la Gallia Celtica al entorno de Langres, d'el Monte Vogeso, que llaman Les Mons de Voge en Loraine. Está la fuente, de donde nace, no muy lexos de los rios Matrona y Araris, que son Marne y Sone, de los quales el Marne corre al Occidente, y entra en Seine, q̄ es Sequana, y el Sone va al Medio dia, y entra enel Rhodano, que es Rhodano en Lyon ciudad de Francia. El Mosa corre al Septentrion por la Gallia Belgica, y diuide al Ducado de Lorena, y de Lutzelburg, de Champagne, passa cerca de Verdun y Yuoy, y por Namur, donde recibe en si al rio Sambla, que viene por Landres, encima d'el qual nace, y por Mabuege y Condado de Namur a entrar alli enel Mosa, el qual de alli va por Hoey, Lieja y Maestricht, y parte terminos entre el Estado de Lieja y Valckenburg, y Ducado de Lulies, y entre Hoern y Gheldres, por la qual corre, hasta que distingue a Cleues de Brabante, y después a Gheldres de Brabante y Holanda, donde se junta en Locuesteyn, con el Vahalis, y entra enel mar Oceano entre la villa de Briel y aldea de Grauefande, como está dicho. Y aunque toda aquella ribera d'el Mosa es muy apazible, y de gran recreacion, en ninguna parte lo es tanto, como entre Maestricht y Lieja, en especial, donde es Lupilla y Herstal, de las quales arriba hize mencion. Alli fue la fortaleza y casa Real de aquellos Principes Pipinos, alli venian a recrearse el Emperador Carlos Magno, y otros Emperadores y Reyes, q̄ sucedieron, por ser el lugar tan deleytoso y de mucha caza y florestas. Y por ser Lupilla tan frequentada d'ellos, se llamo Alqueria y Aldea Real, o de Lupilla Rey de los Tungros. Solia estar sobre la ribe-

KKk iiii

ra d'el





## Libro quarto del Viaje

ra d'el Mosa, agora està algo apartada y diuidida en algunas casafs, que estàn por aquel valle, cercado de vna parte y otra de montes llenos de viñas, fuentes y florestas y prados, que comiençan cerca de donde estauan fundadas la fortaleza y casa Real de los Principes Pipinos, y llegan hasta Lieja. Fueron aquella fortaleza y casa destruydas por guerras, parecen aun algunas señales d'ellas. Ay tanta abundancia de frutas en Herstal y Lupilla, que toda aquella ribera y comarca desde Namur y Ruermond se proveen d'ellas, tanto, que se podria dezir, la madre Tierra auer escogido aquel lugar, enel qual pudiesse emplear y derramar sus grandes dotes y bienes, y produzir por alli montes dignos de admiracion, assi por ser tan fertiles, y frescos y llenos de fuentes y arboledas, como por los mineros, que de piedra tienen, entre los quales vno, que no està lexos de Maestricht, merece, que d'el algo se diga.

### Monte de Maestricht.

**E**erca de Maestricht, casi a media legua, ay vn monte en la ribera d'el rio Mosa, en la cumbre d'el qual ay vn castillo, y mas abaxo al medio d'el monte házia el rio està vn muy deuoto monesterio de Frayles dela orden de San Francisco, de muy fresco sitio y assiento sobre aquella ribera. Es todo aquel mōte de piedra tosca arenisca tan blanda, que facilmente se puede ferrar y labrar. Es cosa marauillosa ver lo, por que enlo alto, y por todo el, ay mucha y muy fresca arboleda y panes sembrados, y por debaxo d'el està casi todo hueco dela mucha caridad de piedra labrada, que d'el se saca para templos y edificios. Ay junto à aquel monesterio vna entrada por debaxo de tierra, q̄ como han ydo de tiēpo antiguo aca sacando piedra, se ha ydo haziendo vna calle alta, q̄ puede yr gente de armas a cauallo con lanças encuxa por ella, y tan ancha que pueden yr tres carros, que continuamente van y vienen cargados de piedra labrada. La calle principal va mas de vna legua en largo, y tiene la salida à vna cāpaña llana, y han ydo labrando y cortando el monte por mucha arte y destreza, porque desde la boca y entrada, q̄ està cabe el monesterio hā ydo labrando en tiēpo antiguo a mano derecha y yzquierda, dexando tanto d'el monte por cortar, quāto es el hueco, que van cauando y sacādo piedra, porq̄ aquello, que dexan de cortar, sirua para sostener el mōte, q̄ no se hunda ni cayga, y van tanto cauando y cortando piedra, quādo les dura el minero d'ella, y en topando en algunos lugares el minero de pura tierra, dexan de labrar por alli mas adelāte, y temiendo q̄ algunos no labren por inaduertencia y cayga el monte por aquella parte, donde se halla la tierra, lo hazen luego cerrar con muralla por señal, que no se ha de passar mas adelante.





*[Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

*[Large area of blank, aged paper with significant water damage and staining.]*



